



SİVAS CUMHURİYET ÜNİVERSİTESİ  
Sosyal Bilimler Enstitüsü  
İslam Tarihi ve Sanatları Ana Bilim Dalı

## SİRÂCÎ DİVANI (İNCELEME-METİN)

Doktora Tezi

Maruf ÇAKIR

Sivas  
Ağustos 2021

SİVAS CUMHURİYET ÜNİVERSİTESİ  
Sosyal Bilimler Enstitüsü  
İslam Tarihi ve Sanatları Ana Bilim Dalı

## SİRÂCÎ DİVANI (İNCELEME-METİN)

Doktora Tezi

Maruf ÇAKIR

**Tez Danışmanı**

Doç. Dr. Yusuf YILDIRIM

Sivas

Ağustos 2021

## ETİK İLKELERE UYGUNLUK BEYANI

Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü bünyesinde hazırladığım bu Yüksek Lisans/Doktora/Sanatta Yeterlik tezinin bizzat tarafımdan ve kendi sözcüklerimle yazılmış orijinal bir çalışma olduğunu ve bu tezde;

- 1- Çeşitli yazarların çalışmalarından faydalandığımda bu çalışmaların ilgili bölümlerini doğru ve net biçimde göstererek yazarlara açık biçimde atıfta bulunduğumu;
- 2- Yazdığım metinlerin tamamı ya da sadece bir kısmı, daha önce herhangi bir yerde yayımlanmışsa bunu da açıkça ifade ederek gösterdiğimi;
- 3- Başkalarına ait alıntılanan tüm verileri (tablo, grafik, şekil vb. de dahil olmak üzere) atıflarla belirttiğimi;
- 4- Başka yazarların kendi kelimeleriyle alıntıladığım metinlerini, tırnak içerisinde veya farklı dizerek verdiğim yine başka yazarlara ait olup fakat kendi sözcüklerimle ifade ettiğim hususları da istisnasız olarak kaynak göstererek belirttiğimi,

beyan ve bu etik ilkeleri ihlal etmiş olmam halinde bütün sonuçlarına katlanacağımı kabul ederim.

03/08/2021

Maruf ÇAKIR

## ÖN SÖZ

Dîvân sahibi olmak şairler için asırlarca bir övünç vesilesi olmuştur. Ancak kimi şairlerin eserlerinin nüshaları elden ele çoğaltılıp yayılırken kimi şairler ise şöhret bulamamış ve âsârı kütüphane raflarında unutulmuştur. Şöhreti asırları aşmış şairlerin eserleri defalarca çalışmalara konu olurken, herhangi bir nedenle şöhret bulamamış yahut meşhurların gölgesinde kalmış şuaranın eserlerinin göz ardı edilmesi, kanaatimizce hem edebî tarihimizin hem de kültürel zenginliğimizin mühim bir bölümünü görmezden gelmektir. Müverrih ve tezkirecilerin ilgisine mazhar olamamış şuaranın âsârını günümüze kazandırmak, en azından ecdadın mirasının bir parçasını daha çürümekten kurtarmak olarak görülmelidir. Bu çalışma Sirâcî mahlaslı bir şairin dîvânını gün yüzüne çıkarmayı, ismi bile bilinmeyen şairin hayatı hakkında malumat edinmeyi ve böylece edebî hazinemize katkıda bulunmayı amaçlamaktadır.

*Sirâcî Dîvânı*, 16. yüzyılda kaleme alınmıştır. Mutasavvıf bir şairin manzumelerini ihtiva eden bu eser içerdiği manzum hadis tercümeleri, düvazlar, Şehzade Mustafa mersiyeleri ve Kanûnî Sultan Süleyman'a hitaben yazılan şiirler ile ayrı bir önemi haizdir. Eserin baş tarafında yer alan manzum hadis tercümelerinin dışında *Sirâcî Dîvânı* üzerinde herhangi bir çalışma yapılmamış olması bizi bu tezi hazırlamaya yöneltmiştir.

*Sirâcî Dîvânı İnceleme-Metin* başlıklı bu tez üç bölümden oluşmaktadır. Çalışmanın başında, şairin yaşadığı sosyal çevre ile edebî ortam hakkında fikir edinmek üzere 16. Yüzyıl hakkında genel bilgi verilen Giriş bölümü bulunmaktadır. Bu bölümün ardından şairi tanıtmaya yönelik bilgiler ihtiva eden birinci bölüm yer almaktadır. İkinci bölümde *Sirâcî Dîvânı*'nın muhteva incelemesi yapıldıktan sonra üçüncü bölümde eserin çeviriyazı yöntemiyle günümüz alfabesine aktarılan metni verilmiştir. Çalışmamızın sonunda saha araştırmacılarının istifadesine sunulmak üzere metnin indeksi hazırlanmıştır.

Yüksek lisans ve doktora eğitimim boyunca bilgi ve tecrübeleri ile daima yoluma ışık tutan ve bu çalışmanın her aşamasında emekleriyle her an yanımda olan kıymetli danışmanım Doç. Dr. Yusuf Yıldırım'a şükranlarımı sunarım. Ayrıca lisansüstü eğitimim boyunca beni destekleyen ve akademik hayatıma yön veren muhterem hocalarım Prof. Dr. Alim Yıldız ile Doç. Dr. Fatih Ramazan Süer'e, çalışmamın kritik aşamalarında desteğini esirgemeyen saygıdeğer hocam Prof. Dr. Ersen Ersoy'a, çalışmamın disiplinler arası boyutunda bana yardımcı olan hocalarım Dr. Öğr. Üyesi Abdullah Erdem Taş, Arş. Gör. Tuğberk Uğurlu ve Arş. Gör. Ramazan Doğanay'a teşekkürü bir borç bilirim. Bu zorlu sürecin yükünü taşımamda her an desteğini hissettiğim ve çalışmamın ilk okuyucusu olan sevgili eşime ayrıca teşekkür ederim. Son olarak; çalışmamı, bu yaşıma kadar maddi ve manevi desteğiyle daima yanımda olan, duasının gücünü her an yanımda hissettiğim ama artık aramızda olmayan rahmetli babam Hüseyin Çakır'a ithaf ediyorum.

## İÇİNDEKİLER

|                                                     |      |
|-----------------------------------------------------|------|
| İÇİNDEKİLER .....                                   | i    |
| KISALTMALAR TABLOSU .....                           | vii  |
| TABLO LİSTESİ .....                                 | ix   |
| ÖZET .....                                          | xi   |
| ABSTRACT .....                                      | xiii |
| GİRİŞ .....                                         | 1    |
| I. BÖLÜM .....                                      | 5    |
| 1.SİRÂCÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE DÎVÂNİ ..... | 5    |
| 1.1. Hayatı .....                                   | 5    |
| 1.2. Edebî Kişiliği .....                           | 16   |
| 1.3. Mahlası .....                                  | 25   |
| 1.4. Tarikatı .....                                 | 27   |
| 1.5. Eserleri .....                                 | 31   |
| 1.6. Dîvânı .....                                   | 32   |
| 1.6.1. Tertip Şekli .....                           | 33   |
| 1.6.2. Nazım Şekilleri ve Türleri .....             | 37   |
| 1.6.2.1. Düvazlar .....                             | 41   |
| 1.6.2.2. Elifnâmeler .....                          | 42   |
| 1.6.3. Vezin .....                                  | 44   |

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| 1.6.4. Kafiye ve Redif .....                 | 48        |
| 1.6.4.1. Kafiye .....                        | 48        |
| 1.6.4.2. Redif .....                         | 51        |
| 1.6.5. Edebî Sanatlar .....                  | 53        |
| 1.6.5.1. Mecazlar .....                      | 53        |
| 1.6.5.2. Anlamla ilgili Sanatlar.....        | 57        |
| 1.6.5.3. Sözle ilgili Sanatlar .....         | 81        |
| <b>II. BÖLÜM.....</b>                        | <b>87</b> |
| <b>2. <i>SİRÂCÎ DÎVÂN</i>DA MUHTEVA.....</b> | <b>87</b> |
| 2.1. Dinî Muhteva.....                       | 88        |
| 2.1.1. Allah .....                           | 88        |
| 2.1.2. Melekler .....                        | 90        |
| 2.1.3. Kitaplar .....                        | 92        |
| 2.1.4. Peygamberler .....                    | 93        |
| 2.1.4.1. Hz. Âdem .....                      | 94        |
| 2.1.4.2. Hz. Nuh .....                       | 95        |
| 2.1.4.3. Hz. İbrahim .....                   | 96        |
| 2.1.4.4. Hz. Yakup ve Hz Yusuf .....         | 97        |
| 2.1.4.5. Hz. Eyyûb .....                     | 100       |
| 2.1.4.6. Hz. Musa .....                      | 101       |
| 2.1.4.7. Hz. İlyâs ve Hz. Hızır .....        | 101       |

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| 2.1.4.8. Hz. Davud .....                            | 103 |
| 2.1.4.9. Hz. Süleyman.....                          | 103 |
| 2.1.4.10. Hz. Yahya .....                           | 106 |
| 2.1.4.11. Hz. İsa .....                             | 106 |
| 2.1.4.12. Hz. Muhammed.....                         | 107 |
| 2.1.5. Dört Halife, Ehl-i Beyt ve On İki İmam ..... | 111 |
| 2.1.6. Diğer Dinî Kavramlar .....                   | 117 |
| 2.1.6.1. Ahiret.....                                | 117 |
| 2.1.6.2. Kaza ve Kader .....                        | 119 |
| 2.1.6.3. Güzel Ahlak.....                           | 120 |
| 2.1.6.4. İbadetler.....                             | 121 |
| 2.1.6.5. İman ve Küfür .....                        | 124 |
| 2.1.6.6. Şeytan ve Cinler .....                     | 125 |
| 2.2. Tasavvufî Muhteva .....                        | 127 |
| 2.2.1. Cemâl-Celâl.....                             | 129 |
| 2.2.2. Vahdet-i Vücûd.....                          | 130 |
| 2.2.3. Bezm-i Elest .....                           | 131 |
| 2.2.4. Aşk.....                                     | 134 |
| 2.2.5. Rind-Zâhid .....                             | 136 |
| 2.2.6. Melâmet .....                                | 137 |
| 2.2.7. Dede .....                                   | 140 |



|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| 2.2.8. Pîr-i Mugân, Mey ve Meyhane .....            | 141 |
| 2.2.9. Mürşid.....                                  | 141 |
| 2.2.10. Sâlik, Derviş.....                          | 142 |
| 2.2.11. Aba, Kaba, Hırka .....                      | 142 |
| 2.2.12. Halvet, Tecrîd, Uzlet .....                 | 142 |
| 2.2.13. Fakr.....                                   | 143 |
| 2.2.14. Mâsivâ .....                                | 144 |
| 2.2.15. Tarikatlar.....                             | 145 |
| 2.3. Tarih, Toplum ve Kültürle İlgili Muhteva ..... | 145 |
| 2.3.1. Tarihî Şahsiyetler .....                     | 145 |
| 2.3.2. Efsanevî Şahsiyetler .....                   | 153 |
| 2.3.3. Efsanevi Varlıklar, Yerler ve Kavramlar..... | 156 |
| 2.3.4. Coğrafi Yerler ve Kavramlar.....             | 157 |
| 2.3.5. Diğer Önemli Kavramlar .....                 | 160 |
| 2.3.5.1. Çâr Unsur .....                            | 160 |
| 2.3.5.2. Felekler ve Gök Cisimleri .....            | 161 |
| 2.3.5.3. Bitkiler ve Hayvanlar.....                 | 164 |
| 2.3.5.4. İktidar Alametleri .....                   | 167 |
| 2.3.5.5. Musiki Kavramları .....                    | 170 |
| 2.3.5.6. Spor Kavramları .....                      | 173 |

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| III. BÖLÜM.....                                                              | 177 |
| 3. SİRÂCÎ DÎVÂNÎ .....                                                       | 177 |
| 3.1. Nüsha tavsifi .....                                                     | 177 |
| 3.2. Metnin Kurulmasında Takip Edilen Yol .....                              | 177 |
| 3.3. Metin.....                                                              | 180 |
| 3.4. Ek: <i>Sirâcî Dîvânî</i> 'nda Bulunmayan Sirâcî Mahlaslı Şiirler: ..... | 584 |
| SONUÇ .....                                                                  | 587 |
| KAYNAKÇA .....                                                               | 591 |
| İNDEKS .....                                                                 | 603 |
| ÖZ GEÇMİŞ .....                                                              | 611 |



## KISALTMALAR TABLOSU\*

|               |                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>a.mlf.</b> | : Aynı müellif.                                                            |
| <b>a.s.</b>   | : Aleyhisselâm                                                             |
| <b>a</b>      | : (Xa şeklinde sayı ile birlikte) Yazma eserde varağın ön (vech) sayfası   |
| <b>b</b>      | : (Xb şeklinde sayı ile birlikte) Yazma eserde varağın arka (zahr) sayfası |
| <b>b.</b>     | : Bin, İbn (Oğlu)                                                          |
| <b>bk.</b>    | : Bakınız                                                                  |
| <b>BOA</b>    | : Başbakanlık Osmanlı Arşivi                                               |
| <b>c.c.</b>   | : Celle Celâluh                                                            |
| <b>C</b>      | : Cilt                                                                     |
| <b>ed.</b>    | : Editör                                                                   |
| <b>erişim</b> | : Erişim tarihi                                                            |
| <b>haz.</b>   | : Hazırlayan                                                               |
| <b>H.z.</b>   | : Hazreti                                                                  |
| <b>nşr.</b>   | : Neşreden                                                                 |
| <b>öl.</b>    | : Ölüm tarihi                                                              |
| <b>r.a.</b>   | : Radiyallahu anh                                                          |
| <b>s.a.s.</b> | : Sallallahu Aleyhi ve Sellem                                              |
| <b>TDV</b>    | : Türkiye Diyanet Vakfı                                                    |
| <b>thk.</b>   | : Tahkik eden                                                              |
| <b>ts.</b>    | : Basım tarihi bilinmiyor (kaynakça ve dipnot için)                        |
| <b>vb.</b>    | : ve benzerleri                                                            |
| <b>vd.</b>    | : ve diğerleri                                                             |
| <b>y.y.</b>   | : Yayın yeri yok (kaynakça ve dipnot için)                                 |

---

\* Çalışmamızda kullanılan kısaltmalar, atıflar ve kaynakça İSNAD Atıf Sistemi referans alınarak hazırlanmıştır.



## TABLO LİSTESİ

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| <b>Tablo 1.</b> Şiirlerin Dağılımı .....                     | 36 |
| <b>Tablo 2.</b> Nazım Şekilleri.....                         | 38 |
| <b>Tablo 3.</b> Nazım Türleri.....                           | 40 |
| <b>Tablo 4.</b> Dîvânda Kullanılan Aruz Vezni Kalıpları..... | 45 |





## ÖZET

Dîvân edebiyatının doruğa ulaştığı asır olarak kabul edilen 16. yüzyıl dinî-tasavvufî edebiyatın da birçok zirve isminin yaşadığı bir asırdır. *Sirâcî Dîvânı* (İnceleme-Metin) başlıklı çalışmamız, Sirâcî mahlaslı bir şair tarafından bu yüzyılda kaleme alınmış dinî-tasavvufî muhtevaya sahip bir eseri ve şairini günümüz edebî sahasında yeniden canlandırmayı amaçlamaktadır.

Çalışma üç bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde Sirâcî'nin hayatı, edebî kişiliği ve eserleri konusu ele alınmıştır. Mahlası dışında hakkında bir bilgi bulunmayan Sirâcî ile ilgili bilgi edinmek için eldeki en sağlam kaynak yine şairin kendisine ait şiirleridir. Yapılan kütüphane taramalarında başka nüshası bulunmayan dîvândaki malumattan yola çıkarak şair hakkındaki bilgilere ulaşılmaya çalışılmıştır.

İkinci bölümde *Sirâcî Dîvânı*'nın muhtevası ele alınmıştır. Bunun için Türk İslam Edebiyatı alanında dîvân tahlilleri yapılırken izlenen yol takip edilmiştir. Manzumelerin dinî ve tasavvufî muhtevası ile şahıslar, yerler ve kavramlar gibi diğer önemli içerikler çeşitli başlıklar altında tahlil edilmiştir. Böylece Sirâcî'nin dinî-tasavvufî terim ve kavramlara yüklediği anlamlar; din büyüklerine, tarihî olay ve şahıslara karşı tutumunu; yaşadığı dönemin bilgi dünyasındaki kavramları ele alış biçimi ortaya konmaya gayret edilmiştir.

Üçüncü bölümde ise *Sirâcî Dîvânı*'nın metni çeviriyazı yöntemiyle günümüz alfabesine aktarılmıştır. Böylece unutulmaya yüz tutmuş manzumeler edebiyat araştırmacılarının ve şiir okurlarının istifadelerine sunulmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Türk İslam Edebiyatı, Sirâcî, 16. Yüzyıl, Dîvân.





## ABSTRACT

The 16th century, when the divan literature reached its peak, is a century in which there are many best writers in religious-mystical literature. This study titled *Sirâcî Dîvânı* (Analysis-Text) aims to revive a religious-mystical manuscript written in the 16th century by a poet nicknamed Sirâcî and its poet.

The study consists of three parts. In the first chapter, the life, literary personality and works of Sirâcî are mentioned. The most reliable source available to get information about Sirâcî, whom there is no information other than his pseudonym, is his own poems. It was tried to reach information about the poet, based on the information in the dîvân, which does not have any other copies.

In the second chapter, the content of the *Sirâcî Divanı* is informed. For this reason, the method used for the divan analyses in the field of Turkish-Islamic Literature is followed. The religious and mystical content of the poems and other important contents such as persons, places and concepts have been analyzed under various titles. Thus, the meanings that Sirâcî attributes to religious-mystical terms and concepts; his attitude towards religious leaders and historical events; the way of dealing with concepts in the world of his time have been tried to reveal.

In the third part, the text of the *Sirâcî Dîvânı* has been transferred to today's alphabet by the transcription method. Thus, poems that have sunk into oblivion have been presented for the use of literary researchers and poetry readers.

**Keywords:** Turkish-Islamic Literature, Sirâcî, 16th Century, Dîvân.



## GİRİŞ

Osmanlı Devletinin pek çok cihetten en parlak yıllarını yaşadığı asır olan 16. yüzyıl, dinî-tasavvufî edebiyatın da birçok mühim isminin yetiştiği bir dönemdir. Siyasî, ekonomik ve askerî yönden gücünün doruğuna ulaşan, coğrafi olarak sınırlarını üç kıtaya yayan Osmanlı Devleti estetik, mimarî ve edebî sanatlar sahasında da zirveyi yakalamıştır. Sanat erbabının saray mensupları ve diğer devlet ricali tarafından üst düzeyde himaye edildiği bu dönemde başta sultanlar olmak üzere pek çok şair yetişmiş ve şöhret bulmuştur. İstanbul'un ilim, kültür ve sanat merkezi haline dönüşümü süreci fetih ile başlamış, Kanûnî Sultan Süleyman döneminde kemâle ermiştir. Fatih döneminde başlayan ilim ve sanat erbabının İstanbul'a davet edilmesi geleneği II. Bayezid ve Yavuz Sultan Selim tarafından sürdürülmüştür. Saray çevresinin himaye ve taltiflerine mazhar olmak isteyen şuara Kanûnî döneminde de payitahta yönelmiş, sultanın ve diğer devlet erkânın katıldığı şiir meclislerinde hünerlerini göstermişlerdir.

Osmanlı Hanedanında şiir yazma geleneği Osman Gazi ile başlamış, Avnî mahlasını kullanan Fatih dîvân tertip eden ilk padişah olmuştur.<sup>1</sup> Muhibbî mahlası ile şiir yazan Kanûnî Sultan Süleyman ise Osmanlı sultanları içinde en hacimli dîvâna sahip şair olmuştur. Çağdaşı olan şairlere nazireler yazması, kendisinin de tanzir edilen zemin şiirlerinin bulunması onun şairlerle hemhal olduğunun göstergesidir. Sultanın gayretleri ile oluşan bu münbit ortamda Hayâlî Bey, Bâkî, Fuzûlî, Bağdatlı Rûhî, Edirneli Nazmî, Usûlî, Taşlıcalı Yahya Bey, Behiştî, Hayretî, Enverî Sitanbûlî, Cinânî ve Lâmi'î gibi önemli isimler eser vermişlerdir.

---

<sup>1</sup> Şair Osmanlı padişahları hakkında ayrıntılı bilgi için bk.; Nihat Öztoprak (ed.), *Osmanlı Hanedan Şairleri 1 Osman Bey'den Vahdettin'e* (İstanbul: İdeal Kültür Yayıncılık, 2021). Ayrıca; Mustafa İsen vd., *Sultanların Şiirleri Şiirlerin Sultanları* (İstanbul: Kapı Yayınları, 2012).

16. yüzyılda dinî-tasavvufî edebiyat sahasında da önemli isimler yetişmiştir. Ümmî Sinan (İbrahim), Vahib Ümmî, İbrahim Gülşenî, Muhyiddin Abdal, Seyyid Nizamoğlu ile yüzyılın sonunda yaşayan Pir Sultan Abdal, Kul Himmet, Aziz Mahmud Hüdayî bu asırda dinî-tasavvufî edebiyatın mühim temsilcileri arasındadır.

Tarihte yaşamış ediplerin hayat hikâyeleri, edebî kimlikleri, eserleri ve dinî-tasavvufî görüşleri edebiyat sahası araştırmacıları tarafından incelenegelmiştir. Sanatkârların eserleri, onların tarih sayfalarına attıkları imzalarıdır. Her imzanın eşsiz olması gibi her eser de -en azından tarihî bir kayıt olma ciheti ile- ehemmiyet arz eder. Edebiyat sahasında yapılan araştırmaların amaçlarından biri de zamanla kütüphanelerin raflarında unutulmaya yüz tutan bu eserleri atalarımızın birer mirası olarak incelenmeye ve gelecek nesillere aktarmaya çalışmaktır. Yukarıda ana hatları ile bahsedilen 16. asırda dîvân tertip etmiş şairlerden Sirâcî'nin dîvânı da hiç şüphesiz tozunun alınmasını hak eden eserlerdendir. Gayemiz bu çalışma ile yaşadığı dönemin parlak güneşleri arasında kendi mütevazı kandilini yakan Sirâcî'nin şiirlerini günümüz araştırmacı ve okurlarının istifadesine sunmaktır.

Çalışmamızın ilk aşamasında *Sirâcî Dîvânı* incelenmek sureti ile onun kimliğini ve edebî kişiliğini ortaya çıkaracak verilere ulaşıldı. Elde edilen veriler ile tezkirelere ve diğer biyografik eserlere, tarih kitaplarına, ansiklopedilere, arşiv kayıtlarına ve bibliyografik kaynaklara müracaat edilip daha teferruatlı bilgiler elde edilmeye çalışıldı. Bu kaynaklarda bulunan Sirâcî mahlaslı şairler tespit edilerek, bu şairlerin yaşadıkları dönem, haklarında verilen bilgiler ve örnek olarak sunulan şiirleri *Sirâcî Dîvânı*'ndaki bilgiler ile karşılaştırıldı.

Çalışmamızın ikinci aşamasında *Sirâcî Dîvânı*'nı incelendi. Katalog taramalarında başka bir nüshasına ulaşılamayan dîvânın tek nüshası üzerinden yapılan bu inceleme ile şairin edebî kişiliği, tasavvufî kimliği ve dönemin olaylarına bakış açısı ortaya konmaya gayret edildi. Böylece şairin sanatkârlığının yanı sıra tasavvufî görüşü, tarikatı, siyasî ve toplumsal olayları yorumlayış biçimi, saray ile ilişkileri gibi yönlerinin de tespiti yapıldı.

Üçüncü aşamada ise *Sirâcî Dîvânı*'nın tahlili yapıldı. Üç ana başlık altında eserin muhtevası incelenerek *Sirâcî* şiirlerinin anlam dünyası keşfedilmeye çalışıldı. Bunu yaparken Türk İslam Edebiyatı alanında dîvân tahlili için izlenen yol takip edilerek manzumelerin dinî ve tasavvufî muhtevası ile şahıslar, yerler ve kavramlar gibi diğer önemli içerikleri çeşitli başlıklar altında incelendi. Bu tahlillerde gayemiz sadece şairin dizelerde söylediklerini sıralamak değil, aynı zamanda dinî-tasavvufî terim ve kavramlara hangi anlamları yüklediğini; din büyüklerine, tarihî olay ve şahıslara karşı tutumunu; o günün bilgi dünyasındaki kavramları nasıl ele aldığını ortaya koymaktır.

Son olarak *Sirâcî Dîvânı*'nın metni çeviriyazı yöntemi ile günümüz alfabesine aktararak araştırmacıların ve dîvân şiiri okurlarının istifadelerine sunuldu. Eserin çeviriyazı metni hazırlanırken olası müstensih hataları vezin ve anlam uyumu gözetilerek ayıklanmaya çalışıldı.

Çalışma sürecinde elde edilen her yeni bilgi ve ipucunda tezkirelere, biyografik ve bibliyografik kaynaklara, ansiklopedilere, yüksek lisans ve doktora tezlerine, akademik makalelere, edebiyat ve tarih kitaplarına başvurularak şair ile ilgili bilgiler tespit ve teyit edilmeye çalışıldı. Hazırlanan çeviriyazı metnin ışığında elde edilen her bulgu ile şairin hayatında karanlıkta kalmış yönler aydınlatılmaya gayret sarf edildi. Böylece müellif ve eserler bakımından edebiyat tarihimizde

müstesna bir yeri olan 16. yüzyıldan günümüze bir ismin daha kazandırılması sağlandı.



## I. BÖLÜM

### 1.SİRÂCÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE DÎVÂNİ

#### 1.1. Hayatı

Sirâcî'nin hayatı ile ilgili yaptığımız araştırmalarda karşılaştığımız en büyük güçlük, şairin mahlası dışında elimizde kimliğine dair bir bilginin olmamasıdır. Daha önce hakkında teferruatlı bir çalışma bulunmayan şair ile ilgili yalnızca İdris Söylemez tarafından hazırlanan “*Türk İslâm Edebiyatında Manzum Kırk Hadisler*” başlıklı doktora tezinde, dîvânının başında yer alan hadis tercümeleriyle ilgili bilgi verilmiştir.<sup>2</sup> Mezkûr çalışmada şair ile ilgili 16. yüzyılda yaşamış olduğu bilgisinden başka malumat bulunmamaktadır.

Yaşadığı dönem ve şairin hayatı ile ilgili bir hayli ipucu ihtiva eden *Sirâcî Dîvânı*, söz konusu onun kimliği olduğunda maalesef yetersiz kalmıştır. Gerek bu bölümde gerekse çalışmamızın ikinci bölümünde görüleceği üzere dîvândaki şiirler şairin yaşadığı döneme, tasavvufî kimliğine, devlet ile ilişkilerine, yaşadığı mühim olaylara ve bu olaylara bakış açısına dair birtakım malumatlar ihtiva etmektedir. Ancak bu bilgiler yine de Sirâcî'nin tam olarak kim olduğunu, nerede ve kaç yılında doğup öldüğünü, ailesini ve -belki de en önemlisi- başka eseri olup olmadığını göstermemektedir. Dolayısıyla onun kimliği ile ilgili elimizdeki tek bilgi mahlası olarak görünmektedir.

---

<sup>2</sup> İdris Söylemez, *Türk İslâm Edebiyatında Manzum Kırk Hadisler* (Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2017).



Tezkirelerde yaptığımız araştırmalarda Sirâcî mahlasını kullanan dört şaire tesadüf ettik. Bunlar tarihsel sırayla; Ömer Halebî oğlu Sirâceddîn Mehmed Efendi (öl. 1453)<sup>3</sup>, Germiyanlı Sirâcî (16. yüzyıl)<sup>4</sup>, Antepî Sirâceddîn Efendi (öl. 1759)<sup>5</sup>, Erzurumlu Osman Sirâceddîn'dir (öl. 1888'den sonra)<sup>6</sup>. Bunlar dışında bulabildiğimiz Türkçe şiirler yazan 19. yüzyıl şairlerinden Azerbaycanlı Sirâcî vardır<sup>7</sup>. Bu şairler arasından yalnızca Germiyanlı Sirâcî bizim üzerinde çalıştığımız eser ile tarihsel olarak yakınlık arz etmektedir. Zira *Sirâcî Dîvânı*'ndaki şiirler 16. yüzyılda yazılmıştır.

Germiyanlı Sirâcî ile ilgili bilgi ihtiva eden başlıca çalışmalar Ersen Ersoy tarafından hazırlanan *XVI. Yüzyıl Kaynaklarına Göre Kütahyalı Şâirler ve Kütahya'da Edebî Muhit*<sup>8</sup> başlıklı yüksek lisans tezi ile M. Fatih Köksal'ın *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü* için yazdığı Sirâcî maddesidir.<sup>9</sup> Germiyanlı Sirâcî'den bahseden en eski kaynak ise Âşık Çelebi'nin *Meşâ'irü's-şu'arâ*'sıdır. Burada şairden; “Germiyanîdür. Miyân-ı şu'arâda yârânun mû-şikâf u nüktedânıdur. ‘İlm-i belâgatde çerâğı ‘allâmeden yaçar ve fenn-i feşâhatde silsile-i pâyesi Nizâmü'd-dîn-i A'rac'a çıkar. Egerçi zâhirâ refâtarda tek ü tâz ider ammâ tarîk-i ‘ilmde kadem-i râsihi ve râh-ı tahşilde ka'b-ı şâmihi vardur. Şahrâ-yı kesb-i ma'ârifde 'özü-i leng itmeyüp ululara pey-revlik tarîkine gitmişdür. Şi'rün envâ'ına, 'ilm-i kâfiye ve 'arûz u gayra

<sup>3</sup> Mehmet Nâil Tuman, *Tuhfe-i Nailî*, thk. Cemâl Kurnaz vd. (Ankara: Bizim Büro Yayınları, 2001), 1/417.

<sup>4</sup> es-Seyyid Pîr Mehmed bin Çelebi, *Meşâ'irü's-şu'arâ*, Haz. Filiz Kılıç (PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2018), 415.

<sup>5</sup> Tuman, *Tuhfe-i Nailî*, 1/417.

<sup>6</sup> Fatih Sona, “Osman Sirâceddin'in Pend-i İhvân'ı”, *Çankırı Karatekin Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi* 7/2 (Ekim 2019), 197-211.

<sup>7</sup> Ahmet Caferoğlu, *XIX'uncu Asır Azeri Şairi: Sirâcî* (İstanbul: Bürhaneddin Matbaası, 1932).

<sup>8</sup> Ersen Ersoy, *XVI. Yüzyıl Kaynaklarına Göre Kütahyalı Şâirler ve Kütahya'da Edebî Muhit* (Kütahya: Dumlupınar Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2003).

<sup>9</sup> Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, “Sirâcî” (Erişim 27 Ocak 2021).

geregince kûşîş itmişdür.”<sup>10</sup> şeklinde bahsedilir. Bu bilgilerden anlaşılacağı üzere kılı kırk yaran ve nüktedan bir kişiliğe sahip olan Germiyanlı Sirâcî iyi bir eğitim almış, belagat ve fesahatte iyi yetişmiştir.

Germiyanlı Sirâcî ile ilgili malumat veren bir diğer eser *Tuhfe-i Nâilî*’dir. Burada yer alan kısa bilgiye göre Sirâcî, Sultan I. Ahmet dönemi şairlerindendir. Nâilî, kaynak olarak *Meşâ’irü’ş-şu’arâ* ile *Sicill-i Osmânî*’yi göstermektedir.<sup>11</sup> Sirâcî’nin, Sultan I. Ahmet dönemi şuarasından olduğuna dair kayıt *Sicill-i Osmânî*’de<sup>12</sup> bulunmakta ancak *Meşâ’irü’ş-şu’arâ*’da yer almamaktadır. Âşık Çelebi ve Nâilî, Germiyanlı Sirâcî’nin; “Demler mi var ki gözlerümüñ yaşı akmaya / Ahum benümle ‘âlemi odlara yaqmaya” matla’lı şiirini örnek olarak vermiştir. Bu şiir elimizdeki nüshada bulunmamaktadır. Bu şiirin dışında Âşık Çelebi’de bulunup Nâilî’de bulunmayan Sirâcî’nin Kanûnî Sultan Süleyman’a sunduğu bir ıydiye mevcuttur. “Sehl oldı mâh-ı rûze vü gösterdi tâb ‘ıyd / ‘Arz eyledi cihâna tamâm âfitâb ‘ıyd” şeklinde başlayan şiirin tamamı tezkireye alınmamış, beş beyti ile yetinilmiştir. Elimizdeki nüshada Sirâcî’nin Kanûnî’ye hitaben yazdığı birçok şiir yer alsa da bu ıydiye bulunmamaktadır.

*Tuhfe-i Nailî* ve *Meşâ’irü’ş-şu’arâ*’da Germiyanlı Sirâcî’nin doğum yahut ölüm tarihi maalesef belirtilmemektedir. Ancak *Meşâ’irü’ş-şu’arâ*’da yer alan Saçlı Emir’in vefatına tarih düşürmüş olduğuna dair ifade, onun milâdî 1556 yılında şiir yazmakta olduğunu göstermektedir.<sup>13</sup> Şayet Germiyanlı Sirâcî’nin bizim elimizdeki

---

<sup>10</sup> Âşık Çelebi, *Meşâ’irü’ş-şu’arâ*, 415.

<sup>11</sup> Tuman, *Tuhfe-i Nailî*, 1/417.

<sup>12</sup> Mehmed Süreyya, *Sicill-i Osmanî*, thk. Nuri Akbayar (İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları, 1996), 5/1516.

<sup>13</sup> Saçlı Emir için yazdığı tarih hicrî 963’ü işaret etmektedir. Saçlı Emir olarak bilinen isimler arasından bu tarihte vefat eden Muhyiddin Mehmet Efendi’dir (Emîr-i Gîsûdar). Detaylı bilgi için bk. Mehmed Süreyya, *Sicill-i Osmanî*, 4/1110.

dîvânın şairi olduğunu kabul edersek 1520 yılında Kanûnî Sultan Süleyman’a cülûsiye sunacak yetkinlikte olduğunu da kabul edebiliriz. Bu durumda Nâilî’nin, *Sicill-i Osmânî*’den naklettiği; “Sultan I. Ahmet devri şairlerindendir.”, ifadesine ihtiyatla yaklaşılması gerekmektedir. Zira Sultan I. Ahmet 1603 yılında tahta oturmuştur. Onun döneminin şairi olabilmesi için de 120 yılı aşkın bir ömür sürmesi icap eder. Öyleyse burada iki ihtimal öne çıkmaktadır; ya *Sicill-i Osmânî*’deki Sirâcî ile Germiyanlı Sirâcî farklı şairlerdir. Yahut da *Sicill-i Osmânî* müellifi muhtemelen elimizdeki dîvânın istinsah tarihini (1645) referans almıştır ve şairi I. Ahmet şuarasından saymıştır.

Germiyanlı Sirâcî’nin yukarıda zikrettiğimiz kaynaklarda bulunan iki şiiri dışında *Pervâne Bey Mecmu’ası*’nda ve Edirneli Nazmî’nin *Mecma’u’n-nezâir*’inde birer naziresi vardır. *Pervâne Bey Mecmu’ası*’nda bulunan Enverî Sitanbûlî’nin “*Kârbân-ı vaşl-ı dildârı begâyet beklerüz / Niçe yıllardur ki derbend-i maḥabbet beklerüz*” matlalı zemin şiirine başta Muhibbî, Hayâlî Bey ve Cinânî olmak üzere farklı şairler tarafından 19 adet nazire yazılmıştır.<sup>14</sup> Germiyanlı Sirâcî’nin bu gazele yazdığı ve mezkûr mecmuada yer alan “*Ḥamdulillâh pâdişâh-ı dîn [ü] devlet beklerüz / Ma’den-i cûd [u] şehâ kân-ı mürüvvet beklerüz*” beyti ile başlayan nazire elimizdeki nüshada mevcuttur (Gazel 146).

*Mecma’u’n-nezâir*’de yer alan, Kıvâmî’nin “*Öpmege la’l-i lebûñ oldı şehâ emr-i muḥâl / Koçmağa ince bilüñ mümtenî’ oldı bu hayâl*”<sup>15</sup> matlalı zemin şiirine Germiyanlı Sirâcî’nin yazdığı “*Viridi fetvâ ḥat-ı müşkînüñ ile nokta-i ḥâl / Ki harâmî gözüñe ḥûn-ı muhibb ola ḥelâl*” beyti ile başlayan nazire elimizdeki nüshada maalesef mevcut

<sup>14</sup> Kamil Ali Gıynaş, *Pervâne Bey Mecmu’ası* (Yozgat: Bozok Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2013), 2092.

<sup>15</sup> Edirneli Nazmî, *Mecma’u’n-nezâir (İnceleme-Metin)*, Haz. M. Fatih KÖKSAL (PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2017), 969.

değildir. Ancak şiirde kullanılan kelimeler ve üslup elimizdeki şiirler ile benzerlik arz etmektedir.

Uğur Öztürk tarafından hazırlanan *Tezkire Niteliğinde Bir Şiir Mecmuası* başlıklı makalede müellifi bilinmeyen bir mecmua incelenmiştir. Mecmuanın metnine yer verilmeyen mezkûr makalede; “Sirâcî Beg: Rûmîlerün kethüdâsı olan erbâb-ı timârdan.” ibaresi yer almaktadır.<sup>16</sup> Atatürk Kitaplığı Muallim Cevdet Bölümü’nde MC\_Yz\_K\_0479 numara ile kayıtlı bu mecmuayı incelediğimizde Sirâcî mahlaslı; “Kaşlaruñ yâsı ... gâmzeñle ... eylemiş / Hâsretâ ben hastenüñ çatline tedbîr eylemiş” matlalı bir gazel bulunduğunu tespit ettik. Söz konusu gazel üslup ve kelime kadrosu itibariyle elimizdeki şiirlerle benzerlik göstermekte ancak *Sirâcî Dîvânı*’nda bulunmamaktadır.<sup>17</sup> Makalenin yazarı Uğur Öztürk, söz konusu mecmuanın tarihi ile ilgili; “Mecmuadaki kayıtlardan 16. asrın ortalarında yani Kanûnî Sultan Süleyman devrinin son 15 yılı içerisinde hazırlandığı anlaşılmaktadır.” tespitinde bulunmuştur. Elimizdeki bilgiler ışığında Sirâcî’nin tımar sahibi olduğu ve 16. yüzyılda yaşadığı bilinmektedir. Bu durumda mezkûr mecmuada bahsi geçen şair, çalışmamıza konu olan divanın şairidir denilebilir.

Edebiyat tarihimizde pek çok şairin, dîvânları dışında da şiirleri bulunur. Şairler kimi zaman dîvânlarını kendileri hayattayken tertip ederler ve vefat edene kadar yeni şiirler yazarlar. Kimi zaman da onların vefatından sonra şiirleri toplanır ve iki kapak arasında bir araya getirilir. Her iki durumda da şairlerin bazı şiirleri dîvânlarının dışında kalabilmekte yahut bir nüshada bulunan şiirler bir başka nüshada bulunmamaktadır. Böyle durumlarda şairlerin şiirlerini bir araya

---

<sup>16</sup> Uğur Öztürk, *Tezkire Niteliğinde Bir Şiir Mecmuası*, *Turkish Studies* 8/1 (2013), 411-428.

<sup>17</sup> *Şiir Mecmuası* (İstanbul: İ.B.B. Atatürk Kitaplığı, Muallim Cevdet, MC\_Yz\_K\_0479), 41b. Bu şiirin tamamı “Ek: Sirâcî Dîvânı’nda Bulunmayan Sirâcî Mahlaslı Şiirler” başlığı altında verilmiştir.

getirebilmek için dîvân nüshalarının karşılaştırması ve mecmualar üzerinde detaylı araştırma yapılması gerekmektedir.

Söz konusu durumun burada şairimiz için de geçerli olması muhtemeldir. Elimizdeki *Sirâcî Dîvânı* nüshasının istinsah kaydı milâdî 1645-1646'yı göstermektedir. Bu tarihten anlaşıldığına göre nüsha, Sirâcî'nin vefatından sonra kaleme alınmıştır. İstinsah kaydından sonra -muhtemelen mecmualardan toplanan veya o zaman mevcut bulunan diğer nüshalardan- 19 şiir daha nüshaya eklenmiştir. Şairin elimizdeki eser dışında başka manzumelerinin de olması ihtimaline işaret eden bu durum bizi Sirâcî mahlaslı şiirleri incelemeye sevk etti. Tespit ettiğimiz beş manzumeden biri elimizdeki divanda yer almaktadır. Burada yer almayıp 16. yüzyılda yazılmış mecmualarda bulunan ya da tarihi tespit edilemeyen manzumeler, çalışmamızın sonunda “*Sirâcî Dîvânı*’nda Bulunmayan Sirâcî Mahlaslı Şiirler” başlığı altında ek bölüm olarak verilmiştir. Tüm bu saiklerden hareketle;

- M. Fatih Köksal tarafından Germiyanlı Sirâcî’ye atfedilen yukarıda zikrettiğimiz iki nazireden birinin elimizdeki nüshada yer alması,
- Elimizdeki dîvânın 16. yüzyılda kaleme alınmış olması,
- *Meşâ’irü’ş-şu’arâ*’da yer alan ıydiye gibi bu divanın da Kanûnî’ye yazılmış başka şiirler içermesi,
- Bibliyografik kaynaklarda 16. yüzyılda yaşamış Sirâcî mahlaslı başka bir şaire rastlanmaması gibi bulgular -kesin hüküm vermemiz için yeterli olmasa da- çalışmamıza konu olan eserin Germiyanlı Sirâcî’ye ait olması ihtimalini bir hayli yükseltmektedir.

Sirâcî'nin hayatı ile ilgili yukarıdaki bilgiler dışında elimizdeki dîvândan elde ettiğimiz birtakım ipuçlarını şöyle sıralayabiliriz:

Sirâcî, muhtemelen devlet hizmetlerinde bulunan bir aileden gelmektedir. Aşağıdaki şiirlerde buna işaret etmiş olmalıdır:

*Bendeyüz hizmetde giçmişdür kamu ecdâdımız  
Biz ezelden hâk-i pâ-y-i ehl-i ‘irfân olmuşuz (Musammat 59/III)*

*Sirâcî ced-be-ced bendeñdür iy sultân-ı ‘âlem bil  
Velîkin ihtiyât ider olursa ger amân avlar (Gazel 112/5)*

Kanûnî’ye hitaben yazmış olduğu şiirlerden, tımar sahibi olmasından ve kendisine padişah tarafından verilen mîr-i meclislik görevinden dolayı yazdığı şiirden hareketle Sirâcî’nin, Sultan Süleyman’ın yakınındaki şuaradan olduğu düşünülebilir. “*Hamdulillâh bir şeh-i ‘âlî-cenâbum var benüm / Mesned-i devletde şâh-ı kâm-yâbum var benüm*” (Musammat 13) dizeleri ile başlayan musammatında padişah tarafından himaye de edildiği anlaşılmaktadır. Sirâcî, Kanûnî Sultan Süleyman’a yazdığı şiirlerden birinde kendisine tevdi edilen mîr-i meclislik vazifesinden dolayı padişaha hem teşekkür etmekte hem de övgüde bulunmaktadır:

*Mîr-i meclis olmağı ben kula fermân eyledi  
Mürde cisme lûtf idüp cân virdi dermân eyledi  
Ben zelîl üftâdesine lûtf u ihsân eyledi  
Ma‘den-i cûd u mürüvvet-kânıdur sultânımız (Musammat 62/II)*

Şiirin devamında kendisinin bu göreve layık olmadığını ancak sultanın lûtfu ile bu görevi aldığını ifade eder. Mezkûr vazifesi olan mîr-i meclislik, kimi zaman padişahın da katıldığı şiir meclislerinin düzeninden sorumlu görevlidir. Enderun ağalarından seçilir.<sup>18</sup> Buradan hareketle Sirâcî’nin, Enderun eğitimi almış olduğu

<sup>18</sup> Halil İnalçık, *Has-bağçede ‘Ayş u Tarab Nedîmler Şairler Mutrîbler* (İstanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2011), 256.

anlaşılmaktadır.<sup>19</sup> Enderun eğitiminin daha ziyade devşirme çocuklara verildiği düşünüldüğünde de Sirâcî'nin Balkanlardan gelmiş olması ihtimali de ortaya çıkmaktadır.

Sultan Süleyman'a yazdığı bir başka şiirde Sirâcî, kendisine verilmiş olan tımarın geçimi için yeterli olmamasından yakınıp derecesinin zeamete yükseltilmesini talep etmektedir:

*Yoluñda cân u baş cümle fedâdur*

*Kişi varını virmekdür seḥâvet*

*Sirâcî nâr-ı zilletle yanupdur*

*Buyur timârın itsünler ze'âmet* (Gazel 42/4, 5)

Şairin bu talebinin kabul görüp görmediği ile ilgili bir bilgiye ulaşmak oldukça güçtür. Zira Kanûnî döneminde sadece Anadolu Beylerbeyliğinde 299 zeamet ve 7166 tımar bulunmaktadır.<sup>20</sup> Özellikle tımarların birçok kez el değiştirdiği düşünüldüğünde ve tımar kayıtlarının mahlas ile tutulmadığı göz önünde bulundurulduğunda, tımar sahibi olmasının bizi Sirâcî'nin kimliğine götürmesi pek muhtemel değildir. Ancak ilginç bir şekilde şair bir başka şiirde eldeki tımandan olduğundan yakınmaktadır:

*Sefer vaktinde timârum alındı*

*Umaram yine şâh kılsa muḳarrer*

*İnâyet olmaz ise gitdi ḥâşıl*

<sup>19</sup> Enderunlu şairleri konu edinen *Osmanlı Saray Tarihi ve Mir'at-ı Şi'r* adlı eserlerde Sirâcî mahlaslı bir şaire rastlanmamıştır. Tayyâr-zâde Atâ, *Osmanlı Saray Tarihi Târih-i Enderûn*, haz. Mehmet Arslan (İstanbul: Kitabevi Yayınları, 2010); Enderunlu Akif, *Mir'at-ı Şi'r (Enderun Şairleri Tezkiresi)*, haz. Mehmet Arslan (İstanbul: Kitabevi Yayınları, 2018).

<sup>20</sup> İsmail Hakkı Uzunçarşılı, *Bizans ve Selçukiylerle Germiyan ve Osmanoğulları Zamanında Kütahya Şehri* (İstanbul: İstanbul Devlet Matbaası, 1932), 89.

*Nazar kılmaz iseñ hâlüm mükesser*

*Alındı dirligüm ma'zûl oldum*

*Baňa raħm eyle iy şâh-ı mużaffer* (Gazel 127/15-17)

Tımar kayıtları ile ilgili Osmanlı Arşivlerinde yapılan araştırmalarda;<sup>21</sup> sefere katılmama yahut yeterince asker getirmeme, ölüm, reayaya zulüm, cinayet ve hırsızlık gibi birçok farklı sebepten tımarlara el konulduğu görülmüştür. Ancak Sirâcî, Sirâceddîn, saraç gibi şairin mahlasını çağrıştıran bir ifade ile tımar yahut azil kaydı bulunamamıştır. Tımarının alınması ile ilgili yine şairin şiirleri bize birtakım ipuçları sunmaktadır. Buna göre Sirâcî yalnızca eldeki tımandan olmamış, muhtemelen sürgüne de gönderilmiştir. Nitekim bazı şiirlerinde padişahla arasının bozulduğuna dair ifadeler, gurbette çektiği sıkıntılar, af dileme ve pişmanlık ibareleri yer almaktadır:

*Revâ mı sâye-i 'adlünde şâhum*

*Çekem ben dâr-ı ğurbetde zillet*

*Cefâ vü cevre itdün çünki âğâz*

*İderken sâbıķan mihr ü muħabbet*

*Sirâcî hânumân terkin uraldan*

*Aña me'vâ olupdur dâr-ı ğurbet* (Gazel 53/3-5)

Şairin çektiği sıkıntıların sebebi Şehzade Mustafa'ya yazdığı mersiyeler olabilir (Musammat 16, Musammat 43, Musammat 49). Zira Taşlıcalı Yahya, Şehzade Mustafa'ya yazdığı mersiyeden sonra -padişah tarafından olmasa da- sürgüne

<sup>21</sup> Başbakanlık Osmanlı Arşivi (BOA), "Aranan: Tımar" (Erişim 17.01.2020). Ayrıca; tımar sistemi ve tımar sahibinin azli ile ilgili detaylı bilgi için bk.; Halil İnalcık, "Tımar", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2012), 41/168-173.



gönderilmiştir. Taşlıcalı Yahya'nın Kanûnî Sultan Süleyman'a en yakın isimlerden olduğu bilinen bir gerçektir. Ancak maktul şehzadeye yazdığı mersiyede ağır ifadeler kullanması ve Sadrazam Rüstem Paşa'yı bu olayın tezgâhlayıcısı olarak işaret etmesi, mezkûr paşa tarafından -padişaha yakınlığına rağmen- sürgüne gönderilmesinin önünü açmıştır.<sup>22</sup>

Çalışmamızın “Tarihî Şahsiyetler” başlığı altında Şehzade Mustafa ve Sirâcî'nin ona yazdığı mersiye ile ilgili malumat verilmiştir. Orada da zikredildiği üzere Sirâcî'nin yazdığı mersiyelerin dili, yer yer Taşlıcalı Yahya'nın ağır olarak nitelendirilebilecek ifadelerini aşmaktadır. Kanaatimizce bu durum, şairin birçok şiirinde hissedilen muhtemel sürgün cezasının nedeni olabilir.

Şairin bir başka dizesinde “Milket-i Yunan” ibaresi geçmektedir. Vatan hasretine vurgu yaptığı şiirinde Sirâcî, padişahın kendisini milket-i Yunan'a göndermesini diliyor. Bu ibareye Sirâcî dışında yalnızca *Cem Sultan Dîvânı*'nda tesadüf ettik.<sup>23</sup> Cem Sultan'ın şiirinde “mülk-i Yunan” olarak ifade edilen yerin hangi bölge olduğu açık değildir. Ancak her iki şairin burada kastettiği yer yahut bölgenin Ege bölgesi olması muhtemeldir. Bu durum elimizdeki eserin şairinin Germiyanlı Sirâcî olması ihtimalini de güçlendirmektedir. Sirâcî, bu beyitte vatan özlemi içerisinde padişah'tan bir dilekte bulunmakta muhtemelen sürgünden memleketine dönüş için müsaade istemektedir:

*Cânuma kâr eylemişdür rûz [u] şeb hubbu'l-vaţan*

*Pâdişâhum milket-i Yûnân'a irsâl it beni* (Gazel 295/5)

<sup>22</sup> Taşlıcalı Yahya'nın mersiyesi hakkında bk.; Mehmed Çavuşoğlu, “Şehzâde Mustafa Mersiyeleri”, *İÜEF Tarih Enstitüsü Dergisi* 12 (1982), 641-686. Ayrıca; Mustafa İsen, *Acıyı Bal Eylemek* (Ankara: Akçağ Yayınları, 1994), 79-88; Ahmet Atilla Şentürk, *Şehzâde Mustafa Mersiyesi Yahut Kanunî Hicviyesi* (İstanbul: Büyüyenay Yayınları, 2017).

<sup>23</sup> “Mülk-i Yunân'a ser-â-ser hükm iderken âh kim / Eyledün mesken bize şimdi Freng-istân felek” İ. Halil Ersoylu, *Cem Sultan'ın Türkçe Dîvân'ı* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2013), 30.

Öte yandan milket-i Yunan ibaresi ile şair, Balkanları da kastetmiş olabilir. Enderun eğitimi almış olması ve ailesinin devlet hizmetlerinde bulunmuş olması onun Rumeli devşirmelerinden olmasını muhtemel kılmaktadır. Ayrıca, dîvânın tertibi başlığı altında detaylı olarak işleyeceğimiz üzere Sirâcî, 16. yüzyıl şairi Usûlî'den hayli etkilenmiştir.<sup>24</sup> Usûlî, Balkanlarda bulunan Vardar Yenicesi'ndendir. Çalışmamızın ilerleyen bölümlerinde teferruatlı olarak işlenecek olan, şairin Bektaşî olması meselesi de onun Rumeli'den olduğunu düşündürmektedir. Zira Rumeli'de Bektaşîliğin en yaygın tarikatlardan olduğu bilinen bir gerçektir.

Sirâcî'nin ismine ulaşamasak da onun tasavvufî kimliğini şiirlerinde açıkça görmekteyiz. Şiirlerinde Hacı Bektaş'a olan sevgisini ve bağlılığını açıkça izhar eden şair, Hz. Ali'ye (r.a.) ve ehl-i beyte olan sevgisini sıklıkla yineler. On iki imama yazdığı düvazlar ile birçok şiirinde kullandığı tevellâ ve teberrâ kavramları da onun Bektaşî kimliğinin işareti olarak kabul edilebilir. Şair ayrıca bir Bektaşî dergâhı olan Caferabad'a da övgüler dizmiştir (Kaside 1).<sup>25</sup>

Yukarıda verilen bilgiler ışığında -her ne kadar kim olduğu bilinmese de- Sirâcî'nin 16. yüzyılda yaşadığı, saray muhitinde bulunan bir şair olduğu, Kanûnî

---

<sup>24</sup> Şair Usûlî, 16. yüzyılın ilk yarısında vefat etmiştir. Vardar Yenicesi'nde yaşamıştır. Vardar Yenicesi günümüzde Yunanistan'da, Vardar nehri kıyısında bulunan bir şehirdir. O dönemde Vardar Yenicesinden pek çok şair yetiştiği için oraya tezkirelerde şair yatağı denilirdi. Usûlî'nin hayatı ile ilgili teferruatlı bilgi için bk. Mustafa İsen, *Usûlî Dîvânı* (Ankara: Akçağ Yayınları, 1990).

<sup>25</sup> Caferabad Tekkesi başlangıçta bir mesire yeri olarak kurulsa da zamanla Bektaşî dergâhı olmuştur. Sirâcî'nin hayli sitayişle andığı bu tekke Vaka-yı Hayriye'ye kadar dergâh olarak kullanılmaya devam etmiştir. Vaka-yı Hayriye'de Yeniçeri Ocağı dağıtılmış ve bu ocağın üzerinde etkili olan Bektaşî dergâhları da mühürlenmiştir. Günümüzde ne mezkûr mesire alanı ne de tekkeden bir iz kalmıştır. Yaptığımız araştırmada tekkenin bulunması gereken yerde günümüzde dar sokaklar ve beton binalar olduğu görülmüştür. Ayrıntılı bilgi için bk.; Fahri Maden, "Sütlüce'de Bir Bektaşî Ocağı: Caferabad (Bademli-Münir Baba) Tekkesi", *Alevilik Araştırmaları Dergisi* 5 (Haziran 2013), 155-174.

tarafından şiir meclislerinin tertibinde görevlendirildiği, buradan hareketle Enderun eğitimi almış olduğu, Bektaşî tarikatına intisap ettiği gibi mühim sonuçlara ulaşılmıştır. Sirâcî'nin Enderun eğitimi almış olması ve Bektaşî-meşrep bir şair olması onun Balkanlardan gelmiş olduğunu düşündürmektedir. Aynı zamanda Sirâcî'nin, şair yatağı olarak bilinen Vardar Yenicesi'nden Usûlî'nin tesiri altında kalmış olması, dîvânını tertip ederken onu örnek alması, onun şiirlerine nazireler yazması; kullandığı ağız ve kelime kadrosunun da onunla benzerlik göstermesi şairin o bölgeden gelmiş olması ihtimalini akla getirmektedir.

Mecmualarda bulunan ve Germiyanlı Sirâcî'ye atfedilen şiirlerin, elimizdeki yazmada bulunan şiirlere benzerliğinden ve bu şiirlerden birinin elimizdeki yazmada da mevcut olmasından; hem Germiyanlı Sirâcî'nin hem de şairimizin Kanûnî'ye yazılan şiirlerinin olmasından hareketle elimizdeki dîvânın Germiyanlı Sirâcî'ye ait olması da kuvvetle muhtemeldir. Sirâcî'nin hem Rumeli kökenli görünmesi hem de Germiyanlı Sirâcî olması ihtimali bir çelişki olarak görülebilir. Ancak bu çelişki Niyazî-i Mısırî'nin Malatya'da doğmasına rağmen bir dönem Mısır'da bulunmasından dolayı Mısırî olarak şöhret bulması durumunu akla getirmektedir. Bu durumda kendisi Rumeli kökenli olan Sirâcî bir dönem Kütahya'da yaşaması nedeniyle Germiyanlı nisbesini almış olabilir.

## 1.2. Edebî Kişiliği

Sirâcî, dîvân edebiyatının zirvesi kabul edilen 16. yüzyılda yaşamış bir şairdir. Klasik edebiyatın şahikası kabul edilen pek çok şair ve eser bu yüzyılda ortaya çıkmıştır. Böyle münbit bir asırda şiir yazmış olan Sirâcî'nin mîr-i meclislik gibi mühim bir vazifeye dönemin sultanı aynı zamanda önemli bir şairi olan Kanûnî tarafından layık görülmesi, onun makbul bir şair olduğunu göstermektedir. Zaman

zaman sultanların ve saray erkânının da katıldığı şiir meclislerinin dîvân şiiri açısından önemi de âşikârdır. Şairler burada şiirlerini diğer şairlerin huzurunda arz eder ve beğenilen şairler sultan yahut devlet ekâbirince taltif ve himaye edilirdi. Sirâcî de şiirleri ile sultan tarafından himaye edilmiş olacak ki;

*Hamdulillâh bir şeh-i ‘âlî-cenâbum var benüm*

*Mesned-i devletde şâh-ı kâm-yâbum var benüm*

*Dergehinde ol şehüñ çok fetḥ-i bâbum var benüm*

*Bir meh [u] ḥurşîd-ṭal’at âfitâbum var benüm*

*Bir şeh-i gerdûn-süvâr meh-rikâbum var benüm* (Musammat 13/1)

bendi ile başlayan muhammesinde kendisini himaye eden sultana övgüde bulunmaktadır. Bu kabule rağmen meşhur bir şair olmaması, dönemin ulu şairlerinin gölgesinde kalmış olmasına bağlanabilir.

Şiir meclislerinde kabul görmüş olmak, bir şairin edebî kişiliğini çözümlememiz için yeterli değildir. Esasen bir müellifin edebî kimliğini hakkıyla ortaya koymak için hayatı ile ilgili daha fazla bilgiye ve varsa yazdığı diğer eserlerini incelemeye ihtiyaç vardır. Biz burada şairin elimizdeki tek eseri olan dîvânından elde ettiğimiz verilerle edebî kişiliğini ortaya koymaya gayret edeceğiz.

Türk şairlerin aruzda rüştünü ispat ettiği bir asırda yaşayan Sirâcî, aruzu kullanma konusunda çağdaşı olan zirve şairlerin gerisinde kalmıştır denilebilir. Şiirlerini 16 farklı vezin ile yazan şair, en fazla aruzun “fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün” kalıbını kullanmıştır. Mezkûr kalıbın dışındaki kullanımlarda ise birçok kez vezin hatasına düşmüş, kasr ve imalelere sıklıkla başvurmuş kimi zaman da şiirin içinde farklı vezinlere geçiş yapmıştır. Çalışmamızın üçüncü bölümünde metnin çeviriyazısı verilirken söz konusu vezin hataları dipnotlarda “Vezin hatası” notu ile 54 kez yinelenmiştir.

Sirâcî'nin, tasannu konusunda gayret gösterdiği, şiirlerinden anlaşılmaktadır. Hemen her sanatla ilgili örneklere ulaştığımız beyitler çalışmamızın “Edebî Sanatlar” başlığı altında derlenmiştir.

Nazım şekilleri açısından dîvânı incelediğimizde Sirâcî'nin kaside yazmada zayıf kaldığı görülmektedir. Dîvânda sadece iki kaside bulunması bunun işaretidir. Kaside dışında dîvânda gazel, mesnevî, murabba', terbî', muhammes, tahmis, müseddes, tesdis, müsebbâ', terkeb-i bend gibi nazım şekillerine örnekler mevcuttur.

Nazım türleri açısından *Sirâcî Dîvânı* zengindir denilebilir. Dîvânında manzum hadis tercümeleri bulunan şair tevhid, münâcât, na't, miraciye, düvaz, elifnâme, muharremiye, mersiye, methiye, cülûsiye, ıydiye, bahariyye, hiciv ve şehrengiz türlerinde şiirler kaleme almıştır. Ayrıca şair çeşitli şairlerin şiirlerine nazireler ve bir de tehzil yazmıştır.

Yukarıda sayılan özellikleri ile Sirâcî klasik şiirin bir temsilcisi gibi görünse de onun mutasavvıf şairlik yönü daha ağır basmaktadır. Çalışmamızın “Tasavvufî Muhteva” başlığı altında incelendiği üzere, mısralarında yoğun olarak görülen vahdet-i vücûd anlayışı, tekâmül arayışı ve melâmîlik gibi hususlar onun bu yönünün tezahürleridir. Aynı zamanda Bektaşî bir şair olduğunu izhar eden Sirâcî, bunu şiirlerinde okuyucusuna yoğun olarak hissettirmektedir. Ancak onun bu yönünün ön plana çıktığı şiirler sanat bakımından oldukça zayıftır. Özellikle düvaz türünde yazdığı şiirler yer yer okuyucuyu sıkacak derecede edebî zevkten uzaklaşmaktadır.

Sirâcî'nin dizelerinde -pek sık olmamakla- birlikte atasözü ve deyimlerin kullanıldığı görülmektedir. Şairin şiirlerinde kullandığı atasözleri çalışmamızın

“İrsal-i Mesel” başlığı altında incelenmiştir. Sirâcî, şiirlerini anlam yönünden atasözleri ile desteklerken deyimlerle de ahenk ve canlılık katmıştır. Aşağıda *Sirâcî Dîvânı*’nda karşılaşılan deyimlere birkaç örnek verilmiştir:

*Oğ gibi toğru ol sözüñüñ toğrusını di  
Meclisde germ olup kuru efsâne söyleme*

*Bezm-i mey içre lâf ü güzâf itme iy gönül  
Derd-i derûnı degme bir oğlana söyleme (Gazel 262/4-5)*

*Neheng-i baħr-ı lâhûtam çü ben deryâ-yı vahdetde  
Muhîṭ-i a‘zamı nûş eyledüm bir kerre dem çekdüm*

*Cihânda yok durur dîvâneye gerçi kalem dirler  
Elüme hâme alup defter-i ‘aşka kalem çekdüm (Gazel 203/3-4)*

Sirâcî’nin edebî olarak muhtemelen en çok etkilendiği şair Usûlî’dir. Bu etki dîvânın tertibinde çok barizdir. Zira Sirâcî, Usûlî’nin dîvânını örnek alarak dîvânın başına kırk hadis tercümesi koymuştur.<sup>26</sup> Bu tercümeleri yaparken Usûlî’nin seçtiği hadislerden 46’sını alarak kendisi de ona yakın kelime kadrosu ve üslup ile tercüme etmiştir. Ayrıca Usûlî’nin hadis tercümelerinden 21 tanesi de *Sirâcî Dîvânı*’nda derkenarda yazılıdır. İlgili hadisler çalışmamızın metin bölümünde belirtilmiştir.

Yukarıda zikredilen benzerliğin dışında Sirâcî, Usûlî’nin yaptığı gibi dîvânına mesnevî şeklinde yazdığı tevhid ve na‘t ile başlamış, bu manzumelerden birine miraciye bölümü yerleştirmiştir. Her iki şairde de düvazlar mevcuttur ve bu

<sup>26</sup> Abdulkadir Karahan, “Kırk Hadis”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (Ankara: TDV Yayınları, 2002), 25/470-473; Adem Ceyhan, “Usûlî’nin Hadis ve Vecize Tercümeleri”, *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi* 30 (Temmuz 2012), 152; Gürer Gülsevin, *Usulî’nin 120 Manzum Hadîs Tercümesi* (Afyon: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları, 1995), 2.

düvazlardan biri Sirâcî'nin Usûlî'ye yazdığı naziredir. Bu nazirenin dışında Sirâcî altı şiirde daha Usûlî'nin şiirlerini tanzir etmiştir. Bu nazirelerde ve dîvândaki muhtelif şiirlerde Usûlî'nin şiirlerine çok büyük benzerlikler mevcuttur. Bu benzerlik yer yer Eşrefoğlu Rûmî şiirlerinin, Yunus Emre şiirlerini çağrıştırması derecesinde olabilmektedir. Ne var ki Sirâcî bu nazireleri yazarken, geleneksel olarak yazılan nazire başlıkları gibi bir başlık yazmamıştır. Öte yandan, Sirâcî Dîvânı'ndaki terbî', tahmis ve tesdislerde de benzer şekilde gelenekselleşmiş başlıklar kullanılmamıştır. Dolayısı ile bu şiirleri kesin bir ifadeyle nazire olarak belirtmek yerine mezkûr şiirlerden örnekler vermekle yetineceğiz:

**Usûlî'nin Gazeli<sup>27</sup>**

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

*Ey hakikatden haberdârım diyen Mevlâ nedir  
Çün şühûdun yok durur bu etdigin gavgâ nedir*

*Bu meleklerdir ki secde eylediler Âdeme  
Arasında bunların İblîs'e istisnâ nedür*

*Çünkü sîrâb degil isen epsem ol ey nâ-halef  
Âdem ogluyam diyü bu etdigin gavgâ nedir*

*Ey ki âdem-zâdesin âdem nedir bildir bana  
Hem ana ta'lîm olan külliyyet-i esmâ nedir*

*Anladınsa bâd u hâk u âb u âteş aslını  
Anları cümle ihâtâ eyleyen deryâ nedir*

*Kûh-ı Kâfîn neydigin bildinse ey eşyâ-şinâs  
Cism-i ma'dûm ile mevcûd andagı ankâ nedür*

*Ger subûtun nefy edüben bulmasa Hakdan vücûd  
Zahid-i hûd-râ ne bilsin lâ nedir illâ nedir*

<sup>27</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 123.

Fikh-i ekberdir bunu fehm etmedinse ey fakih  
Bil sana lâyeftkahûn ile olan î mân nedir

Mâ ra'eytü şey'en illâ kadra'eytü rabbe fih  
Anladın mı Rabbini bildin mi ol eşyâ nedir

Hiss-i hayvânî çü a'mâdır dedi vahyinde Hak  
Rabbin idrak eyleyen pes dide-i bînâ nedir

Ey **Usûlî** kimse bilmez bu mu'ammâ nüktesin  
Gülşenîden bilmeyince 'alleme'l-esmâ nedir

### Sirâcî'nin Gazeli

Âşinâyam baħr-ı tevħide diyen Mevlâ nedür  
Çün delilüñ yok durur pes bu yalan da'vâ nedür

Emr-i Hâk ile melekler secde kıldı Âdem'e  
İtmedi illâ ki iblîs'e bu istignâ nedür

Sen ki âdemoğlusun aşluñ baña eyle beyân  
Ceddüñe ta'lîm olınan 'alleme'l-esmâ nedür

Hâk u bâd u âb u âteş aşlını itdüñse fehm  
Şeş cihet mülkin ihâta eyleyen deryâ nedür

Cümle eşyâyı kemâhî añladum dirseñ eger  
Kûh-ı Kâf üstindeki sîmurğ ile 'anķâ nedür

Gel vücûduñ nefy kıl dirseñ bula da'vañ şübût  
Cân ile bilmek dilerseñ lâ nedür illâ nedür

Añlamazsuñ küntü kenzüñ ma'nisin iy bü'l-fuzûl  
Ehl-i 'irfân meclisinde itdigüñ ğavġâ nedür

Görimezsün nûr-ı Hâķķ'ı gözlerüñi tutdı seyl  
Göz diyü fahr itdigüñ bu çeşm-i nâ-bînâ nedür



İy **Sirâcî** çünkü bulmaduñ bu esrâra vukûf  
İtdigün lâf [u] güzâfyâ[hud] bu istiğnâ nedür (Gazel 126)

Bundan sonraki örneklerde her iki şairin şiirlerinin yalnızca ilk beyti verilecektir:

**Usûlî'nin Gazeli** <sup>28</sup>

Ey libâs-ı fakr ile fahr eyleyen uryân dede  
Tâc u taht-ı aleme baş egmeyen sultân dede

**Sirâcî'nin Gazeli**

İy ferâğat kişverine han olan sultân dede  
V'ey kanâ'at milketine cân olan cânân dede (Gazel 250/1)

**Usûlî'nin Gazeli** <sup>29</sup>

Bu yürekden cûş eden tûfâna aşk olsun derin  
Gözlerimden mevc uran ummâna aşk olsun derin

**Sirâcî'nin Gazeli**

Mülk-i hüsnüñ şâhısun sen cânâ 'aşk olsun derin  
Bir kemîne bendeyem sultâna 'aşk olsun derin (Gazel 349/1)

**Usûlî'nin Gazeli** <sup>30</sup>

Verirsen cânını cânân senindir  
Düşersen derdine dermân senindir

**Sirâcî'nin Gazeli**

Virirseñ cân u dil cânân senüñdür

<sup>28</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 218.

<sup>29</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 194.

<sup>30</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 125.

Çekersen derdini dermân senüñdür (Gazel 336/1)

### Usûlî'nin Gazeli <sup>31</sup>

Ey ki hüsnün hûb çeşmin hûb cismin cümle hûb  
Nâm-ı pâkin ehl-i diller içre mahbûbu'l-kulûb

### Sirâcî'nin Gazeli

İy güzeller içre ismüñ hûb resmüñ daği hûb  
İsm [ü] resmüñ mâhrûlar içre mahbûbu'l-kulûb (Gazel 27/1)

### Usûlî'nin Gazeli <sup>32</sup>

Sûfiyâ sâfi dil olmazsan safâ gelmez sana  
Hod-nümâsın zevk-i peygâm-ı Hudâ gelmez sana

### Sirâcî'nin Gazeli

Şafâ itmezseñ derûnuñ bil şafâ gelmez saña  
Mağv kılmazsañ özüñ nûr-ı Hudâ gelmez saña (Gazel 14/1)

### Usûlî'nin Dîvazı <sup>33</sup>

Şükr Hakka kim yine bir mehlîkâdır sevdigim  
Nûrdur başdan başa şems-i duhâdır sevdigim  
Sâyesinde pâdişâhım bir hümeâdır sevdigim  
Serv-kad mahbûblarda münteheâdır sevdigim  
Ya Hasan yahud Hüseyin-i Kerbelâdır sevdigim  
Lahmûke lahmî Aliy-yi Murtezâdır sevdigim  
Sûret-i rahmân ale'l-arş istevâdır sevdigim  
Kible hakkı ka'be-i ehl-i safadır sevdigim

<sup>31</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 102.

<sup>32</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 99.

<sup>33</sup> İsen, *Usûlî Dîvânı*, 77-78.

*Deyr-i dilde bir büt-i lu'bet-nümâdır sevdiğim*  
*Hâşelillâh dostlar nûr-ı Hudâdır sevdiğim*  
*Ben Muhammed ümmetiyem Mustafâdır sevdiğim*

#### **Sirâcî'nin Dûvazı**

*Mest-i 'aşkı lâ-yezâlîyem Hudâ'dur sevdiğüm*  
*Mefhâr-i 'âlem Muḥammed Muştafâ'dur sevdiğüm*  
*Hayder-i Kerrâr 'Aliyyü'l-Murtaẓâ'dur sevdiğüm*  
*Ol Ḥasan İbn-i 'Alî Şîr-i Hudâ'dur sevdiğüm*  
*Gözlerüm nûrî Hüseyin-i Kerbelâ'dur sevdiğüm (Musammat 7/1)*

Sirâcî'nin kişiliği ile ilgili dikkat çekici bir diğer husus da sürekli talepkâr şiirler yazmasıdır. Devrin şairlerinden Bâkî'ye benzetebileceğimiz bu yönü ile şair, birçok şiirinde sultandan ihsan ve yardım istemiş hatta bir şiirinde elindeki tımar ile yetinmeyerek zeamet talep etmiştir. Şairin bir diğer önemli yönü, sürekli sağlık sorunları, yokluk ve gurbetten yana şikâyetçi olmasıdır. “Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni” (Musammat 36 ve 65) mütekerrir mısraı ile yazdığı iki murabba bu yakınmaların en bariz örneklerini ihtiva eder. Şairin hayatı bahsinde üzerinde durulan sürgün edilmiş olması ihtimali, onun bu sıkıntılarının sebebi olabilir. Anlaşılan o ki; hayatının bir döneminde kendisine tımar tahsis edilmiş, sarayda mîr-i meclisliğe layık görülmüş olan şair bir zaman sonra -muhtemelen Şehzade Mustafa'ya yazdığı mersiyeler sebebiyle- gözden düşmüş ve hayli meşakkat çekmiştir. Düştüğü bu müşkil durum üslubuna yansımış ve şairin kader ve talihten yana şikâyetlerle memlû mısraları, manzumelerinin öne çıkan özelliklerinden biri olmuştur.

### 1.3. Mahlası

Sirâcî; kandil, mum, ışık gibi manaları olan sirâc (سراج) sözcüğüne nisbet eki eklenerek türetilmiştir. Cami ve türbelerde kandilleri yakmakla görevli kimse anlamındadır.<sup>34</sup> Şairin bu mahlası tercih etmesinin birden çok nedeni olabilir. İlk ihtimal olarak, şairin ömrünün bir döneminde “sirâcî”lik yapmış olması akla gelmektedir. İkinci ihtimal olarak, şairin -tefahür ihtiva edecek şekilde- yazdığı şiirler ile aydınlık saçan, ışık yakan manalarında bu mahlası tercih etmiş olabileceği düşünülebilir. Bir diğer ihtimal ise şairin, isminden mahlas türetme ihtimalidir. Bu ihtimal diğer ihtimallere göre daha kuvvetlidir. Zira bu mahlası kullanan diğer şairlere baktığımızda, yukarıda andığımız şairlerden Germiyanlı Sirâcî hariç (Germiyanlı Sirâcî’nin ismi bilinmemektedir.) hepsinin isminin Sirâceddîn olduğu ve isimlerinden hareketle Sirâcî mahlasını tercih ettikleri görülmektedir. Ancak şairimizin adı ile ilgili bir malumatımız olmadığı için, onun mahlas tercihinde diğer ihtimallerden birinin de etkili olabileceğini düşünmek durumundayız.

Sirâcî’nin üç şiirinde mahlas bulunmamaktadır. Bu durum şairin tercihindən ziyade, muhtemelen müstensih hatası yahut eksik varak sebebiyledir. Zira bunlardan 74 numaralı musammat dört bendden müteşekkil bir murabbadır. Manzume, 37b numaralı varakta son bulmakta ve varağın sol alt köşesinde bir sonraki sayfanın ilk kelimesini gösteren reddâde yer almamaktadır. Ayrıca *Sirâcî Dîvânı*’nda musammatların çoğu beş bendden oluşmaktadır. Bu şiirin dört bend olması da onun yarım kaldığı intibayı uyandırmaktadır. Diğer mahlassız şiirler 148 ve 293 numaralı gazellerdir. Yazmadaki gazellerin ekserinin beyit sayısı tek sayılar iken bu manzumeler sırasıyla dört ve altı beyitten oluşmaktadır. Bu da yine -

<sup>34</sup> Ferit Devellioğlu, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat* (Ankara: Aydın Kitabevi, 2013), “Sirâcî”, 1116.

muhtemelen mahlasın bulunduğu- son beytin unutulduğu ihtimalini akla getirmektedir.

*Sirâcî Dîvânı*'nda mahlasın klasik kullanımının dışında iki farklı kullanımı ile karşılaştık. Bunlardan ilki yarım kalmış izlenimi veren 35 numaralı musammattır. Şiir biri dört diğeri üç mısradan oluşan iki bendden müteşekkildir. Bu şiirde mahlas, şiirin ilk kelimesi olarak karşımıza çıkmaktadır. İkinci farklı kullanım ise 10 numaralı gazelde karşımıza çıkmaktadır. Bu şiirde ise *Sirâcî*, mahlasını redif olarak kullanmıştır.<sup>35</sup>

Şairin eserinde mahlası dışında kendisi ile ilgili hiçbir bilgi bulunmaması, onun melâmet-î meşreb bir şair olmasından kaynaklanmaktadır. Aşağıdaki beyitte şair bu durma açıkça işaret etmektedir:

*Kâşkî 'âlemde hîç nâm u nişânum olmasa*  
*Bu fenâ içre aîlur ad u sânum olmasa* (Gazel 227/1)

*Sirâcî*, iki kez kimliğini açıklar gibi yapmış ancak açık bir bilgi vermemiştir:

*Sirâcî derdmendüñ kimidügi bilmek isterseñ*  
*Muhibb-i hânedân-ı bende-i âl-i 'abâdur bil* (Gazel 1/8)

*Bu mahlaş şâhibin bilmek dilerseñ*  
*Esîr-i müstemendüñ bir du'âcı* (Gazel 1/8)

Şairler kimi zaman muamma ve lugaz denilen çeşitli harf ve kelime oyunları ile isimlerini, mahlaslarını yahut başka bir kelimeyi dizelerinde gizlerler.<sup>36</sup> Böyle durumlarda şair çözüme dair küçük ipuçlarını da mısraa gizler. Ancak gerek

<sup>35</sup> Şiirlerde mahlasın farklı kullanımları için bk. İlyas Kayaokay, "Gazellerde Mahlasın Yeri ve Mahlasın Redif Olarak Kullanılması", *International Journal of Language Academy* 5/4 (2017), 139-161.

<sup>36</sup> Cem Dilçin, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2016), 489.

yukarıdaki örnek beyitlerde gerekse beyitlerin bulunduğu şiirlerde böyle bir ipucuna yahut şairin adına dair bir işarete rastlanmamıştır. Anlaşılan o ki şair, düşkün ve aciz bir kul olmanın dışında bir kimliğe sahip olmadığını vurgulamak için kendini tanıtacak gibi yapıp vazgeçmekte, böylece acizyetten başka bir vasfı olmadığını ifade etmektedir.

#### 1.4. Tarikatı

Osmanlı toplumunun, özellikle askerlerinin, Bektaşilik ile tanışması Orhan Bey döneminde gerçekleşmiştir. Beraberindeki dervişler ile gazalara katılmak üzere Osmanlı Beyliği ordusuna katılan Abdal Mûsâ, bu süreçte Hacı Bektaş menkıbelerini askerlere anlatmış ve Hacı Bektaş'ın Osmanlı ordusunca benimsenmesini sağlamıştır. Bu muhabbetin bir neticesi olarak Osmanlı Sultanları, Yeniçeri Ocağını kurarken Bektaşî kimliğinin ön plana çıkmasına izin vermişlerdir. Hatta 16. yüzyılda II. Bayezid döneminde tarikatın yeniden teşekkülü bizzat padişah tarafından desteklenen Balım Sultan tarafından gerçekleştirilmiştir.<sup>37</sup> Neticede, Yeniçeri Ocağı kaldırılana kadar Bektaşilik Osmanlı padişahları tarafından kabul gören hatta himaye edilen bir tarikat olmuştur.

15. yüzyılda Osmanlı fetihleri ile birlikte Rumeli bölgesinde Bektaşilik yayılma alanı bulmuştur. Günümüzde bile bu bölgelerde varlığını sürdüren Bektaşiliğin bölge halkınca benimsenmesi konusuna Ahmet Yaşar Ocak şöyle açıklık getirmiştir:

*“... (Hacı Bektaş Velî'nin) İslâmlaştırma faaliyeti, gerek kendisinin yaşadığı kırsal kesimin toplumsal şartlarının, gerekse Bektaşîyye ve Alevîliğin geleneksel ve aktüel çizgisinin tabii*

<sup>37</sup> Ahmet Yaşar Ocak, “Bektaşîyye”, *Türkiye’de Tarikatlar: Tarih ve Kültür*, ed. Semih Ceyhan (İstanbul: İSAM Yayınları, 2015) 447-486; a.mlf., “Bektaşilik”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1992), 5/373-379.

bir gereği olarak fıkıhın sıkı ve düzenli bir yerleşik hayat gerektiren kurallarıyla çerçevelenen Sünnî bir anlayışı değil, Horasan Melâmetiyyesi'nin züht karşıtı cezbeci karakteriyle karışık bir biçimiydi. Bu yorum, muhtemelen, Türkmenler arasında hâlâ kuvvetle yaşamakta olan eski İslâm öncesi dinî-mistik inançlarla karışık yarı mitolojik bir İslâm anlayışının telkin ve tâlimini de ihtiva ediyordu. ... Hacı Bektaş-ı Velî'nin ve benzerlerinin uyguladığı bu yöntemin Anadolu'nun müslim ve gayrimüslim toplumlar arasında önemli bir yakınlaşma ortamının doğmasına yol açtığı söylenebilir. Nitekim bölge hristiyanlarının da ona büyük bir yakınlık duyduğu ve kendisini Aziz Charalambos olarak takdis ettikleri bilinmeyen bir konu değildir. ... XV. yüzyıldaki fetihlere paralel bir şekilde Bektaşîyye Rumeli topraklarına adım attı. ... Fetihlerle birlikte Bektaşîliğin yayılma sahaları da Bulgaristan, Girit ve hatta Macaristan gibi pek çok memleketi içine aldı. Hasluck, Bektaşîliğin Arnavutluk'ta ancak Tepedelenli Ali Paşa'nın hâkimiyeti ile yayılmaya başladığını ileri sürerse de Köprülü, Evliya Çelebi'ye dayanmak suretiyle haklı olarak çok daha eski bir devirde (XVI. yüzyıl) bu yayılışın başladığını belirtir. Bektaşîyye Balkan topraklarındaki bu geniş yayılma kabiliyetini bağdaştırmacı yapısına borçlu olmakla beraber Avrupa'nın bu doğu kısmının bir özelliğini de ihmal etmemek lâzımdır. Buralar daha IX. yüzyıldan itibaren, aslında Anadolu'da doğmuş bir mezhep olup Bektaşîliğin bazı yönlerini andıran Paulicianism'in Balkanlar'daki devamı demek olan Bogomilism'in hâkimiyet sahaları idi. Ortodoksluğa şiddetle muhalif olan bu mezhep mensupları herhalde Bektaşîliğe geçmekle fazla bir şey kaybetmemenin yanı sıra pek çok da imtiyaza sahip olmuşlardır.”<sup>38</sup>

Daha evvel zikrolunduğu gibi Sirâcî, Bektaşî olduğunu açıkça belirtmiştir. Çalışmamızda Sirâcî'nin hayatını ele aldığımız bölümde onun Rumeli bölgesinden gelmiş olması ihtimali üzerinde durmuştuk. Onun Bektaşî olduğunu söylemesi de bu bölgeden gelmiş olmasının bir neticesi olabilir. Lakin burada şöyle bir çelişki ortaya çıkmaktadır; Sirâcî birçok şiirinde Sünnî bir şair izlenimi vermektedir:

---

<sup>38</sup> Ocak, “Bektaşîyye”, 454.

*Mezhebüñe katma ğayrı mezhebi*

*Ħalt-ı mezheb şûret-i ilhâddur*

...

*Diñle imdi n'idügin ħavl-i Nebî*

*İhtiyâr itdüñse Sünnî mezhebi (Mesneviler 4/17, 19)*

*Ol Ħabîb'üñ armağanıdur bize beş vaħt namâz*

*Anuñ için gice gündüz eylerüz Ħaħħ'a niyâz (Musammat 27/4)*

Yukarıdaki dizelerinde görüldüğü gibi manzumelerinde Sünniliğin izleri âşikâr olan şair aynı zamanda şiirlerinde dört halifeyi de anmış, onlara methiye yazmıştır. Öte yandan Bektaşî şiirin belirleyici unsurları olan ehl-i beyt sevgisi, tevellâ ve teberrâ kavramları, on iki imama bağlılığın tezahürü olan düvazlar onun dîvânında sık sık karşımıza çıkar. Ancak o, “teberrâ”yı Yezid, Yezid taraftarları ve Haricilerle sınırlı tutmuş, ilk üç halifeyi kapsayacak şekilde kullanmamıştır. Tevellâ ve teberrâyı şiirlerine konu eden bazı şairlerde görülen ilk üç halifeyi zemmetme tutumu Sirâcî'nin şiirlerinde yoktur. Bu durumu, yaşadığı çevre ile izah etmek mümkündür. Zira Ahmet Yaşar Ocak benzer durumların varlığını şöyle izah etmiştir: “... Sünnî İslâm'ın ibadet esaslarına zaman zaman riayet eden Bektaşîler'e her zaman rastlanmıştır. Bu durumu Sünnî çevrelerle kaçınılmaz temasların bir tesiri olarak kabul etmek yanlış olmaz.”<sup>39</sup> İstanbul'da, Osmanlı sarayı muhitinde yaşayan ve sultana yakınlığı bulunan şairin Sünnî kaidelere bağlı olması da anlaşılır bir durum olsa gerektir. Nitekim aşağıdaki şiirde İran üzerine sefere çıkan Kanûnî Sultan Süleyman'dan, Hz. Ebubekir'e (r.a.) hakaret eden mülhitlerden intikam almasını istemektedir:

---

<sup>39</sup> Ocak, “Bektaşilik”, 5/373-379.



*H'âr u zâr olmuşdur anların katında Yâr-ı Gâr  
Sebb iderler nisbet idüp bir bölük kavm-i şîrâr  
İntikâm için sa'âdet ile olduñ şehsüvâr  
Zehresi yokdur turmaz yine iderler firâr  
Niyyetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn (Musammat 14/IV)*

Sirâcî'nin şiirlerinde Bektaşiliğin izleri oldukça yoğundur. “Kul oldum Hacı Bektaş-ı Velî'ye” mütekerrir mısralı şiirinden başka aşağıdaki beyitte de bunu yineler:

*Sirâcî yildi yüpürdi niçe yıl kâ'inât içre  
Şoñucı vardı kul oldı derinde Hâcî Bektaşuñ (Gazel 187/5)*

Bektaşî şairlerde adet olduğu üzere Hz. Ali (r.a.) ve ehl-i beyte olan sevgisini sık sık dile getirdiğini ve düvaz türünde şiirler yazdığını daha önce ifade etmiştik. Aşağıdaki beyitte de Hayderî olduğunu tekrarlayarak Hz. Ali'ye (r.a.) bağlılığını vurgulamıştır:

*Ben mevâliyem sözümi añlamañuz serserî  
Hayderîyem Hayderîyem Hayderîyem Hayderî (Musammat 1/III)*

Sirâcî, Caferabad tekkesi için övgü dolu bir şiir yazmıştır. Mezkûr tekkeyi araştırdığımızda Bektaşî tekkesi olduğunu ve uzun yıllar bu şekilde kaldığını öğrendik. Çalışmamızın “Hayatı” ve “Coğrafi Yerler ve Kavramlar” başlıkları altında bu konu daha detaylı incelenmiştir.

*Cinân bâğını görmek isteyenler şahn-ı dünyâda  
Gelüp gül gibi açılun gelüp bu Ca'ferâbâd'a (Kaside 1/1)*

### 1.5. Eserleri

Çalışmamıza konu olan dîvânın müellifinin kim olduğu ve başka eserlerinin olup olmadığı bilinmemektedir. *Sirâcî Dîvânı*'nın yazıldığı 16. yüzyılda yaşamış olan Germiyanlı Sirâcî ile ilgili bilgi veren kaynaklarda onun herhangi bir eseri olup olmadığı belirtilmediği gibi dîvânı olduğu da kayıtlı değildir. Daha önce ifade edildiği üzere bu dîvânın Germiyanlı Sirâcî'ye ait olması kuvvetle muhtemeldir. Öte yandan *Sirâcî Dîvânı*'nın başında bulunan manzum hadis tercümeleri ayrı bir eser olarak mütalaa edilebilir. Bu durumda elimizdeki eserin bir dîvân değil de mecmua olarak değerlendirilmesi gerekir. Ancak aşağıdaki saiklerden ötürü manzum hadisleri dîvânın bir cüzü olarak düşünmemiz iktiza eder:

- Eser; “Hâzâ kitâb-ı dîvân-ı Sirâcî raḥmetullâhi ‘aleyh” ifadesi ile başlamaktadır. Bu başlık, eserin tamamının bir dîvân olarak istinsah edildiğini gösterir.

- Şair, manzum hadislerin sebab-i telifini yazarken; “Söyledüm dîvânuma ‘unvân için / Okuyanlardan du‘â iḥsân için” ifadesini kullanmıştır. Bu ifadeden anlaşılacağı üzere şair, dîvânının bir alamet-i farikası olarak başına manzum hadis tercümelerini yerleştirmiş, eserinin böyle bilinmesini dilemiştir.

- Manzum hadisler, dîvânın bir cüzü gibi tevhid ve na’t şiiirlerinin ardından gelmektedir. Manzum tercümelerden sonra, gazellerin başladığı temmet ibaresinin bulunduğu yere kadar miraciye, muharremiye, düvaz, mersiye, ıydiye gibi şiiirlerin bulunduğu bölüm mevcuttur.

- Sirâcî dışında çağdaşı Usûlî (öl. 1539) de dîvânının başında manzum hadis tercümelerine yer vermiştir. Usûlî'nin 16. yüzyılın başlarında vefat ettiği düşünüldüğünde Sirâcî'nin onun dîvânını örnek almış olduğu düşünülebilir.

- Manzum hadis tercümelerinin arasında “Kelimâtu Hz. Ali” başlığı ile altı tercüme yer almaktadır. Bu sebeple mezkûr bölümü, kırk hadis eserlerinden ayrı tutmak gerekir.

Yukarıda sayılan sebeplerden ötürü yazmada yer alan manzum hadis tercümeleri ayrı bir eser olarak değerlendirilmemiştir. Dolayısı ile Sirâcî’nin eserleri bahsinde yalnızca dîvânı incelenecektir.

### 1.6. Dîvânı

*Sirâcî Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesinde NCTY09503 demirbaş numarası ile kayıtlıdır. Metnin “Hâzâ kitâb-ı dîvân-ı Sirâcî rahmetullâhi ‘aleyh” ifadesi ile başlaması, elimizdeki nüshanın şairin vefatından sonra istinsah edildiğini düşündürmektedir. Ayrıca 100. varakta bulunan “temmet” ifadesinden sonra 101 ve 102. varaklarda da “Gazel-i Sirâcî” başlığı ile 19 gazel daha bulunmaktadır. Bu durum, şairin dîvân dışında farklı yerlerde bulunan şiirlerinin daha sonra nüshaya eklendiği görüntüsü vermekte ve bu ekler nüshanın şairin vefatından sonra tertip edildiği savını güçlendirmektedir.

Şairin hayattayken şiirlerini bir araya getirip getirmediği bilinmemektedir. İstinsah kaydında bulunan tarih hicrî 1055 yılı milâdî 1645-1646’ya denk gelmektedir. Bu durumda 16. yüzyılda yaşadığını düşündüğümüz şairin şiirleri vefatından kısa bir süre sonra toplanmış ve dîvânı tertip edilmiş olabilir. Ancak elimizdeki nüshanın müstensihinin temmet ibaresinden sonra nüshaya başka şiirler eklemiş olması, elinde başka bir nüsha olduğunu yahut mecmualarda bulunup elindeki nüshada bulunmayan Sirâcî mahlaslı şiirleri topladığını düşündürmektedir. Bu durumda müstensih, elindeki nüshayı çoğalttıktan sonra o

nüshada bulunmayan şiirleri başka kaynaklardan derleyerek nüshanın sonuna eklemiş olmalıdır.

### 1.6.1. Tertip Şekli

*Sirâcî Dîvânı*, dîvân edebiyatında gelenek haline gelen tevhid, münâcât, na't, din ve devlet büyüklerine methiye şeklindeki tertipten biraz farklılık arz etmektedir. Eser 28 beyitlik mesnevî şeklinde bir tevhid ile başlamaktadır. Ardından “Na't-ı Resûl seyyid-i kâinât ve midhat-ı Ebü'l-Betûl mefhar-ı mevcûdât” başlığı ile yine mesnevî şekliyle yazılmış 21 beyitlik bir na't gelmektedir. *Sirâcî Dîvânı*'nın diğer dîvânlardan farklı yönü burada ortaya çıkmaktadır. Zira na'attan sonra manzum hadis tercümeleri bölümü yer almaktadır. Şairin, tertipte böyle bir tercihte bulunmasında aynı yüzyılda yaşayan Usûlî'nin etkisi kuvvetle muhtemeldir. 16. yüzyılın ilk yarısında yaşamış olan Usûlî'nin dîvânında da manzum hadis tercümesi bölümü yer almaktadır. Aynı zamanda Sirâcî vezin olarak da Usûlî ile aynı vezni tercih etmiş, onun hadis tercümelerinde tercih ettiği 46 hadisi Sirâcî de tercüme etmiştir. Öte yandan Usûlî'nin 21 hadis tercümesi olduğu gibi alınmış ve derkenarlara yerleştirilmiştir.<sup>40</sup> Toplamda 76 tercüme bulunan bu bölümde 55 tercüme Sirâcî'ye aittir.

Şair, manzum hadis tercümelerinin bulunduğu bölüme başlarken “İftitâh-ı makâl” başlığı ile başlayan 23 beyitlik bir girizgâhta çeşitli nasihatlerde bulunur. Nasihatlerden sonra 19. beyitten itibaren manzum hadislerin sebep-i telifi ile bunları yazmaktaki gayesini ve telif yöntemini izah etmiştir:

*Diñle imdi n'idügin kavlı-i Nebî  
İhtiyâr itdünse Sünnî mezhebi*

<sup>40</sup> Gülsevin, *Usulî'nin 120 Manzum Hadîs Tercümesi*, 7-54

*Cem' idüp niçe hadîs-i mu'teber  
Kıldum anı tercüme budur haber*

*Münderic zımnında niçe nuş u pend  
İki beyt ile edâ kıldum bülend*

*Eyledüm ol dürr için 'azm-ı şadev  
Tâ hadîs ile sözüm bula şeref*

*Söyledüm dîvânuma 'unvân için  
Okuyanlardan du'â ihsân için (Mesnevî 4/19-23)*

Bu bölümde 76 manzum tercüme yer almaktadır. Bu tercümelerden 68'i hadis tercümeleri iken geriye kalan 8 tercüme muhtelif sözlerin tercümesidir. 7a numaralı varakta derkenarda bulunan “Kelimâtu Hazret-i 'Alî Kerremellâhu vecheh” ifadesi şairin hadis tercümelerinden sonra Hz. Ali'nin (r.a.) sözlerini tercüme etmek istediği anlaşılmaktadır. Ancak bu sözlerden sadece biri doğrudan Hz. Ali'ye (r.a.) isnat edilmekte, diğerleri meşhur rivayet olarak değerlendirilmektedir. Mezkûr rivayetler ile ilgili açıklamalar “Metin” bölümünde dipnot olarak verilmiştir. Burada zikredilmesi gereken bir diğer nokta şudur; Sirâcî'nin aktardığı bu 8 rivayet, Ahmed b. Muhammed b. Alî b. Hacer el-Heytemî'nin eş-Şavâ'îku'l-muhrika 'alâ ehl-i'r-rafzi ve'd-đalâli ve'z-zındıkatı<sup>41</sup> adlı eserinde -neredeyse tamamı ardışık olarak- yer almaktadır.

<sup>41</sup> Ahmed b. Muhammed b. Alî b. Hacer el-Heytemî, eş-Şavâ'îku'l-muhrika 'alâ ehl-i'r-rafzi ve'd-đalâli ve'z-zındıkatı, nşr. Abdurrahman b. Abdullah et-Türkî (Lübnan: Mü'essesetü'r-risâle, 1997).

Her hadisin iki beyit ile tercüme edildiği bölüm “fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün” kalıbı ile kaleme alınmıştır. Sözlerin önce Arapça metni verilmiş daha sonra altına manzum tercümesi eklenmiştir.

Manzum hadis bölümü normal metin diziminde 6b’de son bulsa da 11a’ya kadar derkenarlarda manzum tercümeler devam etmiştir. 46 manzum tercüme normal sayfa düzeninde yer alırken, 21 tanesi Usûlî’ye ait olmak üzere toplam 30 tercüme derkenarda bulunmaktadır. Çalışmamızın üçüncü bölümünde mezkûr manzumeler günümüz alfabesine aktarılırken -metnin akışında kesinti olmaması için- varaklardaki şiirlere geçilmeden, derkenarlarda bulunan tercümelerin tamamı art arda verilmiştir. Usûlî’ye ait tercümeler ise ayrı bir başlık altında cem edilmiştir.

Eserde 40b numaralı varakta bir “temmet” ibaresi mevcuttur. Manzum hadis tercümelerinin sona erdiği 6b’den buraya kadarki bölümde 94 şiir bulunmakta olup bunların çoğu bend bazıları ise beyit nazım birimi ile kaleme alınmıştır. 40b’den sonra 98a numaralı varağa kadar 320 manzumeden oluşan bir bölüm yer almaktadır. Biri kaside, biri musammat geri kalanı gazel şeklinde kaleme alınmış olan bu manzumeler geleneksel usule uygun olarak alfabetik sıraya göre tasnif edilmiş ve her harf için en az bir şiir yazılmıştır. Şiir sayısının alfabetik sıraya göre dağılımı aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

Tablo 1. Şiirlerin Dağılımı

| Harf | Şiir Sayısı | Harf  | Şiir Sayısı |
|------|-------------|-------|-------------|
| ا    | 6           | ض     | 2           |
| ب-پ  | 21          | ط     | 1           |
| ت    | 17          | ظ     | 1           |
| ث    | 6           | ع     | 3           |
| ج-چ  | 8           | غ     | 2           |
| ح    | 4           | ف     | 2           |
| خ    | 1           | ق     | 11          |
| د    | 4           | ك-گ-ڭ | 15          |
| ذ    | 1           | ل     | 5           |
| ر    | 56          | م     | 30          |
| ز    | 20          | ن     | 28          |
| س    | 2           | و     | 1           |
| ش    | 4           | ه     | 31          |
| ص    | 1           | ى     | 56          |

Mezkûr bölümün sonunda 32 bendlik bir na't bulunmakta olup şiirin sonunda dîvânın temmet ifadesi bulunmaktadır. Temmetten sonra yer alan istinsah kaydının tarihi 1055/1645-1646'tır.

Temmet ibaresinin ardından yukarıda zikredilen, 19 gazelden oluşan ek bir bölüm yer almaktadır. Hayli yıpranmış olan ve yer yer mürekkep lekeleri bulunan bu bölüm ile *Sirâcî Dîvânı* son bulmaktadır. En son varağın arkasında ise tamamlanamamış bir çeşit vefk çizimi mevcuttur. Çalışmamızın birinci ve ikinci bölümlerinde eser incelenirken hadis tercümeleri ile sonradan eklenmiş şiirlerin bulunduğu kısım ayrı tutulmamış, eser bir bütün olarak ele alınmıştır.

### 1.6.2. Nazım Şekilleri ve Türleri

Dîvânın tertibi başlığında bahsedildiği üzere *Sirâcî Dîvânı* tevhid ve na't ile başlamaktadır. Mesnevî şeklinde yazılmış olan bu iki şiirden sonra 23 beyitlik nasihatnâme tarzında bir girizgâh yapılmış, ardından manzum hadis tercümelerine yer verilmiştir. Şair burada toplamda -diğer meşhur rivayetlerle birlikte- 76 sözü ikişer beyit ile şerh etmiştir. Manzum tercümelerin kafiye düzeni; 32 şiirde aaxa ve 43 şiirde xaxa şeklindedir. 40 numaralı hadis tercümesinde ise kafiye uyumu bulunmamaktadır.

Manzum hadis bölümünden sonra 33 beyitlik bir tevhid ile başlayan 94 manzumeden müteşekkil bir bölüm bulunmaktadır. “Temmet” ifadesi ile sona eren bu bölümde tevhid, münâcât, na't, mersiye, methiye, düvazlar ile bazı şairlerin şiirlerine yazılmış terbî, tahmis ve tesdisler yer almaktadır. Bu şiirlerin ardından başlayan gazeller bölümünde toplamda 319 gazel bir adet kaside ve bir de murabbâ şeklinde kaleme alınmış elifnâme bulunmaktadır. Toplam 32 bendlik bir na't olan bu elifnâmenin ardından tekrar bir temmet ibaresi yazılmıştır. Temmetten sonra 19 adet şiir esere sonradan eklenmiştir. Dîvânda bulunan şiirlerin şekil ve tür tasnifi aşağıdaki tablolarda gösterilmiştir.



**Tablo 2. Nazım Şekilleri**

| Nazım Şekli   | Şiirler                                                                                                                                                                | Toplam |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Gazel         | 13 adet gazel ilk temmete kadar olan bölümde, 319 adet gazeliyyât bölümünde ve 19 adet de sonradan eklenen bölümde bulunmaktadır.                                      | 351    |
| Kaside        |                                                                                                                                                                        | 2      |
| Mesnevî       |                                                                                                                                                                        | 4      |
| Murabba‘      | Musammat 4, 9, 11, 12, 20, 25, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 38, 42, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 60, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 77, 79, 80. | 40     |
| Terbî‘        | Musammat 10 <sup>42</sup> .                                                                                                                                            | 1      |
| Muhammes      | Musammat 3, 5, 6, 7, 13, 14, 16, 19, 22, 23, 26, 27, 29, 37, 40, 41, 46, 58, 59, 61, 70, 76.                                                                           | 22     |
| Tahmis        | Musammat 3 <sup>43</sup> , 18 <sup>44</sup> , 24 <sup>45</sup> , 47 <sup>46</sup> , 48 <sup>47</sup> .                                                                 | 4      |
| Müseddes      | Musammat 1, 8, 15, 17, 21, 28, 39, 63, 78.                                                                                                                             | 8      |
| Tesdis        | Musammat 34 <sup>48</sup> , 75 <sup>49</sup> .                                                                                                                         | 2      |
| Müsebba‘      | Musammat 2.                                                                                                                                                            | 1      |
| Terkib-i bend | Musammat 43.                                                                                                                                                           | 2      |

<sup>42</sup> Ahmet Bellibaş, *Milli Kütüphane 06 HK 319/1 No’lu Şiir Mecmuası (İnceleme-Metin-Dizin)* (Adıyaman: Adıyaman Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2014), 167.

<sup>43</sup> Kanûnî Sultan Süleyman, *Muhibbî Dîvânı*, thk. Kemal Yavuz vd. (PDF: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2016), 1/742.

<sup>44</sup> Kanûnî Sultan Süleyman, *Muhibbî Dîvânı*, 2/1240.

<sup>45</sup> “Kime feryâd ideyin nâle vü efgânumdan / Kime ılan ağlayayın dîde-i giryânumdan” tahmis-i Kıyâsî (16. yy). Bk. Ülkü Akdağ, *Millî Kütüphane’deki 06 Hk 436 Numaralı Şiir Mecmuası* (Konya: Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2011), 70. Ayrıca “Kime ılan ağlayayın dîde-i giryânumdan” mısraı Ahî tarafından da yazılmış. (16. yy) Bk. Fatma Baş Çetinkol, *Pervâne Beg Nazire Mecmuası Mecmu’atü’n-Nezâir (415-440) Transkripsiyonlu Metin Giriş-İnceleme-Dizin* (İstanbul: Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2004), 16.

<sup>46</sup> Ali Nihat Tarlan, *Necâtî Beg Dîvân’ı* (Ankara: Akçağ Yayınları, 1992), 151, 152.

<sup>47</sup> Ersoylu, *Cem Sultan’ın Türkçe Dîvân’ı*, 46.

<sup>48</sup> Ali Nihad Tarlan, *Ahmed Paşa Dîvânı* (İstanbul: Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, 2005), 358.

<sup>49</sup> Prizrenli Şem’î, *Şem’î Dîvânı*, thk. Murat A. Karavelioğlu (PDF: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2014), 202.

Tabloda toplam 437 manzume mevcuttur. 55 hadis tercümesi de eklendiğinde *Sirâcî Dîvânı*'nda toplam 492 şiir bulunduğu görülmektedir.



**Tablo 3. Nazım Türleri**

| Nazım Türü                | Şiirler                                                                                          | Toplam |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Tevhid                    | Mesnevî 1, 2, 3; Musammat 30; Gazel 115                                                          | 5      |
| Münâcât                   | Musammat 28, 32, 50, 53; Gazel 7, 345.                                                           | 6      |
| Na't                      | Musammat 1, 5, 6, 27; Gazel 54, 244.                                                             | 6      |
| Elifnâme                  | Musammat 80                                                                                      | 1      |
| Miraciye                  | Mesnevî 2 (17-29 beyitler)                                                                       | 1      |
| Manzum Hadis<br>Tercümesi | Hadis 1-76                                                                                       | 55     |
| Düvaz                     | Musammat 4, 7, 22, 26, 33, 41, 72; Gazel 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 13.                       | 17     |
| Muharremiye               | Musammat 37; Gazel 252.                                                                          | 2      |
| Mersiye                   | Musammat 16, 43, 49, 69.                                                                         | 4      |
| Methiye                   | Musammat 13, 14, 20, 29, 38, 54, 57, 62, 73, 78; Kaside 2; Gazel 108 (Meth-i çâr-yâr), 127, 155, | 14     |
| Cülûsiye                  | Gazel 190.                                                                                       | 1      |
| Iydiye                    | Kaside 2.                                                                                        | 1      |
| Bahariyye                 | 314, 116.                                                                                        | 2      |
| Hiciv                     | Musammat 56.                                                                                     | 5      |
| Şehrengiz                 | Musammat 19.                                                                                     | 1      |

| Nazım Türü | Şiirler                                                                                                                                                                                     | Toplam |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Nazire     | Musammat 39 <sup>50</sup> , 44 <sup>51</sup> , 70 <sup>52</sup> , 72 <sup>53</sup> ; Gazel 146 <sup>54</sup> .<br>Usûlî'ye yazdığı nazireler; Musammat 7; Gazel 14, 27, 126, 250, 336, 349. | 12     |
| Tehzil     | Gazel 106. <sup>55</sup>                                                                                                                                                                    | 1      |

Tablodaki veriler incelendiğinde Sirâcî'nin 17 farklı türde şiirler yazdığı görülmektedir. Bu türlerden düvazlar Alevî-Bektaşî şairlerin ve elifnâmeler mutasavvıf şairlerin çoğunlukla tercih ettiği manzumelerdir. Bu cihetle şairin kimliğini yansıttığı için bu manzumelerin üzerinde durulması gerektiği kanaatindeyiz.

#### 1.6.2.1. Düvazlar

On iki imama duyulan derin sevgi ve bağlılığın bir tezahürü olarak ortaya çıkan düvazlar yahut düvaz-imamlar, Alevî-Bektaşî edebiyatının bir ürünüdür. Şairler on iki imamı methetmek amacıyla düvazlar kaleme alırken onların isim ve

<sup>50</sup> Aynı yüzyılda yaşamış olan Valihî'nin "Minnet Hüdâya ırmışem ol serv-i kâmete / Şükrüm budur ki kalmadı hasret kıyâmete" şeklinde müseddesi var. Ahmet Serdar Erkan, *Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Kütüphanesi Haksız Koleksiyonundaki 08802/Hs0753 Numaralı Demirbaş ve T811.21 Yer Numarasına Kayıtlı Mecmu'âtü'l-Eş'âr (1b-249a) ( İnceleme -Metin)* (Ankara: Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2016), 165.

<sup>51</sup> 16. yüzyıl şairlerinde Şânî'nin "Şakın zamâne sille çalar saña def gibi" mısraı tekrarlanan bir muhammesi mevcuttur. Bk.; Yunus Kaplan, "İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde Kayıtlı "T 5480" Numaralı Musammat Mecmuası ve MESTAP'a Göre Tasnifi", *Dîvân Edebiyatı Araştırmaları Dergisi* 21 (2018), 401-540.

<sup>52</sup> "Ser virmek olur sırrı 'ayân eylemek olmaz" dizesi *Sarban Ahmed Dîvânı*'ndaki (16. yy) bir murabbada mükerrer mısra olarak aynıyla geçmektedir. Bk.; Ayfer Kayabaşı, *Sârbân Ahmed Dîvânı (İnceleme-Metin)* (Malatya: İnönü Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 1995), 354.

<sup>53</sup> "Bendeyem men cân u dilden pâdişâhumdur 'Alî / Gözlerüm nûrî cihânda bedr-i mâhumdur 'Alî / Yolına hâk olduğum hem doğru râhumdur 'Alî / Kıblegâhumdur Muḥammed secdegâhumdur 'Alî". İsmâîl b. Haydar el-Erdebilî, *Hatâyî Dîvânı*, Haz. Muhsin Macit (PDF: Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2017), 136.

<sup>54</sup> Gıynaş, *Pervâne Bey Mecmu'ası*, 2092.

<sup>55</sup> Ali Nihat Tarlan, *Hayâlî Bey Dîvânı* (İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1945), 123.

lakaplarını sayarlar.<sup>56</sup> *Sirâcî Dîvânı*’nda 17 düvaz bulunmaktadır. Bu düvazlardan 10 tanesi gazel diğerleri musammat şeklinde yazılmıştır. Şair bu manzumelerde edebî bakımdan zayıf bir dil kullanmakta ve yer yer tekrara düşmektedir.

#### 1.6.2.2. Elifnâmeler

Arap alfabesinin ilk harfi olan “elif” ile kitap, mektup, risale anlamındaki Farsça “name” kelimesinin terkibinden oluşan elifnâme; mısra, beyit veya bend başındaki yahut sonundaki harflerin eliften ye’ye ya da ye’den elif’e doğru alfabetik sıra ile dizilmesinden müteşekkil bir manzume çeşididir. Dîvân ve halk edebiyatının ortak ürünü olan elifnâmeler gazel, kaside, musammat, koşma, destan gibi farklı tür ve şekillerde yazıldığı gibi dinî ve din dışı konularda da kaleme alınmıştır. Dolayısı ile elifnâmelerin manzum bir tür yahut şekil olarak sınıflandırılması tartışma konusudur.<sup>57</sup> Cem Dilçin ise elifnâmeleri akrostiş başlığı altında vererek onu bir söz sanatı olarak değerlendirmiştir.<sup>58</sup>

Elifnâmeler şekil olarak ele alındığında harfler dize başlarında, mısra başlarında, bend veya dörtlük başlarında, beyit baş ve ortalarında yahut beyit

<sup>56</sup> Fatih İyiyol, “Alevî-Bektaşî Geleneğinde Düvazlar-Düvaz İmamı”, *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi* 6/27 (Yaz 2013), 228-250.

<sup>57</sup> Elifnâmeler ile ilgili detaylı bilgi için bk.; Âmil Çelebioğlu, *Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları* (İstanbul: Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, 1998) 605; Burhan Kaçar, “Türk Edebiyatında Elifnameler”, *V. Milletlerarası Türk Halk Kültürü Kongresi Halk Edebiyatı Seksiyon Bildirileri* (Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1997), 1/307-316; Lokman Taşkesenlioğlu, “Divan Edebiyatında Elifnameler ve Bilinmeyen İki Elifname Örneği: Memi Can Saruhânî ve Ömer Karîbî Elifnameleri”, *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, 58 (2017), 159-202; Nihat Öztoprak, “Elifnamelerin Tertip Hususiyetleri ve Metin Tesisindeki Yeri”, *Uluslararası Türklük Bilgisi Sempozyumu 25-27 Nisan 2007 Bildiriler 2* (Erzurum: Atatürk Üniversitesi, 2009), 817-829.

<sup>58</sup> Cem Dilçin, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2016), 494.

sonlarında olacak şekilde sıralanmaktadır.<sup>59</sup> Elifnâmeler üzerine yapılan çalışmalar incelendiğinde ise, şairlerin kahir ekseriyette harfleri mısra yahut bendlerin başında verdiği görülmektedir. Zira harfleri mısra sonunda vermenin şair için hem harf sırasını bozmamak hem anlam bütünlüğünü korumak hem de uygun kafiyei bulmak gibi güçlükleri ortaya çıkardığı düşünülebilir.

*Sirâcî Dîvânı*'nda murabbâ şeklinde kaleme alınmış bir elifnâme (Musammat 80) bulunmaktadır. Otuz iki bendlik bir na't olan bu elifnâmenin kafiye harfleri hurûf-ı hecâyâ göre sıralanmıştır. Bu yönüyle şair genel tercihin dışında bir yöntem izlemiştir. Sirâcî dışında Arap alfabesinin kafiye olarak sıralandığı elifnâme yazan dört şair tespit edebilmiştir.<sup>60</sup> Bu şairlerden Darendeli Kâtipzâde Bakâyî'nin (öl. 1785) Battâl-nâme adlı eserinde yer alan elifnâme 29 beyitten oluşmaktadır:

*“İrişdi nev-bahâr zinde oldı şeydâ*

*Figâna başladı bülbül-i şeydâ*

...

*Bindi leşkerler sanırsın coşdı çay*

*Çünkü İslambol râhına basdı pây”*<sup>61</sup>

Sirâcî, bu tarzda elifnâme yazan tespit edebildiğimiz beşinci şairdir. *Sirâcî Dîvânı*'nda yer alan elifnâmenin ilk üç bendi “elif”, 4. ve 5. bendleri “be”, sonraki üç bendi “te” harfleriyle, bunlardan sonraki her bend ise her harf için bir bend olacak

<sup>59</sup> Doğan Kaya, *Ansiklopedik Türk Halk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*, (Ankara: Akçağ Yayınları, 2007), “Elifname”, 309-312.

<sup>60</sup> Nihat Öztoprak, Bakâyî dışında Nuzûlî, Hâfız ve Nahîfî mahlaslı şairlerin de kafiyesi alfabetik sıralanmış elifnâmeler yazdığını aktarmıştır. Nihat Öztoprak, “Elifnamelerin Tertip Hususiyetleri ve Metin Tesisindeki Yeri”, 822.

<sup>61</sup> Namık Açığöz, “Bakâyî'nin Battâl-nâme Adlı Eserindeki ‘Elif-nâme’”, *Fırat Havzası II. Folklor ve Etnoğrafya Sempozyumu 5-7 Kasım 1987* (Elazığ: Fırat Üniversitesi, 1989), 1-5.

şekilde alfabetik sırayı izleyerek kafiyelendirilmiştir. Böylece toplam 32 bend elde edilmiştir:

*İy işigüñ Ka'be-i ehl-i şafâ  
Zât-ı pâküñ menba'-ı cûd u seḥâ  
İsm ü resmüñ yazılupdur fi's-semâ  
Aḥmed ü Maḥmûd Muḥammed Muştafâ  
...  
Yaradaldan Hudâ kevn ü mekânı  
Daḥi her ne ki var ins ile cânı  
Seni naḳş idemez naḳkâş Mânî  
Bi-ḥaḳḳi âyet-i seb'u'l-meşânî (Musammat 80/I, XXXII)*

### 1.6.3. Vezin

Sirâcî, şiirlerinde 16 farklı aruz vezni kalıbı kullanmıştır. Bu kalıpların kullanım sıklığı aşağıdaki tabloda verilmiştir:

**Tablo 4.** Dîvânda Kullanılan Aruz Vezni Kalıpları

| Vezin                                           | Bahir     | Kullanım Sıklığı     |
|-------------------------------------------------|-----------|----------------------|
| fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün           | Remel     | 217/55 <sup>62</sup> |
| mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün         | Hezec     | 74                   |
| mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün                     | Hezec     | 58                   |
| fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün                     | Hafif     | 21                   |
| mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün               | Muzarî    | 20                   |
| fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün                     | Remel     | 14                   |
| fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün           | Remel     | 13                   |
| mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün           | Müctes    | 7                    |
| mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün               | Hezec     | 2                    |
| fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün                     | Remel     | 1                    |
| fe'ülün fe'ülün fe'ülün fe'ül                   | Mütekârib | 1                    |
| mef'ülün mef'ülün mef'ülün fa'                  | Ahrem     | 1                    |
| mef'ülü mefâ'ilün mef'ülü mefâ'ilün             | Hezec     | 1                    |
| müfte'ilün fâ'ilün müfte'ilün fâ'ilün           | Münserih  | 1                    |
| mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün             | Muzarî    | 1                    |
| müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün | Rezec     | 1                    |

Yukarıdaki tabloda görüldüğü gibi Sirâcî'nin kullandığı kalıplar içerisinde en çok tercih ettiği kalıp remel bahrinden “fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün” veznidir. 55 manzum hadisin tamamında bu kalıbı tercih eden şair, hadis tercümeleleri dışında toplamda 437 şiirin bulunduğu dîvânında 215 şiiri bu kalıp ile kaleme almıştır. 7 kalıbı ise yalnızca birer kez kullanmıştır. Dîvân şairlerinin en çok

<sup>62</sup> Şair, Manzum Hadisler bölümündeki 55 tercümenin tamamında bu vezni kullanmıştır.



tercih ettiği kalıplardan biri olan “fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün” kalıbını şiirlerinin yarısına yakın kısmında kullanması, kullandığı diğer kalıpların çoğunu sadece birkaç şiirde uygulaması ve bu uygulamalar sırasında sık sık vezin kusuru yapması şairin aruzu ustaca kullanamadığı izlenimi uyandırmaktadır.

Şiirlerinde sık sık imâle, zihaf, med ve kasr yapan şair bunların dışında pek çok yerde vezne muhalif hece tercihinde bulunmuştur. Metin transkripsiyonu sırasında 54 ayrı yerde bu tercihlerden kaynaklı vezin hatasına rastladık ve bunları dipnotta gösterdik. Sirâcî’nin bu vezin hataları dışında mısraları vezne uydurmak için çeşitli tasarruflarda bulunduğu da görölmektedir. Şiirlerde tespit edilen bu tasarruflardan birkaç örnek aşağıda gösterilmiştir:

vazgel>vâzgel

*Bu fenâ dârına dil virme Sirâcî vâzgel*

*Nişeler var bu kıru sevdâ ile ğayret çeker (Gazel 110/6)*

ķul>ķûl

*Ķûl olmuştur gönûl bir serv-i âzâduñ yine*

*Anuñ içün ol ħabîbüñ ķadd-i bâlâsındayuz (Gazel 147/4)*

var>vâr

*Göñlümüñ her dem ħayâl-i yârdur eglencesi*

*Ĥamdulillâh yok degildür vârdur eğlencesi (Gazel 328/1)*

ķurtarduk>ķurtârduk

*İntikâm alduk bi-ĥamdillâh şehâ Tahmâs’dan*

*Ķal’a-i Van’ı alup ķurtarduk ol ĥâsdan (Gazel 231/1)*

ki oldı>k’oldı

Âferîn şun'ına k'iy Yezdân-ı pâk  
K'oldı ekrem emrûñ ile müşt-i hâk (Mesnevî 1/1)  
dostum>dôstum  
Dôstum cevre gâyet olmaz mı  
Zecr ü kahra nihâyet olmaz mı (Gazel 302/1)

nice olur>nic'olur  
Hâlîk'idür cümle eşyânuñ Hudâ-yı lem-yezel  
Vay eger rahm itmez ise nic'olur hâlûñ senüñ (Hadis 25)

Buradaki örnekler dışında, Arapça kökenli tek heceli sözcüklere sesli harfle başlayan bir ek geldiğinde görülen ünsüz türemesi, birçok mısrada vezin hatasına yol açmıştır. Örneğin; “Hak” sözcüğünün “Hakk’un” şeklinde okunması gerektiği halde, vezin gereği “Hak’un” şeklinde okunduğu pek çok örnek mevcuttur:

Hakk'uñ>Hak'uñ  
Bize rahm idüp haber virdi Hak'uñ peygamberi  
Kim ki kat'-ı rahm iderse oldı ol dînden berî (Hadis 12)

Cihânı var iden yokdan Hudâ'dur  
Hak'uñ nûrı Muhammed Muştafâ'dur (Gazel 108/1)

Şairin aruz konusunda bir diğer farklı tasarrufu da şiir devam ederken farklı bir vezne geçmesidir. Bu durum iki şiirin toplam altı ayrı yerinde görülmüştür (Bk. Gazel 295/4-5; Musammat 80/XI, XIX, XXX, XXXI, XXXII).

Sirâcî, aruz dışında bir şiirde hece vezni kullanmıştır (Gazel 104). 215 numaralı gazelin ise vezni bulunamamıştır.

#### 1.6.4. Kafiye ve Redif

##### 1.6.4.1. Kafiye

Şiirin ahenk unsurlarından olan kafiye göze ve kulağa hitap ederek sözün cazibesini arttırır. Beyit ve bend sonlarında harflerin uyumu ile şekilsel ve okunuşu itibarıyla da işitsel zevk sunar. Kafiye, mısra sonundaki benzer seslerin sayısına göre yarım, tam ve zengin kafiye olarak isimlendirilir. *Sirâcî Dîvânı*'nda bu kafiye türlerinin tamamı mevcuttur. Kafiye türleri şunlardır:

**Yarım Kafiye:** Mısra sonlarında yer alan son harfe revî denir. Eğer kafiye yalnız revîden ibaret ise yahut redif dışında tek harfin benzerliği söz konusu ise buna yarım kafiye denir.

*Bi-ḥamdillâh müzeyyen oldı 'âlem tâze güllerle*

*Şürâḥî sâgâr u peymâne toldı tâze müllerle*

*Yiridür göklere aḡsa hezâruñ zâr u feryâdı*

*Demidür eşk-i çeşmüm 'âlemi atsa sellerle*

*Beni maḥbûb sevmekde iken men' eyleme zâhid*

*Göñül mu'tâd olmışdur ezelden bu 'amellerle*

*Benüm bu ḥâlet-i 'aşkum degildür kâbil-i ta'bîr*

*Beyân u şerḥ olunmaz biñde bir ricâl-i ḥâllerle*

*Ḥayât-ı câvidânîdür Sirâcî iki 'âlemde*

*Gülistân içre zevk itmek gice gündüz güzeillerle* (Gazel 259)

**Tam Kafiye:** Mısra sonlarında redif dışında iki sesin benzerliği ile oluşan kafiye tam kafiye denir.

*Benüm'çün halk olunmuş derd ü miḥnet  
Çekerem anuñ içün derd ü ḥasret (Gazel 47/1)*

*Yine ol ma'den-i nazm u selâmet  
Buyurmuş muḥlişîn şâhib-sa'âdet (Gazel 55/1)*

*Vişâl-i yâre tâlib olan 'âşık  
Gerek aḥvâl [ü] fi'line muvâfık (Gazel 178/1)*

**Zengin Kafiye:** Mısra sonlarında ve redif dışında üç ve daha fazla sesin benzerliğiyle oluşan kafiye dir.

*İrdi tevfiḳ-i îlâhî tövbe kıldum bâdeye  
Lîk çâre olmadı maḥbûb-ı rûy-ı sadeye (Gazel 251/1)*

*Baḥa şâdî yeterdi dilberüm ğamḥâneme gelse  
İrerdüm genc-i vaşlına eger vîrâneme gelse (Gazel 263/1)*

Sirâcî Dîvânı'nda zengin kafiye -genellikle- ilk beyit ile sınırlı kalmaktadır. İlk beyitte zengin kafiye yi oluşturan şair sonraki beyitlerde yarım yahut tam kafiye ile devam etmektedir.

*Diküben sîne ṭablın dûd-ı âhumdan 'alem çekdüm  
Melâmet tahtına aḡınca biñ dürlü elem çekdüm*

*Diyâr-ı 'aşka sulṭânam dilâ ben de zamânumda  
Yedi iklîme şâh oldum anuñ'çün câm-ı Cem çekdüm (Gazel 203/1, 2)*

Yüz sürüp ışığıne yine münâcât idelüm  
Dergehin ol şanemüñ kıble-i hâcât idelüm

Ġam u âlâm-ı cihânı yuyuban hâtırdan  
Meskenimüzi yine kûy-ı harâbât idelüm (Gazel 216/1, 2)

Hasretâ derdâ müyesser olmadı vaşl-ı habîb  
Derd-i 'aşk-ı yâr ile öldüm devâ kıl iy tabîb

Giceler tâ şubha dek cânâ cemâlüñ şevkine  
Hasret ile iñlerem gûyâ ki gülden 'andelîb (Gazel 32/1, 2)

**Tunç Kafiye:** Mısra sonunda bulunan kelimelerden birinin tamamen diğer kelimenin içinde yer almasıyla oluşur.

Dil ü cân nağdini virdüm metâ'-ı vaşl-ı yâr aldum  
Cihâna pâdişâh oldum 'acâ'ib şehriyâr aldum (Gazel 211/1)

Olaldan zâd-ı 'aşkuñ cânuma kût  
Nişâr olur gözümde dürr-i yâkût (Gazel 48/1)

**Cinaslı Kafiye:** Mısra sonlarında aynı söyleyişe farklı anlama sahip sözcüklerle oluşturulan kafiye.

Ġirre olma iy göñül 'âlemde mülk ü cân ile  
İltifât itme cihân içinde hergiz câhile (Musammat 40/1)

Nâr-ı hasretle Sirâcî yanalum yakılalum  
Dest-i firkatle büküp kaddimüzi yâ kılalum (Musammat 68/V)

Sirâcî'nin şiirlerinde tespit edilen en yaygın kafiye müreddef kafiyesidir. Revî harfinden önce imlâ harflerinden (ا, و, ع) birinin gelmesi ile bu oluşan kafiye türü *Sirâcî Dîvânı*'nda sıkça kullanılmıştır.

*İy güzeller içre ismüñ hûb resmüñ daği hûb*  
*İsm [ü] resmüñ mâhrûlar içre maḥbûbu'l-kulûb* (Gazel 27/1)

*Hasretâ kaṭ'-ı muḥabbet itdi cânân 'âkıbet*  
*Âh kim bu ḥasret ile çıkısar cân 'âkıbet* (Gazel 50/1)

*Ṭalpınur dil murğı bülbül gibi feryâd itmege*  
*Ḥâr elinden çekdügi zaḥmetleri yâd itmege* (Gazel 274/1)

#### 1.6.4.2. Redif

Mısra sonlarında revîden sonra gelen ek, takı ve kelimelere redif denir. *Sirâcî Dîvânı*'nda tespit edilen redifler oluşum şekillerine göre dört başlık altında sınıflandırılabilir:

##### 1. Yalnızca Ekten Oluşan Redif:

*Bir güneş yüzlü ḥabîbüñ zâr u sergerdâniyuz*  
*Şevk ile bir âfitâbuñ vâlih ü ḥayrâniyuz* (Gazel 141/1)

*'Alâyıkdan mücerred oluban giçdüm dü 'âlemden*  
*Bi-ḥamdillâh ḥalâş oldum melâl ü guşşa vü ğamdan* (Gazel 233/1)

##### 2. Bir Kelimeden Oluşan Redif:

*Ḳo kıl ü kâli iy ḥ'âce ki 'aşk içre kitâb olmaz*  
*Dil ü cân ḥarc[ı] 'âşıklar arasında ḥesâb olmaz* (Gazel 140/1)

Umarken devr-i hüsnünde şehâ mihr ü vefâ ‘âşık  
Dirîgâ hasretâ derdâ çeker cevır ü cefâ ‘âşık (Gazel 180/1)

### 3. Ek ve Bir Kelimeden Oluşan Redif:

Kâşkî ‘âlemde hîç nâm u nişânum olmasa  
Bu fenâ içre añılur ad u sânum olmasa (Gazel 277/1)

Göñlümüñ her dem hayâl-i yârdur eglencesi  
Hamdulillâh yok degildür vardur eglencesi (Gazel 328/1)

### 4. Birden Çok Kelimeden Oluşan Redif:

Ma‘den-i feryâd u efgân ister iseñ üşte ben  
Gülşen-i kûyuñda nâlân ister iseñ üşte ben (Gazel 232/1)

Hasretâ ben ‘âşıkı zâr u nizâr itdi bu ‘aşk  
Dilde gizlü râzımı hep âşıkâr itdi bu ‘aşk (Gazel 176/1)

### 5. Ek ve Birden Çok Kelimeden Oluşan Redif:

Himmetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn  
Haşmetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn  
‘İzzetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn  
Niyyetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn (Musammat 14/bendlerin son dizeleri)

Mülk-i hüsnüñ şâhısun sen câna ‘aşk olsun derin  
Bir kemîne bendeyem sulţâna ‘aşk olsun derin (Gazel 349/1)

### 1.6.5. Edebî Sanatlar

İnsanoğlunun -diğer insanlarla iletişime başladığından beri- belki de en büyük sıkıntısı duygularını, hissettiklerini ve isteklerini muhatabına yeterince iletememektir. Üstelik iletişim yazı ile yapılıyorsa kişinin işi daha da zorlaşır. Kelimelerin dar kalıplarına sığmayan duygu ve düşünceler kalemin mürekkebinin akmamış kısmında kalır. Ancak kalem ehli olanlar, kelamla hemhal olanlar bu sıkıntıyı gidermenin bir yolu olarak sanatlara başvurmuş, cümlelerin kalıbına sığmayan duygu ve düşüncelerini sözlerin mana katmanlarına yükleyerek yürekten doğan hisleri doğrudan, kârinin tahayyül gücü nispetince, yüreğe sunmuşlardır. Asırlar süren edebî tekâmül sürecinde türlü mecazlar, mazmunlar, harf ve söz oyunları ortaya çıkmıştır. Çalışmamızın bu kısmında *Sirâcî Dîvânı*'nda tespit edilen edebî sanatlar incelenecektir. Örnekler verilirken gerekli durumlarda konu ile ilişkili sözcükler **kalın** olarak gösterilecektir.<sup>63</sup>

#### 1.6.5.1. Mecazlar

##### 1.6.5.1.1. Teşbih

Sözün gücünü arttırmak ve söyleyişi canlandırmak için aralarında türlü yönlerden benzerlik olan iki şeyden benzerlik yönü cihetiyle zayıf olanı güçlü olana benzetmektir. Aşağıdaki beytin birinci mısraında şair, yârin kaşını hilale benzetiyor. Kendi bedeni ise elif gibi dimdik iken aşk derdi ile bükülüp yay gibi olduğunu söylüyor. İkinci mısra da yârin kirpiklerini -delip geçicilik ciheti ile- oka teşbih ederken kendi göğsünü bu okların nişangâhı olarak görüyor:

*Yoluñda iy hilâl ebrû elif kaddüm kemân itdüm*

*Hadeng-i nâveküne tabla-i sînem nişân itdüm* (Musammat 8/1)

<sup>63</sup> Edebî sanatların tarif ve tasnifinde faydalanılan eser: Cem Dilçin, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2016).



Hilal, sevgilinin kaşları için bir teşbih unsuru olarak kullanılırken Sirâcî aşağıdaki beyitte hilali şeklinden dolayı orağa benzetmiştir. Her ay bir kez görünmekte olan yeni ay, bu devirler ile orağın gidiş-geliş hareketini anımsatmakta; her görüldüğünde şairin ömründen bir ayı düşürmesi cihetiyle de orağın otları biçmesini akla getirmektedir. Öte yandan beyit bir bütün olarak okununca sevgilinin kaşları olan hilal de anlam katmanları içindeki yerini muhafaza etmektedir:

*Hasretâ derdâ ki dil ‘âlemde cânânsuz giçer*  
*Tâ tıfildan mâh-ı nev ‘ömrüm ekinini biçer* (Gazel 92/1)

Maşukun cevri dolu bakışları âşğın sinisini göz göz etse de o bundan mustarip değildir. Şair bu yaraları yâri gösteren pencerelere benzetir:

*Saňa bakmağa her yârem tenümde revzen olmuşdur*  
*Günâhuñ yok senüñ cânâ baña hep benden olmuşdur* (Musammat 17/II)

Sirâcî'nin Şehzâde Mustafa için yazdığı mersiyesinden alınan aşağıdaki beyitte, onun ardından dökülen yaşların mücevherat gibi değerli olduğu ifade edilmiştir:

*Yaşum bu mâcerâ içün dönüpdür la'ü mercâna*  
*Sirâcîyanalum tâ haşr olunca nâr-ı hicrâna* (Musammat 16/V)

#### 1.6.5.1.2. İstiare

Bir şeyi kendi anlamının dışında türlü cihetlerle benzediği bir başka varlığın yerine kullanmaktır. Sirâcî aşağıdaki beyitte sevgilisini gonca, aradaki rakiplerini ise çalı-çırpı ve diken olarak adlandırmıştır. Nitekim güle ulaşmak isteyen

dikenleri aşması gerekir. İkinci mısrada dikenler ile goncanın birbirine yakınlığı sebebiyle gönlünün daraldığını, dünyanın bir kafese döndüğünü belirtmiştir:

*Hem-nefes olmuş dirîgâ goncalarla hâr u has*

*Anuñ için görünür dil murğına ‘âlem kafes (Musammat 18/V)*

Şair, burada ise gecenin zulmetini yalnızlığına bağlıyor:

*Dâr-ı gurbetde yine yârânum aındum ağıladum*

*Şâm-ı zulmetde yine tâbânum aındum ağıladum (Musammat 11/I)*

Sevgilinin endamı aşağıdaki beyitte mübalağa ile anılmış ancak kendisi yerine endamı ve salınışı yönüyle benzediği servi zikredilmiştir:

*Îkmetin ‘arz idicek halka kıyâmet kopusar*

*Her kaçan şalınup ol serv-i hırâmân görünür (Gazel 96/2)*

#### **1.6.5.1.3. Mecaz-ı Mürsel**

Benzetme amacı güdülmeksizin bir sözün kendi anlamının dışında kullanılmasıdır. Aşağıdaki beyitte Sirâcî, dest sözcüğünü kudret ile birlikte kullanarak Yüce Allah’ı kastetmiştir:

*Evliyâyâ key şakın itme hâkâretle nazar*

*Yohsa irer dest-i kudretten saña muhkem zarar (Hadis 31)*

Hükümdarlığın simgelerinden olan taht aşağıdaki beyitte at, hükümdar ise süvari olarak anılmıştır:

*Her kaçan olsa semend-i devlete ol şeh süvâr*

*Döne döne vecd olur üstine çarh-ı bî-çarar (Musammat 20/II)*

Burada da saltanat ve makamın yerine taç ve kemer sözcükleri kullanılmıştır:

*Ğullarına kûşe-i çeşm ile itdükde nazar*

*Her birine ğûyiyâ ihsân ider tâc u kemer (Musammat 13/V)*

#### 1.6.5.1.4. Kinaye

Kastedilen anlamı sözün gerçek manası dışında, benzetme amacı gütmekten, dolaylı olarak anlatmaktır. Bu sanatta sözün gerçek anlamı da anlaşılabilir ancak maksat mecazî anlamdır. “Gayra nazar kılmamak” ifadesi aşağıdaki beyitte, “başkasına değer vermemek” manası kastedilerek kullanılmıştır. Somut anlamda da, sevgiliden başkasına dönüp bakmamak anlaşılabilir.

*Ṭâlib-i dîdâr-ı Hakk’âm ğayra kılmazam nazar*

*Mest [ü] hayrân olmuşam Hakk’uñ temâşâsında ben (Gazel 236/5)*

Aşağıdaki beyitte “kapı açılması”, birine yeni imkânlar verilmesi anlamında kullanılmıştır. Ancak, kıymet verilen kişiye -gerçek manada- kapı açmak da anlaşılabilir.

*Yüz süregeldüm ayağın tozına*

*Senden olur fetḥ-i bâbum kandesün (Gazel 225/2)*

#### 1.6.5.1.5. Ta’riz

Bir sözü gerçek anlamı dışında mecazî anlamı da kastetmeyecek şekilde kullanmaktır. Ta’rizde genellikle sözün zıddı kastedilirken amaç muhatabı iğnelemek yahut alaya almaktır. Sirâcî aşağıdaki beyitte sevgiliyi över gibi yaparken aslında inceden iğnelemektedir:

*Hâlet-i ‘aşkum görüp hergiz teraḥḥüm itmedüñ*

*Görmedümcevr ü cefâ kılmakda **takşîrûñ** senüñ (Gazel 186/2)*

Şair, bu beyitte de yine sevgiliye göndermede bulunmuştur. Kendisini insan içinde utanılacak duruma düşüren sevgiliyi ihsan ve lütuf sahibi olarak gösterirken aslında cevr ve cefadan yana ne kadar aşırıya gittiğini vurgulamaktadır:

*Varumı ben yoluñda bezl iderin  
Görmedüm lîk merhamet sende*

*Sen şehüñ **luţfına** nihâyet yok  
Beni **ihsânunı** itdi şermende (Gazel 264/5, 6)*

#### 1.6.5.1.6. Teşhis ve İntak

İnsan dışındaki bir varlığı insan kişiliğinde göstermeye teşhis; bu varlığı insan gibi konuşturmaya ise intak denir. Sirâcî aşağıdaki beyitte hüsn-i ta'lil sanatından da yararlanarak; kızaran şafağı kan ağlayan, dalgalı denizi de kendisine acıyan bir dost gibi canlandırmıştır:

*Ben ğarîb-i nâtüvân için şafağ kan ağlasun  
Mevc uruban cûşa gelsün baħr u 'ummân acısun (Gazel 237/3)*

Burada ise şair, gül bahçesinde öten bülbülleri feryâd etmeleri yönü ile insana benzetmiştir:

*Gülistân içre bülbüller yine feryâda başladı  
Sirâcî dahî başlarsa 'aceb mi zâr u feryâda (Gazel 265/7)*

#### 1.6.5.2. Anlamla İlgili Sanatlar

##### 1.6.5.2.1. İktibas

Kur'an ve hadislerin belagat gücünden yararlanarak manayı kuvvetlendirmek ve söze estetik değer katmak maksadı ile onların metinlerinden tam yahut kısmî alıntılar yapmaktır. Dîvân şairlerinin sıklıkla başvurduğu

sanatlardan olan iktibas *Sirâcî Dîvânî*'nda da pek çok kez kullanılmıştır. *Sirâcî*'nin şiirlerindeki iktibaslar aşağıda “Ayet İktibasları” ve “Hadis İktibasları” şeklinde iki başlık altında incelenmiştir:

### Ayet İktibasları:

Besmele, Kur'an'da Tevbe suresi hariç bütün surelerin başında, Fatiha suresinin ilk ayeti ile Neml suresinin 30. ayetinin bir kısmında yer almaktadır. Hz. Peygamber'in (s.a.s.) sözüne binaen Müslümanlar her hayırlı işe besmele ile başlarlar.<sup>64</sup> *Sirâcî*, aşağıdaki beyitte Kur'an'ın besmele ile başlıyor olmasından hareketle, talebeye Kur'an öğretmeyi “besmele okutmak” tabiri ile ifade etmiştir:

*Hayr-ı ümmet ol durur kim bile Qur'ân-ı 'Azîm*  
*Oğuda şâkirde **bismillâhirrahmânirrahîm*** (Hadis 34)

Burada şair tam iktibas yaparak bismelenin tamamını almıştır. Aşağıdaki örnekte ise önce tam iktibas yaparak İhlas suresinin ilk ayetini alıntılamış ancak sonraki ayetleri vezin gereği nakıs iktibas yaparak kısmen almış yahut metinde kısmî değişiklik yoluna gitmiştir:

*İy seni halk eyleyen Hayyü'l-ebed*  
*Cümle 'âşî ümmete kılmış sened*  
*Hak buyurdu **kul huvalâhu aḥad***  
***Lem yelidür lem yekun kufuven 'aḥad*** (Musammat 80/XII)

Hiz. Âdem (a.s.) Kur'an'da; ilk insan ve ilk peygamber olarak yaratılması, ona isimlerin öğretilmesi, meleklerin ona Allah'ın emri ile secde etmesi ve İblîs'in tekebbürü nedeni ile Allah'a (c.c.) karşı gelmesi, Hiz. Havva'nın Hiz. Âdem'e (a.s.) eş olarak yaratılması, her ikisinin işledikleri günah sebebi ile cennetten kovulmaları

<sup>64</sup> Ebû Abdillâh Ahmed b. Muhammed b. Hanbel eş-Şeybânî Ahmed b. Hanbel, *el-Müsneḍ*, nşr. Şuayib Arnavut (y.y: Müessesetü'r-risâle, 2001), 14/239 (No. 8712).

ve nihayet duydukları derin pişmanlık ile tövbelerinin kabul edilmesi cihetleri ile ele alınmaktadır. Hz. Âdem'e (a.s.) isimlerin öğretilmesi, meleklerin “Yeryüzünde bozgunculuk yapıp kan dökecek bir varlık mı yaratacaksın?” sorusu üzerine vuku bulmuştur. Sirâcî, aşağıdaki beyitlerde, Hz. Âdem'e esmanın öğretilmesinin sırrına gerçek anlamda insan-ı kâmil olanın erebileceğini, her insanın bu sırra mazhar olamayacağını belirtmiştir:

*‘Alleme’l-esmâ rumûzın bilmez âdem olmayan  
Mürşid-i kâmil gerekdür anı tefsîr itmege (Gazel 275/4)*

*Âdem-i zâdum diyüp insân-ı kâmil olmayan  
Ol Sirâcî ‘alleme’l-esmâyı bilmez n’idüğün (Gazel 241/7)*

*Küntü kenzüñ ma’nîsin bilmez fakîh-i bü’l-heves  
Ben Sirâcî ‘alleme’l-esmâyı bildüm n’idüğün (Gazel 240/4)*

Aşağıdaki beyitte ise Sirâcî, kemâlâtın kısmet meselesi olduğunu ve daha ilk insan dahi yaratılmadan bunun taksimatının yapılmış olduğunu savunmuştur:

*Kalb-i Âdem dahi tahmîr olmadın rûz-ı ezel  
Kısmet olmuşdı rumûz-ı ‘alleme’l-esmâ bize (Gazel 255/2)*

Peygamber Efendimiz (s.a.s.), Allah’ın (c.c.) insanlığa rahmetinin tecellisi olan nübüvvet zincirinin son halkasıdır. Kur’an’da O’na birçok kez hitap edilmiştir. Bu hitapların şairlerce en çok iktibas edilenlerinden biri de “rahmeten li’l-‘âlemîn”dir. Sirâcî 26 numaralı muhammes şiirini bu hitapla bitirirken 27 numaralı muhammes-i mütekerrir şiirde 26’nın son mısraını mütekerrir mısra olarak kullanmıştır:

Muṣṭafâ'dur rûḥ-ı a'zam **rahmeten li'l-âlemîn** (Musammat 26/V),  
(Musammat 27/I-V)

Sirâcî, dîvânını 32 bendden müteşekkil bir na't ile bitirmiştir. Na'tta aynı ayeti tekrar alıntılanmış böylece yukarıdaki örneklerle birlikte yedi kez “rahmeten li'l-âlemîn” ayetini kullanmıştır:

Saña dindi **rahmeten li'l-âlemîn**

Saña nâzil oldı Kur'an-ı mubîn (Musammat 80/XXIX)

Duhâ suresi, Yüce Allah'ın (c.c.) doğrudan Hz. Peygamber'e hitabı şeklinde nazil olmuştur. Çünkü bir süre vahiy gelmemesi üzerine müşrikler, Hz. Peygamber'e (s.a.s.) “Rabbin sana küstü!” demişler ve O'nu üzmüşler. Bunun üzerine Duhâ suresi nazil olmuş, sabahın ilk aydınlığı olan duhâya yemin ile İslâm'ın insanlığı aydınlatmaya başladığı sabaha işaret edilmiştir. Sirâcî toplam altı yerde duha ayetini anmıştır. Bunlardan birinde Cafer-i Sadık'a olan sevgisini (Gazel 2/5), ikisinde ise sevgilinin yüzünün aydınlığını ifade etmiştir [(Musammat 20/I) ve (Gazel 163/3)]. Aşağıdaki üç beyitte ise surenin nüzul sebebine sadık kalarak Hz. Peygamber'i (s.a.s.) övmek için iktibasta bulunmuştur:

İy ki şânuñdur senüñ fevka'l-'alâ

Şânuña nâzil olupdur **ve'd-duhâ** (Musammat 80/III)

Zübde-i evlâd-ı Âdem'dür Muḥammed Muṣṭafâ

Âyet-i **levlâk** indi şânına hem **ve'd-duhâ** (Musammat 6/IV)

Es-selâm iy menba'-ı cem'iyet-i şıdk u şafâ

Es-selâm iy maṭla'-ı ḥurşîd-i nûr-ı **ve'd-duhâ** (Musammat 1/I)

İslâm düşünce geleneğinde doğru bilgi üç derecede kategorize edilir. Bunlar derece olarak en düşükten yükseğe; ilme'l yakîn, ayne'l-yakîn ve hakka'l-yakîn şeklindedir. Bunlardan ayne'l-yakîn, kesinlik derecesi olarak ortada yer alır ve göz ile kesin olarak şahit olmak, müşahade ederek bilmek anlamında kullanılır.<sup>65</sup> Kur'an'da Tekâsür suresi yedinci ayette geçen "ayne'l yakîn"; şüpheyi yer bırakmayacak şekilde gözlerinizle göreceksiniz, şeklinde tercüme edilmektedir. Sirâcî, bu ibareyi şiirlerinde şüpheyi yer kalmayacak şekilde bilmek, can gözüyle görmek, sırra vakıf olmak gibi anlamlarda yedi ayrı yerde [(Hadis 49), (Gazel 5/5), (Gazel 287/5), (Gazel 9/9), (Musammat 80/XXIX)] kullanmıştır.

Çün Muhammed'dür şefî'ü'l-müznibîn  
Gördi vü bildi Hakk'ı **'ayne'l-yakîn** (Musammat 5/II)

İrem dirseñ gönül **'ayne'l-yakîn**  
Gider gönlündeki şekk ü gümânı (Gazel 324/5)

Miraç olayı, dîvân şairlerinin sıklıkla andığı mucizelerdendir. Mescid-i Aksa'dan göğe yükselen Hz. Peygamber (s.a.s.), Cebrâil (a.s.) refakatinde göğün katlarını aşmış ve nihayetinde Hz. Cebrâil'e bile nasip olmayan bir derecede Yüce Allah'a (c.c.) yakınlaşmış ve O'nun huzuruna çıkmıştır. Bu yakınlığı ifade etmek üzere Kur'an'da "kabe kavseyn"<sup>66</sup> ibaresi kullanılır. Sirâcî, iki yerde bu olaya işaret ederek "kabe kavseyn" ifadesini kullanmıştır:

Gün gibi çıkdı 'arş-ı a'lâya  
**Kâbe kavseyni** vü **ev ednâya** (Mesnevîler 2/20)

<sup>65</sup> Yusuf Şevki Yavuz, "Ayne'l-yakîn", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1991), 4/269.

<sup>66</sup> Necm 53/9.



*Ol Güzîn-i Enbiyâ ü evliyâ Hayru'l-beşer*

*Ṭurfetu'l-'ayn içre itdi **kâbe kavseyn** güzêr (Musammat 6/II)*

Şair iki yerde de “kabe kavseyn” ibaresini -iki yay manasını ön plana alarak- sevgilinin iki kaşı anlamında kullanmıştır:

*Kaşuñ yayı habîbüm **kâbe kavseyn**üñ nişânıdur*

*Görenler dir ki baş çatmış ikisi bir 'aceb yâdur (Gazel 99/4)*

***Kâbe kavseyn**ittihâdı kaşlaruñ mihrâbıdur*

*Câmi'-i hüsn içre sensün hem haţîb ü hem imâm (Gazel 333/7)*

Fatiha suresi altıncı ayette “Bizi dosdoğru yola ilet” anlamında kullanılan sirâte'l-mustakîm, Allah'ın (c.c.) insanlara peygamberler aracılığıyla gösterdiği yoldur. Sirâcî ise ahirette ancak doğru yolda yürüyenlerin geçebileceği sırat köprüsünü “sirâte'l-mustakîm” ile örtüştürerek kullanmıştır. Zalim olanların bu köprüyü geçemeyeceğini ve onların yerinin “sakar” isimli cehennem olduğunu söylemiştir. Kur'an-ı Kerim'de sakar ibaresi, gelen uyarıcıları inkâr edenlerin cezalandırıldığı cehennemdir:

*Zâlim olan giçmeye yarın **şirâtu'l-mustakîm***

*Zulm idenler kıla yarın zulmı fi'n-nâri's-**sakar**(Hadis 11)*

İslam düşüncesinde insan tertemiz bir fitrat üzere doğar. Ancak dünya metâına kapılıp da ahireti unuttukça günaha batar ve kalbi kirlenir. Sirâcî aşağıdaki beyitte bu şekilde kirlenmiş bir kulun Hak katında kabul görmeyeceğini, Nur suresi 26. ayette geçen “temiz (iyi) olanlar temiz (iyi) olanlara yaraşır” ifadesini şahit göstererek savunur. Beyitte ayrıca “Allah güzeldir, güzel olanı sever; temizdir,

temizliği sever; kerem sahibidir; cömertliği sever.”<sup>67</sup> hadisine de telmihte bulunulmuştur.

*Kim mülevves oldu dünyâ ile itmez Hâk kabûl*

*Anuñ için didi Hâk **et-tayyibât li't-tayyibîn*** (Hadis 46)

Kur'an'da canlandırılan kıyamet sahnelerinden birinde; “Aslolan dünya hayatıdır ve ölümden sonra dirilmek yoktur. Ölen insan toprak olacaktır.” diyenlerin yeniden dirildiklerinde bu inançlarından duydukları derin pişmanlık ile; “Keşke toprak olsaydım!” diyecekleri anlatılır.<sup>68</sup> Sirâcî bu ayetteki “Keşke toprak olsaydım!” sözünü sevgilinin ayağının değdiği toprağı kıskanan feleklere söyletmiştir:

*Göricek pâyüñe yüzün sürdüğün rûy-ı zemîn*

*Dir felekler reşk idüp **yâ leytenî kuntu türâb*** (Gazel 33/3)

Yukarıda verilen örnekler dışında, metinde aşağıdaki iktibaslar tespit edilmiş ve ilgili sözcükler bold olarak işaretlenmiştir:

*Yok durur ‘âlemde bir derd kim aña olmaz devâ*

*Derlere dermân iden kendidür **Allâhu’ş-Şamed*** (Hadis 44)

*Es-selâm iy vâkıf-ı esrâr-ı sırr-ı Murtaẓâ*

*Es-selâm iy ‘âlim-i fehvâ-yı râz-ı **hel etâ***

*Es-selâm iy menba‘-ı cem‘iyyet-i şıdk u şafâ*

*Es-selâm iy maṭla‘-ı hırşîd-i nûr-ı **ve’d-duḥâ***

*Ḥanedânuñ düşmânıdur Şibr ü Mervân [u] Yezîd*

<sup>67</sup> Ebü'l-Hüseyn Müslim b. el-Haccâc Müslim, *el-Câmi‘u’s-şâhiḥ*, nşr. Muhammed Fuâd Abdülbâkî (Beyrut: Dâru İhyâu et-turâsi’l-‘arabî, t.y), “İmân”, 147.

<sup>68</sup> Nebe’ 78/40.

La'net-i Hâk anlaruñ cânındadır *hel min mezîd* (Musammat 1/I-IV)

Bâğ-ı hüsn içre şalındukça o servüñ kâmeti

Çehresinde görünür *innâ fetehnâ* âyeti (Musammat 20/III)

Çağırup ben daği didüm yâ Hû

Hûve Hû *lâ ilâhe illâ Hû* (Musammat 30/I)

Muvahhid iseñ olursun sa'âdet ehline yâr

Senüñle hem-dem olısar kamu *ulü'l-ebşâr*

Gıdâñ olur yûri bâğ-ı cinâna dek her bâr

Nihâl-i *eşhedü en lâ ilâhe illallah* (Musammat 31/II)

Defter-i *nahnu kasemnâ* da olar olundı red (Musammat 58/III)

Hayy-ı Muṭlak'dur Hudâ şeksüz

Böyle gördi anı *ulu'l-ebşâr* (Gazel 122/3)

Vücûdın mahv iden meydân-ı 'aşkda

Olur teşrîf-i *keremnâ* ya lâyıq (Gazel 178/2)

Eyliyelden *len terânî* âyeti gökden nüzûl

Ṭavr-ı 'aşk içre şehâ Mûsâ temâşâsındayam (Gazel 218/3)

Demdür olursa gözlerümüñ yaşları revân

Görenler anı diyeler *'aynâmı tecriyân* (Gazel 244/1)

Lebüñ âbına cân u dil teşne

**Ve mine'l-mâ'i külli şey'in hayy** (Gazel 283/2)

Hak didi **külli men 'aleyhâ fân**

Añlayup bildüñ ise Kur'ân'ı (Gazel 320/2)

Gice gündüz hasretâ firkatle nâlânım dirîğ

Defter-i **nahnu kasemnâ** yazıldı kısmetüm (Gazel 339/4)

Muşhaf-ı hüsninde hatt-ı yâr okunur

**Yûlicu'l-leyle ve'n-nehâr** okunur (Gazel 350/1)

#### - Hadis İktibasları:

“Levlâk” hadisi, dîvân şairlerinin en sık telmih ve iktibasta kullandığı hadislerdendir. Kutsî hadisler arasında yer alan bu rivayete göre Yüce Allah (c.c.); “Ey Habîbim, sen olmasaydın felekleri yaratmazdım.” buyurmuştur.<sup>69</sup> Özellikle na't türü şiirlerde karşımıza çıkan bu hadisi Sirâcî de beş ayrı yerde [(Mesnevî 2/7), (Musammat 6/IV), (Mesnevî 3/11), (Musammat 80/II)] kullanmıştır. Aşağıdaki beyitte şair; “levlâke” sözüne muhatap olan Hz. Peygamber'in (s.a.s.) bile bu dünyadan göçüp gittiğini, dünyada kimsenin kalıcı olmadığını ve herkesin mutlaka öleceğini bu hadisten iktibasta bulunarak hatırlatmıştır:

Çalmadı bunda şâhib-i **levlâk**

Varıcağ buldı vaşl-ı Raḥmân'ı (Gazel 320/7)

Dîvân şairlerinin sıklıkla dillendirdiği kutsî hadislerden bir diğeri de “küntü kenzen” hadisidir. “Gizli bir hazine idim, bilinmek istedim, bilineyim diye kâinatı

<sup>69</sup> Ebu'l-Hasen Ali b. Muhammed el-Kârî, *el-Maşnû' fî Ma'rifeti'l-hadîsi'l-mevzû'*, nşr. Abdulfettah Ebu Gudde (Beyrut: Müessesetü'r-risâle, 1398), 150 (No: 255).

yarattım.”<sup>70</sup> manasına gelen rivayeti Sirâcî, ariflerin erebileceği bir sır olarak belirtmiştir.

‘Ârif oldur *küntü kenzî*ñ sırrını idrâk ide  
Cevher-i ‘aşk ile memlûdur ulu kâşânedür (Gazel 109/2)

Añlamazsuñ *küntü kenzî*ñ ma’nisin iy bü’l-fuzûl  
Ehl-i ‘irfân meclisinde itdigüñ ğavgâ nedür (Gazel 126/7)

*Küntü kenzî*ñ ma’nîsin bilmez fakîh-i bü’l-heves  
Ben Sirâcî *‘alleme’l-esmâ*ı bildüm n’idüğün (Gazel 240/4)

Sirâcî’nin şiirlerinde karşılaşılan bir diğer hazine ibaresi de “tükenmez hazine” olan kanaattir. “Kenz-i lâ-yefnâ” yahut “genc-i lâ-yefnâ” terkipleri ile iktibas olunan hadiste Hz. Peygamber (s.a.s.); “Kanaat tükenmez bir hazinedir.”<sup>71</sup> buyurmuştur. Aşağıdaki iki beyitte kanaat ile kişinin muhtaçlıktan kurtulup tükenmez bir zenginliğe ulaşacağını vurgulamıştır:

Ķanâ‘at genc-i *lâ-yefnâ* durur bil  
Ķanâ‘at ehli olmaz hîç muhtâc (Gazel 70/3)

Gir Ķanâ‘at küncine bul *kenz-i lâ-yefnâ*ya yol  
Meskenüñ Ķâf-ı Ķanâ‘at eylegil ‘anĶâ gibi (Gazel 331/4)

Buradaki beyitte ise yukarıdakilerin tersi bir yol izleyerek, kanaatsiz olan kişinin tükenmeyen bir hazine bulsa bile zengin olamayacağını söylemiştir:

Ger Ķanâ‘at künci içre olmaz iseñ sen muĶîm

<sup>70</sup> Ali el-Kârî, el-Maşnû‘, 141 (No: 232)

<sup>71</sup> Ebu’l-Kâsım Süleymân b. Ahmed et-Taberânî, *el-Mu‘cemu’l-evsâd*, nşr. Tarık b. Avdillah (Karhire: Dâru’l-haremeyn, ts.), 7/84 (No: 6922).

Genc-i *lâ-yefnâ*ya irseñ bil ğınâ gelmez saña (Gazel 14/2)

Hız. Muhammed'in (s.a.s.) "Kendini bilen Rabbini bilir."<sup>72</sup> sözü de şairlerimizin sıklıkla iktibasta bulunduğı hadislerdendir. Sirâcî bu hadisi aşğıdaki beyitlerde idrak edilmesi gereken bir sır olarak anmıştır:

İy Sirâcî *men 'arefe*sırrın idrâk eyledük

Biz ezelden *hâk-i pâ-yi ehl-i 'irfân* olmuşuz (Musammat 58/IV)

Cân gözine mâ'il olmaz dostlar kevn ü mekân

Ben Sirâcî *men 'arefe*sırrın idrâk eyledüm (Gazel 213/5)

Hız. Muhammed (s.a.s.); "...Allah'ım, faydasız ilimden, senden korkmayan kalpten, doymayan nefisten, kabul edilmeyen duadan sana sığınırım."<sup>73</sup> buyurmuştur. Sirâcî de faydasız ilimden sakınılması gerektiğini ifade ederken ilgili duadan iktibasta bulunmuştur:

'İlm-i *lâ-yenfa*'dan eyle ictinâb

Menzil-i taḥkîke dut râh-ı şavâb (Mesnevîler 4/16)

Tasavvufî geleneğimizde dünya zevklerine çokça kapılmak nefsi azdırır ve kalbi karartır. Rabitâ-i mevt -ölümü anma- nefsi dizginleyen en önemli reçetedir. Hız. Peygamber (s.a.s.) de "Bütün zevkleri yok eden ölümü çokça hatırlayınız!"<sup>74</sup> buyurarak bunu işaret etmiştir.

Geliserdür çü *hâdimü'l-lezzât*

Alısar sende komayup cânı (Gazel 320/4)

<sup>72</sup> Alî b. Muhammed el-Kârî, *el-Esrâru'l-merfû'a fî aḥbâri'l-mevzû'a*, nşr. Muhammed es-Sabbâğ (Beyrut: Mü'essesetü'r-risâle, ts.), 351 (No: 506).

<sup>73</sup> Ebû İsa Muhammed b. İsa et-Tirmizî, *el-Câmi'u's-şâḥîḥ*, nşr. Beşşâr 'Avvâd Ma'rûf (Beyrut: Dâru'l-Garbi'l-İslâmî, 1998), "De'avât", 69 (No: 3482).

<sup>74</sup> Tirmizî, "Zühd", 4 (No: 2307).

H. Peygamber (s.a.s.) sahabeyi ümmetin en hayırlısı olarak övmüştür<sup>75</sup>.  
Sirâcî aşağıdaki beyitte bu övgüyü hatırlatmıştır:

*Hayr-i ümmet* durur kamu aşhâb  
Cân nişâr itse tañ [mı] aḥbâb (Mesnevîler 2/32)

Özellikle Alevî-Bektaşî anlayışta H. Peygamber'in (s.a.s.), H. Ali'ye (r.a.) hitaben söylediği rivayet edilen; "Etin etimdir, cismin cismimdir, kanın kanımdır, ruhun ruhumdur."<sup>76</sup> sözü Sirâcî'nin aşağıda verilen düvaz türündeki şiirinde H. Ali'yi (r.a.) övmek için kullanılmıştır:

*Denildi nâm-ı şerîfine Aḥmed-i Muhtâr*  
Anuñla *lahmuke lahmî* idi Ḥayder-i Kerrâr (Musammat 22/II)

#### 1.6.5.2.2. Telmih

Telmih bir ayet ya da hadise yahut herkesçe bilinen bir söze veya bir olaya işaret etmek, onu hatırlatmaktır. Sirâcî *Dîvânı*'nda ayet ve hadis telmihleri yoğun olarak kullanılmıştır. Bu başlık altında özellikle ayet ve hadis telmihleri üzerinde durulacaktır.

#### Ayet Telmihleri

Dünya hayatının bir oyun ve eğlenceden ibaret olduğu gerçeği En'âm suresi 32. ve Ankebût suresi 64. ayetlerde yer almaktadır. Sirâcî, aşağıdaki beyitte bu ayetlere telmihte bulunmuş; boş eğlence anlamındaki "lehv" sözcüğünü Arapçadan, oyun anlamındaki "bâzî" kelimesini ise Farsçadan almıştır:

<sup>75</sup> Ebû Abdillâh Muhammed b. İsmail el-Buhârî, *el-Câmi'u's-şâḥih*, nşr. Muhammed Züheyr b. Nasr (b.y.: Dâru Tavki'n-Necât, 1422/2001), "Ashab", 1 (No: 3650).

<sup>76</sup> Cemâluddin Ebu'l-Ferec Abdurrahman b. Ali b. Muhammed el-Cevzî, *el-'İlelü'l-mütenâhiye fi'l-eḥâdisi'l-vâḥiye*, nşr. İrşâdu'l-Hak el-Eserî (Bakistan: İdâretü'l-ulûmi'l-eseriyye, 1981), 1/206 (No. 332).

*Dünyâ-yı denî kim töludur lehv ile bâzî*

*Sen olma muqayyed idegör nâz u niyâzı (Musammat 70/V)*

Sevgilinin kapısında bir buse alma umudu ile bekleyen şair; ona “Dilenciye de azarlama!” mealindeki Duhâ suresi 10. ayeti hatırlatıyor:

*Dirîğ itme delü dîvânenen bir bûseñi cânâ*

*Şoma maħrûm gitmesün kapına geldi sâ’ildür (Gazel 106/2)*

Bakara suresi 102. ayette “imtihan için” insanlara sihir öğrettikleri anlatılan Harut ve Marut’un kıssası Babil’de geçmektedir. Sirâcî, bu yer isminden hareketle ayete şöyle telmihte bulunmuştur:

*Göricek tâḫatüm ḳalmaz ben ol mekkâreyi hergiz*

*Şanasun sihr-i Bâbil’dür oḳur ol ğamzesi câdû (Gazel 246/2)*

Kur’an’da yer aldığı şekliyle, Allah’ın yaratması “kün” demekten ibarettir ve her şey olurur. Aşağıdaki beyitte bu durum “Kâf ile nûn” harfleri ile anımsatılır:

*Zıll-ı zâ’ildür vücûd-ı mâsivâ*

*Kâf ile nûna ḳılurlar âşinâ (Mesnevî 1/20)*

Yusuf suresi 93. ayette Hz. Yusuf (a.s.); gömleğini kardeşlerine vererek babasının yüzüne sürmelerini, böylece gözlerinin açılacağını söyler. Sirâcî bu olaya şöyle telmihte bulunuyor:

*Gözine nûr virürdün göñül Ya’ḳûb’ınuñ her dem*

*Tecellâ eyleseñ bir kez eger iy mâh-ı Ken’ânî (Gazel 309/2)*

Şair aşağıdaki beyitte de Hz. Musa (a.s.) kıssasında Firavun’un Kızıldeniz’de boğulmasına telmihte bulunuyor:

*Nîl-veş taşsun dem-â-dem gözlerün yaşını ḳo*

*Ġarḳa vir Fir’avn-ı nefsi Ḥazret-i Mûsâ gibi (Gazel 331/2)*



## Hadis Telmihleri

“Levlâk” hadisi iktibas mevzusunda olduğu gibi telmih konusunda da yaygın olarak karşımıza çıkar. Aşağıdaki beyitlerde Sirâcî, bu hadisi hatırlatarak Hz. Peygamber’i (s.a.s.) övmektedir:

*Gelmeseydi ger Muḥammed Muṣtafâ*

*Ḥalk olunmaz idi eflâk u semâ (Mesnevî 3/12)*

*Anuñ muḥabbetine yaradıldı kâ’inât*

*Sen de Sirâcî âteş-i ‘aşkıyla tutuş yan (Gazel 244/7)*

Sirâcî, “Kendini bilen Rabbini bilir.”<sup>77</sup> hadisini Hakk’ı bulmanın, Rabbi anlamının ve kâmil insan olmanın şartı olarak hatırlatır:

*Ḥaḳḳ’ı bulmak dilesen kendüñde ara sen seni*

*Ehl-i tevḥîd olanı şeksüz o Sübhân’um sever (Musammat 61/V)*

*Kend’özin anlamayan Rabb’ini fehmi eyleyemez*

*Gerçi âdem görünür kâmil-i insân olmaz (Gazel 137/6)*

Günah deryasına battığını ifade eden şair, yazdığı münâcâtta “Rahmetim gazabımı geçti.”<sup>78</sup> mealindeki kutsî hadisi işaret ederek Allah’tan (c.c.) af dilemektedir:

*Ġarîḳ-i baḥr-ı ‘iṣyânum Ḥudâyâ sen meded eyle*

*Ġadâbdan rahmetüñ sebḳat idüpdür ma-teḳaddemden (Gazel 233/5)*

<sup>77</sup> Muhammed el-Kârî, *el-Esrâru’l-merfû’a fî aḥbârî’l-mevzû’a*, 351 (No: 506).

<sup>78</sup> Buhârî, “Tevhid”, 22 (No: 7422).

“Mazlumun bedduasını almaktan kork. Zira Allah'la bu beddua arasında perde mevcut değildir.”<sup>79</sup> hadisi aşağıdaki beyitte sevgiliye bir ikaz olarak verilmiştir. Zira şaire göre sevgilinin ettiği cevr, artık zulüm derecesine çıkmış, âşık mazlum olmuştur:

*Her kaçan kim ‘âşık-ı şûrîde dilden âh ider*  
*Perde yokdur âhına tâ âsumâna râh ider* (Gazel 93/1)

“Ben ilim şehriyim; Ali ise kapısıdır.”<sup>80</sup> mealindeki hadis Sirâcî’nin bir düvazının ilk bendinde Hz. Ali’yi (r.a.) methederken anılmıştır:

*Bir şehrdür Muḥammed ü bâbı anuñ ‘Alî*  
*Rûz-ı ezelde dimişem anlara ben belî* (Musammat 41/1)

Şair, aşağıdaki beyitte “Fakirlik benim iftiharımdır.” hadisi ile amel ettiğini ve bu dünya malına muhtaç olmadığını ifade etmiştir:

*Fakr ile fahr eyleyüp şol deñlü itdüm imtizâc*  
*Mâsivâyâ itmezem ‘âlemde ‘arz-ı ihtiyâc* (Gazel 67/1)

Sirâcî aşağıdaki beyitte, “Ölmezden evvel ölünüz.” hadisini ölümsüzlüğün yolu olarak göstermiştir:

*İy dil öl ölmezden evvel bul ḥayât-ı câvidan*  
*Cân virürseñ râh-ı ‘aşk içre olursun yine ḥayy* (Gazel 279/3)

Telmih ve iktibas sanatını şiirlerinde sıklıkla kullanan şair ayetleri, hadisleri, peygamber kıssalarını, aşk efsanelerini, tarihî olay ve şahsiyetleri bu iktibas ve telmihler marifetiyle okura hatırlatır. Bu nedenle çalışmamızın diğer başlıkları altında da yeri geldikçe iktibas ve telmih örnekleri verilmiştir.

<sup>79</sup> Buhârî, “Zekât”, 63 (No:1496).

<sup>80</sup> Ebu Abdillâh el-Hakim Muhammed b. Abdullah en-Neysaburî, *el-Müstedrek ‘alâ ş-şâhiḥeyn*, nşr. Mustafa Abdulakdir ‘Atâ (Beyrut: Dâru’l-kütübü’l-ilmiyye, 1990), 3/138 (No: 4639).

#### 1.6.5.2.3. İham

Birden fazla anlamı olan bir sözcüğü bir dizede bütün anlamlarını ifade edecek şekilde kullanmaktır. Sirâcî, aşağıdaki beyitte sa'y ve safa kelimelerini birden çok anlamı ihata edecek şekilde kullanmıştır. Sa'y, hem hac sırasında Safa ve Merve tepeleri arasında gidip gelme hem de çalışma, uğraşma anlamlarında; safa, zevk anlamıyla birlikte hac ibadetindeki yer ismi anlamıyla da kullanılmıştır:

*Merve Hakk'ı sa'y ile kimse Şafâ'ya iremez*

*'Avn-i Hakk olmayacak varılmaz iy cân Ka'be'ye (Gazel 7/2)*

Aşağıdaki beytin ilk mısraında “had” ve “had” sözcüklerinin ses benzerliğinden ahengi yakalayan şair ikinci mısrada “gül” sözcüğünü hem çiçek anlamı ile hem de “gülmek” fiilinin emri olarak kullanmıştır:

*Haddünle yüz be yüz olıcağ haddini bilür*

*Haylî kızardı bâğda ol gül didükleri (Gazel 301/4)*

Aşağıdaki beytin ilk mısraında bulunan terkip hem “ger belâ-yı aşk” hem de “Kerbelâ-yı aşk” şeklinde okunabilmektedir.

*Cân u dilden ger belâ-yı 'aşka didünse belî*

*Ȧolsa 'âlem ger belâ ile belâ gelmez saña (Gazel 14/7)*

#### 1.6.5.2.4. Tevriye

Birden fazla anlama sahip bir sözü yakın anlamı ile verip uzak anlamını kastetmektir. Sirâcî, aşağıdaki beyitte “mâh” kelimesini; yol gösteren ay olarak vermiştir. Ancak asıl kastettiği, insanlara doğru yolu gösteren Hz. Peygamber'dir.

*Muktedâ-yı rusûl durur ol şâh*

*Rehnümâ-yı sübûl durur ol mâh (Mesnevî 2/12)*

Şairin aşağıdaki beyitte verdiği “çâk-ı girîbân” ifadesi elbise yakası anlamındadır. Ancak şairin kastı aşk derdi ile “çâk” olmuş sinesidir:

*Tîğ-i hicriñ yâresin sînemde kılmışdum nişân*

*Sırrımı fâş eyledi çâk-ı girîbân ‘âkıbet (Gazel 50/3)*

#### 1.6.5.2.5. İstihdam

Bir sözün hem gerçek hem de mecaz anlamının birlikte kastedilmesidir. Aşağıdaki beyitte baş eğmek tabiri hem “itaat etmek” hem de “rükû” anlamında kullanılmıştır:

*Kim durur baş egmeyen mihrâb-ı ‘aşka ey fakîh*

*Biz imâm-ı ‘aşka çokdan itmişizdür ittibâ’ (Gazel 166/2)*

Aşağıdaki beyitte ise “gün doğdu” ifadesi hem güneşin doğması hem de talihin rast gitmesi manalarını ihtiva edecek şekilde kullanılmıştır:

*İy Sirâcî başuña gün doğdı yatma gözüñ aç*

*Çünkü ol gün yüzlü ref itdi cemâlinden niķâb (Gazel 33/5)*

#### 1.6.5.2.6. Mugâlata-i Ma’neviye

Birden fazla anlamı olan bir söz marifeti ile beytin genel anlamını birkaç türlü anlaşılabilecek şekilde yazmaktır. Aşağıdaki beyitte Sirâcî “şehriyâr” ifadesini; sultanımdan (şehriyârımdan) ayrıldım ve yârimin şehrinden (şehr-i yârımdan) ayrıldım anlamlarını ihtiva edecek şekilde kullanmış böylece beyte farklı anlamlar katmıştır:

*Dostlar ğam gicesinde nice efġân itmeyüm*

*Nâgehânî olmuşam ol şehriyârımdan ıraġ (Gazel 168/3)*

#### 1.6.5.2.7. Tenasüb

Bir beyit yahut mısra da aralarında ilgi bulunan söz, kavram yahut terimleri bir arada zikretmektir. Aşağıdaki beyitte Sirâcî, devlet yönetimi ile ilgili kavramları bir arada anmıştır:

N'oldı ahvâl-i **re'âyâ** dirse ol '**adl**ıssı Hâk  
Kudretüm yokdur cevâba **hükmanuñ fermân**dur (Hadis 17)

Bu beyitte ise kitap ile ilişkili kavramlar yer bulunmaktadır:

Her **vara**da yazılıdur bir **kitâb**  
Her kitâb içre niçe biñ **faşl ü bâb** (Mesnevî 1/15)

Tababet ile ilgili terimler aşağıdaki beyitte bir arada verilmiştir:

Dil **mariz**-i 'aşkdur kimse **müdâvî** idemez  
Lebleri **dârü's-sifâ** sından olur **emsem** baña (Gazel 16/2)

Aşağıdaki beyitte ise musiki ile ilgili terimler zikredilmiştir:

Temâşâ eyledüm **edvâr**-ı 'aşkuñ hep **makâmâtın**  
Lisân-ı hâl ile söyler kimi **zîr**ü kimi **berden** (Gazel 233/2)

#### 1.6.5.2.8. Leff ü Neşr

Bir beytin ilk dizesinde en az iki söz söyleyip ikinci dizede bunların karşılığını vermektir. Aşağıdaki beyitlerin ilk mısraında verilen kavramların anlamca ilişkili oldukları sözcükler ikinci mısra da verilmiştir:

İntikâma niyyet itmişdür kamu **bernâ** vü **pîr**  
Ger **sipâhî** ger **za'îm**ü ger **emîr**ü ger **vezîr** (Musammat 14/V)

Ehl-i dünyânun **cefâsı** ile **nâlân** olmuşam  
Bu fenânun zehr-i **kahn** ile **giryân** olmuşam (Musammat 32/III)

Evveline **bak**ma her işün soñun **gör**iy püser

‘Ârif olan ‘**ayn**-ı ‘ibretle kıılır çarha **nazar** (Hadis 27)

#### 1.6.5.2.9. Tecâhül-i Ârif

Şairlerin bildikleri bir şeyi bilmezlenerek dolaylı yollardan söylemesine tecâhül-i arif denir. Aşağıdaki dizelerde Sirâcî, istifham sanatını da kullanarak cevabını bildiği sorular sormaktadır:

‘Ârızuñda görünen gîsû mı yâ miskîn-sehâb

Çapladı gün yüzüñi görünmez oldı âfitâb (Gazel 31/1)

Olur mı bâğ-ı dehr içre habîbüm âdem-i bî-ğam (Musammat 77/IV)

Nağş kıldum iy şanem dilde hayâlüñ nağşını

‘Tañ mıdur dirsem eger bu sîneye puthâne ben (Musammat 18/II)

#### 1.6.5.2.10. Hüsn-i Ta‘lil

Bir olayı, durumu yahut olguyu asıl sebebinden farklı daha güzel bir saike dayandırma sanatıdır. Sirâcî aşağıdaki beyitte bülbülün yüzünün sarı rengini aşk derdi çekmesine yormuştur:

‘Andelîbüñ rûy-ı zerdidür dilâ ‘aşqdan eşer

Çalmamışdur hicrden beñzinde kanı bülbülüñ (Gazel 351/3)

Buradaki beyitte ise şair, ufukların kızılığını kendi ahının ateşine bağlamıştır:

Şerâr-ı nâr-ı âhumla od urdum cümle âfâka

Olupdur halk-ı ‘âlem âteş-i sûzâna müstağrak (Gazel 182/2)

Sirâcî aşağıdaki beyitte yıldızların parlaklıklarını yârin ay gibi parlak yüzünden aldıklarını ifade etmiştir:

*Hidmetine ney gibi bağladum ol şâhuñ kemer*

*Yüzi ayından alur cümle kevâkib nûr u fer (Musammat 20/IV)*

#### 1.6.5.2.11. İrsâd

Mısra içinde verilen bir ipucu marifeti ile kafiye uyumu da gözetilerek dizenin son sözcüğünün işaret edilmesidir. Sirâcî aşağıdaki beyitte iştikak sanatının da yardımı ile beytin son sözcüğünü önceden fısıldamıştır:

*Mâsivâ olsa senüñle bir vücûd*

*Bir olur **sâcidü mescidü sücûd** (Mesnevî 1/22)*

Aşağıdaki beyitte ise ilk dizede verilen “leyle” sözcüğü ikinci dizede “mecnûn” sözcüğünün kafiye için geleceğine işaret etmektedir:

*Deşt-i ğamda bir saçı leylâya dil virdüm yine*

*Baňa beñzer bir daği yok şimdi mecnûn olmada (Gazel 253/2)*

#### 1.6.5.2.12. Mübalağa

Şairin, hayal gücünü kullanarak bir kavramı yahut durumu ya olduğundan çok fazla ya da çok az göstermesi, böylece mantığın sınırlarını aşmasıdır. Genellikle övgü, yergi ve fahriyede karşımıza çıkan mübalağa sanatı, mecazın da yardımı ile okuyucuyu etkilemek için kullanılır. Aşağıdaki beyitlerde Sirâcî, yanmak ve ağlamak fiilleri ile ilgili mübalağada bulunmuştur:

*Âteş-i sûzân ile bağrumı büryân itdiler*

*Eşk-i hûn-âbum dem-â-dem baħr u ‘ummân itdiler (Musammat 15/IV)*

*Yine göynüklü bir âh ideyin kevn ü mekân yansun*

*Şerâr-ı nâr-ı âhumdan zemîn ü âsumân yansun (Musammat 16/I)*

#### 1.6.5.2.13. Tezad

Zıt anlamlı sözcükler yardımı ile iki karşıt durum yahut düşünceyi bir arada söylemektir. Aşağıdaki beyitlerde “ak-kara, gülmek-ağlamak, zevk-dert, safa-‘anâ” kelimeleri ile tezat sanatı yapılmıştır.

*Şol ki ğammâz ola olmaz hergiz anuñ yüzi **ag***

*Rûz-ı haşr içre **siyâh**-rû olırsar mânend-i zâğ (Hadis 13)*

*Kısmet olmuşdur baña iy şâh-ı hûbân **aglamak***

*Kim saña **gülmek** naşib oldu baña kan **aglamak** (Musammat 12/I)*

*‘Ömr-i ‘azîz giçmedi **zevk**u **şafâ** ile*

*Giçdi belâ vü hasret ü **derd**ü **anâ** ile (Musammat 34/II)*

#### 1.6.5.2.14. Tekrîr

Manaya güç katmak için vurgunun üzerinde yoğunlaştığı söz ya da söz gruplarını tekrarlamaktır. Aşağıdaki bendde Sirâcî, Hz. Ali’ye (r.a.) olan bağlılığını tekrîr sanatı ile vurgulamıştır:

*Şâh-ı merdân-ı ‘Alî’nüñ olmuşam dîr Kanber’i*

*Hey ne Kanber Kanber’inin Kanber’inin Kanber’i*

*Ben mevâliyem sözümi añlamañuz serserî*

*Hayderîyem Hayderîyem Hayderîyem Hayderî (Musammat 1/III)*

Aşağıdaki beyitte ise nişan ve nihan sözcüklerinin tekrarı ile şair beyte ahenk katmıştır:

*Bî-nişânlıkdur nişânuñdan nişân*

*Eyledüñ kendüñ nihân-ender-nihân (Mesnevî 1/18)*



#### 1.6.5.2.15. Nidâ

Heyecan, coşkunluk ve yoğun duygu halinde şairin seslenme ünlemlerini kullanarak kişi yahut varlıklara seslenmesidir. Sirâcî, aşağıdaki bendde Hz. Peygamber'e (s.a.s.) olan sevgisinin tesiri ile O'na hitap etmek istemiş ve “es-selâm” nidası ile coşkusunu izhar etmiştir:

*Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ  
Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ  
Es-selâm iy zübde-i evlâd-ı âl-i Muştafâ  
Es-selâm iy kıdve-i ebnâ-yı Fahr-i Enbiyâ  
Es-selâm iy vâkıf-ı esrâr-ı sırr-ı Murtaẓâ  
Es-selâm iy 'âlim-i fehvâ-yı râz-ı hel etâ  
Es-selâm iy serverân-ı etkîyâ' vü aşfiyâ  
Es-selâm iy mihterân-ı enbiyâ vü evliyâ  
Es-selâm iy muḳtedâ-yı zümre-i âl-i 'abâ  
Es-selâm iy rehnümâ-yı etkîyâ vü aşfiyâ  
Es-selâm iy menba'-ı cem'iyet-i şıdk u şafâ  
Es-selâm iy maṭla'-ı hırşîd-i nûr-ı ve'd-ḍuhâ (Musammat 1/1)*

#### 1.6.5.2.16. İstifhâm

Manaya kuvvet ve kimi zaman da ahenk katmak için, herhangi bir cevap beklemezsiniz, sözü soru biçiminde ifade etmektir. Aşağıdaki beyitte şair, şiirlerinin yalnızca hasbihal olduğunu, tasannudan uzak kaldığını soru ile ifade etmiştir:

*Sirâcî hasbihâlümdür bu ebyât  
Nice tarz-ı ğazel bu nice eş'âr (Gazel 90/9)*

Aşağıdaki gazelin redifini soru şeklinde oluşturan Sirâcî, şiirin her beytinde bu sanata başvurmuştur:

Yâ Rab ol şehsüvârı kim sevmez  
Ol cefâcu nigârı kim sevmez

Nâle kılsam ‘aceb mi bülbül-vâr  
O gül-i gül’izârı kim sevmez

Olmışam ‘aşk-ı yâr ile meşhûr  
‘Aşk ile iştihârı kim sevmez

Mülk-i dil içre hükmi cârîdür  
İy göñül şehriyârı kim sevmez

Ğam degildür Sirâcî cevri-nigâr  
Dilber-i ğam-küsârı kim sevmez (Gazel 143)

#### 1.6.5.2.17. Rücû‘

İlk beyitte söylenen sözün manasını güçlendirmek için ikinci beyitte sözü geri çevirmektir. İlk söylenenin eksik yahut fazla olduğunu “yok öyle değil, hata ettim, yok yok” gibi ifadelerle belirten şair, ilk beyitten daha güçlü bir sözü böylece ikinci beyitte söylemiş olur. Sirâcî, aşağıdaki beytin ilk mısraında ay ve güneşi yârinin yüzüne benzetir ancak ikinci mısra da ay ve güneşin yârın güzelliğinin yanında sönük kalacağını rücû‘ sanatı ile vurgular:

Mîhr ü mâhı yine teşbîh eyledüm gün yüzüne  
İy Sirâcî eyledüm gibi bu sözümde *ğalaṭ* (Gazel 163/5)

#### 1.6.5.2.18. Tefrik

İki şey arasındaki farkı belirtmek demektir. Tefrik sanatında gaye, aynı yahut eşit sanılan iki şeyden birinin diğerine üstünlüğünü izah etmektir. Aşağıdaki

beyitte Sirâcî, ay ve güneş ile yârin yüzünü kıyaslamış; yârin yüzünün onlardan çok daha aydınlık olduğunu vurgulamıştır:

*Münevverdür yüzüñ ayı meh ile mihr-i enverden  
Özini yüzüñe teşbîh ide şems ü kamer hâşâ (Gazel 19/2)*

Aşağıdaki beyitte ise sevgilinin zülüflerinin kokusunun saf amberden daha üstün olduğunu ifade etmiştir:

*Zülf-i ‘anber-bâruña öykünmesün misk-i haşâ  
K’oldı her bir târı ânuñ ‘ûr-ı ‘anberden lezîz (Gazel 82/4)*

#### 1.6.5.2.19. İrsâl-i Mesel

Söylenmek istenen sözü pekiştirmek yahut ispatlamak için bir atasözü yahut meşhur bir deyişi delil göstermeye irsal-i mesel veya irad-ı mesel denir. Sirâcî, aşağıdaki beyitte kimsesizliğin güçlüğünü bir atasözü aracılığıyla ifade etmiştir:

*Öksüz oğlan göbegin kendü keser dir ki meşel  
Ağlamazsa kimse hiç bu çeşm-i giryân ağlasun (Gazel 347/3)*

Sirâcî, aşağıda bir başka atasözünü şiirine katmıştır:

*Dem-â-dem hâk-i pâyine revân it eşk-i hûn-âbı  
Meşeldür bu dinür ‘ağduğı yire yine akar şü (Gazel 246/5)*

Son pişmanlık fayda etmez, sözü aşağıdaki beyitte “Son hayıflanma fayda vermez.” şeklinde yer almıştır:

*Yolında dilberüñ cânuñ nisâr it  
Sirâcî **assı itmez soñ te’essüf** (Gazel 171/5)*

“Kan ile kan yıkanmaz.” darb-ı meseli Sirâcî tarafından “can ile kan yıkanmaz” şeklinde kullanılmıştır:

*N'ola ben bende[si]nüñ cürmin 'afv eyle[r] ise ol şâh*

*Meseldür bu ki yumazlar cihânda cân ile kanı (Kaside 2/18)*

Buradaki beyitte ise şair “(İyileşmeyen yara için) Son çare dağlamak/yakmaktır.” anlamında bir Arap atasözünü kullanmıştır:

*'Aşk ile cânâ tâze dâğ urdum*

*Ki dinür **âhîrî'd-devâ'i el-key**(Gazel 283/3)*

### 1.6.5.3. Sözle İlgili Sanatlar

#### 1.6.5.3.1. Cinas

Yazılışları aynı anlamları farklı sözcükleri bir arada kullanmaktır. Aşağıdaki beyitlerde Sirâcî, “Safa” sözcüğünü cinaslı kullanmıştır:

***Şafâ** itmezseñ derûnuñ bil **şafâ** gelmez saña*

*Mağv kılmazsañ özüñ nûr-ı Hudâ gelmez saña (Gazel 14/1)*

*Beyâbân-ı gama düşse **Şafâ** vü Merve haqqıy'çün*

*İricek Ka'be-i vaşla sürer zevk u **şafâ** 'âşık (Gazel 180/6)*

Şayet cinaslı sözlerden biri iki ayrı kelimedden oluşuyorsa buna cinas-ı mefrûk denir. Aşağıdaki beyitte buna örnek bir kullanım vardır:

*Ğirre olma iy göñül 'âlemde mülk ü **câh ile***

*İltifât itme cihân içinde hergiz **câhile**(Musammat 40/1)*

#### 1.6.5.3.2. İştikak

Aynı kökten türemiş birden fazla kelimeyi aynı beyit içinde kullanmak demektir. *Sirâcî Dîvânı*'nda en sık karşılaşılan sanatlardandır. Aşağıdaki beyitlerde aynı kökten türemiş sözcükler işaretlenmiştir:

*Mâsivâ olsa senüñle bir vücûd*

Bir olur *sâcid*ü *mescid*ü *sücûd* (Mesnevî 1/22)

Çok zamândur kalmışam hâk-i mezelletde dirîğ  
Umaram *Fettâh*-ı ‘âlem ide bize *feth*-i bâb (Gazel 24/4)

*Eser*-i ‘aşkı çün itdi dil ü cân *te’sîr*  
Gel miyân-bestelere bağla Sirâcî kemeri (Gazel 326/5)

Fenn-i ‘aşk içre bugün üstâd-ı kâmindür gönül  
Cân u ser terk itmede ‘ilmile ‘âmilür gönül (Gazel 199/1)

Görinür çeşmine ‘uşşâkıñ *Hasan*  
Şan *Hüseyn*-i Kerbelâ’dur ‘aşk-ı pâk (Gazel 196/4)

Aşağıdaki beyitte ise şair, mahlasını türettiği sözcük ile birlikte kullanmıştır:

Şâm-ı hicrân içre cismüm riştesin kıldum fitil  
İy *Sirâc* rehber oldı şu‘le-i nûr-ı *sirâc* (Gazel 65/5)

#### 1.6.5.3.3. İâde

Bir şiir boyunca her beytin son sözcüğü ile bir sonraki beyte başlayarak yapılan sanattır. *Sirâcî Dîvânı*’nda iâde sanatı ile yazılan bir adet gazel mevcuttur:

Bir bakımda beni dîvâne idüpdür o perî  
Rağm idüp ben kûluna eylemez oldı nazarı

Nazarı şefkat ile eylese ben bendesine  
Ol şehûn yolında bezl eyler idüm cân u seri

Seri sırrıyla fedâ eyleyeyin yolında  
Çekeyin itlerine sofra-yı hûn-ı cigeri

*Cigeri nâr-ı muḥabbetle dilâ eyle kebâb*

*Tâ fenâ olubanı kalmaya cismüm eṣeri*

*Eṣer-i ‘aşkı çün itdi dil ü câna te‘şîr*

*Gel miyân-bestelere bağla Sirâcî kemeri*

*Kemer-i ḥidmeti her kim [ki] kuşandı biline*

*Sırr-ı ‘aşkı aña sor tâ kim alasun ḥaberi*

*Ḥaberi ol güzelüñ irdi semâ‘-ı câna*

*Ben nice yakmayayın şevke gelüp bâl ü peri (Gazel 326)*

#### **1.6.5.3.4. Tarsî‘**

Bir beytin iki dizesindeki sözcükleri hece sayısı, ölçü ve uyak bakımından birbirine denk gelecek şekilde sıralamaktır. Sirâcî, aşağıdaki beyitlerde tarsî‘ sanatına örnekler sunmuştur:

*Enîs-i mûnis-i şeyḥ-i zamân olmak diler göñlüm*

*Celîs-i meclis-i pîr-i muğân olmak diler göñlüm (Gazel 344/1)*

*Cânını terk itmeyen cânânı bilmez kandedür*

*‘Ahdini berk itmeyen îmânı bilmez kandedür (Gazel 128/1)*

*Dâr-ı ğurbetde kalmışam nâçâr*

*Şâm-ı firḳatde olmuşam bîmâr (Gazel 122/1)*

*Göñlümi sevdâ-yı zülfüñ bî-karâr itmek nice*

*‘Aklumu ğavġâ-yı ‘aşkuñ târumâr itmek nice (Gazel 247/1)*

İy ferâğat kişverine han olan sultân dede

V'ey kanâ'at milketine cân olan cânân dede (Gazel 250/1)

Yukarıdaki sanatların dışında Sirâcî, şiirlerine ahenk katmak yahut anlamı kuvvetlendirmek için türlü söz ve anlam oyunları oynamıştır. Aşağıdaki bendde şair, kafiyei anlamdaş sözcükler ile oluşturmuştur:

'Ahd u peymân eylemişdüñ bendeñe **def'ât** ile

Niçe hüsn-i va'deler itmiş idüñ **merr'ât** ile

Şimdi dutup çok cefâlar eyledüñ **kerrât** ile

Saña ne gam kim benüm gibi durur cümle saña

Gam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña (Musammat 48/III)

Aşağıdaki beyitlerde de anlamdaş sözcükleri bir arada kullanarak anlama güç katma yoluna gitmiştir:

N'ola 'âlî-cenâb iseñ kuluñam benden 'âr itme

Bir iken derdümi **bülbül** gibi cânâ **hezâr** itme (Musammat 75/II)

Münevverdür yüzüñ **ay meh** ile **mîhr**-i enverden

Özini yüzüñe teşbîh ide **şems** ü **kamer** hâşâ (Gazel 19/2)

Olaldan **zâd**-ı 'aşkuñ cânuma **kût**

Nisâr olur gözümünden dürr-i yâkût (Gazel 48/1)

Gözüm nûrî gerekmez minnet-i **kühl**-i Şifâhân'ı

Ğubâr-ı pâyüñi ider gözine **tûtîyâ** 'âşık (Gazel 180/7)

Cihânuñ tımçurâkına gönül hiç i'tibâr itme

Bu köhne **rûzîgân**ın varını ben virmişem **bâdı** (Gazel 265/3)

Görse bir ‘âşık **düş**inde Hâzret-i Peyğamber’i

Hâk durur **rû’yâsı** anuñ eylesün şek aña (Hadis 28)

Şair aşağıdaki beyitte kan sözcüğünün üç ayrı dilde karşılığını aynı dizeye sığdırmıştır:

Çeşm-i **hûn**-rîzüñ **dem**idür ger dökerse **kanımı**

Pâdişehdür kaçd idermiş ‘adl ile dâd itmege (Gazel 274/3)

Şairler kimi zaman mahlasları ile söz oyunları yaparlar. Tevriyeli yahut tekrîr ile mahlas kullanımları buna örnektir. Sirâcî aşağıdaki şiirde mahlasını redif olarak kullanmış, son beyitte ise tekrîr sanatına başvurmuştur:

Bi-ḥamdillâh Hudâyîyem **Sirâcî**

Muḥammed Muştafâyîyem **Sirâcî**

...

Ezelden nâr-ı ‘aşka yana geldüm

**Sirâcî**yem **Sirâcî**yem **Sirâcî** (Gazel 10/1, 8)

Aşağıdaki beyitte iki ayrı sözcüğün son heceleri ile farklı bir kelime oyunu yaparak şiire ahenk katmak isteyen şair, emsem (ilaç) sözcüğünden sem (zehir), devlet (mutluluk, baht) sözcüğünden let (dayak, kötek) sözcüklerini oluşturmuştur:

**Emsem** **sem** **devleti** **let** bâl ü câhı bir belâ

Bâkî kalmaz kimseye bû-yı vefâdan vazgel (Gazel 201/3)



Redd-i mısra ve redd-i matla da şairlerin başvurduğu bir diğer sanattır. Sirâcî şiiirlerinde defalarca bu sanatları kullanmıştır. Aşağıdaki beyitlerin ilkinde redd-i matla, ikincisinde redd-i mısra vardır:

*Gelüñ beri idelüm haşr olunca efgânı*

*Ki nev-civân iken aldırduķ ol güzel hanı* (Musammat 43/I,V)

*Ehıbbâsınuñ işi rûz [u] şeb zâr u enîn olsun*

*Peşîmân olup itdigi işe şâh-ı cihân yansun* (Musammat 16/I,IV)



## II. BÖLÜM

### 2. *SİRÂCÎ DÎVÂNINDA MUHTEVA*

Dîvân şairleri eserlerini oluştururken gelenek haline gelmiş bir tertibi esas alırlar. Buna göre dîvânlar tevhid ve/veya münâcât ile başlar, na't ve meth-i çâr-yâr ile devam eder, peşi sıra din ve devlet büyüklerini metheden şiirler yer alır. Genellikle kaside şekli ile yazılan bu girizgâh mahiyetindeki şiirlerin ardından bendlerden müteşekkil şiirler ve ardından gazeller ile müfretler eklenir. Hem dîvânların başında yer alan dinî kaygı ile yazılmış şiirlerde hem ardından gelen methiyelerde hem de sevgili ve aşk içerikli gazellerde ayet ve hadis telmih ve iktibasları sıklıkla karşımıza çıkar. Ayrıca dinî kavramlar da dîvânlar boyunca farklı yönleri ile şiirlerde ilmek ilmek işlenir. Örneğin; sevgiliden ayrılmak rûze, ona kavuşmak ıyd, onun bulunduğu mekân ise kible olur. Âşık maşuktan güzelliğinin zekâtını ister, onun eşiğinde kul olur, vuslatı beklediği günler ise rûze gibidir. Üstelik burada anlatılan sevgi beşerî sevgi mi, peygamber aşkı mı yoksa ilahî aşk mıdır çoğu zaman net değildir. Şairin sanat gücüne bağlı olarak mısraların anlam katmanlarında aşkın her boyutu bulunabilir. Bu nedenle dîvân şairlerini dinî-lâdinî diye ayırmak neredeyse mümkün değildir. Zira klasik dönem şairleri yalnızca dîvân tertibinde bir gelenek oluşturmamışlardır. Aynı zamanda muhteva olarak da gelenek haline gelmiş kullanımlarla mazmun ve kavramları şiirlerine nakşetmişlerdir. Bu mazmunların ifade gücü ile şairin tasannu kabiliyeti, karşılıklı ikame edilen iki ayna gibi sözün anlam katmanlarını derinleştirmekte, beşerî ve ilahî aşkı birbiri ardına gizlemektedir.

*Sirâcî Dîvânı*; manzum hadis tercümeleri içermesi ve girizgâh şiirlerinde kaside değil de mesnevî nazım şeklini tercih etmesi geleneksel dîvân tertibinden farklılık arz etmektedir. Ancak *Sirâcî* muhteva olarak geleneğe uymuş; tevhid, na't ve methiye sıralamasına riayet etmiştir. Bir girizgâh mahiyetindeki bu şiirlerden başka dîvânda Yüce Allah (c.c.) ve Hz. Peygamber (s.a.s.) ile ilgili türlerden pek çok şiir mevcuttur. Şair bu türler dışında düvaz, muharremiye, mersiye gibi dinî muhtevalı türler kaleme almıştır. Ayrıca “Edebî Sanatlar” başlığı altında ve bu bölümde gelecek örneklerde görülebileceği gibi hem telmih ve iktibaslarla hem kullandığı mazmunlarla hem de şiirlerde yer alan kavramla dîvânını yoğun bir dinî-tasavvufî içerikle oluşturmuştur. *Sirâcî Dîvânı*’nın dinî-tasavvufî muhtevası şu başlıklar altında incelenebilir:

## 2.1. Dinî Muhteva

### 2.1.1. Allah

*Sirâcî Dîvânı* tevhid ile başlamaktadır. Allah’ın (c.c.) sıfatları, vahdet-i vücûd, insanın ve kâinatın yaratılışı, esmâ-i hüsnâ gibi konuların işlendiği 28 beyitlik bu şiir mesnevi şeklinde yazılmıştır. Şiirden örnek olarak alınan beş beyit aşağıda verilmiştir:

Âferîn şun‘ına k’iy Yezdân-ı pâk  
K’oldı ekrem emrûñ ile müşt-i hâk  
...  
Vaḥdetüñ sırrını virdüñ aña râh  
Hikmet ü kudret senüñ iy Pâdişâh  
...  
Kılduñ iy Sulṭân-ı peydâ vü nihân  
Gizlü gencüñ çâr ‘unşûrdan ‘ayân

*Ferd-i muṭlaḳsun naẓîrũ lâ-naẓîr*  
*Ḳudret ü ḥikmetlerũ çok iy Ḳadîr*

*Fâ'il-i muḥtâr sensün yâ ilâh*  
*Birliḡũ da'vâsına varluḡ güvâh* (Mesnevî 1/1, 5, 8, 9, 10)

Yüce Allah'ın (c.c.) güzel isimleri Sirâcî'nin birçok dizesinde karşımıza çıkar. Aşağıdaki beyitte "Ulu ve yüce" anlamındaki Celîl ismi, Hz. İbrahim'i (a.s.) yakmak için Nemrut'un emriyle yakılan büyük ateşi gül bahçesine çeviren "Yüce Tanrı" anlamında kullanılmıştır. Sirâcî'ye göre bu mucizenin saiki, Hz. İbrahim'in (a.s.), Hz. Muhammed'in (s.a.s.) atası olmasıdır.

*Oldıḡıyçun ceddî İbrâhîm Ḥalîl*  
*Gülşen itdi nâr-ı Nemrûd'ı Celîl* (Mesnevî 3/14)

Yüce Allah (c.c.), Fettâh ismi mucibince kulları için rızık kapıları açandır. Sirâcî aşağıdaki beyitte; acziyetinin farkında olana, Fettâh olan Allah'ın (c.c.) binlerce kapı açacağını ifade etmiştir:

*Meskenet kıl cümle 'âlem ḥalkına dervîş iseñ*  
*Kim saña Fettâḥ-ı 'âlem eyleye biñ fetḥ-i bâb* (Hadis 20)

Bu dünya fanidir, cümle mevcudat yok olmaya mahkûmdur. Bâkî olan yalnızca Allah'tır (c.c.). Bu sebeple dünyanın varı ile kimse övünmemeli, her şeyin gelip geçeceğini bilmelidir insan:

*Bu fenânuñ varına hîç maḡrûr olmasun*  
*Bâkî ol Ḥayy-ı ebeddür maḡv olısar külli şey'* (Gazel 279/2)

Vahdet-i vücûd; her varlıkta kâinatı yaratanın tecellisini görmektir. Yüce Allah her dem yaratma halindedir ve her yaratma bir ismin tecellisidir. İnsan-ı kâmil bunun bilincinde olarak her ne yana baksa O'nu görür:

*Gâh olur ol Şânî'-i 'Âlem tecellâ gösterür*

*'Âşık-ı dîdâr olanlara tesellâ gösterür (Gazel 115/1)*

Aşağıdaki münâcâtta Sirâcî, içten bir yakarışla eşi benzeri olmayan Allah'tan (c.c.) vuslat dilemekte, O'nun sonsuz rahmetine iltica etmektedir:

*Yâ İlâhî vahdetüñ bahrine ğarķ eyle beni*

*Maħv ola küllî vücûdum rû-be-rû görsem seni*

*'Afv idüp cümle günâhum rahmet eyle yâ Ğanî*

*Cümle varluķ senden umar rahmeti iy bî-rûbâr (Musammat 53/II)*

Yukarıdaki örneklerden başka Sirâcî esmâ-i hüsnâyı şiirlerinde defalarca anmış, Allah'ın (c.c.) isim ve sıfatlarını farklı terkiplerde okuyucuya sunmuştur. Dîvânda tespit edilen esma ve sıfatlar ile ilgili terkipler şöyle listelenebilir:

Esmâ-i Hüsnâ: Allah, Alîm, Samed, Hay, Vedûd, Hâlık, Ganî, Cebbâr, Rahmân, Kâdir, Kahrhâr, Hak.

Sıfat ve terkipler: Kadîm, Bâkî, Kâtib-i kudret, Hudâ-yı lem-yezel, Tanrı Ta'âlâ, Rabbü'l-'âlemîn, Hudâ-yı lâ-yemût, Perverdigâr, 'Allâmu'l-guyûb, Sâni'-i 'Âlem, Hayy-ı Mutlak, Yezdân, Kirdigâr, bî-rûbâr, Pâdişâh, Sultan-ı peydâ vü nihân, Ferd-i mutlak, Fâ'il-i muhtâr.

### 2.1.2. Melekler

Dîvân şiirinde melekler güzelliğin ve masumiyetin timsali olarak anılır. Aynı zamanda meleklerin nurdan yaratılmış olması, sevgilinin göz kamaştırıcı güzelliğini teşbih için vazgeçilmez bir unsurdur.

*Gelmemişdür 'âleme hergiz nazîrûñ iy melek*

*Hüsn ile mümtâz olduñ 'âlem içre lâ-naẓîr (Gazel 86/4)*

*Gel kıl tecellâ iy melek ẓulmet şebinde ẓalmışam*

*Göster cemâlûñ gün gibi ğarķ olalum envârına (Gazel 249/2)*

Meleklerin bir diğerk özelliğı de çok güçlü olmalarıdır. Onların bu özelliğini Sirâcî kendi dertlerinin çokluğuna mübalağaa için kullanmıştır:

*Ğuşşaa vü derdümi tahrîr idemez ins ü melek*

*Ol sebebdendür ider kışşaa-i günâh ğarîb (Gazel 40/5)*

Meleklerin Allah'a (c.c.) tam itaati de önemli bir özelliktir. Hz. Âdem (a.s.) kıssasında bu itaat anılır:

*Emr-i Hâķ ile melekler secde kıldı Âdem'e*

*İtmedi illâ ki îblîs'e bu istignâ nedür (Gazel 126/2)*

İslam'a göre meleklerin farklı farklı vazifeleri vardır. Bu vazifelere göre melekler derece derece sınıflandırılırlar.<sup>81</sup> Bu meleklerden Cebrâîl, Azrâîl, Mikâîl ve İsrâîl dört büyük melek olarak adlandırılmıştır. Sirâcî Dîvânı'nda dört büyük melekten sadece Cebrâîl (a.s.) zikredilmiştir. Onun da doğrudan adı anılmamış, kendisine verilen elkab şiirlere dâhil edilmiştir. Sirâcî aşağıdaki beyitlerde Cebrâîl'i (a.s.) Tâîr-i kudsî, Rûh-ı Kudsî ve Ruhu'l-Kudüs olarak anmıştır:

*Tâ'îr-i Ẕudsî irişmez şöyle bâlâ himmetüz*

*Ol sebebden reşk ider sîmurğ ile 'anķâ bize (Gazel 255/8)*

*Ğayra ẓul olmam Sirâcî ẓılsalar cismüm dü nîm*

*Rûh-ı Ẕudsî'dür viren bu pendî baña Hâķ 'Alîm (Musammat 3/V)*

<sup>81</sup> Ali Erbaş, "Melek", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (Ankara: TDV Yayınları, 2004), 29/40.

*Şehper-i Rûhu'l-Îkudûs'den ger urursañ sen demi*

*İurfetü'l-'ayn içre irersün Cenâb-ı 'İzzet'e (Gazel 261/2)*

### 2.1.3. Kitaplar

Yüce Allah'ın (c.c.) insanlara peygamberler aracılığıyla göndermiş olduğu dört büyük kitap vardır. Bunlardan yalnızca Kur'an ve Zebûr'a şiirlerinde yer veren Sirâcî, diğerk iki kitaptan bahsetmemiştir. Manzum hadis tercümeleri bölümünde “Sizin en hayırlınız Kur'an'ı öğrenen ve öğretendir.” hadisine yer veren Sirâcî, Kur'an öğretmeyi, “besmele okutmak” şeklinde ifade etmiştir:

*Hayr-ı ümmet ol durur kim bile Qur'an-ı 'Azîm*

*Oğuda şâkirde bismillâhirrahmânirrahîm (Hadis 34)*

Kur'an ismini şiirlerinde dokuz kez anan şair, halk dilindeki “Allah, Kur'an'dan-imandan ayırmasın!” sözünü şiirinde şöyle işlemiştir:

*Kimisi dünyâya tâlib kimisi 'uğbâya hem*

*Biz Sirâcî soñ nefes îmân u Qur'an istedik (Gazel 191/7)*

Kur'an-ı Kerim, Fatiha suresi ile başlar. Kur'an'ın ilk suresi, giriş ve başlangıcı anlamında “Fatiha” ismini almıştır. Bunun dışında suretü'l-hamd, ümmü'l-Kur'an, vâfiye<sup>82</sup> gibi birçok ismi olan surenin bir ismi de seb'ul-mesânî'dir;<sup>83</sup>

*Kemîne ümmetiyem Muştafâ'nuñ*

*Bi-hakkın âyet-i seb'u'l-mesânî (Gazel 9/7)*

<sup>82</sup> Emin Işık, “Fâtiha Sûresi”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1995), 12/252.

<sup>83</sup> Abdulhamit Birışık, “es-Seb'u'l-mesânî”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2009), 36/261.

Dört kitaptan *Sirâcî Dîvânı*’nda karşımıza çıkan bir diğeri Zebûr’dur. Sirâcî, dört yerde Zebûr’u aşk kelimesi ile terkip içinde kullanmıştır. Hz. Davûd’un güzel sesine de atıfta bulunan Sirâcî aşağıdaki beyitlerde aşkın manasının Zebûr’da bulunduğunu ifade etmiştir:

*Nağme-i Dâvûd ile sırrın ‘ayân eyler kopuz*  
*‘Aşk Zebûr’ınun ma’nâsın beyân eyler kopuz (Gazel 139/1)*

*Tıfl iken gördüm Zebûr-ı ‘aşkı ben Dâvûd’dan*  
*Nâlemi gûş eylesün şavt-ı hoş-elhân isteyen (Gazel 239/5)*

Sirâcî “dört kitâb” tabirini üç kez kullanmıştır. Aşağıdaki beyitte dünya malının, varlığın boş bir hayal olduğunu dört kitabı şahit göstererek vurgulamıştır:

*İy dil sıyâb-ı devlet-i dünyâ hayâl [ü] h’âb*  
*Şâhid durur bu sözüme fehvâ-yı dört kitâb (Gazel 39/1)*

#### 2.1.4. Peygamberler

İnsanların dünya ve ahiret saadetine erişmeleri için rehber olarak Allah (c.c.) tarafından insanlar arasından görevlendirilen elçilere peygamber denir. Hz. Âdem (a.s.) ile başlayıp Hz. Muhammed (s.a.s.) ile son bulan bu silsilede kimi peygamberlere kitap verilmiş, kimisine verilmemiştir. Son peygamber Hz. Muhammed’e (s.a.s.) nazil olan kitap Kur’an-ı Kerim’dir. Burada birçok peygamberin ismi geçmekte, insanlar öğüt ve ibret alsınlar diye bu peygamberlerin bazısının ve kavimlerinin başlarından geçen olaylar kısaca olarak nakledilmektedir.

Dîvân şiirinde, kıssalarda aktarılan olay ve şahısların mühim bir yeri vardır. Şiirlerde yeri geldikçe telmih yahut iktibaslar ile sık sık bu kıssalar anımsatılır. Bazen uyarı yahut nasihat için bazen bir durumun mübalağası amacıyla bazen de



sevgiliyi övmek ve yüceltmek maksadıyla bu kıssalardaki olay, kişi yahut kavramlara başvurulur.

*Sirâcî Dîvânı*'nda peygamber kıssaları peygamberlerin isimleri yahut lakapları, meşhur bir özellikleri, mucizeleri veya çektikleri sıkıntılar anılarak okuyucuya sunulmuştur. Aşağıdaki bendde ise *Sirâcî*, peygamberlerin isimlerini yemin etmek için anmaktadır:

*‘Âlemi var eyleyen Allâh hakkıy’cün begüm  
Hem Habîb-i Hâk Resûlullâh hakkıy’cün begüm  
Hâzret-i Âdem Şafiyyullâh hakkıy’cün begüm  
Nûh [u] Mûsâ hem Halîlullâh hakkıy’cün begüm  
Mâsivâyı halk iden ol şâh hakkıy’cün begüm  
Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm ikrârdan (Musammat 15/II)*

Çalışmamızın bu kısmında *Sirâcî Dîvânı*'nda tespit edilen peygamberler tarihsel sıra ile başlıklar halinde verilmiştir:

#### **2.1.4.1. Hz. Âdem**

Hz. Âdem (a.s.) ilk insan ve ilk peygamberdir. Bu yönüyle o insanoğlunun babasıdır. *Sirâcî*, Hz. Âdem'i (a.s.) bu yönü ile zikreder ancak -o ilk insan olsa da- Hz. Muhammed'in (s.a.s.) nurunun daha kadim olduğunu belirtir:

*Bü'l-beşer oldı gerçi kim Âdem  
Ma'nide Ahmed oldı nûr-ı kıdem (Mesnevî 2/10)*

*Sirâcî* aşağıdaki beyitte de yine Hz. Âdem'in (a.s.) alnında Hz. Muhammed'in (s.a.s.) nurunun emaneten bulunduğu için meleklerin ona secde ettiğini söyler. Zira Muhammedî nur Hz. Âdem'den (a.s.) başlamak üzere peygamberlik silsilesi boyunca

peygamberden peygambere geçmiş ve nihayetinde Hz. Muhammed'e (s.a.s.) ulaşmıştır:<sup>84</sup>

*Cebhesinde olmasa nûrî heme  
Secde itmezdi melâ'ik Âdem'e (Mesnevî 3/13)*

Sirâcî, bazen bir durumun kîdemini vurgulamak için, “Hz. Âdem'den (a.s.) beri böyledir” anlamında cümleler kurmuştur:

*Hamdulillâh mâ'il olmuştur dil ü cân Ka'be'ye  
Devr-i Âdem'den varagelmışdür insân Ka'be'ye (Gazel 7/1)*

*Senüñ gibi cefâcu gelmedi tâ rûz-ı Âdem'den  
Bu âdemlik midür andan idersün iy perî şûret (Gazel 46/4)*

Bir beyitte de Sirâcî, Hz. Âdem (a.s.) ve eşini ilk günahı işlemeleri ciheti ile anmış, kendisinin de günahkâr olmasının atadan miras olduğunu söylemiştir:

*'Aceb mi i'tirâf itsem günâh [u] cürmüme şâhum  
Baña mîrâs diñmişdür haţâ Havvâ vü Âdem'den (Gazel 233/6)*

Yukarıdakilerin dışında Sirâcî, Hz. Âdem'i (a.s.) lakabı olan Safiyullâh'la, ona esmanın öğretilmesi ve meleklerin ona secde etmesi cihetleri ile de anmıştır.

#### 2.1.4.2. Hz. Nuh

Hz. Nuh, dîvân edebiyatında uzun ömrü ve asi kavmine ceza olarak verilen tufan ile anılır. Aşağıdaki beyitte Sirâcî, sevgiliye kavuşmak için Hz. Nuh'un (a.s.) ömrüne ve Hz. Eyyûb'un (a.s.) sabrına muhtaç olduğunu belirtmiştir:

*Va'de-i vaşl eyledi gerçi ki cânânum benüm*

<sup>84</sup> Mehmet Demirci, “Hakikat-i Muhammediyye”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1997), 15/179.

‘Ömr-i Nûh’ı şabr-ı Eyyûb’ı baña hem-râh ider (Gazel 93/2)

Buradaki beyitte ise Sirâcî, Hz. Nuh’un tufandan kurtuluşunu -yukarıda Hz. Âdem örneğinde olduğu gibi- onda emanet bulunan Muhammedî nura bağlamıştır:

*Nûh buldı ğark-ı tûfândan necât  
Bâ’iş oldı nûr-ı Faḥr-i Kâ’inât* (Mesnevî 3/16)

Hz. Ali’nin (r.a.); “Yerini bilen helak olmaz.”<sup>85</sup> mealindeki sözünü şerh eden şair, böyle bir kimsenin Nuh tufanından bile emin olacağını vurgular:

*Ger cihânı fitne vü ğavġâ dutarsa yiridür  
Kendü miḳdârını bilen kişîye irmez helâk  
Ol dutar mülk-i ferâġat u kanâ’at kûşesin  
Nûh vaktidür ki ol tûfân-ı miḥnetden ne bâk* (Hadis 50)

#### 2.1.4.3. Hz. İbrahim

Hz. İbrahim (a.s.); İslam, Hristiyanlık ve Yahudilikte peygamberlerin atası olarak görülen ve hakkında üç dinin mukaddes kitabında da geniş malumat bulunan peygamberdir. İslami literatürde ulü’l-azm peygamberlerden biri olarak kabul edilen Hz. İbrahim (a.s.), Yüce Allah’ın varlığı ve birliğine dair istidlalleri, putları kırması, Nemrut’un ateşine atılması, oğlu Hz. İsmail’i (a.s.) kurban ile emrolunması, Kâbe’yi inşa etmesi gibi pek çok ciheti ile anılır.

*Sirâcî Dîvânı*’nda Hz. İbrahim’den (a.s.) putları kırması ve ateşe atılması olayları hatırlatılarak söz edilir. Daha önce ifade edildiği gibi Hz. Âdem (a.s.) ve Hz. Nuh (a.s.) Muhammedî nurun emanetçisi olarak gösterilmiş ve yaşadıkları harikulade olaylar bu nedene bağlanmıştı. Aynı şiirde Hz. İbrahim (a.s.) için de

<sup>85</sup> Ebû Zekeriyâ Yahyâ b. Ziyâd ed-Deylemî, *Ma’âni’l-Ḳur’ân*, nşr. Ahmed Yusuf en-Necâtî (Mısır: Daru’l-Mısriyye, ts.), 1/244.

benzer bir alaka kuran şair, onun ateşten kurtulmasına vesile olarak Hz. Muhammed'in (s.a.s.) ceddi olmasını gösterir:

*Oldığıyçun ceddi İbrâhîm Halîl  
Gülşen itdi nâr-ı Nemrûd'ı Celîl (Mesnevî 3/14)*

Hz. İbrahim'in (a.s.) lakabı Halilullah; Allah'ın dostu demektir. Sirâcî'ye göre o, bu lakabı putları kırdığı için almıştır. Dolayısı ile Yüce Allah'a yakın olmak isteyen kişi, kendisini Allah'tan (c.c.) uzaklaştıran putlardan kurtulmalıdır:

*Ger Halîl olmak dilerseñ put-şikest ol put-şikest  
Kes ümîdüñ ğayrıdan sen nâr-ı 'aşka yana dur (Gazel 109/5)*

Sirâcî aşağıdaki beyitte Hz. İbrahim'in (a.s.), Allah'ın (c.c.) aşkı ile ateşe atıldığını ve o aşk ile ateşin nura döndüğünü ima ederek aşk ateşine yananların düştükleri “nâr”ın dumandan arınıp “nûr”a döneceğini belirtir:

*Yanaldan âteş-i 'aşka unuttı nârımız dûdı  
Düşüp envâr-ı 'aşkuñla göñül cânâ Halîl oldı (Gazel 318/3)*

#### 2.1.4.4. Hz. Yakup ve Hz Yusuf

Hz. Yusuf'un (a.s.) kıssası, Kur'an'da “ahsenü'l-kasas” (kıssaların en güzeli) terkibi ile anılır ve diğer kıssalardan farklı olarak tamamı tek sure içinde, Yusuf suresinde anlatılır. Pek çok ciheti ile edebiyatımızda yer edinmiş olan bu kıssa Yusuf u Züleyha türünün de ortaya çıkmasını sağlamıştır. Bu kıssada Hz. Yakup (a.s.), Hz. Yusuf'a olan sevgisi ve hasreti, onun için ağlarken gözlerinin ferinin sönmesi, sabırla vuslatı beklemesi ve nihayetinde Hz. Yusuf'un gömleği ile gözlerinin yeniden eski ferine kavuşması cihetleri ile yer edinir. O, oğlunun öldüğüne hiç inanmaz ve hüznü ile onun yolunu bekler. Öyle ki nihayetinde evi, “beytü'l-ahzân” (hüznü evi) olarak adlandırılır. Şairlerimizce sevgilinin hasretinin

çekildiği köşe, ev yahut virane beytü'l-ahzâna teşbih edilir. Âşık da bu teşbihte sevgilinin yolunu gözleyen Yakup'tur:

*Beytü'l-aḥzân içre maḥzûn olmayan Ya'ḳûb-vâr  
Ol ḥabîbüm Yûsuf-ı Ken'ân'ı bilmez ḳandedür* (Gazel 128/3)

*Beytü'l-aḥzân içre ḳaldum hicr ile Ya'ḳûb-vâr  
Gel 'azîzüm Yûsuf-ı Ken'ân'a irsâl it beni* (Gazel 295/2)

Hiz. Yakup'un (a.s.) gözleri, oğlunun hasreti ile ağlamaktan görmez olmuştur. Kissanın sonunda Hiz. Yusuf (a.s.) ona gömleğini gönderir ve gömlek Hiz. Yakup'un (a.s.) yüzüne sürölünce gözleri ferine kavuşur. Sirâcî'ye göre gözü iyileştiren Hiz. Yusuf'un (a.s.) kokusudur, ondan gömlekte bir iz, eser oluşudur:

*Bilem dirseñ ḥabîbüm mâcerâ-yı çeşm-i Ya'ḳûb'ı  
Gözüm nûrî şorarsañ anı bûy-ı pîrehenden şor* (Gazel 119/4)

*Gözine nûr virürdüñ göñül Ya'ḳûb'ınuñ her dem  
Tecellâ eyleseñ bir kez eger iy mâh-ı Ken'ânî* (Gazel 309/2)

Bu kıssadaki önemli bir detay da Hiz. Yusuf'un (a.s.) rüyasını kardeşlerine anlatmasıdır. Hâlbuki rüyasını ilk önce babasına anlatmış ve babası bunun önemli bir sır olduğunu belirterek kardeşlerine anlatmaması gerektiğini söylemiştir. Buradan yola çıkarak Sirâcî, sırrın kime söylenip kimden saklanacağını bilmek gerektiğini ifade etmiştir:

*Sen mâcerâ-yı çeşmüñi her kişiye dime  
Ya'ḳûb'a söyle Yûsuf-ı Ken'ân'a söyleme* (Gazel 262/2)

Hiz. Yusuf (a.s.) bu kıssada yüzünün eşsiz güzelliği, rüyaları tabir etmesi; ayın, güneşin ve yıldızların ona secde etmesi; kuyuya atılması, pazarda satılması,

zindana düşmesi ve ardından vezirliğe yükselmesi yönleri ile öne çıkar. Onun yüzü, dîvân şiirinde sevgilinin güzelliğini teşbih için en fazla başvurulmuş unsurlardan biridir. Sirâcî, diğer peygamberlerde olduğu gibi Hz. Yusuf'u (a.s.) da Hz. Peygamber (s.a.s.) ile mukayese yoluna gitmiştir. Hz. Muhammed'in (s.a.s.) "Kardeşim Yusuf benden sabîh, ben ondan melihim. O'nun görünen güzelliği benim görünen güzelliğimden çoktur."<sup>86</sup> hadisini hatırlatan Sirâcî, onun güzelliği ile Hz. Peygamber'in (s.a.s.) yüzünü karşılaştırmıştır:

*Gün yüzüñ görse Hazret-i Yûsuf*

*Bî-tevaḳḳuf diyeydi ente melîḥ (Gazel 74/3)*

Hz. Yusuf'un (a.s.) kıssada öne çıkan bir yeteneği de rüya tabiridir. Kıssaya göre, kralın gördüğü rüyayı doğru tabir ederek ülkeyi yedi yıl süren kıtlıktan kurtarır ve bu başarısı ile zindandan kurtulup vezirliğe yükselir. Sirâcî, aşağıdaki beyitte bir rüya gördüğünü, ancak bu rüyanın tabirinin müşkül olduğunu Hz. Yusuf'un (a.s.) yeteneğine atıfta bulunarak açıklar:

*Ḥayr ola bir vâḳı'am var lîk bilmen n'idigüm*

*Yûsuf-ı şânî gerekdür anı ta'bîr itmege (Gazel 275/3)*

Sirâcî, Şehzâde Mustafa'ya yazdığı mersiyede onun güzelliğini Hz. Yusuf'a (a.s.) benzetir. Öte yandan kıssanın trajik bir yönü olan kardeş kıskançlığını da hatırlatan şair, Şehzade Mustafa'nın kardeşleri tarafından oyuna getirildiğini belirterek, onun başına gelenleri de kardeşlerinin Hz. Yusuf'a (a.s.) yaptıklarına benzetir:

*Ol idi ḥüsn ile 'âlemde Yûsuf-ı şânî*

*'Aṭâ vü cûd u şehâda yoğ idi akrânı*

---

<sup>86</sup> Muhammed Senâullâh el-Mazharî, *Tefsirü'l-Mazharî*, nşr. Gulâm Nebî et-Tunûsî (Pakistan: Mektebetü'r-Rüşdiyye, 1412/1991), 5/192.

*Nifâk u buğz idüp ol hana dañi ihvânı*

*Kim itdiler şanasun yine mâh-ı Ken'ân'ı* (Musammat 43/1)

Sirâcî, aşağıdaki örnekte olduğu gibi birçok beyitte sevgilinin hasreti ile ağlayan âşığı Hz. Yusuf'un (a.s.) özlemiyle ağlayan Hz. Yakup'a (a.s.) teşbih etmiştir:

*N'ola Ya'kûb-veş giryân olursam*

*Meded ol Yûsuf-ı Ken'ân görünmez* (Gazel 145/3)

Sirâcî bazı dizelerde de sevgilinin güzelliğinin eşsizliğini vurgulamak için Hz. Yusuf'u (a.s.) anmaktadır:

*Misli yokdur o şehûñ mülk-i melâhat içre*

*Hüsn-i hulk ile baña Yûsuf-ı Ken'ân görünür* (Gazel 96/3)

*Güzeller içre sen şâhı görenler*

*Budur ol Yûsuf-ı Ken'ân dimişler* (Gazel 133/2)

#### **2.1.4.5. Hz. Eyyûb**

Hz. Eyyûb (a.s.), Kur'an'da sabrı ve daima Allah'a (c.c.) yönelmesi yönüyle övülen bir peygamberdir. O, türlü hastalık ve sıkıntılarla imtihan olunmuş ama asla isyan etmemiş, başına gelen bütün musibetlere sabır göstermiştir. Öyle ki “Eyüp sabrı” tabiri halkın diline yerleşmiş, edebiyatımızda da yer edinmiştir. Sirâcî, aşağıdaki beyitte sevgilinin verdiği vuslat vadesi için Hz. Eyyûb (a.s.) kadar sabırlı ve Hz. Nuh (a.s.) kadar uzun ömürlü olması gerektiğini söyleyerek mübalağada bulunmuştur:

*Va'de-i vaşl eyledi gerçi ki cânânum benüm*

*'Ömr-i Nûh'ı şabr-ı Eyyûb'ı baña hem-râh ider* (Gazel 93/2)

#### 2.1.4.6. Hz. Musa

Hz. Musa (a.s.), Kur'an'da ve hadislerde adı en çok anılan peygamberlerdendir. Doğumu, Firavun sarayına yerleştirilmesi, Medyen'e gidişi, Tur Dağı'nda vahiy alması, yed-i beyza ve asâ mucizeleri, İsrailoğullarını Firavun'un zulmünden kurtarması, mucize ile denizi yarması, çöllerde İsrailoğulları ile başlarına gelenler, Hızır ile yolculuğu gibi olaylar Hz. Musa (a.s.) kıssasının önemli detaylarıdır. Tur Dağı'nda Yüce Allah ile konuşması sebebiyle "Kelîmullah" lakabıyla bilinir. Kalbinin mutmain olması için Allah'ı (c.c.) görmek istemesi üzerine ona "len terânî" (Sen beni göremezsın.) cevabı verilmiştir. Bu ibare dîvân şairleri tarafından iktibaslarda çokça kullanılmıştır:

*Eyliyelden **len terânî** âyeti gökden nüzûl*

*Ṭavr-ı 'aşk içre şehâ Mûsâ temâşâsındayam (Gazel 218/3)*

Aşağıdaki beyitte Sirâcî, nefsi azgınlık ciheti ile Firavun'a benzetmiş ve Hz. Musa'nın (a.s.) onu denizde boğması gibi kişinin de kendi nefsinin gözyaşı denizinde boğması gerektiğini ifade etmiştir:

*Nîl-veş taşsun dem-â-dem gözlerün yaşını ko*

*Ġarķa vir Fir'avn-ı nefsi Ḥazret-i Mûsâ gibi (Gazel 331/2)*

Buradaki beyitte ise Sirâcî, Hz. Musa'nın (a.s.), yed-i beyza mucizesine şöyle telmih yapmıştır:

*Biz tecellâ nûrına ğarķ olmuşuz rûz-ı elest*

*Dest-ġîr olsa 'aceb midür yed-i beyzâ bize (Gazel 255/5)*

#### 2.1.4.7. Hz. İlyâs ve Hz. Hızır

Hz. İlyâs (a.s.) Kur'an'da iki kez anılmakta (En'âm 6/85, Sâffât 37/123) ve peygamberlik verilen salih kullardan olduğu ifade edilmektedir. Hz. Hızır'ın



peygamberliği ile ilgili bilgiler ise ihtilafıdır. Kehf suresinde Hz. Musa (a.s.) ile yaptıkları yolculuk anlatılan “bilge kişi”nin Hz. Hızır olduğunu ileri sürenler olduğu gibi Hz. İlyâs ile aynı kişi olduğunu kabul edenler de vardır.<sup>87</sup> Halk inancında her ikisinin âb-ı hayat içtiği ve bu yüzden ölmedikleri, karada darda kalanların imdadına Hz. Hızır’ın, denizde darda kalanların imdadına ise Hz. İlyâs’ın yetiştiğine inanılır. Eski takvime göre kış günlerinin son bulup yaz günlerinin başladığı günde her ikisinin buluştuğuna inanılır. Bu buluşmanın sevinci ile halk arasında Hıdırellez günü kutlanır.

Sirâcî, her iki ismi bir arada üç kez anmış ayrıca Hz. Hızır’ı iki kez yalnız zikretmiştir. Aşağıdaki beyitlerde şair, Kanûnî’ye hitaben, karada ve denizde Hızır ile İlyâs yoldaşın olsun, diyerek duada bulunmuştur:

*Rehberüñ olsun ricâl-i ğayb Hâk olsun mu’în  
Baħr u berde Hızır ile İlyâs ola saña qarîn (Musammat 15/1)*

*Revâfız saña turmaz qarşu şâhum  
Mu’âvindür saña Hızır ile İlyâs (Gazel 155/5)*

Diğer beyitlerde ise ab-ı hayat ile birlikte anılmışlardır:

*N'ola luṭfuñdan iy Hızır-ı zamâne  
İçürseñ bize âb-ı zindeġânî (Gazel 330/3)*

---

<sup>87</sup> İlyas Çelebi, “Hızır”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1998), 17/411.

#### 2.1.4.8. Hz. Davud

Hz. Davud (a.s.) kendisine saltanat verilen ilk peygamber olarak bilinir.<sup>88</sup> Ona Zebûr nazil olmuş ve Zebûr'u güzel sesi ile okumasıyla meşhur olmuştur. Halk arasında gür, güçlü ve kulağa hoş gelen sesler “Davudî ses” olarak tavsif edilir. *Sirâcî Dîvânı*'nda iki ayrı beyitte onun güzel sesine telmihte bulunulmuştur:

*Ṭıfl iken gördüm Zebûr-ı 'aşkı ben Dâvûd'dan*  
*Nâlemi gûş eylesün şavt-ı hoş-elhân isteyen (Gazel 239/5)*

*Nağme-i Dâvûd ile sırrın 'ayân eyler kopuz*  
*'Aşk Zebûr'ınun ma'nâsın beyân eyler kopuz (Gazel 139/1)*

#### 2.1.4.9. Hz. Süleyman

Kendisine saltanat verilen ilk peygamber Hz. Davud (a.s.) olmasına rağmen saltanat denilince akla ilk gelen peygamber Hz. Süleyman'dır. Ona saltanatın yanı sıra rüzgâra, cinlere, şeytanlara ve diğer bazı varlıklara hükmetme; kuşlarla ve diğer hayvanlarla konuşabilme gücü verilmiştir. Hz. Süleyman (a.s.) kıssasından edebiyatımızda en çok alıntılanan isim ve kavramlar; mühr-i Süleyman, taht-ı Süleyman, hüthüt, karınca, Âsaf ve Belkıs'tır. Özellikle Hz. Süleyman'ın (a.s.) Saba melikesi Belkıs ile münasebeti dîvân şairlerinin şiirlerine sıklıkla konu olmuştur.

*Sirâcî Dîvânı*'nda Belkıs ve hüthüt anılmamıştır. Bunun dışında yukarıda sayılan isim ve kavramlar *Sirâcî*'nin şiirlerinde yer almıştır. Hz. Süleyman'ın (a.s.) cinlere ve şeytanlara hâkim olması *Sirâcî Dîvânı*'nda değişik vesilelerle hatırlatılmıştır. Aşağıdaki iki beyitte *Sirâcî*, nefsi bir şeytana benzetmiştir. Hz.

---

<sup>88</sup> Ömer Faruk Harman, “Dâvûd”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1994), 9/21.

Süleyman (a.s.) gibi erk ve hüküm sahibi olmak isteyenin öncelikle nefsinin şeytanına hâkim olması gerektiğini söyler:

*Nefsinüñ dîvini haps idemeyen er mi olur*

*Degme bir kimse cihân içre Süleymân olamaz (Gazel 137/5)*

*Nefsimüz dîvini biz haps idüben olduk halâş*

*On sekiz biñ ‘âleme şimdi Süleymân olmuşuz (Gazel 150/4)*

Sirâcî'nin Kanûnî Sultan Süleyman'a yazdığını düşündüğümüz methiyesinde; “İnsanlar ve cinler sana boyun eğse bu şaşılacak bir şey değildir. Zira sen Allah'ın (c.c.) yardımı ile bu mülkün Süleyman'ı oldun” denilerek yukarıda olduğu gibi Hz. Süleyman'ın (a.s.) cinlere ve şeytanlara hâkim olmasına telmihte bulunulmuştur:

*‘Aceb mi ins ü cin olsa senüñ fermânuña münkâd*

*Bu mülke ‘avn-i Haq ile Süleymân-ı emîn olduñ (Gazel 190/3)*

Hz. Süleyman (a.s.) ile karınca arasında geçen diyalog da *Sirâcî Dîvânı*'nda farklı vesilelerle anılmıştır. Karıncanın zayıf görünüşü bu telmihlerin öne çıkan yönüdür. Sevgiliyi ihtişamı yönüyle Hz. Süleyman'a (a.s.) benzeten şair, karınca gibi zayıf olan kendisine iltifat etmemesini olağan karşılamaktadır:

*Gerçi ol şeh eylemez mûr-ı za‘îfine nazar*

*Mûra lâyıķ mı durur ki ide Süleymân'la baħş (Gazel 61/5)*

Aşağıdaki beyitte de aynı benzetmeleri yapan şair bu kez kendi zayıflığının ve takatsizliğinin ayrılıktan kaynaklandığını söyler:

*Mûra döndi hicr ile cismüm olup gâyet za‘îf*

*Tâķatüm hiç kalmadı k'idem Süleymân ile baħş (Gazel 63/5)*

Sirâcî, Kanûnî devri şairidir. Bundan yararlanan şair, iham sanatına başvurarak aşağıdaki beyitte Hz. Süleyman (a.s.) ile Sultan Süleyman'ın her ikisini kastedecek şekilde karınca olayına telmihte bulunmuştur:

*Hicr ile cismüm oldı mûr-ı za'îf*

*'Arz idüñ beni Şeh Süleymân'a (Gazel 256/18)*

Bir başka beyitte de Sirâcî, kanaat ehlinin zenginliğini, “Hz. Süleyman'ın (a.s.) tahtında ve kudret nişanesi mühründe bile gözü yok.” mübalağası ile tarif etmiştir:

*Salânat terkin urup tutan ferâgat mülkini*

*Taht u tâca bakmaz ol mühr-i Süleymân istemez (Gazel 149/4)*

Detaylarını “Coğrafi Yerler ve Kavramlar” başlığı altında vereceğimiz Aydıncık şehrengizinde Sirâcî, Hz. Süleyman (a.s.) tahtının bulunduğu yerin Aydıncık olduğunu savunur:

*İki bahır arası bir göl öñi taht-ı Süleymânî (Musammat 19)*

Hz. Süleyman (a.s.) kıssasının önemli isimlerinden biri veziri olan Âsaf'tır. Çalışkanlığı, zekâsı ve Hz. Süleyman'a (a.s.) olan sadakati ile bilinen Âsaf<sup>89</sup>, aşağıdaki beyitte bu yönleri ile anılmıştır:

*Hâzret-i Âsaf süvâr oldı semend-i devlete*

*Hidmetinden hiç Süleymân zamânuñ dönmedi (Gazel 291/2)*

---

<sup>89</sup> Ömer Faruk Harman, “Âsaf b. Berahyâ”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1991), 3/455.

#### 2.1.4.10. Hz. Yahya

Hz. Yahya (a.s.), cehennem hallerini çok tefekkür ederek çokça ağlaması ile bilinir. Sirâcî, onun bu namını; aşk deryasına dalmak için Hz. Yahya (a.s.) gibi gece gündüz ağlamak gerektir, diyerek hatırlatır:

*Fülk-i cismüñ baħr-ı eşke şal akıt deryâ gibi*

*Demidür kan ağlar iseñ rûz [u] şeb Yahyâ gibi (Gazel 331/1)*

#### 2.1.4.11. Hz. İsa

İslami literatürde Hz. İsa (a.s.) Hz. Meryem'in babasız olarak dünyaya gelen oğlu, kendisine İncil indirilen peygamber ve Hz. Muhammed'in müjdecisidir. O, kendisine verilen mucize ile onulmaz dertlerin şifacısı, âmâ gözleri açan, ölüleri diriltendir. Onu öldürmek isteyenlerin elinden kurtarılıp göğe yükseltilmiştir. Dîvân edebiyatında, bir sözü yahut bakışı ile âşığa can bahşeden sevgili, ölülere can bahşeden nefesi ve hastaları iyileştirip âmâ gözleri açan dokunuşu yönüyle Hz. İsa'ya (a.s.) benzetilir.

Hz. İsa (a.s.), ehl-i tecrîd olarak bilinir. Dünya malına tamahı yoktur. Ancak bir rivayete göre Hz. İsa (a.s.) göğe yükseltilirken üzerinde dünya metaından bir iğne bulunmaktadır. Bundan dolayı dördüncü kat semada kalmış, daha âlî makamlara çıkmasına müsaade edilmemiştir.<sup>90</sup> Bu durum şairlerce, kişinin gönlünde iğne kadar dünya sevgisi bile olsa Hakk'a vasıl olamayacağı şeklinde yorumlanır. Sirâcî aşağıdaki dört beyitte bu durumu farklı vecihleri ile ele almıştır:

*Mâsivâ terkini ur kaç' it ta'alluk riştesin*

*Gayrıyı gözden çıkarğıl sûzen-i 'Îsâ gibi (Gazel 331/3)*

<sup>90</sup> Ahmet Talât Onay, *Açıklamalı Dîvân Şiiri Sözlüğü Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı*, haz. Cemâl Kurnaz (Ankara: Berikan Yayıncılık, 2013), "İsâ-yı Mücerred", 226.

*Tecerrüd ihtiyâr eyle gönül 'Îsî gibi her dem*

*Er iseñ 'arşa-i 'aşkda bu çarh-ı pîre-zenden giç (Gazel 69/4)*

*Bulmak isterseñ eger 'Îsî gibi eflâke yol*

*Târik-i dünyâ olup 'âlemde hoş-hâl ol gönül (Gazel 198/3)*

*Per açup evc-i eflâke eger pervâz idem dirseñ*

*Mücerred ol dilâ 'Îsâ gibi merd-i Hudâ ol gel (Gazel 3/2)*

Önceki peygamberlerde olduğu gibi Hz. İsa'yı (a.s.) anarken de Sirâcî, Hz. Muhammed'in (s.a.s.) üstünlüğünü vurgulamıştır. Hz. İsa'nın (a.s.), Hz. Muhammed'e (s.a.s.) ümmet olmak için Yüce Allah'a dua ettiği yönündeki rivayeti de bu beyitte hatırlatmıştır:

*Hâzret-i 'Îsî idüp Hakk'a du'â*

*Ümmet oldı menzili fevku'l-'alâ (Mesnevî 3/15)*

Sirâcî, Îsî-dem, Îsî-nefes terkipleri ile beş yerde Hz. İsa'nın (a.s.) ölülere diriltme mucizesine telmihte bulunur. Aşağıdaki beyitte şair, derdine derman olacak nefesi sevgilide bulduğunu ifade etmiştir:

*Mürdeler ihyâ ider her demde ol 'Îsî-nefes*

*Dermendem hasteyem dermânımı buldum yine (Gazel 258/3)*

#### **2.1.4.12. Hz. Muhammed**

Son peygamber, Allah'ın (c.c.) habibi, âlemlere rahmet olarak gönderilen elçi ve güzel ahlakın tamamlayıcısı olan Hz. Muhammed (s.a.s.) dîvânda en çok anılan peygamberdir. "Sözüne şeref katmak için" (B3/22) dîvânına 76 manzum hadis tercümesi ekleyen şair ayrıca yedi na't ve bir de müstakil olmayan miraciye yazarak Hz. Muhammed'e (s.a.s.) olan sevgisini göstermiştir. Sirâcî şiirlerinde O'nu;

Muhammed, Mustafa, Mahmud, Ahmed, Ahmed-i Muhtar, Hayru'l-beşer, Hayru'l-enâm, Fahr-i Enbiya, Fahr-i Kâ'inât, Fahru'l-enâm, Habîb, Habîb-i Hak, Sultan-ı Kevneyn, Sultan-ı Rusûl, Sultan-ı Enbiya, Sultan-ı Hicaz, Şâh-ı Hicaz, Hazret-i Peygamber, şefî'ü'l-müznibîn, on sekiz bin âlemin sultanı, sahib-i levlâk ve nûr-ı Hudâ isim, lakap ve terkipleriyle anmıştır. Özellikle mutasavvıf şairlerce Hz. Muhammed'i (s.a.s.) anmak için sıklıkla kullanılan terkiplere dîvân boyunca rastlanmaktadır. Sirâcî aşağıdaki bendde şiirlerinde kullandığı bu terkipleri adeta cem etmiştir:

*Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ*

*Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ*

*Es-selâm iy zübde-i evlâd-ı âl-i Muştafâ*

*Es-selâm iy kıdve-i ebnâ-yı Fahr-i Enbiyâ*

*Es-selâm iy vâkıf-ı esrâr-ı sırr-ı Murtaza*

*Es-selâm iy 'âlim-i fehvâ-yı râz-ı **hel etâ***

*Es-selâm iy serverân-ı etkîyâ' vü aşfiyâ*

*Es-selâm iy mihterân-ı enbiyâ vü evliyâ*

*Es-selâm iy muhtedâ-yı zümre-i âl-i 'abâ*

*Es-selâm iy rehnümâ-yı etkîyâ vü aşfiyâ*

*Es-selâm iy menba'-ı cem'iyet-i şıdk u şafâ*

*Es-selâm iy maṭla'-ı hırşîd-i nûr-ı **ve'd-duḥâ** (Musammat 1/I)*

Sirâcî, müstakil olarak yazdığı aşağıdaki bendde Hz. Muhammed'i (s.a.s.) nübüvvetin kaynağı ve tüm yaratılmışların önderi olarak gösterir:

*Ol menba'-ı nübüvvet ü ser-hayl-i aşfiyâ*

*Ol ma'den-i fütüvvet [ü] ser-çeşme-i eḥibbâ*

*Ol rehnümâ-yı zümre-i 'uşşâk-ı bâ-şafâ*

*Kimdür denilürse cümle-i maḥlûka pîşvâ*

*Ḥaḳḳ'ın ḥabîbi Ḥazret-i Sultân-ı Enbiyâ (Musammat 2)*

Tasavvufta hakikat-i Muhammediye de denilen ruhu'l-azâm, hayatın menşei ve cevheridir. Rahmeten li'l-âlemîn redifli na'tta Sirâcî buna işaret etmiş; enbiya ve evliyanın O'nun izinde yürüdüğünü ve O'nun cümle mahlûkata önder olduğunu ifade etmiştir:

*Ol olupdur 'âlem içre mazhar-ı zât-ı Hudâ*

*Enbiyâ vü evliyâ aña iderler iktidâ*

*Cümle 'âlem ḥalkına hem ol olupdur muḳtedâ*

*'Âşık olan cân u başın yolına kıılır fedâ*

*Muṣṭafâ'dur rûḥ-ı a'zam **rahmeten li'l-âlemîn** (Musammat 27/II)*

“Levlâk” hadisine sıklıkla iktibas ve telmihte bulunan Sirâcî, âlemin O'nun aşkına yaratıldığını, O olmazsa kâinatın yaratılmayacağını şiirlerinde tekrar eder:

*Nûr-ı Aḥmed ger olmasa tâbân*

*Mihr-i 'âlem olur mıydı raḥşân*

*Muṣṭafâ nûrı olmasa bâhir*

*Buñca keşret olur mıydı zâhir (Mesnevî 2/8, 9)*

*Gelmeseydi ger Muḥammed Muṣṭafâ*

*Ḥalk olunmaz idi eflâk u semâ (Mesnevî 3/12)*

İslam'da bütün peygamberlere iman esastır. İman bahsinde hiçbir peygamber diğerinden ayrı tutulmaz. Ancak mazhar oldukları ilahî lütuflar ve faziletleri ile kimi peygamberler derece derece diğerlerinden ayrılır.<sup>91</sup> Sirâcî

<sup>91</sup> el-Bakara 2/253.



aşağıdaki beyitte buna işaret etmiş, Hz. Muhammed'in (s.a.s.), peygamberler içinde seçkin bir yeri olduğunu belirtmiştir:

*‘Âlemi var eyleyen Allâhu Rabbü’l-‘âlemîn  
Eylemişdür Muştafâ’yı enbiyâ içre güzîn (Musammat 26/1)*

Hiz. Muhammed (s.a.s.) hesap gününde Allah'ın (c.c.) izni ile ümmetine şefaatiçi olacaktır. O'nun şefaati ettiğı kimse cehennemden kurtulup cennete girecektir. Şiirimizde önemli bir yere sahip olan bu kavramı Sirâcî de şiirlerinde işlemiştir:

*Şefâ'at tâcını başuñda bilgil  
Eger ümmet olursañ Muştafâ'ya (Gazel 5/3)*  
  
*Tövbe idüp h'âb-ı gafletken uyanup aç gözüñ  
Ger şefâ'at ide dirseñ saña Sultân-ı Hicâz (Hadis 19)*

Hiz. Peygamber'i (s.a.s.) konu edinen şiirlerin bir diğeri değışmez unsuru da mucizelerdir. Aşağıdaki iki beyitte Hiz. Peygamber'in (s.a.s.) ayı yarma mucizesi ile O'na gölge olmak için üzerinde gezen bulut anlatılmaktadır:

*Çamusından efđal itdi anı Hâk  
Çurş-ı mâhı kıldı barmağı dü şak (Mesnevî 3/18)*

*Şakku'l-kamer durur birisi mu'cizâtınuñ  
Ebr oldu emr-i Hâk ile üstine sâyebân (Gazel 244/4)*

Sirâcî aşağıdaki beyitlerde Ahmed ism-i şerifini harf harf işlemiş ve her bir harfe bir anlam yüklemiştir:

*Dest-i kudret yaza hatt-ı muhtelif  
Evvelîne Ahmed'üñ zîbâ elif*

*Hâsını idüp ol şâhuñ efseri  
Dâli tavk-ı hil'at-i peygamberî*

*Mîm-i Ahmed'ün idüp kesret zuhûr  
On sekiz biñ 'âleme ol virdi nûr (Mesnevî 3/6-8)*

Arap geleneğinde kişi eğer tek çocuk sahibi ise onun adıyla çağrılır. Eğer birden fazla çocuğu varsa bu kez en büyük çocuğunun ismi ile çağrılır. Bu onun künyesi olur.<sup>92</sup> Bu geleneğe göre Hz. Muhammed'in (s.a.s.) künyesi Ebû Kasım'dır. Ancak Sirâcî, eserin başındaki na'ta başlarken; "Na't-ı Resûl seyyid-i kâinât ve midhat-ı Ebü'l-Betûl mefhar-ı mevcûdât" başlığını atmış ve burada Hz. Muhammed'i (s.a.s.) "Ebü'l-Betûl" olarak anmıştır. Bu kullanımı başka bir kaynakta tespit edememekle birlikte, şairin Hz. Ali'ye (r.a.) olan sevgisinin ve Bektaşî kimliğinin bir tezahürü olarak böyle yazdığını düşünmekteyiz.

#### **2.1.5. Dört Halife, Ehl-i Beyt ve On İki İmam**

İslam tarihinde Hz. Muhammed'in (s.a.s.) vefatından sonra Hz. Ebubekir (r.a.) ile başlayıp Hz. Ömer (r.a.) ve Hz. Osman (r.a.) ile devam eden ve Hz. Ali (r.a.) ile son bulan döneme Hulefâ-i Râşidîn dönemi denir. Hulefâ-i Râşidîn, çehar-yâr, çehar-yâr-ı güzîn gibi isimlendirmeler ile edebiyatımızda da önemli bir yere sahip olan dört halife kendilerine has özellik ve lakapları ile anılır. Hz. Ebubekir (r.a.), Hz. Muhammed'e (s.a.s.) sadakati ve bağlılığı sebebiyle Sıddîk lakabı ile bilinir. Onun bir diğer lakabı da Yâr-ı Gâr'dır. "Mağara dostu" anlamındaki bu lakabı da Hz. Peygamber (s.a.s.) ile birlikte hicret ettikleri sırada Sevr mağarasına sığındıkları için almıştır. Hz. Ömer (r.a.) adaleti ile nam salmıştır. İyiye kötüden, doğruyu

<sup>92</sup> Fadime Kavak, "Arap Kültüründe Künyeleme Geleneği ve Çöl Faunası Üzerindeki Yansımaları", *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 22/2 (2013), 111-149.

eğriden ayıran anlamında Faruk lakabı ile anılır. Hz. Osman (r.a.) iffet ve hayâ timsalidir. Onun meşhur lakabı ise Zinnureyn'dir. Hz. Peygamber'in (s.a.s.) kızlarından ilkin Hz. Rukiye ile evlenmiştir. O vefat edince bu kez Hz. Muhammed (s.a.s.) onu diğer kızı Hz. Ümmü Gülsüm ile evlendirmiştir. Böylece Peygamber Efendimiz'in (s.a.s.) iki kızı ile evlenmiş ve "iki nur sahibi" anlamında Zinnureyn lakabını almıştır. Hz. Ali (r.a.); savaşta tekrar tekrar vuruştığı için "Kerrâr", kendisinden razı olunan anlamında "Murtaza", Allah'ın aslanı manasında "Esedullah", aslan ve yiğit anlamlarında "Haydar" gibi pek çok lakap ile anılır. Sirâcî, dört halifeyi bu lakapları ile şöyle sıralar:

*Şadâkat milketinüñ şehriyâri*

*Hakîkat bil Ebû Bekr-i Rızâ'dur*

*'Ömer'dür bahır-ı şer' içinde gavvâş*

*Birisi daği 'Osmân-zü'l-hayâdur*

*Hakâ'ik gencinüñ miftâhı elhak*

*Şorarsañ ger 'Aliyyü'l-Murtaza'dur (Gazel 108/2-4)*

Dört halifenin ilki Hz. Ebubekir'dir. Yukarıda ifade edildiği üzere lakaplarından biri Yâr-ı Gâr'dır. Sirâcî aşağıdaki beyitlerde onu bu lakabı ile anmıştır:

*Te'emmül eyledüm kim başlıyam na't-ı Resûl eytdüm*

*Hemân-dem hâtıruma Yâr-ı Gâr-ı bâ-şafâ geldi (Gazel 12/3)*

*Dost yolında ider bezl-i vücûd*

*Yâr-ı Gâr-ı bâ-şafâdur 'aşk-ı pâk (Gazel 196/2)*

*Sirâcî Dîvânı*'nda Hz. Ömer (r.a.) ve Hz. Osman (r.a.) yalnızca iki yerde ve birlikte anılmıştır [(Gazel 108/3) ve (Gazel 1/2)]. Bu beyitler bu başlık altında hâlihazırda verilmiştir.

Hz. Ali (r.a.), *Sirâcî Dîvânı*'nda en çok zikredilen isimlerdendir. *Sirâcî* onu, eşi Hz. Fatıma'yı ve çocukları Hz. Hasan ile Hz. Hüseyin'i muhabbet ve saygı ile anmış, onlara bağlılığını defalarca yinelemiştir. Hz. Ali'yi (r.a.) dizelerinde Hayder, Hayder-i Kerrâr, Murtaza, şâh Ali, şâh-ı merdân, zevcu'l-Betûl, şîr-i Hudâ, ser-çeşme-i nûr-ı velâyet, vâkîf-ı esrâr-ı dîn olarak anmış, Ali redifli bir de düvaz yazmıştır (Musammat 72). Bu şiirlerden birkaç örnek aşağıda verilmiştir:

*Şâh-ı merdân ışiginde bulmuşuz neş ü nemâ*

*Âl [ü] evlâda anuñ'çün eylerüz medh ü senâ* (Musammat 26/III)

*Bir şehrdür Muḥammed ü bâbı anuñ 'Alî*

*Rûz-ı ezelde dimişem anlara ben belî*

*Zevcu'l-Betûl Ḥaydar-ı Kerrâr ol velî*

*Medḥi olursa tañ mı 'ibâdâtun efdâli*

*Şalli 'alâ Muḥammed ve şalli 'alâ 'Alî* (Musammat 41/I)

*Velâyet 'aynınuñ ser-çeşmesidür*

*Severem cân u dilden Murtaẓâ'yı* (Gazel 8/2)

Bektaşî edebiyatında önemli bir yeri olan “lahmike lahmî”<sup>93</sup> rivayetine *Sirâcî* aşağıdaki beytinde iktibasta bulunmuştur:

*Denildi nâm-ı şerîfine Aḥmed-i Muḥtâr*

*Anuñla **lahmike lahmî** idi Ḥayder-i Kerrâr* (Musammat 22/II)

<sup>93</sup> İbnu'l-Cevzî, *el-'İlelü'l-mütenâhiye fi'l-çâhâdîsi'l-vâhiye*, 1/206 (No. 332).

Sirâcî, Hz. Ali'ye (r.a.) olan sevgisini, onun kölesi Kanber'in yerinde olmak hatta kölesinin kölesi olmak dileği ile de gösterir:

*Giçüp tâc u kabâdan hamdulillâh Hayderî oldu[m]  
Ki ya'nî şâh-ı merdânuñ kemîne Kanber'i oldum*

*Muhibb-i hânedân oldum beni bilsün münâfıklar  
Mevâlîyem 'Alî'nüñ Kanber'inüñ Kanber'i oldum (Gazel 13/1, 6)*

Sirâcî Dîvânı'nda Hz. Ali (r.a.) ve ailesi ehl-i beyt, âl-i 'abâ ve hanedan-ı Mustafa olarak anılır. Eşi Hz. Fatıma ise Zehrâ ve Betûl isimleri ile çocukları Hasan ve Hüseyin ise dürreyn-i ezhereyn, kurretü'l-'ayn-ı Resûl terkipleri ile zikredilir. Onları sevmek Sirâcî'ye göre farz-ı ayndır:

*Sevmek buları cümlemüze farz-ı 'ayn  
La'net aña ki buğz ide âl-i Muḥammed'e (Musammat 33/3)*

*Cümle evlâda muḥabbet oldı bize farz-ı 'ayn  
Kıblegâhumdur Muḥammed pâdişâhumdur 'Âlî (Musammat 72/II)*

Burada zikretmemiz gereken iki önemli kavram tevellâ ve teberrâdır. Tevellâ; Hz. Ali (r.a.) ve onun soyundan olanları sevmek, onlara bağlanmak, teberrâ ise; Hz. Ali'ye (r.a.) muhalif ve düşman olanları sevmemek, onlara buğz ve lanet etmek anlamındadır.<sup>94</sup> Bazı Şii şairlerde görülen ve ilk üç halifeyi de kapsayan teberrâ anlayışı Alevî-Bektaşî şairlerde pek görülmemektedir. Aksine dört halifenin adı Hz. Peygamber ve ehl-i beyti ile birlikte anılır, onlara dua edilir.<sup>95</sup> Bu durum

<sup>94</sup> Süleyman Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü* (İstanbul: Kabalcı Yayıncılık, 2012), "Tevellâ-teberrâ", 358.

<sup>95</sup> sonmezcutlu.net, "Aleviliğin Dinî Statüsü: Din, Mezhep, Tarikat, Heterodoksi, Ortadoksi veya Metadoksi" (05.07.2021).

Sirâcî'nin şiirleri için de geçerlidir. O, mısralarında çâr-yâr-ı güzîne olan muhabbetini âşikâr eder. Onun şiirlerinde teberrânın hedefinde Hariciler, Yezid ve din düşmanları vardır. Sirâcî'ye göre tevellâ ve teberrâ aynı zamanda ehl-i beyt sevgisi için önemli bir koşuldur:

*Ger muhibb-i hânedân iseñ tevellâ eylegil*

*La'net idüp dîn-i düşmâna teberrâ eylegil* (Musammat 26/V)

*Cân u dilden âl ü evlâda tevellâ eyledüm*

*La'net idüp düşmân-ı dîne teberrâ eyledüm* (Musammat 1/V)

Kerbelâ olayı, İslam tarihinde çok mühim bir yere sahiptir. Hz. Peygamber'in (s.a.s.) torunu Hz. Hüseyin ve beraberindeki kafilenin türlü eziyetlerle şehit edilmesi Müslümanların gönüllerinde tarifsiz bir acı bırakmıştır. Sirâcî mısralarında bu acıyı tekrar tekrar hissetmiş, bu acıyı yaşatan isimleri lanet ile anmıştır:

*Olsun Yezîd ü Hâricînüñ evleri harâb*

*Ṭolsun İlâhî cümlesinüñ gözleri türâb*

*Anlara la'net ola vü evlâda biñ selâm*

*Şibr ü Yezîd'e eyle Hudâyâ bir intikâm* (Musammat 37/II,III)

*Ger teberrâyı özüñe idinür iseñ pîşe*

*Şibr ü Mervân u Yezîd'e daḥi la'net disene* (Gazel 252/4)

Düvazlar yahut düvaz-imamlar Alevî-Bektaşî edebiyatının bir türüdür. On iki imama duyulan derin sevgi ve bağlılığın bir tezahürü olarak ortaya çıkan bu

türde, şairler on iki imamı methederken onların isim ve lakaplarını sayarlar.<sup>96</sup> *Sirâcî Dîvânı*'nda 17 düvaz bulunmaktadır. *Sirâcî* bu şiirlerde Hz. Muhammed (s.a.s.) ve Hz. Ali'ye (r.a.) övgüde bulunduktan sonra on iki imamın isimlerini ve özelliklerini sıralar. Genelde edebî zevkin düşük ve lirizmin zayıf olduğu bu şiirlerde şairin maksadının tasannu olmadığı açıktır:

*Hasan'dur gözlerüm nûrî didügi şâh-ı merdân'uhn  
Birisi daği ol nûruñ Hüseyn-i Kerbelâ'dur bil*

*'Aliyy-i Aşgar olmuşdur cihânda mefhar-i evlâd  
Muhammed Bâkır u Ca'fer güzîde evliyâdur bil*

*Tılısm-ı a'zam isterseñ dilâ Mûsî-i Kâzım'dur  
O gencüñ fethine çâre 'Alî Mûsâ Rızâ'dur bil*

*Musahhardur Muhammed Muttakî'ye 'ilmü'l-âsumân  
Takî dirler 'Alî'ye hem anı sen rehnümâdur bil*

*Hasan'dur 'Askerî dimekle meşhûr olan iy tâlib  
On ikinci imâm Mehdî-i şâhib-i livâdur bil*

*Sirâcî derdmendüñ kimidügi bilmek isterseñ  
Muhibb-i hânedân-ı bende-i âl-i 'abâdur bil (Gazel 1/3-8)*

*Sirâcî*, Hz. Peygamber'in (s.a.s.) ashabını da şiirlerinde anmış, onlara da övgü ve duada bulunmuştur:

*Târik-i mâl ü menâl olup mücerred oldılar*

<sup>96</sup> İyiyol, "Alevî-Bektaşî Geleneğinde Düvazlar-Düvaz İmamlar", 228-250.

*Cîfe-i dünyâyâ bakmadılar Aşhâb-ı Kirâm (Gazel 341/4)*

*Âl ü ezvâc ile aşhâb-ı güzîn  
Raḥmetullâhi ‘aleyhim ecma’în (Mesnevî 3/21)*

*Ḥayr-i ümmet* durur kamu aşhâb  
Cân nişâr itse tañ [mı] aḥbâb (Mesnevî 2/32)

Sirâcî Dîvânı’nda tespit edilen önemli dinî isimlerden bir diğeri de Veysel Karanî’dir. Hz. Muhammed’i (s.a.s.) görmeden İslam’ı seçmesi, Hz. Peygamber’in onu methetmesi ve ona hırkasını göndermesi halkın indinde Veysel Karanî’ye olan muhabbeti arttırmıştır. Veysel Karanî ile ilgili önemli bir detay da şu hadisedir: Uhud Savaşında Hz. Peygamber’in dişinin kırıldığını işitince Veysel Karanî’nin de bir dişini ya da bütün dişlerini kırıdığı rivayet edilir.<sup>97</sup> Sirâcî, bu olaya aşağıdaki beyitte telmihte bulunmuştur:

*Bahâ-yı dürr-i dendânı ne bilsün degme bir şarrâf  
Sen anuñ kıymetini Ḥazret-i Veysel Kâren’den şor (Gazel 119/3)*

## 2.1.6. Diğer Dinî Kavramlar

### 2.1.6.1. Ahiret

Ahiret, dünya hayatından sonra herkesin amellerine göre mükâfat göreceği yahut cezalandırılacağı yerdir. Sirâcî Dîvânı’nda tespit edilen ahiret ile ilgili kavramlar haşr, yevmü’l-vaid, yevmü’l-ceza, kıyamet, kıyam, rustahîz; mükâfat ile ilgili kavramlar cennet, firdevs-i a’lâ, bihişt, havz-ı kevser, tuba, huri, gılman; ceza

<sup>97</sup> Necdet Tosun, “Veysel Karanî”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1992), 43/74-75.



ile ilgili kavramlar cehennem, nâr, sakar, tamu, külhan-ı dûzehdir. Sirâcî bu kavramları kimi zaman gerçek anlamı ile kimi zaman da mecazen kullanmıştır.

Dünya ahiretin tarlasındır. İnsan burada ektiklerini orada biçecektir. Zerre miktarı bile olsa her iyilik ya da kötülük mutlaka karşılığını bulacaktır. Aşağıdaki beyitte Zilzâl suresi 7. ve 8. ayetlere telmihte bulunan Sirâcî bu gerçeği hatırlatmaktadır:

*Her ne kim itdüñse ‘âlem içre bil ger hayr u şer*  
*Bulsarsun zerre zerre ‘âkıbet iy bî-ğaber (Hadis 42)*

Sirâcî, ehl-i beyt sevgisini dillendirirken bir yandan da onlara zulmedenlerin yaptıklarının yanına kalmaması için dua eder:

*Hâricîler bulsar itdiklerin yevmü’l-va’id*  
*Hânedân-ı Murtażâ’ya itdiler zulm-ı şedîd (Musammat 1/IV)*

Şefaât, kıyamette peygamberlerin ve kendilerine Allah (c.c.) tarafından şefaât izni verilen kişilerin günahkâr mü’minlerin bağışlanmaları için Allah’tan af dilemeleri demektir. Sirâcî, şefaât beklentisini şöyle ifade etmiştir:

*Cân u dilden hâricîye biz teberrâ itmişüz*  
*Umaruz bize şefâ’at ide evlâd-ı kirâm (Gazel 333/10)*

*Habîbüm olmuşam hayrân u küstâh*  
*Yine senden umar ihsân küstâh*  
*Şefâ’atden beni mahrûm kılma*  
*Kim olur merdüm-i nâdân küstâh (Musammat 80/XI)*

Dîvân şiirinde sûfî, zahit ve vaiz çoğu zaman tüccarlıkla itham edilir ve kınanır. Onların ticareti ibadet edip karşılığında cennet, köşk, huri ve kevser almaktır. Hâlbuki aşk ehli olanların muradı cemâl görmek, vuslata ermek ve

sevgiliyle bir olmaktır. Bu yüzden âşğın gözünde ne cehennem korkusunun ne de cennet nimetlerinin kıymet-i harbiyesi vardır:

*Habîbüm ‘âşık-ı dîdâr olanuñ  
Gözine hûr ile gûlmân görünmez (Gazel 145/2)*

*İy cemâlüñ görmedür firdevs-i a‘lâdan gârağ  
V’ey vişâle irmedür dünyâ vü ‘uğbâdan gârağ (Musammat 80/XIX)*

Sirâcî, ahiret ile ilgili kavramları aşğıdaki beyitlerde sözüne güç katmak için mübalağa unsuru olarak kullanmıştır:

*Şarâb [u] şerbet-i la‘lûñ efendi âb-ı Kevşer’dür  
Kelâm-ı rûh-bağşuñ añlayana şîr [ü] şekerdür (Gazel 132/1)*

*Cinân bâğını görmek isteyenler şahın-ı dünyâda  
Gelüp gül gibi açilsun gelüp bu Ca‘ferâbâd’a (Kaside 1/1)*

*Lerze düşdi cismüme tıdıtı cihânı rüstağîz  
Bâd-ı âhumdan kôpan tûfâna ‘aşğ olsun derin (Gazel 349/6)*

*Sirâcî nâr-ı dûzağdan şağın hîç ihtiyât itme  
Ğam-ı dilberden artuğ ‘âşığa hergiz ‘azâb olmaz (Gazel 140/5)*

#### **2.1.6.2. Kaza ve Kader**

Kader; Allah’ın (c.c.), ilim sıfatı ile bütün varlığı ve olayları bilip belirlemesi, kaza ise; yeri ve zamanı geldiğinde bu ilminin gereğı olarak onları gerçekleştirmesi olarak tarif edilir. *Sirâcî Dîvânı*’nda; değıştirilemeyen makûs talih, alın yazısı, sineyi yaralayan kaza oku, ezelden kişiye biçilen pay anlamlarında kullanılır:

*Görsersün ser-nüviştüñ her ne ise ‘âkıbet*  
*‘Ârif iseñ hîdmete şıdķ ile bağlağıl kemer (Hadis 42)*

*Ėazâ kıavsından atıldukda her tîr*  
*Dil-i şad pârem olur aña umac (Gazel 70/4)*

*Rûz-ı ezelde kıurulı kıavs-ı kıazâ-yı çarķ*  
*İtdi nişâne sînemi tîr-i belâ-yı çarķ (Gazel 76/1)*

### 2.1.6.3. Güzel Ahlak

Ahlak; insan davranışlarının iyi ya da kötü olarak değerdendirilmesini, erdemli ve iyi tutumları çirkin fiillerden ayırmayı sağlayan manevî değerdeler bütünü olarak tanımlanabilir. İnsanın yaratıcısına, kendine ve diğerdere insanlara karşı tutum ve davranışlarını düzenleyen İslam, ahlaki davranmaya önem vermiş, Hz. Peygamber (s.a.s.); “Ben güzel ahlakı tamamlamak üzere gönderildim.”<sup>98</sup> demiştir.

Kul hakkına riayet etmek ve kimseyi incitmemek Müslümanın en çok dikkat etmesi gereken hususlardandır. Öyle ki bu hususta hakkına girilen insanın kimliği veya dini hiç önemli değildir:

*‘Âķil iseñ zulm kıılma gebr u tersâya daķı*  
*‘Âdil ol eyle ‘adâlet dünyâda iy ser-firâz (Hadis 41)*

İnsanın kendini ve haddini bilmesi arifliğin nişanlarındandır. Kibre kapılmak, kendini üstün görmek ise haddi aşmaktır ve şeytanın özelliklerindendir. Zira İblîs, Hz. Âdem’i (a.s.) hor görmüş ve kendini üstün saymıştır. Bu yüzden kalbinde kibir olan ve başkasını hor gören cennete giremez:

<sup>98</sup> Ebû Abdillâh Mâlik b. Enes el-Asbahî İmam Mâlik, *el-Muvaţta’*, nşr. Muhammed Mustafa el-A’zamî (y.y: Müessesetü Zahid b. Sultan, 2004), “Hüsnü’l-huluk”, 1 (No: 3357).

*Bi-ḥamdillâh riyâ vü kibriyâdan pâkdur gönüm*

*Reh-i ‘aşk içre pâk olmuş bir avuç ḥâkdur gönüm (Gazel 222/1)*

Hız. Muhammed’in (s.a.s.); “Kalbi dürüst olmadıkça kulun imanı doğru olmaz. Dili doğru olmadıkça da kalbi doğru olmaz.”<sup>99</sup> hadisine telmihte bulunan Sirâcî, sözünde durmayanın imanının tam olmayacağını vurgulamıştır:

*Her kimüñ ‘âlemde olmaz ‘ahd u peymânı dürüst*

*Dostlar olmaz anuñ hîc dîn ü îmânı dürüst (Gazel 52/1)*

#### 2.1.6.4. İbadetler

Bu başlık altında *Sirâcî Dîvânı*’nda tespit edilen kulluk ile ilgili kavramlar incelenecektir. Kelime-i şehadet ile İslam’ı din olarak seçen kişi namaz, zekât, oruç ve hac olarak sıralanan ibadetler ile yükümlüdür. Beş vakit namazın farz olması Hız. Peygamber’e (s.a.s.) Miraç gecesi bildirilmiştir. Mü’minler, namazı Miraç gecesinin hediyesi sayarlar:

*Ol Ḥabîb’üñ armağanıdır bize beş vakt namâz*

*Anuñ için gice gündüz eylerüz Ḥakk’a niyâz (Musammat 27/IV)*

*Sirâcî Dîvânı*’nda, değişik vesileler ile ibadetlerin isimleri bir arada zikredilmiştir:

*Şalâḥ [u] zıkr ile tesbîḥ tavâf [u] ḥacc [u] namâz*

*Bu cümleden baña yegdür görünse şûret dost (Gazel 49/5)*

*Rûze vü ḥacc u namâz ‘âşıkâ besdür niyâz*

*Cânını kurbân iden ‘ıyd-ı vişâli bilür (Gazel 114/3)*

<sup>99</sup> Ahmed b. Hanbel, *el-Müsned*, 20/343 (No: 13048).

*Namâz u şavm ile hacc u zekâta oldılar tâlîb*

*Niyâzı zevk idüp anlar yüce Mevlâ'yı bilmezler (Gazel 134/5)*

Kâbe, kible, beyt, tavaf, sa'y gibi hac ile ilgili kavramlar şairler tarafından sıklıkla sevgilinin ikamet ettiği yer yahut ona yönelmek ve kavuşmak için gayret göstermek manasında kullanılır. Aşağıda bu kullanıma örnek olan beyit Sirâcî'nin yazdığı na'ttan alınmıştır:

*İy tapuñdur menba'-ı cûd u kerem*

*V'ey kapuñdur kible-i Beytü'l-Harâm (Musammat 80/XXVIII)*

Aşağıdaki beyit Sirâcî'nin Kanûnî'ye yazdığı methiyeden alınmıştır:

*Tavâf-ı Ka'be-i kûyuñ habîbüm*

*Bize vâcib durur hem farz u sünnet (Gazel 53/2)*

Hac ibadeti ile ilgili mekân isimleri de Sirâcî Dîvânı'nda yer almaktadır. Hacı olmak için münâcâtta bulunan Sirâcî, Ka'be'ye redifli şiirinde hac ibadeti ile ilgili kavram ve isimleri bir arada kullanmıştır:

*Hamdulillâh mâ'il olmuşdur dil ü cân Ka'be'ye*

*Devr-i Âdem'den varagelmışdür insân Ka'be'ye*

*Merve Hakk'ı sa'y ile kimse Şafâ'ya iremez*

*'Avn-i Hakk olmayacak varılmaz iy cân Ka'be'ye*

*Yâ İlâhî sen müyesser eyle ben 'âşîye kim*

*Zevk u şevk ile varam hândân u şâdân Ka'be'ye*

*Enbiyâ vü evliyâ ervâhı'çün sen yâ İlâh*

*Sen müyesser kıl varam ben daği giryân Ka'be'ye*

Merķadına yüz süreyin ol nebîler şâhınuñ  
Nûra ğarķ olup idem cânımı ķurbân Ka'be'ye

Umaram kim himmet ide çâr-yâr-ı bâ-şafâ  
Cân murâdına irem varduķda bir an Ka'be'ye

Rehnümâ olursa ger envâr-ı evlâd-ı kirâm  
Cümle 'âşıkķlar varısar zâr u giryân Ka'be'ye

Pâdişâh olmaķdan ise bu cihân-ı fânîye  
Baña olmak yeg durur huddâm u derbân Ka'be'ye

Hâķ yolında naķd-ı cânı eyler idüm der-meyân  
Olabilsem yüz sürüp bir gice mihmân Ka'be'ye

İy Sirâcî ihtîşâr it kılma tatvîl-i kelâm  
Kim ķatı müştâķlardur Hûr u Rıdvân Ka'be'ye (Gazel 7)

Bayramlar ve kandil geceleri ibadetlerin daha çok yapıldığı, maneviyatın daha güçlü hissedildiği önemli günlerdir. Bu önemli günlerde halkın gelenek haline getirdiği birtakım davranış ve ritüeller vardır. Bayramlarda el öpmek ve küs olanları barıştırmak bu geleneklerden biridir. Sirâcî aşağıdaki beyitte bu geleneğe göndermede bulunarak sevgilinin elini öpme umudunu dile getirmiştir:

Müşerref itmedüñ şâhum beni bir dest-bûsünle  
Bulur mı dest-res 'âşık aña bayrâmdan ğayrı (Gazel 319/5)

ķullara 'âdet durur 'ıyd olsa gerçi dest-bûs

*Hasretâ derdâ ki îbâ eyledi sulţân-ı ‘ıyd (Gazel 79/9)*

*Çeke çeke za‘îf oldı efendi rûze-i hicri*

*İrerse ‘ıyd-ı vaşluña umar bir merhabâ ‘âşık (Gazel 180/2)*

Aşağıdaki beyitte de Sirâcî oruçla geçen ramazanı sevgiliden ayrı geçen günlere, ramazandan sonra gelen bayramı da vuslata benzetmiştir:

*Egerçi rûze-i hicri tutar dil dâr-ı ğurbetde*

*İrersen ‘ıyd-ı vaşlına baña ‘âlemde ne kayğu (Gazel 246/6)*

Şair aşağıdaki beyitlerde günün kıymetini bayram ile gecenin kıymetini Kadir ve Berat kandili ile vurgulamıştır:

*Ma‘ârifüñ mîmine âşinâ olan şâhum*

*Olur añın günü ‘ıyd u gicesi kâdr u berât (Gazel 54/6)*

*Rûzımız ‘ıyd olsa tañ mı şâmımız kâdr u berât*

*Dergehinde şubha dek her gice nevbet beklerüz (Gazel 146/2)*

#### **2.1.6.5. İman ve Küfür**

İman; Allah’ın (c.c.) varlığını ve birliğini kalp ile tasdik edip dil ile ikrar etmek demektir. Allah’tan (c.c.) başka ilah tanımak şirk; O’nun varlığını inkâr etmek ise küfürdür. Sirâcî aşağıdaki beyitlerde bu dünyadan mü’min olarak göçmeyi dilemektedir:

*Kimisi dünyâya tâlib kimisi ‘uqbâya hem*

*Biz Sirâcî çoñ nefes îmân u Kur’ân istedik (Gazel 191/7)*

*İlâhî irtihâl itdükte rûhum dâr-ı dünyâdan*

*Beni îmân ile Kur’ân ile gönder muşallâdan (Musammat 28/2)*

İbadet yalnızca Allah (c.c.) için yapılır. Gösteriş için yapılan ibadet ise şirk olarak tanımlanır. Zira böyle bir ibadette mabut Allah (c.c.) değil, gösterişin yapıldığı kişidir:

*Zâhidâ oldı hakikatde riyâ şirk-i Hâk*  
*Şirki terk eylemeyen mazhar-ı î mân olamaz* (Gazel 137/2)

Tüm eserler sanatkârını hatırlatır. Bu gerçekten hareketle Sirâcî, yârin yüzüne bakanın, cemâlin tecellisini göreceğini ve bunun etkisi ile iman edeceğini ifade eder:

*Dilberâ n'ola hüsnüñ âyâtın*  
*Göricek gelse kâfir î mâna* (Gazel 6/5)

#### 2.1.6.6. Şeytan ve Cinler

İblîs; seçkin kullardan olup cennette ikamet ederken, emr-i Hakk'a tekebbür ile isyan edip Hz. Âdem'e secde etmeyi reddedince lanetlenmiş ve cennetten kovulmuştur. O da o günden sonra benî âdeme düşman olmuş, onu hidayetten saptırmaya yemin etmiştir. Sirâcî, aşağıdaki beyitte bu olaya telmihte bulunmuştur:

*Emr-i Hâk ile melekler secde kıldı Âdem'e*  
*İtmedi illâ ki iblîs'e bu istiğnâ nedür* (Gazel 126/2)

Şeytânî'r-racîm, kovulmuş şeytan demektir. Aşağıdaki hadis tercümesinde Sirâcî bu terkibi kısaltarak onu "racîm" olarak anmıştır:

*Yok durur mahlûk içinde âdemî gibi za'îf*  
*Kendü nefsi kendüye düşmân olup ider hücûm*  
*Mûnis olmuşdur racîm ile tamarada kan gibi*  
*Ol la'înüñ uydı igvâsına hayfâ nefs-i şûm* (Hadis 7)



Buradaki hadis tercümesinde ise Sirâcî şeytan kelimesinin çoğulu olan şeyâtîn kelimesini kullanmıştır:

*Görse bir ‘âşık düşünde Hazret-i Peyğamber’i  
Hak durur rü’yâsı anuñ eylesün şek aña  
Giremez zîrâ şeyâtîn şûretine Ahmed’üñ  
Şöyle kudret kuvvet ü mu‘ciz virüpdür Hak aña (Hadis 28)*

Sirâcî, şeytan için kullanılan kelime ve isimleri bazen hakaret için de kullanmıştır. Aşağıdaki üç beyitte bunun örneklerini görmekteyiz:

*Đalâlet içre kalup her kızilbaş  
Şanasun her biri bir dîv-i vesvâs  
Gelüp bir bir han-ı dîv ü şeyâtîn  
Kılup feryâd u zârî itdiler yas (Gazel 155/2, 3)  
Raķîb-i dîvi kûyuñda işitdüm bî-ħuzûr oldum  
Görüp ol iti yanuñda idersem tañ mı ğavgâyı (Gazel 316/3)*

Cin; melekler dışında gözle görülemeyen bir varlık türü olup insanlar gibi ilahî emirlere uymakla yükümlüdürler. Tıpkı insanlar gibi mü’min ve münkir olanları vardır. Çoğulu “cân” olan cin kelimesi Sirâcî şiirlerinde insan ile birlikte anılmış ve “herkes, tüm varlıklar” anlamında mübalağa için kullanılmıştır:

*Kıldı tecellî göñlüme çün nûr-ı Ahmedî  
Taħsîn ide işidüp anı cümle ins ü cân (Gazel 244/3)  
Düşeli derd ü ğam-ı yâre Sirâcî şimdi  
Hâlîne raħm idüben cin ile insân inler (Gazel 91/5)*

*Ẓafer bulsun diyü mîr ü sipâhuñ*

*Du‘âya el getürmiş cin ile nâs (Gazel 155/6)*

## 2.2. Tasavvufî Muhteva

Tasavvufun ne anlama geldiği ve kelimenin etimolojisi ile ilgili muhtelif görüşler vardır. Anonim bir tabir haline gelmiş olan, “Tasavvufun tariflerinin sayısı tarifi yapanların sayısı nispetindedir.” sözü ona ne denli farklı anlamlar yüklendiğini gözler önüne sermektedir. Kanaatimizce tarikatların tasavvufa bakış açısı, kişilerin tasavvufî tecrübeleri, tarifi yapanın ilmî seviyesi ve niyeti tarif sayısının bu denli çok olmasını etkilemektedir. Tariflerin müşterek noktalarına bakıldığında; Hakk’a yaklaşmak, mâsivâdan uzaklaşmak, nefsi terbiye etmek, mütevazı olmak, günahtan uzak durmak, haddini bilmek, kendini bilmek, hal ehli olmak, gönül kırmamak, mal mülk peşinde olmamak, kanaatkâr olmak gibi insanı kemâle ulaştıran hasletler görülmektedir. Bu hasletleri karşılamak üzere seyr-i sülûk, uzlet, çile, tecrîd, marifet, irfan, tecellî, mâsivâ, kanaat, melâmet gibi kavramlar ortaya çıkmıştır. Mutasavvıf şairlerin şiirlerinde yoğun olarak karşımıza çıkan bu kavramlar ehl-i tarik olmayan şairler tarafından da sıklıkla kullanılmıştır. Dolayısı ile tasavvufî öğeler uzun asırlar boyunca şiirimizin vazgeçilmez unsurları olagelmıştır.

Sirâcî, ehl-i tarik olduğunu dahası Bektaşî olduğunu şiirlerinde belirtmiştir. “Kul Hacı Bektaş-ı Velî’ye” mütekerrir mısralı şiirinde Hacı Bektaş’a övgülerde bulunup bağlılığını ve intisabını ifade eder:

*Ziyâret eyleyüp geldüm ocağı*

*Olup abdâl yakdum tâze dâğı*

*Sirâcî yandurup andan çerâğı*

*Çul oldum Hâcî Bektaş-ı Velî'ye (Musammat 38/VII)*

Şiirlerinde -Bektaşî şairlerde sıkça görülen adet üzere- melâmet vurgusu vardır. Sirâcî dünya malı, nam-nişan, makam-mevki gibi beklentileri olmadığını mısralarında defalarca belirtmiştir:

*Şîşe-i nâmûsumı çaldum melâmet taşına*

*Şahın-ı dünyâda özüm hâk ile yeksân eyledüm (Gazel 205/7)*

*Melâmet taşına çalup yine nâmûs ile 'ârı*

*Özin rûsvâ-yı bî-nâm u nişân itmek diler gönülüm (Musammat 77/V)*

*Şîşe-i nâmûsumı çaldum melâmet taşına*

*Mest-i 'aşkam olmuşam rûsvây-ı devrân 'âkıbet (Gazel 50/5)*

Hiz. Ali, ehl-i beyt ve on iki imam sevgisi, tevellâ-teberrâ kavramları, Yezîd ve yandaşlarına lanet okuma Bektaşî şairlerin şiirlerinde sıkça işlenen temalardır. Aşağıdaki şiirlerde bunun birkaç örneği görülmektedir:

*Yezîd ü hâricînüñ cânına itdüm teberrâyı*

*Bi-ğamdillâh 'Alî'yi sevmeyenlerden berî oldum (Gazel 13/7)*

*Ger muhibb-i hânedân iseñ tevellâ eylegil*

*La'net idüp dîn-i düşmâna teberrâ eylegil*

*Hubb-i evlâdı gönül levhinde inşâ eylegil*

*İy Sirâcî rûz [u] şeb vaşlın temennâ eylegil*

*Muştafâ'dur Rûh-ı A'zam **rahmeten li'l-'âlemîn** (Musammat 26/V)*

Sirâcî, Bektaşî olmakla birlikte -bazı Bektaşî şairlerde görüldüğü gibi- aşırıya giden söylemleri yoktur. Yezîd ve taraftarlarına lanet okusa da dört halifeye dil uzatmamış hatta onlara olan derin sevgi ve bağlılığını izhar etmiştir. Aşağıdaki

beyitte yine Yezîd'e lanet okumuş ancak bunun sık sık dile getirilmemesi gerektiğini ifade etmiştir. Zira mü'min mü'mine lanet etmez:<sup>100</sup>

*La'net Yezîd ü Hâricînüñ cânına müdâm*

*Söyleme bu sözi mü'min iseñ 'ale'd-devâm* (Musammat 37/V)

Sirâcî'nin şiirlerinde rastlanılan tasavvufî muhteva aşağıdaki başlıklar altında incelenebilir:

### 2.2.1. Cemâl-Celâl

Mutasavvıf âlimlere göre varlık âleminde cereyan eden her durum, her oluş, yaratılan her varlık Allah'ın (c.c.) sıfatlarının tecellileridir. Bu tecelliyat bazen insana sevinç ve huzur verirken bazen de keder ve hüznün ortaya çıkmasına sebep olur. Bu durumu ulema; cemâl ve celâl sıfatları ile izah eder. Eğer Allah (c.c.) rahmet, lütuf, şifa ve ihsan gibi insanın hoşuna giden durumlar ile tecellî ederse cemâl sıfatları; eğer kahır, azap, cebr ile tecellî ederse celâl sıfatları müşahade ediliyor demektir.

Sirâcî aşağıdaki beyitte cenneti, cemâl sıfatının; cehennemi ise celâl sıfatının tecellisi olarak ifade etmiştir:

*Gülşen-i cennet cemâlûñden eșer*

*Külhan-ı dûzah celâlûñden șerer* (Mesnevî 1/14)

Kulların işlediği günahları celâli ile cezalandıran Allah (c.c.), dilediğini ise cemal sıfatının tecellisi olan rahmet ile bağışlar. Sirâcî aşağıdaki bendde Allah'ın (c.c.) celâlinde cemâline sığınmıştır:

*Sirâcî bendeñi nâr-ı celâlûñle göyündürme*

*Senüñ şevküñle yanmış bir çerâğuñdur söyündürme*

<sup>100</sup> Tirmizî, "Birr", 48.

...

*Hudâvendâ ne nakş ola kemâl-i feyz-i hikmetden*

*Eger halk-ı cihân içse zülâl-i âb-ı rahmetden* (Musammat 28/III)

Çeşm-i ibret ile mahlûkata nazar eyleyen arif, her varlıkta Yüce Allah'ın cemâlini görür. Sirâcî aşağıdaki beyitte bu duruma işaret etmiştir:

*Cân göziyle itmişüz biz cümle eşyâya nazar*

*Hak Ta'âlâ'nuñ cemâlini temâşâ itmişüz* (Gazel 153/2)

### 2.2.2. Vahdet-i Vücûd

Muhyiddin Arabî'ye göre “Varlık birdir, o da Hakk'ın varlığıdır.”<sup>101</sup> Tasavvufî anlayışta tüm mevcudat Hakk'ın sıfatlarının birer tecellisi olarak ortaya çıkmaktadır. Allah (c.c.) vahdet denizi olarak düşünülürse, mahlûkat onun dalgaları ile kıyıya vurur, vücuda gelir.<sup>102</sup>

Tevhid şiirleri, özellikle mutasavvıf şairler tarafından, vahdet-i vücûdun yoğun olarak işlendiği şiirlerdir. Sirâcî Dîvânı'nın ilk şiiri tevhid türünde kaleme alınmıştır. Sirâcî mesnevî şeklinde yazdığı bu tevhidde kâinatın ve insanın yaratılışını anlatmış, şiirin birçok beytinde Allah'ın (c.c.) sıfatlarını ve vahdet-i vücûdu işlemiştir. Mezkûr şiirden alınan aşağıdaki beyitlerde mutlak varlığın Allah (c.c.) olduğu, zuhuratın ise O'nun sıfatlarının tecellisi olduğu, varlığın birliğe şahit ve kanıt olduğu, eşyanın Hakk'ı gösteren birer ayna olduğu belirtilir:

*Ferd-i muṭlaḳsun nazîrûñ lâ-nazîr*

*Ḳudret ü hikmetlerûñ çok iy Ḳadîr*

<sup>101</sup> Muhyiddîn Muhammed b. Alî b. Muhammed el-Arabî et-Tâî el-Hâtimî, *el-Fütûḥâtü'l-Mekkiyye fi ma'rifeti'l-esrâri'l-mâlikiyye ve'l-mülkiyye*, nşr. Osman Yahya (Kahire: el-Hey'etü'l-Mısriyyetü'l-Âmme li'l-Kitâb, 1978), 6/381.

<sup>102</sup> Alim Yıldız, *Üveys ile Giydım Hırka* (Sivas: Asitan Yayıncılık Matbaacılık, 2014), 5, 6.

*Fâ'il-i muhtâr sensün yâ ilâh  
Birliğün da'vâsına varluğ güvâh*

*Vâcib-i bi'z-zât zâtuñdur senüñ  
Bu mezâhir hep şifâtuñdur senüñ*

*Üç mevâlîd ü çehârum şeş cihât  
Oldı cümle mazhar-ı zât u şifât*

*İ'tidâl ile bu eyyâm-ı rebî'  
Kudretüñle gösterir şekl-i bedî'*

*Hep şehâdet eyledi ehl-i şühûd  
Evvel ü âhîr vücûduñdur vücûd*

*Mâsivâ olsa senüñle bir vücûd  
Bir olur sâcid ü mescid ü sücûd*

*İy görñül ko şûreti ma'nîye bak  
Görinür âyîne-i eşyâda Hâk*

*Pes muhakkağ bil Hudâ'nuñdur vücûd*

*Hakğ'a râci'dür rûkû' ile sücûd (Mesnevî 1/9, 10, 11, 12, 13, 19, 22, 23,*

28)

### **2.2.3. Bezm-i Elest**

Araf suresi 172. ayetinde anlatıldığı üzere; Âdemoğlunun ruhları yaratıldığında Allah (c.c.) onları toplamış ve “Ben sizin Rabbiniz değil miyim?” diye sormuştur. Ruhlar, “Elbette sen bizim Rabbimizsin!” demişlerdir. Böylece Allah (c.c.) ve kulları arasında bir ahitleşme vuku bulmuştur.

Bezm-i elest, kâlû belâ, rûz-ı elest, bezm-i ezel gibi farklı terkiplerle anılan bu olay edebiyatımızda, âşığın aşkı ilk tattığı yer ve zaman olarak kabul edilmiştir. Burada verilen söz de, sevgilinin aşkına sadık kalınacağına dair ikrardır.<sup>103</sup> Tasavvufî edebiyatta aşkın karakteristik özelliklerinden olan ilahî aşk-beşerî aşk muğlaklığı belki de burada başlar. Zira burada sevgiliyi görüp âşık olan ruh, Cemâlullah'a mı âşık olmuştur yoksa dünyada aşkına tutulacağı Leyla'yı mı görmüştür, kesin bir biçimde belli edilmez. Nitekim aşağıdaki beyitte Sirâcî, ezelde âşık olduğu sevgiliye (Leyla'ya) hitap eder gözükse de aslında şiirin geneline bakıldığında ilahî aşkı kastettiği âşikârdır:

*Dimişem kâlû belîde 'aşkuña cânâ belî*  
*Çeşm-i hûn-âbuñ anuñ'çün dem-be-dem aķar seli* (Musammat 76/II)

Sirâcî Dîvânı'nda elest bezmi bazı beyitlerde ise fahr veya kıdemde mübalağa etmek bulunmak için kullanılmıştır:

*Hemân şimdi degil bezm-i ezelde*  
*Göñül olmuş idi cây-ı muhabbet* (Gazel 43/7)

*Olmışam bezm-i elest[d]e vâlih ü hayrân [u] mest*  
*Şîşe-i nâmûsumı rûz-ı ezel kıldum şikest* (Musammat 50/II)

*Vâ'izâ giçmen hevâ-yı derd-i 'aşķ-ı yârdan*  
*Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm iķrârdan* (Musammat 15/I)

---

<sup>103</sup> İskender Pala, "Bezm-i Elest", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1992), 6/108.

Sanatçının sanatında onun izini görmek ve sani'e âşık olmak tecelli/tecella ile izah edilir. Şair aşağıdaki beyitte Hakk'ın nurunun tecellisine ezelden gark olduğunu ifade etmiştir:

*Biz tecellâ nûrına ğark olmuşuz rûz-ı elest*

*Dest-gîr olsa 'aceb midür yed-i beyzâ bize* (Gazel 255/5)

Şair, ehl-i beyte olan muhabbetini yine bezm-i eleste kadar götürmektedir. Aşağıdaki düvaz örneğinde ezel ve kadîm sözcükleri ile kastedilen bezm-i elesttir:

*Şehâ kem-kaşreden kim şûretâ pür-kem gedâyuz biz*

*Bi-ḥamdillâh tarîk-i 'aşk içinde pâdişâhuz biz*

*Niçe 'âşıkları irşâda kâdir rehnümâyuz biz*

*Ezelden ḥâk-i pâ-yı bende-i âl-i 'abâyuz biz*

*Şorarsañ bize dinmişdür ezel bezminde 'âşıklar*

*Reh-i 'aşk içre cân terkin urucı cismi yanıklar*

*Yezîd'e la'net itmişüz bizi bilsün münâfıklar*

*Kadîmî ḥâk-pây-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz* (Musammat 4/I-II)

Bezm-i ezel aynı zamanda kişni dünyada nasip ve kısmetinin belirlendiği gün olarak kabul edilir.<sup>104</sup> Sirâcî'nin şiirlerinin belirgin bir özelliği olan sürekli felekten ve kötü talihten yakınma aşağıdaki beyitte bezm-i ezelde kendisine pay edilen dert ve bela ile tekrarlanmıştır:

*Cânumuñ derd ü belâdur tâ ezelde hem-demi*

*Anuñ için gice gündüz durmadı artar ğamı* (Musammat 52/2)

Aşağıdaki beyitte şair yine nasip ve kısmetinin belirlendiği gün olarak bezm-i elesti anmıştır:

<sup>104</sup> Pala, "Bezm-i Elest", 6/108.



*Nâr-ı ‘aşk ile yan Sirâcî yine*

*Қismetüñ çün ezelde nâr oldı (Gazel 290/5)*

#### **2.2.4. Aşk**

Aşk, dinî-tasavvufî şiirin en temel unsurlarındandır. Âşık, iptila derecesinde maşuka tutulandır. Maşukun kim olduğu ise aşkın mahiyetini belirler; aşk bazen ilahî, bazen de beşerîdir. Her iki aşkta da âşığa düşen sabır, metanet ve gayret ile maşuka kavuşmaya çalışmaktır. Bu süreçte âşık, aşk ateşinde yanar, pişer ve olgunlaşır. Aşk ateşine yanmayan çiğ ve ham kalır, kemâle eremez.

*Sirâcî Dîvânı*’nda aşk hem beşerî hem de ilahî boyutu ile yoğun olarak işlenmiştir. Aşk sözcüğü eserde 600’den ziyade yer almıştır. Birkaç sayfa istisna olmak üzere her sayfada aşk kelamı zikredilmiştir. Mezkûr sözcüğün dışında âşık, habîb, mahbub, sevgili, canan, dilber, dilârâ gibi aşkla ilişkili kavramlar sıklıkla karşımıza çıkmaktadır. Yine aşkla ilintili olarak yanmak, nâr, od, fitil, delîl, kandil, şem‘, pervane, büryân, hakister, kül gibi kelimeler şiirlerde yoğun olarak yer alır. İlahî aşka yöneldiği mısralarda şair, âşığın Hak’tan başka hiçbir gayesinin olamayacağını, gönülde O’nun sevgisinden başka sevgi barınamayacağını salık verir:

*‘Âşık-ı Hâk olana dünyâ vü ‘uqbâdan ne hâz*

*Târik-i dünyâ olana mâl-ı dünyâdan ne hâz*

*Cân göziyle bakmayan dîdâr-ı Hâk’ı görimez*

*Çeşm-i nâ-bînâya şâhum rûy-ı zîbâdan ne hâz (Gazel 164/1, 2)*

*Rû-be-rû dîdâr-ı Hâk’ı görmek isterseñ göñül*

*Ṭâlib-i dîdâr-ı Hâk ol mâsivâdan vazgel (Gazel 201/6)*

*‘Âşık-ı dîdâr-ı Hakk’um mâsivâdan giçmişem*

*Kıl ü kâli terk idüp cân ü çerâdan giçmişem*

*İy Sirâcî fâriğüm gayrı hevâdan giçmişem*

*Ârzû-yı cân u dil mihr [ü] muhabbetdür hemân (Musammat 64/V)*

Aşk ateşi, maden potası gibidir. Bu ateşe düşüp tahammül gösteren âşık, cevherin potada eriyip toz-topraktan ve yabancı maddelerden arınarak madenin saf halini alması gibi özüne yabancı olan duygu, düşünce ve arzulardan arınır; arıduru, saf ve tertemiz olur. Bu hali ile ilahî vuslata liyakat kazanır:

*Hâliş olmak diler iseñ zer gibi iy dil yine*

*Pûte-i ‘aşk içre kızup şevk ile kal ol gönül (Gazel 198/4)*

*Hakk’uñ birliğini bildüm erenler*

*‘Aşkuñ bahrine daldum erenler*

...

*Pûte-i ‘aşkına sızdum kal oldum*

*Taşdum döküldüm doldum erenler (Gazel 104/1, 4)*

Aşk ateşine tahammül göstermek her kişinin kârı değildir. Sirâcî’ye göre onca haşmetine rağmen seyyare ve yıldızların hâmili yedi kat gök bile aşkın yüküne tahammül gösteremez:

*Dil ‘aşkuñ ile çekdügi bâr-ı meşakkeati*

*Tâkat getürmiye bu yedi âsumân aña (Gazel 17/2)*

Âşık, taşıdığı bu yükten, çektiği bu dertten şikâyetçi değildir ve derdine derman istemez. Ancak hicran gamı ile mahzun olan âşığa Sirâcî iki reçete sunar; mey ve ney:

*Mey [ü] neyle giçür ğam-ı ‘aşkı*

*Zâhidâ bizde bu zarâfetdür (Gazel 87/5)*

Sirâcî’ye göre âşık olmak, aşk ehli olmak kişiye kâlû belâda layık görülen bir kismettir. Aşağıdaki beyitlerde bu duruma işaret edilmiştir:

*Dimişem kâlû belîde ‘aşkuña cânâ belî*

*Çeşm-i hûn-âbuñ anuñ’çün dem-be-dem akar seli (Musammat 76/II)*

*Enîs oldı gönül derd ü belâya*

*Ezelden ‘aşk iledür imtizâcî (Gazel 300/5)*

*Oğumışdum ben kitâb-ı ‘aşkı cânâ bâb bâb*

*Dañi gökden nâzil olmamışdı ol dem dört kitâb (Gazel 30/1)*

## **2.2.5. Rind-Zâhid**

Dîvân şiirinde rind ile âşık daima zâhid, sûfî ve vaiz ile karşı karşıyadır. Rind ile âşık kanaat ehli, görünüşe değer vermeyen, insanların yargılarına aldırmayan, yarın kaygısı gütmeyen karakterlerdir. Zâhid, sûfî ve vaiz ise şekle ve görünüşe önem veren, zahire takılıp manayı ıskalayan, kulluğunun karşılığında ödül bekleyen tiplerdir. Şiirlerde sık sık karşı karşıya gelen bu karakterler gerçek hayattaki medrese-tekke çekişmesinin mısralara yansımalarıdır.

Sirâcî şiirlerinde rind ve âşığın yaşam felsefesi daima yüceltilirken diğer karakterlere inceden göndermeler vardır. Örneğin zâhid ve sûfî aşağıdaki beyitlerde riyakâr ve menfaatçi olmakla suçlanır:

*Ne bilsün kıymetini ‘aşk-ı pâküñ zâhid-i sâlûs*

*Baña şor cevher-i ‘aşkı bilürem ben ne cevherdür (Gazel 132/5)*

‘Âşıka dîdârdur dünyâ vü ‘uqbâdan ğarâz  
Zâhide havrâ’dur firdevs-i a’lâdan ğarâz (Gazel 161/1)

Zâhidüñ maķşûdı cennet ‘âşıkuñ vaşl-ı habîb  
Sen Sirâcî rûz [u] şeb açup gözüñ dîdâra bak (Gazel 173/5)

Gerekmez hûr-ı cennâtı senüñ olsun yûri zâhid  
Hemîn dîdâra ‘aşk olsun nedür dünyâ ile ‘uqbâ (Gazel 18/3)

Âşık, aşk derdi ile kendinden geçer, maşukun hayali ile yaşar. Onun iç dünyasından bî-haber ve bu hallerinden rahatsız olan vaiz ise uyarı ve nasihatleri ile âşığı usandırır. Âşık, aşk ateşi ile hemhal iken vaizin onu cehennem ile korkutması nafiledir:

Bizi nâr-ı cehennemle igen korkutma iy vâ‘iz  
Ki bunda âteş-i ‘aşka yananlara ‘ikâb olmaz

Sirâcî nâr-ı dûzahdan şakın hiç ihtiyât itme  
Ĝam-ı dilberden artuķ ‘âşıka hergiz ‘azâb olmaz (Gazel 140/4, 5)

#### 2.2.6. Melâmet

Bursalı Mehmed Tahir Bey, *Menâkıb-ı Şeyh Seyyid Hâce Muhammed Nûru’l-Arabî*, *Beyân-ı Melâmet* ve *Ahvâl-i Melâmiyye* adlı eserinin dördüncü bölümünde ekâbir-i ümmetten bazılarının melâmiyye tariflerini derlemiştir. Buna göre melâmiyye tarifleri şöyledir:

“Şeyhü’l-Ekber İbn Arabî; Melâmiyye, içlerindeki halleri kesinlikle dışlarına vurmayanlardır. Bunlar, en yüce taifedir.

Seyyid Şerif Cürcanî; Melâmiyye, içlerindikilerini dışlarına vurmayanlardır.

*İsmail Hakkı; Onlar, o kavimdir ki batınlarında olan halin eseri zahirlerinde asla zahir olmamıştır. Belki hıfz-ı esrar ve zabt-ı ahval eyleyip ehl-i sır olmuşlardır. Onun için bunlar evliyanın sadat-ı daimesidir.”<sup>105</sup>*

Melâmîlik; tasavvufî terbiyenin temeline “nefse muhalefet”i koyan, nefse ait arzu ve fiillere direnmeyi -hatta aksini yapmayı- şiar edinen, seyr-i sülûk ile hâsıl olan halleri gizlemeyi emreden bir meşreptir. Gösterişten uzak durmayı ve nefsi kötüleyerek riyadan kurtulmayı esas alan melâmîliğin doğuşunu Mustafa Kara şöyle açıklamaktadır:

*“Zühd hayatı Müslümanlar arasında ortaya çıkıp yayıldıktan sonra bazı davranış biçimleri ve şekilleri de beraberinde geldi. Tasavvuf tarihinde buna ‘âdâb-erkân’ adı verilmektedir. Zâhidlere has bir kıyafet, sûfilere has ibadet-zikir çeşitleri, onlara ait yapılar, dergâhlar vs. Bu unsurların zamanla çoğalması ve bünyeleşmesi neticesinde -çıkış itibarıyla ruhanî ve mistik bir hüviyete sahip olan- tasavvuf cereyanı hızla müesseseseleşmeye doğru kaymaya başladı. Tâc, hırka gibi kıyafetlerin yanında âdâb-erkân başlığı altında seyr u sülûk için pek çok kaide ve prensip ortaya çıktı ve tasavvufî hayat bunlarla yürür hale geldi. Dışa vuran bu şekil ve davranışlar giderek riya ve gösteriş için müsait bir zemin hazırladı. Diğer taraftan sonu gelmeyen halvet ve uzlet hayatı insanları cemiyetin dışına itmeye, hattâ dilenerek geçinmeye sürükledi, pekçok insan da çalışmadan tekke ve zaviyelerin gelirleriyle hayatını devam ettirme yollarını aramaya başladı. Hicrî III. asırda tasavvuf muhitinin büyük bir bölümünde genel manzara böyle idi. Bütün bunlarla beraber ‘keramet göstermek’te odaklaşan bir rol ve gösteri hareketi de tekke muhitlerini derinden etkilemeye başlamıştı. İşte melâmetiye bu tarz tavır ve fikirlere karşı, yine tasavvufî muhitin içinden doğan bir hareket olarak karşımıza çıkmaktadır.”<sup>106</sup>*

<sup>105</sup> Bursalı Mehmed Tahir Bey, *Menâkıb-ı Şeyh Seyyid Hâce Muhammed Nûru'l-Arabî Beyân-ı Melâmet ve Ahvâl-i Melâmiyye*, Haz. Mustafa Tatçı – Burak Anılır (İstanbul: H Yayınları, 2014), 73-75.

<sup>106</sup> Mustafa Kara, “Melâmetiye”, *İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası* 43 (1987), 561-598.

Melâmet ehli, kendilerini halktan üstün görmemek yahut ayrı görünmemek için dergâh, hangâh, tekke gibi yerleri kabul etmezler. Ayrıca kendilerini farklı ya da mümtaz gösterecek cübbe, hırka, külah gibi ayrı bir giyim kuşamı da reddederlerdi. Kendilerine mahsus bir evrad ve ayin ritüelleri yoktur. Hayattan kopuk, duvarlar arasında bir yaşamı; tekke, dergâh, vakıf gibi kaynaklardan beslenmeyi abes görürlerdi.<sup>107</sup>

Edebiyatımızda melâmîlik ile âşıklık iç içedir. Aşk şarabını ezel bezminde içen âşıklar dünyada mest olarak gezerler. Adeta dîvânedirler. İnsanların değer verdiği kılık-kıyafet, adap-erkân, geçim kaygısı ve mal mülk edinme, âşıkların gözünde değersizdir. Onların dünyaya karşı bu pervasız tutumları harâbât ehli ve melâmîlik ile tavsif edilmelerine yol açmıştır. Bektaşî şairlerde sıklıkla görülen harâbât ve melâmet ehli olmakla övünme, Sirâcî'nin şiirlerinde de vardır:

*Sirâcî la'l-i nâbuñ şevkine oldı harâbâtî  
İçelden cür'a-yı 'aşkuñ olupdur mest-i bî-pervâ (Gazel 18/7)*

*Şîşe-i nâmûsumı çaldum melâmet taşına  
İdegelmişdür bu kârı dâ'imâ mestân-ı 'aşk (Gazel 175/5)*

*Giçüp lezzât-ı dünyâdan melâmet şâlinı giydüm  
Beni siz şanmañuz 'âlemde kim tâc u kabâ ister (Gazel 83/3)*

*Ėam u âlâm-ı cihânı yuyuban hâtırdan  
Meskenimüzi yine kûy-ı harâbât idelüm (Gazel 216/2)*

---

<sup>107</sup> Abdülbâki Gölpinarlı, 100 Soruda Tasavvuf (İstanbul: Gerçek Yayınevi, 1985), 111.

### 2.2.7. Dede

Anadolu’da teşekkül etmiş pek çok tarikatta görülen dede unvanı Mevlevilik ve Bektaşilikte de ortak bir makamdır. Bektaşilikte, Hacı Bektaş Tekkesinde postnişin olan Bektaşî babaya dede denir.<sup>108</sup> *Sirâcî Dîvânı*’nda “dede” redifli bir şiir mevcuttur. Fakat burada övgü ile anılan dedenin ismi verilmemiştir. 16. yüzyıla bakıldığında iki dede ismi öne çıkmaktadır; Kanûnî’nin vezirlerinden olup tarikatın başına geçen Server Ali Paşa ile 1567’de Bursa’da vefat eden Amasyalı Kara Dede. Mezkûr şiirde isim anılmadığından *Sirâcî*’nin bu şiiri kime yazdığı kesin olarak belirtilememektedir.

*İy ferâğat kişverine han olan sultân dede  
V’ey kanâ‘at milketine cân olan cânân dede*

*Tâc terk idüp kabâyı şâla tebdîl eyleyen  
Şoyunup dil hânkahında olan ‘uryân dede*

*Gözleri[nden] yaş akıdup dem-be-dem seylâb iden  
Mâcerâ-yı eşk-i çeşm ile olan giryân dede*

*Gice[ler] tâ şubh olunca nâle vü zârî kılan  
Gülşen-i ‘aşk içre bülbül-veş olan nâlân dede*

*Țutuşup başdan Sirâcî gibi yanup cümleten  
Nâr-ı ‘aşk-ı yâr ile bağıran büryân dede (Gazel 250)*

<sup>108</sup> Süleyman Uludağ, “Dede”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1994), 9/76.

### 2.2.8. Pîr-i Mugân, Mey ve Meyhane

Farsça bir sözcük olup baş keşiş anlamına gelir. Aynı zamanda meyhaneci anlamına gelmekte, bu anlamdan hareketle tasavvufî metinlerde aşk şarabını sunan, aşk-ı ilahîyi insanlara anlatan mürşit için kullanılmaktadır. Mürşidin bulunduğu tekke, dergâh yahut asitan ise meyhane olarak zikredilir. Meyhanede pîr-i mugân insanlara mey (aşk) sunar ve bu meyden içenler de sarhoş (âşık) olur.

Sirâcî, pîr-i mugân ile tanışıklığını bezm-i ezele kadar götürür ve daha dünyaya gelmeden aşk şarabını içtiğini ifade eder:

*Hem-demümdür ezelde pîr-i mugân  
Meskenümdür kadîmî meyhâne (Gazel 6/8)*

### 2.2.9. Mürşid

Seyrüsülûk; insanı Hakk'a yaklaştıran amel, ibadet, fiil ve davranış tarzlarının tasavvufî terbiye ile sâlike kazandırılması sürecidir.<sup>109</sup> Bir mürşit ile bu yola giren sâlik değişik merhalelerden geçerek olgunlaşır ve kemâle erer. Mürşidin buradaki rolü sâlike ayna tutmak, kendini bilmesini sağlamak ve onu dünya kirlerinden arındırmaktır. Sâlikin görevi ise mürşidin yol göstermesi ile nefsin terbiye etmek, sabır ve kararlılık ile merhaleleri geçmektir. Bu süreç tarikatlara göre farklılık arz etmekle birlikte belirli erkân, tertip ve adaplar ile sistemleştirilmiştir. Mürşid, seyrüsülûk namzedi olan sâlikin rehberidir. *Sirâcî Dîvânı*'nda insan-ı kâmil, mürşid-i kâmil, mürşid-i aşk, pîr isimleri ile anılır. Aşağıdaki beyitte Sirâcî, azim ve kararlılık ile mürşide bağlanmak gerektiğini ifade ediyor:

*Sirâcî mürşid-i 'aşkuñ yapış dâmânına muhkem*

<sup>109</sup> Uludağ, "Seyr u sülûk", 316.



*Yüzüñ sür hâk-i pâýine bulam dirseñ tesellâyı* (Gazel 316/5)

#### 2.2.10. Sâlik, Dervîş

Sâlik; bir yola giren, bir yol üzere giden anlamındadır. Tarikat yoluna giren salikin niyeti Hakk'a ermektir. Kullarına rahmeti ile yol gösteren Allah (c.c.), niyeti halis olan saliki de dosdoğru olan yola iletecektir:

*Ğullarına dâ'imâ rahmet kılar Ğayy u Ğadîm*

*Sâlik-i râh olana virür şırâtu'l-mustağîm* (Musammat 50/IV)

Dervîş, sâlik olmaya azmetmiş ve tarikat yoluna girmiş kişidir. Mürşidin kılavuzluğunda olgunlaşma yolundadır. Bunun için dünyalık şöhet, makam ve iktidara sırtını dönmesi icap eder:

*Dervîş olup iy dil giç sen fer ile şöhetden*

*Ma'nâyâ taleb eyle yok fâ ['i]de şûretden* (Musammat 23/IV)

#### 2.2.11. Aba, Kaba, Hırka

Dervîşliğin alametlerinden biri yünden (sûf) yapılmış gösterişsiz hırka giymektir. Esasen tasavvufun etimolojik tahlillerinden biri de buna dayalı olarak yapılır. Aba, kaba, hırka gibi değişik isimlerle anılan bu kisve tarikatların da alamet-i farikalarındandır. Uzlet ise fizikî yahut kalbî olarak insanlardan uzaklaşma, toplumdan soyutlanma, halktan ayrı olma manasındadır:

*Mürşid-i kâmil elinden giymişüz biz kisveti*

*Ğiçmişüz tâc u kabâdan künc-i 'uzlet beklerüz* (Gazel 146/6)

#### 2.2.12. Halvet, Tecrîd, Uzlet

Halvet; nefsî arzulardan kurtulmak gayesiyle ibadet, riyazet ve zikirle meşgul olmak üzere insanlardan uzaklaşarak, genellikle bir hücrede inzivaya

çekilmektir. Diğer manası olan sevgili ile baş başa kalmaktan hareketle, dervişin benliğinden sıyrılıp Hak ile hemhâl olmasıdır:

*Hakk'a minnet bulmuşuz keşretde vahdet zevkini*  
*Mâsivâdan giçmişüz biz daği halvet beklerüz* (Gazel 146/8)

Tecrîd; uzlet ve halvet yoluyla gönlü mâsivâdan temizleyerek yalnızca Allah'a (c.c.) bağlanmak demektir. Tocrîd vasıtası ile sâlik, fani olan dünyanın emvalinden ve ayağına bağ olan nefsî arzulardan felah bulur, Hakk'a yaklaşır.

*Habs-i dünyâdan derûnuñ kıl muṭahhar iy püser*  
*Terk ü tocrîd-i fenâ ol yüz urup eyle niyâz* (Hadis 45)

### 2.2.13. Fakr

Fakr; acziyetini fark eden insanın Allah'a (c.c.) ne denli muhtaç olduğunu bilmesi, O'nun gayrında kendinin var olamayacağını bilincine ermesi, fenâfillâha ulaşmasıdır. Hz. Peygamber'in (s.a.s.) "el-fakru fahrî."<sup>110</sup>; muhtaçlığım övüncümdür, hadisinden hareketle dervişler Allah'a (c.c.) muhtaç olmakla övünürler. Zira onlar kanaat ehlidir ve Hak'tan başkasından bir beklentileri yoktur. Bu da en büyük zenginliktir aslında:

*İy Sirâcî eyleyen fakr u fenâyı ihtiyâr*  
*İltifât itmez cihân mâlına 'unvân istemez* (Gazel 149/13)

*İhtiyâr-ı fakr iden dergâh [u] eyvân istemez*  
*Zâd-ı ğamdan özge hergiz kendüñe nân istemez* (Musammat 3/I)

*Cân u dilden fakr u fâka itdüm iy dil ihtiyâr*

<sup>110</sup> Ali el-Kârî, *el-Maşnû'*, 128 (No: 207).

*Çılmazam hergiz cihânuñ şöretine i'tibâr (Musammat 53/I)*

#### 2.2.14. Mâsivâ

Mâsivâ, halayık, alayık ve avaik gibi kavramlar insanın ayağına dolaşan ve onun Hakk'a yaklaşmasına mani olan engelleri ifade etmek için kullanılan kelimelerdir. Sâlik bunlardan kurtulmadığı sürece merhale kat edemez:

*Halâş olmaz iseñ mâ'-i meyinden  
Saña pâ-bend olisardur 'alâyık*

*Çoyuban Hakk'ı halka yüz tutarsan  
Çanı şerm-i halâyık bîm-i Hâlık (Gazel 178/9, 10)*

*Biz küdürât-ı tağayyürden dili pâk eyleyüp  
Gönlümüz mir'âtını çokdan mücellâ itmişüz (Gazel 153/4)*

*Dilâ yokdur şebâtı bu cihânuñ  
Budur mâhiyeti devr [u] zamânuñ*

*Ta'alluk rîsmânın çayrıdan kes  
Er iseñ terkini ur mâsivânuñ*

*Derûnuñ gill ü gışdan eylegil pâk  
Huzûr itsün dir iseñ tende cânuñ*

*Göñül gel h'âb-ı çafletden gözün aç  
Görem dirseñ cemâlini Hudâ'nuñ*

*Sirâcî nâr-ı 'aşk ile tutuş yan*

*Ebed hiç kalmasun nâm u nişânuñ (Gazel 192)*

### 2.2.15. Tarikatlar

Sirâcî'nin şiirlerinde iki tarikat ismi karşımıza çıkmaktadır; Bektaşilik ve Mevlevilik. Bunlardan Bektaşilik ile ilgili malumat daha evvel verildiğinden bu bölümde sadece dîvânda karşımıza çıkan Mevlevilik ile alakalı örnekler üzerinde durulacaktır. “*Baňa besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî*” mütekerrir mısraı ile yazmış olduğu murabbada ve “*semâ*” redifli gazelde şair, Mevlevî gibi görünse de bu durum Bektaşî şairlerde görülen Mevlânâ sevgisine yorulabilir. Hz. Mevlânâ'yı şiirlerinde Hazret-i Monlâ ve Hz. Hünkâr lakapları ile anan şair Mesnevî, ney, semâ, cübbe ve destâr gibi Mevlevilikle ilgili kavramları da mısralarında işlemiştir:

*Dönersem Mevlevîler gibi tañ mı*

*İrişdi gûşuma nây-ı muhabbet (Gazel 43/3)*

*Oğunur meclisde evvel ‘aşr-ı Kur’ân-ı ‘Azîm*

*Meşnevîden şöñra turur yine dîvân-ı semâ’ (Gazel 167/2)*

## 2.3. Tarih, Toplum ve Kültürle İlgili Muhteva

### 2.3.1. Tarihî Şahsiyetler

16. yüzyılda yaşamış bir şair olan Sirâcî'nin şiirlerinde döneminin birçok tarihî şahsiyetini görmek mümkündür. O, gerek Osmanlı devlet ricâlinden gerekse diğer devletlerin yöneticilerinden pek çok ismi mısralarında zikretmiştir. Bu isimlerden en mühimi şüphesiz batılıların Muhteşem Süleyman lakabını verdiği Kanûnî Sultan Süleyman'dır.

Aşağıdaki beyit Sirâcî tarafından Kanûnî'ye yazılmış olduğunu düşündüğümüz cülûsiye türü şiirden alınmıştır. Eserinin muhtelif yerlerinde Hz.

Süleyman (a.s.) ile Kanûnî Sultan Süleyman arasındaki isim benzerliğini kullanan şair burada da aynı sanata başvurmuş olduğundan, mezkûr şiirin Kanûnî'ye yazıldığı düşünülebilir:

*Bi-ḥamdillâh 'adâletle şeh-i rûy-ı zemîn olduñ  
Yedi iklîm tahtına giçüp feth-i mubîn olduñ*

*'Aceb mi ins ü cin olsa senüñ fermânuña münkâd  
Bu mülke 'avn-i Hâk ile Süleymân-ı emîn olduñ (Gazel 190/1, 3)*

Bir başka şiirinde şair, Kanûnî'ye olan bağlılığını açıkça ifade etmiştir:

*Ġayra kûl olmam Sirâcî kılsalar cismüm dü nîm  
Rûḥ-ı Kudsî'dür viren bu pendî baña Hâk 'Alîm  
Pâdişâhumdur benüm Sulṭân Süleymân bin Selîm  
Ol ki 'aşk ehlidür olur kûy-ı dilberde mukîm  
Eyleyüp dîvânelik dağ [u] beyâbân istemez (Musammat 3/V)*

Sirâcî, şiirlerinde Kanûnî'nin seferlerine de yer vermiş ve onun mücadele ettiği diğer devlet yöneticilerini istihza ile anmıştır. Sirâcî yazdığı şu bend ve beyitlerde Avusturya kralı Ferdinand, İspanya kralı, Çin fağfurunun ve Şah Tahmasb'ın Sultan Süleyman karşısında aciz kaldıklarını belirtmiştir:

*Yakuban yıkduñ Ferendûş la'înüñ illerin  
İşigüñe yüz sürerse tañ mıdur fağfûr-ı Çîn  
Niçe şehler bende olmışdur kapuñda kemterîn (Musammat 29/I)*

*Ferendûş ile İsbanye kralı  
Olupdur şimdi ḥâk ile berâber*

*Uyumaz korkusından Şâh Tahmâs*

*Çekesün diyü yine şarka leşker*

*Bir ednâ kuluñ oldı Mısr-ı sultân*

*Saña kul olsa n'ola kamu şehler (Gazel 127/7, 8, 11)*

Şah Tahmasb 1534 yılında Van Kalesi'ni kuşatma altına alınca Osmanlı ordusu Bağdat üzerinden Safevî topraklarına girer. Tahmasb, Van kuşatmasını kaldırarak geri çekilir. Osmanlı ordusu Dergezîn'e kadar ilerler ama Şah Tahmasb onların karşısına çıkacak cesareti bulamaz. Seferin sonunda pek çok şehirle beraber Van da alınır.

*İntikâm alduk bi-ḥamdillâh şehâ Tahmâs'dan*

*Kal'a-i Van'ı alup kurtarduk ol hâsdan (Gazel 231)*

Aşağıdaki bendlerde şair, Kanûnî'nin İran seferine dini bir veçhe ile bakmıştır. Burada İran şahının yukarıda bahsedilen seferde Osmanlı ordusunun karşısına bir türlü çıkmamasına da gönderme yapmıştır:

*Rafz u ilhâdı anuñ buldı tevâtürle sübût*

*Sebb-i aşhâb eylemek olmuşdur aña zâd u kût*

*Gâret idüp mülkini yık hemçü beyt-i 'ankebût*

*Dilerem ola mu'înüñ ol Hudâ-yı lâ-yemût*

*'İzzetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn*

*Hûâr u zâr olmuşdur anlaruñ katında Yâr-ı Gâr*

*Sebb iderler nisbet idüp bir bölük kavm-i şirâr*

*İntikâm için sa'âdet ile olduñ şehsüvâr*

*Zehresi yokdur turamaz yine iderler firâr*

*Niyyetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn (Musammat 14/III,IV)*

Kanûnî ile Şah Tahmasb arasındaki mücadelenin dönüm noktalarından biri Tahmasb'ın kardeşinin İstanbul'a gelerek Osmanlı Devletine sığınmasıdır. Şah İsmail'in vefatından sonra Şah Tahmasb tahta geçer ve kardeşi Elkas Mirza'ya bir ordu kumandanlığı verir. Bir süre sonra ağabeyine isyan edip tahtta hak iddia eden Elkas, mücadelede zafer elde edemeyince 1547'de Kanûnî'ye iltica eder.<sup>111</sup> Sirâcî bir beyitte bu olayı şöyle aktarır:

*Gelüp kapuñda kul olalı Elkâs*

*Helâk oldu hasedden Şâh Tahmâs* (Gazel 155/1)

Aşağıdaki beyitte Kanûnî'nin bir başka İran seferi hatırlatılmıştır:

*Kılıcuñla alındı Şâm u Bağdâd*

*Yedi iklim emrüne musahhar* (Gazel 127/10)

Sirâcî Dîvânı'nın bir diğer önemli tarihî şahsiyeti Şehzâde Mustafa'dır. Mersiye denilince ilk akla gelen isimlerden olan Şehzâde Mustafa'ya yapılan haksızlık halkı derinden etkilemiş olacak ki birçok şair tarafından kendisine mersiye yazılmıştır. Şimdiye kadar tespit edildiği kadarı ile 13 şair tarafından maktul şehzadeye mersiye yazılmıştır. Bu şairlerden başka, şairi bilinmeyen ve şehzadenin ağzıyla yazılan üç mersiye daha vardır.<sup>112</sup> Burada anılan mersiyelerden başka Sirâcî Dîvânı'nda üç adet Şehzâde Mustafa mersiyesi mevcuttur (Musammat 16, Musammat 43, Musammat 49). Şair, bu mersiyelerden birinde şehzadenin kardeş oyunu ile öldürülmesini Hz. Yusuf (a.s.) kıssasındaki kardeş kıskançlığına benzetmiştir:

<sup>111</sup> Saleh Muhammedoğlu Aliev, "Elkas Mirza", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1995), 11/55.

<sup>112</sup> Namık Açıkgöz, "Devrin Şairlerine Göre Şehzade Mustafa'nın Şahsiyeti", *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi* 8/39 (Ağustos 2015), 7-13.

*Ol idi hüsn ile ‘âlemde Yûsuf-ı şânî  
‘Aţâ vü cûd u şehâda yoğ idi akrânı  
Nifâk u buğz idüp ol hana daği ihvânı  
Kim itdiler şanasun yine mâh-ı Ken‘ân’ı (Musammat 43/1)*

Bir başka bendde onun başına gelenleri Kerbelâ Olayında ehl-i beyte reva görülen zulme benzetecek kadar cesur davranmıştır. Zira bu teşbihte Sultan Süleyman’a Yezîd rolü biçilmektedir:

*Dirîğ[â] zulm ile gitdi hayfo şehzâde  
Muşîbeti n’ola beñzerse anuñ evlâda (Musammat 43/IV)*

Sirâcî, Şehzâde Mustafa’ya bir de methiye yazmıştır. Doğrudan şehzadenin ismini anmamakla birlikte -kanaatimizce- yaptığı bir söz oyunu ile Şehzade Mustafa’yı işaret etmiştir. Zira aşağıdaki benddeki mısra “Muhibb-i hânedân-ı Muşafâ’sun” şeklinde okunabileceği gibi “Muhibb-i hânedân Muşafâ’sun” şeklinde de okunabilmektedir.

*Şehâ sen menba‘-ı cûd u şehâsun  
‘Adâlet milketine pâdişâsun  
Eben ‘an ced şeh-i kişver-küşâsun  
Muhibb-i hânedân-ı Muşafâ’sun  
Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baht  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taht (Musammat 78/II)*

Dîvân edebiyatının en parlak asrında yaşayan Sirâcî, edebiyatımızın en seçkin şairleri arasında bulunmuştur. Dönemin bazı mühim isimlerine nazire yazan şair, bazı şiirlere terbî‘, tahmis ve tesdis yazmıştır. Sirâcî, aşağıdaki beyitte ise



Hayâlî Bey'in, "Demeñ Mecnûn'a fenn-i 'aşkı tekâmîl etdi kâ mildür / Benüm yanumda ol dîvâne bilmez nesne câhildür"<sup>113</sup> mısraına cevap yazmış ve onu eleştirmiştir:

*Hayâlî Beg dimiş Mecnûn için dîvâne câhildür*

*Aña câhil dimez şol kimse kim 'aşk içre kâ mildür (Gazel 106/1)*

Sirâcî, dönemin mühim şahsiyetlerine methiyeler yazmıştır. Devlet ricâli arasında olması muhtemel bu şahısların kim olduklarını tam olarak belirtmemiş sadece isimlerini anmıştır. Bu methiyelerden biri "Şîr-i nerdür rûz-ı rezm içre Hasan Beg şîr-i ner" (Musammat 57) mütekerrir mısraı ile yazılmış bir murabbadır. Methedilen kişinin şiirdeki birtakım bilgilerden hareketle Tiryaki Hasan Paşa olması muhtemelse de kesin bir yargıya varmak güçtür.<sup>114</sup>

Şairin net bilgi vermeden methettiği bir diğer isim Abdurrahman isimli şahıstır. Onun hakkında yazmış olduğu "Abdurrahman'ın" (Gazel 193) redifli gazelden yola çıkarak kim olduğunu bulmak maalesef mümkün olmamıştır.

Aşağıda bir bendi verilen şiirde Sirâcî, Turhan Bey isimli birine mersiye yazmıştır. Savaşlarda bulunup gazi olduğu ve devlet görevi ile gurbete gönderildiği anlaşılan bu zatı şair sitayiş ile anmıştır:

*Fenâ dârından 'uqbâyâ dirîgâ göçdi Turhân Beg*

*Civân iken ecel câmin pür idüp içdi Turhân Beg*

*Ğarîb öldi şehâdet mesnedine giçdi Turhân Beg*

*Civâr-ı rahmet-i Hakk'a per açup uçdı Turhân Beg (Musammat 69/I)*

<sup>113</sup> Ali Nihat Tarlan, *Hayâlî Bey Dîvânı*, 123.

<sup>114</sup> Tiryaki Hasan Paşa ile ilgili bk. Mahmut Ak, "Tiryâkî Hasan Paşa", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2012), 41/205.

*Sirâcî Dîvânı*'nda yer alan bir diğer isim Neşâtî mahlaslı bir şairdir. 17. yüzyıl şairi Neşâtî olması tarihsel olarak mümkün olamayan bu zat muhtemelen Neşâtî Süleyman Dede'den bir asır önce aynı mahlası kullanmıştır.

*Görmege vardum Neşâtî olmuş oğlan hastesi*

*Nice oğlan hastesi ya'nî dil ü cân hastesi* (Gazel 322/1)

Yezîd, Şibr ve Mervân, *Sirâcî Dîvânı*'nda yer alan diğer tarihî kişilerdir. Burada Şibr diye anılan kişi aslında, özellikle Kerbelâ mersiyeslerinde Şibr, Şimr, Şemir gibi değişik telaffuzlarla anılan, Şemir b. Zülcevşen'dir. Mervân ve Şemir'in isimleri mersiyeslerde Yezîd'le birlikte telin ile anılır. Zira Yezîd'e, Hz. Hüseyin'den kesin biat talep etmesini, aksi takdirde onu öldürmesi gerektiğini tembihleyen kişiler Şemir ve Mervân'dır. Mervân'dan farklı olarak Şemir, Hz. Hüseyin'in hasta olduğu için savaşmayan ve çadırda yatmakta olan küçük oğlu Hz. Zeynelabidin'i öldürmeye teşebbüs ile de suçlanır. Nitekim rivayetlere göre Emevî ordusu kumandanı Ömer b. Sa'd engel olmasaydı Şemir, Hz. Zeynelabidin'i de öldürecekti. Şibr ile ilgili yaptığımız araştırmada sadece bir şiirde "Şibr" şeklinde yazıldığına rast geldik.<sup>115</sup> Bunun dışında ismi genellikle Şemir ve Şimr olarak yazılır.<sup>116</sup>

*Yezîd ü Şibr ile Mervân'a la'net*

*Şehîd itdi Hüseyin-i Kerbelâ'yı* (Gazel 8/4)

*Sirâcî* şiirlerinde en sık rastlanılan bir diğer isim Hallâc-ı Mansûr'dur. Milâdî 922 yılında Abbasîler tarafından idam edilen Hallâc-ı Mansûr'un idamının gerekçesi

<sup>115</sup> Recep Tek - Adem Öger, "Çağatayca Yazılmış Bir Kerbelâ Mersiyesi", *Uluslararası Uygur Araştırmaları Dergisi* 2018/12 (2018), 169-212.

<sup>116</sup> Detaylı bilgi için bk. Ünal Kılıç, *Tartışmaların Odağındaki Halife Yezîd* (İstanbul: Kayıhan Yayınları, 2013); Ethem Ruhi Fırlı, "Hüseyin", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1998), 18/518; Ahmet Saim Kılavuz, "Zeynelâbidîn", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2013), 44/365; Mustafa Uzun, "Muharremiyye", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2006), 31/8.

ile ilgili tartışmalar süregelmiştir. Ancak o edebiyatımızda “Ene’l-Hak” sözü ile özdeşleşmiştir. Bu sözünden dolayı öldürüldüğü şairler tarafından kabul görmüş, kimi zaman aşkını haykırmaktan çekinmeyen cesur bir Hak âşığı kimi zaman da sırrını faş ettiği için eleştirilen bir meczup olarak şiirlere konu olmuştur:

*Dimezüz Manşûr-veş aşlâ ene’l-Hak sırrını*  
*Şanmañuz nâdân-ı dûna anı ifşâ itmişüz* (Gazel 153/9)

*Ben Sirâcî’yem yerüm Manşûr-veş dâr eylerem*  
*Râh-ı ‘aşkuñda şehâ şanma beni ‘âr eylerem* (Musammat 12/V)

İbn Sina, İslam bilim ve düşünce tarihinde yer edinmiş mühim simalardandır. *Sirâcî Dîvânı*’nda sadece bir yerde adı anılmıştır:

*Bû ‘Alî’nüñ rûhını şâd itmek içün dem-be-dem*  
*İy **Sirâcî** bir du‘âdur armağanı hoşkanuñ* (Gazel 195/7)

Sirâcî’nin şiirlerinde tesadüf edilen Mânî, Maniheizm’in kurucusudur. Dîvân şiirinde “nakkaş” olarak vasfedilir. Öğretilerini kaleme aldığı Erjeng adlı eserinde bir bölümü resimlediği ve bu resimler son derece sanatkârane olduğu için “nakkaş” olarak vasıflandırılmış, dîvân şairleri tarafından bu yönüyle şiirlere konu edilmiştir.

*Yazımaz naqqâş Mânî iy şanem taşvîrünü*  
*Naş olunmaz şûretüñ puthâneler gördüñ mi hîç* (Gazel 66/2)

*Seni naş idemez naqqâş Mânî*  
*Bi-hakki âyet-i seb‘u’l-meşânî* (Musammat 80/32)

Makedonya kralı İskender de Sirâcî şiirlerinde anılmıştır. Dîvân edebiyatında zamanla efsanevî bir kimliğe bürünen İskender gücün ve hükümlanlığın sembollerindendir:

*Nesne yokdur ‘âlemüñ varına kılma iltifât*

*Ṭotalum şâh olasun İskender-i kuvâ gibi (Gazel 331/6)*

Sirâcî, Sâsânî hükümdarı Kısra Nûşirevan’ı adil hükümdar kimliği ile aşağıdaki beytinde zikretmiştir:

*Hâtem-i Tay ol mürüvvet kânınuñ kem bendesi*

*Kim durur Nûşirevân şâh-ı ‘adâlet beklerüz (Gazel 148/4)*

Manzumelerde ismi geçen bir diğer şahıs da Monla Adimî’dir. Sirâcî, kim olduğu ile ilgili herhangi bir malumat elde edemediğimiz bu zattan kendisi için dua etmesini istemektedir:

*‘Adîmü’l-misîl imiş Monlâ ‘Adîmî*

*Sirâcî bendesi umar du‘âyı (Gazel 313/6)*

### 2.3.2. Efsanevî Şahsiyetler

Dîvân edebiyatında efsanelerin çok mühim bir yeri vardır. Özellikle İran edebiyatının efsanelerinden beslenen dîvân şairleri bazen bir âşığa, kimi zaman bir kahramana bazen de zalim ve acımasız efsane karakterlerine şiirlerinde yer verir. *Sirâcî Dîvânı*’nda tespit ettiğimiz efsane karakterlerinden en çok anılanlar Leyla ile Mecnun, Ferhat ile Şirin, Vâmık ile Azra’dır.

*Sirâcî ‘aşk-ı Leylâ’yı ne bilsün olmayan mecnûn*

*Anı Mecnûn bilür ancak ki ol ‘aşk içre kâmindür (Gazel 106/5)*

*Vâmık [u] Ferhâd u Mecnûn benden almışdur sebak*

*Göricek hâlât-ı ‘aşkum baña ‘Azrâ acıdı (Gazel 314/5)*

*Reh-i ‘aşk içre cân virmiş habîbüm Vâmık u Mecnûn*

*Özüm göyünür aındukca benüm Şîrîn ü Ferhâd’a (Gazel 265/5)*

Cem ve Dârâ dîvân şiirinde saltanatın ve kudretin temsili olarak anılırlar. Aslen İran tarihinde saltanat sürmüş isimler olsalar da adları zamanla efsaneleşmiştir. Aşağıdaki beyitte Sirâcî, Kanûnî’yi methederken bu ikilinin -tüm haşmetlerine rağmen- onun saltanatının dengi olamayacaklarını söyler:

*Sen Süleymân’a mukâbil olamaz Dârâ vü Cem*

*Dem urursañ n’ola şâhum Hızr ile İlyâs’dan (Gazel 331/4)*

Efrâsiyâb da İran efsanelerinden edebiyatımıza geçmiş bir isimdir. Fars efsanelerinde korkunç bir savaşçı ve gaddar bir komutan olarak anılan Efrâsiyâb, karanlığın ve kötülüğün ilâhı Ehrimen’in yeryüzündeki temsilcisidir. İran efsanelerinden bir diğer isim olan Rüstem ise halkın muhafızı güçlü bir karakterdir. O, İran halkını bin bir türlü bela ve kötülüklerden korumuştur. Aşağıdaki bendde bu isimler yine Kanûnî’yi övmek gayesi ile anılmıştır:

*Şahın-ı meydân içre cevân eyleseñ mânend-i şîr*

*Zehresi yokdur k’ide kimse senüñle dâr u gîr*

*Saña şâhum Rüstem [ü] Efrâsiyâb olmaz nazîr*

*Şemme-i lutfuñ Sirâcî’de olupdur dest-gîr*

*Âferîn iy pâdişâh-ı heft-kışver âferîn (Musammat 29/V)*

İran efsanelerinin kötü kahramanlarından Dahhak’ı mağlup eden Feridun, şair tarafından şecaat timsali olarak gösterilir:

*Bir Ferîdûn-fer şeh-i şâhib-şecâ’at beklerüz*

*Bir Sikender-şevket ü ehl-i şalâbet beklerüz (Gazel 148/1)*

Sirâcî, kendisini himaye eden Kanûnî Sultan Süleyman'ı onun eli açıklığını methederken Hâtem-i Tay'ın cömertliği ile mukayese eder. Cömertliğin timsali olarak şöhret bulan Hâtem-i Tay, Arabistan'da Tay kabilesinin reisi aynı zamanda cahiliye devri şuarasındandır. Cömertliği cihetiyle zamanla efsaneleşmiştir.<sup>117</sup> Şair burada da Dârâ ve Cem'i yine anmış, onları da derece olarak hâmîsinden aşağıda görmüştür:

*'Âdet olmışdur o şâha lutf u ihsân u kerem  
Hâtem-i Tay ismin unutturdu ol 'âlî-himem  
Cânı yokdur öykünemez ol şehe Dârâ vü Cem  
Bir mürüvvet menba'ı bir şâhib-i tabl ü 'alem  
Bir sehâvet ma'deni 'âlî-cenâbum var benüm (Musammat 13/III)*

Gazneli Mahmud ile veziri Ayâs her ne kadar tarihî karakterler olsalar da zamanla bu ikilinin sevgi ve muhabbeti mesnevilere konu olmuş ve efsaneleşmiştir. Aşağıdaki beyitte Sirâcî, Kanûnî'ye olan bağlılığını Ayâs'ın Sultan Mahmud'a olan sadakatine benzetmiştir:

*Yiridür olsa Sirâcî bendeñüñ kem bendesi  
Kim çerâğ uyarmış ol Maḥmûd ile Ayâs'dan (Gazel 231/5)*

İbrahim Edhem, zühd yoluna girmek için tacını ve tahtını terk etmiş Belh hükümdarı olarak bilinir. Gerçekte varlıklı bir ailesi olan ve bu varlığı terk eden İbrahim Edhem, zamanla menkıbevi bir kişilik ile edebiyatımızda yerini almıştır. Hak aşkı için her şeyini terk etmesi yönüyle kanaat ve tecrîdin timsali olmuştur:

*Tecerrüd ihtiyâr eyle dilâ 'Îsî gibi her dem  
Urursañ salṭanat terkin var öğren şâh Edhem'den (Gazel 233/3)*

<sup>117</sup> Süleyman Tülücü, "Hâtîm et-Tâî", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1997), 16/472.

### 2.3.3. Efsanevi Varlıklar, Yerler ve Kavramlar

Yukarıda zikrolunan efsanevî karakterlerin hikâyelerinde birtakım varlıklardan ve yerlerden bahsedilir. Bu varlıklar ve yerler de tıpkı mezkûr destanların kahramanları gibi İran edebiyatından gelerek edebiyatımızda yerini almıştır. Birçoğu bir mazmun halini almış, özel anlamlar kazanmıştır. Örneğin Anka kuşu ile onun yuvasının bulunduğu inanılan Kafdağı istiğna sembolüdür:

*Gir kanâ'at küncine bul kenz-i lâ-yefnâya yol*

*Meskenüñ Kâf-ı kanâ'at eylegil 'ankâ gibi (Gazel 331/4)*

Efsanelere konu olan bir diğer kuş, musiki kuşu olarak da bilinen kaknüstür. Gagasındaki onlarca delikten rüzgâr estikçe farklı farklı nağmeler dökülen kaknüs, bin yıl ömür sürer. Bin yılın sonunda kendi nağmesi ile tutuşup kül olur ve küllerinden yeni bir kaknüs doğar. *Sirâcî Dîvânı*'nda üç yerde adı geçen kaknüs, ateşlere yanıp kül olması veçhi ile anılmıştır:

*Gülşen içre yansa yakılsa ne tañ kañnûs-vâr*

*Nâr-ı 'aşk ile yanupdur hânumânı bülbülün (Gazel 351/2)*

Ateş söz konusu olduğunda akla gelen bir diğer efsanevî hayvan semenderdir. Esasen kurbağagillerden olup kertenkeleye benzer bir hayvan olan semender, efsanelerde büyük bir kertenkeleye benzer, ağzından ateş saçar, kendisi ise ateşte yanmaz. *Sirâcî* onun bu özelliğini teşbihlerde kullanır:

*Yanmağa 'aşk odına cânâ semenderler gibi*

*Bu Sirâcî derdmendüñ yirini nâr itdiler (Gazel 107/5)*

Şiirimizde sık sık anılan bir de ölümsüzlük suyu, ab-ı hayat vardır. İçen kişiye sonsuz gençlik verdiği inanan bu sudan rivayete göre Hz. Hızır içmiş ve sonsuz hayata kavuşmuştur. Aşağıdaki beyitte *Sirâcî*, Hak âşığı olan kişinin sonsuz

hayat istemeyeceğini, zira bir an önce cananına kavuşmak için canını vermesi gerektiğini ifade eder:

*Vaşl-ı cânâna enîs olan kişi cân istemez*

*Mest-i ‘aşk-ı lâ-yezâlî âb-ı hayvân istemez* (Musammat 3/I)

#### 2.3.4. Coğrafi Yerler ve Kavramlar

Şiirler, yazıldığı dönemle ve dönemin insanının dünya görüşü ile ilgili pek çok bilgi barındırmaları yönüyle tarihî öneme sahiptir. Kimi zaman literatürden çıkmış bir yer ismini yeniden hatırlatır, kimi zaman artık var olmayan bir yerin resmini çizer; bazen devrin insanının ufkunu yansıtır bazen de acı ve sevinçlerini. Tüm bunlar kâh bir şehrengizin mısralarında gerçekleşir kâh bir gurbet şiirinin satır aralarında. *Sirâcî Dîvânı* da ihtiva ettiği şiirlerde şairin yaşadığı dönemle ilgili mühim bilgiler içermektedir. Örneğin Sirâcî, günümüzde Bandırma’ya bağlı 6000 nüfuslu küçük bir kırsal mahalle olan Edincik için yazdığı Aydıncık şehrengizi ile şehirle ilgili mühim bilgiler vermiştir. Şehrengiz türünün yeni yeni ortaya çıktığı bu dönemde Sirâcî ile aynı asırda yaşayan Edincikli Ravzî de mezkûr şehir için bir şehrengiz kaleme almıştır.<sup>118</sup> Her ne kadar farklı isimler ile ansalar da iki şairin şehir ile ilgili verdiği bilgiler örtüşmektedir. Aşağıda bir bendi verilen şiirde Sirâcî, şehirde bulunan çeşmelerden, ulu çınardan, akarsulardan, gölden bahsederken şehir halkını ve güzellerini de metheder. Şiirde bahsi geçen “Temâşâlık” da yine Edincik’te bir muhittir. Şehir, bugün civarında bulunan diğer büyük yerleşim yerlerinden daha kadimdir. Evliyâ Çelebi’ye göre burası Hz. Süleyman tarafından

<sup>118</sup> Abdülkerim Gülhan, “Şehrengiz Türü ve Ravzî’nin Edincik Şehrengizleri”, *Turkish Studies* 7/2 (2012), 515-545; Yaşar Aydemir, “Ravzî’nin Edincik Şehrengizi”, *Gazi Türkiyat* 2007/1 (2007), 97-126.



Belkıs için inşa edilmiştir.<sup>119</sup> Günümüzde bölgede Belkıs adında bir mahalle de mevcuttur. Sirâcî'nin “öñi taht-ı Süleymânî” derken kastettiği de burası olsa gerek:

*Bi-ḥamdillâh yine gördüm ‘acâ’ib şun’-ı Yezdân’ı  
Arasañ kâ’inât içre bulunmaz aña hîç sâñî  
Bu rûşendür ki Aydıncık dimişler aña erzânî  
Ḳamu ḥalkı severler cân u dilden ehl-i ‘irfânı  
İki baḥr arası bir göl öñi taht-ı Süleymânî (Musammat 19/1)*

Şairin övgü ile bahsettiği diğer bir yer Caferabad Tekkesidir. Bir dönem Kanûnî'nin istirahatgâh olarak kullandığı tekke, ilk inşa edildiğinde bir mesire yeridir. Sonraları Bektaşî tekkesi hüviyeti kazanmış, Vaka-yı Hayriye'den sonra kaderine terk edilmiştir.<sup>120</sup> Sirâcî'nin hayli sitayiş ile bahsettiği tekkenin ve mesire alanının bulunması gereken yerde günümüzde maalesef beton binalar ve daracık sokaklar mevcuttur. Söz konusu tekkenin redif olarak kullanıldığı şiir 15 beyitten oluşmaktadır. Aşağıda birkaç beyti örnek olarak verilmiştir:

*Cinân bâğını görmek isteyenler şaḥn-ı dünyâda  
Gelüp gül gibi açilsun gelüp bu Ca’ferâbâd’a*

*Yüzi şuyı dur[ur] elḥaḳ Sitânbûl ü Ḳalaṭa’nuñ  
Bulunmaz mîsl ü mânendi Edirne’yle Burusa’da*

*‘Acâ’ib câygâh ancak ki yokdur aña hîç sâñî  
Anuñ’çün söylenür adı Semerḳand u Buḥârâ’da*

<sup>119</sup> Şenol Çelik, “Evliya Çelebi’nin Bandırma, Aydıncık (Edincik) ve Erdek İle İlgili Verdiği Bilgiler ve Bunların Değeri”, *Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi* 15/28-1 (Aralık 2012), 67-81.

<sup>120</sup> Maden, “Sütlüce’de Bir Bektaşî Ocağı: Caferabad (Bademli-Münir Baba) Tekkesi”, 155-174.

*Güzeller şaydına dâm isteyen ‘âşıklara eydün*

*İyücesi bulunurmuş varup görsün Kälata’da (Kaside 1/1, 4, 5, 10)*

Çöller ve zahmetli yol koşulları, Mekke’yi çevreleyen, Kâbe’ye ulaşmak isteyen hacıların aşması gereken bir engeldir adeta. Sirâcî, “Safa” sözcüğünü hem hac rükünlerinden olan Safa tepesi hem de sefa anlamı ile kullanarak, “Safa’ya ulaşmak dileyen çöllerin, dikenli yolların cefasını çeker.” demek istemiştir:

*Çeker hâr [u] muğaylânun cefâsın Merve hâk kıy’çün*

*Vişâlün Ka’be’sine yüz sürer şol kim şafâ ister (Gazel 84/2)*

Sina Dağı, Hz. Musa’nın (a.s.), Yüce Allah’tan vahiy aldığı mübarek dağdır. “Len terânî” olayı burada gerçekleşmiştir. Sirâcî, aşağıdaki beyitte bu olaya işaret ederek Cemalullah’ı görmek için niyazda bulunuyor:

*Baňa dîdâruñı erzânî kıl göster tecellâdan*

*Dili maħrûm gönderme efendi Tûr-ı Sînâ’dan (Musammat 28/II)*

Günümüzde Şeriâ Nehrinin batısında kalan bir bölge olan Kenan bölgesi edebiyatımızda Kenan diyarı, Kenan illeri, Kenan ülkesi, Kenan çölü gibi adlarla anılır. Özellikle Hz. Yusuf (a.s.) kıssası anlatılırken adı geçer:

*Deşt-i Ken’ân içre efgân eyledük Ya’kûb-vâr*

*Hüzn-i Yûsuf ile her dem çeşmimiz kan istedik (Gazel 191/6)*

Günümüzde İran sınırları içinde yer alan İsfahan, Safevîler döneminin başkentidir. Dîvân şiirinde sürmesi ile anılır. Sirâcî, aşağıdaki beyitte sevgilinin ayak tozunu, tüm şöhretine rağmen İsfahan sürmesine değişmez:

*Gözüm nûrı gerekmez minnet-i kühl-i şifâhân’ı*

*Gubâr-ı pâyüñi ider gözine tûtiyâ ‘âşık (Gazel 180/7)*

Yukarıda zikrolunan coğrafi isimlerden başka dîvânda şehir ve bölge ismi olarak Irak, Şam, Bağdat, mülk-i Frenk, milket-i Yunan, Çin; akarsu ismi olarak Fırat, Nil ve Ceyhun; coğrafi terim olarak yedi derya, rub'-ı meskûn (yeryüzünde iskâna elverişli yerler) ve heft-kışver geçmektedir.

### 2.3.5. Diğer Önemli Kavramlar

Şiirlerde yer alan bazı kavramlar şairin bilgi dünyası ile ilgili fikir verebileceği gibi şiirin yazıldığı dönemin ilmî birikimi, tabiata bakışı veya inancıyla ilgili ipuçları da içerebilir. *Sirâcî Dîvânı*'nda öne çıkan bazı kavramları şöyle sıralayabiliriz:

#### 2.3.5.1. Çâr Unsur

Dört unsur, çâr unsur, anâsır-ı erbaa gibi isimlendirmelerle anılan toprak, su, hava ve ateş maddî âlemdeki tüm mahlûkatın yaratıldığı temel maddeler olarak kabul edilir. Bu dört unsur ile vücut bulmuş olan mevcudat Yüce Allah'ın varlığının birer ayetidir:

*Ğılduñ iy Sulţân-ı peydâ vü nihân  
Gizlü gencüñ çâr 'unşûrdan 'ayân (Mesnevî 1/8)*

Kâinattaki her şey fanidir, yok olacaktır. Her şeyin yaratıldığı temel unsurlar olan çâr unsur da baki değildir:

*Bu fânî 'âlemüñ yokdur sebâtı  
Şunar her kişiye câm-ı memâtı*

*Fenâ bulursa tañ mı çâr 'anâsır  
Özine hem-reh itmiş şeş cihâtı (Gazel 310/1-2)*

### 2.3.5.2. Felekler ve Gök Cisimleri

Dokuz felek, nüh felek, nüh âsumân gibi isimlendirmeler eski edebiyatımızda gökyüzü katmanlarını ifade etmek için kullanılırdı. Seyyâre ve sâbitelerin yer aldığı bu feleklerin durumunun ve hareketlerinin insanların talihi üzerinde tesiri olduğuna inanılırdı.<sup>121</sup> Yakın tarihimize kadar dünyanın sabit olduğu ve gökler ile içinde bulunan gök cisimlerinin dünyanın etrafında döndüğü kabul edilirdi. Şairler, felekler ile seyyarelerin bu hareketini dünyada bulunan sevgilileri ile izah ederler; mumun etrafında dönen pervaneler gibi göklerin, maşukun aşkıyla dünyanın etrafında döndüğünü kabul ederlerdi. Sirâcî ise dokuz göğün ve gökteki cisimlerin en parlağı olan ay ile güneşin devrini Hz. Muhammed'in (s.a.s.) aşkıyla izah etmiştir:

*Mîhr ile mâh secde iderdi gelüp aña*

*Dönerdi üstine gice gündüz nüh âsumân (Gazel 244/6)*

Sirâcî, aşağıdaki manzumede Kanûnî Sultan Süleyman'ı meth ederken dokuz göğün kadim hareketini mübalağa unsuru olarak kullanmıştır:

*Dutalı bu toğuz çarh-ı müdevver*

*Tecellâ ideli hurşîd-i enver*

*'Ademden olalı bu kevn îcâd*

*Cemâlüñle cihân oldu münevver*

*Ne geldi ne geliserdür cihâna*

*Naẓîrûñ iy şeh-i ferhunde-manẓar (Gazel 127/1-3)*

<sup>121</sup> Felekler ile ilgili detaylı bilgi için bk.; Ahmet Atilla Şentürk, "Osmanlı Edebiyatında Felekler, Seyyâre ve Sâbiteler ", *Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi* 90 (Haziran 1994), 131-180.

Şair, dokuz göğü aşağıdaki beyitte yine bir mübalağa unsuru olarak kullanmış ve tüm azametine rağmen onun aşk yükünü çekemeyeceğini söylemiştir:

*Dil ‘aşkuñ ile çekdügi bâr-ı meşakkati*

*Ṭâkat getürmeye bu yedi âsumân aña* (Gazel 17/2)

Eflâk; insanların talihi, kaderi ve kısmeti üzerindeki tesiri ile de manzumelerdeki yerinin alır. Felek-i azamın da etkisi ile felekler insanların bahtına tesir etmekte; kimi insanın işleri yaver giderken kimisinin yüzü gülmemektedir. Bu sebeple çoğu zaman yaşanan bahtsızlıklar, keder ve hüznler yüzünden felek suçlanır:

*N’eyledüm bilmezem bu çarḥ-ı felek*

*Baña cevır ü cefâ ider her bâr*

*Eli eflâke irdi niçelerüñ*

*‘Aksine döndi çarḥ-ı kej-reftâr* (Gazel 122/8, 9)

Yılda iki kez yaşanan gündönümleri haziranda yazın, aralıkta kışın başlangıcı olarak bilinir. Aynı zamanda en uzun gündüzün veya gecenin yaşandığı tarihlerdir. Yirmi bir aralık gecesi, kış gündönümü olarak kabul edilir ve en uzun gecenin yaşandığı tarihtir. Şiirimizde şeb-i yeldâ olarak yer edinmiştir. Gecenin uzaması ve sabahın bir türlü gelmemesi ciheti ile şiirlere konu olur. Şairler sonu gelmeyen hasret, bitmek bilmeyen keder, ilaç bulunamayan dert, bir türlü dolmayan vuslat vadesi gibi durumları teşbih maksadıyla şeb-i yeldâyı şiirlerinde kullanırlar. Aşağıdaki beyitte “şâm-ı yeldâ” terkibi ile bu geceye işaret eden Sirâcî; “Uzadıkça uzayan ve karardıkça kararan bu geceyi yüzünü örterek ey sevgili sen de daha fazla karartma!” diyerek mahbuba seslenmiştir:

*Uzadup zülfüñ iy mehrû yüzüñ üzre niḳâb itme*

*Hicâbı ref kıl billâh bu gice şâm-ı yeldâdur (Gazel 99/5)*

İnsanlar kadim zamanlardan beri yıldızların hareketleri ile kader ve talih arasında bir bağ olduğuna inanmışlardır. Bu inancın bir neticesi olarak saraylarda müneccimbaşı bulunur, mühim kararlar alınmadan önce onların görüşü sorulurdu. Gökte her insanın bir yıldızı olduğu ve bu yıldızın hareketlerinin kişinin talihi hatta ömrünün uzunluğu üzerinde tesiri olduğu fikri de halk arasında inanılabilen bir olgudur. Sirâcî, aşağıdaki beyitlerde talihinin bir türlü gülmeyişini bu inançla izah etmiştir:

*İy Sirâcî'başum üzre toğmadı devlet günü  
Necm-i tâli' gâlibâ itmiş durur yine gurûb (Gazel 27/5)*

*Garba vardı gâlibâ döndi sitârum yıldızı  
Ol sebebdendür tecellâ itmedi ol mâhtâb (Gazel 33/2)*

*Gayra vardı necm-i tâli' itmedi hergiz tûlû'  
Ol sebebdendür görünmez oldu cânâ kevkebüm (Gazel 202/3)*

*Gün yüzün göstermez oldu ol meh-i nâ-mihribân  
Kevkeb-i bahtum nihân oldu nedendür bilmezem (Gazel 210/2)*

Sirâcî, aşağıdaki beyitte tenasüp sanatı ile gök cisimlerini bir beyitte zikretmiş aynı zamanda bu seyyarelerin karakterlerini de mana olarak ustaca pay etmiştir. Bu paylaşımda âşığa zarif ve alicenap karakterli olan müşteriyi (erendiz/jüpiter) layık gören şair, tüm parlaklığına ve ihtişamına karşın duygusuz ve kuru tabiatlı güneşi (afitâb) pervasız sevgiliye nispet etmiştir. Aşkın payına ise gam ve keder kaynağı olan keyvan (Zühal/satürn) düşmüştür:

*Müşteriyem ben metâ‘-ı vaşluña cânâ senüñ*

*Toğalı iy âfitâbum ‘âleme keyvân-ı ‘aşk (Gazel 175/4)*

### 2.3.5.3. Bitkiler ve Hayvanlar

*Sirâcî Dîvânı*’nda canlıların tasnifi mevâlîd-i selâse ile ifade edilir. Bu terkipte mahlûkat üçe ayrılır; hayvanat, nebatat ve cemadat. Kâinattaki görünür olan tüm varlıkları ihata eden bu ibare ile her yan, her taraf anlamında kullanılan şeş cihet aşağıdaki beyitte Yüce Allah’ın kudretinin zuhuru ayet olarak gösterilmiştir:

*Üç mevâlîd ü çehârum şeş cihât*

*Oldı cümle mazhar-ı zât u şîfât (Mesnevî 1/8, 12)*

*Sirâcî Dîvânı*’nda karşılaşılan canlılardan bazıları şunlardır:

**Gül ve Bülbül:** Edebiyatımızda aşk konusu işlenirken muhtemelen en çok zikredilen ikilidir. Gül, özellikle rengi ve kokusu ciheti ile sevgiliyi, maşuku hatırlatır. Nazlı olması ve çabucak incinmesi de nazende sevgiliyi anımsatır.<sup>122</sup> Bülbül ise gülün etrafında dönüp duran, durmaksızın aşkının nağmelerini güle sunan, bir rivayete göre de kanı ile güle al rengini veren âşıktır. Şeydâ, şûrîde, gûyâ gibi sıfatlara maliktir.<sup>123</sup>

Osman Nevres’in “*Gül yağını eller sürünür çatlasa bülbül*”<sup>124</sup> dizesinde manasını bulan, bülbülün tüm çaba ve gayretine rağmen gülün başkasına yar olması gerçeğini *Sirâcî* aşağıdaki beyit ile işlemiştir:

*Gülşen-i ‘âlemde vardur gerçi bülbüller hezâr*

*Lîk bir gül bulmadum kim hem-demi hâr olmadı (Gazel 303/4)*

<sup>122</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü* (İstanbul: Kapı Yayınları, 2014), “Gül”, 171.

<sup>123</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü*, “Bülbül”, 77.

<sup>124</sup> Osman Nevres, *Osman Nevres Dîvânı*, Haz. Bayram Ali Kaya (PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2020), 171.

Burada şair gülün dikenini; gülü sevmek, ona ulaşmak için katlanılması gereken meşakkatler şeklindeki umumî kullanımın aksine her gülün yanında bitiveren sevimsiz rakip için kullanmıştır.

**Serv:** Boyu sevgilinin endamına, rüzgârda salınışı maşukun yürüyüşüne benzetilen ve şiirimizde en çok anılan ağaçtır.<sup>125</sup> Naz, âzâd, hırâman, revân, kâmet sözcükleri ile sıkça terkip oluşturur. *Sirâcî*, aşağıdaki beyitte dallarının sıklığından hareketle avcı ağna benzettiği servi dallarını sevgilinin kara saçlarına teşbih etmiştir:

*Düşelden dil kara zülfün ağna  
O servüm itmedi ben kılın âzâd (Gazel 7/2)*

**Karga:** Klasik şiirde rakibi benzetildiği hayvanlardandır. Sevgili ile arasına giren kişiyi münafık, arabozucu, uğursuz gibi sıfatlarla tavsif eden şüara, onu it veya kargaya benzetir. *Sirâcî Dîvânı*'nda zâğ ve kelâğ olarak anılan rakib, âşıktan daha şanslıdır. Zira bir şekilde maşuka yakın olmayı başarır:

*Ağlasa feryâd kılsa n'ola bülbüller hezâr  
Hem-nişîn-i gönecanuñ zâğ u kelâğ olmuş durur (Gazel 89/4)*

*'Andelîb-i dil nice nâlân u giryân olmasun  
Hem-nişînün gülşen-i kâyûnda hep zâğ u kelâğ (Gazel 169/4)*

Aşağıdaki beyitte ise *Sirâcî*, yan yana gelmekten hazzetmediği kişiler için aynı benzetmeyi yapmıştır:

*Niçe yıllar sâkin idüm gülsitân-ı yârda  
Hem-nişînüm bülbül iken şimdi zâğ olmak ne güc (Gazel 64/3)*

<sup>125</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü*, "Serv", 400.



**At:** Türk kültürünün en önemli öğelerinden olan at, şiirimizde de vazgeçilmez mazmunlardan biri olmuştur. Atın cinsleri ve yürüyüş biçimleri mısralarda farklı sebeplerle yer almış, atla ilgili koşum takımı unsurları vesaire kavramlar çeşitli cihetleri ile teşbihlere konu olmuştur. Nesip bölümünde atların övüldüğü kasideler rahşiyye olarak adlandırılmış, IV. Murat'ın atlarını övmek için Nefî tarafından kaleme alınan kaside bu türün en meşhur örneği olarak kabul görmüştür. Sirâcî, at için en çok semend sözcüğünü kullanır. Atın azametini, asil ve vakur duruşunu tahta teşbih eden şair, padişahın tahta oturmasını semend-i devlete binmek tabiri ile anmıştır:

*Her kaçan olsañ semend-i devlete şâhum süvâr  
Sâyebân olur segirdür üstüne ebr-i bahâr* (Musammat 54/IV)

Düldül'ün atlar arasında yeri ayrıdır. Zira o Hz. Ali'nin atı olarak bilinir:

*Şâhib-i Düldül 'Alî şîr-i Hudâ'dur sevdigüm* (Musammat 7/V)

**Tavşan:** Yaygın mazmunlar arasında pek rastlanılmayan tavşan sözcüğü, tavşanca denilen oyunun bir ögesi olarak karşımıza çıkar. Tavşan, Osmanlı'da tavşanca denen bir çeşit raks için eğitim almış Rum köçeklerine verilen lakaptır.<sup>126</sup> Sirâcî Dîvânı'nda yalnızca bir beyitte "tavşan-ı cennet" terkihi ile yer almaktadır. Şair, bu rakstaki hareketlerden teşbih ile sevgilinin salınmasını danstaki figürlere benzetir:

*Şalın nâz ile iy tavşan-ı cennet  
Per ü bâlüñi aç cevlân senüñdür* (Gazel 336/6)

<sup>126</sup> Tavşanca hakkında detaylı bilgi için bk.; Özgür Sadık Karataş, "Osmanlı'nın Aykırı Dansçıları Tavşanlar ve Tavşanca Formu", *Millî Folklor Dergisi* 24/95 (2012), 289-298. Ayrıca; Onay, "Tavşan", 453.

#### 2.3.5.4. İktidar Alametleri<sup>127</sup>

Türk devlet geleneğinde birtakım nesne ve kavramlar aidiyet yahut hâkimiyet sembolü olarak kullanılmıştır. Hâkimiyetini ilan eden devletler veya sultan tarafından bey olarak vazifelendirilen kişiler bu alametlere sahip olmalıdır. Örneğin Selçuklu tarafından uç beyi olarak görevlendirilen Osman Bey'e devrin sultanı III. Alâeddin Keykubad ak sancak, tuğ ve tabl verilmiştir.

**Sancak:** Türk devlet geleneğinde şeref ve gururun simgesi olan sancak, savaş zamanı açılarak birliğe çağrı için kullanılırdı. Sultanlar yönetimleri altında bulunan bölgelere bey olarak vazifelendirdiği kişilere sancak göndererek onlara hüküm verme yetkisi verirdi. Nitekim yukarıda ifade edildiği üzere Selçuklu sultanı III. Alâeddin Keykubad tarafından uç beyi olarak görevlendirilen Osman Bey'e tuğ ve tabl ile birlikte ak sancak hediye edilmiştir. Bu ak sancak asırlar boyunca Osmanlı hâkimiyetinin simgesi olarak kullanılmıştır. Sirâcî'nin Şehzade Mustafa'ya yazdığını düşündüğümüz methiyesinde, genç şehzade vakar ve azameti ciheti ile bu sancağa benzetilmiştir. Mütekerrir murabba şeklinde kaleme alınan bu methiyede “Âķ sancağına beñzer âl-i ‘Osmân’uñ hemân” (Musammat 20) dizesi tekrarlanmaktadır.

**Taç:** Yalnızca Türk geleneğinde değil hemen hemen tüm kültürlerde hâkimiyetin en mühim simgelerinden biridir. Tasavvufî edebiyatta ise kibir ve makam düşkünlüğünün simgesidir. Kemale ermek için vazgeçilmesi elzem olan dünyalıklardandır:

*Giçüp lezzât-ı dünyâdan melâmet şâlnı giydüm*

*Beni siz şanmañuz ‘âlemde kim tâc u kabâ ister (Gazel 83/3)*

<sup>127</sup> Türklerde iktidar sembolleri hakkında bilgiler için şu kaynaktan yararlanılmıştır: Erdoğan Merçil, *Selçuklular'da Hükümdârlık Âlâmetleri* (Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları, 2007).

Bazı tarikatlarda belli bir mertebeye ulaşan salike taç giyme merasimlerinde takılan başlığa da taç denir.<sup>128</sup> Sirâcî, aşağıdaki bendde tacı her iki manayı da ihtiva edecek şekilde kullanmıştır:

*Tâcî terk idüp kabâdan eyledüm şâhum firâr  
İtmişem fakr u fenâyı cân u dilden ihtiyâr  
İtmezem fânî cihânuñ şöhretine i'tibâr  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî (45/3)*

**Taht:** Hemen hemen tüm kültürlerde hâkimiyetin en mühim simgelerinden biri de tahttır. Yönetim merkezini belirleyen unsurdur. Nitekim Osmanlı'da başkente pay-i taht denmiştir. Taç gibi taht da tasavvufî edebiyatta tekebbürün ve makam sevgisinin simgelerindendir. Kibirden kurtulmanın nişanesi olarak “tâc u tahttan geçmek” tabiri kullanılır:

*Mücerred ol gönül kı taht u tâcî  
Hak'ı uñ gayrına kıлма ihtiyâcî (Gazel 300/1)*

*Râh-ı 'aşkuñda Sirâcî eyledi bezl-i vücûd  
Çöpçe görünmez cemâlün hakkı aña taht u tâc (Gazel 71/5)*

Taç ve taht için gösterilen gayretin nafîle olduğunu ifade eden şair, her şeyin gelip geçici olduğunu ve ölüm geldiğinde sessizliğin hüküm süreceğini vurgular:

*Qanı bizümdür diyü da'vî kılanlar taht u tâc  
Kıl ü kâli terk idüben şimdi hâmuş oldılar (Gazel 131/3)*

<sup>128</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü*, “Tac”, 435.

Taç denilince klasik edebiyatta iki mühim isim akla gelir; İbrahim Edhem ve Dârâ. İbrahim Edhem, dervişlik hırkası karşılığında taç ve tahtını terk etmesi ile meşhurdur. Sirâcî aşağıdaki beyitte buna işaret eder:

*Tecerrüd ihtiyâr eyle dilâ 'Îsî gibi her dem*

*Urursañ salţanat terkin var öğren şâh Edhem'den* (Gazel 233/3)

Dârâ ise yönetim kudreti ile meşhur iken Büyük İskender'e mağlup olan İran şahıdır.<sup>129</sup> Şiirimizde taç ve tahtın kifayetsizliğini ifade etmek için anılır. Sirâcî de gelip geçici olan bir taç için sıkıntı çekmeye değmeyeceğini belirtmiştir:

*İy göñül yilüp yüpürme bu fenâ dünyâ için*

*Hîç belâ çekme cihânda bal ile helvâ için*

*Kimseye baş egme sen hîç efser-i Dârâ için*

*İbtidâl 'arz eyleme gel manşib-ı a'lâ için*

*Guşşa çekme gün bugündür gel ğam-ı ferdâyı ko* (Musammat 76/3)

**Tuğra:** Kadim Türk devletlerinden beri hükümdarın alametidir. Saltanatın bir nişanesi olmak üzere paralarda ve resmi yazışmalarda kullanılırdı. Osmanlılarda tuğra, hükümdarın ferman ve beratlardaki ismini havi alamet demektir.<sup>130</sup> Şekil olarak estetik unsurlar ihtiva eden tuğralar hattatların elinde birer nakış gibi işlenirdi.

*“Sere: Tuğranın alt tarafında bulunan ve padişah ile babasının adının ve*

*'şâh, hân, el-muzaffer dâima' kelimelerinin yazıldığı kısım.*

*Beyze: Tuğranın solunda bulunan ve genellikle 'bin ile han' kelimelerindeki*

*'nun' harfinin meydana getirdiği iki kavis.*

<sup>129</sup> Agâh Sırrı Levend, *Dîvân Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar* (İstanbul: Dergâh Yayınları, 2015), 163.

<sup>130</sup> İsmail Hakkı Uzunçarşılı, “Tuğra ve Pençeler ile Ferman ve Buyuruldulara Dair”, *Belleten* V/17-18 (Ocak 1941), 101-157.

*Tuğ: Tuğranın üst tarafında elif harfini andıran üç dik çizgidir. Zülf ya da Zülfe de, tuğların yanlarında flama şeklindeki kıvrıklardır.*

*Kol ya da hançer: Beyzelerin devamı olan ve ‘el-muzaffer’ kelimesinin üzerinden geçerek tuğranın sağma doğru paralel bir şekilde uzanan iki çizginin adıdır.”<sup>131</sup>*

Görünüşündeki estetik ciheti ile tuğra, *Sirâcî Dîvânı*’nda sevgilinin yüzündeki kaş ve ben gibi güzellik unsurlarına teşbih edilmiştir:

*İdelden münşî-i kudret cemâlûñ medhîni inşâ  
Berât-ı hüsnüñe cânâ çekildi hal ile tuğra (Gazel 19/1)*

*Cümle ‘âlem ol güneş yüzlüden alur nûr [u] fer  
Kaşları tuğrası anuñ’çün turup tuğralanur*

*Hüsn-i menşûrına çekmiş zülf-i tevķî‘-i refî‘  
İki cânibden dañi ebrûları tuğralanur (Gazel 111/2, 3)*

#### 2.3.5.5. Musiki Kavramları

Musiki makamları ve terimleri ile çalgılar, şiirimizde çeşitli anlam ilgileri kurularak sıklıkla kullanılmıştır. Bu kavramlar özellikle musiki erbabı şairler tarafından teşbih, teşhis, intak gibi sanatlar vasıtası ile mısralarda yerini almıştır. Sirâcî’nin mısralarında pek çok defa karşımıza çıkan bu unsurlar şair tarafından ustaca kullanılmıştır. Öyle ki şairin aynı zamanda musiki erbabı olması ihtimalini akla getirmiştir.

**Kopuz:** Türk musikisinin en kadim çalgılarından olan kopuz Türk müziğinin önemli enstrümanlarından bağlamanın da atası kabul edilmektedir. Şaman

<sup>131</sup> Ahmet Mermer, “Dîvân Şiirinde Tuğra Tavsifleri”, *Bilig* 14 (2000), 87-97.

kültüründe mühim bir yeri olan kopuz İslamiyet'in kabulü ile terk edilmemiş ve Anadolu'ya da getirilmiştir. Başlangıçta perdesiz bir çalgıdır ancak diğer kültürlerin etkisi ile sap kısmına perdeler eklenmiş ve böylece bağlama ailesine geçiş mümkün olmuştur.<sup>132</sup> *Sirâcî Dîvânı*'nda musiki ile ilgili en dikkat çeken hususlardan biri kopuz redifli bir gazelin bulunmasıdır. Hemen hemen her beytinde kopuz ile ilgili bir kavram yahut bir musiki terimi bulunan manzume, şairin musiki bilgisini göstermesi açısından mühimdir. Gazelde yer alan musiki kavram ve terimlerini şöyle sıralayabiliriz; nağme (Bestekârın kullandığı ses topluluğu), gûş-mâl (akort), zahme (mızrap), nemed (keçe; kopuzun kılıfını ifade etmektedir), guyende (muganni, şarkıcı)

*Nağme-i Dâvûd ile sırrın 'ayân eyler kopuz*  
*'Aşk Zebûr'ınuñ ma'nâsın beyân eyler kopuz*

*Pençe-i cevri ile devrân eyleyicek gûş-mâl*  
*Şanma 'aşk esrârını dilde nihân eyler kopuz*

*Nâr-ı hüsnümi şikest itdükde dest-i rûzîgâr*  
*Sînesüñi zahme-i 'aşka nişân eyler kopuz*

*Terk idüp tâc u kabâyı olalı şâhib-nemed*  
*Derd-i 'aşk-ı yâr ile âh u figân eyler kopuz*

*Dilber-i şîrîn-makâl ile oluban hem-nefes*  
*'Aşk ile ser tâ kâdem kendüyi cân eyler kopuz*

---

<sup>132</sup> Nesrin Feyzioğlu, "Türk Dünyası'nda ve Anadolu'da Kopuz", A. Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi 31 (2006), 233-245. Ayrıca bk.; Eray Cömert, "Kopuz", Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi (Ankara: TDV Yayınları, 2019), Ek 2/74-77.

‘Âşıkâ bir dost u bir postın gûsfend [yeter]  
Ser **nemed** giymek ile şanma ziyân eyler kôpuz

Ehl-i ‘aşkuñ sen olursan şevk ile **gûyendes**i  
İy **Sirâc**’bil ki hep râzuñ ‘ayân eyler kôpuz (Gazel 139)

Bir başka şiirde yer alan “Sırr-ı ‘aşkı perdesüz keşf idicek cânâ kôpuz” (Gazel 117/3) dizesinde şair, iham sanatıyla “perdesiz” sözcüğünü her iki anlamı da ihtiva edecek şekilde kullanmıştır. Zira sözcük hem apaçık görme manasına hem de kôpuzun perdesiz bir çalgı olması manasına delalet etmektedir.

**Diğer Çalgılar:** Sirâcî, aşağıdaki dizelerde enstrümanların özelliklerinden yola çıkarak teşbihler yapmış ve çeşitli anlam ilgileri ile çalgıları mısralarında kullanmıştır. Örneğin âşığın sinesi, vurmali bir çalgı olan defe teşbih edilmiştir. Çeng iki büküm şekli ile âşığın aşk derdi ile bükülmüş bedenini, ince ve hüznü yüklü sedası ile ney onun iniltisini, organun kilise kubbelerini inleyen yüksek sesi ile onun arşa çıkan feryadını temsil eder.

Sînemi **def** kâmetüm **çeng** eyledüm **kânûn** ile  
Âh u efgânım işiden nâleme dem-sâz olur (Gazel 117/4)

Yâr-ı enîsüñ olur ise **çeng** ile **rebâb**  
Şakın zamâne saña sille urur **def** gibi

...

**Berbat** misâl itse gerek saña gûş-mâl  
Şakın zamâne saña sille urur **def** gibi (Musammat 44/IV, VI)

Bezm-i mey içre **ney** gibi feryâd ider gönül

*Çeng*oldı kâmetüm işidelden şadâ-yı ‘aşk (Gazel 172/4)

Bilindi n’idigüm bezm-i meyûnde

Baňa lâzım degil *çeng*[ü] *çegâne* (Gazel 270/4)

Nâlemi eflâke çıkarduñ misâl-i *erganûn*

Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni (Musammat 65/III)

Aşağıdaki beyitte de Sirâcî, tenasüb sanatını da kullanarak musiki kavramlarını beyte ustaca yerleştirmiştir:

Temâşâ eyledüm *edvâr*-ı ‘aşkuñ hep *makâmâtın*

Lisân-ı hâl ile söyler kimi *zîr*ü kimi *bemden* (Gazel 233/2)

#### 2.3.5.6. Spor Kavramları

İnsanın beden ve ruhen tekâmülü için gerekli olan talim, terbiye ve riyazet kavramları İslam kültürü içinde -özellikle tasavvufî tecrübede- mühim bir yer tutar. Sporun bedeni dinç tutmasının ve geliştirmesinin yanı sıra insanın algılama düzeyini de yükselttiği bilinen bir gerçektir. Bu sebeple, Müslüman toplumların geçmişte yaptığı sporları ve müsabakaları sadece savaşa hazırlık gayesine indirgemek büyük bir haksızlık olacaktır. Aksine spor yapmaktan gaye yalnızca bedenî ya da aklî veyahut ruhî tekâmüle ulaşmakla sınırlandırılmamış; “terbiye-i bedeniyye”, “terbiye-i akliyye”, “terbiye-i ruhiyye” düsturlarına uygun olarak her üçünün ıslahı amaçlanmıştır.<sup>133</sup> Buna paralel olarak dinî-tasavvufî şiirde spor ile ilgili kavramların er olmak, kemâle ermek, dünya malından geçmek, canını ortaya koymak ve aşka teslimiyet gibi durumlarda teşbih unsuru olarak kullanıldığı

<sup>133</sup> Ali Çavuşoğlu, “Edebi-Tasavvufî Metinlerde Spor ve Tasavvuf Kültürü İlişkisine Çevgen Sporun Zaviyesinden Bir Bakış”, *Akademiar* 6 (Haziran 2019), 191-223.



görülür. Sirâcî, aşağıdaki dizelerde çevgân oyunu ile ilgili unsurları bu minval üzere kullanmıştır:

Bulmaz imiş dâmen-i maşûda hergiz dest-res  
Kellesi **meydân**-ı ‘aşk içinde **ğaltân** olmayan (Gazel 223/5)

‘Aşka **çevgân** eylemişdüm cânımı rûz-ı ezel  
Başımı **meydân**-ı ‘aşk içinde itdüm yine **top** (Gazel 27/4)

‘İyd-ı vaşlına Hudâ’nuñ cânı kurbân idelüm  
Gice gündüz ney gibi zâr ile efgân idelüm  
Başımız **meydân**-ı ‘aşk içinde **ğaltân** idelüm  
Gel diyâr-ı ‘aşka gidelüm figân u âh ile  
Âşinâluğ eyleyelüm varup ehlullâh ile (Musammat 40/II)

Başımı **meydân**-ı ‘aşk içinde **ğaltân** eyledüm  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî (Musammat 45/IV)

Çevgânın eğri ucu şiirimizde sevgilinin kaşına yahut zülfünün kıvrımına teşbih edilmiştir:<sup>134</sup>

Kellesin **top** ider âhir **şavlecân**-ı zülfüne  
‘Âşıkun **meydân**-ı ‘aşk içinde başı var imiş (Gazel 158 4)

Sirâcî, aşağıdaki beyitte yine musiki terimleri ile söz oyunlarına başvurmuş:  
ucu eğri çevgânı sazın sapına, top eylediği başını da sazın teknesine teşbih etmiştir:

Çevgân-ı ‘aşkı aldum ele söz ü sâz ile  
Çaldum başımı top idüben ‘âşıkâne ben (Gazel 226/2)

<sup>134</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü*, “Çevgân”, 102.

Pehlivan, greŖçi anlamında kullanıldığı gibi iri-yarı, güçlü-kuvvetli kimse manasında da kullanılır. Sirâcî, aŖađıdaki bendde pehlivanı Hak için can u serden geçen kahraman manasında kullanmıŖ; methettiği Hasan Bey'i böyle tavsif etmiŖtir:

*Cân u dilden râh-ı Hâk üzre kuŖanmıŖdur kemer*

*MiŖli yok ol pehlivânun ger ararsan baır u ber*

*Germ olup Ŗevkle îŖâr itse tañ mı cân u ser*

*Ŗîr-i nerdür rz-ı rezm içre Hasan Beg Ŗîr-i ner (Musammat 57/I)*

Gavvâs, dalgıç demektir. Spor yahut avlanmak maksadı ile denize dalmak bedensel kuvvetin yanı sıra denize aŖına olmayı da gerektirir. Denizi bilmeyen kiŖi dalgıç olamaz. Dalmaya kalksa ya vurgun yer yahut boğulur. Sirâcî, aŖkın manevi bahrine gavvâs olmakla tefahr etmektedir:

*OlmıŖuz biz zâhidâ ğavvâŖ-ı baır-ı ma'nevî*

*ÂŖinâyuz kaırece gelmez yedi deryâ bize (Gazel 255/13)*



### III. BÖLÜM

#### 3. SİRÂCÎ DÎVÂNÎ

##### 3.1. Nüsha tavsifi

Kütüphane kataloglarında yaptığımız taramalarda başka bir nüshasına rastlayamadığımız *Sirâcî Dîvânî*'nin tek nüshası, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesinde NCTY09503 demirbaş numarası ile kayıtlıdır. Kahverengi bir cilt içerisinde bulunan eser 102 varaktan oluşmaktadır. 2a ve 100a numaralı varaklarda “Osman bin Mehmed” yazılı bir şahıs mührü bulunmaktadır.

Eser aharlı kâğıt üzerine çift sütun halinde 19 ila 21 satır olarak yazılmıştır. Şiirlerin yazımında siyah, başlık ve duraklarda ise kırmızı mürekkep kullanılmıştır. Sonradan eklendiği izlenimi veren son iki varaktaki şiirler ise eserin tamamına nispeten düzensiz bir şekilde çapraz olarak yerleştirilmiştir.

##### 3.2. Metnin Kurulmasında Takip Edilen Yol

*Sirâcî Dîvânî*'ni günümüz alfabesine aktarırken temel prensibimiz, mümkün olduğunca az müdahale ederek metnin korunması olmuştur. 16. yüzyılda yazılmış olan metnin dil özellikleri ile sözcük ve eklerin çevirisi için *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni*<sup>135</sup> isimli eserden yararlanılmıştır. Dîvânın çeviriyazısı yapılırken karşılaştığımız en temel zorluk, başvurabileceğimiz ikinci bir nüshanın olmayışıdır. Bu sebeple kâğıt tahrifatlarında, mürekkep lekesi yahut silik yazı olması durumunda karşılaştırma yapma imkânı olmadığı için ilgili yerlerde

---

<sup>135</sup> Yavuz Kartallıoğlu, *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni* (16, 17 ve 18. Yüzyıllar) (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2011).

okunamayan metnin fotoğrafı yapıştırıldı. Metin çevirisinde karşılaştığımız diğer durumlar ve bunların çözümü için başvurduğumuz yollar aşağıda maddeler halinde verilmiştir.

- Vezin hataları dipnotta gösterilmiştir.

- Vezin, anlam, kafiye gibi saiklerle eksik yazıldığı bariz olan ifadeler metin tamiri sadedinde köşeli parantez ile metne eklenmiştir.

- Dîvânın istinsahı sırasında, özellikle ح ve خ harflerinin yazımında, müstensih gerekli özeni göstermemiş ve bu iki harfi zaman zaman birbirinin yerine kullanmıştır. Bu kusurlar göz önünde bulundurularak noktalı olduğu halde noktasız yazılan yahut noktasız olduğu halde noktalı yazılan harfler (ح/خ, ض/ذ vs.) mana ve vezin gözetilerek düzeltilmiştir.

- İktibaslar **bold** olarak, Arapça yahut Farsça alıntılanan diğer sözler *italik* olarak biçimlendirildi.

Yukarıdaki durumların dışında karşılaşılan bir diğer güçlük de dîvânın tertibindeki farklılıktır. Şiirlerin tertibinde eserin orijinal şekline sadık kalmaya gayret gösterilmiştir. Ancak diğer dîvânlardan farklı olarak *Sirâcî Dîvânı*'nda manzum hadis bölümünün yer alması ve bu hadislerin büyük bir kısmının derkenarda bulunması bizi bir tercih yapmaya zorlamıştır. Ya orijinal metne tamamen sadık kalınacak ve şiirler ile hadis tercümeleri içi içe girecekti yahut bölüm bölüm ayrılarak şiirler ile hadis tercümeleri bir arada tutulacaktı. Biz ikinci yolu tercih ettik ve manzum hadis bölümünü ayırmayı doğru bulduk. Mesnevîler ve manzum tercümelerden sonra musammatlar, kasideler ve ardından gazeliyat bölümü ile edebî türler bir araya getirildi. Bu tasnif yapılırken yeri değiştirilen

manzumelerin varak numaraları baş taraflarına köşeli parantez içinde yazıldı. Ayrıca mecmualarda tespit edilen Sirâcî mahlaslı şairlere ait şiirler de çalışmanın sonuna eklendi.



### 3.3. Metin

[1b]

#### Mesnevîler

Hâzâ kitâb-ı dîvân-ı Sirâcî raḥmetullâhi ‘aleyh

1

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Âferîn şun‘ına k’iy Yezdân-ı pâk  
K’oldı ekrem emrûñ ile müşt-i ḥâk
- 2 Nuṭfe-i mâ’-i menîden Âdem’i  
Yoğ iken var eyledüñ urduñ demi
- 3 Ya’nî bir nâçîzi insân eyledüñ  
On sekiz biñ ‘âleme ḥan eyledüñ
- 4 Bunca varluḡ yoğ iken var eyledüñ  
Luṭfuñ ile ġarḡ-ı envâr eyledüñ
- 5 Vaḥdetüñ sırrını virdüñ aña râh  
Ḥikmet ü kudret senüñ iy Pâdişâh
- 6 Cümle-i esmâya dâna eyledüñ  
Gülşen-i ‘aşkuñda gûyâ eyledüñ
- 7 Rûhı kılduñ çarḡ-ı cisme âfitâb  
Virdi ol ḥamm-ı ġarîzî gibi tâb
- 8 Kılduñ iy Sultân-ı peydâ vü nihân  
Gizlü gencüñ çâr ‘unşûrdan ‘ayân

- 9 Ferd-i muṭlakṣun nazîrũ lâ-nazîr  
Ḳudret ü ḥikmetlerũ çok iy Ḳadîr
- 10 Fâ'il-i muḥtâr sensün yâ îlâh  
Birliġũ da'vâsına varluġ güvâh
- 11 Vâcib-i bi'z-zât zâtuñdur senũ  
Bu mezâhir hep şîfâtuñdur senũ
- 12 Üç mevâlîd ü çehârum şeş cihât  
Oldı cümle mazhar-ı zât u şîfât
- 13 İ'tidâl ile bu eyyâm-ı rebî'  
Ḳudretũle gösterir şeġl-i bedî'
- 14 Gülşen-i cennet cemâlũñden eşer  
Külhan-ı dûzah celâlũñden şerer
- 15 Her varakda yazılıdur bir kitâb  
Her kitâb içre niçe biñ faşl ü bâb
- 16 Gün gibi zâhir Hudâyâ vahdetũ  
Bil zuhûrındandur ekşer âyetũ
- 17 Gerçi olmışdur hezârân kıl ü kâl  
'Aql irişmek künh-i zâtuña muḥâl
- 18 Bî-nişânlukdur nişânuñdan nişân  
Eyledũ kendũ nihân-ender-nihân



- [2a]<sup>136</sup> 19 Hep şehâdet eyledi ehl-i şühûd  
Evvel ü âhir vücûduñdur vücûd
- 20 Zıll-ı zâ'ildür vücûd-ı mâsivâ  
Kâf ile nûna kılurlar âşinâ
- 21 'Ayn-ı 'âlem cümle kıl ü kâl ile  
Dâlldür ancak bir istidlâl ile
- 22 Mâsivâ olsa senüñle bir vücûd  
Bir olur sâcid ü mescid ü sücûd
- 23 İy gönül ko şûreti ma'nîye bak  
Görinür âyîne-i eşyâda Hâk
- 24 Kâlib-ı ma'nî durur gerçi suver  
Lîk ma'nîdür suverden mu'teber
- 25 Ref' olmayınca zulmât-ı hicâb  
Görimez envâr-ı ma'nî şeyh ü şâb
- 26 Añladımaz zevk u şevki kıl ü kâl  
Ehl-i hâl olmak gerekdür ehl-i hâl
- 27 Fâ'ide itmez bu yolda güft ü gû  
'Âciz ü nâçârdur 'âlem kamu
- 28 Pes muhakkak bil Hudâ'nuñdur vücûd  
Hakk'a râci'dür rükû' ile sücûd

---

<sup>136</sup> Burada bir şahıs mührü bulunmaktadır. Mührün okunabilen kısmında Osman bin Mehmed ismi yer almaktadır.

[6b]

2

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Dostlar olalum gelün her gâh  
Zâkir-i lâ ilâhe illallâh
- 2 Mü'mine lâıık ol durur kim ola  
Şâkir-i lâ ilâhe illallâh
- 3 Kudret-i Hâk odur kim oldu hemân  
Kün dimekle zuhûra geldi cihân
- 4 Hâk-i nâçiz[e] itdi çünkü nâzar  
Yoğ iken halk olundı bunca beşer
- 5 Her biri mazhar oldu esmâya  
Hem muṭâbık olup müsemmâya
- 6 Zübde-i hulk-i enbiyâ oldu  
Muşṭafâ nûrı rehnümâ oldu
- 7 Kaddine itdi hil‘at-ı **levlâk**  
Üstine döndi vecd olup eflâk

[7a]

- 8 Nûr-ı Aḥmed ger olmasa tâbân  
Mihr-i ‘âlem olur mıydı raḥşân
- 9 Muşṭafâ nûrı olmasa bâhir  
Buñca keşret olur mıydı zâhir

- 10      B 'l-be er oldu ger i kim  dem  
Ma'nide Ahmed oldu n r-ı kıdem
- 11      Hayli erv ha mu ted  oldur  
C mle e y da p  v  oldur <sup>137</sup>
- 12      Mu ted -y  rus l durur ol   h  
Rehn m -y  s b l durur ol m h
- 13      R  ına ni e bi   al t u sel m  
Okuyalum **Sir c **  ubh ile   m
- 14      C mle erv h-ı enbi  ya da i  
Da i erv h-ı a fi  ya da i
- 15      N ra m sta rak olsun a   b   
V  l olsun vi  le a   b 
- 16       mmeti kim g z n  mmetd r  
Ek eri    ib-i vel yetd r
- 17        l ta   l idince ol h  ce  
H  ceyi da'vet itdi Mi'r ca
- 18      Menzilinden uma ı itdi h r c

---

<sup>137</sup> Aslı, “Hayl-i erv ha mu ted  oldu / C mle e y da p  v  oldu”  eklinde olan beyit,  st ndeki d zeltmeye uygun olarak de i tirildi.

Ṭurfetü'l-'ayn içinde kıldı 'urûc

19 Göñlümüz ağdı âfitâb gibi  
Nûr imiş oldu mâh-tâb gibi

20 Gün gibi çıktı 'arş-ı a'lâya  
**Ḳâbe kavseyni vü ev ednâya**

21 Rû-be-rû gördi Ḥaḳ Ta'âlâ'yı  
Bendesi idi buldı Mevlâ'yı

22 Vuşlat-ı Ḥaḳḳ'a çünki buldı vüşûl  
Her ne kim istedi oldu ḳabûl

23 Ḥaḳ anı cümleye imâm itdi  
Hep murâdâtını tamâm itdi

24 Cümle ervâḥa çünkim oldu imâm  
Evvelâ ḥamd idüben itdi ḳıyâm

25 Ḥam idüp ḳaddini çün itdi rükû'  
Aña gelmiş durur ḥuṣû' u ḥuzû'

26 Yüz urup Rabbine çün itdi sücûd  
Hep murâdını virdi Ḥayy u Vedûd

[7b] 27 İtdi çünkim taḥiyyet ile selâm  
Ümmetin diledi ol Ḥayru'l-enâm

- 28 Çün tamâm eyledi namâzını  
Hak kabûl eyledi niyâzını
- 29 Nefsin añmadı aındı ümmetini  
Ümmeti iseñ eyle hürmetini
- 30 Yâ ilâhî aña selâm olsun  
Pâdişahlar aña gulâm olsun
- 31 Âl [ü] evlâdına dañi iy yâr  
Çok şalât u selâm ola her bâr
- 32 **Hayr-i ümmet** durur kamu aşhâb  
Cân nişâr itse tañ [mı] aħbâb
- 33 Biz dañi iy **Sirâcî** şubh ile şâm  
Diyelüm niçe biñ şalât u selâm

[2a] Na't-ı Resûl seyyid-i kâ'inât ve midhat-ı Ebu'l-Betûl mefhar-ı  
mevcûdât<sup>138</sup>

3

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hak Ta'âlâdur Hudâ-yı lem-yazel  
Birliğine kimse hiç kılmaz cedel
- 2 Yoğ iken cümle vücûd ile 'adem  
Şâbit idi da'vî-i Hakkı'l-kıdem

<sup>138</sup> 2a'da derkenardadır.

- 3 Zât-ı pâk-i Hâk idi ancak hemân  
Cümle esmâ vü şîfât anda nihân
- 4 İktizâ iderdi lîkin ism-i zât  
Tâ tecellî ide esmâ vü şîfât
- 5 Eyleyicek zât-ı pâki iktizâ  
Böyle cârî oldu fermân-ı Hudâ
- 6 Dest-i kudret yaza hatt-ı muhtelif  
Evvelîne Ahmed'ün zîbâ elif
- 7 Hâsını idüp ol şâhuñ efseri  
Dâli tavk-ı hil'at-i peygamberî
- 8 Mîm-i Ahmed'ün idüp kesret zuhûr  
On sekiz biñ 'âleme ol virdi nûr
- 9 Ba'de halk olunup ol levh u kalem  
Eyledi hüsnini ol şâhuñ raqam
- [2b] 10 Tâkati kalmayup oldu iki şak  
Anlamaz bu sırrı illâ ehl-i Hâk
- 11 Oldı ol şakkuñ şadâsından hemân  
Âyet-i **levlâke** fehvâsı 'ayân
- 12 Gelmeseydi ger Muhammed Muştafâ  
Halk olunmaz idi eflâk u semâ
- 13 Cebhesinde olmasa nûrî heme

Secde itmezdi melâ'ik Âdem'e

- 14 Oldığıyçun ceddi İbrâhîm Halîl  
Gülşen itdi nâr-ı Nemrûd'ı Celîl
- 15 Hâzret-i 'İsî idüp Hakk'a du'â  
Ümmet oldı menzil-i fevku'l-'alâ
- 16 Nûh buldı ğark-ı tûfândan necât  
Bâ'is oldı nûr-ı Fahr-i Kâ'inât
- 17 Her ne kim var enbiyâ vü evliyâ  
Oldı ol Sultân-ı Kevneyn pîşvâ
- 18 Kâmusından efdal itdi anı Hak  
Kurş-ı mâhı kıldı barmağı dü şak
- 19 Muktedâ-yı enbiyâdur ol Hâbîb  
Pîşvâ-yı aşfiyâdur ol Hâbîb
- 20 Rûh-ı pâkine niçe yüz biñ selâm  
Bu **Sirâcî** bendesinden şubh u şâm
- 21 Âl ü ezvâc ile aşhâb-ı güzîn  
Raḥmetullâhi 'aleyhim ecma'în

#### İftitâh-ı makâl

4

#### fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Gel berü iy sâlik-i nehc-i vuşûl  
N'idügin añla fûrû' ile uşûl
- 2 Dîde-i inşâf ile eyle nazar

İ'tisâf u cevrden eyle hâzer

3 Mâ hüve'l-hakka ne ise kâ'il ol  
Komağıl inşâfı Hakk'a mâ'il ol

4 'Âlim olma 'ilm-i 'indiyyât ile  
Söyle söz aḥbâr ile âyât ile

5 Ehl-i 'ilmüñ olur iseñ a'lemi  
Şanma yok bilmedüğüñ iy âdemî

6 Menfa'atsuzdur kırı baḥs u cedel  
El-'amel yâ seyyide'l-kavm el-'amel

7 'İlm ise ḥod âlet-i a'mâldür  
Bî-'amel 'ilm ehli bir ḥammâldür

[3a] 8 Bilmedüğüñ nesnede kılma cedel  
Vardur evlâ añâ şâyed bir maḥal

9 'Aşk ile şâyed ki ol şevki ola  
'İlm ile bilinmeye zevki ola

10 Hakk'a varur şübhesüz bil iy refîk  
Vardur enfâs-ı ḥalâyıkca tarîk

11 Ger tarîk-i Hakk'a eylerseñ sülûk  
Olasun bî-şübhe sultânu'l-mülûk

12 Kim okursa 'ilm-i ledünden sebak  
Kâlbine irişmese ilhâm-ı Hakk

13 Aña kim ağz [u] dil âlet olmaya



Nuṭfeden aña delâlet olmaya

- 15 İmdi pes âlet gerek ef'âl için  
'İlme cehd eyle düriş a'mâl için
- 16 'İlm-i lâ-yenfa'dan eyle ictinâb  
Menzil-i taḥkîke dut râh-ı şavâb
- 17 Mezhebüñe katma ğayrı mezhebi  
Ḥalt-ı mezheb şûret-i ilhâddur
- 18 Kavl-i Ḥaḳ olmasa ya kavl-i Resûl  
Fazl añlama anı olma fuẕûl
- 19 Diñle imdi n'idügin kavl-i Nebî  
İhtiyâr itdünse Sünnî mezhebi
- 20 Cem' idüp niçe ḥadîs-i mu'teber  
Kıldum anı tercüme budur haber
- 21 Münderic zımnında niçe nuş u pend  
İki beyt ile edâ kıldum bülend
- 22 Eyledüm ol dürr için 'azm-ı şadef  
Tâ ḥadîs ile sözüm bula şeref
- 23 Söyledüm dîvânuma 'unvân için  
Okuyanlardan du'â ihsân için

## Manzum Hadisler

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

انما الاعمال با لنيات<sup>139</sup>

### 1- Inneme'l-a'mâlu bi'n-niyât

Niyyetüñi hayr eyle dâ'imâ iy bir uşûl

İnneme'l-a'mâlu bi'n-niyât buyurdu Resûl

Bilmiş ol kim niyyet itmezseñ dürüst olmaz 'amel

Hak Ta'âlâ eylemez niyyetsüz a'mâli kabûl

من يرد الله به خيرا يفقهه في الدين<sup>140</sup>

### 2- Men yüridi'llâhu bihi hayren yufekkihhu fî'd-dîn

Her kaçan kılsa 'inâyet Hak Ta'âlâ bir kula

'İlm-i dîn içinde anı 'âlim ü dâna kılar

[3b]

'Ayn-ı 'ibretle nazar kılar kamu eşyâya ol

Ma'rifet içinde anı 'âlim ü dâna kılar

من لم يرحم لم يرحم<sup>141</sup>

### 3- Men lem yerham lem yurham

Rahmet isterseñ Hudâ'dan merhamet kıl halka sen

Halka rahm ideñ kişiyedür Hudâ'nuñ rahmeti

Kim ki rahm itmezse halka rahmet itmez Hak aña

<sup>139</sup> Buhârî, "Bed'ü'l-vahy", 1 (No. 1). (Ameller ancak niyetlere göre değerlendirilir.)

<sup>140</sup> Müslim, "Zekât", 100. (Allah, hakkında hayır dilediği kulunu dinde derin kavrayış sahibi kılar.)

<sup>141</sup> Müslim, "Feğâ'il", 65. (Merhamet etmeyene merhamet olunmaz.) Hadis kaynakta "انه من لا يرحم لا يرحم" şeklinde geçmektedir.

Cânına kâr idiser yarın nedâmet miḥneti

<sup>142</sup>من لبس الحرير في الدنيا لم يلبسه في الآخرة

#### 4- Men lebise'l-ḥarîre fî'd-dünyâ lem yelbeshu fî'l-âḥirah

Rûz-ı maḥşerde kıla ol kimseler 'uryân ü zâr

Kim bu fânî dünyâda faḥr eyleyüp giydi ḥarîr

Çün fenâsını bilüp terk itmedi lezzâtını

Giymeye 'uḳbâda lâ-bud olısar ḥor u ḥaḳîr

<sup>143</sup>ان العين حق

#### 5- İnne'l-'ayne ḥaḳḳun

Çeşm-i bed ḥaḳdur şaḳın andan didi Ḥayru'l-beşer

Senge kâr ider kılor pûlâda bî-şübhe eşer

Kem nazâr olan kişiyeye eyleme 'arz-ı cemâl

Gülşen-i cennet güline tâ ki irmeye zarar

<sup>144</sup>ان رحمتي سبقت غضبي

#### 6- İnne rahmetî sebekat ğaḍabî

Çekmeyem dirseñ ebed 'uḳbâda derd ü miḥneti

Kendüñe pîşe idün 'âlemde faḳr u zilleti

Hem ḥadîs-i ḳudsîdür bu ma'niyi bilgil şarîḥ

<sup>142</sup> Buhârî, "Libâs", 25 (No: 5832). (Dünyada ipek giyenler ahirette giyemezler.) "Lem yelbesuhu fî'l-âḥireti" şeklinde hadis-i şerif üzerinde not yazılı.

<sup>143</sup> Buhârî, "Tıbb", 35 (No: 5944). (Nazar haktır.) Kaynakta hadis metninde "ان" ibaresi bulunmamaktadır.

<sup>144</sup> Buhârî, "Tevhîd", 22 (No: 7422). (Muhakkak ki rahmetim gazabımı aşmıştır.)

Kim ğadabdan sebkat itmişdür Hudâ'nuñ rahmeti

<sup>145</sup> ان الشيطان يجري من ابن آدم مجرى الدم

**7- İnne'ş-şeytâne yecrî min ibni Âdeme mecra'd-dem**

Yok durur mahlûk içinde âdemî gibi za'îf

Kendü nefsi kendüye düşmân olup ider hücûm

Mûnis olmuşdur racîm ile tamarada kan gibi

Ol la'înüñ uydı iğvâsına hayfâ nefsi-i şûm

<sup>146</sup> ان أبغض الرجال الى الله الألد الخصم

**8- İnne ebğade'r-ricâli ilâ'llâhi'l-'eleddu'l-ħaşim**

Bir kişi kim halk ile dâ'im ider ceng ü cidâl

Ĥaşmı anuñ Ĥağ Ta'âlâ olısar bî-kîl ü kâl

Şol denî kim itmeye eşyâya 'ibretle nazar

Câhil ü nâdân ü aħmakdur degildür ehl-i ĥâl

<sup>147</sup> ان الله ليملئ للظالم فإذا أخذه لم يفلته

**9- İnne'llâhe leyümlî li'z-ẓâlimi fe'izâ eħzezu lem yuflithu**

[4a]

On sekiz biñ 'âleme şâh olsañ bâ-'adl [ü] dâd<sup>148</sup>

ẖulm kılma pâdişâhlukdan 'adâletdür murâd

ẖulme mâ'il olma şâhum giy 'adâlet tâcını

<sup>145</sup> Buhârî, "İtikâf", 8 (No: 2038). (Şeytan insanın damarlarında kanın dolaştığı gibi dolaşır.)

<sup>146</sup> Buhârî, "Mezâlim", 16 (No: 2057). Düzeltme yapıldı. (Allah'ın hiç sevmediği kimse, çokça tartışma yapandır.)

<sup>147</sup> Müslim, "Birr", 61. (Allah zalime mühlet verir, onu yakalayınca da kaçmalarına fırsat vermez.)

<sup>148</sup> Vezin hatası.

Zâlim olan olmaya rûz-ı mahşer hândân u şâd<sup>149</sup>

<sup>150</sup> لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه [ما] يحب لنفسه

10- Lâ yu'minu aḥadukum ḥattâ yuḥibbe li-'eḥîhi mâ yuḥibbu li-nefsih

Mü'min olmaz ḥayrı şanu[p] şanmayan yoldaşına

Beñzedirsem yiridür ben anı hirr yoldaşına

Kendüye şandüğünü bir dosta şanmayan ḥerek

Dâ'imâ seng-i melâmet ol la'înüñ başına

<sup>151</sup> الظلم ظلمات يوم القيامة

11- Eḡ-ḡulmu ḡulumâtun yevmu'l-kıyâmeh

'Adl ü dâdı kendüñe pîşe kıl iy 'âlî-naẓar

ḡulmden perhîz eyle idüben ġâyet ḥazer

Zâlim olan giçmeye yarın şirâtu'l-mustakîm

ḡulm idenler kıla yarın ḡulmı fî'n-nâri's-saḡar

<sup>152</sup> لا يدخل الجنة قاطع رحم

12- Lâ yedḡulu'l-cennete kâti'u raḡim

Bize raḡm idüp ḡaber virdi Ḥaḡ'uñ peyğamberi

Kim ki ḡaṡ'-ı raḡm iderse oldı ol dînden berî

<sup>149</sup> Vezin hatası.

<sup>150</sup> Buhârî, "Îmân", 6 (No: 13). (Kendiniz için istediğinizi kardeşiniz için istemediğinizden iman etmiş olmazsınız.)

<sup>151</sup> Buhârî, "Mezâlim", 9 (No: 2447). (Zulüm, ahiret gününü -zalim için- zifiri karanlık yapar.)

<sup>152</sup> Müslim, "Birr", 19. (Sıla-i rahmi kesen cennete giremez.)

Merhametle her kim itmez akrabâsına nazar  
Başına konmaz anuñ aşlâ sa'âdet efseri

<sup>153</sup> لا يدخل الجنة قتات

### 13- Lâ yedhulu'l-cennete kattâtun

Şol ki ğammâz ola olmaz hergiz anuñ yüzi ağ  
Rûz-ı haşr içre siyâh-rû olısar mânend-i zâğ

Hak Ta'âlâ şaklasun ben bendesin ol varıadan  
Yeg durur dünyâ vü 'uqbâdan baña künc-i ferâğ

<sup>154</sup> لا تدخل الملائكة بيتًا فيه كلب ولا صورة

### 14- Lâ tedhulu'l-melâ'iketu beyten fîhi kelbun velâ şûretun

Şûretüñ naqşın yuyup dil-hânesini eyle pâk  
Tâ tecellî eyleye envâr-ı sultân[î] saña

Cân ü dilden sür çıkargıl nefsinüñ emmâresin  
Dest-gîr olsun dir iseñ 'afv-ı Raḥmânî saña

<sup>155</sup> لا يحل لمؤمن أن يهجر أخاه فوق ثلاثة ايام

### 15- Lâ yeḥillu li-mu'minin en yehcure eḥâhu fevka selâseti eyyâm

Mü'min iseñ iy birâder kimseye kılma ḥased  
İtdigün bulur kişi rûz-ı kıyâmet nîk u bed

Eyler iseñ üç güne dek eyle ğavğa vü cedel

<sup>153</sup> Buhârî, "Edeb", 50 (No: 6056). (İnsanlar arasında söz taşıyan kişi cennete giremez.)

<sup>154</sup> Buhârî, "Bed'ü'l-halk", 7 (No: 3225). (İçinde köpek ve tasvir bulunan eve melekler girmez.)

<sup>155</sup> Buhârî, "Edeb", 58 (No: 6065). (Bir mü'minin din kardeşine üç günden fazla küs kalması helal değildir.)

Andan artuḳ eyleyen bulmayısar raḥmet ebed

[4b]

كل مصور في النار<sup>156</sup>

**16- Kullu muşavvirin fî'n-nâr**

İy muşavvir şûreti ҡo gel berû ma'nâya baḳ

Yohsa iderler ҡalem gibi seni de iki şaḳ

Nüşa-i kübrâ olupdur çün vücûd-ı âdemî

Yaraşur ol şûrete olsa muşavvir yine Hâḳ

كلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیتہ<sup>157</sup>

**17- Kullukum râ'in ve kullukum mes'ûlun 'an ra'yyetih**

Her kişı kendü vücûdı mülkinüñ sultânıdur

Cümle-i a'zâ vü kuvvânuñ gûyâ çobanıdur

N'oldı aḥvâl-i re'âyâ dirse ol 'adl ıssı Hâḳ

Ḳudretüm yoḳdur cevâba ḥükm anuñ fermânıdur

يغفر كل عبد إلا المجاهرون<sup>158</sup>

**18- Yuḡferu kullu 'abdin ille'l-mucâhirûn**

Hep Muḥammed ümmetinüñ ekserî maḡfûrdur

Lîk şunlar kim günâhın keşf ide maḳhûrdur

Cürmini bilüp peşîmân oluban iden penâh

Hâḳ Ta'âlâ luṭfı ile dâ'imâ mesrûrdur

<sup>156</sup> Müslim, "Libâs", 99. (Bütün suret yapanlar cehennemdedir.)

<sup>157</sup> Buhârî, "İtḳ", 17 (No: 2554). (Her biriniz birer çobansınız ve güttüklerinizden mesulsünüz.)

<sup>158</sup> Buhârî, "Edeb", 60 (No: 6069). Hadis kaynakta "كل أمي معافي إلا المجاهرين" olarak geçmektedir.

كل مسكر حرام<sup>159</sup>

#### 19- Kullu muskirin ħarâmun

Müskirâtı kend'özüñden dûr kıl iy pâk-bâz  
Giç penâhîden yüzüñ sür eyleyüp nâz u niyâz

Tövbe idüp ħ'âb-ı ğafletden uyanup aç gözüñ  
Ger şefâ'at ide dirseñ saña Sulţân-ı Hicâz

كل معروف صدقة<sup>160</sup>

#### 20- Kullu ma'rûfin şadaķatun

Rıfķ ile bir mü'mine söz söylemekdür ki şevâb  
Ĥâtırın yıķmakdan eyle ihtirâz ü içtinâb

Meskenet kıl cümle 'âlem ĥalkına dervîş iseñ  
Kim saña Fettâĥ-ı 'âlem eyleye biñ fetĥ-i bâb

المسلم أخو المسلم<sup>161</sup>

#### 21- El-muslimu eĥu'l-muslim

Mü'min oldur kim şadâķat ola anuñ her işi  
Görücek i'zâz ü ikrâm eyleye her ķardaşı

Yâd bilmeye ķamu mü'minleri kendüden ol  
Her birinüñ yolına terk eyleye cân u başı

<sup>159</sup> Buhârî, "Megâzî", 62 (No: 4343). (Sarhoş eden her şey haramdır.)

<sup>160</sup> Buhârî, "Edeb", 33 (No: 6021). (Her güzel iş sadakadır.)

<sup>161</sup> Buhârî, "İkrâh", 7 (6951). (Müslüman Müslüman'ın kardeşidir.)



الشؤم في المرأة والفرس والدار<sup>162</sup>

22- Eş-şu'mu fî'l-mer'eti ve'l-ferasi ve'd-dâr

İy birâder 'avrete uymak kişiye şu'm olur

Hem metâ'ına cihânuñ dil viren mezmûm olur

[5a]

Ṭâlib-i dünyâ olanlar didiler oldı kilâb

Ḳaluban bil hem ezelde 'âkıbet ma'dûm olur

يسروا ولا تعسروا وبشروا ولا تنفروا<sup>163</sup>

23- Yessirû velâ tu'assirû ve beşşirû velâ tuneffirû

Nâşihat va'z itmek isterseñ bugün mü'minlere

Bu yoluñ âsânın irşâd eylegil sen anlara

Raḥmet-i deryâsı Ḥaḳḳ'uñ çün olupdur bî-girân

Ḳıl beşâret tâ ki nefret gelmeye ol cânlara

لو علمتم ما أعلم لضحكتم قليلا ولبكيتم كثيرا<sup>164</sup>

24- Lev 'alimtum mâ e'lemu le-ḍaḥiktum ḳalîlen ve le-bekeytum

keşîran

Ḥaḳ Resûl'i böyle buyurmuş durur bize ḥaber

Dünyâda çok ağlayup az gülüñüz iy nâmver

Bilseñüz ben bildigüm gülmezdüñüz aşlâ didi

Ḥaḳ buyurmuşdur bu pendi bize ol Ḥayru'l-beşer

<sup>162</sup> Buhârî, "Nikâh", 18 (No: 5093). (Uğursuzluk –eğer varsa- kadında, atta ve evdedir.)

<sup>163</sup> Buhârî, "İlm", 11 (No: 69). (Kolaylaştırınız zorlaştırmayınız, müjdeleyiniz nefret ettirmeyiniz.)

<sup>164</sup> Buhârî, "Tefsir", 117 (No: 4621). (Bildiklerimi bilseydiniz az güler, çok ağlardınız.) Hadis, kaynakta "ما أعلم لضحككم قليلا فلو تعلمون" şeklindedir.

<sup>165</sup>اعملوا فكل ميسر لما خلق له

25- İ‘melû fekullun muyesserun limâ huliķe leh

Sen ‘amel kıl çün muķadder oldı a‘mâlûñ senüñ

Haķ muvaffaķ eyleye ķavlûñe ef‘âlûñ senüñ

Hûlık‘idür cümle eşyânuñ Hudâ-yı lem-Yezel

Vay eger raķm itmez ise nic‘olur hâlûñ senüñ

<sup>166</sup>لا يملأ جوف ابن آدم إلا التراب ويتوب الله على من تاب

26- Lâ yemle‘u cevfe ibni âdeme illâ‘t-turâbu ve yetûbu‘llâhu ‘alâ  
men tâbe

Mûnis olsa tañ mı âdemoğlına hırş u tama‘

Gözi toymaz âdemüñ illâ meger kim hûk ile

Tâ fenâ bulunca irmez dünyâ-yı dûndan ferâğ

Hayf aña kim tövbesüz gide hûr ü hûşâk ile

<sup>167</sup>انما الاعمال بالخواتيم

27- İnneme‘l-a‘mâlu bi‘l-havâtîm

Evveline bakma her işüñ soñun gör iy püser

‘Ârif olan ‘ayn-ı ‘ibretle kılur çarķa nażar

Niçeler mü‘min giçinüp ‘arz-ı sâlûs eyledi

Şoñ ucı dünyâ-yı dûndan şöyle maķrûm gitdiler

<sup>165</sup> Buhârî, “Tefsir”, 352 (No: 4945). (Çalışınız, kim ne için yaratılmışsa ona erecektir.)

<sup>166</sup> Buhârî, “Rikâk”, 10 (6436). (Âdemoğlunun boşluğunu -açlığını- topraktan başka hiçbir şey doldurmaz. Allah tevbe edenlerin tevbesini kabul eder.) Hadis, kaynakta; “كَانَ لِابْنِ آدَمَ وَادِيَانِ مِنْ مَالٍ” “لَا يَمْلَأُ جَوْفَ ابْنِ آدَمَ إِلَّا التُّرَابُ، وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ تَابَ” şeklindedir.

<sup>167</sup> Buhârî, “Kader”, 5 (6607). (Ameller sonuçlarına göre değerlendirilir.)

<sup>168</sup> من قضى حاجة أخيه قضى الله حاجته

## 28- Men kaçâ hâcete ‘ehlîhi kaçâ’llâhu hâcete

Görse bir ‘âşık düşinde Hâzret-i Peyğamber’i

Hâk durur rü’yâsı anuñ eylesesün şek añ

Giremez zîrâ şeyâtîn şûretine Aḥmed’üñ

Şöyle kudret kuvvet ü mu‘ciz virüpdür Hâk añ

<sup>169</sup> من قضى حاجة أخيه قضى الله حاجته

## 29- Men kaçâ hâcete ‘ehlîhi kaçâ’llâhu hâcete

[5b]

Her kaçan bir kardaşuñ hâcâtını kılsañ devâ

Hep murâdâtüñ senüñ daḥi kabûl ider Hudâ

Sen rızâ-yı Hâk içün kıl eylügen iy ehl-i Hâk

‘Âşık oldur Hâk yolına cânını ide fedâ

<sup>170</sup> مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُصِبْ مِنْهُ

## 30- Men yuridi’llâhu bihi ḥayren yuşib minhu

Ḥayr virmek dilese Tañrı Ta‘âlâ kimseye

Evvelâ añ muşîbet virüben kılur ḥazîn

Kendüyi teslîm iderse Hâk’a ol merd-i Hudâ

<sup>168</sup> Müslim, “Rüya” 10. Hadis ile tercümesi arasında anlam ilişkisi kurulamamaktadır. Müstensih hatası olması mümkündür. Yazmada bu hadisin üzeri çizilmiştir. Hadisin doğru metni şu şekildedir ve derkenarda yazılıdır: “مَنْ رَأَى فَقْدَ رَأَى الْحَقَّ” (Rüyasında beni gören, gerçekten beni görmüştür.)

<sup>169</sup> Buhârî, “İkrâh”, 7 (No: 6951). (Kim bir kardeşinin hacetini giderirse Allah da onun hacetini giderir.) Hadis, kaynakta; “وَمَنْ كَانَ فِي حَاجَةِ أَخِيهِ كَانَ اللَّهُ فِي حَاجَتِهِ” şeklindedir.

<sup>170</sup> Buhârî, “Merdâ”, 1 (No: 5645). (Allah bir kişi hakkında hayr dilerse onu sıkıntıya sokar.)

Haḳ Ta‘âlâ her belâdan ol kûlın ider emîn

<sup>171</sup> من عادى لي وليا فقد آذنته بالحرب

**31- Men ‘âdâ lî veliyyen feḳad âzentuhu bi’l-ḥarb**

Evliyâyâ key şaḳın itme ḥaḳâretle nazar

Yohsa irer dest-i ḳudretten saña muḥkem zarar

Mü’mîn iseñ cân ü dilden ol muḥibb-i evliyâ

İ’tibâr eyle kerâmetine dir Ḥayru’l-beşer

<sup>172</sup> إن الميت يعذب ببكاء أهله عليه

**32- İnne’l-meyyite le-yu‘azzebu bi-bukâ’i ehlihi [‘aleyh]**

Hâdimu’l-lezzât elinden nûş iden câm-ı memât

Ağlamazsa aḳrâbâsı üstine bulur ḥayât

Meyyit üzre dirilüben zâr u feryâd itseler

Çok ‘azâb olur diyu buyurdu Faḥr-i Kâ’inât

<sup>173</sup> ان الدين يسر

**33- İnne’d-dîne yüsrün.**

Bu Müselmânluḳ egerçi ḥalkâ âsân görünür

Küfr ile îmân ḥaḳîḳat içre yeksân görünür

Ḳatı müşkindür şerî‘at yolını itmek edâ

<sup>171</sup> Buhârî, “Rikâk”, 38 (No: 6502). (Kim benim bir dostuma düşmalık ederse ben de ona harp ilan ederim.)

<sup>172</sup> Buhârî, “Cenâiz”, 32 (No: 1286). (Ölünün ardından yakınlarının -aşırıya giderek- ağlaması ile ölüye azap edilir.)

<sup>173</sup> Buhârî, “İmân”, 28 (No: 39). (Din kolaylıktır.)

Gerçi Hakk'ın nûr her kişiye tâbân görünür

<sup>174</sup>خيركم من تعلم القرآن و علمه

**34- Hayrukum men te'leme'l-Kur'âne ve 'allemehu**

Hayr-ı ümmet ol durur kim bile Kur'an-ı 'Azîm

Oğuda şâkirde **bismillâhirrahmânirrahîm**

Kim ki ma'nâsına Kur'an'ın bulursa ittılâ'

Evvel ol insân-ı kâmil buldı ol kalb-i selîm

<sup>175</sup>إن الله ليؤيد هذا الدين بالرجل الفاجر

**35- İnne'llâhe le-yu'eyyidu hâzâ'd-dîne bi'r-raculi'l-fâcir**

Merd-i facirle bu dîni nice te'yîd eyledi

Tâ olunca fecr-i tâlî' itmegin temcîd-i Hâk

Fâcir ile nite dîn ola mü'eyyed pes meger

Tövbe ile zârluğ kılup ide tevhid-i Hâk

<sup>176</sup>ان من عباد الله [من] لو اقسم على الله لا برة

**36- İnne min 'ibâdi'llâhi lev akseme 'alâ'llâhi le-'eberrehu**

[6a]

Qulları vardur Hudâ'nun nice eylerse kasem

Râst eyler Hâk Ta'âlâ sözlerin kılmaz yalan

Kesb eyle sen daği Hakk'a taqarrub iy kişi

Tâ ide sözün kabûl kim Hâk Ta'âlâ bî-gümân

<sup>174</sup> Buhârî, "Fezâ'ilü'l-Kur'an", 21 (No: 5027). (Sizin en hayırlınız Kur'an'ı öğrenen ve öğretendir.)

<sup>175</sup> Buhârî, "Kader", 5 (No: 6606). (Allah bu dini facir bir kişi ile de destekleyebilir.)

<sup>176</sup> Buhârî, "Sulh", 8 (No: 2703). (Allah'ın kulları arasında öyleleri vardır ki Allah adına yemin etseler Alla yeminlerini doğru çıkarır.)

<sup>177</sup>إذا لم تستحي فاصنع ما شئت

**37- İzâ lem testahyî fe'sna' mâ şî'te**

Çün hicâbuñ olmaya işle ne dilerseñ yüri

Ne gerekse işlenür kişide îmân olmasa

Halkdan utan u Hudâ'dan havf eyle iy püser

Kaşr-ı dînüñ yeg degil midür ki vîrân olmasa

<sup>178</sup>إذا ضيعت الأمانة فانتظر الساعة

**38- İzâ duyî'ati'l-'emânetu fe'ntazîri's-sâ'ate**

Şadr-ı 'ârif bil emânetdür Hudâ'dan âdeme

Zâyi' oldı çün emânet tañ mı yıkılsa cihân

Her kaçan bir cîlf-i nâdân giçse dâna şadrına

Tiz kopusardur kıyâmet didi Peygamber 'ayân

<sup>179</sup>لا تسبوا الاموات اذكروا امواتكم بالخير

**39- Lâ tesubbu'l-emvâte uzkurû emvâtekum bi'l-hayr**

Zübde-i âdem Habîb-i Hâk Muhammed Muştafâ

Ümmetine böyle fermân itdi ol kân-ı vefâ

Hayr ile zîkr eyleñüz mevtâñuzı didi çün ol

Kimseye bâķî degildür bilmiş oluñ bu fenâ

<sup>177</sup> Buhârî, "Ehâdisü'l-enbiyâ", 51 (No: 3484). (Hayâ etmiyorsan dilediğini yap.)

<sup>178</sup> Buhârî, "Rikâk", 35 (No: 6496). (Emanet zayı edildiği zaman kıyameti bekle.)

<sup>179</sup> İki ayrı hadisten bölüm olarak yazılmıştır. Birinci hadis; "لا تسبوا الاموات" (Ölülerinize sövmeyiniz.) Tirmizî, "Cenâiz", 34 (No: 1019). İkinci hadis; "اذكروا محاسن موتاكم" (Ölülerinizi hayırla anınız.) Buhârî, "Rikâk", 42 (6516).

<sup>180</sup> لا يفلح قوم تملكهم امرأة

**40- Lâ yuflihu kavmun temlikuhum imre'etun**

Bir ere kim 'avreti hüküm ide ol bulmaz felâh  
Erlik oldur itmeyesün anlara hîç i'tibâr

Meşveret kıl anlar ile lîk 'aksin eylegil  
Zîrâ yokdur zenlerüñ şânında hîç 'ahd u vefâ

<sup>181</sup> اتقوا دعاء المظلوم ولو كان كافرا

**41- İttekû duâ'e'l-mazlûmi velel kâne kâfiren**

Key şaķın mazlûmuñ âhından idüben ihtirâz  
Göklere ağar du'âsı âh idüp kılsa niyâz

'Âķil iseñ zûlm kılma gebr u tersâya daķi  
'Âdil ol eyle 'adâlet dünyâda iy ser-firâz

<sup>182</sup> جف القلم بما أنت لاق

**42- Ceffe'l-ķalemu bimâ ente lâķin**

Her ne kim itdünse 'âlem içre bil ger ķayr u ķer  
Bulısarsun zerre zerre 'âķıbet iy bî-ķaber

Görisersün ser-nüviştüñ her ne ise 'âķıbet

<sup>180</sup> Ahmed b. Hanbel, *el-Müsne'd*, 34/85 (No: 20438). (Başlarında kadın yönetici olan topluluk iflah olmaz.)

<sup>181</sup> Ahmed b. Hanbel, *el-Müsne'd*, 20/22 (No: 12549). (Bir kâfir bile olsa mazlûmun duasından sakının.) Hadis, kaynakta; "اتقوا دعوة المظلوم وإن كان كافرا" şeklindedir.

<sup>182</sup> Buhârî, "Nikâh", 8 (No: 5076). (Kalem senin karşılaşıcağın şeyi yazmış ve mürekkebi kurumuştur.)

‘Ârif iseñ hîdmete şıdķ ile bağlağıl kemer

<sup>183</sup> يحشر الناس على ما ماتوا عليه

#### 43- Yuḥşaru’n-nâsu ‘alâ mâ mâîû ‘aleyh

[6b]

Her kişi ḥaşr olısardur sevdüğü a‘mâl ile  
Ehl-i dünyâ faḥr ider cem‘ itdigi emvâl ile

Şamt u cû‘ı kendüñe pîşe iden iy merd-i Ḥaķ  
Ehl-i ḥâl ol kimse yol varmadı kıl ü kâl ile

<sup>184</sup> لكل داء دواء

#### 44- Li-küllî dâ’in devâ’un

Cânib-i Ḥaķ’dan ne deñlü gelse câna renc ü derd  
Râh-ı ‘aşķ içre tefâḥur eylesün anuñla merd

Yok durur ‘âlemde bir derd kim aña olmaz devâ  
Derdlere dermân iden kendidür Allâhu’ş-Şamed

<sup>185</sup> الطهور نصف الايمان

#### 45- Eṭ-ṭuhûru nişfu’l-îmân

Nışf-ı îmândur ṭahâret bilmiş ol iy pâk-bâz  
Bu ḥadîşi böyle buyurmuş durur Şâh-ı Hicâz

Ḥabs-i dünyâdan derûnuñ kıl muṭahhar iy püser

<sup>183</sup> Müslim, “Cennet”, 83. (Kul öldüğü hal üzere diriltilir.) Hadis, kaynakta; “يُبْعَثُ كُلُّ عَبْدٍ عَلَى مَا مَاتَ عَلَيْهِ” şeklindedir.

<sup>184</sup> Müslim, “Selâm”, 69. (Her derdin devası vardır.)

<sup>185</sup> Tirmizî, “De‘avât”, 87 (No: 3519). (Temizlik imanın yarısıdır.)



Terk ü tecrîd-i fenâ ol yüz urup eyle niyâz

<sup>186</sup> ان الله طيب لا يقبل الا طيبا

**46- İnne'llâhe tayyibun lâ yeķbelu illâ tayyiben**

Ṭayyib ü tâhir durur Allâhu Rabbü'l-'âlemîn

Hıdmetine olsa lâyıķ ṭayyibîn ü tâhirîn

Kim mülevveş oldu dünyâ ile itmez Hâķ ķabûl

Anuñ içün didi Hâķ **eṭ-ṭayyibât li't-ṭayyibîn**

<sup>187</sup> الناس بزمانهم أشبه منهم بآبائهم

**47- En-nâsu bi-zemânihim eşbehu minhum bi-'âbâ'ihim**

Bir zamândur şimdi kim dünyâya gelse her oğul

Anlar hâķı ķor gözler zamâne 'âdetin<sup>188</sup>

Kimi kim sevse zamâne her ķişı anı sever

Kimi redditse cihân dutarlar anuñ 'ibretin

<sup>189</sup> من عرف نفسه فقد عرف ربه

**48- Men 'arefe nefsehu feķad 'arefe Rabbehu**

Kendüñe gel bir nefes gezme beyâbânlarda kim

Şol ki bildi nefsinı Rabb'ini bildi bî-gümân

<sup>186</sup> Müslim, "Zekât", 65. (Allah temizdir, ancak temiz olanı kabul eder.)

<sup>187</sup> Ebû Sa'îd Ahmed b. Muhammed el-'Arâbî, *el-Mu'cem*, nşr. 'Abdulmuhsin b. İbrahim el-Hüseynî (y.y.: Daru İbni Cevzî, 1997), 2/455 (889). (İnsanlar babalarından -atalarından- daha fazla yaşadıkları zamana benzerler.) 7a'da derkenardadır.

<sup>188</sup> Vezin hatası.

<sup>189</sup> Muhammed el-Kârî, *el-Esrâru'l-merfû'a fi aḥbâri'l-mevzû'a*, 351 (No: 506). (Nefisini bilen Rabini bilir.) 7b'de derkenardadır.

Lü'lü'-i lâla dilerseñ kendüñi 'ummâna şal  
Kûh-ı Kâf'a gir eger 'anķâdan isterseñ nişân

<sup>190</sup>كلمات حضرت على كرم الله وجهه

**Kelimâtu Hâdret-i 'Alî Kerremellâhu vecheh**

<sup>191</sup>لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا

**49- Lev kuşife'l-giṭâ'u me-zdedtu yekînen**

Başa vardum 'ilm ile el virdi ğâyât-ı kemâl

Cân göziyle gördüm bildüm Hakk'ı 'ayne'l-yakîn

Ger kıyâmet kopa vü ref' ola yetmiş biñ hicâb

Hîç yakînüm zerrece olmaz ziyâde iy ehl-i dîn

<sup>192</sup>ما هلك امرؤ عرف قدره

**50- Mâ heleke imru'un 'arefe kadrehu**

Ger cihânı fitne vü ğavġâ dutarsa yiridür

Kendü miķdârını bilen kişiyे irmez helâk

Ol dutar mülk-i ferâġat u ķanâ'at kûşesin

Nûh vaktidür ki ol tûfân-ı miḥnetden ne bâk

<sup>190</sup> 7a'da derkenardadır.

<sup>191</sup> Tâcüddîn Abdulvehhâb es-Subkî, *Tabâkâtü's-şâfi'iyeti'l-kübrâ*, nşr. Mahmûd Muhammed et-Tenâhî (y.y.: Hicr, 1413), 6/61. (Şayet perde kalkarsa benim imanımda hiçbir artış olmaz.) Bu söz aslen Amir b. Abdullah b. Abdulkays'a aittir. Ancak Hz. Ali'nin (r.a.) sözü olarak meşhur olmuştur. Bkz. Muhammed el-Kârî, *el-Masnû' fi Ma'rifeti'l-hadîsi'l-mevzû'*, 149 (No: 254). 7a'da derkenardadır.

<sup>192</sup> Ziyâd ed-Deylemî, *Ma'âni'l-Ḳur'ân*, 1/244. (Yerini bilen helak olmaz.) Hz. Ali (r.a.). 7b'de derkenardadır.

<sup>193</sup> لا تنظر إلى من قال، وانظر إلى ما قال

51- Lâ tenzur ilâ men kâle ve'nzur ilâ mâ kâl

Ger hasîs ü ger şerîf ola kelâmuñ kâ'ili

Sen sözi söyleyene bakma sözine kıl nazar

Niçe fahr aşhâbı var kim bir pula degmez sözi

Niçe fakr ehli olur bir sözi dünyâya deger

<sup>194</sup> من عذب لسانه كثر إخوانه

52- Men 'azube lisânuhu keşure ihvânuhu

Bir kişinüñ kim dili datlu ola iy hoş-nihâd

Her kişi kardaş olurdı aña yâr-ı mihribân

Ger dil-âzâr ola toğmış kardaşı andan kaçır

Rahât olmaz dâ'imâ işü güci savaşı nân

<sup>195</sup> المرؤ مخبوء تحت لسانه

53- El-mer'u maḥbû'un taḥte lisânih

Ger dilerseñ bilesün mâhiyyetin murâdumuñ

Her kişi kendü dili altında bil nihân imiş

Ger iyü söylerse bil kim kâmil [ü] fâzıldur ol

Yaramaz söylerse ḥod ḥükm it ki bu nâdân imiş

<sup>193</sup> Ali el-Kârî, *el-Esrâru'l-merfû'a*, 383 (No: 591). (Kimin söylediğine değil ne söylediğine bak.) Kaynakta; "Hz. Ali'ye (r.a.) atfedilir ancak meşhur bir sözdür." açıklaması mevcuttur. 9a'da derkenardadır.

<sup>194</sup> Ebû Mansûr Abdülmelik es-Se'âlibî, *el-İ'câz ve'l-îcâz* (Kahire: Mektebetü'l-Kur'an, ts.), 35 (No: 20). (Tatlı dilli olanın kardeşi çok olur.) 8a'da derkenardadır.

<sup>195</sup> Yahya İbnü'l-Hüseyn el-Cürcânî, *Tertîbu'l-emâlî*, nşr. Muhammed Hasan İsmâil (Beyrut: Dâru'l-kütübü'l-ilmiyye, 2001), 1/177 (No: 661). (Kişi dilinin altında gizlidir.) 8a'da derkenardadır.

<sup>196</sup>بشر مال البخيل بحادث أو وارث

#### 54- Beşşir mâle'l-behîli bi-hâdisin ev vârisin

Şol hasîs-i bed-güher kim bakdı mâlın cehl ile

Vir beşâret aña tâ kim bile kendü hâlini

Her ne cem' iderse bir gün bile virür rûzgâra

Yâhud ölür kendisi vârisler alur mâlını

<sup>197</sup>الجزع عند البلاء تمام المحنة

#### 55- El-ceze'u 'inde'l-belâ'i temâmu'l-mihne

Bir belâ gelse başa hoşdur çatı şabr eylemek

Lîk derd üstine derd olur kılsañ ıztırâb

...<sup>198</sup> ceze' kıldukça artar zaḥmetüñ

Bir belâ vü miḥnet oldur kim kalursun bî-şevâb

### Derkenarda bulunan Usûlî'ye ait manzum hadis tercümeleri

<sup>199</sup>من دل على عمل فله [مثل] أجر فاعله

#### 1- Men delle 'alâ 'amelin felehu [mişlu] ecri fâ'ilihi

Bir kişi bir ḥayr işe itse delâlet lâ-cerem

Ol kişi ol ḥayr işi iden gibi bulur şevâb

<sup>196</sup> Ebûbekir Ahmed b. Alî el-Hatîb el-Bağdâdî, *el-Buḥalâ* (y.y.: Dâru ibni Hazm, 2000), 222 (No: 312). (Cimrinin malını bir bela yahut mirasçı ile müjdele.) 9a'da derkenardadır.

<sup>197</sup> el-Heytemî, *eş-Şavâ'iku'l-muḥrika 'alâ ehl-i'r-rafi ve'd-dalâli ve'z-zındıkatı*, 2/379. (Bela anında kederlenmek musibetin ta kendisidir.) 9b'de derkenardadır.

<sup>198</sup> Metinde eksik kelime bulunmaktadır.

<sup>199</sup> Müslim, "İmâre", 133. (Bir iyiliğe aracılık eden onu işleyen gibi ecrini alır.) Hadis, kaynakta; "من من دل على خير فله مثل أجر فاعله" şeklindedir. 5a'da derkenardadır.

Cehd kıl hayr eyle ya hayrâta ol dâ'im delîl  
Tâ ki maḥrûm olmayasun hayrdan *min külli bâb*

<sup>200</sup>كل شيء بقدر حتى العجز والكيس

## 2- Kullu şey'in bi-ḳaderin ḥatta'l-'aczu ve'l-keys

Mü'min olan kişiler itmek gerekdür i'tikâd  
Kim ne iş kim işlenür 'âlemde taḳdîr iledür

Tâ ki temyîz ü belâgat 'aql ü dâniş 'aczu keys  
Cümle taḳdîr işidür şanma ki tedbîr iledür

<sup>201</sup>افضل الصلاة طول القنوت

## 3- Efḍalu's-şalâti tûlu'l-ḳunût

Eylegil tûl-ı ḳunût itseñ namâzı ehl-i dîn  
Ehl-i tâ'at içre dilerseñ ola ḳadrüñ a'lâ

Ya'nî çok durmak namâz içre ayağ üzre kişi  
Didi Sultân-ı Rusûl oldur şalatuñ efḍali

<sup>202</sup>يبعث كل عبد على ما مات عليه

## 4- Yub'asu kullu 'abdin 'alâ mâ mâte 'aleyh

İy birâder kendüñe hayr işi dâ'im pîşe kıl  
Naḳl idesün tâ ki dünyâdan iyü a'mâl ile

<sup>200</sup> Müslim, "Kader", 18. (Acizlik ve zekilik dahil her şey bir kader iledir.) 3a'da derkenardadır.

<sup>201</sup> Müslim, "Salatü'l-müsâfirîn", 164. (Namazın en efḍâli kıyâmı uzun olandır.) 3a'da derkenardadır.

<sup>202</sup> Müslim, "Cennet", 83. (Kul öldüğü hal üzere diriltirir.) 3b'de derkenardadır.

Sen muḳarreb bil bunı her ḳul ki dūnyâdan gider  
Her ne hâl ile giderse ḥaşr olur ol hâl ile

سبق المفردون<sup>203</sup>

#### 5- Sebeḳa'l-muferriḍûn

Zıkr-i Ḥaḳ'dan ğayrıya olma enîs ü şöyle bil  
Sebḳat itdi cümle 'âlemden şular ki ferd olur

Ya'nî Ḥaḳ zıkrinden artuḳ nesneye virmez vücûd  
Ḳaḥbe-zen dūnyâya meyl itmez şular ki merd olur

الدنيا سجن المؤمن وجنة الكافر<sup>204</sup>

#### 6- Ed-dūnyâ sicnu'l-mu'mini ve cennetu'l-kâfir

Didi Faḥr-i Enbiyâ kim işbu dūnyâ-yı denî  
Kâfire cennetdür ammâ mü'minüñ zindânıdur

Muẓṭaribdür mü'min ü dâ'im ḥalâş olmak diler  
Ḥubb-ı dūnyâ kâfirüñ ḥod dîni vü îmânıdur

هلك المتطعون<sup>205</sup>

#### 7- Heleke'l-mutenetṭi'ûn

Söyleseñ ḥaddeñ aşırı sözüñi iy ehl-i ḳâl  
Yaḥşi söyle söz içinde herze vü bühtânı ḳo

<sup>203</sup> Tirmizî, "De'avât", 129 (No. 3596). 3b'de derkenardadır.

<sup>204</sup> Müslim, "Zühḍ", 1. (Dünya mü'minin zindanı kâfirin ise cennetidir.) 4a'da derkenardadır.

<sup>205</sup> Müslim, "İlm", 7. (-Söz ve davranışlarında- Aşırı gidenler helak oldu.) 4a'da derkenardadır.

Kim helâk eyler ziyân idüp fuḥş u feşâr<sup>206</sup>  
Gitmesün göñlünde îmânun yalan eymânı kı

من غشنا فليس منا<sup>207</sup>

#### 8- Men ġaşşenâ fe-leyse minnâ

Şol kişi kim eyleye mü'minlere mekr ü ḥîle  
Ol kişi bizden degildür didi sulṭân-ı Hudâ

Ya'nî ḥaşr olmaz bizümle ol münâfıkdur didi  
Sen bizi mekr ü degâdan kı cüdâ yâ Rabbenâ

من بظاً به عمله لم يسرع به نسبه<sup>208</sup>

#### 9- Men beṭṭa'e bihi 'ameluhu lem yusri' bihi nesebuh

Ḥaḳ yolında bir kişi girü kıya kibr ü 'amel  
İlerü eyletmez ol bî-çâreyi aşıâ neseb

İşşı kılmaz devlet-i dünyâ ger olmasa 'amel  
Pes neseb faḫrını terk it eyle taḥşîl-i ḥaseb

من قتل دون ماله فهو شهيد<sup>209</sup>

#### 10- Men kıtile dûne mâlihi fe-huve şehîdun

Bir kişi bu niyyete ḥıfz eylese emvâlini  
Tâ ki rızkı içün varup nâmerde muḥtâc olmaya

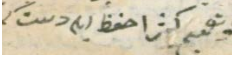
<sup>206</sup> Vezin hatası.

<sup>207</sup> Müslim, "Îmân", 164. (Bizi aldatan bizden değildir.) 4b'de derkenardadır.

<sup>208</sup> Müslim, "Zikr", 38. (Amelinin geri bıraktığı kimseyi soyu ileri götüremez.) 4b'de derkenardadır.

<sup>209</sup> Buhârî, "Mezâlim", 34 (No: 2480). (Kim malını müdafaa ederken öldürülürse o kişi şehit olur.) 5a'da derkenardadır.

Mâlin üzre öldürülse ol kişi olur şehîd

Pes oña  nağdin târac olmaya

<sup>210</sup> لا يموتن أحد [كم] إلا [وهو] يحسن الظن بالله

11- Lâ yemûtunne ‘eḥad[ukum] illâ [ve huve] yuḥsinu’z-ḡanne billâh

Mü’min olan dâ’imâ zevk u recâ içre olur

Lîk ölmek ḥâli geldükde recâ ḡâlib gerek

Ne kadar ḡarḡ-ı ḡünâh olsa kişi ol ḥâlde

Ḥüsn-i zan idüp Ḥaḡ’uñ ḡufrânına ṭâlib gerek

<sup>211</sup> لا يدخل الجنة عبد لا يأمن جاره بوائقه

12- Lâ yedḡulu’l-cennete ‘abdun lâ ye’menu câruhu bevâ’iḡahu

Dostlar ile hoş dürül hem-sâyeñi incitme kim

Kendü cânuña cefâ idesiñ iy ehl-i yaḡîn<sup>212</sup>

Añla bu remzi ki girmez cennete bir kişi kim

Olmaya hem-sâyesi anuñ cefâsından emîn

<sup>213</sup> بحسب امرئ من الشر أن يحقر أخاه المسلم

13- Bi-ḡasbi imri’in mine’ş-şerri en yehḡire eḡâhu’l-muslim

<sup>210</sup> Müslim, “Cennet”, 81. (Ölürken Allah hakkında -size merhamet edeceği şeklinde- hüsnü zan ile ölünüz) 5b’de derkenardadır.

<sup>211</sup> Müslim, “Îmân”, 73. (Belasından komşusu emniyette olmayan cennete giremez.) Hadis kaynakta; “لا يدخل الجنة من لا يأمن جاره بوائقه” şeklindedir. 5b’de derkenardadır.

<sup>212</sup> “Kendü cânuña cefâlar idesiñ iy ehl-i yaḡîn” şeklindeki metin vezin gereği “Kendü cânuña cefâ idesiñ iy ehl-i yaḡîn” olarak düzeltilmiştir.

<sup>213</sup> Müslim, “Birr”, 32. (Kişiye kötülük olarak Müslüman kardeşini tahkir etmesi yeter.) 6a’da derkenardadır.



Şöyle bil bir âdeme yeter yaramazlık bu kim  
Kaşd idüben bir Müselmân kardaşı tahkîr ide

Hor görme kimseyi kendüñden aşlâ tâ ki Hâk  
Rûz-ı maḥşerde saña ta‘ẓîm idüp tevķîr ide

<sup>214</sup>كفى بالمرء كذبا أن يحدث بكل [ما] سمع

14- Kefâ bi'l-mer'i keziben en yuhaddise bi külli [mâ] semi'a

Her ne deñlü şâdık u toğru olursa bir kişi  
Söylemegil her işitdigün yeter aña yalan

Sözlerin ehl-i cihânuñ ekşerin bi'l-kizb olur  
Pes ne lâzım söylemek her sözi iy şaḥib-Ḳur'ân

<sup>215</sup>يكون كنز أحدكم شجاعاً أقرع

15- Yekûnu kenzu eḥadikum şucâ'an eḳra'a

Mâluñı kesb eyledün bunda zekâtın virmedün  
Ol 'azâb itmege saña âḥiretde mâr olur

'Âḳil iseñ mâl-ı dünyâdan vefâ umma göñül  
Mâr hergiz şanma âdemoğlanına yâr olur

<sup>214</sup> Müslim, "Mukaddime", 4. (Kişiye yalan olarak her iştiğini nakletmesi yeter.) 6a'da derkenardadır.

<sup>215</sup> Buhârî, "Zekât", 3 (No: 1403). (Sizin biriktirdiğiniz hazineler kıyamet günü kel başlı bir yılan olacaktır.) Hadisin orijinal şekli: "يكون كنز أحدكم يوم القيامة شجاعاً أقرع". 6b'de derkenardadır.

يُغْفَرُ الشَّهِيدَ إِلَّا الدِّينَ<sup>216</sup>

#### 16- Yuğferu’ş-şehîdu ille’-d-deyn

Deynden gayrı şehîdüñ her günâhı ‘afv olur

Kimsenüñ haqqın koma boynuñda vü eyle edâ

Haq ile kul ortasında gayy güneh hep maḥv olur

Lîk haqq-ı ‘abd olursa mağfiret kılmaz Hudâ

البر حسن الادب<sup>217</sup>

#### 17- El-birru ḥusnu’l-edeb

Dîn içinde yahşilük ḥusn-i edebdür bilmiş ol

Şöyle kim bir kişi hoş-güftâr u hoş-kirdâr ola

Ehl-i birr oldur ki Haq edebin güde

Ya’nî gökçek hulk taḥşîl ide nîku-kâr ola

لَا تَعَذِّبُوا بِعَذَابِ اللَّهِ<sup>218</sup>

#### 18- Lâ tu‘azzibû bi-‘azâbi’llâh

Cânlu olan nesneyi öldürmelü olursanız

Siz aña itmeñ ‘azâbı âteş-i sûzân ile

Kahhâr-ı Muṭlaḳ-ı Hâlîḳ’a maḥşûsdur câ’iz degil

Haq’dan artuḳ kimse taqdîr eylemek nîrân ile

<sup>216</sup> Müslim, “el-‘Îmâre”, 119. (Şehidin borç dışında bütün günahları bağışlanır.) Hadisin orijinal şekli: “يُغْفَرُ لِلشَّهِيدِ كُلُّ ذَنْبٍ إِلَّا الدِّينَ”. 6b’de derkenardadır.

<sup>217</sup> Müslim, “Birr”, 14. (İyilik, güzel ahlaktır.) Hadis kaynakta; “البر حسن الخلق” şeklindedir. 9b’de derkenardadır.

<sup>218</sup> Buhârî, “Cihâd”, 149 (No: 3017). (Allah’a has olan azap ile insanları cezalandırmayın.) 10b’de derkenardadır.

<sup>219</sup> لم يبق من النبوة إلا المبشرات

**19- Lem yebka mine'n-nübüvveti illâ'l-mubeşşirât**

Şimdiden sonra nebî gelmez bunı böyle bilün  
Çünkü Peygâmbere' de hatm oldu nübüvvet iy civân

Qaldı bir hisşe nübüvvetden velâkin ümmete  
Ehl-i diller gördüğü rü'yâ-yı şâlih bî-gümân

<sup>220</sup> كن في الدنيا كأنك غريب أو عابر سبيل

**20- Kun fî'd-dunyâ ke'enneke garîbun ev 'âbiru sebîl**

Bu cihân içre garîb âdem gibi dirlik dürül  
Âhîret saña vañanadur aña 'azm itmekde ol

Ya meger yol gibidür dünyâ vü sen bir yolcısun  
Durma vü eglenme bir sa'ât göçüp gitmekde ol

<sup>221</sup> اسلام مرء دون شروطه

**21- İslâmu'l-mer'i düne şurûtihi**

Ger diler iseñ bilesün İslâm'ın bir kişinin  
Hüsn-i İslâm'ı şurûtında anuñ ma'lûmdur

Şartına kılsa vefâ bil mü'min-i şâdikdur ol  
'Ahdine durmaz[sa] îmânı anuñ ma'dûmdur

<sup>219</sup> Buhârî, "Kitâbu't-ta'bîr", 5 (No: 6990). (Nübüvvetten geriye mübeşşirat -salih rüyalar- dışında bir şey kalmamıştır.) 11a'da derkenardadır.

<sup>220</sup> Buhârî, "Rikâk", 3 (No: 6416). (Dünyada bir garip yahut gelip geçmekte olan bir yolcu gibi ol.) 11a'da derkenardadır.

<sup>221</sup> Bu hadis, hadis kaynaklarında bulunamamıştır.

## Musammatlar

[7b]

1

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

I

Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ

Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ

Es-selâm iy zübde-i evlâd-ı âl-i Muştafâ

Es-selâm iy kıdve-i ebnâ-yı Fahr-i Enbiyâ

Es-selâm iy vâkıf-ı esrâr-ı sırr-ı Murtaẓâ

Es-selâm iy 'âlim-i fehvâ-yı râz-ı **hel etâ**

Es-selâm iy serverân-ı etkıyâ' vü aşfiyâ

Es-selâm iy mihterân-ı enbiyâ vü evliyâ

Es-selâm iy muḳtedâ-yı zümre-i âl-i 'abâ

Es-selâm iy rehnümâ-yı etkıyâ vü aşfiyâ

Es-selâm iy menba'-ı cem'ıyyet-i şıdk u şafâ

Es-selâm iy maṭla'-ı hırşîd-i nûr-ı **ve'd-ḍuhâ**

II

Medḥ idelüm şâh-ı merdânı k'odur evvel imâm

Hem ikincisi Ḥasan'dur ol imâm u ol hü mâ[m]

Gözlerüm nûrı Ḥüseyn-i Kerbelâ'dur nîk-nâm

Zeyn olupdur ol 'Aliyy-i Aşğar ol bedr-i tamâm

Hem Muḥammed Bâkır ile buldı 'âlem intizâm

Ca'fer-i Şâdik'dadur 'izz ü vaḳâr u ihtîşâm

Mûsî-i Kâzım erenler serveri Fahr-ı l-enâm

Ol 'Alî Mûsâ Rızâ'dur hem şeh-i ber-ihtirâm

Bil Muḥammed Muttakî takvâ ile oldı be-nâm

Hem Takî'dür hem 'Alî ser-çeşme-i âl-i kirâm

[8a]

Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ

Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ

### III

Âl ü evlâduñ Hasan'dur tâ ezelde mihteri

Ol sebebden oldu anuñ iştihârı 'Askerî

Hem Muhammed Mehdî-i şâhib-zamân ol dîn eri

Zülfikâr ile kırsar âhîr ol kâfirleri

Cümle-i âl-i 'abânuñ olmışam ben çâkeri

Sevmeyen evlâdı oldu dîn ü îmândan berî

Şâh-ı merdân-ı 'Alî'nüñ olmışamdur Qanber'i

Hey ne Qanber Qanber'inin Qanber'inin Qanber'i

Ben mevâliyem sözümi añlamañuz serserî

Hayderîyem Hayderîyem Hayderîyem Hayderî

Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ

Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ

### IV

Hanedânuñ düşmânıdur Şibr ü Mervân [u] Yezîd

La'net-i Hâk anlaruñ cânındadır **hel min mezîd**

Qaldılar râh-ı dâlâlet içre şan diyu 'anîd

Qatl-ı evlâd-ı Resûl'e kaçd idüp her bir pelîd

Şâh Hüseyin-i Kerbelâ'yı itdiler zulmen şehîd

Lâyih oldu Bû Mua'ttib'den dile hüzn-i cedîd

Hâricîler bulısar itdiklerin yevmü'l-va'îd

Hânedân-ı Murtaẓâ'ya itdiler ẓulm-ı şedîd  
Bunca bed-ef'âl hep anlardan olmışdur bedîd  
Görmeyüp dîdâr-ı Hakk'ı olırlar der-ba'îd

Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ  
Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ

## V

Yüz sürüp dergâhına Hakk'ı uñ temennâ eyledüm  
Göñlümi ol ilticâ ile tesellâ eyledüm  
Cân u dilden âl ü evlâda tevellâ eyledüm  
La'net idüp düşmân-ı dîne teberrâ eyledüm  
Ben **Sirâcî**'yem göñül levhin mücellâ eyledüm  
Medh-i evlâdı göñül levhinde peydâ eyledüm  
Hey niçe 'âşıkları sermest ü şeydâ eyledüm  
Her birini bâde-i 'aşk ile rüsvâ eyledüm  
[8b] Şafha-i dilde bu medhî sebt [u] inşâ eyledüm  
Gıll ü ğışdan göñlümüñ levhin muşaffâ eyledüm

Es-selâm iy mefhar-ı 'uşşâk-ı dîdâr-ı Hudâ  
Es-selâm iy mazhar-ı envâr-ı zât-ı kibriyâ

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

Ol menba'-ı nübüvvet ü ser-hayl-i aşfiyâ  
 Ol ma'den-i fütüvvet [ü] ser-çeşme-i ehibbâ  
 Ol rehnümâ-yı zümre-i 'uşşâk-ı bâ-şafâ  
 Kimdür denilürse cümle-i maḥlûka pîşvâ  
 Hakk'ın ḥabîbi Hazret-i Sultân-ı Enbiyâ  
 İy **Sirâcî** ağlar iseñ n'ola her dem zâr zâr  
 Biz fakîrüz yine fakr ehli bilür fuḳarâ

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- I** Vaşl-ı cânâna enîs olan kişi cân istemez  
 Mest-i 'aşk-ı lâ-yezâlî âb-ı ḥayvân istemez  
 Târik-i dünyâ olan dârât-ı 'unvân istemez  
 İhtiyâr-ı fakr iden dergâh [u] eyvân istemez  
 Zâd-ı ğamdan özge hergiz kendüñe nân istemez
- II** Beyt-i Hakk'dur ḳalb-i 'âşık nûr-ı Hakk ile tolar  
 Ol şu'â'ıñ zerresi pesdür cihâna ser-te-ser  
 'Ârif oldur 'ayn-ı 'ibretle kılar çarḫa nazar  
 Şu'le-i âhı anuñ kim 'âleme parlak şalar  
 Zerreze almaz günü ol mâh-ı tâbân istemez
- III** Dâğlarla sîne-i sûzânum itdüm bâğ [u] râğ  
 Eşk-i ḥûnînüm akarsa tañ mı her dem çağ [u] çağ  
 Cân [u] dilden keşretinden 'âlemüñ idüp ferâğ  
 Sînesine her ki kesdi na'l yakdı tâze dâğ

Eylemez bâğa nazar seyr-i gülistân istemez

- IV Eyle iy dil kûşe-i fakr u fenâyı ihtiyâr  
Eşk-i hûn-âbuñ aķar her dem misâl-i cûybâr  
Şâd olma bu fenâ dünyâda kıl efgân u zâr  
Şol ki istiğnâ serîrine olurdı şâh-vâr  
Ser-te-ser olmağa heft iklîme sultân istemez

- V Ğayra kûl olmam **Sirâci** kılsalar cismüm dü nîm  
Rûh-ı Kudsî'dür viren bu pendî baña Hâķ 'Alîm  
Pâdişâhumdur benüm Sultân Süleymân bin Selîm  
Ol ki 'aşķ ehlidür olur kûy-ı dilberde muķîm  
Eyleyüp dîvânelik dağ [u] beyâbân istemez

4

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- I Şehâ kem-ķaķreden kim şûretâ pür-kem gedâyuz biz  
Bi-ķamdillâh ķarîķ-i 'aşķ içinde pâdişâhuz biz  
Niķe 'âşıkķarı irşâda ķâdir rehnümâyuz biz  
Ezelden hâķ-i pây-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz

[9a]

- II Şorarsañ bize dinmişdür ezel bezminde 'âşıkķlar  
Reh-i 'aşķ içre cân terkin urucı cismi yanıkķlar  
Yezîd'e la'net itmişüz bizi bilsün münâfıkķlar  
Ķadîmî hâķ-i pây-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz

- III Cemî'-i 'âlemi var eyleyen yokdan Hudâ oldu  
Dü kevnüñ pâdişâhı bil Muħammed Muşţafâ oldu



Bugün ser-çeşme-i nûr-ı velâyet Murtażâ oldu  
Anuñ'çün hâk-i pâ-y-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz

IV Tecellâ eyleyen dilde Hasan nûr-ı ilâhîdür  
Hüseyn-i Kerbelâ iki cihânuñ pâdişâhıdur  
Niçe 'âşîleruñ Zeynel'ibâ hem dîn penâhıdur  
Muhibb-i hânedân-ı hâzret-i âl-i 'abâyuz biz

V Muhammed Bâkır u Ca'fer şadâkat mülkinüñ hanı  
Biri Mûsî-i Kâzım'dur nice medh itmeyem anı  
'Alî Mûsâ Rızâ'yı añup itsem tañ mı efgânı  
Qadîmî hâk-i pâ-y-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz

VI Muhammed'dür Takî şâhum ki takvâ ile yâd oldu  
Şehîd oldu 'Aliyy-i bâ-Nakî'nüñ rûhı şâd oldu  
Hasan kim 'Askerî'dür işi bunlaruñ cihâd oldu  
Muhibb-i hânedân-ı hâzret-i âl-i 'abâyuz biz

VII Muhammed Mehdî-i şâhib-zamân mîr-i livâmuzdur  
**Sirâcî** hânedânuñ her birisi pîşvâmuzdur  
Quliyuz cümle evlâduñ kim anlar muqtedâmuzdur  
Qadîmî hâk-i pâ-y-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz

[9b]

5

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Bu durur Hâk'dan niyâzum iy hümâm  
Kim şefî' ola bize Hayru'l-enâm  
İbtidâdan tâ ilâ yevmi'l-kıyâm

Ḥazret-i ‘İzzet’den olsun biñ selâm  
Muştafâ’nuñ rûhına her şubh u şâm

II Çün Muḥammed’dür şefî’ü’l-müznibîn  
Gördi vü bildi Ḥak’ı ‘**ayne’l-yakîn**  
Rûz u şeb budur temennâmuz hemîn  
Ḥazret-i ‘İzzet’den olsun biñ selâm  
Muştafâ’nuñ rûhına her şubh u şâm

III Ol şefâ’at menba’ı kân-ı vefâ  
Ol mürüvvet ma’deni nûr-ı Hudâ  
Çünkü oldur Muştafâ vü müctebâ  
Ḥazret-i ‘İzzet’den olsun biñ selâm  
Muştafâ’nuñ rûhına her şubh u şâm

IV Sînemizde yaḫalum dâğ üzre dâğ  
Tutuşalum biz de mânend-i çerâğ  
İy **Sirâcî** eyle ğayrıdan ferâğ  
Ḥazret-i ‘İzzet’den olsun biñ selâm  
Muştafâ’nuñ rûhına her şubh u şâm

[10a]

6

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

I Ḥamdulillâh olmuşuz biz ümmet-i Faḫru’l-enâm  
Çâker-i aşḫâb-ı âluz daḫi evlâd-ı kirâm  
Anlara maḫşûşdur ‘izz ü vaḫâr u ihtîşâm  
Na’t u vaşfin idelüm iy dil ilâ yevmi’l-kıyâm  
Zevk u şevk ile diyelüm eş-şalâtu ve’s-selâm

- II Ol Güzîn-i Enbiyâ vü evliyâ Hayru'l-beşer  
Turfetu'l-'ayn içre itdi **ķâbe ķavseyne** güzer  
Rû-be-rû gördi cemâl-i Hakk'ı ol 'âlî-nażar  
Ümmetini diledi ol dem idüp def'-i zarar  
Ümmet iseñ sen dañi di eş-şalâtu ve's-selâm
- III Gün yüzinde nûr-ı Hakk olmışdı ol mâhuñ 'ayân  
Görinürdi bakıcaķ şubh-ı sa'âdetde nişân  
Kande gitse üstine ebr olur idi sâyebân  
Ol getürmişdi bize beş vakt namâzı armağan  
Biz dañi gel okuyalum eş-şalâtu ve's-selâm<sup>222</sup>
- IV Zübde-i evlâd-ı Âdem'dür Muḥammed Muştafâ  
Âyet-i **levlâk** indi şânına hem **ve'd-ḍuḥâ**  
Görmege müştâkdur nûr-ı cemâlin enbiyâ  
İşiginüñ bendesidür enbiyâ vü evliyâ  
'Âşık iseñ sen dañi di eş-şalâtu ve's-selâm
- V Olmuşuz rûz-ı ezelde biz muḥibb-i ḥânedân  
Mâ'il olmaz döstum 'âşıklara kevn ü mekân  
İremez çünkim vişâl-i yâre 'âşık râyegân  
İy **Sirâcî** zevķ u şevķ ile dutuş sen dañi yan  
Cân u dilden cûş idüp di eş-şalâtu ve's-selâm

---

<sup>222</sup> 10a'da derkenardadır.

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Mest-i 'aşkı lâ-yezâliyet Hudâ'dur sevdigüm  
 Mefhar-i 'âlem Muhammed Muştafâ'dur sevdigüm
- [10b] Hayder-i Kerrâr 'Aliyyü'l-Murtazâ'dur sevdigüm  
 Ol Hasan İbn-i 'Alî Şîr-i Hudâ'dur sevdigüm  
 Gözlerüm nûrî Hüseyin-i Kerbelâ'dur sevdigüm
- II Vâkıf-ı sırr-ı ilâhî menşe'-i ehl-i yakîn  
 'Âlim-i sırr-ı hakîkat nâmı Zeynel'âbidîn  
 Ol erenler server-i ol-câmi'-i âdâb-ı dîn  
 O 'Alî İbn-i Hüseyin ol hâfız-ı erbâb-ı dîn  
 Ol Muhammed Bâkır ol şâh-ı gedâdur sevdigüm
- III Medh olunursa demidür yine âl-i Muştafâ  
 Ca'fer-i Şâdık durur biri imâm-ı muktedâ  
 Mûsî-i Kâzım erenler şâhı ol müşkil-küşâ  
 Menba'-ı lutf u mürüvvet birisi Mûsâ Rızâ  
 Hem Muhammed şâhib-i ehl-i tekâdur sevdigüm
- IV Hem 'Alî'dür hem Takî'dür ol erenler serveri  
 Birisi daği Hasan'dur iştiârî 'Askerî  
 Râh-ı İslâm'ıñ bulardur tâ ezelden rehberi  
 Hak yolında sa'y idüben kırdılar kâfirleri  
 Ol Muhammed Mehdî-i şâhib-livâdur sevdigüm
- V Tâ ezel bezminde evlâda tevellâ kılmışam  
 Hâricîye la'net idüben teberrâ kılmışam

Ben **Sirâcî**'yem gönül levhın mücellâ kılmışam

Anuñ içün bu hurûf-ı dilde peydâ kılmışam

Şâhib-i Düldül 'Alî şîr-i Hudâ'dur sevdigüm

8

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I Dem-â-dem eşk-i hûn-âbum şeb-i hicründe kan itdüm

Ğam u derd u firâkuñla idüp âh u figân itdüm

Yoluñda iy hilâl ebrû elif kaddüm kemân itdüm

Hadeng-i nâveküne tabla-i sînem nişân itdüm

Eğerçi cân u dil nağdin yol[ın]da râyegân itdüm

Müfîd olmadı yanuñda taşavvurdan ziyân itdüm

II Hâbîbüm şanma kim 'âlemde bir kez vaşluña irdüm

Aña şâhid yeter 'uşşâk içinde çehre-i zerdüm

Beyân u şerh olunmaz haşr olunca guşşa vü derdüm

Ölünce âsitânuñda 'ubûdiyyet idem dirdüm

[11a] Eğerçi cân u dil nağdin yol[ın]da râyegân itdüm

Müfîd olmadı yanuñda taşavvurdan ziyân itdüm

III Kemîne bendeñ idüm kendümi sen cânâ tapşurdum

Ki ya'nî Mısr-ı hüsnünde kuli sultâna tapşurdum

Bu cism-i nâtüvânum za'f ile cânâna tapşurdum

Dil-i pejmürdemi ihyâ içün dermâna tapşurdum

Eğerçi cân u dil nağdin yolında râyegân itdüm

Müfîd olmadı yanuñda taşavvurdan ziyân itdüm

IV Diyâr-ı gurbete gitdüm garîb u haste vü nâcâr

Şeb-i hicründe kan yutmak gıdâm olmuş durur her bâr  
Vişâle vâşıl olmadum n'ola ٲa'n eylese ağıâr  
Dirîgâ itmedüñ aĥvâlümi bir kerre istifsâr  
Egerçi cân u dil naĥdin yolında râyegân itdüm  
Müfid olmadı yanuñda taşavvurdan ziyân itdüm

V **Sirâcî** bendeñi koyup yüzüñ ağıâre döndürdüñ  
Fitîl idüp vücûd-ı rişte[yi] yakduñ göyündürdüñ  
Çerâğ uyanmış iken dest-i cevr ile söyündürdün  
Belâ-yı derd u miĥnetle yine hicrâna gönderdün  
Egerçi cân u dil naĥdin yolında râyegân itdüm  
Müfid olmadı yanuñda taşavvurdan ziyân itdüm

9

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Düşmedi 'aşkuñla cânâ mest u ĥayrân oldıgum  
Giceler tâ şubĥ olunca zâr u giryân oldıgum  
İstemezseñ dôtum çok böyle nâlân oldıgum  
'Âşık-ı şûrîdeñi terk itme ĥurbân oldıgum

II 'Aşkuñı cânumda mühr itdüm cihâna virmezem  
Derdüme dermân idindüm baş u cânâ virmezem  
Ĥâk-i pâyuñ zerresin kevn ü mekâna virmezem  
'Âşık-ı şûrîdeñi terk itme ĥurbân oldıgum

III Âsitânuñ cân u dil idindiler Beytu'l-ĥarâm  
Pâdişâhum 'ömr ü devlet saña olsun ber-devâm  
Sensüzün 'âlemde sağ olmak baña olsun ĥarâm

‘Âşık-ı şûrîdeñi terk itme kırbân oldıgum

[11b]

IV Maıv olup zâ’il olısar çünkü bu çâr-ümmehât  
‘Âkıbet fânî olısar kılmayıp bu şeş cihât  
Çünkü bâķî kılmayısar kimseye bu kâ’inât  
‘Âşık-ı şûrîdeñi terk itme kırbân oldıgum

V ‘Âşıķa müşkil belâdur dilberinüñ hasreti  
Hak Ta‘âlâ virmesün kıllarına bu miñneti  
Bu **Sirâcî** nice çeksün gamuñ ile firķati  
‘Âşık-ı şûrîdeñi terk itme kırbân oldıgum

10

**mef ‘ülü fâ’ilâtü mefâ’ilü fâ’ilün**

I Oldum belâ-yı hicr ile ben mübtelâ-yı elem  
Mesken idindi cânımı âlâm [u] derd ü gam  
Kâşd eyledüm ki eyleyüm ahvâlümi rakam  
İki büküldi kâğıd u kan ağladı kalem

II Gam kışşasını ben nice tefsîr eyleyüm  
‘İzz ü huzûra hâlümi tahrîr eyleyüm  
Fıkr eyledüm ki hâlümi takrîr eyleyüm  
İki büküldi kâğıd u kan ağladı kalem

III Gelmez nazîrüñ ‘âleme iy şâh-ı ‘âlî-zât  
Biñ yıl dönerse devr idüben bu çarķ-ı kâ’inât<sup>223</sup>  
Medh eyler iken ağzı açık kâlup devât<sup>224</sup>

<sup>223</sup> Vezin hatası.

İki büküldi kâğıd u kan ağladı kalem

IV Hâk-i derüñe yüz sürüben eyledüm niyâz  
Redd itme ben kuluñı eyâ şâh-ı ser-firâz  
Hayfâ ki hatm olundu bu kışşa-i dırâz  
İki büküldi kâğıd u kan ağladı kalem

V Kaldı **Sirâcî** hâk-i mezelletde hor u zâr  
Demdür 'inâyet eyleseñ iy şâh-ı kâm-kâr  
Dil istedi ki söyleye bir hoşça yâdigâr  
İki büküldi kâğıd u kan ağladı kalem

11

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Dâr-ı ğurbetde yine yârânum aındum ağladum  
Şâm-ı zulmetde yine tâbânum aındum ağladum  
Bir kemîne bendeyem ol hanum aındum ağladum  
'Ayş u nûş-ı hâzret-i sulţânnum aındum ağladum

II Her kişi bir kûşede maḥbûbu ile şâdumân  
Vâdî-i ğurbetde ben zâr u ğarîb u nâtüvân  
Başumı taşlara çalup yiridür kılsam figân  
'Ayş u nûş-ı hâzret-i sulţânnum aındum ağladum

[12a]

III Varlıgum maḥv oluban kalmadı benlikden eşer  
Tâkatüm tâk oluban oldum yine zîr ü zeber  
İy baña şoran kişi feryâd u nâlemden haber



‘Ayş u nûş-ı Һazret-i sultânım aındum ağıladum

IV Cümle ‘âlem dâmen-i maķşûda buldı dest-res  
Kûşe-i vuşlatda maĥbûb ile olmış hem-nefes  
Nâlem eflâke irerse n’ola mânend-i ceres  
‘Ayş u nûş-ı Һazret-i sultânım aındum ağıladum

V Bûte-i ‘aşķ içre yanuban **Sirâcî** pâyimâl  
Câm-ı şevķi nûş idüp olmış durur şûrîde-ĥâl  
İy baña derd-i derûnum ĥâlini iden su’âl  
‘Ayş u nûş-ı Һazret-i sultânım aındum ağıladum

12

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

I ‘Âdetidür çeşmümün her laĥza her an ağlamak  
Ağlamak öğrendi her dem çeşm-i giryân ağlamak  
Kısmet olmuşdur baña iy şâĥ-ı ĥûbân ağlamak  
Kim saña gülmek naşîb oldu baña ĥan ağlamak

II Һasretâ derdâ dirîĝâ ĥalmışam nevmîd-vâr  
Yile vardı tövbe vü zühdüm gidüp şabr u ĥarar  
Çıkdı elden derd ü Һasretle ‘inân u ihtiyâr  
Kim saña gülmek naşîb oldu baña ĥan ağlamak

III Dilberâ dil Mışır’ına ‘âlemde sultân ol yûri  
Cân u dil Ya’ķûb’ına maĥbûb-ı Ken’ân ol yûri  
Gülşen-i ĥüsn içre sen gül gibi ĥandân ol yûri  
Kim saña gülmek naşîb oldu baña ĥan ağlamak

IV Halk-ı ‘âlem bildiler ‘aşkuñla tâlân oldıgum  
Eşk-i hasretle dem-â-dem zâr u giryân oldıgum  
İşidüp feryâdumı incitme kurbân oldıgum  
Kim saña gülmek naşîb oldı baña kan ağlamak

V Ben **Sirâcî**’yem yerüm Manşûr-veş dâr eylerem  
Râh-ı ‘aşkuñda şehâ şanma beni ‘âr eylerem  
Anuñ içün gice gündüz nâle vü zâr eylerem  
Kim saña gülmek naşîb oldı baña kan ağlamak

[12b]

13

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

I Hamdulillâh bir şeh-i ‘âlî-cenâbum var benüm  
Mesned-i devletde şâh-ı kâm-yâbum var benüm  
Dergehinde ol şehüñ çok feth-i bâbum var benüm  
Bir meh [u] hurşîd-ţal‘at âfitâbum var benüm  
Bir şeh-i gerdûn-süvâr meh-rikâbum var benüm

II Olmuşamdur ol şehüñ ben bir kemîne bendesi  
Kemterîn efgendesinüñ kemterîn efgendesi  
Cürm ü nokşânuma had yok olmuşam şermendesi  
Şu‘le-i âhum olupdur ol şehüñ tâ bendesi  
Mesned-i devletde şâh-ı kâm-yâbum var benüm

III ‘Âdet olmuşdur o şâha luţf u ihsân u kerem  
Hâtem-i Tay ismin unutturdu ol ‘âlî-himem  
Cânı yokdur öykünemez ol şehe Dârâ vü Cem  
Bir mürüvvat menba‘ı bir şâhib-i tabl ü ‘âlem  
Bir sehâvet ma‘deni ‘âlî-cenâbum var benüm

IV Dest-i luṭfın her kaçan kim açsa ol kân-ı seḥâ  
Behre-mend olur anuñ ‘aṭâsı ile mîr gedâ  
Luṭf u iḥsânı aña erzânî kılmışdur Hudâ  
İdemezler ḥalk-ı ‘âlem vaşfın ol şahuñ edâ  
[13a] Bir mürüvvet kânı şâh-ı kâm-yâbum var benüm

V Kullarına kûşe-i çeşm ile itdükde nazar  
Her birine gûyiyâ iḥsân ider tâc u kemer  
Hûk-i pâyında o şâhuñ bir durur sîm ile zer  
Râh-ı ‘aşkında **Sirâcî** tañ mı virse cân u ser  
Bir seḥâ kânı şeh-i ‘âlî-cenâbum var benüm

14

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I Yine ‘azm itdün gazâ-yı ekbere iy şâh-ı dîn  
Rehberün olsun ricâl-i gayb Hâk olsun mu‘în  
Baḥr u berde Hızır ile İlyâs ola saña qarîn  
Umaruz kim düresün a‘dâ-yı dînün defterin  
Himmetüne pâdişâhum şad hezârân âferîn  
II Emrüne şâhum muṭî‘ olmuş durur mîr ü gedâ  
Cân u başın her birisi yoluña idüp fedâ  
Muḳtedâsuñ cümle ‘âlem saña idüp iḳtidâ  
Vird idüp bu medḥi cândan cânımız eyler nidâ  
Haşmetüne pâdişâhum şad hezârân âferîn  
[13b]  
III Rafz u ilḥâdı anuñ buldı tevâtürle şübût

Sebb-i aşhâb eylemek olmuşdur aña zâd u kût  
Gâret idüp mülkini yık hemçü beyt-i ‘ankebût  
Dilerem ola mu‘înüñ ol Hudâ-yı lâ-yemût  
‘İzzetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn

IV Hûâr u zâr olmuşdur anlaruñ katında Yâr-ı Gâr  
Sebb iderler nisbet idüp bir bölük kavm-i şîrâr  
İntikâm için sa‘âdet ile olduñ şehsüvâr  
Zehresi yokdur turımaz yine iderler firâr  
Niyyetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn

V İntikâma niyyet itmişdür kamu bernâ vü pîr  
Ger sipâhî ger za‘îm ü ger emîr ü ger vezîr  
‘Avn-i Hâk’la idelüm ehl [ü] ‘iyâlin hep esîr  
Müflis olsun tâ kıyâmet her biri hûr u hâkîr  
‘İzzetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn

VI Ger Hudâ fırsat virürse idelüm şîrâne ceng  
Yağdıralum başına mülhidlerüñ top u tûfeng  
Bunıyalum kan ile her birimiz gûyâ peleng  
Gözlerine anlaruñ biz uralum tîr ü hadeng  
Devletüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn

VII İy **Sirâcî** uralum mülhidlerüñ bağına dâğ  
Dîn yolında tutuşalum biz de mânend-i çerâğ  
Kuşanalum ney gibi hîdmete yüz yerde kuşâğ  
Hâşâ lillâh şâhımız ide bu niyyetden ferâğ  
Niyyetüñe pâdişâhum şad hezârân âferîn

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Mest-i 'aşkam giçmişüm nâmus u neng ü 'ârdan  
Eski yârumdur cüdâ düşmen bu âh u zârdan  
Yüz çevirmen dostlar hâk-i reh-i dildârdan  
Öldürüp ben nâtüvânı şulh idüp inkârdan  
Vâ'izâ giçmen hevâ-yı derd-i 'aşk-ı yârdan  
Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm ikrârdan
- II 'Âlemi var eyleyen Allâh hâkky'çün begüm  
Hem Hâbîb-i Hâk Resûlullâh hâkky'çün begüm  
[14a] Hâzret-i Âdem Şafiyyullâh hâkky'çün begüm  
Nûh [u] Mûsâ hem Hâlîlullâh hâkky'çün begüm  
Mâsivâyı halk iden ol şâh hâkky'çün begüm  
Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm ikrârdan
- III Enbiyâ vü evliyâ vü aşfiyânun cânı çün  
Zübde-i âdem Muhammed Muştafâ'nun cânı çün  
İy hâbîbüm çâr-yâr-ı bâ-şafânun cânı çün  
Hem Hasan ile Hüseyin-i Kerbelâ'nun cânı çün  
Hânedâna bendeyem âl-i 'abânun cânı çün  
Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm ikrârdan
- IV Tîr-i cevr ile yüregüm toptolu kan itdiler  
Rûhumı kabz eyleyüp cismümi bî-cân itdiler  
Âteş-i sûzân ile bağrumı büryân itdiler  
Eşk-i hûn-âbum dem-â-dem baħr u 'ummân itdiler  
Başumı meydân-ı 'aşk içinde galâtân itdiler

Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm ikrârdan

- V Giç cihânuñ keşretinden kıl derûnuñ yine pâk  
Hâk-i pâ-y-ı ehl-i 'irfâna yüzüñi eyle hâk  
Sûzen-i 'aşk ile bir söz söyle olsun sûznâk  
Gel derûn-ı dilden eyle yine âh-ı derdnâk  
İy **Sirâcî** derd-i 'aşk ile olursam da helâk  
Dönmezem rûz-ı ezelde itdigüm ikrârdan

16

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- I İşidüp bu muşîbet hâlini ins ile cân yansun  
Peşîmân olup itdigi işe şâh-ı cihân yansun  
Bu âteşden 'aevlensün göyünsün cism [ü] cân yansun  
Yine göynüklü bir âh ideyin kevn ü mekân yansun  
Şerâr-ı nâr-ı âhumdan zemîn ü âsumân yansun
- II Bu mâtemden figân u nâle kılsun begler ağalar  
Perîşân-hâl olup yolsun saçın zülfin semen-sâlar  
Yine cûş u hurûş idüp acısun baña deryâlar  
Bu cevri itdigi yokdur cihânda 'âlem-ârâlar
- [14b] İşidüp bu muşîbet hâlini ins ile cân yansun
- III Gözüm bu mâcerâ içün dem-â-dem kanlar ağlasun  
Taşuban seyl-i eşküm garķ idüp dünyâyı çağlasun  
Çıgırup ra'd [u] berķ tûfân olup yolları bağlasun  
Fırâķ u nâr-ı hasretle işiden sîne tağlasun  
Bu âteşden 'aevlensün zemîn ü âsumân yansun

IV Çü gitdi dâr-ı 'uqbâya yiri huld-ı berîn olsun  
O mazlûmuñ enîsi Hâzret-i Rûhu'l-emîn olsun  
Semâvât ehl-i rahm idüp aña yâr u qarîn olsun  
Ehibbâsınuñ işi rûz [u] şeb zâr u enîn olsun  
Peşîmân olup itdigi işe şâh-ı cihân yansun

V Şafağ bu mâtem için tañ mı boyanursa ger kana  
Ki hergiz bu muşîbet olmamışdur âl-i 'Osmân'a  
Yaşum bu mâcerâ için dönüpdür la'l ü mercâna  
**Sirâcî** yanalum tâ haşr olunca nâr-ı hicrâna  
Firâk u hasret odından tutuşsun cism ü cân yansun

17

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I Hâbîbüm dûr düşdüm nâgehân nûr-ı 'izâruñdan  
Meşâm-ı dil mu'aţţarken hevâ-yı müşg-bâruñdan  
Gözüme tûtiyâ için buyur pâyüñ gubâruñdan  
Beni mahırûm gönderme Hudâ haqq'ı civaruñdan  
Esen kal pâdişâhum ben kuluñ gitdüm diyâruñdan  
Yürekde kanlu peykânüñ kalupdur yâdigâruñdan

II Hâlîlüm nâr-ı 'aşkum cânum içre gülşen olmuşdur  
Yanar dil şâm-ı hicründe şanasun külhan olmuşdur  
Saña bakmağa her yârem tenümde revzen olmuşdur  
Günâhuñ yok senüñ cânâ baña hep benden olmuşdur  
Esen kal pâdişâhum ben kuluñ gitdüm diyâruñdan  
Yürekde kanlu peykânüñ kalupdur yâdigâruñdan

III Diyâr-ı gurbete gitdüm şehâ ben derd ü firâkatle  
Enîs olmuş durur göñlüm belâ-yı renc-i hasretle  
Hamîrüm bile mi taḥmîr olundı yoḥsa miḥnetle  
Yöneldüm gitmege dâr-ı ğama bunca meşakḳatle  
Esen ḳal pâdişâhum ben ḳuluñ gitdüm diyâruñdan  
Yürekde ḳanlu peykânuñ ḳalupdur yâdigâruñdan

[15a]

IV Felek zecr ile ayırdı beni gün yüzlü yârümden  
Melekler râḫat olmazsa ‘aceb mi âh u zârümden  
Od ursam ‘âleme ṭañ mı ben âh-ı pür-şerârümden  
Cihânı ğarḳa virsem dem durur iki pınarümden  
Esen ḳal pâdişâhum ben ḳuluñ gitdüm diyâruñdan  
Yürekde ḳanlu peykânuñ ḳalupdur yâdigâruñdan

V **Sîrâcî** nâr-ı hicrîñle efendi yana gelmişdür  
Ser-i kûyuñda ṭop idüp başın çevġâna gelmişdür  
Vedâ‘ idüp ḫuzûruñda yine efġâna gelmişdür  
Gözüm nûrı dem-â-dem ağlamak giryâna gelmişdür  
Esen ḳal pâdişâhum ben ḳuluñ gitdüm diyâruñdan  
Yürekde ḳanlu peykânuñ ḳalupdur yâdigâruñdan

18

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I Başımı ṭop eyleyüp geldüm bugün meydâna ben  
Gûyiyâ geldüm bugün bâzîçe-i çevġâna ben  
Da‘vî-i merd eyledüm cânâ yine mestâne ben  
Ḥüsnüñüñ şem‘ine oldum yanmaġa pervâne ben



Göricek zencîr-i zülfüñ olmışam dîvâne ben

II Nakş idelden hâme-i kudret cemâlüñ nakşını  
Sîneye çekdüm eliflerle nihâlüñ nakşını  
Dâğlar ile zeyn idüp cismümde hâlüñ nakşını  
Nakş kıldum iy şanem dilde hayâlüñ nakşını  
Tañ mıdur dirsem eger bu sîneye puthâne ben

III Boynuma bend eyleyelden zülfinüñ ser-bendini  
Bendi i'râz eyleyüp göstermez oldu kendini  
Kılmadı 'ahde vefâ gör ol mehüñ pâ-bendini  
Baña kat kat eylemişdür o bu resme bendini  
Her ne îzâ eylese minnet tutaram câna ben

IV Ol perî bakmaz yüzüme bir nefes âdem gibi  
Eşk-i hûn-âbum dem-â-dem tañ mı aksa dem gibi  
Tâli'üm gâyet nuhûsetdür sitârem kem gibi  
Derd ü miñnet yügrüşür yanumca hem-sâyem gibi  
Şanmañuz tenhâ-vârum bu vâdî-i hicrâne ben

[15b]

V Hem-nefes olmuş dirîgâ goncalarla hâr u has  
Anuñ içün görünür dil murğına 'âlem kafes  
İrmedi vaşla **Sirâcî** eyledi gerçi heves  
Râyegân bulmuş Muhibbî vaşl-ı yâre dest-res  
Kâşkî olsam şabâ 'âlemde yâhûd şâne ben

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- I Bi-ḥamdillâh yine gördüm 'acâ'ib şun'-ı Yezdân'ı  
 Arasañ kâ'inât içre bulunmaz aña hîç şânî  
 Bu rûşendür ki Aydıncık dimişler aña erzânî  
 Kamu ḥalkı severler cân u dilden ehl-i 'irfânı  
 İki baḥr arası bir göl öñi taḥt-ı Süleymânî
- II Yöresi ol bihişt amma maḳamuñ cümle şahrâdur  
 Velîkin Rûm'dan yaña 'aḳar bir ulu deryâdur  
 Temâşâluḳ dimişler nâmını özge temâşâdur  
 İçinde mehlikâlar var biri birinden a'lâdur  
 İki baḥr arası bir göl öñi taḥt-ı Süleymânî
- III İçinde şâḥ-ı tûbâdan nişâne bir çınârı var  
 Gözüm yaşı gibi çağlar aḳar dört çeşme-sârı var  
 Çemen-zâr olmuş eṭrâfı kenâr-ı cûybârı var  
 Gülistânında bülbüller gibi murḡuñ hezârı var  
 İki baḥr arası bir göl öñi taḥt-ı Süleymânî
- IV Ḥayât âbı durur şankim revân olmuş Ayazma'sı  
 İderse mürdeler iḥyâ ne ṭañ âb-ı muşaffâsı  
 Nazîrin görmedi gözler 'acâyipdür muşallâsı  
 Ğarîbi hoş dutarlar göricek ednâ vü a'lâsı  
 İki baḥr arası bir göl öñi taḥt-ı Süleymânî
- V Egerçi vaşfı ol şehrüñ degildür ḳâbil-i ta'bîr  
 Velîkin mümkün olduğça ḳılalum biz daḥi taḳrîr

Olunmaz biñde bir medh-i beyân [u] şerh ile tefsîr

**Sirâcî** anuñ evşâfın idelüm hall ile taḥrîr

İki baḥr arası bir göl öñi taḥt-ı Süleymânî

20

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Nâgehân gördüm tecellâ eyledi bir nev-civân

Âyet-i **şemsu'd-ḍuḥâ** olmuş 'izârında 'ayân

[16a] Kaşları tuğrasıdur şubḥ-ı sa'âdetden nişân

Âḳ sancağına beñzer âl-i 'Osmân'uñ hemân

II Her kaçan olsa semend-i devlete ol şeh süvâr

Döne döne vecd olur üstine çarḥ-ı bî-ḳarar

Dinmeyüp yek ḥamlesine feth olur dâr u diyâr

Âḳ sancağına beñzer âl-i 'Osmân'uñ hemân

III Bâḡ-ı ḥüsn içre şalındukça o servüñ ḳâmeti

Çehresinde görünür **innâ feteḥnâ** âyeti

Rûz-ı rezm olsa ḳomaz cân-ı 'adûda râḥatı

Âḳ sancağına beñzer âl-i 'Osmân'uñ hemân

IV Ḥidmetine ney gibi bağladum ol şâhuñ kemer

Yüzi ayından alur cümle kevâkib nûr u fer

Kişver-i a'lâyı bir demde idüp zîr ü zeber

Âḳ sancağına beñzer âl-i 'Osmân'uñ hemân

V İy **Sirâcî** rişte-i cismüm yakaldan nâr-ı ğam

Mûnis olmuşdur dil-i dîvâneye renc ü elem

Ten hîşârın feth idüp gönülde ol şâhum ‘alem’<sup>225</sup>

Âk sancağına beñzer âl-i ‘Osmân’uñ hemân

21

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- I Dönmedi hergiz murâdumca dirîgâ çarh-ı dîn  
Olmamışdur baht-ı devlet baña hergiz reh-nümün  
Gözlerüm yaşı aķarsa tañ mı mânend-i ‘uyûn  
Ceyş-i ‘aqlum târumâr itdi yine hayl-i cünûn  
Tâli‘üm mağbûn bağrum hûn bahtum ser-nigûn  
Tâkatüm tâķ oluban gâyet zebûn oldum zebûn
- II Konalıdan hâtır-ı pejmürdeme gerd-i melâl  
Râh-ı ‘aşķ içre bu ben hâķi kılupdur pâyimâl  
Derd-i hasret beñzümi zerd eyledi kaddümi dâl  
Muşhaf-ı hüsnin tefe’ül eyledüm bu geldi fâl  
Tâli‘üm mağbûn bağrum hûn bahtum ser-nigûn  
Tâkatüm tâķ oluban gâyet zebûn oldum zebûn
- III Hasretâ baña müyesser olmadı hîç vaşl-ı yâr  
Kim ideydüm ‘âlem içre anuñ ile iftiḥâr  
Gördi dil nâçâr oldı eyledi terk-i diyâr  
Şâm-ı hicrân içre ağlarsam ‘aceb mi zâr zâr
- [16b] Tâli‘üm mağbûn bağrum hûn bahtum ser-nigûn  
Tâkatüm tâķ oluban gâyet zebûn oldum zebûn

<sup>225</sup> “Ten hîşârın feth idüp gökde ol şâhum ‘alem’ şeklinde yazılmış olan dize anlam ve vezin uyumu gözetilerek “Ten hîşârın feth idüp gönülde ol şâhum ‘alem’” olarak düzeltilmiştir.

IV N'eyleyem rahm eylemez ben kula ol şâh-ı cihân  
Şol kadar cehd eyledüm itdüm taşavvurdan ziyân  
Vâdî-i ğurbetde kaldum şöyle zâr-ı nâtüvân  
Dostlar itmeñ ta'accüb ağlayup kılsam figân  
Tâli'üm maġbûn baġrum hûn bahtum ser-nigûn  
Tâkatüm tâk oluban ġâyet zebûn oldum zebûn

V Bâd-ı âhum fûlk-i cismi şaldı baġr-ı ġayrete  
Hey dirġâ çıkmadı herġiz kenâr-ı vuşlata  
Vaşla ruġşat bulmayup düşdüm diyâr-ı ġurbete  
Yansa yakılssa **Sirâcî** tañ mı nâr-ı ġasrete  
Tâli'üm maġbûn baġrum hûn bahtum ser-nigûn  
Tâkatüm tâk oluban ġâyet zebûn oldum zebun

22

**mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

I Zuhûra gelmemiş idi daġı bu cân ile ten  
Döşenmemiş idi şaġn-ı zemîne ferş-i çemen  
Kemîne bendesiyem kim kemînedan kem ben  
Kime kul oldığı ger su'âl ider iseñ sen  
Muġammed ile 'Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

II Denildi nâm-ı şerîfine Aġmed-i Muġtâr  
Anuñla **lahmuke lahmî** idi ġayder-i Kerrâr<sup>226</sup>  
Hüseyin ile Hasan'uñ medġi eyledüm tekrâr  
Qadîmî kulları oldıġum itmezin inkâr

<sup>226</sup> Vezin hatası.

Muhammed ile ‘Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

III ‘Aliyy-i Aşgar idi nâmı bil ‘İbâdî’nün  
Anuñla oldu tamâm zeyn ü zîneti dînün  
Ne idi kînesi evlâda çarh-ı pür-kînün  
Muhabbet eylemek olsun bu pence âyinün  
Muhammed ile ‘Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

IV Egerçi künyeti Bâkır adı Muhammed’dür  
İki cihân güneşi ceddi ya’nî Ahmed’dür  
[17a] Şadâkate şâh olan Ca’fer-i mü’eyyedür  
Kul oldu anlara dil gayrıdan mücerreddür  
Muhammed ile ‘Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

V Dinildi Kâzım’uñ ismine Hazret-i Mûsâ  
‘Alî Mûsâ’ya dañi dinür ezelde Rızâ  
Cenâb-ı Hak’dan olursa baña ger ‘avn-i Hudâ  
Muhibb-i âl-i ‘abâyam muhibb-i âl-i ‘abâ  
Muhammed ile ‘Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

VI Muhammed’e Takî dinildi işi takvâdur  
‘Alî Takî’ye muhabbet gönülde sevdâdur  
Hüseyin kim ‘Askerî’dür ol şehîd-i ‘uqbâdur  
Muhabbet[i] olaruñ cân u dilde peydâdur  
Muhammed ile ‘Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

VI Muhammed’e n’ola dinilse Mehdî-i devrân  
Kim ‘ilm ü ‘amelle olmışdı zübde-i akrân

Muhibbe bunları sevmek durur şahîh-i îmân

**Sirâcî** sen daî eyle isimlerini beyân

Muhammed ile ‘Alî Fâtıma Hüseyin ü Hasan

23

**mef ‘ülü mefâ’lün mef ‘ülü mefâ’lün**

I Meydân-ı muhabbetde cânâneye ‘aşk olsun  
Dil mülkine hüküm iden cânâneye ‘aşk olsun  
Bu na‘-ı felek üzre ferzâneye ‘aşk olsun  
Dil mülkine hüküm iden cânâneye ‘aşk olsun  
Mescidde yir olmazsa meyhâneye ‘aşk olsun

II ‘Aşk âteşine cânâ bağrumı kebâb itdüm  
Çanlu yaşımı her dem ‘aşkında şarâb itdüm  
‘Âşıklar ayağına yüzümi türâb itdüm  
Deryâ-yı muhabbetde eşkümi habâb itdüm  
Gavvâş-ı yem-i ‘aşkam dürdâneye ‘aşk olsun

III Teslîm ideğör iy dil sen özüñi Mevlâ’ya  
‘Âşık komadı hergiz kendüsini ferdâya  
‘Ârifseñ eger sen de virme seri gavgâya  
Cân gözini açup bak bu özge temâşâyâ  
Hak yolına cân viren merdâneye ‘aşk olsun

[17b]

IV Fârîğ oluban giçdüm bu devlet ü ‘izzetden  
Bir hırka baña yegdür zerbeft-i sa‘âdetden  
Dervîş olup iy dil giç sen fer ile şöhetden  
Ma’nâyâ taleb eyle yok fâ[’i]de şûretden

Genc ister iseñ şâhum vîrâneye ‘aşk olsun

- V Yandurdu **Sirâcî** çün hicrân odına cânın  
Hak’dur virecek âhir dertlülere dermânın  
Kendüde bulur ‘âşık arar ise cânânın  
Varlığını mahv eyler bende göricek hanın  
‘Aşk âteşine yanan pervâneye ‘aşk olsun

24

**fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün**

- I Görmedüm mihr ü muhabbet şeh-i hûbânumdan  
Derd ü gam yine uşandırdı beni cânumdan  
Kime âh eyleyeyin bu dil-i nâlânumdan  
Kime feryâd ideyin nâle vü efgânnumdan  
Kime kan ağlayayın dîde-i giryânnumdan
- II Olmadum bir gice derdâ o mehe hem-sâye  
Va‘de-i vaşl idüben şaldı beni ferdâya  
Sûz-ı ‘aşk ile **Sirâcî** çü düşer gavgâya  
Kime feryâd ideyin nâle vü efgânnumdan  
Kime kan ağlayayın dîde-i giryânnumdan
- III Murğ-ı dil başlayıcağ nâle ile feryâda  
Kûhkenlikligin unuttururam Ferhâd’a  
Yareme merhem urur kimse mi var dünyâda  
Kime feryâd ideyin nâle vü efgânnumdan  
Kime kan ağlayayın dîde-i giryânnumdan



IV Keşret-i âşâr zuhûr eylemedin gerdûna  
‘Aşk fennini ben öğretmiş idüm Mecnûn’a  
Şâm-ı hicrân içre gözüm yaşı döner Ceyhûn’a  
Kime feryâd ideyin nâle vü efgânumdan  
Kime kan ağlayayın dîde-i giryânumdan

25

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

I Rûz-ı ‘ıyd içre tecellâ eyledüñ iy meh-cebîn  
Hüsnüñe taḥsîn idüp reşk itdiler hûrâ-yı ‘în  
V’ey leṭâfet kim virüpdür saña Rabbü’l-‘âlemîn  
İy şeh-i mülk-i melâḥat şad hezârân âferîn

[18a]

II Yine binmişün semend-i devlete bâ-‘izz ü nâz  
Hüsn-i ḥalk ile güzeller içre bulduñ imtiyâz  
Dest-bûsuñdur şehâ senden temennâ vü niyâz  
İy şeh-i mülk-i melâḥat şad hezârân âferîn

III İsmüñüñ cümle ḥurûfı viridi vaḥdetden nişân  
Tañ mıdur envâr-ı Ḥaḳ olsa ‘izâruñdan ‘ayân  
Vaşf-ı hüsnüñ pâdişâhum bu kadar oldu beyân  
İy şeh-i mülk-i melâḥat şad hezârân âferîn

IV Gerçi bu şehrüñ daḥi cânâ gül-i ra‘nâsı çok  
Her birinüñ der-pençe ‘âşık-ı şeydâsı çok<sup>227</sup>  
Sen güzeller serverisün hüsnüñüñ hemtâsı yok  
İy şeh-i mülk-i melâḥat şad hezârân âferîn

<sup>227</sup> Vezin hatası.

V Hüsni ile meşhûr olup mümtâz olduñ iy melek  
Gelmedi gelmez nazîrûñ döneli çarh-ı felek  
Mest olup söyler **Sirâcî** medhûñi tâ haşre dek  
İy şeh-i mülk-i melâhat şad hezârân âferîn

26

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- I 'Âlemi var eyleyen Allâhu Rabbü'l-âlemîn  
Eylemişdür Muştafâ'yı enbiyâ içre güzîn  
Hem 'Aliyyü'l-Murtaẓâ'dur vâkıf-ı esrâr-ı dîn  
Ol Hasan ibni 'Alî'dür vâris-i **'ilme'l-yakîn**  
Birisi daği Hüseyin-i Kerbelâ'dur pâk-i dîn
- II Şol ki Zeynel'âbidîn'i dilde tezkîr eyleye  
'Arşa-i 'aşk içre Manşûr-veş özin dâr eyleye  
'Âşıka lâıık durur kim nâle vü zâr eyleye  
Hem Muhammed Bâkır'uñ medhîni tekrâr eyleye  
Ca'fer-i Şâdik durur biri imâmu'l-müttaẓîn
- III Şâh-ı merdân işiginde bulmışuz nevş ü nemâ  
Âl [ü] evlâda anuñ'çün eylerüz medh ü senâ  
Mûsî-i Kâzım durur biri imâm-ı pîşvâ  
Hem Horâsân pâdişâhıdur 'Alî Mûsâ Rızâ  
Ol Muhammed'dür Nakî kim câmi'-i âdâb-ı dîn
- IV Her şadefden zâhir oldu bunca dürr-i şâh-vâr  
Ol 'Aliyy-i bâ-Nakî'dür biri daği nâmdâr

Hem Hasan'dur 'Askerî dimekle buldı iştihâr  
Hak Muhammed'le 'Alî'den kaldı bunlar yâdigâr  
Mehdî-i şâhib-zamândur râfi'-i a'lâm-ı dîn

[18b]

V Ger muhibb-i hânedân iseñ tevellâ eylegil  
La'net idüp dîn-i düşmâna teberrâ eylegil  
Hubb-i evlâdı göñül levhinde inşâ eylegil  
İy **Sirâcî** rûz [u] şeb vaşlın temennâ eylegil  
Muştafâ'dur rûh-ı a'zam **rahmeten li'l-'âlemîn**

27

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Şehper açup dañi pervâz itmedin Rûhu'l-emîn  
Vâhid-i Muṭlak idi Allâhu Rabbü'l-'âlemîn  
Vâkıf olmışdı bu sırra cümle-i ehl-i yakîn  
Kim durur dirseñ güzîn-i enbiyâ-yı mürselîn  
Muştafâ'dur rûh-ı a'zam **rahmeten li'l-'âlemîn**

II Ol olupdur 'âlem içre mazhar-ı zât-ı Hudâ  
Enbiyâ vü evliyâ aña iderler iktidâ  
Cümle 'âlem halkına hem ol olupdur muḳtedâ  
'Âşık olan cân u başın yolına kıılır fedâ  
Muştafâ'dur rûh-ı a'zam **rahmeten li'l-'âlemîn**

III Çok selâm olsun Hudâ'dan âline aşhâbına  
Niçe şehler yüz sürerler bende olup pâyine  
Zî-sa'âdet cân u dilden ol mehûñ aḥbâbına  
Kul olayın ben dañi evlâdına ensâbına

Muṣṭafâ'dur rûḥ-ı a'zam **rahmeten li'l-'âlemîn**

IV Ol Ḥabîb'üñ armağanıdur bize beş vakt namâz  
Anuñ içün gice gündüz eylerüz Ḥakk'a niyâz  
Eyle iy dil sen menâhîden beğâyet ihtirâz<sup>228</sup>  
Eyle buyurmuş durur bu pendî Sultân-ı Hicâz  
Muṣṭafâ'dur rûḥ-ı a'zam **rahmeten li'l-'âlemîn**

V İy **Sirâcî** yan yakıl 'aşk âteşine şubḥ u şâm  
Gitmesün hergiz dilüñden medḥ-i aşḥâb-ı 'izâm  
Şad hezârân anlara olsun taḥiyyât u selâm  
Ḥânedâna cân u dilden olmuşam kemter gulâm  
Muṣṭafâ'dur rûḥ-ı a'zam **rahmeten li'l-'âlemîn**

[19a]

28

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I N'ola 'avnüñle iy Mevlâ vişâl-i dostuma irsem  
Varuban ḥâk-i pâyine bu çirkîn yüzümi sürsem  
Gözümünden perde-i ğaflet gidüben rû-be-rû görsem  
İrüp 'ıyd-ı vişâle cân u dil kebşin fedâ virsem  
Ḥudâvendâ ne naqş ola kemâl-i feyz-i ḥikmetden  
Eger ḥalk-ı cihân içse zülâl-i âb-ı rahmetden

II İlâhî irtihâl itdükde rûḥum dâr-ı dünyâdan  
Benî îmân ile Qur'ân ile gönder muşallâdan  
Baña dîdâruñı erzânî kıl göster tecellâdan

<sup>228</sup> “Eyle iy dil sen menâhîdür beğâyet ihtirâz” şeklinde yazılmış olan mısra anlam ve vezin uyumu gözetilerek “Eyle iy dil sen menâhîden beğâyet ihtirâz” olarak değiştirilmiştir.

Dili mahrûm gönderme efendi Tûr-ı Sînâ'dan  
Hudâvendâ ne nakş ola kemâl-i feyz-i hikmetden  
Eger halk-ı cihân içse zülâl-i âb-ı rahmetden

III Sirâc bendeñi nâr-ı celâlünle göyündürme  
Senün şevküñle yanmış bir çerâğuñdur söyündürme  
'Adûsıdur anuñ İblîs-i mel'ûnı sevindürme  
Varıcağ bâb-ı haşana anı luğf it yerindürme  
Hudâvendâ ne nakş ola kemâl-i feyz-i hikmetden  
Eger halk-ı cihân içse zülâl-i âb-ı rahmetden

29

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

I Yağuban yıķduñ Ferendûş-ı la'înuñ illerin  
İşigüñe yüz sürerse tañ mıdur fağfûr-ı Çîn  
Niçe şehler bende olmışdur kapuñda kemterîn  
Saña hemtâ olmaya illâ Süleymân-ı Emîn  
Âferîn iy pâdişâh-ı heft-kışver âferîn

II Ced-be-ced sensün yedi iklîme şâh-ı tâcdâr  
Gelmedi gelmez cihâna saña beñzer şehriyâr  
Sen 'Alî-veş Düldül'e binüp kuşan hem Zülfikâr  
Tîğ-i kahruñdan kamu a'dâ olurlar ħor u zâr  
Âferîn iy pâdişâh-ı heft-kışver âferîn

III Rub'-ı meskûna şalaldan şevketün şît u şadâ  
Cân u dilden ħidmete bel bağladı mîr ü gedâ  
'Avn-i Hakk'dur dest-gîrûñ her kaçan kılsañ ħazâ

Gûş-ı câna hâtif-i ğaybdan irişdi bu nidâ  
Âferîn iy pâdişâh-ı heft-kışver âferîn

[19b]

IV Her kaçan emr idesün kula idüñ şîrâne cenk  
Yağdururlar başına kâfirlerüñ top u tüfenk  
Darb u ħarbüñden ħarâb olsa ne tañ mülk-i Frenk<sup>229</sup>  
İhtiyât ider hücûmuñdan senüñ şîr ü peleng  
Âferîn iy pâdişâh-ı heft-kışver âferîn

V Şahn-ı meydân içre cevlan eyleseñ mânend-i şîr  
Zehresi yokdur k'ide kimse senüñle dâr u gîr  
Saña şâhum Rüstem [û] Efrâsiyâb olmaz nazîr  
Şemme-i luţfuñ **Sirâcî** de olupdur dest-gîr  
Âferîn iy pâdişâh-ı heft-kışver âferîn

30

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

I Geşt iderken cihânı dil her sû  
Cân kulağına irdi na‘re-i Hû  
Çağırup ben daĥi didüm yâ Hû  
Hûve Hû **lâ ilâhe illâ Hû**

II Naķî kıl cânuñ içre sen **lâyı**  
Dilde işbât eyle **illâyı**  
Bulmak ister iseñ o Mevlâ’yı  
Hûve Hû **lâ ilâhe illâ Hû**

<sup>229</sup> “Darb u ħarbüñden ħarâb olsa ne tañdur mülk-i Frenk” şeklinde yazılmış olan mısra anlam ve vezin uyumu gözetilerek “Darb u ħarbüñden ħarâb olsa ne tañ mülk-i Frenk” olarak değiştirilmiştir.

III Münkirüñ kıl ü kâli hep lâdur  
Ehl-i Hakk'ın sübûtı illâdur  
Bağr-ı tevîd ulu deryâdur  
Hûve Hû lâ ilâhe illâ Hû

IV Dil sarâyına girmek ister iseñ  
Cân cemâlini görmek ister iseñ  
Sırr-ı tevîde irmek ister iseñ  
Hûve Hû lâ ilâhe illâ Hû

V İsm-i a'zam kim okunur Hû'dur  
'Aşk-ı Hakk'ın gönülde sevgidür  
Cân meşâmına irişen bûdur  
Hûve Hû lâ ilâhe illâ Hû

VI Hû durur kim yüce ilâh'umdur  
Kuliyam ben o pâdişâhumdur  
Mücrim ü âşîyem penâhumdur  
Hûve Hû lâ ilâhe illâ Hû

[20a]

VII Nâmı biñ bir birisi Bârî'dür  
Cümle eşyâya hükmi cârîdür  
Rağmet itmek âsâne kârîdur  
Hûve Hû lâ ilâhe illâ Hû

VIII İy Sirâcî ilâh'ımız Hakk'dur  
Kâ'inât üzre ferd-i muṭlaḳdur

Kimse bilmez bu sırrı muğlakdur

Hûve Hû **lâ ilâhe illâ Hû**

31

**mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- I Göñül ger ister iseñ olmağa dü 'âleme şâh  
Mu'în [ü] rehberüñ olsun dir iseñ 'avn-i ilâh  
Dilüñde cehd idegör eksik olmasun bir gâh  
Maqâl-i **eşhedü en lâ ilâhe illallâh**

- II Muvahhid iseñ olursun sa'âdet ehline yâr  
Senüñle hem-dem olısar kamu **ulü'l-ebşâr**  
Gıdân olur yüri bâğ-ı cinâna dek her bâr  
Nihâl-i **eşhedü en lâ ilâhe illallâh**

- III Ğurûr u 'ucb u hased âdemi ider mağrûr  
Temettü'âtına dünyânuñ olmağıl mesrûr  
Dürüş ki kandırırsardur seni eyâ maḥrûm  
Zülâl-i **eşhedü en lâ ilâhe illallâh**

- IV Dilâ ger 'âşık-ı Hâk iseñ eyle nâle vü zâr  
Giceyi gündüze kat durma ağla leyl ü nehâr  
Murâda irgüre Hâk gösterürse ger dîdâr  
Cemâl-i **eşhedü en lâ ilâhe illallâh**

- V Bu yolda 'ârif iseñ kıl ü kâli ko iy yâr  
Başîretüñ var ise aç gözün kapağını sil  
Ferâset ile bu sırrı ne ise yahşi bil



Me'âl-i eşhedü en lâ ilâhe illallâh

VI İdegör 'âşık-ı Hâk iseñ âh ile efgân  
Demidür eşk ile olursa gözlerüñ giryân  
Tamâma döniser eksiklig[üñ] kıomaz nokşân  
Kemâl-i eşhedü en lâ ilâhe illallâh

VII Sirâcî gözlerüñ aç kıalma h'âb-ı gâfletde  
Nice yedüñ yatisarsun bu şâm-ı zulmetde  
Hâlâş ide gün gibi seni şubh-ı devletde  
Hilâl-i eşhedü en lâ ilâhe illallâh

[20b]

32

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

I Yâ ilâhî nefis-i şûmı hırş ile aç eyleme  
Târik-i tîr-i celâle cân[ı] umaç eyleme  
'Akl ü hûşum 'askerin gâfletde târâc eyleme  
Yâ ilâhî bendeñi gayrıya muhtâc eyleme

II Kısmet-i rûz-ı ezeldür cânuma renc u gınâ  
Anuñ içün mûnis olmışdur baña fakır u fenâ  
Zâr u giryân rûz u şeb dergâhuña budur sena  
Yâ ilâhî bendeñi gayrıya muhtâc eyleme

III Ehl-i dünyânuñ cefâsı ile nâlân olmışam  
Bu fenânuñ zehr-i kıahrı ile giryân olmışam  
Tövbe-i i'râz idüp gâyet peşîmân olmışam  
Yâ ilâhî bendeñi gayrıya muhtâc eyleme

IV Sîm ü zersüz ‘ârifüñ şânına kılmazlar nazar  
Câhil ü nâdân u aḥmak gelse kılurlar maḳar  
Ṭâlib-i dünyâ katında bir durur ‘ayb u hüner  
Yâ ilâhî bendeñi ğayrıya muḥtâc eyleme

V Ehl-i ḥâcâta kılor her birisi biñ dürlü nâz  
‘Adet olmış mâ-teḳaddümden olara hırş u âz

[21a] Tövbe idüben **Sirâcî** cümlesinden geldi vaz  
Yâ ilâhî bendeñi ğayrıya muḥtâc eyleme

33

**mef‘ûlü fâ‘ilâtü mefâ‘lü fâ‘ilün**

I Rûz-ı ezelde bende idüm nesl-i Aḥmed’e  
Vâkıf degildi kimse o dem ḥarf-i ebcede  
İtmiş idüm bu mışra‘ı dilde müsvedde  
La‘net aña ki buĝz ide âl-i Muḥammed’e

II Bil anlaruñ ki cedd-i a‘lâsı Resûl’dür  
Hem vâlideyni Ḥayder-i zevcu’l-Betûl’dür  
Raḥm itmeyen evlâda ḳalûm u cehûldur<sup>230</sup>  
La‘net aña ki buĝz ide âl-i Muḥammed’e

III Ol şehlerüñ birisi Ḥasan’dur biri Ḥüseyn  
Ma‘nâ yüzinde ikisi dürreyn-i ezhereyn  
Sevmek buları cümlemüze farz-ı ‘ayn<sup>231</sup>  
La‘net aña ki buĝz ide âl-i Muḥammed’e

<sup>230</sup> Vezin hatası.

<sup>231</sup> Vezin hatası.

- IV Nûr-ı Hakk'ı görem dir iseñ Muştafâ'dadur  
Sırr-ı hakikat ister iseñ Murtaẓâ'dadur  
Âl-i 'abâ muhabbet[i] Zeynel'ibâd'adur  
La'net aña ki buğz ide âl-i Muḥammed'e
- V Bâkır dinür Muḥammed'e ol sîm ü zerdür  
Hey hey ne sîm ü zer ki hakikat gevherdür  
Şâdık dinildi Ca'fer'e sırr-ı pederdür  
La'net aña ki buğz ide âl-i Muḥammed'e
- VI Kâzım dinildi kevnine gerçi ol şehüñ  
Mûsâ 'Alî Rızâ dinilür birin ol mehüñ  
Evlâd-ı Hayder'üñ kuliyaḡ olsun âgehüñ  
La'net aña ki buğz ide âl-i Muḥammed'e
- VII Taẓvâ ile geldi Muḥammed Takî durur<sup>232</sup>  
'Âlî durur maẓâmı 'Alî'nüñ Naẓî durur  
Evlâdı sevmeyen gidiler hep şakî durur  
La'net aña ki buğz ide âl-i Muḥammed'e
- VIII Dinse 'aceb midür Ḥasan'a 'Askerî-laẓab  
Ḥâtem durur Muḥammed-i Mehdî bulara hep  
İtdüm **Sirâcî** bunlara ẓul olmağı taleb  
La'net aña ki buğz ide âl-i Muḥammed'e

---

<sup>232</sup> Vezin hatası.

**mef 'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- I      Kodum selâmeti yine düşdüm melâmete  
 Virmen melâmeti dü cihânda selâmete
- [21b]      Düşdüm belâ-yı derd ile künc-i melâmete  
 Hicrân şebinde iremedüm hayr 'alâmete  
 Vâ hasretâ ki irmedüm ol serv-kâmete  
 Vâ firkatâ ki kaldı bu hasret kıyâmete
- II      'Ömr-i 'azîz giçmedi zevk u şafâ ile  
 Giçdi belâ vü hasret ü derd ü 'anâ ile  
 Güldürmedi o meh beni bir merhabâ ile  
 Yakup kül itdi cismümi nâr-ı cefâ ile  
 Vâ hasretâ ki irmedüm ol serv-kâmete  
 Vâ firkatâ ki kaldı bu hasret kıyâmete
- III      Oldum gam u firâk ile ben haste pâyimâl  
 Hasret çeke çeke bükülüp kıddüm oldı dâl  
 Bir gün teraḥḥüm eylemedi ol kaşı hilâl  
 Bârî günâh u cürmümi diñ eylesün helâl  
 Vâ hasretâ ki irmedüm ol serv-kâmete  
 Vâ firkatâ ki kaldı bu hasret kıyâmete
- IV      Demdür n'ola aķıtsa gözüm çeşme-sâr kan  
 Vaķtdür firâk u hasret ile eylesem fiğân  
 Tîr-i cefâsı ideli cânım evin nişân

Yay itdi kâmetüm büküp ol kaçları kemân<sup>233</sup>

Vâ hasretâ ki irmedüm ol serv-kâmete

Vâ firkatâ ki kaldı bu hasret kıyâmete

V Yandum **Sirâcî** nâr-ı firâk ile çün delîl  
Gam gicesinde rişte-i cismüm idüp fitl  
Revğan gibi gözüm yaşın eyledüm ya sebîl  
Erzânî kılmadı baña vaşlını ol Celîl  
Vâ hasretâ ki irmedüm ol serv-kâmete  
Vâ firkatâ ki kaldı bu hasret kıyâmete

[22a]

35

**fe'ûlün fe'ûlün fe'ûlün fe'ûl**

I **Sirâcî** ne dille ide medh anı  
Anı medh idebilür 'âşık kanı  
Aña buğz idendür Hâk'ın düşmeni  
'Alî'dür 'Alî şâh-ı merdân 'Âlî

II Aña buğz idendür Hâk'ıñ düşmeni  
'Alî'dür 'Alî şâh-ı merdân 'Âlî  
'Alî'dür 'Alî şîr-i Yezdân 'Alî

<sup>233</sup> “Yây itdüm kâmetüm büküp ol kaçları kemân” şeklinde yazılan mısra vezin hatasını gidermek ve anlam bütünlüğünü sağlamak için “Yây itdi kâmetüm büküp ol kaçları kemân” şeklinde düzeltildi.

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Kimse görmedi vefâ senden eyâ çarḥ-ı deni<sup>234</sup>  
 Bozula çarḥuñ göreyin dönmez olasun seni  
 Ma'den-i renc ü 'anâsun hem cefânuñ maḥzeni  
 Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni
- II Görmedüm senden şadâkat hergiz iy çarḥ-ı felek  
 Bir vefâsuz kaḥpesün giçmez ḥuzûruñda dilek  
 Cân u dilden beddu'âlar ideyin tâ ḥaşre dek  
 Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni
- III 'Aksine devr itmegi terk itmedüñ iy dehr-i dûn  
 Dest-i cevruñ yâ gibi kaddüm büküp itdi zebûn  
 Nâlemi eflâke çıkarduñ mişâl-i erġanûn  
 Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni
- [22b]
- IV Bî-ḥayâsun yok durur nâmûs ile 'âruñ senüñ  
 Tâ ezelde hep muḥâlif döndi her kâruñ senüñ  
 Cânuma cevr ü cefâ itmek durur kâruñ senüñ  
 Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni
- V Rişte-i cismin **Sirâci'**nüñ göyündürdüñ çü sen  
 Dönmedüñ hergiz murâdınca anuñ iy kaḥpe zen  
 Dilerem tâ ḥaşre dek olmayasun şaġ u esen  
 Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni

<sup>234</sup> Bu şiir bir bend farkı ile mükerrerdir. Diğer şiir 65 numaralı musammattır.

**mef 'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- I Sen vir İlâhî Şibr ile Mervân'a biñ belâ  
İki cihânda anlara la'net qarîn ola  
Evlâd-ı Haydar'a bular itmiş durur cefâ  
Göçdi belâ vü derd ile hep âl-i Muştafâ  
Eyvâ Hüseyin-i şâh-ı şehîdân-ı Kerbelâ
- II Olsun Yezîd ü Hâricînüñ evleri harâb  
Tolsun ilâhî cümlesinüñ gözleri türâb  
Şadlıg ile germ oluban içdiler şarâb  
Yevmü'l-cezâda 'adl idüp it anlara 'ikâb  
Eyvâ Hüseyin-i şâh-ı şehîdân-ı Kerbelâ
- III Şusuzluğ ile giçdi bu dünyâdan ol hümâm  
Evlâdınüñ muşîbetini gördi ol imâm  
Anlara la'net ola vü evlâda biñ selâm  
Şibr ü Yezîd'e eyle Hudâyâ bir intikâm  
Kanı Hüseyin-i şâh-ı şehîdân-ı Kerbelâ
- IV Sem yidi yedi kerre Hasan gösterüp rızâ  
Cân u serini Hâk yolına eyleyüp fedâ  
Olsun Yezîd cânına şad la'net-i Hudâ  
Feryâd idüp bu mışra'ı dir bay u gedâ  
Eyvâ Hüseyin-i şâh-ı şehîdân-ı Kerbelâ
- V Tıtuş **Sirâcî** âteş-i hasretle şubh u şâm  
Evlâd-ı Haydar'a neler itmiş durur 'avâm

La‘net Yezîd ü Hâricînüñ cânına müdâm  
Söyleme bu sözi mü‘min iseñ ‘ale‘d-devâm  
Eyvâ Hüseyn-i şâh-ı şehîdân-ı Kerbelâ

[23a]

38

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün fe‘ûlün**

- I Ezelden bendeyem şâhum ‘Alî’ye  
Erenler serveri nûr-ı celîye  
Esirdüm ‘aşk ile döndüm deliye  
Kul oldum Hâcî Bektaş-ı Velî’ye
- II Niçe ‘âşıkları itmişdür irşâd  
Yıkuk göñüllerini idüp âbâd  
Umaram beni dahî kıomaya yâd  
Kul oldum Hâcî Bektaş-ı Velî’ye
- III Ezelden işidürdüm yahşi adın  
Bi-ğamdillâh ğamum yok şimdi şâdın  
Alur şıdık ile gelenler murâdın  
Kul oldum Hâcî Bektaş-ı Velî’ye
- IV Dil ü cân ile itdüm aña ikrâr  
Kemer-beste kıuliyam etmen inkâr  
Buña şâhid durur abdâl ü ebrâr  
Kul oldum Hâcî Bektaş-ı Velî’ye
- V İdüp evlâdı ile merhabâyı  
İçüm pür-nûr olup sürdüm şafâyı



Ḳabâyı terk idüp giydüm ‘abâyı  
Ḳul oldum Ḥâcî Bektaş-ı Velî’ye

VI O şâhuñ âsitânı yüce derdür  
Ḥavâlât olunan tâc u kemerdür  
Vilâyet-kânıdur hem gerçek erdür  
Ḳul oldum Ḥâcî Bektaş-ı Velî’ye

VII Ziyâret eyleyüp geldüm ocağı  
Olup abdâl yakdum tâze dâğı  
**Sirâcî** yandurup andan çerâğı  
Ḳul oldum Ḥâcî Bektaş-ı Velî’ye

39

**mef ‘ûlû fâ’ilâtü mefâ’ilü fâ’ilün**

I Düşmişdi dil egerçi ki kûy-ı melâmete  
‘Avn-i Ḥaḳ ile girdi tarîḳ-i selâmete  
Mûnis degil idi gerçi dil künc-i raḥata  
Derd ü firâḳ u ḥasret irişdi nihâyete  
Ḳorḳum bu idi k’irmeyüm ol serv-ḳâmete  
Minnet Ḥudâ’ya ḳalmadı ḥasret kıyâmete

II ‘İyd-ı vişâle irdi göñül nâgehân yine  
Biz mürdesine virdi göñül tâze cân yine

[23b] Yârüñ yolına cânımı itdüm revân yine  
İrdüm vişâl-i cânâna ben râyegân yine  
Ḳorḳum bu idi k’irmeyüm ol serv-ḳâmete  
Minnet Ḥudâ’ya ḳalmadı ḥasret kıyâmete

III Geldüm bu dâr-ı miḥnete çekdüm belâ vü ğam  
Kısmet olundı baña şiddet ü elem<sup>235</sup>  
Yokdur benüm bu yarama çün çâre n'eyleyem  
Derd-i derûn[umı] bilmezem kime söyleyüm  
Korğum bu idi k'irmeyüm ol serv-kâmete  
Minnet Hudâ'ya kalmadı ḥasret kıyâmete

IV Mesken ideli kendüye dildâr ğurbeti  
Çekdüm ğam-ı firâk ile ben derd ü ḥasreti  
Tağ oldu tağatüm çekerem nâr-ı miḥneti  
Yir itdi cânda gitmedi yârüñ muḥabbeti  
Korğum bu idi k'irmeyüm ol serv-kâmete  
Minnet Hudâ'ya kalmadı ḥasret kıyâmete

V Yandum **Sirâcî** âteş-i hicrân-ı yâr ile  
Tutdum cihânı hep nâle vü zâr ile  
Kandil-i çarḥı yanduruban bir şerâr ile  
Virmem dü kevne yâremi ben ihtiyâr ile  
Korğum bu idi k'irmeyüm ol serv-kâmete  
Minnet Hudâ'ya kalmadı ḥasret kıyâmete

[24a]

40

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Ğirre olma iy göñül 'âlemde mülk ü câh ile  
İltifât itme cihân içinde hergiz câhile  
Hem-râh olma ihtiyât it bir nefes gümrâh ile

<sup>235</sup> Vezin hatası.

Gel diyâr-ı ‘aşka gidelüm figân u âh ile  
Âşinâluğ eyleyelüm varup ehlulllâh ile

II ‘Iyd-ı vaşlîna Hudâ’nuñ cânı kurbân idelüm  
Gice gündüz ney gibi zâr ile efğân idelüm  
Başumuz meydân-ı ‘aşk içinde gâltân idelüm  
Gel diyâr-ı ‘aşka gidelüm figân u âh ile  
Âşinâluğ eyleyelüm varup ehlulllâh ile

III Dil pasın gözyaşı ile yuyalum pâk idelüm  
Ehl-i fakruñ ayağına yüzümüz hâk idelüm  
Ten libâsın dest-i ‘aşk ile çeküp çâk idelüm  
Gel diyâr-ı ‘aşka gidelüm figân u âh ile  
Âşinâluğ eyleyelüm varup ehlulllâh ile

IV Yüz sürüp dergâh-ı ‘aşka idelüm nâz u niyâz  
Ehl-i dünyâdan begâyet eyleyelüm ihtirâz  
Olğelmişdür sened ehl-i hâkîkîye mecâz  
Gel diyâr-ı ‘aşka gidelüm figân u âh ile  
Âşinâluğ eyleyelüm varup ehlulllâh ile

V Nâr-ı ‘aşk ile uralum dâğımız üstine dâğ  
Yanduralum şevk ile biz âteş-i ‘aşkdan çerâğ  
İy **Sirâcî** keşretinden ‘âlemüñ idüp ferâğ  
Gel diyâr-ı ‘aşka gidelüm figân u âh ile  
Âşinâluğ eyleyelüm varup ehlulllâh ile

**mef ‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün**

- I Bir şehrdür Muḥammed ü bâbı anuñ ‘Alî  
 Rûz-ı ezelde dimişem anlara ben belî  
 Zevcu’l-Betûl Ḥaydar-ı Kerrâr ol velî  
 Medḥi olursa tañ mı ‘ibâdâtun efḍâli  
 Şalli ‘alâ Muḥammed ve şalli ‘alâ ‘Alî
- II Vir kudreti ki baña eyâ Ḥayy-i zü'l-metîn  
 Depret zebânumı ki açam medḥ için dehen  
 [25a] Çeşm-i çerâğ-ı Aḥmed [ü] dürreyn-i ezhereyn  
 Biri Ḥasan’dur ol şehûñ birisi Ḥüseyn<sup>236</sup>  
 Şalli ‘alâ Muḥammed ve şalli ‘alâ ‘Alî
- III Nûr-ı Hudâ-yı ‘azze ve cell Muştafâ’dadur  
 Sırr-ı ḥaḳîkat-ı ezelî Murtaẓâ’dadur  
 Göñül gözüm benüm yine Zeynel‘ibâd’dadur  
 Tâc u ḳabâyı terk idüp anlar ‘abâdadur  
 Şalli ‘alâ Muḥammed ve şalli ‘alâ ‘Alî
- IV Bâḳır dinilse tañ degil ismi Muḥammed idi<sup>237</sup>  
 Şâdık dinildi Ca‘fer’e daḥi bil didi  
 Cân u göñülle ben ḳul idüm âl-i Aḥmed’e  
 Vâḳıf degildi kimse o dem ḥarf-i ebcede  
 Şalli ‘alâ Muḥammed ve şalli ‘alâ ‘Alî

<sup>236</sup> Vezin hatası.

<sup>237</sup> Vezin hatası.

V Kâzım buyurmuş ismine Sultân-ı Enbiyâ  
Ser-çeşme-i nübüvvet ü ser-hayl-i aşfiyâ  
Nesl-i resûl Hazret-i Mûsâ 'Alî Rızâ  
Maḥşer güninde bunları kıl baña rehnümâ  
Şalli 'alâ Muḥammed ve şalli 'alâ 'Alî

VI Cân u göñül ile kim ki sevse âl-i Aḥmed'i<sup>238</sup>  
Takvâ yoluyla zikr ide nâm-ı Muḥammed'i  
Yokluk içinde buldı ise 'ömr-i sermedî  
Pesdür kişiye devlet ü 'izz ü müebbedî  
Şalli 'alâ Muḥammed ve şalli 'alâ 'Alî

VII Cân gözü ile gördün ise iy göñül Hâk'ı  
Feyz-i Hâk ile bulduñ ise nûr-ı muṭlaqı  
Evlâd eyle kend'özüñe şeyḫ Muttakî  
Cehd eyle rehber ola saña ol 'Alî Nakî  
Şalli 'alâ Muḥammed ve şalli 'alâ 'Alî

VIII 'Âlem içinde çünkü Ḥasan oldu 'Askerî  
Çekse gerek Muḥammed-i Mehdî 'alemleri  
Hâkdur bu sözlerüm şakın añlama serserî  
Oldı **Sirâcî** bende-i evlâd-ı Ḥayderî  
Şalli 'alâ Muḥammed ve şalli 'alâ 'Alî

[25b]

42

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I Şeb-i hicründe iy mehrû tecellâ itseñ olmaz mı

<sup>238</sup> Vezin hatası.

Cemâlûñle bu mehcûrî tesellâ itseñ olmaz mı  
Marîz-i ‘aşkuñam cânâ müdârâ itseñ olmaz mı  
Dutalum düşmen añladun müdârâ itseñ olmaz mı

II Ğam-ı hicrûñle iy dilber işüm âh ile zâr itdüm  
Hevâ-yı bûy-ı zülfüñle bu göñlüm ber-ķarâr itdüm  
Çü gördüm vaşla yok çâre çıkup terk-i diyâr itdüm  
Dutalum düşmen añladun müdârâ itseñ olmaz mı

III Teraħħüm eylemez olduñ begüm sen âh u efgâna  
Göreydi hâlümi kâfir daħi gelürdi î mânâ  
Şikâyet ideyin senden varup Sulţân Süleymân’a  
Bu ben dil-ħaste vü zârı müdârâ itseñ olmaz mı

IV Görüp hâlât-ı ‘aşkum ben kuluña raħm itmezsün  
Dirîĝâ ĥasretâ feryâd u efgânum işitmezsün  
Cefâ vü cevri terk idüp tarîķ-i Ĥaķķ’a gitmezsün  
Ğarîbem şehrûñe geldüm tesellâ itseñ olmaz mı

V Baña miķdârımı cânâ reh-i ‘aşkuñda bildirdüñ  
Cihân içre melâmet eyleyüp aĝyârı güldürdüñ  
Ğam u derd [ü] belâ ile efendi çünki öldürdüñ  
Ten-i pejmürdemi yine sen iħyâ itseñ olmaz mı

VI **Sirâcî** yana gelmişdür ezelden nâr-ı sûzâna  
Anuñ’çün şem‘-i ĥüsnüñe yanar mânend-i pervâne  
Ķuluñam Mışr-ı ĥüsnüñde yaraşmaz zulm sulţâna  
‘Adâlet eyleyüp şâhum müdârâ itseñ olmaz mı

mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün

## I

Gelüñ beri idelüm haşr olunca efgânı  
 Ki nev-civân iken aldırduķ ol güzel hanı  
 Demidür aķar ise dem durur gözüm ķanı  
 Bulımadum arayup taht-ı dilde sultânı  
 Ol idi hüsñ ile 'âlemde Yûsuf-ı şânî  
 'Aţâ vü cûd u şehâda yoğ idi aķrânı  
 Nifâķ u buğz idüp ol hana dağı ihvânı  
 Kim itdiler şanasun yine mâh-ı Ken'ân'ı

Haber virüñ gideyin ķande gitdi ol hanum  
 Bu intizâr ile çıķsa 'aceb midür cânım

## II

Bu ķarķ-ı pîre-zen anuñla turfe-hâl itdi  
 Niķe anuñ gibi cânı bu resme âl itdi  
 Şehâdet eyler idi ķalb intikâline  
 Kazâya râzı olup emre imtişâl itdi  
 Çerâğ-ı rûşeni söyündi âl-i 'Osmân'uß  
 O meh gurûba varup ķünküñ intikâl itdi  
 Neşât u 'ayş-ı cihân oldu mâteme tebdîl  
 Kûlûb-ı nâsı firâķ ile pür-melâl itdi

Dirîğ[â] 'aksine döñdi bu ķarķ-ı kîne-güzâr  
 Yiridür eyler isem rûz [u] şeb figân ile zâr

### III

Bu asret odına yandı yakıldı mîr ü sipâh  
Karañu gice mişâli büridi şâl-ı siyâh  
İdüp bu nev' ile her kişı zâr u feryâdı  
Direk direk göge ağdı figân u nâle vü âh  
[26b] Şafağ bu hâli görüp oldu dâmeni pür-hûn  
Bu vird[i] vird idine rûz-ı haşre dek efvâh  
Teraħħüm eyleyüp acıdı aña deryâlar<sup>239</sup>  
Bu asret odına yansa 'aceb mi bende vü şâh  
Gelüñ figân idüben zâr u zâr ağlayalum<sup>240</sup>  
Bu nâ[r-ı] asret ile biz de sîne dâğlayalum

### IV

Dirîğ zûlm ile gitdi ayf o şehzâde  
Muşîbeti n'ola beñzerse anuñ evlâda  
Dögündi taş ile çağladı taşuban her şu  
Bu mâcerâyı varup didi ka'r-ı derîne  
Elif mişâl iken ol râh-ı istiķâmetde  
Dirîğ egri didiler o serv-i âzâde  
Hasûd aña buğuz idüp itdiler bühtân  
Gören bu zûlm[ı] n'ola başlar ise feryâda

Ne çâre bu imiş muķtezâ-yı Rabbânî<sup>241</sup>

<sup>239</sup> İki mısra arasında bir işaretle eklenen iki sözcük ile dize; “Taraħħüm eyleyüp acıdı aña hem bu deryâlar” olarak okunmaktadır. Ancak vezni bozduğu için eklenmemesi tercih edilmiştir.

<sup>240</sup> Metinde “efğân” olarak geçen sözcük vezin gereği “figân” olarak düzeltilmiştir.

<sup>241</sup> Vezin hatası.



Ecel gelince ger itmez kimesne dermânı

V

**Sirâcî** ağlayalum rûz u şeb figân idelüm<sup>242</sup>

Derûnumuzda olan sırrımız ‘ayân idelüm

Muşîbeti[ni] o cânuñ dimiş durur şu‘arâ

Figân u nâle ile biz dañi beyân idelüm

Şafağ bu mâtem içün yine ğark-ı hûn oldı

Akıdup eşkimizi kanuña revân idelüm

Boyandı kana sipihrüñ bu demde dâmeni

Gelüñ bu hasret ile biz de terk-i cân idelüm

Gelüñ beri idelüm haşr olunca efgânı

Ki nev-civân iken aldırduğ ol güzel hanı

44

**mef ‘ûlü fâ‘ilâtü mefâ‘lü fâ‘ilün**

I İy dil cihânda umduğuñ ‘izz ü şeref gibi  
Tut kulağuñı cevher-i nażma şadef gibi  
Bîġânelerle ülfeti ҡo nâ-ħalef gibi  
Şaķın zamâne saña sille urur def gibi<sup>243</sup>

II Elden bırakma dâmenini istiķâmetüñ  
Cehd eyle kim bulunmaya hergiz saķâmetüñ  
Bükülmez ise çeng gibi ķadd u ķâmetüñ  
Şaķın zamâne saña sille urur def gibi

<sup>242</sup> Metinde “efġân” olarak geçen sözcük vezin gereġi “figân” olarak düzeltilmiştir.

<sup>243</sup> Vezin hatası.

[27a]

III Ölmek muḳarrer oldu şühûd-ı ‘adûl ile  
Ḳalma bu fânî evde zulûm-i cehûl ile  
Germe igende gögsüni bir iki yol ile  
Şaḳın zamâne saña sille urur def gibi

IV ‘Aşk âteşine itmez iseñ baḡruñı kebâb  
‘Uşşâḳ içinde olsa gerek ḥâlûñi ḥarâb  
Yâr-ı enîsüñ olur ise çeng ile rebâb  
Şaḳın zamâne saña sille urur def gibi

V Her kim giçinse ‘arşa-i ‘aşḳ içre zû-fünûn  
Aña musahḥar olsa gerek kişver-i cünûn  
Sen de uzatma nâleñi mânend-i erḡanûn  
Şaḳın zamâne saña sille urur def gibi

VI Olmış durur bu yolda niçe dürlü ḳîl ü ḳâl  
Kimse **Sirâcî** bunda ḳarâr eylemek muḥâl  
Berbaṭ mişâl itse gerek saña gûş-mâl  
Şaḳın zamâne saña sille urur def gibi

[27b]

45

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I Tâ şalaldan cânım içre nûr-ı Aḥmed pertevi  
Ḥamdulillâh ḡıll ü ḡışdan pâkdur göñlüm evi  
Gâh eş‘âr u ḳaşâ’id söylerem gâh meşnevî  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî

II                   Terk [ü] tecrîd eyleyüp ķat'-ı 'alâyık eyledüm  
Mâsivâ terkin urup ķat'-ı 'avâ'ık eyledüm  
Cismümi fakr u fenâ şâlına lâyıķ eyledüm  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî

III                  Tâcı terk idüp ķabâdan eyledüm şâhum firâr  
İtmişem fakr u fenâyı cân u dilden ihtiyâr  
İtmezem fânî cihânuñ şöhretine i'tibâr  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî

IV                  Râh-ı Hâķ'da cismümi hâķ ile yeksân eyledüm  
Gözlerüm yaşın dem-â-dem baħr u 'ummân eyledüm  
Başımı meydân-ı 'aşķ içinde ğaltân eyledüm  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî

V                   İy **Sirâcî** yaķmışam sînemde dâĝ üstine dâĝ  
Şevķ ile yandım tutuşdım yine mânend-i ķerâĝ  
Keşretinden kâ'inâtuñ eyledüm cândan ferâĝ  
Baña besdür cübbe vü destâr [u] tâc-ı Mevlevî

#### 46

##### **fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I                   Mesken olmuşdur ezelden vâdî-i hicrân baña  
Acısunlar yedi deryâlar gibi yârân baña  
[28a]              Üstüme dönüp felek ķan ağlasun bârân baña  
Her zamân bir yâr-ı hicrân gösterür devrân baña  
Bilmezem ne viridi alımağ ğam-ı cânan baña

II Yıl gibi yildüm yüpürdüm vaşl-ı yâre irmedüm  
Gülşen-i hüsninde vaşl-ı güllerinden dirmedüm  
Ka'be-i kûyında cânânuñ cemâlin görmedüm  
Her zamân bir yâr-ı hicrân gösterür devrân baña  
Bilmezem ne virdi alımağ gam-ı cânan baña

III Deşt-i gamda kalmışam Mecnûn gibi zâr u nizâr  
Bir saçı leylânun 'aşkı ile oldum bî-ķarar  
'Akl ü hûşum ol hevâ ile olupdur târumâr  
Her zamân bir yâr-ı hicrân gösterür devrân baña  
Bilmezem ne virdi alımağ gam-ı cânan baña

IV Derd ü miñnet beñzümi zerd eyledi bağrumı hûn  
Dönmemişdür hiç murâdumca benüm bu çarh-ı dîn  
Hasret ü firķatle şimdi key zebûn oldum zebûn  
Her zamân bir yâr-ı hicrân gösterür devrân baña  
Bilmezem ne virdi alımağ gam-ı cânan baña

V İy Sirâcî hasret ile olmışam şûrîde-ķâl  
Dest-i ķudret eyledi ķaddümi derd altında dâl  
Kalmadı cismümde fer oldum za'îf ü bî-mecâl  
Her zamân bir yâr-ı hicrân gösterür devrân baña  
Bilmezem ne virdi alımağ gam-ı cânan baña

47

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Başum alup gideyin 'aşķ ile cânâ bir yaña  
Niçeler dîvâneñ oldu ben de şeydâ bir yaña

Virmen ‘aşkıñ kimseye ger olsa dünyâ bir yaña  
Halk-ı ‘âlem bir yaña bî-çâre tenhâ bir yaña  
Cennet-i kûyuñ kômazam olsa dünyâ bir yaña

II Cân kulağıyla işiden lafz-ı gevher-bâruñı  
Derdine dermân idinür hem şeker güftâruñı  
Halka keşf itmen ölürsem dilberâ esrâruñı  
Bulımadılar arayup şîve-i reftâruñı  
Gitdi tûbâ bir yaña serv-i dilârâ bir yaña

[28b]

III Boynuma sevdâ-yı zülfüñ uralı cânâ kemend  
Zülfüñüñ her târı oldı gerdenümde bend bend  
Nâtüvân oldum reh-i ‘aşk içre zâr u müstemend  
‘Aşka nâşih olımaz zâhid kelâm-ı hûş-mend  
Kimse karşı tırılmaz ger aksa deryâ bir yaña

IV Mürşid-i ‘aşkdur ezel bezminde şâhum rehberüm  
Dâğ-ı ‘aşk olmuş durur sînemde zeyn ü zîverüm  
Anuñ içün yoluña mebzûldur cân u serüm  
Devlet-i ‘aşkıñda cânâ derd ü gamdur leşkerüm  
Bir yaña tursa za‘îf olan tuvânâ bir yaña

V Târik-i dünyâ olup giydüm kanâ‘at şâlını  
Cübbeye alman virürlerse cihân emvâlini  
Hîçe şaymaz ‘âlemüñ zeyl ü devlet ü iqbâlini<sup>244</sup>  
Mâl-ı dünyâ ile ‘arz ider tecerrüd-hâlini  
Yirde Karûn bir yaña gökde Mesîhâ bir yaña

<sup>244</sup> Vezin hatası.

VI                      Kõnalı mir'ât-ı dil üzre şehâ gerd-i melâl  
Nâtüvân cismüm ğam u derdüñle olmışdur hilâl  
Vâdî-i ğurbetde kaldum dilberâ şûrîde-ğâl  
İrmesün dirseñ cemâl-i ber-kemâle bir zevâl  
Gün gibi iy pâdişâhum gitme tenhâ bir yaña

VII                    Hâsretâ derdâ dirîĝâ kalmışam zâr u nizâr  
Yile vardı tövbe vü zühd ü şalâh ile qarâr  
İy **Sirâcî** derd [ü] âhuñ olalıdan pür-şerâr  
Cânına oldu **Necâtî**'nüñ havâle 'aşķ-ı yâr  
İy ecel sen de gelüp itme taķâzâ bir yaña

48

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I                      Âsitânuñdan beni reddeyledüñ çün hüsrevâ  
Başum alup gideyin ben daħı me'vâdan yaña  
Bir dem ola kim kılını yine sultânım aña  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

II                      Olmış idüm dergehüñde ihtiyâr ile esîr  
Reşk iderdi göricek ahvâlümü bernâ vü pîr  
Kullaruñ içinde yokdur şimdilik benden haķîr  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
[29a]                Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

III                    'Ahd u peymân eylemişdüñ bendeñe def'ât ile  
Niçe hüsni-i va'deler itmiş idüñ merr'ât ile

Şimdi dutup çok cefâlar eyledüñ kerrât ile  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

IV Emr ü fermânuña şâhum eylemişdüm i'timâd  
Bulmadı sözüñ revâcî oldı her işüm kesâd  
Ben gideyin ğurbete cânüm sen ol ħandân u şâd  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

V Hâtırum yıkıldı vü irdi dile gerd-i melâl  
Bükülüp kaddüm ğamuñdan oldı mânend-i hilâl  
Bu durur 'izz ü ħuzûra pâdişâhum ħasbiĥâl  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

VI Togrıyam yoluñda ħanum Ĥaĥ güvâhumdur benüm  
Âsitânuñ kıbleĝâhum hem penâhumdur benüm  
Yirlere çalan beni baĥt-ı siyâhumdur benüm  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

VII İltifâtuñ yok **Sirâcî**'ye olupdur ħor u zâr  
Qalmayup şabr u qarârı eyledi terk-i diyâr  
Pâdişâhum ol cihânda ħaşr olunca ber-qarâr  
Saña ne ğam kim benüm gibi durur cümle saña  
Ğam bañadur kim senüñ gibi degil kimse baña

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Yine yüz döndürdi nâgeh rûzigâr-ı bî-vefâ  
Her kişiyе güci yitdikce ider cevır ü cefâ  
Zevk ü şâdîden ferâgat eylesün ehl-i şafâ  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ
- II 'Aksine döndi dirîgâ yine çarh-ı âsumân  
Tañ mıdur olsa sipihrüñ dâmeni toptolu kan  
Nevha vü zârî kılup ins ü melek itsün figân  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ
- [29b]
- III Taña kaldı dîde-i encüm felek kan ağıladı  
Yedi deryâ acıyup ebr ile bârân ağıladı  
İşidüp bu mâtemi kâfir Müselmân ağıladı  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ
- IV Bu muşîbetden göge ağsa 'aceb mi dîd-ı âh  
Nâle itdi ihtiyârı kalmayup mîr ü sipâh  
Uydı a'dâ sözlerine gâflet ile pâdişâh  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ
- V Ol gül içün haşır olunca ağlasun ebr-i bahâr  
Nâle kılsun gülşen-i 'âlemde bülbüller hezâr  
Çâre ne çün böyle imiş muktezâ-yı rûzigâr  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ
- VI Hasretâ hayfâ dirîgâ gitdi ol han oğlu han



Emr-i Hakk'a imtisâl idüp yolına virdi cân  
Halk dilinde tâ kıyâmet söylene bu dâsitân  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ

VII İy **Sirâcî** yanayum hicrân odına şubh u şâm  
Yandı yakıldı bu mâtem âteşine hâş u 'âm  
Bu muşîbet söyleniser tâ ilâ yevmi'l-kıyâm  
Rihlet itdi 'âlem-i 'uqbâyâ Sultân Muştafâ

50

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Pâdişâhum cürm [ü] 'işyân içre kıldum pür-ḥased  
Senden artuḳ yok penâhum kıl 'inâyet yâ Şamed  
İy Kerîm ü iy Raḥîm ü iy Ğanîyy ü iy Aḥad  
Âsitânuñdan umaram kılmayasun beni red

II Olmışam bezm-i elest[d]e vâlih ü ḥayrân [u] mest  
Şîşe-i nâmûsumı rûz-ı ezel kıldum şikest  
Fısḳa cüstem lîk ṭâ'at itmede key pâ-y-best  
Âsitânuñdan umaram kılmayasun beni red

III Baḥr-ı 'işyân içre kıldum vâlih ü ḥayrân [u] zâr  
'Ömr-i devlet câh-ı 'izzet çün degildür ber-ḳarâr  
Merḥamet kıl ḥâlûme iy Ḥâlîḳ-ı Perverdigâr  
Âsitânuñdan umaram kılmayasun beni red

IV Ḳullarına dâ'imâ raḥmet kılr Ḥayy u Ḳadîm  
Sâlik-i râh olana virür şirâṭu'l-mustakîm

İsm-i zâtuñ hakkı'çün kim ol durur nâm-ı 'azîm  
Âsitânuñdan umaram kılmayasun beni red

- V Zâr u zâr ağlar **Sirâcî** bildi fânîdür cihân  
'Âlem içre kimseye virmez ecel hergiz amân  
[30a] Pâdişâhluğ saña yaraşur Hudâ-yı müste'ân  
Âsitânuñdan umaram kılmayasun beni red

51

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- I Ğarğa virdi 'âlemi bu çeşm-i giryânım meded  
Göklere çıkdı şadâ-yı âh u figânım meded  
Ol tabîb-i cân u dil itmedi dermânım meded  
Yârsuz kaldım ğarîb oldum meded hanım meded
- II Bağmadı raḥm eyleyüp ben bendesine ol ḥabîb  
Hiç müdârâ itmedi dil-ḥastesine ol ṭabîb  
Dâr-ı ğurbet içre kaldım şimdilik zâr u ğarîb  
Yârsuz kaldım ğarîb oldum meded hanım meded
- III Ḥânımânım ğâret idüp itdi ben kılın esîr  
Şimdi baḳmaz yüzüme itmiş durur ḥor u ḥaḳîr  
Vâdî-i ğurbetde kaldım kimse olmaz dest-ĝîr  
Yârsuz kaldım ğarîb oldum meded hanım meded
- IV Miḥnet ü derdüñle oldum ḥasretâ şûrîde-ḥâl  
Çigneyüp ol şehsüvârum eylemişdür pâyimâl  
Bükülüp ḳaddüm 'aceb mi olsa derd altında dâl

Yârsuz kaldum ğarîb oldum meded hanum meded

- V Ol perî-rû iltifât itmez dirîĝâ âdeme  
Yaradılup gelmeyeydüm kâşki bu ‘âleme  
Ben **Sirâcî**’yem yanarsam yiridür nâr-ı ğama  
Yârsuz kaldum ğarîb oldum meded hanum meded

52

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- I Hâsret ile çeşm-i giryânum dem-â-dem kan olur  
Kaatre kaatre kanlu yaşum la’l ile mercân olur  
Gice gündüz hem-demüm çün nâle vü efgân olur  
Ne biter yârem benüm ne derdüme dermân olur

- II Cânumuñ derd ü belâdur tâ ezelde hem-demi  
Anuñ içün gice gündüz durmadı artar ğamı  
Şerbet-i la’l-i lebi kılmazsa câna emsemi  
Ne biter yârem benüm ne derdüme dermân olur

- III Gerçi mûnisdür göñül derd ü belâ vü miñnete  
Kılca tâkat yok durur cânâ firâķ [u] hâsrete  
Ger mübeddel olmaz ise derd ü hâsret vuşlata  
Ne biter yârem benüm ne derdüme dermân olur

- IV Ğam beyâbânında kaldum dostlar zâr u ğarîb  
Bilmezem âb mı ya hâk mı çekdi beni ya naşîb  
Sîne-i mecrûhuma urmazsa merhem ol tabîb  
Ne biter yârem benüm ne derdüme dermân olur

[30b]

V                    Ğuşşa ile gön̈lüm itmişdür şu deñlü imtizâc  
                      ‘Âlem-i şâdiye hergiz itmez ‘arz-ı ihtiyâc  
                      İy **Sirâcî** ol tabîb itmezse tedbîr [ü] ‘ilâc  
                      Ne biter yârem benüm ne derdüme dermân olur

53

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I                    Cân u dilden fakr u fâka itdüm iy dil ihtiyâr  
                      Kılmazam hergiz cihânuñ şöretine i‘tibâr  
                      Zât-ı Hâk’dan gayrı yokdur ‘âlem içre ber-çarâr  
                      Kamu varluk anuñ ile idinürler iftihâr

II                    Yâ ilâhî vahdetüñ bahrine garķ eyle beni  
                      Maḥv ola küllî vücûdum rû-be-rû görsem seni  
                      ‘Afv idüp cümle günâhum rahmet eyle yâ Ğanî  
                      Cümle varluk senden umar rahmeti iy bî-rûbâr

III                    ‘Âlem-i vahdet[d]e bel bağlamış idüm ḥidmete  
                      İrdi fermân-ı ilâhî düşdüm işbu keşrete  
                      ‘Özr [ü] takşîrüm durur ‘arz itdigüm ol ḥazrete  
                      Umaram kim kırmayasun şöyle nevmîd ü nizâr

IV                    Zâtuñı bilmekde ‘âciz enbiyâ vü evliyâ  
                      Midḥatüñde cümle kâşir aşfiyâ vü etķiyâ  
                      Saña lâyık ḥidmeti kim kılısardur yâ Hudâ  
                      Rehnümâ kıl luṭfuñı iy Hâlîk-ı Perverdigâr

V İy **Sirâcî** yok durur bünyâd-ı ‘âlemde sebât  
Şanmağıl bâkî kalısar kimseye bu şeş cihât  
Şunıcağ devrân ile saña daği câm-ı memât  
Nûş idüp hayy-ı ebed bul çekme devr içre humâr

54

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- I Bir nihâl-i şâhsun sen hana şıhhat yaraşur  
Mesned ü ‘izzetde dâ‘im ‘ayş ü ‘işret yaraşur  
Kullara sehv ü haîâ şehden ‘inâyet yaraşur  
Pâdişâhum rûz u şeb sen hana şıhhat yaraşur
- II Gelmedi gelmez nazîrûñ döneli devr-i zamân  
Yedi ceddün ‘âlem içre oldılar şâhib-kırân  
Gülşen-i ‘ömrüne Hâk irgürmesün bâd-ı hazân  
Pâdişâhum rûz u şeb sen hana şıhhat yaraşur
- III Gel mağarr-ı ‘izzetüne eylegil ‘arz-ı cemâl  
Görmeyelden kullaruñ olmış durur şûrîde-hâl  
Biz bunu kılduk<sup>245</sup> tefe’ül iy şeh-i ferhunde-fâl  
Pâdişâhum rûz u şeb sen hana şıhhat yaraşur
- [31a]
- IV Her kaçan olsañ semend-i devlete şâhum süvâr  
Sâyebân olur segirdür üstüne ebr-i bahâr  
Hâk Ta‘âlâ devletün bünyâdın itsün üstüvâr  
Pâdişâhum rûz u şeb sen hana şıhhat yaraşur

<sup>245</sup> Metinde “kılduñ” olarak geçen ibare anlama uygun olarak “kılduk” şeklinde düzeltildi.

V Dergehüñde bende olmuşdur şehâ mîr ü gedâ  
Cân u ser kılsa **Sirâcî** n'ola yoluñda fedâ  
Hâtif-i ğaybî bu resme itdi medhüñi edâ  
Pâdişâhum rûz [u] şeb sen hana şîhhat yaraşur

55

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I Ayagüñ tozına 'arz eyledüm cânâ gedâluğlar  
Muqayyed olmayup izhâr itdüñ pâdişâluğlar  
Baña rahm itmeyüp ağıâre idersen ta'alluğlar  
Ne kâra günlere kaldum yazuğlar baña yazuğlar

II Sezâdur göklere ağıp yürürseñ gün gibi tenhâ  
Revâ mı hâr u haşlarla kalasun çün gül-i ra'nâ  
Raķîb-i dîve yâr olup idersen benden istignâ  
Ne kâra günlere kaldum yazuğlar baña yazuğlar

III Müyesser olmadı 'ömren baña hîç 'âlem-i vuşlat  
Diyâr-ı ğurbete düşüp çekerem rûz [u] şeb hasret  
Terahhüm eyleyüp bir dem vefâ kılmadı ol âfet  
Ne kâra günlere kaldum yazuğlar baña yazuğlar

IV Dem-â-dem hâk-i pâyine akıtdum eşk-i dil-cûyı  
Ne deñlü da'vet itdümse kaçırdum ol perî-rûyı  
Vefâyı terk idüp cevî ü cefâ kılmak durur hûyı  
Ne kâra günlere kaldum yazuğlar baña yazuğlar

V **Sirâcî** yana gelmişdür ezelden nâr-ı sûzâna

Nitekim çigzinür yaqar per ü bâlini pervâne  
Dirîgâ iltifât itmez o zâlîm âh u efgâne  
Ne kâra günlere qaldum yazuqlar baña yazuqlar

56

**fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün**

- I Zinde iken niçeleri eyledi bîmâr sefer  
Ne belâdur kişîye kim ide her bâr sefer  
Kime kim şorar iseñ dir ki yine var sefer  
Şaķın iy yâr şaķın eyleme zinhâr sefer
- II Hîdmet emr olsa sipâhîye ider âh u figân  
Her birinüñ sefer itmekden içi toptolu kan  
Pendümi dutar iseñ görmeyesün hîç de ziyân  
Şaķın iy yâr şaķın eyleme zinhâr sefer
- [31b]
- III Başına buyruğ olan kendü kolayında gezer  
Manşîba mâlik olanlar daķi biñ kerre bezer  
Köprinüñ her birisi rûz-ı kıyâmetden eșer  
Şaķın iy yâr şaķın eyleme zinhâr sefer
- IV Tañ degil olsa mükedder bu zamân hâli ğarât  
Qande tâķat getüre bu inişe qatır u at  
Çünki ‘âķiller aña didiler ümmü’l-ħazarât  
Şaķın iy yâr şaķın eyleme zinhâr sefer
- V İy **Sirâcî** nice bir eyleyesün kıl ile qâl  
Kişî âsûde-dil olmak bu zamân içre muħâl

Dir iseñ konmaya mir'ât-ı dile gerd-i melâl  
Şaķın iy yâr şaķın eyleme zinhâr sefer

57

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

I Cân u dilden râh-ı Hâķ üzre ķuşanmıřdur kemer  
Mişli yok ol pehlivânuñ ger ararsañ baķr u ber  
Germ olup řevķle îşâr itse tañ mı cân u ser  
Şîr-i nerdür rûz-ı rezm içre Hâsan Beg şîr-i ner

II Taķınup âlât-ı harbin yürüse ol pehlivân  
Heybetinden tırımaz ķarřusına şîr ü jiyân  
'Azm-ı meydân itse virmez haşmına herģiz amân  
Şîr-i nerdür rûz-ı rezm içre Hâsan Beg şîr-i ner

III Himmet idüp hażret-i pâřâ yine ol servere  
Başına yük şokmağ ile virdi zîynet ol ere  
Anuñ içün anı teşbîh eyledüm şîr-i nere  
Şîr-i nerdür rûz-ı rezm içre Hâsan Beg şîr-i ner

IV Cân u dilden ġâzîler içre aña olsun selâm  
ġâzîlik erlik anuñ şânında olmuşdur tamâm  
Yiridür medķ itsem anı ben ilâ yevmi'l-ķıyâm  
Şîr-i nerdür rûz-ı rezm içre Hâsan Beg şîr-i ner

V Ol olupdur ġâlibâ fetķ-i düşvâra sebeb<sup>246</sup>  
Şuları ġiçmekde çekdi niçe biñ dürlü ta'ab

<sup>246</sup> Vezin hatası.



İy **Sirâcî** yiridür medh eyler isem rûz u şeb  
Şîr-i nerdür rûz-ı rezm içre Hâsan Beg şîr-i ner

58

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Tövbe idüp cümle 'işyâna peşîmân olmışuz  
Şanmañuz lezzât-ı dünyâ ile handân olmışuz  
Dem-be-dem kan ağlaruz hicr ile giryân olmışuz  
Döne döne âteş-i 'aşk içre büryân olmışuz  
Biz ezelden hâk-i pâ-y-i ehl-i 'irfân olmışuz

[32a]

II Câhil ile ihtilâf itmek durur 'ayna zarâr  
Böyle buyurdu bu pendî dâ'imâ Hayru'l-beşer  
Hem-nişîn olmağ bularuñla virür tab'a keder  
'Ârif iseñ bularuñ hubbını göñlünden gider  
Biz ezelden hâk-i pâ-y-i ehl-i 'irfân olmışuz

III Zillet içre görseler dâniâyı itmezler meded  
Mümkün oldukça iderler 'ârife buğz u hased  
Câhile cehl ü gurûrı tañ mıdur olursa sed  
Defter-i **nahnu kasemnâ**da olar olundı red  
Biz ezelden hâk-i pâ-y-i ehl-i 'irfân olmışuz

IV Biz hevâ-yı dünyâdan kalbümüzü pâk eyledük  
Câm-ı 'aşkı nûş idüben sînemiz çâk eyledük  
Eşk-i hasretle dem-â-dem dîde nemnâk eyledük  
İy **Sirâcî men 'arefe** sırrın idrâk eyledük  
Biz ezelden hâk-i pâ-y-i ehl-i 'irfân olmışuz

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Cismimiz maḥv eyleyüp ser tâ ḳadem cân olmışuz  
 Şûretâ kem ḳatreyüz ma'nîde 'ummân olmışuz  
 Vâdî-i zilletde biz ḥâk ile yeksân olmışuz  
 İhtiyârî bendeyüz şanmañ peşîmân olmışuz  
 Biz ezelden ḥâk-i pâ-yi ehl-i 'irfân olmışuz
- II Ḳalmışuz ḥâk-i mezellet içre ḥor u pâ-yimâl  
 Şadr-ı a'lâdan giçüp biz gözlerüz şaff-ı ni'âl  
 Umaruz kıla 'inâyet ol şeh-i ferḥunde-fâl  
 Biz kemîne çâkerüz ayruḳ gerekmez kıl ü ḳâl  
 Biz ezelden ḥâk-i pâ-yi âl-i 'Osmân olmışuz
- III Gûş-ı şâha irmedi gerçi bizüm feryâdımız  
 Şâd olmaz anuñ içün bu dil-i nâ-şâdımız  
 Ḥâk-i zillet içre ḳalduḳ kimse añmaz adımız  
 Bendeyüz ḥidmetde giçmişdür ḳamu ecdâdımız  
 Biz ezelden ḥâk-i pâ-yi ehl-i 'irfân olmışuz
- IV Dergeh-i şâhîden umar himmeti mîr ü gedâ  
 Rub'-ı meskûna şalupdur şevketi şît ü şadâ  
 Devlet-i şem'ini pür-nûr eylesün dâ'im Ḥudâ  
 Baş açup el getürüp ben ideyüm ḥanum du'â  
 [32b] Biz ezelden ḥâk-i pâ-yi ehl-i 'irfân olmışuz
- V Ḥâk-i pâ-yi şeh **Sirâcî**'nün olupdur efseri  
 İşig-i taşî 'aceb midür olursa pisteri

Yana yana nâr-ı ‘aşka kalmadı hâkisteri  
Olmışuzdur dergehinüñ biz kemîne çâkeri  
Biz ezelden hâk-i pâ-yi ehl-i ‘îrfân olmuşuz

60

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- I      Gamdan özge bu dil-i vîrânumuñ mihmânı yok  
Eski yârümdür benüm kurtulmağuş imkânı yok  
Ben za‘îf üftâdenüñ derdüñe hîç dermânı yok  
Çekdigüm derd ü belânuñ haddi yok pâ-yânı yok
- II      Tûṭṭı-i dil kaçd ider hâlümü takrîr itmege  
Levh-i câna çehre-i zerdümi taşvîr itmege  
Kâdir olmaz hîç kes derdümi ta‘bîr itmege  
Çekdigüm derd ü belânuñ haddi yok pâ-yânı yok
- III      Sînemi sehm-i kazâ rûz-ı ezel kılmış nişân  
Bu kadar miḥnet çeker başında tutmuşdur mekân  
Vaşf-ı hâlüm tâ kıyâmet olmayısardur beyân<sup>247</sup>  
Çekdigüm derd ü belânuñ haddi yok pâ-yânı yok
- IV      Ḥasretâ derdâ dirîğâ olmadum ‘âlemde şâd  
Âh elinden dostlar bu köhne deyrüñ dâd dâd  
Ḥasbiḥâlüm ‘arz kıldum ben ğarîb-i nâ-murâd  
Çekdigüm derd ü belânuñ haddi yok pâ-yânı yok

<sup>247</sup> Metinde “Ḥasbiḥâlüm ‘arz kıldum ben ğarîb-i nâ-murâd” şeklinde yazılan mısranın üstü çizilmiş ve derkenarda “Vaşf-ı hâlüm tâ kıyâmet olmayısardur beyân” mısrası yazılmış. Biz de kafiye uyumunu gözeterek derkenardaki mısrayı buraya eklemeyi tercih ettik. Üstü çizilen mısra bir sonraki bendde yer almaktadır.

V Olmadı kimse **Sirâcî**'ye dirîgâ dest-gîr  
Kaldı akrân arasında dostlar hır u hâkîr  
Tañ mıdur kılsam şikâyet dehr elinden ben fakîr  
Çekdigüm derd ü belânuñ haddi yok pâyânı yok

61

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I Hamdulillâh bendesin ol şâh-ı hûbânım sever  
Bülbül-i şûrîdesin ol verd-i handânım sever  
Va'de-i vaşl itmegi 'uşşâka cânânım sever  
Kullarına merhamet kılmağı sulţânım sever  
'Âşık vaşl olmasun ol şûh-ı fettânım sever

II 'İyd-ı vaşlına dil ü canuñı kurbân it göñül  
Şâm-ı hicrân içre zârî ile efgân it göñül  
Çeşm-i hûn-âbuñ dağı her demde giryân it göñül  
Başuñı meydân-ı 'aşk içinde gâltân it göñül  
'Arşa-i 'aşk içre cân oynamağı cânım sever

[33a]

III İtmişem bezm-i ezelde dostlar ikrâr-ı 'aşk  
Derd ü miñnetle ölürsem itmezem inkâr-ı 'aşk  
Cânımı dellâle virdüm kim idem îsâr-ı 'aşk  
Kanı gelsün müşterîler girmegin bâzâr-ı 'aşk  
Cân metâ'in râyegân almağı ol hanım sever

IV İhtiyâr idüp fenâ şâlnı 'uryân olmışam  
Eşk-i hasret ile dâdum çeşm-i giryân olmışam

Döne döne âteş-i hasretle büryân olmuşam  
Derd ü firakatle anuñ'çün zâr u nâlân olmuşam  
Şâm-ı hicr içre o meh feryâd u efgânum sever

- V Künc-i dil olmuş durur esrâr-ı 'aşkuñ mahzeni  
Keşf ider şanma bu sırrı öldürürlerse beni  
İy **Sirâcî** gülşeni terk it yir idin külhanı  
Hakq'ı bulmak dilesen kendüñde ara sen seni  
Ehl-i tevhit olanı şeksüz o Sübhân'um sever

62

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- I Hamdulillâh dostlar kıldı 'inâyet hanımız  
Hep 'adûlar üzre cârî olısar kurbânımız  
Hâk-i pâyine nişâr olursa tañ mı cânımız  
Ma'den-i cûd [u] mürüvvet-kânıdur sultânımız
- II Mîr-i meclis olmağı ben kula fermân eyledi  
Mürde cisme lûtf idüp cân virdi dermân eyledi  
Ben zelîl üftâdesine lûtf u ihsân eyledi  
Ma'den-i cûd u mürüvvet-kânıdur sultânımız
- III Hîdmete gerçi liyâkat yoğ idi kıldum kabûl  
Ol mürüvvet-kânınuñ fermânı çün buldı vüşûl  
Bir nefes hem-dem olan şâdî bulur olmaz melûl  
Ma'den-i cûd u mürüvvet-kânıdur sultânımız
- IV Kısmet olmuş cânib-i Hak'dan aña cûd u sehâ

Rûz u şeb kârı durur itmek anuñ luţf u ‘anâ  
Pâdişâhum luţf kıl eylerse ben kuluñ haţâ  
Ma‘den-i cûd u mürüvvet-kânıdur sulţânımız

V ‘Âdetidür gerçi kim müfsidlere qahr u celâl  
Lîk şâdık kullarına ‘arz ider dâ‘im cemâl  
Âsitânından **Sirâcî** dûr olmaqluğ muhâl  
Ma‘den-i cûd u mürüvvet-kânıdur sulţânımız

[33b]

63

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I Olalı envâr-ı Hâk cânâ ‘izâruñdan ‘ayân  
Rağsa girdi ‘aşkuñ ile vecd olup kevn ü mekân  
Dest-i cevruñ qaddümi iki büküp itdi kemân  
Tîr-i gamzeñ eyleyelden tabla-i sînem nişân  
Tâkatüm tâk oluban oldum zebûn u nâtüvân  
El-amân iy gözleri sâhîr elüñden el-amân

II Gelmemişdür kişver-i hüsn içre mişlüñ bir dağî  
Sihr ü efsûn itmede zülfüñ durur mâhir dağî  
Fenn-i sihr itmekde gamzeñdür olan sâhîr dağî  
Göricek derdüm esirger şimdilik kâfir dağî  
Tâkatüm tâk oluban oldum zebûn u nâtüvân  
El-amân iy gözleri sâhîr elüñden el-amân

III Saña beñzer iy perî biñde bir âfet görmedüm  
Tûb-ı qaddüñ gibi bir serv-i kıyâmet görmedüm  
Bunca çekdüm derdüñi mihr ü muhabbet görmedüm

‘Aşkuña ben mübtelâ olalı şöhet görmedüm  
Tâkatüm câk oluban oldum zebûn u nâtüvân  
El-amân iy gözleri sâhir elüñden el-amân

IV İrişelden sîne-i mecrûhuma tîrûñ senüñ  
Bir tılısm olup döner başumda şimşîrûñ senüñ  
İdemez biñ sa’y kılsa kimse tedbîrûñ senüñ  
Boynumı bend ideli zülf-i girih-gîrûñ senüñ  
Tâkatüm tâk oluban oldum zebûn u nâtüvân  
El-amân iy gözleri sâhir elüñden el-amân

V İdeli dil kûşe-i fakr u fenâyı ihtiyâr  
Kılmaz oldum ‘âlemüñ eşkâline hîç i’tibâr  
Râh-ı ‘aşk içre dil ü cân nakdini idüp nişâr  
Ben **Sirâcî** nâr-ı ‘aşka yanalı pervâne-vâr  
Tâkatüm tâk oluban oldum zebûn u nâtüvân  
El-amân iy gözleri sâhir elüñden el-amân

[34a]

64

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I İtmiş idüm ‘aşkuñı cânım gibi dilde nihân  
Yire giçsün eşk-i çeşmüm eyledi sırrum ‘ayân  
Bilmek isterseñ şehâ hâlât-ı ‘aşkumdan nişân  
Ârzû-yı cân u dil mihr [ü] muhabbetdür hemân

II Kûyuña yüz sürdügüm vaşluñ temennâ itmedür  
Çûn-i vaşluña dil ü cânım tesellâ itmedür  
Bağuban mir’ât-ı hüsnüñe temâşâ itmedür

Ârzû-yı cân u dil mihr [ü] muhabbetdür hemân

III Hasretâ derdâ dirîgâ olmışam hor u zelîl  
Revğan-ı eşkümle cismüm riştesin kıldum fitil  
Dest-i luṭfuñ dest-gîr oluban olursa delîl  
Ârzû-yı cân u dil mihr [ü] muhabbetdür hemân

IV Yoluña bezl eylemekdür mâl-ı dünyâdan ğaraż  
‘Âşıkâ dîdârdur dünyâ vü ‘uḳbâdan ğaraż  
N’idügüñ bilmek dilerseñ bunca sevdâdan ğaraż  
Ârzû-yı cân u dil mihr [ü] muhabbetdür hemân

V ‘Âşık-ı dîdâr-ı Hakk’um mâsivâdan ğıçmışem  
Kîl ü kâli terk idüp çûn ü çerâdan ğıçmışem  
İy Sirâcî fârîgüm ğayrı hevâdan ğıçmışem  
Ârzû-yı cân u dil mihr [ü] muhabbetdür hemân

[34b]

65

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

I Kimse görmedi vefâ senden eyâ çarḫ-ı denî  
Bozula çarḫuñ göreyin dönmez olasun seni  
Ma‘den-i renc ü ‘anâsun hem cefânuñ maḫzeni  
Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni

II Görmedüm senden vefâ hergiz eyâ çarḫ-ı felek  
Bir vefâsuz ḳaḫpesün ğıçmez ḫuzûruñda dilek  
Cân u dilden beddu‘âlar ideyin tâ ḫaşre dek  
Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni



III Hîç murâda irmedüm devründe ben iy çarh-ı dîn  
Dest-i cevruñ yâ gibi kıaddüm büküp itdi zebûn  
Nâlemi eflâke çıkarduñ mişâl-i erğanûn  
Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni

IV Bir zen-i pür-hîlesün gûş itmezem lâfuñ senüñ  
Er odur kim dil ile vaşf ide evşâfuñ senüñ  
Seng-dil bî-merhametsün yokdur inşâfuñ senüñ  
Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni

V Rîşte-i cismin **Sirâci**'nün göyündürdüñ çü sen  
Haşre dek yanup yakılursa n'ola iy kaşpe sen  
Tâ kıyâmet olmayasun göreyin sağ u esen  
Nâ-murâd ol iy felek kim nâ-murâd itdüñ beni

66

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I Demidür kanlar akıtsa bu yolda çeşm-i giryânım  
Yiridür göklere ağsa enîn ü zâr u efgânım  
N'ola gitdümse kapundan unutma ben kuluñ hanım  
Ferâmuş eyleme ben bendeñi devletlü sulţânım

II Senüñ'çün pâdişâhum niçe yıl terk-i diyâr itdüm  
Kul olup âsitânunda gedâluğ ihtiyâr itdüm  
Efendüm şimdilik gerçi ki 'azm-ı kâr [u] bâr itdüm  
Ferâmuş eyleme ben bendeñi devletlü sulţânım

III Hudâ hakkı benüm hîç senden ayruk pâdişâhum yok  
İşigün kıblegâhumdur benüm ğayrı penâhum yok  
Günâhum çok huzûrunda dahi hîç 'özü-hâhum yok  
Ferâmuş eyleme ben bendeñi devletlü sulţânum

IV Senün bencileyin şâhum egerçi kullaruñ çokdur  
Dirîġâ bendeñün hîç senden ayruk kimsesi yokdur  
Firâkuñdan ağan yaşum yedi deryâdan artuğdur  
Ferâmuş eyleme ben bendeñi devletlü sulţânum

V Ezelden bendeñ olmışdur **Sirâcî** iy kerem-kânı  
İderseñ aña layıkdur seġâ vü cûd u ihsânı  
[35a] Unutma n'ola gitdiyse yine tizcek gelür anı  
Ferâmuş eyleme ben bendeñi devletlü sulţânum

67

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

I İy lebi ġonca ruġı alum benüm  
Senün ile nic'olur ħâlüm benüm  
'Aşķ iledür ķıl ile ķâlüm benüm  
Oldum abdâluñ ġülüm balum benüm

II Çünki geldün raĥm idüben yanuma  
Merhem urduñ sîne-i sûzânuma  
Cân u dilden ķul olup sulţânuma  
Oldum abdâluñ ġülüm balum benüm

III Hicrün ile yüregüm baş eyleme

Sırrımı ‘âlemlere fâş eyleme  
Gözlerümi kan ile yaş eyleme  
Oldum abdâluñ gülüm balum benüm

IV ‘Arşa-i ‘aşkuñda diküp dârumı  
‘Aşkuñ ile eyledüm bâzârumı  
Yoğa şatdum ‘âlem içre varumı  
Oldum abdâluñ gülüm balum benüm

V Vâdî-i gurbetde nâlân oluban  
Ėam tenûrı içre büryân oluban  
Tekye-i ‘aşk içre ‘uryân oluban  
Oldum abdâluñ gülüm balum benüm

VI Yüregümi nâr-ı ‘aşkuñ tağlayup  
Eşk-i hûn-âbum dem-â-dem çağlayup  
Tâ ezelden yoluña bel bağlayup  
Oldum abdâluñ gülüm balum benüm

VII Hâk-i pâyuñ başuma efser olup  
Târ-ı zülfüñ boynuma ejder olup  
Bu **Sirâcî** yanuban aḡker olup  
Oldum abdâluñ gülüm balum benüm

68

**fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün**

I Dem-be-dem ḡasret ile derdin[i] aḡlar gözüm  
Eşk-i hûn-âb ile yolumı bağlar gözüm

Dimeyüp râz-ı derûnın yine şağlar gözüm  
İl güler dil yirinür cân yanar ağlar gözüm

II Çarh-ı serkeş gibi çok dürlü cefâlar eyler  
Şanmañuz raħm idüben mihr ü vefâlar eyler  
[35b] Hâricîlerle nice zevk u şafâlar eyler  
İl güler dil yirinür cân yanar ağlar gözüm

III Nâlemi gûş idicek diñle hikâyet neyimiş  
Devr elinden bu kadar şekk ü şikâyet neyimiş  
Kişi şehrinde ğarîb olıcak ‘âdet neyimiş  
İl güler dil yirinür cân yanar ağlar gözüm

IV Ben gedâ rûz-ı ezelden berü miñnet çekerem  
Niçeler vaşla irer ben daħi ĥasret çekerem  
Bir yaña derd ü elem bir yaña firķat çekerem  
İl güler dil yirinür cân yanar ağlar gözüm

V Nâr-ı ĥasretle **Sirâcî** yanalum yakılalum  
Dest-i firķatle büküp kıddimüzi yâ kılalum  
Ġayret-i düşmen ile bilmezüz ne kılalum<sup>248</sup>  
İl güler dil yirinür cân yanar ağlar gözüm

69

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

I Fenâ dârından ‘uķbâya dirîĝâ göçdi Tırĥân Beg  
Civân iken ecel câmın pür idüp içdi Tırĥân Beg

<sup>248</sup> Vezin hatası.

Ġarîb öldi şehâdet mesnedine giçdi ˆurhân Beg  
Civâr-ı rahmet-i Hakk'a per açup uçdı ˆurhân Beg

II Ġarîb öldi didüm öldüğü için dâr-ı ğurbetde  
Ki ğurbetde ölen bulur murâdâtını cennetde  
Gidüp ol derd ile kalduk yine biz derd [ü] miñnetde  
Civâr-ı rahmet-i Hakk'a per açup uçdı ˆurhân Beg

III Niçe yıllar ğazâlarda yilüp olmışdı ol ğâzî  
Kimesne mâlına hergiz yoğ idi hırş ile âzı  
Dirîĝâ hasreta elden uçurduk biz o şehbâzı  
Civâr-ı rahmet-i Hakk'a per açup uçdı ˆurhân Beg

IV Döne döne bu çarh-ı pîre-zen bizümle âl itdi  
Ġam u hasret büküp kaddümi derd altında dâl itdi  
İricek aña fermân-ı İlâhî imtişâl itdi  
Civâr-ı rahmet-i Hakk'a per açup uçdı ˆurhân Beg

V Fezâya lâ-mekân üzre **Sirâcî** şaldı ol sâye  
Mülâkât olmamuz anuñla kaldı rûz-ı ferdâya  
Hudâ şabr-ı cemîl erzânî kılsun yine pâşâya  
Civâr-ı rahmet-i Hakk'a per açup uçdı ˆurhân Beg

## 70

**mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ûlün**

I 'Âşık olana 'aşkı nihân eylemek olmaz  
Tüccâr-ı reh-i 'aşk[a] ziyân eylemek olmaz  
[36a] Nâdân olana hâl beyân eylemek olmaz

Hakdur bu sözüm buña gümân eylemek olmaz  
Ser virmek olur sırrı ‘ayân eylemek olmaz

II ‘Aşk ehli odur mahv ide şevk ile özini  
Cânâna dike ğayra yumup cân gözini  
Hâk-i der-i sultâna süre ‘özl yüzini  
Nâ ehle beyân eylemeye ‘aşk sözünü  
Ser virmek olur sırrı ‘ayân eylemek olmaz

III Mest eyleyli rûhumuzı sâkî-i vahdet  
Humhâne-i ‘aşkda iderüz yâr ile şöhet  
Besdür baña iki ‘âlemde ‘izzet ü rıf’at<sup>249</sup>  
Kim ‘arz ide kul hâlini sultân ile halvet  
Ser virmek olur sırrı ‘ayân eylemek olmaz

IV Dem dem n’ola Ceyhûn gibi gözyaşı akarsa  
Dil kişver[ini] seyl-i fenâ ile yıkarsa  
Ahum şereri evc-i semâvâta çıkarsa  
Kaķnûs gibi âteş-i sûzâna yakarsa  
Ser virmek olur sırrı ‘ayân eylemek olmaz

V Dünyâ-yı denî kim toludur lehv ile bâzî  
Sen olma muķayyed idegôr nâz u niyâzı  
‘Âşık aña dirler kim ola söz ile sâzı  
Zinhâr **Sirâcî** dimegil sen de bu râzı  
Ser virmek olur sırrı ‘ayân eylemek olmaz

<sup>249</sup> Vezin hatası.

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

I Felek evcindeki gün yüzlü mâhum  
 Boyadı göklere dûd-ı siyâhum  
 Benüm hîç senden ayruk yok penâhum  
 Efendüm pâdişâhum muşlî şâhum

II Dem-â-dem eşkimi deryâ kılayın  
 Büküp kıddüm gamuñla yâ kılayın  
 Saña derdümi yanup yakılayın  
 Efendüm pâdişâhum muşlî şâhum

III Ğam-ı hicrũñ baña itdũñ havâle  
 Dirîĝâ irmedüm 'ıyd-ı vişâle

[36b] Mecâlüm kalmadı hîç kıl ü kâle  
 Efendüm pâdişâhum muşlî şâhum

IV Şeb-i hicrũñde düşvâr oldu hâlüm  
 Bu gün nokşâna irişdi zevâlüm  
 Ben öldüm boynuña olsun vebâlüm  
 Efendüm pâdişâhum muşlî şâhum

V **Sirâcî** âteş-i 'aşkuñla yandı  
 Ğam-ı hicrũñle canından uşandı  
 Terahhüm eyler iseñ kıl efendi  
 Efendüm pâdişâhum muşlî şâhum

## Velehu eydan

### fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Ben bir ednâ kem-gedâyam pâdişâhumdur 'Alî  
Şâm-ı zulmet içre kaldum mihr ü mâhumdur 'Alî  
[37a] Mücrim ü 'âşî gedâyam gerçi şâhumdur 'Alî  
Kıblegâhumdur Muhammed pâdişâhumdur 'Âlî
- II Kurretü'l-'ayn-ı Resûl'ün birisi oldu Hasan  
Hem ikincisi imâmuñ gözlerüm nûrî Hüseyin  
Cümle evlâda muhabbet oldu bize farz-ı 'ayn  
Kıblegâhumdur Muhammed pâdişâhumdur 'Âlî
- III 'Âşık ol Zeynel'ibâd'a gezme iy dil serserî  
Cân u dilden ol Muhammed Bâkır'uñ hem Kanber'i  
Şıdk ile sev 'âşık iseñ sen İmâm-ı Ca'fer'i  
Kıblegâhumdur Muhammed pâdişâhumdur 'Âlî
- IV Mûsî-i Kâzım durur viren cihâna revnaķı  
Hem 'Alî Musâ Rızâ'yı sevmeyen olsun şakî  
Ol Muhammed Muttakî'dür hem<sup>250</sup> 'Alî oldu Nakî  
Kıblegâhumdur Muhammed pâdişâhumdur 'Âlî
- V 'Askerî'dür bil Hasan oldu imâm-ı rehnümâ  
Zübde-i evlâd olupdur Mehdî-i şaķib-livâ  
İy **Sirâcî** olmuşam ben bende-i âl-i 'abâ  
Kıblegâhumdur Muhammed pâdişâhumdur 'Âlî

<sup>250</sup> "Hem" sözcüğü kırmızı mürekkep ile sonradan eklenmiştir.



## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I Tâb [u] tebden bî-huzûr olmuşdı gerçi cânımız  
Târlığanup çıķmağ isterdi bu ğamdan cânımız
- [37b] Hâmdulillâh Hâķ Ta'âlâ eyledi dermânımız  
Şahñ-ı şihhatde yaraşur dâ'imâ sulţânımız
- II Mürde cismüme irişdi nâgehânî tâze cân  
Göricek sen cânı şihhat üzre oldum kâmurân  
Gülşen-i 'ömrüne Hâķ irgürmesün bâd-ı huzân  
Şahñ-ı şihhatde yaraşur dâ'imâ sulţânımız
- III Zerre deñlü yok durur şânuñda hergiz hırş u âz  
Olduñ anuñ'çün cihân içinde hanum serfirâz  
'Ömrüni pâyende itsün ol Hudâ-yı bî-niyâz  
Şahñ-ı şihhatde yaraşur dâ'imâ sulţânımız
- IV Çıķ sa'âdetle maķarr-ı devlete kıl 'adl ü dâd  
Sâye-i 'adlünde hep kullaruñ olsun ber-murâd  
'Asker-i İslâm içinde sen de ķo bir yahşi ad  
Şahñ-ı şihhatde yaraşur dâ'imâ sulţânımız
- V Çün müyesser oldu şihhat ile her gün defteri  
Cûd-ı luţfuñla ziyâfet eyle şâhum 'askeri  
Rûm ili ğâzîleri yoluñda virsünler seri  
Şahñ-ı şihhatde yaraşur dâ'imâ sulţânımız
- VI Dest-i luţfuñ yakup itmişdür **Sirâcî**'yi çerâğ

Yine kılursañ ‘inâyet aña her ağ üstü bağ  
Hâliş ü muhliş kuluñdur itme kûyuñdan ırağ  
Şahn-ı şıhhatde yaraşur dâ’imâ sulţânımız

74

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- I İy şabâ virgil haber ol yâr u hanum hoş mudur  
Mâhrûlar içre ol hûr-i cinânum hoş mudur  
Gülşen-i ‘âlemde ol serv hırâmânum hoş mudur  
Gözlerüm nûrı efendüm nev-civânum hoş mudur
- II Derd ü miñnetle yine nâçâr olup itdüm sefer  
Vâdî-i ğurbetde kaldum dostlar zîr ü zeber  
Luţf idüp iy bâd-ı şurta vir efendümden haber  
Ol melek yüzlü habîbüm yâr-ı cânım hoş mudur
- III Şâm-ı hicrân içre oldum hicr ile şûrîde-hâl  
Bükülüp kıaddüm dirîĝâ oldu derd altında dâl  
Hasretâ derdâ dirîĝâ doğmadı şubh-ı vişâl  
Gülşen-i ‘âlemde ol serv-i revânum hoş mudur
- IV Derd ü hasretten dirîĝâ bulmadum hergiz amân  
Haşr olunca eyler isem yiridür âh u figân  
Ėamzesi tîrine itdüm sîne-i ablam nişân  
Kâmetüm yay eyleyen kaşı kemânum hoş mudur

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

I Hâbîbüm sırr-ı 'aşkuñ nice bir dilde nihân olsun  
 Demidür eşk-i çeşmüm hâk-i pâyuña revân olsun  
 Belürsün fâş olup derd-i derûnum hep 'ayân olsun  
 Kõ ben şûrîdeñi 'âlemde rüsvâ-yı cihân olsun  
 Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun  
 İçerse kanumı gamzeñ efendi nûş-ı cân olsun

II Beni sevdâ-yı zülfüñle efendi bî-ķarâr itme  
 N'ola 'âlî-cenâb iseñ kuluñam benden 'âr itme  
 Bir iken derdümi bülbül gibi cânâ hezâr itme  
 Becid tut hayr işi te'hîr kılma hiç ķarâr itme  
 Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun  
 İçerse kanumı gamzeñ efendi nûş-ı cân olsun

III Dirîgâ n'eyleyem yanuñda gördüm yine ağıârı  
 Helâk oldum ģasedden eylerem efgân ile zârî  
 Gül-i gülzâr-ı cennetsün getürme yanuña ģârı  
 Niyâzum giçmez ise gel helâk eyle beni bârî  
 Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun  
 İçerse kanumı gamzeñ efendi nûş-ı cân olsun

IV Belâ vü ģuşşa vü derdüñ göñül her dem mekânıdur  
 Helâk olmak ģam-ı 'aşķ ile 'ömr-i câvidânîdür  
 Şorarsañ rûy-ı zerdümden bu 'âşıklar nişânıdur  
 Virirsem cânımı yoluñda rûz-ı şâdımânîdür  
 Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun

İçerse kanımı gamzeñ efendi nûş-ı cân olsun

- V 'İzâruñ şu'lesi günden senüñ iy mehlîkâ yegdür  
Cemâlüñ lem'ası mihr-i münevverden baña yegdür  
**Sirâcî**'yem bu fânîden baña mülk-i beğâ yegdür  
Kuluñam mürde haqqıy'çün dile zevk u şafâ yegdür  
Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun  
İçerse cânımı gamzeñ efendi nûş-ı cân olsun

[38b]

76

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- I 'Âşık iseñ iy göñül ma'nâya bak da'vâyı kıo  
Cân gözin aç Haqq'ı gör dâ'im ruh-ı zîbâyı kıo  
Zülf-i dildâra tolaşma gel özin sevdâyı kıo  
'Âşık-ı dîdâr-ı Haq olduñsa hûy u hâyı kıo  
'Ârif iseñ pendümi gûş it kıru gavğâyı kıo
- II Dimişem kâlû belîde 'aşkuña cânâ belî  
Çeşm-i hûn-âbuñ anuñ'çün dem-be-dem akar seli  
Dâmen-i vaşla irişmez gördüm 'uşşâkuñ eli  
Kûyına varup didüm cânâ deli oldum deli  
İşidüp sözümi didi al bunı bağlayı kıo
- III İy göñül yilüp yüpürme bu fenâ dünyâ için  
Hîç belâ çekme cihânda bal ile helvâ için  
Kimseye baş egme sen hîç efser-i Dârâ için  
İbtidâl 'arz eyleme gel manşıb-ı a'lâ için  
Guşşa çekme gün bugündür gel gam-ı ferdâyı kıo

IV Râh-ı ‘aşk içre ‘aceb mi terk idersem cân u ten  
Niçe gündür Mısr-ı dilde görmedüm sultânı ben  
Cânumı kurbân iderdüm bulsam ol cânânı ben  
Sen tabîb-i cân u dilden umaram dermânı ben  
Şerbet-i la‘lûñle emsem eyle istignâyı kı

V İy **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile yanup hâkister ol  
Âteş-i ‘aşk ile tutuş yan mişâl-i ahker ol  
Hûk-i pâ-yi ehl-i ‘irfâna yüzüñ sür çâker ol  
Sîne tablın çal yûri başuña başka mehter ol  
Tâlib-i nûr-ı Hudâ ol manşıb-ı a‘lâyı kı

77

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

I Yine sevdâ-yı zülfüñle figân itmek diler göñlüm  
Derûnumda olan sırrı ‘ayân itmek diler göñlüm  
Yoluñda pâdişâhum terk-i cân itmek diler göñlüm  
Kapuñda kend’özin şâh-ı cihân itmek diler göñlüm

II Ta‘alluk rîsmânın kaç‘ idüp dil dâr-ı dünyâdan  
Ne hâşıl ‘âşık-ı Hâk olana dünyâ vü ‘uqbâdan  
Müyesser olmadı giçmek efendüm rûy-ı zîbâdan  
Cemâl-i Hâk’ı görmekdür garaż bunca temâşâdan

[39a] Vişâlûñle özini kâmurân itmek diler göñlüm

III Göñül mir’âtına nâgâh görindi bir ‘aceb taşvîr  
İdemez kimse anuñ hüsninüñ bir şemmesin taḥrîr

Olunmaz biñde bir vaşfı beyân u şerh ile ta'bîr  
Yolında cânını kurbân ider dil eylemez takşîr  
Anuñ'çün râh-ı 'aşka terk-i cân itmek diler göñlüm

IV Şafâ-yı hâtıra mâlik bulunmaz gerçi bir âdem  
Bulunur lîk gelmez er fenâda niçe biñ bir ğam  
Olur mı bâğ-ı dehr içre habîbüm âdem-i bî-ğam  
Gözüm bu mâcerâ içün ağıdur yaşını her dem  
Serin bir serv-i âzâde revân itmek diler göñlüm

V Enîs itmiş durur göñül özine nâle vü zârî  
O serv-âzâduñ olmışdur dil ü cândan hevâdarı  
Cihânuñ varına virmez metâ'-ı vaşl-ı dildârı  
Melâmet taşına çalup yine nâmûs ile 'ârı  
Özin rüsvâ-yı bî-nâm u nişân itmek diler göñlüm

VI Belâ-yı derd ile urmağ diler dil hânumân terkin  
Ğam-ı hicrân ile ursa n'ola cân u cihân terkin  
Melâmet ihtiyâr itdi urup nâm u nişân terkin  
'Aceb midür yoluñda ger urursa baş u cân terkin  
Bugün meydân-ı 'aşkuñ imtiḥân itmek diler göñlüm

VII **Sirâcî'**nüñ göge ağsa 'aceb mi zâr u feryâdı  
Cihânda âdem içündür egerçi ğuşsa vü şâdî  
Cefâ vü ğuşsa-i hicrân olupdur yâr-ı mu'tâdı  
Baña öğretti derdüñ kışsa-i Mecnûn u Ferhâd'ı  
Yine nây gibi feryâd u fiğân itmek diler göñlüm

## mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün

## I

Bi-ḥamdillâh virelden saña devlet  
 Kõnuldı başuña tâc-ı sa'âdet  
 Müsellemdür saña mülk-i 'adâlet  
 Zekâvet hem seḥâvet hem şecâ'at

Eya şehzâde-i şâh-ı civân-baḥt  
 Hudâ erzânî kıla tâc ile taḥt

[39b]

## II

Şehâ sen menba'-ı cûd u seḥâsun  
 'Adâlet milketine pâdişâsun  
 Eben 'an ced şeh-i kişver-küşâsun  
 Muḥibb-i ḥânedân-ı Muştafâ'sun

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baḥt  
 Hudâ erzânî kıla tâc ile taḥt

## III

Dür-i yek-dâne-i baḥr-ı seleftün  
 Eger anlar dür olsa sen şadefsün  
 Anuñ'çün şâḥib-i 'izz [ü] şerefsün  
 Selâtin içre sen ḥayru'l-ḥalefsün

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baḥt  
 Hudâ erzânî kıla tâc ile taḥt

#### IV

Mu'înüñdür ezelden 'avn-i Bârî  
Saña oldı du'â-yı şehriyârî  
Şehâ sensün bu mülküñ tâcidârı  
Cenâbuñla iderüz iftiḥârı

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baḥt  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taḥt

#### V

Hıyânet eyleyüp bir niçe bedḥ'âh  
Tarîḳ-i şer'î koyup oldı gümrâh  
Haṭâdan şaklasun sen cânı Allâh  
Kul olduḳ sen şehe lillâh u billâh

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baḥt  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taḥt

#### VI

İrişdi Rûm iline emr-i şâhî  
Mü'ekked ya'nî emr-i pâdişâhî  
Ki olavuz sen şehüñ dâ'im penâhı  
'Ubûdiyetler idevüz kemâhî

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baḥt  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taḥt



## VII

Hemân ilgâ idüp pâşâyı a'zam  
Karâr itmedi bir arada bir dem  
[40a] Kimesne gitmedi kendüden aqdem  
Olup pâ-bûsüñ ile şâd [u] hürrem

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baht  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taht

## VIII

Tevekkül eyleyüp şâhum varalum  
'Adûñuñ kanını hâke karalum  
Yoluñda cân u ser terkin uralum  
Niyâz idüp Hudâ'ya yalvaralum

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baht  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taht

## IX

Müyesser ola saña taht ile tâc  
Gele düşmenlerüñ kapuña muhtâc  
Olalar haşr olunca yalın u ac  
Belâ tîrine anlar ola umac

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baht  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taht

## X

Murâda irdi sen şâhı görenler  
Varuban hâk-i pâya yüz sürenler  
Şehîd oldu yoluñda cân virenler  
Mu'în ü rehberüñ olsun erenler

Eyâ şehzâde-i tâc-ı civân-baht  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taht

## XI

Sirâcî el getürmişdür du'âya  
Du'â vâcib durur mîr ü gedâya  
Gelüp şal 'adl ile bu mülke sâye  
'Adâlet eylegil yohsul ü baya

Eyâ şehzâde-i şâh-ı civân-baht  
Hudâ erzânî kıla tâc ile taht

## 79

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- I 'Âşıkuz şûrîdeyüz dîvâneyüz  
Bâde-i 'aşk içmişüz mestâneyüz  
[40b] Şem'-i 'aşka yanıcı pervâneyüz  
Âşinâyuz şanmañuz bîgâneyüz
- II Ten libâsın ser-te-ser çâk itmişüz  
Ehl-i 'aşka yüzümüz hâk itmişüz  
Fenn-i 'aşkı yahşi idrâk itmişüz  
Bir bölük 'âşıklaruz dîvâneyüz

III Şoyunup girdük anâ‘at şâlına  
Meylimüz yokdur cihân emvâline  
Vâkıfuz biz ‘âlemüñ aḥvâline  
Âşinâyuz şanmañuz bîġâneýüz

IV Hâķ şinâsuz Hâķķ‘adur iķrârımız  
Yok durur ‘âşıķlara inkârımız  
Kimseye keşf itmezüz esrârımız  
Bir bölük ‘âşıķlaruz dîvâneýüz

V Mürşid-i ‘aşķdur ezelde pîrimüz  
Hâķ ile cân virmedür tedbîrimüz  
Bile şayılur **Sirâcî** yerimüz  
Bir bölük ‘âşıķlaruz dîvâneýüz

**Temmet**<sup>251</sup>

**80**<sup>252</sup>

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

I İy işigüñ Ka‘be-i ehl-i şafâ  
Zât-ı pâküñ menba‘-ı cûd u seḥâ  
İsm ü resmüñ yazılupdur fi's-semâ  
Aḥmed ü Maḥmûd Muḥammed Muştafâ

II Vaşf-ı zâtuñ idemez kimse edâ  
Ger emîr ü ger vezîr ü ger gedâ

<sup>251</sup> Metnin orijinal tertibinde buradaki temmet kaydı ile gazeller başlamaktadır.

<sup>252</sup> Bu manzume 97b numaralı varakta yer almakta olup şiirin sonunda nüshanın “Temmet” kaydı bulunmaktadır.

Şânuña **levlâke** buyurdi Hudâ

Bu nidâ ile tolu arz u semâ

III İy ki şânuñdur senüñ fevka'l-'alâ  
Şânuña nâzil olupdur **ve'd-đuhâ**  
Sidreden tûbâdan olduñ müntehâ  
Saña kul olmış durur mîr ü gedâ

[98a]

IV İy cemâlünden hacîldür âfitâb  
V'ey yañağuş lem'asıdur mâhitâb  
Mazhar-ı zât-ı Hudâ'sun bî-hicâb  
Söz budur *vallâhu a'lem bi's-şavâb*

V İy yüzünden ref' olalı niķâb  
Şanasun kıldı tecellâ âfitâb  
Hakk'a minnet yine götrüldi hicâb  
Görünelden ay yüzüñ iy mâhitâb

VI İy özüñ Hızır u lebüñ âb-ı hayât  
Hâl ü haţtuñdur şehâ kıadr u berât  
Müflisem buyur vişâlünden zekât  
Senden umar merhamet cümle 'uşât

VII Olmuşam bezm-i elestde şöyle mest  
Fısķa cüstem tât'at içre pâ-y-best  
Şîşe-i nâmûsumı kıldum şikest  
Dâd-ı Hakk'dur baña bu rûz-ı elest

- VIII İy cenâbuñ melcâ-yı cümle guzât  
V'ey işîgüñ mesned-i kamu 'uşât  
'Aşkuñ ile akdı bil Nîl ü Fırât  
Himmetüñle maḥv olısar seyyiât
- IX Saña şâhum itdüm 'arz-ı ihtiyâc  
Derdüme senden olur yine 'ilâc  
Saña beñzer gelmedi nâzik-mizâc  
Ḥâricî itmez senüñle imtizâc
- X Kısmet olmadı baña zühd ü şalâḥ  
Fısk ile kaldum bulımadum felâḥ  
[98b] Eyledüm na't-ı Resûl'e iftitâḥ  
Giceler virdüm durur ḥayru's-şabâḥ
- XI Ḥabîbüm olmışam ḥayrân u küstâḥ<sup>253</sup>  
Yine senden umar iḥsân küstâḥ  
Şefâ'atden beni maḥrûm kılma  
Kim olur merdüm-i nâdân küstâḥ
- XII İy seni ḥalk eyleyen Ḥayyü'l-ebed  
Cümle 'âşî ümmete kılmış sened  
Ḥaḳ buyurdu **ḳul huvalîahu aḥad**  
**Lem yelîddür lem yekün küfven aḥad**
- XIII İy kelâmuñ ta'm-ı şekerden lezîz  
V'ey yañağuñ mihr-i enverden lezîz

<sup>253</sup> Bu bendde “mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlun” kalıbı kullanılmıştır.

Ka'be-i kûyuñ baħr ile berden lezîz<sup>254</sup>

Ĥâk-i pâyuñ baňa gevherden lezîz

**XIV** Her kime kılsañ terahhümle nazār  
Olısar ol pâdişâh-ı baħr u ber  
Ĥidmete şıdķ ile bağlandum kemer  
Raħm kıl ben kula iy Ĥayru'l-beşer

**XV** Mest-i 'aşķuz bir bölük fâsıklaruz  
Râh-ı 'aşķuñda şehâ şâdıklaruz  
Tâ ezelden sen şehe 'âşıklaruz  
Raħm iderseñ Ĥidmete lâyıklaruz

**XVI** Mürdeler ihyâ kıl iy 'İsî-nefes  
Ol durur Ĥanum Ĥapuñdan mültemes  
Ka'be-i kûyuña kıldı dil heves  
Ay u gün nûruñdan oldı muķtebes

[99a]

**XVII** Dil virelden saña gitdi 'aķl ü hûş  
Baħr-ı 'aşķum mevc urup itdi Ĥurûş  
N'ola deryâ-yı şefâ'at itse cûş  
Hep 'uşâtuñ Ĥâtır olurdı Ĥoş

**XVIII** İy şefâ'at menba'ı gel câna baş  
Kıl şefâ'at ayaķuñ merdâne baş  
Dem durur gel dîde-i giryâne baş  
Kıl kadem-rencel dil-i vîrâne baş

<sup>254</sup> Vezin hatası.

**XIX** İy cemâlün görmedür firdevs-i a'lâdan ğaraž<sup>255</sup>  
V'ey vişâle irmedür dünyâ vü 'uqbâdan ğaraž  
Müntehâ kıaddün durur cennetde tûbâdan ğaraž  
Hem zülâlündür şehâ câm-ı muşaffâdan ğaraž

**XX** Sen şefî'ü'l-müznibînsün bî-ğalať  
Kâtib-i kudret bu resme yazdı hať  
İşidelden naşş-ı *min şâbbin kaťať*  
Dem-be-dem aķar yaşıum mânenđ-i şať

**XXI** İy işigün Ka'be'sidür câna haź  
V'ey cemâlün lem'ası 'irfâna haź  
Hâk-i pâý[ün] dîde-i giryâna haź  
Şefkatünün kaťresi 'ummâna haź

**XXII** Gün yüzün şevķiyle 'âlem pür-şu'â'  
Besdür 'âlem halkına bunca metâ'  
Dil bulalı sırr-ı 'aşķa ittilâ'  
Cân u dilden itdi saña ittibâ'

**XXIII** Nâr-ı şevķünle yakup dâğ üzre dâğ  
Mâsivâdan göz yumup itdüm ferâğ

**[99b]** Kande gitsem baña hep ťağ üsti bâğ  
Yanayın tâ haşre dek olup çerâğ

**XXIV** Âsitânun eyleyüm diyen ťavâf

---

<sup>255</sup> Bu bendde "fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün" kalıbı kullanılmıştır.

Ğıll ü ğışdan eylesün kalbini şâf

‘Aşk ile olursa ‘âşık kûh-ı Kâf

‘Âşıkâ lâyıķ degil kim ura lâf

XXV

Yaķalıdan cismümi nâr-ı firâķ

Yaķdı yandırdı dili ol ihtirâķ

Anuñ içün itdüm ‘arz-ı iştıyâķ

Cânuma kâr eylemişdür iftirâķ

XXVI

Haķ budur kim kîmyâdur ‘aşķ-ı pâķ

Çeşm-i câna tûtiyâdur ‘aşķ-ı pâķ

‘Arşdan fevķu'l-‘alâdur ‘aşķ-ı pâķ

Ziver-i âl-i ‘abâdur ‘aşķ-ı pâķ

XXVII

‘Âşıkâ lâyıķ degildür kıl ü kâl

Lâyıķ oldur ola ‘âşık ehl-i hâl

Bes durur ‘âşık olana köhne şâl

Ârzû iderse ger ‘ıyd-ı vişâl

XXVIII

İy tapuñdur menba‘-ı cûd u kerem

V’ey kapuñdur kıble-i Beytü'l-Harâm

Sen şefâ‘at kıl eyâ ‘âlî-himem

Şânuña gelmiş durur luţf u himem

XXIX

Sensün olan vâķıf-ı esrâ[r]-ı dîn

Dergehüñ gencîne-i ‘**ayne'l-yakîn**

Saña dindi **rahmeten li'l-‘âlemîn**

Saña nâzil oldu Kur‘ân-ı mubîn



[100a]

XXX Cihân sultânları şâhum kapuñda bir sipâhındı<sup>256</sup>  
Melekler secdeye varup sücûd ider saña karşı  
Saña ümmet olanlara iki ‘âlemde ne kaygu  
Girüp meclisde vecd olup sema‘ idüp disün ya Hû

XXXI Gel diseñ varuram yüzüm üzre<sup>257</sup>  
Pâyüñi baş şehâ gözüm üzre  
Gün yüzüñ toğsa yıldızum üzre  
Söz bulunmazdı hîç sözüm üzre

XXXII Yaradaldan Hudâ kevn ü mekânı<sup>258</sup>  
Dağı her ne ki var ins ile cânı  
Seni nakş idemez nakkâş Mânî  
Bi-hakkı âyet-i seb‘u’l-meşânî

### Kasideler

[24b]

1

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün**

- 1 Cinân bâğını görmek isteyenler şahn-ı dünyâda  
Gelüp gül gibi açılun gelüp bu Ca‘ferâbâd’a
- 2 Cihânda yok durur mişli o cây-ı cennet-âsânun  
Meger var ise mânendi bulına dâr-ı ‘uqbâda
- 3 İrem bâğına dönmişdür gülistân içre ol gülşen

<sup>256</sup> Bu bendde “mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün” kalıbı kullanılmıştır.

<sup>257</sup> Bu bendde “fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün” kalıbı kullanılmıştır.

<sup>258</sup> Bu bendde “mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün” kalıbı kullanılmıştır.

- N'ola bülbülleri başlarsa anu zr [u] feryâda
- 4 Yüzi şuyı dur[ur] elhaķ Sitnbl  Klaķa'n  
Bulunmaz mişl  mânendi Edirne'yle Burusa'da
- 5 'Ac'ib cygh ancak ki yokdur aa hiķ şânî  
Anu'ķn söylenür adı Semerķand u Buķr'da<sup>259</sup>
- 6 O ķařr-ı cennet-bd n'ola medķ eylesem ben de  
Deiz mlikleri vaşfn idermiş ķa'r-ı deryâda
- 7 Ćıkup her hafta mehrlar gezerler baķ u rgnda  
Ćul olmiř 'řık-ı řûrîdeler her serv-i zde
- 8 Gelrler zvķ u řevķ ile şafâlar kesb idüp 'irfân  
Biliřlik eylemezler řindan Ćayrı bir yâda
- 9 Mheyy eyleyüp 'ayş u neşâtî esbbn 'şıkla<sup>260</sup>  
Niķe 'uşşkla<sup>261</sup> ķdir olurlar vaşl [] irşâda
- 10 Güzeller şaydna dm isteyen 'şıkla eyd  
İycesi bulunurmiş varup görsün Klata'da
- 11 Bu tertbi bu vaşf kimden öğrendi didüm ol řeyķ  
Didi kim ķidmet itmişdm ezel bezminde üstâda

<sup>259</sup> Metinde "Buķr" şeklinde yazılmıştır, "Buķr" olarak düzeltildi.

<sup>260</sup> Mısranın yanında "'rifler" szcĆ eklenmiřtir.

<sup>261</sup> Vezin gereĆi "'řıkla" "uřřkla" řeklinde okunmuřtur.

- 12 O pîr-i zû-fünûna cân u dilden âferîn olsun  
Dirîğ itmez müsâfirden nesi var ise ortada
- 13 Dil ü cân naqdini ol er bu yolda der-meyân itmiş  
Anuñ'çün kâdir olmışdur bu yolda kaşr-ı îcâda
- 14 Añılursa n'ola Ca'fer cihânda yahşi ad ile  
Er olan hizmet eyler kâ'inât içre iyü ada
- 15 O bâğ-ı dil-güşânuñ neşve-i zevk u şafâsından  
**Sirâcî** tövbe vü zühd ü şalâhı virmiş bâda<sup>262</sup>

[97a]

2

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Bi-hamdillâh tecellâ itdi yine 'ıyd-ı sulţânî  
Kudümiyle müşerref eyledi hep ehl-i îmânı
- 2 Zehî tâlî' ki hâcılar tavâf-ı Ka'be'de şimdi  
İderler emr-i Hâk ile fedâ-yı kebş-i kurbânı
- 3 Mü'ezzinler şalâ idüp imâma iktidâ eyler  
Müfessirler huşû' ile okur âyât-ı Kur'an'ı
- 4 Şafâ vü Merve'ye varup nice sa'y ider 'âşıklar  
Virürler zevk ü şevk ile o yolda baş ile cânı
- 5 Medîne cânibine 'azm iderler zevk [ü] şevk ile

<sup>262</sup> Vezin hatası.

Hep ol cây-ı münevverde görürler nûr-ı Raḥmân'ı

- 6 Murâd alup niçeler varup ol arz-ı muḳaddesde  
Baḳup anda görürler dîde-i 'ibretle cânânı
- 7 Göñül meclâ-yı Haḳ'dur añla sen iy maḥrem-i esrâr  
Anuñ'çün mazḥar-ı zât [u] şıfât itmişdür insânı
- 8 Beni gör kim bularuñ cümlesinden olmışam maḥrûm  
Beyâbân-ı ğama düşdüm giçüp ḥâr [u] muğaylânı
- 9 Benüm hîç n'idigüm bilinmemişdür âh u nâlümden  
Hevâya baş koşup n'ola idersem âh u efgânı
- 10 Egerçi râh-ı 'aşkuñda kuşûrum yok durur şâhum  
Velîkin çâre ne çünkim bu imiş emr-i Rabbânî

[97b]

- 11 Benüm derd-i derûnuma kimesne vâkıf olmadı  
Dirîĝâ görimez oldum niçe gündür ben ol cânı
- 12 Tefahḥuş eyleyüp aḥvâlini bildüm görenlerden  
Ki 'ârız olmuş ol şâha yine emrâz-ı cismânî
- 13 Bilüp ol ḥâli döndüm Ḥâlîḳ'a yüz biñ niyâz itdüm  
Ḥaṭâdan şaklıya Mısr-ı vücûdında o sultânı
- 14 Benümle hep du'âya el getürdi cümle-i yârân  
Ki zîrâ yahşi fehm itmişdür ol şeh ḳadr-i 'irfânı

- 15 O Һanuñ luṭfını hiç kimse taḳrîr idemez hergiz  
Belâlardan ırağ eyle îlâhî ol güzel cânı
- 16 Seḥâ vü ḥilm ü cûdından utanmışdur Һamu aḥbâb  
Cihâna geldi gelmez anuñ emsâli vü aḳrânı
- 17 Eger ṭağlarca cürmüñ olsa [ol] Һanuñ ḥużûrında  
‘Uluvv-ı himmeti ol cânumuñ tîzcek yuyar anı
- 18 N'ola ben bende[si]nüñ cürmin ‘afv eyle[r] ise ol şâh  
Meşeldür bu ki yumazlar cihânda cân ile Һanı
- 19 Ṭotalum secde-i sehv eyledüm anuñ ḥużûrında  
Umaram ‘özümi red eylemeye ol kerem kânı
- 20 Niyâzum bu **Sirâcî** gice gündüz Rabb-i ‘izzetden  
O Һanuñ rehberi ola cihânda ‘avn-i Sübhânî

### Gazeliyyat

[9a]

1

**mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün**

- 1 Cemî’-i mâsivânuñ Ḥâlîḳ’ı iy dil Ḥudâ’dur bil  
Şefî’-i cümle-i ümmet Muḥammed Muştafâ’dur bil
- 2 Şorar iseñ çehâr-yârüñ esâmîsini benden şor  
Ebû Bekr [u] ‘Ömer ‘Osmân ‘Aliyyü’l-Murtażâ’dur bil

- 3      Hasan'dur gözlerüm nûrî didügi şâh-ı merdânun  
Birisi daği ol nûrun Hüseyn-i Kerbelâ'dur bil
- 4      'Aliyy-i Aşgar olmışdur cihânda mefhar-i evlâd  
Muhammed Bâkır u Ca'fer güzîde evliyâdur bil
- 5      Tılsım-ı a'zam isterseñ dilâ Mûsî-i Kâzım'dur  
O gencün fethine çâre 'Alî Mûsâ Rızâ'dur bil
- 6      Musahhardur Muhammed Muttakî'ye 'ilmü'l-âsumân  
Takî dirler 'Alî'ye hem anı sen rehnümâdur bil
- 7      Hasan'dur 'Askerî demekle meşhûr olan iy tâlîb  
On ikinci imâm Mehdî-i şâhib-i livâdur bil
- [9b]
- 8      **Sirâcî** derdmendün kimidügi bilmek isterseñ  
Muhibb-i hânedân-ı bende-i âl-i 'abâdur bil<sup>263</sup>

2

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1      'Âşık-ı şûrîdeyem nûr-ı Hudâ'yı sevmişem  
Mefhar-ı 'âlem Muhammed Muştafâ'yı sevmişem
- 2      Ol dem uş rûz-ı ezelde çâkerân [u] mihterân  
Ya'nî evvel çâr-yâr-ı bâ-şafâyı sevmişem<sup>264</sup>

<sup>263</sup> “Muhibb-i hânedân-ı bende-i âl-i 'abâyuz biz” şeklinde yazılmış olan beyit kafiye uyumu gözetilerek düzeltilmiştir.

<sup>264</sup> 9b'de derkenardadır.

- 3 Cân u dilden olmışamdır Yâr-ı Gâr' uñ bendesi  
Şâhib-i dilden 'Aliyyü'l-Murtaẓâ'yı sevmişem
- 4 Gözlerüme nûr u fer virse n'ola vech-i Hasan  
Ben mevâliyem Hüseyn-i Kerbelâ'yı sevmişem
- 5 Kûliyam kurbânıyam Zeynelibâd' uñ tâ ezel  
Ol Muḥammed Bâkır-ı şems-i **duḥâ**yı sevmişem
- 6 Ca'ferîyem Ca'fer-i Şâdık efendümdür benüm  
Ol şubḥı ve'l-leyl âlini **ve'd-duḥâ**yı sevmişem<sup>265</sup>
- 7 Kâfir olsun Kâzımî'yi cân u dilden sevmeyen  
Cân u dilden bendeyem şâh-ı gedâyı sevmişem
- 8 Ol dem uş rûz-ı ezelde çâkerân [u] mihterân  
Ya'nî evvel çâr-yâr-ı bâ-şafâyı sevmişem<sup>266</sup>
- [10a]
- 9 Hem 'Alî Mûsâ Rızâ'nuñ olmışam ben çâkeri  
Tâ ezel bezminde ben âl-i 'abâyı sevmişem
- 10 Çün Muḥammed Muttakî taqvâ ile oldı be-nâm  
Hem 'Alî'dür hem Takî ol cân-fezâyı sevmişem
- 11 'Askerî'nuñ yolına cânımı kurbân itmişem

---

<sup>265</sup> Vezin hatası.

<sup>266</sup> 9b'de derkenardadır.

Zübde-i âl-i ‘abâ ol rehnümâyı sevmişem

12 İntizârum hâdden aşdı görmege meh yüzini  
Ben Muḥammed Mehdî-i şâhib-livâyı sevmişem

13 Olmışam rûz-ı ezel evlâd u âlün çâkeri  
Kalmadum esfelde ben fevka’l-‘alâyı sevmişem

14 Ḥamdulillâh iy **Sirâcî** gayra göñül virmedüm  
Âl ü evlâd-ı ‘Aliyyü’l-Murtażâ’yı sevmişem

[12a]

3

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün**

1 Dü ‘âlemde göñül şâh olmak isterseñ gedâ ol gel  
Gedâluḡ pâdişâhlıḡdur cihâna pâdişâh ol gel

2 Per açup evc-i eflâke eger pervâz idem dirseñ  
Mücerred ol dilâ ‘İsî gibi merd-i Hudâ ol gel

[12b]

3 Tavâf-ı Ka‘be-i kûyına şâhuñ varmak isterseñ  
Yüz urup ḡâk-i dergâh-ı Muḥammed Muştafâ ol gel

4 Dilerseñ rûz-ı maḡşerde yüzüñ ağ ola çün ḡurşîd  
Muḡibb-i ḡazret-i çehâr-yâr-i bâ-şafâ ol gel

5 Ḥaḡâyıḡ gencine el urmaḡ isterseñ dü ‘âlemde  
Kemîne Ḳanber-i Şâh-ı ‘Aliyyü’l-Murtażâ ol gel



- 6 Hasan ‘aşkına sem yirseñ muhibb-i hânedân olduñ  
Hüseyn’e bende olduñsa şehîd-i Kerbelâ ol gel
- 7 Dil ü cân ile Zeynel‘âbidîn’e çâker olursañ  
Muhammed Bâkır u Ca‘fer'le yâr u âşinâ ol gel
- 8 Dem urursañ eger iy dil yine Mûsî-i Kâzım’dan  
Öñinde şâh-ı merdânın seg-i Mûsâ Rızâ ol gel
- 9 Takî ile Nakî’ye cân u dilden bende olduñsa  
Yüzüñ sür ‘Askerî’nüñ dergehine hak-i pâ ol gel
- 10 **Sirâcî** çâker-i evlâd u âl-i Muştafâ iseñ  
Gulâm-ı dergeh-i Mehdî zamân şahib-livâ ol gel

[13a]

4

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

- 1 Uyandum h̃âb-ı gâfletde derûnum pür ziyâ buldum  
Ki ya’nî pertev-i envâr-ı nûr-ı Muştafâ buldum
- 2 Nebî’den soñrarak mihter olanlar cümle âlemde  
Şefî‘-i mücrimîn hem çâr-yâr-ı bâ-şafâ buldum
- 3 İmâm-ı şer‘a baş egmek tarîkatdür hakîkatde  
Ma‘ârif mülkine mâlik ‘Aliyyü’l-Murtażâ buldum
- 4 ‘Alî dergâh-ı‘izzetde muhît-i a‘zam olmışdur  
Hasan kim cevher-i evvel durur sırr-ı Hudâ buldum

- 5 Gözüm nûrî diyu fahr eyler imiş Hâzret-i Zehrâ  
O nûruñ zübdesini ben Hüseyn-i Kerbelâ buldum
- 6 Zuhûr itdi 'Alî Zeynel'ibâdîn cümle-i evlâd  
Muhammed Bâkır u Ca'fer güzîn-i evliyâ buldum
- 7 'Aceb midür dem urursam yine Mûsî-i Kâzım'dan  
'Alî Mûsâ Rızâ'yı râh-ı Hâk'da rehnümâ buldum
- 8 Takî ile Nakî'ye cân u dilden ittibâ' itdüm  
Hasan kim 'Askerî'dür cümlesine pîşvâ buldum
- 9 Muhammed Mehdî-i şahib-zamâna bende olaldan  
**Sirâcî** cümlesini ben şaḥîḥ âl-i 'abâ buldum

[20b]

5

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Göñül virme bu çarḥ-ı bî-vefâya  
Ki mâ'ildür özi cevır ü cefâya
- 2 Vişâl-i Hâkḳ'a irmek ise maḳşûd  
Tevekkül eyle sen dâ'im Hudâ'ya
- 3 Şefâ'at tâcını başuñda bilgil  
Eger ümmet olursañ Muştafâ'ya
- 4 Şerî'at yolına girmek dilersen

Muhib ol çâr-yâr-ı bâ-şafâya

5 İrem dirseñ eger ‘**ayne’l-yakîne**  
Kemîne Kanber olğıl Murtaza’ya

6 Yiridür bende olsam cân u dilden  
Hasan ile Hüseyin-i Kerbelâ’ya

7 Muhib olsam n’ola Zeynel’ibâd’a  
Muhammed Bâkır’a kân-ı şafâya

8 Kuliyam Şâdık ile Kâzım’uñ hem  
Muhibbem cân ile Mûsâ Rızâ’ya

9 Takî ile Nakî’ye bende oldum  
Dañi hep cümleye âl-i ‘abâya

10 **Sirâcî** ‘Askerî ile varalum  
Muhammed Mehdî-i şâhib-livâya

[21b]

6<sup>267</sup>

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

1 Düşeli râh-ı ‘aşk-ı cânâna  
Başladum nâle ile efgâna

[22a]

2 Yiridür cânım eylesem îşâr  
Şevk ile gelmişem bu meydâna

<sup>267</sup> Bu şiir yedi beyit ilavesi ve farklı bir tahallüs beyti ile tekrar yazılmıştır. Bk. Gazel 256.

- 3 B lb lem ayru d şmişem g lden  
T kat m yok bel -yı hicr na
- 4 Sevdig m dilbere g n h oldu  
N'eyled m sa na da i c n na
- 5 Dilber  n'ola h sn    y t n  
G ricek gelse k fir  m na
- 6 Ka'be ha  'ı ba a ber berd r  
Der-i mescidle k nc-i put  ne
- 7 Mest-i 'aş  oldı uma ş hidd r  
S kiy  kan olası peym ne
- 8 Hem-dem md r ezelde p r-i mu  n  
Mesken md r kad m  mey  ne
- 9 ş m-ı hicr  cre  adre irmed m  
Bezme gelse  efendi rind ne
- 10 ş  bet-i vaşlu a irersem eger  
C n u ser vireyin  ar   ne
- 11 ş hs v r-ı semend-i h sn oldu   
Olsa  avru  'aceb mi ş h ne

- 12 Kılıcuñ keskin ü atun yügrük  
Deprenişün kamu levendâne
- 13 Künc-i dil genc-i 'aşka me'vâdur  
Yiridür küncün olsa vîrâne
- 14 **Sirâcî** cân u dilden medh idegör  
Anı medh idebilür 'âşıkâne

[23b]

7

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hâmdulillâh mâ'il olmışdur dil ü cân Ka'be'ye  
Devr-i Âdem'den varagelmışdür insân Ka'be'ye
- 2 Merve Hakk'ı sa'y ile kimse Şafâ'ya ıremez  
'Avn-i Hakk olmayıcağ varılmaz iy cân Ka'be'ye
- 3 Yâ İlâhî sen müyesser eyle ben 'âşîye kim  
Zevk u şevk ile varam hândân u şâdân Ka'be'ye
- 4 Enbiyâ vü evliyâ ervâhı'çün sen yâ İlâh  
Sen müyesser kıl varam ben dağı giryân Ka'be'ye
- 5 Merkadına yüz süreyin ol nebîler şâhınun  
Nûra garğ olup idem cânımı kurbân Ka'be'ye

[24a]

- 6 Umaram kim himmet ide çâr-yâr-ı bâ-şafâ

Cân murâdına irem varduğda bir an Ka'be'ye

7 Rehnümâ olursa ger envâr-ı evlâd-ı kirâm  
Cümle 'âşıklar varısar zâr u giryân Ka'be'ye

8 Pâdişâh olmağdan ise bu cihân-ı fânîye  
Baña olmak yeg durur huddâm u derbân Ka'be'ye

9 Hâk yolında nakd-ı cânı eyler idüm der-meyân  
Olabilsem yüz sürüp bir gice mihmân Ka'be'ye

10 İy **Sirâcî** ihtîşâr it kılma tatvîl-i kelâm  
Kim kâtı müştâklardur Hûr u Rıdvân Ka'be'ye

[25b]

8

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

1 Gelün zıkr idelüm nâm-ı Hudâ'yı  
Añalum hem Muḥammed Muştafâ'yı

2 Velâyet 'aynınuñ ser-çeşmesidür  
Severem cân u dilden Murtaẓâ'yı

3 Ḥasan oldı ikincisi imâmuñ  
İdelüm rûḥ-ı pâkine du'âyı

4 Yezîd ü Şibr ile Mervân'a la'net  
Şehîd itdi Hüseyn-i Kerbelâ'yı

- 5 ‘Aliyy-i Aşğar ol dürr-i yetîmüñ  
Dinildi şânına Zeynel‘ibâ’yı
- 6 Muḥammed Bâkır u Ca‘fer daḥi hem  
Muḥib idindiler bay u gedâyı
- 7 İmâm-ı heftumîn Mûsî-i Kâzım  
Sever göñlüm ‘Alî Mûsâ Rızâ’yı<sup>268</sup>

[26a]

- 8 Muḥibbiyem Muḥammed’le ‘Alî’nüñ  
Takî vü hem Nakî fevka’l-‘alâyı
- 9 Ḥasan kim ‘Askerî’dür şîr-i nerdür  
Ḳul idinmiş durur yoḥsul ü bayı
- 10 **Sirâcî** umaram kim göstere Ḥaḳ  
Muḥammed Mehdî-i şaḥib-livâyı
- 11 Şarâb-ı ‘aşḳ ile sermest olanlar  
Severler cân u dilden Muştafâ’yı
- 12 Ḳadîmî bendesiyem ḥânedânuñ  
N’ola medḥ eylesem âl-i ‘abâyı

[27a]

9

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün fe‘ûlün**

- 1 Tâma‘ odına kim yakmazsa cânı

<sup>268</sup> “Severem” kelimesi vezin ve anlama uygun olarak “Sever” olarak düzeltilmiştir.

- N'ola bulsa Һayât-ı câvidânî
- 2 Fenâ ehli olan bir pula almaz  
Virürlerse eger iki cihânı
- 3 Göñül Һaқ yolına cânuñ nişâr it  
Vişâle irmez 'âşık râyegânî
- 4 Başuñ çevgân-ı 'aşk-ı Һaққ'a ٲop it  
Қuluñ sultâna oldur armağanı
- 5 Giçelüm gel göñül nâm u nişândan  
Budur 'âşıqlaruñ nâm u nişânı
- 6 Һudâ'nuñ birliğine şâhidem ben  
Ki yokdur mâsivâda aña şânî
- 7 Kemîne ümmetiyem Muştafa'nuñ  
Bi-Һaққın âyet-i seb'u'l-meşânî
- 8 Қuliyam çâr-yâr-ı bâ-şafânuñ  
Severem cân u dilden Һânedânı
- 9 **Sirâcî** vâkıf ol 'ayne'l-yakîne  
Gider göñüldeki şekk ü gümânı



**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Bi-ḥamdillâh Hudâyîyem **Sirâcî**  
Muḥammed Muştafâyîyem **Sirâcî**

[27b]

- 2 Severem çâr-yârı cân u dilden  
Ki ya'nî Murtaẓâyîyem **Sirâcî**
- 3 Ḥasan 'aşkına sem yirsem yiridür  
Ḥüseyn-i Kerbelâyîyem **Sirâcî**
- 4 Olaldan çâkeri Zeynel'ibâ'nın  
Yine âl-i 'abâyîyem **Sirâcî**
- 5 Muḥammed Bâkır u Ca'fer'le Kâzım  
Daḥi Mûsâ Rızâyîyem **Sirâcî**
- 6 Muḥibbiyem Takî ile Nakî'nüñ  
Ḥasan fevka'l-'alâyîyem **Sirâcî**
- 7 Muḥammed Mehdî-i şaḥib-livânuñ  
Yolında cân fedâyîyem **Sirâcî**
- 8 Ezelden nâr-ı 'aşka yana geldüm  
**Sirâcî'yem Sirâcî'yem Sirâcî**

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Görinen cümle-i 'âlem bilüñ şun'-ı Hudâ'dandur  
Cemî'-i enbiyâ nûr-ı Muhammed Muştafâ'dandur
- 2 Muhibbim Yâr-ı Gâr'a ben derûn-ı dilden iy nâşih  
Velî nevş ü nemâ bulmak 'Aliyyü'l-Murtażâ'dandur
- 3 'Alî bahr-ı haqîkatdür şadefdür Hazret-i Zehrâ  
Hasan'dur cevher-i evvel kim ol nûr-ı ziyâdandur
- 4 Gözüm nurı dimiş evlâdına çünkim Habîb-i Hak  
Zuhûrî cümle evlâduñ Hüseyin-i Kerbelâ'dandur
- 5 Dil ü cân ile kûl olsam n'ola Zeynel'ibâd'a ben  
Muhammed Bâkır u Ca'fer şahîh âl-i 'abâdandur
- 6 Muhaqqak bil imâmuñ birisi Mûsî-i Kâzım'dur  
'Alî Mûsâ Rızâ nûrî bilüñ fevka'l-'alâdandur
- 7 Muhammed Muttakî yâd olsa takvâ ile tañ midur  
'Alî'ye hem Nakî dirler ki bunlar etkîyâdandur
- 8 Hasan kim 'Askerî dimekle meşhûr oldı 'âlemde  
Muhammed Mehdî-i şâhib-livâ enver ziyâdandur
- 9 **Sirâcî** hubb-ı evlâdı gönül levhinde inşâ kıl  
Ki bunlar cümlesi dergâh-ı Hak'da aşfiyâdandur

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Bi-ḥamdillâh yine Ḥaḳ'dan dile zevḳ u şafâ geldi  
Ki ya'nî 'aks-i envâr-ı Muḥammed Muştafâ geldi
- 2 Göñül mir'ât-ı Ḥaḳ'dur anda gördüm rûy-ı cânânı  
Rikâbuñca o şahuñ enbiyâ vü evliyâ geldi
- 3 Te'emmül eyledüm kim başıyam na't-ı Resûl eytdüm  
Hemân-dem ḥâtıruma Yâr-ı Ğâr-ı bâ-şafâ geldi
- 4 Dilerdüm mürşide varup şoraydum 'ilm-i esrârı  
O gencüñ fethine çâre 'Aliyyü'l-Murtażâ geldi
- 5 Muḥibb-i ḥânedânıyın n'ola yâd itsem evlâdı  
Ḥasan'dur cevher-i evvel kim ol nûr-ı ziyâ geldi
- 6 Gözüm nûrı diyu faḥr eyledügi Ḥazret-i Zehrâ  
Şehâdet mesnedine şâh Hüseyin-i Kerbelâ geldi
- 7 'Aliyy-i aşgar idi zeyn ü zînet viren evlâda  
Muḥammed Bâkır u Ca'fer delîl ü rehnümâ geldi
- 8 Kimesne Kâzımu'l-Ğayzuñ idemez vaşfını takrîr  
'Alî Mûsâ Rızâ meydân-ı Ḥaḳḳ'a pîşvâ geldi
- 9 Muḥammed Muttakî mâhir olupdur 'ilm [ü] takvâda

Naķî dindi ‘Alî’ye zübde-i âl-i ‘abâ geldi

10 Hâsan’dur ‘asker-i İslâm’a ser ‘asker olan ‘âhir  
On ikinci Muḥammed Mehdî-i şâhib-livâ geldi

11 Muḥibb-i ḥânedânam ben n’ola kılsam teberrâyı  
Yezîd-i ḥâricînüñ cânına la’net sezâ geldi

12 Tevellâ kıl **Sirâcî** bende-i âl-i ‘abâ iseñ  
Ki bunlar her birisi baḥr-ı ‘aşķda âşinâ geldi

[37a]

13

**Velehu eyḍan**

**mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün**

1 Giçüp tâc u ḳabâdan ḥamdulillâḥ Ḥayderî oldu[m]  
Ki ya’nî şâh-ı merdânuñ kemîne Ḳanber’i oldum

2 Hâsan ‘aşķına sem yirsem sezâdur añla iy ṭâlib  
Gözüm nûrî Ḥüseyn-i Kerbelâ’nuñ kemteri oldum

3 ‘Aliyy-i Aşķarî Zeynel’ibâd’a bende olaldan  
Muḥammed Bâķır’uñ ‘aşķına cândan müşterî oldum

4 Mevâlîyem imâmum Ca’fer-i Şâdık’dur iy ḥûâce  
Varup Mûsî-i Kâzım dergehüñde çâkeri oldum

5 Hâsan dinilmiş ismine müsemmâya muṭâbıķdur  
Anuñ’çün Mehdî-i şâhib-zamânuñ ‘askeri oldum

- 6 Muhibb-i hânedân oldum beni bilsün münâfıklar  
Mevâlîyem ‘Alî’nün Kânber’inün Kânber’i oldum
- 7 Yezîd ü hâricînün cânına itdüm teberrâyı  
Bi-hamdillâh ‘Alî’yi sevmeyenlerden berî oldum
- 8 **Sirâcî** âteş-i ‘aşkına düşdüm cümle evlâduñ  
Göyündüm nâr-ı şevk ile yanup hâkisterî oldum

[40b]

14<sup>269</sup>

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Şafâ itmezseñ derûnuñ bil şafâ gelmez saña  
Mağv kılmazsañ özüñ nûr-ı Hudâ gelmez saña
- 2 Ger kanâ‘at künci içre olmaz iseñ sen muķîm  
Genc-i **lâ-yefnâya** irseñ bil ğınâ gelmez saña
- 3 Meyl kılma pîre-zen dünyâya şâhum merd iseñ  
Bî-vefâ bir kağpeden hergiz vefâ gelmez saña
- 4 İy gönül emrâz-ı ‘aşka çünki olduñ mübtelâ  
Emsem ummağıl eṭibbâdan şifâ gelmez saña
- 5 Nî‘met-i dünyâya iy dil ger olur iseñ harîş  
Bilmiş ol kim cânib-i Hâk’dan ğidâ gelmez saña

<sup>269</sup> Yazmanın tertibinde bu şiirden itibaren manzumelerin kafileyi alfabetik olarak sıralanmıştır.

- 6 Ol aşı yâ'nuñ adenginden azer ılma göñül  
arşı gönder cânuñı andan aa gelmez saña
- 7 Cân u dilden ger belâ-yı 'aşıa didüñse belî  
olsa 'âlem ger belâ ile belâ gelmez saña
- 8 İy **Sirâcî** âteş-i 'aşıa göyündür varuñı  
Ger fenâ bulur iseñ öl bil fenâ gelmez saña

15

**fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün**

- [41a]
- 1 Bir gice yatmış idüm künc-i am içre tenhâ  
Mûnis [ü] hem-demüm olmuşdı benüm derd ü belâ
- 2 Cür'a-i cân-ı muabbetden olup mest [ü] arâb  
ırmen-i 'aqlumı şavurmuş idi bâd-ı şabâ
- 3 Depreşüp milket-i dil içre yine ayli cünûn  
âret idüp dil ü cân kışverini itdi yağmâ
- 4 Zülf-i zencîrini boynuma akup kıldı esîr  
âre olmadı dile râh-ı alâşa a'â
- 5 aldı dil niçe zamân çâh-ı zeanda mabûs  
a'r-ı çâha düşicek opdı 'aceb şıyt u şadâ
- 6 Baña yetmez mi idi cevır ü cefâ-yı cânân  
Bir yañadan cevır ü cefâ [bir yaña] renc ü 'anâ

- 7 Def'-i ğam itmek için aldum ele yine ayağ  
Mest olup 'âşık-ı şeydâ olundı rüsvâ
- 8 Bir nefes râhat olup itmedi gönlüm ârâm  
'Aşk-ı dilber ola mı cânım içinde peydâ
- 9 İy **Sirâcî** göyünüp âteş-i 'aşk ile tutuş  
Vaşl-ı cânandan ırağ ide seni Hâk hâşâ

16

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Derd ü miḥnet yâr olursa tañ mîdur her dem baña  
Kısmet-i rûz-ı ezeldür miḥnet ile ğam baña
- 2 Dil mariz-i 'aşkdur kimse müdâvî idemez  
Lebleri dârü'-şifâsından olur emsem baña
- 3 Derdüme dermân idemez çâre yokdur kimseden  
Ol ṭabîb-i cân u dil ider iderse em baña
- 4 Seyl-i eşküm ğarkâ virmişdür vücûdum mülkini  
Kimsenem yok âşinâluğ eyleye bir dem baña
- 5 Şâm-ı hicrân içre kaldum iy **Sirâcî** yalunuz  
Nâle vü zârumdan artuğ yok durur hem-dem baña

17

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Ol serv kâmetüm ki revân oldı cân aña  
Esdürmeye Hudâ dem-i bâd-ı hazân aña
- 2 Dil 'aşkuñ ile çekdügi bâr-ı meşakḳati  
Tâḳat getürmeye bu yedi âsumân aña
- 3 Nâm u nişânı 'âşık-ı dîvâne añlamaz  
Bed-nâmluḳ yeter dü cihânda nişân aña
- 4 Her kim telezzüz eyleye 'aşkuñ şarâbını  
Mefhûm durur bu cümle-i sırr-ı nihân aña
- 5 Şol 'âşık-ı ki cân u dili nûr-ı Hâḳ'dadur  
Hâ'il olur mı 'âlem [ü] kevn [ü] mekân aña

[41b]

- 6 Hicrân şebinde şöyle tutuş yan **Sirâcî** kim  
Tâ haşr olunca söylene bu dâsitân aña

**18**

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Kelâm-ı rûḥ-baḥşuñ eyledi ben mürdeñi iḥyâ  
Yoluñda cânımı ḳurbân idersem vaḳtidür cânâ
- 2 N'ola ger gülşen-i kûyuñda varup nağmeler itsem  
İşidüp nâlemi âhenk idermiş bûlbûl-i gûyâ
- 3 Gerekmez ḥûr-ı cennâtı senüñ olsun yûri zâhid



Hemîn dîdâra ‘aşk olsun nedür dünyâ ile ‘uqbâ

- 4 Sarây-ı sirruñı pâk itmege cehd eylegil iy dil  
Muvahhid olımaz şunlar ki bilmez **lâ** ile **illâ**
- 5 Bu gündür gün ko yarını cemâl-i yâre ‘aşk olsun  
Hâbîbüm ‘ârif olan çekmedi hîç guşşa-i ferdâ
- 6 Er iseñ gel *ene’l-Hağ* sırrını fâş eyleme zinhâr  
Eger Manşûr-veş berdâr iderlerse seni aşlâ
- 7 **Sirâcî** la’l-i nâbuñ şevkine oldu harâbâtî  
İçelden cür‘a-i ‘aşkuñ olupdur mest-i bî-pervâ

19

**mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün**

- 1 İdelden münşî-i kudret cemâlün medhini inşâ  
Berât-ı hüsnüñe cânâ çekildi hal ile tuğra
- 2 Münevverdür yüzüñ ayı meh ile mihr-i enverden  
Özini yüzüñe teşbîh ide şems ü kamer hâşâ
- 3 Serâmedsün güzeller içre mislün yokdur iy mehrû  
Güneş yüzlüm yüzüñ ayı görünür gurre-i ğarrâ
- 4 Dil ü cân naqdini cânâ yoluñda gerçi bezl itdüm  
Terağhüm itmedün hergiz idersün bendeden ibâ

- 5 Şikâyet ideyin senden varup Sultân Süleymân'a  
Muķârin olup aġyâre idersün benden istiġnâ
- 6 **Sirâcî** sırr-ı 'aşkı 'âleme fâş eyleme zinhâr  
Başuñ daġi keserlerse açılma kimseye kaç'â
- 7 İçelden bezm-i 'aşķuñda muġabbet câmını cânâ  
Olup dil mest-i lâ-ye'kul kâlapdur vâlih ü şeydâ

20

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Vâdî-i ġurbetde kâldum ġasretâ zâr u ġarîb  
Bilmezem kim âb mı ya ġâk mı çekdi ya naşîb
- 2 Âh elinden ol vefâsuz mehlikânuñ dostlar  
Benden i'râz eyleyüp oldu rakîbe hem karîb

[42a]

- 3 Lebleri dârü'ş-şifâsından umarken emsemi  
Hîç müdâvâ itmedi ben ġastesine ol tabîb
- 4 Göricek aġyâr-ı bedġ'âha ider 'âlî-nażar  
Kûşe-i çeşm ile bakmaz 'âşıkâ ol dil-firîb
- 5 İy **Sirâcî** başuñ üzre doġmadı devlet ġünü  
Anuñ içündür tecellâ itmedi herġiz ġabîb

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Gönlümün ma'mûresi oldu yine nâgeh harâb  
Toldur iy sâkî getir gül devridür câm-ı şarâb
- 2 İhtirâz eyle rakîb-i dîve olmağıl karîn  
Dôstum nâdân ile haşr olma kim vardur 'azâb
- 3 İşigünden bu dil-i dîvâneyi reddeyleme  
Âsitânuñdan olur olursa yine feth-i bâb
- 4 'Âr iderseñ ben kuluñdan n'ola şâhum olmaz 'ayb  
Ben garîb-i nâtüvânam sen şeh-i 'âlî-cenâb
- 5 Nâr-ı hicrünüle göyündürme **Sirâcî** bendeñi  
Döne döne âteş-i 'aşkuñla olmışdur kebâb

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Sûz-ı 'aşk ile ağlaram her şeb  
Dâne dâne işüm olur kebkeb
- 2 Hey benüm serv kıddi dildârum  
Böyle bâlâlîğa ney ki sebep
- 3 Yine derd ü belâ vü hasret ile  
Çeşm-i bîmâra 'arız oldu ta'ab

4      Ȧasretâ miĥnet ile ölisirim  
Vuşlat erzânî eylegil yâ Rab

5      Çün **Sirâcî** şehîd-i ‘aşķ oldu  
Ȧayr ile yâd ide güzeller hep

23

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1      Hîç terahhüm eylemez ol dilber-i ‘âlî-cenâb  
Miĥnet ü derd ile kaldum dostlar ĥâlüm ĥarâb

2      ‘Aķl ü hûşum ‘askeri zûlmetde ĥalur dostlar  
Her kaçan ol mehlikâ dutunsa yüzine niķâb

3      ‘Arz-ı dîdâr eylesen ‘âşıkларуña veche-vâr  
Şâm-ı hicr içre tecellâ itmege iy âfitâb

4      Taña ĥaldı göz diküp encüm nigârâ ĥüşnüñe  
Mâhrûlar bende olmışdur saña iy âfitâb

[42b]

5      İy **Sirâcî** düşdüñ ol ĥûr-ı bihiştüñ ‘aşķına  
Hîç ĥaķasın bilmedüñ var ise bu durur şavâb

24

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1      Meclis-i ‘aşķuñda ben şûrîden içelden şarâb  
Yile virdi tövbe vü zühdüm ĥatı ĥâlüm ĥarâb

2 Her kişi bir âsitâna yüz urup eyler niyâz  
Senden artuğ yok penâhum iy emîr-i kâm-yâb

3 Dest-i luţfuñ destgîr olur niçe düşmenlere  
Ben kuluña kıl ‘inâyet iy şeh-i ‘âlî-cenâb

4 Çok zamândur  almışam h  k-i mezelletde dir  ğ  
Umaram Fett  h-ı ‘ lem ide bize feth-i b  b

5 K   e-i  eřm ile kılursañ **Sir  c  **ye naz  r  
Olisar d  ny   v   ‘u b  da du‘ sı m  stec  b

25

**f  ‘il  t  n f  ‘il  t  n f  ‘il  t  n f  ‘il  n**

1 Ol şeh-i m  lk-i mel    at key ‘aceb olmiş ‘ac  b  
  r  ’a şaldum genc-i vaşlı niyyetine y   naş  b

2 ‘Asker-i ğ  m na  d-ı ş  brum eylemiş  d  r p  yim  l  
   ret itdi h  num  num dostlar ol dil-fir  b

3 ş  m-ı hicr    nde **Sir  c  ** n  le v   e  ğ  n ider  
Padiş  hum gel ter      m kıl olur a‘m   ğ  r  b

4 İy mu‘allim sen mi ta‘l  m eyled    n c  n  numa  
Benden i‘r    z eyley  p oldu ra    be hem   r  b

5 Mur  ğ-ı dil perv    z urd     sit  n-ı dilbere  
  lib     bum y      d h  k  md  r iy dil ya naş  b

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Hâsretâ derdâ dirîgâ hicrden hâlüm harâb  
Vaşl-ı yâre bulmadum 'âlemde hergiz feth-i bâb
- 2 Şâm-ı hicrân içre kaldum haste vü bîmâr u zâr  
Raḥm idüp bir kez tecellâ itmedi ol mâhtâb
- 3 Cân u ser virmek reh-i 'aşk içre âsândur baña  
N'eyleyem itmez kabûl reddidüp eyler ictinâb
- 4 Bir kemîne bendesiyem ol güzeller şâhınıñ  
İctinâb eylerse tañ mı ol şeh-i 'âlî-cenâb
- 5 Nâr-ı hicrân ile yanarsa **Sirâcî** tañ degil  
Döne döne âteş-i 'aşk ile olmışdur kebâb

[43a]

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 İy güzeller içre ismüñ hûb resmüñ daḥi hûb  
İsm [ü] resmüñ mâhrûlar içre maḥbûbu'l-kulûb
- 2 Vâkıf olmadı dehânuñ sırrına ehl-i vuḳûf  
Kimseye keşf itmedi ol sırrı 'allâmu'l-guyûb
- 3 Mülk-i ḥüsnüñ şâhısun mânendi yokdur ḥüsnüñüñ  
Kej-naẓar olandadur var ise ger 'ayb [u] 'uyûb

- 4 'Aşka çevgân eylemişdüm cânımı rûz-ı ezel  
Başımı meydân-ı 'aşk içinde itdüm yine top
- 5 İy **Sirâcî** başum üzre toğmadı devlet günü  
Necm-i tâli' gâlibâ itmiş durur yine gurûb

28

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 La'lüñe teşbîh idermiş kendüyi yakut-ı nâb  
Anuñ içün la'l-i nâbuñ şevkine içdüm şarâb
- 2 Leblerüñ dâru'-ş-şifâsından devâ ister gönül  
N'ola bir emsemle virseñ hasteñe şâfi cevâb
- 3 Seyl-i eşküm garğa virdi yine cümle 'âlemi  
Fülk-i dil girdâba düşdi key katı hâlüm harâb
- 4 Pâdişâhum gâret idelden vücûdum mülkini  
Gitmedi bir dem gözümden âb dilden ıztırâb
- 5 İrgürürseñ 'ıyd-ı vaşluña **Sirâcî** bendeñi  
Başına gün gibi toğarsun anuñ iy âfitâb

29

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'Arz-ı hâl it yârüme iy nâme-i şîrîn-hitâb  
Umaram ben hastesine vire bir şâfi cevâb

- 2 İy dil ol ‘âlî-cenâbuñ işigin terk itmezem  
Baña ol dergehden olur ger olursa fetḥ-i bâb
- 3 Derd ü miḥnetdür naşîbüm ‘ıyd-ı vaşla irmedüm  
Şâm-ı hicrân içre ḳaldum şimdilik ḥâlüm ḥarâb
- 4 Tâb-ı ‘aşḳdan bir ḥarâret var durur sînemde kim  
Döne döne eyledüm ol âteşe bağrum kebâb
- 5 Şem‘-i ḥüsn-i yâre cân atdum **Sirâcî** şevḳ ile  
Eyledüm bağrum kebâb u eşḳ-i ḥûnînüm şarâb

30

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Oḳumışdum ben kitâb-ı ‘aşḳı cânâ bâb bâb  
Daḥi gökden nâzil olmamışdı ol dem dört kitâb
- 2 Metn-i ḥüsnüñ şerḥini mümkün degil itmek beyân  
Her ne deñlü ‘âlim ü fâzıl olursa şeyḥ ü şâb

[43b]

- 3 Kimse taḳrîr idemez âyât-ı ḥüsnüñ iy perî  
İtmeyince yüzini ‘irfân ayağına türâb
- 4 Puḥte olup ḥâmluğundan bulımaz hergiz ḥalâş  
Döne döne âteş-i ‘aşḳ içre olmayan kebâb
- 5 İy **Sirâcî** ḥırmen-i ‘aḳlum şavurdı bâd-ı saḥt



Ahîrî kendüm daî un idiser bu âsiyâb

31

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'Ârızuñda görünen gîsû mı yâ miskîn-sehâb  
Kıpladı gün yüzüñi görünmez oldu âfitâb
- 2 Hâlet-i 'aşkuñla vecd olsa göñül olmaz 'acîb  
'Âşık-ı şûrîdeye kevn [ü] mekân olmaz hicâb
- 3 Yağdı yıkdı hânumânım der-sitem gam leşkeri  
Vâdî-i hicrânda kıldım dostlar hâlüm harâb
- 4 Ağzuñ ile bilüñi şordum niçe kâmillere  
Müşkilüm hallolmadı hiç kimse virmedi cevâb
- 5 Meclis-i 'aşkuñda cânâ la'l-i nâbuñ yâdına  
Bu **Sirâcî** döne döne bağırını kıldı kebâb

32

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hâşretâ derdâ müyesser olmadı vaşl-ı habîb  
Derd-i 'aşk-ı yâr ile öldüm devâ kıl iy tabîb
- 2 Giceler tâ şubha dek cânâ cemâlün şevkine  
Hâşret ile inlerem gûyâ ki gülden 'andelîb
- 3 Hûn-ı dildür didigüm hicrûñ şebinde döstüm

Kısmet-i rûz-ı ezelde baña bu imiş naşîb

- 4 Vaşluña irdüm diyu kapuñda kul oldu gönül  
Olmasun ‘âlemde kimse hem esîr ü hem ğarîb
- 5 Şem‘-i hüsnüñ çigzinürse yiridür pervâne-vâr  
Nâr-ı ‘aşkuñla **Sirâcî** yansa tutmağıl ‘acîb

33

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Toğmadun bir gün murâdumca benüm iy âfitâb  
Şâm-ı zulmet içre kaldum hicr ile hâlüm harâb
- 2 Ğarba vardı ğâlibâ döndi sitârum yıldızı  
Ol sebebdendür tecellâ itmedi ol mâhtâb
- 3 Göricek pâyüñe yüzün sürdüğün rûy-ı zemîn  
Dir felekler reşk idüp **yâ leytenî kuntu türâb**
- 4 Meclis-i ‘aşk içre cânâ la‘l-i nâbuñ yâdına  
Eyledüm bağrum kebâb u eşk-i hûn-âbum şarâb

[44a]

- 5 İy **Sirâcî** başuña gün doğdı yatma gözüñ aç  
Çünkü ol gün yüzlü ref‘ itdi cemâlinden niķâb

34

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 N’ola ol şeh eyler ise bendesinden ictinâb

Ben bir ednâ kem kûliyam ol şeh-i 'âlî-cenâb

2 Nakd-ı cân şarf eyledüm şubh-ı vişâle irmedüm  
Şâm-ı hicrân içre kaldum key katı hâlüm harâb

3 Tâbe-i çarh içre büryân olsa bağrum ne 'aceb  
Döne döne âteş-i 'aşkuñla olmışdur kebâb

4 İrresün gün yüzüñüñ şevkine nokşân u zevâl  
Hak Ta'âlâ eylesün cânâ du'âmı müstecâb

5 Mürdeler ihyâ ider enfâsı ol 'îsî-demüñ  
İy **Sirâcî** her kaçan kılsa hitâb u müsteţâb

35

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Vâdî-i ğurbetde kaldum vâlih ü hayrân olup  
Hasret ü firkatle kaldum deng-i sergerdân olup

2 Hey dirîĝâ kalmadı hergiz hayâlümnden nişân  
Cism-i pejmürdem düşüp kalmış durur bî-cân olup

3 Hasretâ derdâ dirîĝâ vaşl-ı yâre irmedüm  
Dermendem hasteyem bî-çâre bî-dermân olup

4 Gülşen içre göricek hâre muķârin oldıĝuñ  
Murĝ-ı dil bülbül-şifat kalmış durur nâlân olup

- 5 Nâr-ı şevküñle tutuşaldan **Sirâcî** derdmend  
Yağdı yandurdu cihânı âteş-i sûzân olup

36

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'Âşık-ı şûrîdesin öldürmese olmaz habîb  
Hâzık olmaz hasteler öldürmese hergiz tabîb
- 2 Âsitânuñ cân u dil idindiler Beytu'l-ḥarâm  
Ka'be-i kûyuñ tavâfı anlara olmuş naşîb
- 3 Yok durur mişlûñ güzeller içre iy ḥûrî-nejâd  
Kışver-i ḥüsn içre sensün hem habîb ü hem nesîb
- 4 Gelmedi gelmez cihâna hergiz akrânuñ senüñ  
Ḥüsn ü ḥalk ile Ḥudâ itmiş seni cânâ 'acîb
- 5 Çok zamândur ırmeyeli 'ıyd u vaşl-ı yâre ben  
Umaram ide müyesser Ḥaḳ Ta'âlâ 'an ḳarîb
- 6 Gülşen-i kûyuñda dil murğı 'aceb gûyâlanur  
Nâlişine öykünimez şad hezârân 'andelîb
- [44b]
- 7 İy **Sirâcî** cân u dil mülkini târâc eyledi  
Bir bakımda varumı yağmâlâdı ol dil-firîb

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Başımı çevgân-ı zülf-i yâre itdüm yine top  
Oğlan oğlancık gibi oldu maḥbûbu'l-kulûb<sup>270</sup>
- 2 Hüsni ile meşhûr u mümtâz olalı ol serv-i nâz  
Söylenür dillerde ismi ḥûb resmi daḥi ḥûb
- 3 Kevkebi necm-i şeref burcında toğmadı dirîğ  
Necm-i tâli' gâlibâ itmiş gibi yine gurûb
- 4 İrmemişdür kimse hîç mûy-ı miyânuñ sırrına  
Vâkıf olmadı meger kim yine 'allâmu'l-guyûb
- 5 İy **Sirâcî** cümle 'aybum fâş olupdur 'âleme  
Umar[am] kim 'afv idüp setr ide Settâru'l-'uyûb

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Uyduḡ hevâ-yı nefse olup ḥâlimüz ḥarâb  
Fısk u fücûra mâ'il olup içmişüz şarâb
- 2 'Ömr-i 'azîzi yok yire zâyî' eyledük  
Meger du'â-yı ḥayr ile yâd ide şeyḫ ü şâb
- 3 Biz döne döne nâr-ı firâk ile yanmışuz  
'Aşk âteşiyle bağrımız olmuş durur kebâb

<sup>270</sup> Vezin hatası.

- 4 Dergâh-ı Hakk'a yüz süriyüp eylerüz niyâz  
Hak'dan olur olursa bize yine fetḥ-i bâb
- 5 'Aşk âteşiyle çünkü tutuşduñ **Sirâcî** sen  
Yevmü'l-cezâda olmayısardur saña 'azâb

39

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 İy dil şiyâb-ı devlet-i dünyâ hayâl [ü] ḥ'âb  
Şâhid durur bu sözüme fehvâ-yı dört kitâb
- 2 Kimse bu fânî evde beḳâ bulmadı dirîḡ  
Başuñ göge irerse olursun yine türâb
- 3 Mîr ü vezîr [ü] pâdişeh olursa yok devâm  
Bunda murâda ırmeyüben gitdi şeyḥ ü şâb
- 4 Zühd ü şalâhı kend'özüne pîşe ideḡör  
Rindüñ sözine uyma göñül çekme ıztırâb
- 5 İtme 'imâretine bu çarḥuñ hîç i'tibâr  
Zîrâ **Sirâcî** olsa gerekdür âhir ḥarâb

[45a]

40

**fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün**

- 1 Derd ile eyleyicek âh seḡergâh ḡarîb  
Ne belâ çekdügin ancak bilür Allâh ḡarîb

- 2 Şâm-ı hicründe ne ٲañ bulmaz ise râh-ı necât  
Zulmet-i ğamda olur ise n'ola gümrâh ğarîb
- 3 Dil ğarîb olmaya terk-i diyâr itmek ile  
Kul şu vakt ola ğarîb ki ide anı şâh ğarîb
- 4 Cân nişâr eylemek âsân reh-i 'aşkuñda şehâ  
Lîk müşkil bu durur devr ola nâ-gâh ğarîb
- 5 Ğuşşa vü derdümi tahrîr idemez ins ü melek  
Ol sebebdendür ider kışşa-i günâh ğarîb
- 6 Niçeler yâr ile zevk u şafâda handân  
Derd ü hasret ile ider âh seher-gâh ğarîb
- 7 Terk [ü] tecdîd oluban terk-i diyâr eyler iseñ  
İy Sirâcî diyeler âh ğarîb vah ğarîb

#### 41

##### **mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Kıyâm itdi bugün bir serv-kâmet  
Kopardı başumda 'aşk-ı kıyâmet<sup>271</sup>
- 2 Aparduñ cân u 'aklı şîve ile  
Nazîrûñ yokdur iy kân-ı melâhat

---

<sup>271</sup> Vezin hatası.

- 3      Şuşamışlara bir bûse buyursa  
Mübârek lafzuñ iy kân-ı seḥâvet
- 4      Baña ḥumḥâne zâhid saña cennât  
Müsellemdür baña mülk ü melâḥat
- 5      Kõçarlar dilberi nâziklik ile  
**Sirâcî** bizüm ilde budur ‘âdet

42

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

- 1      Şehâ iḥsânuña yokdur nihâyet  
Kaçan baḥr-ı muḥîte ola ğâyet
- 2      Nazar kıl ben kuluña pâdişâhum  
Ki yokdur luṭfuña hîç ḥadd u ğâyet
- 3      Murâda irdi hep devrüñde aḳrân  
N’ola baña daḥi kılsañ ‘inâyet
- 4      Yoluñda cân u baş cümle fedâdur  
Kişi varını virmekdür seḥâvet
- 5      **Sirâcî** nâr-ı zilletle yanupdur  
Buyur timârın itsünler ze‘âmet

[45b]

43

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**



- 1 Temevvüc itdi deryâ-yı muhabbet  
Başuma çıkdı sevdâ-yı muhabbet
- 2 Şavulmuş idi ‘aşkuñ hûy u hâyı  
Yine pür oldı gavğâ-yı muhabbet
- 3 Dönersem Mevlevîler gibi tañ mı  
İrişdi gûşuma nây-ı muhabbet
- 4 N’ola cân naqdini îsâr idersem  
Çalındı çünki şûrnâ-yı muhabbet
- 5 Olaldan âşinâ-yı ‘aşk-ı cânân  
Derûnum oldı me’vâ-yı muhabbet
- 6 Senüñ nûr-ı cemâlüñ şevkinedür  
Göñül oldıgı şeydâ-yı muhabbet
- 7 Hemân şimdi degil bezm-i ezelde  
Göñül olmuş idi cây-ı muhabbet
- 8 Görücek kalmadı şabr u qarârum  
**Sirâcî** itdüm ifşâ-yı muhabbet

44

**mef ‘ülü fâ’ilâtün mef ‘ülü fâ’ilâtün**

- 1 Qaddüñ nihâli cânâ sînemde dikdi kâmet

Yirden getürdi iy dost dest-i luṭfuñ begâyet

2 Miḥnet beriyyesinde ben teşne ḳalmış idüm  
La'l-i lebini şundi 'arz eyledi velâyet

3 Nâr-ı cehennem ile ḳorḳutma bizi vâ'iz  
Yanup göyünmek ile meşhûr olam nihâyet

4 Bâzâr-ı hüsn-i yâri dervâze eyler idüm  
Bir bûse itdi iḥsân dilber zehî seḥâvet

5 Dimiş **Sirâcî** cânâ raḥm eyleseñ revâdur  
Ger itmez iseñ olur rüsvây u melâmet

45

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

1 Açup cân gözini 'âlem temâşâsını gördüñ dut  
Bir iki gün sa'âdet tâcını başuña urduñ dut

2 Teveccüh Hakk'a dut iy dil giçüp lezzât-ı dünyâdan  
Cihânuñ 'işret ü zevḳ u şafâsın cümle sürdüñ dut

3 Fenâdur bu degil bâḳî şaḳın aldanma âlına  
Bu fânî ḳahpe dünyânuñ gülistânını yürdüñ dut

4 Ne deñlü tâlib ü râḡıb olursañ hırşuñı az it  
Göñül virme metâ'ına murâdâtuña irdün dut

- 5 **Sirâcî** bunca derdini çekersün ol kaçış yânuñ  
Vişâl-i 'ıydına kurbân içün cânuñı virdüñ dut

[46a]

46

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Dirîgâ yakdı yandurdı beni bu âteş-i hasret  
Müyesser olmadı hayfâ dirîgâ 'âlem-i vuşlat
- 2 Hârîş oldukça vaşl-ı yâre oldum hicr ile maḥzûn  
Ne virdi alıma bilmen baña bu hicr ile firḳat
- 3 Belâ-yı guşşa vü hicrân baña mı kaldı 'âlemde  
Ezelden eski yârımdür tûtalum derd ile miḥnet
- 4 Senüñ gibi cefâcu gelmedi tâ rûz-ı Âdem'den  
Bu âdemlik midür andan idersün iy perî şûret
- 5 **Sirâcî** bendeñe cânâ göreydüñ vaşluñ erzânî  
Yeterdi iki 'âlemde baña bu devlet ü 'izzet

47

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Benüm'çün ḥalk olunmış derd ü miḥnet  
Çekerem anuñ içün derd ü hasret
- 2 Dirîgâ irmedüm 'ıyd-ı vişâle  
Firâḳ u hasret imiş baña kısmet

- 3 Melâmet ehli zevk ile şafâda  
Müsellemdür baña mülk-i melâhat
- 4 Belî didüm belâ-yı ‘aşka evvel  
Kişiye ıssı itmez şöñ nedâmet
- 5 Mücerred ol bu keşretten **Sirâcî**  
Derûn-ı sîneñ eyle cây-ı vaḥdet

48

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ûlün**

- 1 Olaldan zâd-ı ‘aşkuñ cânuma kût  
Nişâr olur gözümden dürr-i yâkût
- 2 Ne bilsün fenn-i ‘aşkı zâhid-i huşk  
Su’âl itsüñ olur ḥayrân [u] mebhût
- 3 Giçüp bu mâ’-i menlikden fenâ ol  
Yirüñ olsun dir iseñ mülk-i lâhût
- 4 Hicâb olmaz göñül nûr-ı yakîne  
Ḥubusî zulmetinde aşl-ı nâhût<sup>272</sup>
- 5 **Sirâcî** ḥâk-i pâ-yi yâre her dem  
Nişâr eyle gözüñden dürr-i yâkût

<sup>272</sup> Metinden anlamlı bir okuma yapılamamıştır.

**mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 İkâmet itdi gönülde çü yine firkat dost  
Dile neler kılısdur belâ-yı hasret dost
- 2 Vişâl-i yâre yine dest-res bulursam eger  
Diyeyüm ki cânuma n'etdi cefâ-yı miñnet dost<sup>273</sup>

**[46b]**

- 3 Ölü isem dañi tâ haşr olunca yolına  
Mezârum içre toludur tenüm muhabbet dost
- 4 Cemâl-i yâr gerek baña añma cennâtı  
Tecellî eylese bir dem hayâl-i tal'at dost
- 5 Şalâh [u] zıkr ile tesbîh tavâf [u] hacc [u] namâz  
Bu cümleden baña yegdür görünse şûret dost
- 6 Firâk u derd ile ölsem yine bulam ihyâ  
Kulağuma irişürse şadâ-yı vuşlat dost
- 7 Künh-i zâta 'aql erilmez evvelîn ü âhirîn  
Birliğine lîk şâhiddür cemî'-i mümkünât
- 8 İy **Sirâcî** tut zebânuñ tâ kim irmeye ziyân  
Kîl ü kâli terk idegör bulasun râh-ı necât<sup>274</sup>

<sup>273</sup> Vezin hatası.

<sup>274</sup> Şiirin son iki beytinin vezni ve kafiyesi farklı. Muhtemelen başka bir şiir ile karışmış. Sayfa kenarında sadece yarısı görüldüğü için okunamayan bir not mevcut.

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hâsretâ kaç'-ı muhabbet itdi cânân 'âkıbet  
Âh kim bu hasret ile çıkısar cân 'âkıbet
- 2 Hûn-ı vaşluñdan nevâle olmadı çünkim naşîb  
Öldüriserdür beni bu derd ü hicrân 'âkıbet
- 3 Tîğ-i hicrûñ yâresin sînemde kılmışdum nişân  
Sırrumı fâş eyledi çâk-ı girîbân 'âkıbet
- 4 Pâdişâhum her ne deñlü eylese kullar günâh  
Lâyık oldur kim ide ihsân sultân 'âkıbet
- 5 Şîşe-i nâmûsumı çaldum melâmet taşına  
Mest-i 'aşkam olmuşam rüsvây-ı devrân 'âkıbet
- 6 İy **Sirâcî** 'aşk urupdur sînede dâğ üzre dâğ  
Kül idiserdür vücûdum nâr-ı sûzân 'âkıbet

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Kõ lafzı vir göñül ma'nâya şûret  
Murâd olan da ma'nâdur hakîkat
- 2 Yine cânâna itdüm cânı teslîm  
Ki saçında yaraşur bu emânet

- 3       Kamu secde egerçi sehv iledür  
          Kula farzdur ki'de Mevlâ'ya tâ'at
- 4       Eger ümmet olursañ Muştafâ'ya  
          Saña reşk idiserdür cümle ümmet
- 5       Beķâsı yok durur çün köhne deyrüñ  
          Metâ'ında göñül eyler ferâgat

- 6       Yüzüñ sür dergeh-i Hakk'a niyâz it  
          **Sirâcî** var ise başında devlet

[47a]

52

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1       Her kimüñ 'âlemde olmaz 'ahd u peymânı dürüst  
          Dostlar olmaz anuñ hîc dîn ü îmânı dürüst
- 2       Cümle noķşânı kemâle irişürdi 'âşıķuñ  
          Ka'be-i kûyında yârüñ olsa ķurbânı dürüst
- 3       Kendinüñ bilsün 'ulûmı evvelîn ü âķirîn  
          Okuyan yüzindeki âyât-ı Kır'ân'ı dürüst
- 4       Hep musahķhardur sipehsâlâr-ı 'aşķa mülk-i dil  
          Anuñ içündür dutılur emr ü fermânı dürüst
- 5       Ėamzesi târi idelden ķabla-i sînem nişân  
          Yir idindi cânumuñ içinde peykânı dürüst

- 6 Râvegân girmez ele cân nağdin îşâr eylesün  
Ârzû iden cihânda vaşl-ı cânânı dürüst
- 7 Dutuşup başdan yanup yakılmağa tâ şubha dek  
İy **Sirâcî** bulmışam ben nâr-ı sûzânı dürüst

53

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Kûl olmuş saña heftâd u dü millet  
Ezelden bendeñüz biz hod ne minnet
- 2 Tavâf-ı Ka'be-i kûyuñ habîbüm  
Bize vâcib durur hem farz u sünnet
- 3 Revâ mı sâye-i 'adlũnde şâhum  
Çekem ben dâr-ı gurbetde zillet
- 4 Cefâ vü cevre itdũn çünkü âgâz  
İderken sâbıkan mihr ü muhabbet
- 5 **Sirâcî** hânumân terkin uraldan  
Aña me'vâ olupdur dâr-ı gurbet

54

**mefâ'îlün fe'îlâtün mefâ'îlün fe'îlün**

- 1 Eyâ iy zübde-i âdem eyâ hûlâşa-i zât  
Seni şefî' idinürse 'aceb mi cümle 'uşât



- 2 Şerî'atuñla tarîkat hakîkaten birdür  
Bilen bu sırrı bilüp içdi yine âb-ı hayât
- 3 Şerî'atuña senün kim ki imtişâl itdi  
Yolını toğru varup buldı niçe biñ hasenât
- 4 Tarîkatüñi şehâ kim idindi ise tarîk  
Sa'âdet-i ebediyye irişdi buldı necât
- 5 Hakîkatüñe iren genc-i 'aşka mâlik olup  
Seni görür neye baksa aña olur mir'ât
- 6 Ma'ârifüñ mîmine âşinâ olan şâhum  
Olur aın günü 'ıyd u gicesi kadr u berât

[47b]

- 7 Yolında cân u serin eyleyüp fedâ virdi  
Sirâcî cân u dil ile cemâlüñe şalavât

55

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Yine ol ma'den-i nazm u selâmet  
Buyurmuş muhlişîn şâhib-sa'âdet
- 2 Niçe müflisleri bay eylemişdür  
Anuñ şânına gelmişdür sehvât
- 3 Yolında cânımı îşâr iderdüm

İdeydi zerre deñlüce işâret

4 Kılıyuz ne buyursa emr anuñdur  
Kula vâcib durur emre itâ‘at

5 Revâ mıdur o şâhuñ sâyesinde  
Ola ben bendeye bunca haķâret

6 **Sirâcî** âteş-i kahr ile yandı  
Cihânda olsun ol şâhum selâmet

56

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

1 Kılâyın yine hâlümnden hikâyet  
Sirişküm mâcerâsından şikâyet

2 Bulınur rûz-ı ‘ömre hadd u pâyân  
Bulunmaz zevķ u şevķe hadd u ğâyet

3 Vişâl-i yâre tâlib gerçi ‘uşşâķ  
Baña bir bûsesi ider kifâyet

4 Kaçan şalınsa gülşende o servüm  
Koparur başuma ‘aşķ-ı kıyâmet

5 Dil ü cânı idelüm Haķķ’a teslîm  
Ki şaçında yaraşurdı emânet

- 6 **Sirâcî** fenn-i ‘aşkı añlamışdur  
Gerekdür kişiye fehm ü ferâset

57

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

- 1 Dirîgâ kalmadı cismümde tâkat  
Bugün hâlüm mükedderdür begâyet
- 2 Hudâyâ sen meded kıl ben kuluña  
Günehkâram günâhum bî-nihâyet
- 3 Benüm hîç senden özge yok kimesnem  
Yine senden umaram isti‘ânet
- 4 Kemîne bendesiyem Muştafâ’nuñ  
Anuñ şânına gelmişdür şefâ‘at

[48a]

- 5 Olaldan mübtelâ emrâz-ı ‘aşka  
**Sirâcî** bulmadum hergiz ifâkat

58

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

- 1 Benüm gûyâlıguma bir gül-i ra‘nâ durur bâ‘is  
Dağı şeydâlıguma hem mey-i hamrâ durur bâ‘is
- 2 Şalâ[h] u zühd terk idüp melâmet ehline uydum  
Bu rüsvâlıguma bir dilber-i ra‘nâ durur bâ‘is

- 3 Hevâ-yı ‘aşk-ı yâr ile yilerin yıl gibi her dem  
Yilüp yüpürdügüme bir ruh-ı zîbâ durur bâ‘is
- 4 Şorarsañ zâhidâ benden cünûn-ı ‘aşkumuñ aşlın  
Ümîd-i vaşl ile her dem kuru sevdâ durur bâ‘is
- 5 Dirîğâ va‘de-i vaşla hîlâf itdi yine dilber  
**Sirâcî** sûz-ı ‘aşkumla kuru sevdâ durur bâ‘is

59

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Kılmışam meydân-ı ‘aşk içinde cânân ile baḥs  
Bende-i kemter-kemîne itdi sulṭân ile baḥs
- 2 Şem‘-i ḥüsn-i yâre cân atup dutuşdum şevk ile  
‘Âkıl olanlar ider mi nâr-ı sûzân ile baḥs
- 3 Terk-i mestüñ mest olup dil mülkini yaḡmâladı  
Hey dimezsün idemez hîç kimse o cân ile baḥs
- 4 ‘Âr idüp ol gonca-i şîrîn-dehen virmez cevâb  
Ol perî-peyker n’ola iderse insân ile baḥs
- 5 İy **Sirâcî** ben severdüm yârümi cânım gibi  
‘Âşıkun ne cânı var kim ide cânan ile baḥs

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1     H̡asretâ cânân elinden el-ğıyâs̡  
Mih̡net ü devrân elinden el-ğıyâs̡
- 2     Renc-i 'aşka çâre ölmekdür hemân  
Derd-i bî-dermân elinden el-ğıyâs̡
- 3     Kullarına rah̡m idüp lutf eylemez  
Ol şeh-i hûbân elinden el-ğıyâs̡
- 4     Giceler yıldız şayar tâ şub̡ha dek  
Dîde-i giryân elinden el-ğıyâs̡
- 5     Rîşte-i cismün **Sirâcî** yandurur  
Âteş-i sûzân elinden el-ğıyâs̡

[48b]

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1     İy göñül gel eyleme zinhâr cânân ile baḡs̡  
Bendeye lâıyık degildür ki ide sultânla baḡs̡
- 2     H̡addüñi bil key şaḡın ḡadden tecâvüz eyleme  
İhtirâz eyle ḡazer kıl itme ol cân ile baḡs̡
- 3     Gülşen-i 'âlemde itme 'andelîbe kıl ü kâl  
İhtiyât it eyleme murğ-ı ḡoş-elḡân ile baḡs̡

- 4 'Ârif iseñ ehl-i fazluñ bendesi ol bendesi  
Key şaķın itme cihân içinde nâdân ile baħs
- 5 Gerçi ol şeh eylemez mûr-ı za'îfine nazār  
Mûra lâyıķ mı durur ki ide Süleymân'la baħs
- 6 Şem'-i hüsnuñ çigzinüp cân at yine pervâne-vâr  
Eyleme iy murğ-ı dil şem'-i şebistân ile baħs
- 7 Şâm-ı hicrân içre **Sirâcî** yan yakıl tâ şubha dek<sup>275</sup>  
İtmegil haddüñ degildür nâr-ı sûzân ile baħs

62

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Nefs-i şerîrûñ murâdı üzre gitmekdür 'abeş  
Ârzû-yı nefis içün bir fi'l itmekdür 'abeş
- 2 Her ne deñlü cehd itseñ bulımaz nefsuñ vücûd  
İy göñül bu câm-ı sevdâ ile yitmekdür 'abeş
- 3 Tâs-ı çarħ içre görünmez çünki her naķş-ı murâd  
Şeşder-i ğamda göñül sen zâr çekmekdür 'abeş
- 4 Çün oturmuş bu fenâ gülzârına bâd-ı hâzân  
Bâĝbânâ işbu bostân içre bitmekdür 'abeş
- 5 İy **Sirâcî** çünki yok bünyâd-ı 'âlemde şebât

<sup>275</sup> Vezin hatası.

Nefs-i şerîrûñ murâdı üzre gitmekdür ‘abes

63

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 İdemezsün iy göñül sen ‘aşk-ı cânân ile baḥs  
Bende-i dîrîne hîç ider mi sultân ile baḥs
- 2 Eksik olmaz derd-i ‘aşk-ı yâr ile gavgâlaruñ  
Eylemek ma‘zûrdur yârân yârân ile baḥs
- 3 Bâb-ı ‘aşkı her denîye açma zinhâr iy göñül  
‘Ârif iseñ eyleme bu fende nâdân ile baḥs
- 4 Baḥr-ı ‘aşka âşinâluḡ itme iy dîvâne dil  
Kaṭre maḥv olur idicek baḥr u ‘ummân ile baḥs
- 5 Mûra döndi hicr ile cismüm olup ḡâyet za‘îf  
Tâḡatüm hîç ḡalmadı k’idem Süleymân ile baḥs
- 6 Olmazuz iy ḡâce biz dünyâ metâ‘ına ḡarîş  
Ḳılmazuz maḡrûr olup mâl-ı firâvân ile baḥs

[49a]

- 7 Rûḡ-ı Ḳudsî işidüp eş‘âruñı taḡsîn idüp  
İy **Sirâcî** eyle şimden gerü iḡsân ile baḥs

64

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Ḥasretâ dergâḡ-ı cânândan ıraḡ olmak ne güc

‘Âşık-ı bî-çâre hicrân ile şağ olmak ne güc

- 2      Derd-i ‘aşk-ı yâr ile yanup yakılmaqluk ne hoş  
Âteş-i hicr ile sînem dâğ dâğ olmak ne güc
- 3      Niçe yıllar sâkin idüm gülsitân-ı yârda  
Hem-nişînüm bülbül iken şimdi zâğ olmak ne güc
- 4      Hem-demüm pîr-i muğân u meskenüm kûy-ı harâb  
Rind ü evbâşa mey-i nâbe yasağ olmak ne güc
- 5      Bir yañadan ta‘n-ı düşmen bir yañadan cevri-i dost  
Bu **Sirâcî**’nün belâkeş cânı şağ olmak ne güc

65

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1      Guşşa vü gamla gönül şol deñlü itdi imtizâc  
‘Âlem-i şâdiye hergiz eylemez ‘arz ihtiyâc
- 2      Cân metâ‘ına dirîgâ olmaz ol meh müşterî  
Hasretâ düşdi kesâda bulmadı hergiz revâc
- 3      Şerbet-i la‘l-i lebin şunmadı ben dil-ğasteye  
Ol tabîb-i cân u dil itmedi tedbîr-i ‘ilâc
- 4      Bir yañadan cevri-i dilber bir yaña hicrûñ gamı  
N'eyleyem tâkat getürmez bu dil-i nâzik-mizâc



- 5 Şâm-ı hicrân içre cismüm riştesin kıldum fitîl  
İy **Sirâcî** rehber oldu şu'le-i nûr-ı sirâc

66

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Zehr-i 'aşkuñ nûş ider mestâneler gördüñ mi hîç  
Baña beñzer 'âşık-ı dîvâneler gördüñ mi hîç
- 2 Döne döne Mevlevîler gibi her şeb şubha dek  
Şem'-i hüsnüñ çigzinür pervâneler gördüñ mi hîç
- 3 Yazımaz nakķâş Mânî iy şanem taşvîrûñi  
Naķş olunmaz şûretüñ puthâneler gördüñ mi hîç
- 4 Genc-i 'aşkuñ künc-i dilde itmişem cânâ nihân  
Bu ħarâb-âbâd-veş vîrâneler gördüñ mi hîç
- 5 Bezm-i 'aşkuñda **Sirâcî** gibi la'lüñ şevķine  
Tolu tolu zehr içer merdâneler gördüñ mi hîç

[49b]

67

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Faķr ile faķr eyleyüp şol deñlü itdüm imtizâc  
Mâsivâya itmezem 'âlemde 'arz-ı ihtiyâc
- 2 Kârbân-ı 'ömr gitmek üzre maķmil bağladı  
Ėaflet uyķusunda ķalma hây miskîn gözüñ aç

- 3 Olduñ ise iy göñül emrâz-ı ‘aşka mübtelâ  
Haste cânuña tabîb-i Hâk idiserdür ‘ilâc
- 4 Sûz-ı ‘aşk ile yanarken halka çok söz söyledüm  
Sözlerüm düşdi kesâda bulmadı hergiz revâc
- 5 Şâm-ı hicr içre **Sirâcî** yak vücûduñ riştesin  
Ger dilerseñ rehber ola şu‘le-i nûr-ı sirâc

68

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ilün**

- 1 Hayâlüñ ‘askeri dil mülkini ideli târâc  
Zekât-ı hüsnüñe cânâ olup durur ihtiyâc
- 2 Kaşuñ kemân çeküp kabzasını şaşt ideli  
Hadeng-i gamzeñe cân u dil oldılar umac
- 3 Haţuñ çerisi hurûc ideli ‘izâruñdan  
Musahhar eyledi dil şehrin aldı bâc u harâc
- 4 Göñül çü bildi cihânuñ fenâsını tahkîk  
Kanâ‘at ehli olup n’ola giyse hırka vü tâc
- 5 ‘Aceb mi kılsa **Sirâcî** işigüñi me’vâ  
Yoluñda terk-i ser itmek dür[ür] aña mi‘râc

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Mürüvvet eylegil cânâ rakîb-i pür-fitenden giç  
Kerem kıl iltifât itme ya andan giç ya benden giç
- 2 Bahâr eyyâmı irişdi şalın nâz ile gülşende  
Getürme yanuña hârî gül-i berk-i semenden giç
- 3 Delüp tîr-i müjüñ sînem efendi cânâ giçmişdür  
Berü gel iy kemân-ebrû olan oldu giçenden giç
- 4 Tecerrüd ihtiyâr eyle gönül 'Îsî gibi her dem  
Er iseñ 'arşa-i 'aşkda bu çarh-ı pîre-zenden giç
- 5 Ezelden râh-ı 'aşk içre dil ü cân harc ider 'uşşâk  
**Sirâcî** sen de meydâna gelüp cân ile tenden giç

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Eyâ gâfil ne yatarsuñ gözüñ aç  
Dem-â-dem eşk-i hûn-âbuñ yire saç
  - 2 Muqayyed olma lezzât-ı cihâna  
Binüp yügrüğe bu sözden dañı kaç
- [50a]
- 3 Kânâ'at genc-i lâ-yefnâ durur bil  
Kânâ'at ehli olmaz hîç muhtâc

4      Kazâ kavsından atılduğda her tîr  
Dil-i şad pârem olur aña umac

5      **Sirâcî** ğaflet uyğusunda kalma  
Ne yatarsun eyâ ğâfil gözüñ aç

71

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1      Hâk-i pâyüñ kankı 'aşık kim ider başına tâc  
Şâh-ı 'âlem oldı itmez ğayra 'arz-ı ihtiyâc

2      Düşeliden kâkül[ün] sevdâsına bu haste dil  
Gûyiyâ seng-i havâdisden şikest oldı mizâc

3      Leblerüñ dâru's-şifâsından umarken emsemi  
İy habîbüm şerbet-i la'lüñle kılmazsun 'ilâc

4      Eylemezsün nâle vü zâruma cânâ i'tibâr  
Sözlerüm düşdi kesâda bulmadı hergiz revâc

5      Râh-ı 'aşkuñda **Sirâcî** eyledi bezl-i vücûd  
Çöpçe görünmez cemâlüñ hâkkı aña taht u tâc

72

**fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün**

1      Oldı meyhânede çü vaqt-i şabûh  
Getür iy sâkî yine râhat-ı rûh

- 2 Her kaçan kim açıla ol dergâh  
Bâb-ı devlet bize olur meftûh
- 3 Şunmasa sâkî baña peymâne  
Hâtırum yıkılır olur mecrûh
- 4 Metn-i hüsnin kimse şerh idemez  
Kankı şârih ide o şerhe şürûh

- 5 Uçdı elden **Sirâcî** dil murğı  
Şimdi mi uçdı tâ'irimüz yoh

73

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şâm-ı zulmetden çıkup 'arz eyledi dîdâr şubh  
Kâ'inâtı hep münevver eyledi envâr şubh
- 2 Kevkeb-i tâli' egerçi itmedi hergiz tulû'  
Hamdulillâh gösterür dîdârını her bâr şubh
- 3 Kalmış idüm şâm-ı hicr içre garîb ü nâtüvân  
İtdi ben bî-çâreye lutf eyleyüp timâr şubh
- 4 Hû'âb-ı gâfletden uyandum gözüm açdum dostlar  
Tâ fenâ bulunca itdi bendesin bîzâr şubh
- [50b]
- 5 İy **Sirâcî** eyleyüp bülbül gibi zârum hezâr  
Gül gibi açıldı güldi gonca-i gülzâr şubh

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Söyledüm yâre derd-i ‘aşk[ı] şarîh  
Hâlet-i ‘aşkum eyledüm taşrîh
- 2 Dest-i kudret efendi vechüñde  
Yazdı luţf eyleyüp beyân-ı şaḥîh
- 3 Gün yüzüñ görse Ḥazret-i Yûsuf  
Bî-tevaḳḳuf diyeydi *ente melîh*
- 4 Beni zencîr-i zülfüñ ideli bend  
Zîkr ü şükr idüp iderem tesbîh
- 5 Sen beni cevruñ ile öldürdün  
Mürde ihyâ iderdi gerçi Mesîh
- 6 Mehrû olsa yüzüñe teşbîh<sup>276</sup>  
Ben cemâlüñi iderem tercîh
- 7 Nâr-ı ‘aşk ile yan **Sirâcî** yine  
Eyle ḥâlât-ı ‘aşkuñı taşrîh

**mefâ‘ilün fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Zehî tecellâ-yı ḥüsn ü zehî cemâl-i melîh

<sup>276</sup> Vezin hatası.

Ezel muşavvir kılmış dehânuñı taşhîh<sup>277</sup>

2 Özini şems ü kamer nispet eylemiş özüñe  
'Akl-ı mümeyyiz kıldı cemâlüñi tercîh<sup>278</sup>

3 Gözüm yaşı yine keşf ide gibi esrârı  
Yine kalem gibi derd-i derûnumı taşrîh

4 Tefahhuş eyler iseñ namını o dildâruñ  
Kelâmı mürdeler ihyâ idici ism-i Mesîh

5 **Sirâcî** 'aql ü dilüm alup bî-ķarâr itdi  
Zehî tecellâ-yı hüsñ ü zehî cemâl-i melîh

76

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

1 Rûz-ı ezelde ķurulı ķavs-ı ķazâ-yı ķarh  
İtdi nişâne sînemi tîr-i belâ-yı ķarh

2 Derd ü belâ vü miñnet ü ğamdur ķü ķismetüm  
Turdum ķazâyâ ķünkü budur iķtizâ-yı ķarh

3 Ben kendümi yitürdüm ü mañv oldu hâşılum  
Esdî şavurdu hırmen-i 'aķlum hevâ-yı ķarh

4 Maġrûr olup inanma ğoñûl dehr-i dûna sen

<sup>277</sup> Vezin hatası.

<sup>278</sup> Vezin hatası.

Bir gün seni dağı yudısar ejdehâ-yı çarđ

- 5 Dil mezra‘ında hâşıl olan tođm-ı ‘ömrüñi  
Âhir **Sirâcî** [un] idiser âsiyâb-ı çarđ

[51a]

77

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

- 1 Urulalı cihân kaçırına bünyâd  
Cefâ-yı dilberümden olmadum şâd
- 2 Düşelden dil kara zülfüñ ağına  
O servüm itmedi ben kılın âzâd
- 3 Güneş yüzüñi göster iy perî-rû  
Fırâka tâkat itmez âdemî-zâd
- 4 Beni katl itmek ister çeşm-i mestüñ  
Havâle oldu baña iki cellâd
- 5 Cihânda ol cefâ-pîşe habîbin  
Elinden iy **Sirâcî** âh u feryâd

78

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Bendeñe rağm eylemezsün iy şeh-i ‘âlî-nejâd  
Sâye-i ‘adlünde lâyıķ mıdur olam nâ-murâd
- 2 Derd-i ‘aşķuñ dilberâ dîvâne itmişdür beni



Bend ü zencîr olmayunca eylemezsün ber-murâd

3 Dostluk haqqın ferâmûş eyledüñ iy bî-vefâ  
'Ahd u peymânuña hergiz eylemeyüm i'tikâd

4 'Asker-i ğam ğâret itdi dôstum dil şehrini  
Şâh-ı heft-iqlîmsün eyle cihânda 'adl [ü] dâd

5 Va'de-i vaşl eylemessüñ bu **Sirâcî** bendeñi  
Kim olaydı pâdişâhum devletüñde ber-murâd

79

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Hamdulillâh kim tecellâ eyledi sultân-ı 'ıyd  
Göñlümüz levhi mücellâ eyledi sultân-ı 'ıyd

2 Rûz-ı hicrân âhir oldı irdi eyyâm-ı vişâl  
Bu şınık göñlüm tesellâ eyledi sultân-ı 'ıyd

3 Şalınur şalıncağa binüp güzeller nâz ile  
Kendüsi dañi temâşâ eyledi sultân-ı 'ıyd

4 Hüsni ü hulk içinde bulmış her birisi imtiyâz  
Birini birinden a'lâ eyledi sultân-ı 'ıyd

5 Her birinüñdür niçe 'âşık-ı bî-çâreleri  
Yügrüşürler böyle ilkâ eyledi sultân-ı 'ıyd

6 İhtiyârum kalmayup çaldum melâmet tablını  
Sırr-ı ‘aşkum yine ifşâ eyledi sulţân-ı ‘ıyd

7 Kalmış idüm va‘de-i hicr ile zâr u nâtüvân  
Hâtır-ı mürdemi ihyâ eyledi sulţân-ı ‘ıyd

[51b]

8 Hatt-ı dilber kaleme hüccet getürdi dostlar<sup>279</sup>  
İşbu minvâl üzre ibkâ eyledi sulţân-ı ‘ıyd

9 Kullara ‘âdet durur ‘ıyd olsa gerçi dest-bûs  
Hasretâ derdâ ki îbâ eyledi sulţân-ı ‘ıyd

10 Kimse tahrîr idemezdi mâcerâ-yı eşkümi  
İy Sirâcî böyle inşâ eyledi sulţân-ı ‘ıyd

80

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

1 Şalınsa nâz ile ol serv-i âzâd  
Kopar eţrâfdan zâr [u] feryâd

2 Bizi bîgâne şanma pâdişâhum  
Cihânda dostum olımaz biliş yâd

3 Vişâl ümîdi kalmadı gönülde  
Belâ-yı hicr ile olalı mu‘tâd

<sup>279</sup> Metinde “Hatt-ı dilber kaleme hüccetsüz getürdi dostlar” şeklinde olan dize, anlama uygun olarak “Hatt-ı dilber kaleme hüccet getürdi dostlar” şeklinde düzeltilmiştir.

4 Yile verdi dirîgâ zühd ü takvâ  
Hevâya olmuşam nây gibi feryâd

5 **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile dutuş yan  
Kö ‘uşşâk arasında bir iyü ad

81

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ülün**

6 Elinden rûzigâruñ dâd u feryâd  
Ki bir lahza gamından olmadum şâd

7 Göñül dâmenine düş bir ‘azîzüñ  
Tarîk-i Hakk’a itsün seni irşâd

8 Baş açup karşılar derd ü belâyı  
Olan derd ü belâ-yı ‘aşka mu’tâd

9 Gider kalmaz dirîgâ ‘aql ü hûşum  
Şalınsa nâz ile ol serv-i âzâd

10 Reh-i ‘aşk içre cân virmek gerekdür  
Bu pendî böyle buyurmuşdur üstâd

11 Yapar göñlini ağıârüñ o bed-hû  
Benüm vîrâne göñlüm itmez âbâd

12 **Sirâcî** eylerem tâ haşr olunca  
Elinden rûzigâruñ dâd [u] feryâd

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 İy 'izâruñ şu'lesi hırşîd-i enverden lezîz  
V'ey yañağun lem'ası mihr-i münevverden lezîz
- 2 Şalınursa yaraşur gülşende gayru nâz ile  
Râstî tûbâ-yı kaddün serv-i 'ar'ardan lezîz

[52a]

- 3 Tûṭî-i cân kût idinür lafz-ı gevher-bâruñı  
Leblerün sin-bûsi-yi kâd-i mükerrerden lezîz
- 4 Zülf-i 'anber-bâruña öykünmesün misk-i ḥaṭâ  
K'oldı her bir târı ânuñ 'ûr-ı 'anberden lezîz
- 5 La'l-i nâbuñ yâdına nûş it mey-i ḥamrâyı kim  
İy Sirâcî ol durur yâkut-ı aḥmerden lezîz

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Cihânuñ tûmturâkından giçüp gönlüm fenâ ister  
Beḳâ mülkine 'azm idüp beḳa-ender-beḳâ ister
- 2 Bu fânî 'âlemün zevk u şafâsın terk idüp küllî  
İrüp lezzât-ı tevḥîde 'aceb fevk-i şafâ ister
- 3 Giçüp lezzât-ı dünyâdan melâmet şâlını giydüm  
Beni siz şanmañuz 'âlemde kim tâc u kabâ ister

4 Enîs olmış durur gönîlüm belâ-yı derd-i ‘aşkuñla  
Anuñ’çün baş açup karşı varup durur belâ ister

5 **Sirâcî** işigüñ tozına yüzün sürdügi budur  
Ğubâr-ı hâk-i pâyuñdan gözine tûtiyâ ister

84

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

1 Hâbîbüm şâm-ı hicrûñde gönül nûr-ı Hudâ ister  
Cemâlûñ âfitâbından delîl ü rehnümâ ister

2 Çeker hâr [u] muğaylânuñ cefâsın Merve hâkky’çün  
Vişâlûñ Ka‘be’sine yüz sürer şol kim şafâ ister

3 Vücûdum fülki düşmişdür döner girdâb-ı hayretde<sup>280</sup>  
Yetiş iy bâd-ı şurta lûtf kıl bir âşinâ ister

4 Münevverdür yüzüñ âbı şehâ mihr-i münevverden  
Anuñ’çün ay u gün nûr-ı cemâlûñden ziyâ ister

5 **Sirâcî** yandı yakıldı efendi şâm-ı hicrûñde  
Hayâl-i vaşluña kani’dür ancağ merhabâ ister

<sup>280</sup> “Vücûdum fülküñ düşmişdür döner girdâb-ı hayretde” mısrasında vezin hatasının giderilmesi ve anlam büyünlüğünün sağlanması için mısra “Vücûdum fülki düşmişdür döner girdâb-ı hayretde” şeklinde düzeltilmiştir.

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1 Miḥnet ü derd ü belâdur intizâr  
Hâne-i dilde kımaz şabr u qarâr

2 Bûy-ı 'aşkı nice bir kılam nihân  
Vaḳtidür şimdi ki ola âşikâr

3 Dâğ-ı sînem tîrüne kıldum nişân  
Tâ kıyâmet olsun iy meh yâdigâr

4 Kaşlaruñ mihrâbı ḥaḳḳ'ı döstüm  
Kişver-i ḥüsn içre sensün şehriyâr

[52b]

5 Ben **Sirâcî** şem'-i ḥüsnüñ şevkine  
Cânum îşâr eyledüm pervâne-vâr

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1 Bir kemân-ebrû kemânından irişdi câna tîr  
Âferîn üstâdına olsun cihân içinde yir

2 Ğâret itdi ḥânumânum 'asker-i ğam dostlar  
Hey dirîğâ ḳalmışam nevmîd ü mahrûm u esîr

3 Şâm-ı hicrûñ zûlmetinde ḳalmışam nâlân u zâr  
Gel tecellâ eylegil bugün eyâ şems-i münîr

- 4 Gelmemişdür 'âleme hergiz nazîrûñ iy melek  
Hüsñ ile mümtâz olduñ 'âlem içre lâ-naẓîr
- 5 Yoluña cânın nişâr ider **Sirâcî** şevk ile  
Âsitânuñda n'ola idinse bir üftâde yir

87

**fâ'ilâtün mefâ'ilün fe'ilun**

- 1 Câne kaçd eyleyen bir âfetdür  
Bir yaluñ yüzlü serv-ķâmetdür
- 2 Terk-i ser eylemek nedür cânâ  
Râh-ı 'aşķuñda key sa'âdetdür
- 3 Yaķdı yandurdı sûziş-i 'aşķuñ  
Dâğ-ı sînem aña işâretdür
- 4 Yâr îhâm ile ider remzin  
Añlayup bilene ferâsetdür
- 5 Mey [ü] neyle giçür ğam-ı 'aşķı  
Zâhidâ bizde bu zârâfetdür
- 6 Saña mülk-i selâmetî şûfî  
Bize maķşûd olan melâmetdür
- 7 Hışm ile baķduğı saña yârüñ

İy Sirâcî yine ‘inâyetdür

88

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

1 Genc-i ‘aşka künc-i dil vîrânedür  
Anı âbâd eylemek efsânedür

2 Bunda hîç kimse selâmet olımaz  
Dâr-ı dünyâ bir melâmet-hânedür

3 İltifât itmez aña ehl-i cünûn  
Mâ‘il olanlar aña dîvânedür

4 Mescidi teslîm idüñ şûfîye  
Ehl-i ‘aşkuz yirimüz meyhânedür

[53a]

5 Kanda baksañ iy gönül Allâh’[1] gör  
Dime bu mescid yahûd puthânedür

6 Biz harâbâtîlerüz bâde-perest  
Anuñ içün yirimüz humhânedür

7 Nâr-ı ‘aşka yanaruz kañnûs-vâr  
Meylimüz hep âteş-i sûzânedür

8 Döne döne şem‘a yanış öğredür  
Murğ-ı dil gûyâ ki bir pervânedür



9 Mey içüp maḥbûb sevmek şûfiyâ  
Bizüm ilde ‘âdet-i rindânedür

10 Terk ü tecrîd oluban dervîş olan  
Meskenetdür işi dervîşânedür

11 Bir yaluñ yüzlüye dil virmiş durur  
Bu **Sirâcî** tâlib-i cânânedür

12 Esb-i tâze her kaçan olsa süvâr  
Tavrı ol cânuñ ‘aceb şâhânedür

89

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

1 Âteş-i ‘aşkuñla sînem dâğ dâğ olmuş durur  
Zeyn olup anuñla cismüm bâğ râğ olmuş durur

2 ‘Özrümüz maḥbûl dutsun eydüñüz pîr-i muğân  
Şimdilik câm-ı muşaffâya yaşağ olmuş durur

3 ‘Andelîb-i dil nice feryâd u nâle kılmasun  
Gülşeninden ol gülüñ şâhum ırağ olmuş durur

4 Ağlasa feryâd kılsa n’ola bülbüller hezâr  
Hem-nişîn-i goncanuñ zâğ u kelâğ olmuş durur

5 Şâm-ı hicrân içre yanarsa **Sirâcî** tañ mı kim  
Şevk ile tutuşuban yanup çerâğ olmuş durur

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Dirîgâ baña ٲâli' olmadı yâr  
Göñül cân u cihândan oldu bîzâr
- 2 Baña yar olmadı baht-ı siyâhum  
Anuñ'çün baña rahm itmedi dildâr
- 3 Yüzüme bakmadı hîç ol cefâcu  
Nifâk itmiş gibi ol yâri ağıyâr
- 4 Uyup ağıyâr-ı bedh'âhuñ sözine  
Terağğüm itmez oldu ol cefâkâr
- [53b]
- 5 Nice bülbül gibi itmeyüm efgân  
Gülün gülşende oldu mağremi hâr
- 6 Raķîb-i bed-liķâdan itmez i'râz  
Meded ben bendesinden eyledi 'âr
- 7 Muğâlif döndüğün kômadı hergiz  
Dirîgâ üstümüze çarğ-ı gaddâr
- 8 Ğam-ı firķat ile virdi hużûrum  
Tağıldı kalmadı bir zerre efkâr
- 9 **Sirâcî** hasbihâlümdür bu ebyât  
Nice tarz-ı ğazel bu nice eş'âr

**fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün**

- 1 Dem-be-dem asret ile d de-i giry n i ler  
Derd   asretle  eh  bu dil-i b ry n i ler
- 2 H rem-i va lu a ird m diyu ba landı kemer  
Dil-i d v ne yine ney gibi n l n i ler
- 3 D n   g n n le k lup a laram iy dost beni  
H ste kim bulımaya derdine derm n i ler
- 4  h elinden yandum ol y r-ı cef k ru   h  
Ki cef sından anu  gerdi -i gerd n i ler
- 5 D  eli derd    am-ı y re **Sir c **  imdi  
H line ra m id ben cin ile ins n i ler

**f ‘il t n f ‘il t n f ‘il t n f ‘il n**

- 1 H ret  derd  ki dil ‘ lemde c n nsuz gi er  
T  t f ldan m h-ı nev ‘ mr m ekinini bi er
- 2 ‘ rif ne tek n zar k l ‘ lem   a v line  
‘  ık-ı d d r olanlar bu fen dan tiz g  er
- 3 D ne-i h l-i siy hu  ‘ r z n  zre g r p  
Mur -ı dil d n g n hev -y  b  -ı va lu da u ar

- 4 On sekiz biñ ‘âlemi vicdân ile seyr itmege  
Jeng-i ğamdan gönlümüñ mir’âtını çeşmüñ açar
- 5 İy **Sirâcî** itmedi nâleñ o mehrûya eşer  
Seng-diller arasında yâr bî-hemtâ giçer

93

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Her kaçan kim ‘âşık-ı şûrîde dilden âh ider  
Perde yokdur âhına tâ âsumâna râh ider
- [54a]
- 2 Va‘de-i vaşl eyledi gerçi ki cânânum benüm  
‘Ömr-i Nûh’ı şabr-ı Eyyûb’ı baña hem-râh ider
- 3 Âsitân-ı devletinden itmezem kaç’-ı ümîd  
Bendesine luţf [u] himmet yine şâhinşâh ider
- 4 Devlet ü iqbâl-i baht-ı kâmurânum var imiş  
Kim baña cevr ü cefâyı yine kendü şâh ider
- 5 Hırmen-i ‘aqlın **Sirâcî** yile virse tañ degil  
‘Aşk câmin nûş idüp mestânluğ her gâh ider

94

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Ğirre olma hüsnüñe iy pâdişâh-ı kâm-kâr  
Devlet ü iqbâl-i hüsnüñ çün degildür ber-çarâr

- 2      Gülşen-i ‘aşkuñda tañ mı nağme kılsa ‘andelîb  
Bülbül-i şûrîdeye rahm eylemez ol gül‘izâr
- 3      ‘Asker-i gam ğâret idelden vücûdum mülkini  
Hey dirîĝâ ‘aql ü şabrum eyledi dilden firâr
- 4      Cân u dilden râzıyam cevır ü cefâ-yı yâre ben  
N’eyleyem kim ğayrılarla şalınur ol şehsüvâr
- 5      Dilberâ mihr ü muhabbet kıl **Sirâcî** bendeñe  
Çün bilürsün devlet-i zîbâ degildür ber-ķarâr

95

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1      Gûş iden nâle vü zârüm beni dîvâne şanur  
Cûş idüp söyledigümi ķurı efsâne şanur
- 2      Hüsniñün şem‘in çekemezse göñül murĝı ne tañ  
Hâline göre degil kendüyi pervâne şanur
- 3      Tıfl-ı dil derd ü ğama şol ķadar olmışdur enîs  
Her kaçan görse ikisini ata ana şanur
- 4      ‘Ârızuñ üzre şehâ hâl-i siyâhuñ göriceķ  
N’ola ķolansa göñül murĝı anı dâne şanur
- 5      Nâr-ı ‘aşkuñla **Sirâcî** yine yandurđı ķerâĝ  
Rište-i cismini tâ haşre dek ol yana şanur

## fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün

- 1 Baḳdığumca gözüme şûret-i cânân görünür  
Gün yüzinde yazılı âyet-i Raḥmân görünür
- 2 Kâmetin ‘arz idicek ḥalka kıyâmet kopusar  
Her kaçan şalınup ol serv-i hırâmân görünür

[54b]

- 3 Mişli yokdur o şehüñ mülk-i melâḥat içre  
Ḥüsn-i ḥulḳ ile baña Yûsuf-ı Ken‘ân görünür
- 4 Fıkr-i taşvîri ile şöyle tolupdur göñlüm  
Kande kim baḳar isem ol şeh-i ḥûbân görünür
- 5 Rûz [u] şeb dilberümi görmeyicek yanumda  
İy Sirâcî dü cihân gözüme zindân görünür

## fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Derd-i ‘aşkuñ dilberâ ancak dil-i şeydâ çeker  
Nitekim zencîr-i zülfüñ ‘âşık-ı rüsvâ çeker
- 2 Kâtib-i kudret yine şâhum berât-ı ḥüsnüñe  
Kıl kalemle kaşlaruñ tevķî‘ine tuğra çeker
- 3 Bezm-i ‘aşkuñda şarâb-ı la‘l-i nâbuñ yâdına  
‘Âşık-ı şûrîdeler tırmaz mey-i ḥamrâ çeker

- 4 Tîr-i hûn-rîzûñ idelden tabla-i sînem nişân  
İy kemân-ebrû başup bağına anı yâ çeker
- 5 Seyl-i eşküm ğarkâ virelden vücûdum fûlkini  
Bu **Sirâcî** derdmendûñ rûz [u] şeb deryâ çeker

98

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Dilberâ pür-nûr iden dünyâyı yüzüñ ağıdur  
Boynumı bend eyleyen zencîr-i zûlfüñ bağıdur
- 2 'Ârızûñ üstine çekmiş yine hatuñ 'askeri  
Ĝâret içün Rûm'a gelmiş ğûyiyâ bir yağıdur
- 3 Penbelerle dâĝ-ı sînem şol kadar zeyn eyledüm  
Şanasun kim her birisi sen şehüñ otağıdur
- 4 Diñmeyüp ağıardı her dem mâcerâsı çeşmümüñ  
Ĝarkâ virdi 'âlemi şankim belâ ocağıdur
- 5 'Aql ü hûşum gidüben olur **Sirâcî** târumâr  
Her kaçan ol mehlikâ zûlfîn yüzine dağıdur

99

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Göñül meyhâne-i 'aşkuñda içmiş mest ü şeydâdur  
Ümîd-i bûy-ı zûlfüñle dimâĝı tolu sevdâdur

- 2 'Aceb midür içerse dil şarâb-ı la'l-i nâbuñdan  
Ezelden içegelmişdür kadîmî eski rüsvâdur
- 3 Hezârân bülbülüñ vardur egerçi gülsitânuñda  
Alınmaz dâmenüñ hâruñ elinden bunca gavgâdur

[55a]

- 4 Kaşuñ yayı habîbüm **kâbe kavseynüñ** nişânıdur  
Görenler dir ki baş çatmış ikisi bir 'aceb yâdur
- 5 Uzadup zülfüñ iy mehrû yüzüñ üzre niķâb itme  
Hicâbı ref kıl billâh bu gice şâm-ı yeldâdur
- 6 Münevverdür yüzüñ iy şeh bugün hırşîd-i enverden  
Kemâl-i hüsn-i Yûsuf'sun cemâlüñ 'âlem-ârâdur
- 7 Dem-â-dem eşk-i hûn-âbum revân[dur] hâk-i pâ yine  
Dükenmez seyl-i eşküm iy **Sirâcî** ulu deryâdur

100

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Câna cevri ü cefâyı yâr eyler  
Zulm ile 'âşıkını zâr eyler
- 2 Nâle vü zâruma kulağ urmaz  
Haste gönlümi bî-ķarâr eyler
- 3 Merhâmet itmeyüben 'uşşâķa



Cevr [ü] zulmi özine kâr eyler

- 4 Va‘de-i vaşlına hilâf idüben  
‘Akl ü şabrumı târumâr eyler
- 5 Âh-ı nâlem **Sirâcî** gûş itmez  
Pâdişâhdur kûlından ‘âr eyler

101

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Dem-be-dem la‘lûñ firâkıyla gözümde kan aķar  
Hüsnüñi gördükde kalmaz ihtiyârı cân aķar
- 2 Katre katre çeşm-i hûn-âbum ider dirler nişâr  
Hâk-i pâna gûyiyâ baķr-ı dür ü mercân aķar
- 3 Sen güzeller pâdişâhınuñ cemâlün göricek  
Vaşlına irdüm diyu cinn ü melek insân aķar
- 4 Her kaçan ref‘ eyleseñ cânâ cemâlünden niķâb  
Ebr-i lûtfuñdan dil-i dîvâneye iķsân aķar
- 5 Va‘de-i vaşl eyleseñ cânâ **Sirâcî** bendeñe  
Üstine ol derdmendüñ çeşme-i hayvân aķar

102

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün**

- 1 Göñül virme cihâna bî-vefâdur

Fenâdur bu şaķın şanma bekâdur

- 2 Revân olsa gözüm yaşı demidür  
Aķarsa n'ola eski mâcerâdur

[55b]

- 3 Virüp cân naķdini al vaşl-ı yâri  
Bilürseñ derdüñe anı devâdur

- 4 Şaķın virme göñül tâc u kabâya  
Aña tâlib olanlar bil kabadur

- 5 Beni 'aşķuñla sen bîgâne şanma  
Dil ü cân 'aşķuñ ile âşinâdur

- 6 Benüm ğayrılar ile ülfetüm yok  
Enîsüm mûnisüm derd ü belâdur

- 7 Muķayyed olma lezzât-ı cihâna  
Muķabbet eylemek aña haķâdur

- 8 Belâdur bunlaruñ bilmek murâduñ  
Şaķın aldanma pür-renc ü 'anâdur

- 9 **Sirâcî** n'ola yansañ 'aşķ odına  
Göyünmek 'aşķ odına key revâdur

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Gün yüzün göstermez ol mehrû niķâbın gösterür  
Ki tecellâ eyleyüp hüsñ âfitâbın gösterür
- 2 Dest-i cevñ ile alup harc itdi naķd-ı 'ömrümi  
Söylesem muķrib gibi parmak hēsâbın gösterür
- 3 Da'vî-i hüsñ idene zülf[i] virür kaç'-ı cevâb  
Şafha-i ruhsârda hüsñ-i kitâbın gösterür
- 4 La'lin añsam çeşm-i mesti kaçd ider kanum döke  
Leblerin naķl eylesem bağrum kebâbın gösterür
- 5 Cennet-i vaşlına irgürmez **Sirâcî** bendesin  
Âteş-i hicrân ile tamû 'azâbın gösterür

**Hece vezni (5+5)**

- 1 Hâķķ'ußñ birliğin bildüm erenler  
'Aşķußñ baħrine daldum erenler
- 2 Giçdüm cihânuñ cümle varından  
Ölmezden evvel öldüm erenler
- 3 Şerî'at yolu ğâyet incedür  
Hâķîķat sırrın bildüm erenler

4 Pûte-i ‘aşka sızdum al oldum<sup>281</sup>  
Taşdum döküldüm doldum erenler

5 Meydân-ı ‘aşka şevk ile girdüm  
Başum op idüp aldum erenler

[56a]

6 Hep beni yârân öldi dimişler  
Şanmañ ağıladum güldüm erenler

7 İtdigüm işler fikrüme gelüp  
Çok âh u zâr[î] kıldum erenler

8 Ben **Sirâcî**’yem hazâna döndüm  
Şararuben şoldum erenler<sup>282</sup>

9 Bulduğum sözi hep söyler oldum  
Hiç ben de bilmem n’oldum erenler

## 105

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

1 Aksa demdür gözlerümden anlı anlı yaşlar  
Derd-i hicr ile olupdur yüregümde başlar

2 Añdıgınca mâtem-i Ferhâd’ı gögsin döğmege  
Dâmenin kûhsâr pür itmiş anuñ’çün taşlar

<sup>281</sup> “Pûte-i ‘aşkına sızdum al oldum” şeklindeki mısra vezin uyumu gözetilerek “Pûte-i ‘aşka sızdum al oldum” şeklinde düzeltilmiştir.

<sup>282</sup> Vezin hatası.

- 3 Hep gelen gider konan göçer bu fânî hânede  
Er odur kim katına hâzır ola yoldaşlar
- 4 Kârbân-ı 'ömr gitmek üzre mahmil bağladı  
Hâzır ol sen de **Sirâcî** gitdi hep yoldaşlar
- 5 Nefs-i şûma uyma iy dil dönüben inşâfa gel  
Gam degil uyarsa uysun nefsine evbâşlar

106

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Hâyâlî Beg dimiş Mecnûn içün dîvâne câhildür  
Aña câhil dimez şol kimse kim 'aşk içre kâ mildür
- 2 Dirîğ itme delü dîvânenen bir bûseñi cânâ  
Koma mahrûm gitmesün kapına geldi sâ'ildür
- 3 Gider zülfüñi yüzüñden hicâbı ref' kıl şâhum  
Temâşâ idelüm hüsnüñ ki zülfüñ aña hâ'ildür
- 4 Metâ'-ı vaşluñuñ olsa 'aceb mi dil harîdârı  
Dil-i 'uşşâk efendi cân u dilden saña mâ'ildür
- 5 **Sirâcî** 'aşk-ı Leylâ'yı ne bilsün olmayan mecnûn  
Anı Mecnûn bilür ancak ki ol 'aşk içre kâ mildür

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Serv kâdler şalınup nâz ile reftâr itdiler  
Hasretâ ben 'âşıkı 'aşka giriftâr itdiler

2 Gülşen içre gülüben açıldılar güller gibi  
Goncalar ağız açup bülbülleri zâr itdiler

3 Bilüben bilmezlenürken her biri 'uşşâkını  
Şîve ile her birisi keşf-i esrâr itdiler

[56b]

4 Kılmış iken her birisi cânuma cevır [ü] cefâ  
Hey dirîgâ n'eyleyem [kim] yine tekrâr itdiler

5 Yanmağa 'aşk odına cânâ semenderler gibi  
Bu Sirâcî derdmendüñ yirini nâr itdiler

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

1 Cihânı var iden yokdan Hudâ'dur  
Haq'ıñ nûrı Muhammed Muştâfâ'dur

2 Şadâkat milketinüñ şehriyâri  
Haqîkat bil Ebû Bekr-i Rızâ'dur

3 'Ömer'dür baħr-ı şer' içinde ğavvâş  
Birisi daħi 'Osmân-zü'l-hayâdur

4 Hâkâ'îk gencinüñ miftâhı elhâk  
Şorarsañ ger 'Aliyyü'l-Murtaẓâ'dur

5 Gözüm nûrı didügi Şâh-ı Kevneyn  
Hasan ile Hüseyin-i Kerbelâ'dur

6 Muhibb-i hânedân olsa 'aceb mi  
**Sirâcî** bende-i âl-i 'abâdur

7 Rıfâzî rağmına döndi bu ebyât  
Kim anlar rahmet-i Hâk'dan cüdâdur

109

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Ol perîden vaşl uyanlar iy gönül dîvânedür  
Şem'-i hüsnin çizgilenler vaşl umar pervânedür

2 'Ârif oldur **küntü kenzüñ** sırrını idrâk ide  
Cevher-i 'aşk ile memlûdur ulu kâşânedür

3 Baħr-ı 'aşka âşinâ olmayan 'âşık olımaz  
Yâdlar ile bilişen bu 'arşada bîgânedür

4 Yir idindi cânumuñ içinde cânânum benüm  
Görinen mir'ât-ı dilde yine ol cânânedür

5 Ger Halîl olmak dilerseñ put-şikest ol put-şikest  
Kes ümîdüñ ğayrıdan sen nâr-ı 'aşka yana dur

- 6 Gel *ene'l-Haḳ* câmını nûş eyle ol mest ü ḥarâb  
'Âşık-ı ser-bâz olanuñ menzili meyhânedür
- 7 Kûy-ı cânânı tolaşan kellesin top eylesün  
İhtiyâcî 'arşa-i 'aşka anuñ çevgânedür
- 8 Ehl-i beytün gerçi  görünür sözleri  
Ehl-i 'aşkuz biz kamu eş'ârımız merdânedür
- 9 Sâḳî-i gül-fâm elinden içmişüz biz bâdeyi  
Anuñ içün turımaz eṭvârimuz rindânedür
- [57a]
- 10 Yüzini sürse 'aceb mi meskenet toprağına  
'Âşık-ı şûrîdenüñ her işi dervîşânedür
- 11 Nâr-ı 'aşk ile **Sirâcî** eylemişdür imtizâc  
Ol sebebdan meyli dâ'im âteş-i sûzânedür

110

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Tâ tıfildan anadan bîmâr dil miḥnet çeker  
Vâdî-i gurbetde dâ'im ḥasret [ü] firḳat çeker
- 2 Oldıgum'çün kîmyâ-yı vaşluña cânâ ḥarîş  
Müflis olup bu deli gönlüm benüm zillet çeker
- 4 Bulmayan dünyâ murâdâtına cânâ dest-res



Ârzû-yı vaşluñ içün rûz [u] şeb hasret çeker

- 5 Kankı ‘âşık kim ser-i zülfüne berdâr olmadı  
‘Arşa-i ‘aşk içre Manşûr olımaz zaḥmet çeker
- 6 Bu fenâ dârına dil virme **Sirâcî** vazgel  
Niçeler var bu kuru sevdâ ile gayret çeker

111

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Ğurre-i mehdür o mâhuñ gün yüzi gurrâlanur  
Âfitâb-ı ‘âlem-ârâdur cihân ârâlanur
- 2 Cümle ‘âlem ol güneş yüzlüden alur nûr [u] fer  
Kaşları tuğrası anuñ’çün tırup tuğralanur
- 3 Hüsni-i menşûrına çekmiş zülf-i tevķî‘-i refî‘  
İki cânibden daḥi ebrûları tuğralanur
- 4 Gülşen-i kûyında yârüñ giceler tâ şubḥa dek  
Bülbül-i şûrîde-veş dîvâne dil gûyâlanur
- 5 Cür‘a-i câm-ı muḥabbetden olup mest ü ḥarâb  
Râh-ı ‘aşkıñda **Sirâcî** ḥaşre dek rüsvâlanur

112

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün**

- 1 Gözi âhûları şayd eyleyüp şâh-ı cihân avlar

Süvâr olup semend-i devlete cân üzre cân avlar

2 Sa'âdetle süvâr olup 'azîmet idicek şayda  
Rikâbınca o şâhuñ niçe biñ han oğlu han avlar

3 Hazer kılmaz o şeh dünyâ-yı dînuñ germ [ü] serdinden  
Şikâr idüp cihânı kûşe kûşe her zamân avlar

4 Bu bir bâzîçedür bilmez bunı her câhil ü nâdân  
Hemîn taqlîd idüp şâhum saña pîr ü civân avlar

[57b]

5 **Sirâcî** ced-be-ced bendeñdür iy sulţân-ı 'âlem bil  
Velîkin ihtiyât ider olursa ger amân avlar

113

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

1 Efendi 'arşa-i 'aşkda bize dîvâneler dirler  
Cemâlûñ şem'ine cân atıcı pervâneler dirler

2 Yanup yakılduğumuzu görenler âteş-i 'aşka  
Bizi âteş-perest şanup n'ola giryâneler dirler

3 Şarâb-ı 'aşkı nûş idüp figân [u] nâle kıldukça  
'Aceb dîvâne olmışlar yine mestâneler dirler<sup>283</sup>

4 Varup kûy-ı harâbâta göricek cümleyi mestân

<sup>283</sup> “‘Aceb dîvâneler olmışlar yine mestâneler dirler” mısrası vezin hatasının giderilmesi ve anlam bütünlüğünün sağlanması için “‘Aceb dîvâne olmışlar yine mestâneler dirler” şeklinde düzeltilmiştir.

Bizüm degil senüñdür hep kamu mestâneler dirler

- 5 Didüm kim yir bulamayup ‘aceb yanına ol küncüñ  
**Sirâcî** hep senüñdürler olan vîrâneler dirler

114

**müfte‘ilün fâ‘ilün müfte‘ilün fâ‘ilün**

- 1 Vâkıf-ı esrâr olan şol haţ-ı cânı bilür  
Câhil ü nâdân olan kande bu hâli bilür
- 2 Kaşı ile gözleri vahy-i müberhen durur  
Ehl-i başîret olan hüsn ü cemâli bilür
- 3 Rûze vü hacc u namâz ‘âşıkâ besdür niyâz  
Cânını kurbân iden ‘ıyd-ı vişâli bilür
- 4 Ağzı [vü] biline yok didi gerçi hıred  
Mûy-ı miyânın gören anca hayâlî bilür
- 5 Keşreti terk eyleyen zevk-i vişâle irer  
Şûfî-i halvet-nişîn yahşi ma‘ânî bilür
- 6 Sen de **Sirâcî** yûri mürşid-i ‘aşka yetiş  
Ma‘rifete yol bulan ehl-i kemâli bilür

115

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Gâh olur ol Şâni‘-i ‘Âlem tecellâ gösterür

‘Âşık-ı dîdâr olanlara tesellâ gösterür

2 Kâtib-i kudret yazar her günde biñ dürlü şuver  
Yine her bir şûrete biñ dürlü ma‘nâ gösterür

3 Kays iken bir derdmendüñ adını Mecnûn ider  
Gezdürür deşt [ü] beyâbân içre Leylâ gösterür

4 Dâsitân ider ki olur sergüzeştin Vâmık’uñ  
Zeyn ider biñ renk ile bir nağş-ı ‘izâr gösterür

[58a]

5 Vaqt olur Ferhâd’ı câm-ı ‘aşk ile pür-cûş ider  
Tağ u taş kesdürür Şîrîn-zîbâ gösterür

6 Ki tecellâ itdirirken yüzi bir meh-peykeri  
Şevk ile ‘âşıklarûñ gözine ğarrâ gösterür

7 Şun‘ içinde şâni‘e kıl ‘ayn-ı ‘ibretle nazar  
İy Sirâcî gerçi kim nağş-ı mücellâ gösterür

116

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Giçdi hengâmı şitânuñ irdi eyyâm-ı bahâr  
Gülşen-i hüsnuñde cânâ geldi bülbüller hezâr

2 Şâm-ı hicrânuñ şabâhı yok mıdur didüm didi  
Ġâyeti ancak bilür ol Hâlîk-ı Perverdîgâr

- 3 Cân gözi açık olan gelsün temâşâ eylesün  
Görinür âyîne-i hüsnünde şun'-ı Kirdigâr
- 4 Kâmetüñ 'arz eylesen cânâ kıyâmetler kopar  
Gözlerüñden fitneler olur efendi âşikâr
- 5 Çün bilürsün gün yüzüñe irişür âhir zevâl  
Kıl **Sirâcî**'ye vefâ iy pâdişâh-ı kâm-kâr

117

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Bu ne istignâ bu nice şîve nice nâz olur  
Hûblar içre saña beñzer güzel key az olur
- 2 'Aşkuñı pinhân idem derdüm sarây-ı sînede  
Yire giçsün eşk-i çeşmüm kim igen gammâz olur
- 3 Sırr-ı 'aşkı perdesüz keşf idicek cânâ kopuz  
Gûş idüp ins ü melek dirler ne erkek sâz olur
- 4 Sînemi def kâmetüm çeng eyledüm kânûn ile  
Âh u efğânum işiden nâleme dem-sâz olur
- 5 İy **Sirâcî** râh-ı 'aşkuñda göricek hûblar  
Birbirine bakışup dirler ne şâhid-bâz olur

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Cihânda iy güneş yüzlü cemâlün 'âlem-ârâdur  
 Hâbîbüm ay u gün nûr-ı cemâlünden hüveydâdur
- 2 Yine meyhâne-i 'aşkda çürütdüm cân u dil nağdin  
 Şarâb-ı lâ-yezâlîden gönül sermest ü şeydâdur

[58b]

- 3 Melâmet taşına çalmış durur dil şişe-i 'ârı  
 Gezer bâzâr-ı 'aşk içre kadîmî eski rüsvâdur
- 4 Dil-i dîvâne bend olmuş yatur zencîr-i zülfünden  
 Ezelden bağlamaludur dimâğı tolu sevdâdur
- 5 Cihânı garkâ virirsem 'aceb mi seyl-i eşkümle  
 Sirâcî gözlerüm yaşı dükenmez ulu deryâdur

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Şorarsañ iy gönül cevır [ü] cefâ-yı yâri benden şor  
 Gümân-ı miñnet ü derd ü belâyı sen çekenden şor
- 2 Eger bilmek dilerseñ Hüsrevâ sen 'aşk-ı şîrîn'i  
 Anuñ zevk u şafâsını begüm sen kûhkenden sor
- 3 Bahâ-yı dürr-i dendânı ne bilsün degme bir şarrâf  
 Sen anuñ kıymetini Hâzret-i Veysel Kâren'den şor

- 4 Bilem dirseñ habîbüm mâcerâ-yı çeşm-i Ya'kûb'ı  
Gözüm nûrî şorarsañ anı bûy-ı pîrehenden şor
- 5 **Sirâcî** hâk ile yeksân olupdur râh-ı 'aşkuñda  
Ğubâr-ı hâk-i pâyuñdur gelenden şor gidenden şor

120

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Dilberâ ben 'âşıkâ cevî ü cefâ senden gelür  
Umaram âhîr yine mihr ü vefâ senden gelür
- 2 Derd-i 'aşkuñla za'îf oldı bu cism-i nâtüvân  
İy tabîbüm 'âkıbet yine devâ senden gelür
- 3 Zehr-i kahrûñ nûş idüp hâşâ şikâyet itmezem  
Hâzz ider cânım eger bâl ü belâ senden gelür
- 4 Yile virdüm hırmen-i 'aqlum eyâ 'îsî-nefes  
Mürdeler ihyâ için her dem devâ senden gelür
- 5 Bu **Sirâcî** gayrıdan kesdi ta'alluk riştesin  
Ger cefâ vü ger vefâ cânâ aña senden gelür

121

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Belâ-yı guşşa-i hicrûñ göñül her dem mekânıdur  
Helâk olmak ğam-ı 'aşk ile 'ömr-i câvidânîdür

- 2 Şafak şanmañ sipihruñ dâmeni üzre olan kanı  
Şehîd-i ‘aşk olan ‘âşıklarun ol bağı kanıdur
- 3 Ta‘accüb eyleme şâhum göricek çehre-i zerdüm  
Kadîmî resm-i ‘âdetdür bu ‘âşıklar nişânıdur
- 4 Çeker cevr ü cefâñı dil ümîd-i vaşl ile dâ'im  
Vişâle dest-res bulursa rûz-ı şadumânîdür

[59a]

- 5 **Sirâcî** yansa yakılsa ‘aceb mi şâm-ı hicründe  
Sehergeh göklere ağan anuñ âh u figânıdur

122

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Dâr-ı ğurbetde kalmışam nâçâr  
Şâm-ı firkatde olmuşam bîmâr
- 2 Yârdan ayrılam dimezdüm hîç  
Beni ayırdı Hâlîk-ı Cebbâr
- 3 Hâyy-ı Muṭlak’dur Hudâ şeksüz<sup>284</sup>  
Böyle gördi anı **ulu’l-ebşâr**
- 4 Kimse bu fânî evde kalmayısar  
Kalsa kalurdu Aḥmed-i Muḥtâr
- 5 Sırrımı kimse añlamaz hergiz

<sup>284</sup> Vezin hatası.



Meger añlaya ‘âlimü’l-esrâr

6 Hâk Ta‘âlâ’yı bilmişem birdür

İtmişem birliğine ikrâr<sup>285</sup>

7 Gözlerüm nûrıdur Hüseyn ü Hasan

Âl [ü] evlâd-ı Hayder-i Kerrâr

8 N’eyledüm bilmezem bu çarh-ı felek

Baňa cevır ü cefâ ider her bâr

9 Eli eflâke irdi niçelerüñ

‘Aksine döndi çarh-ı keş-reftâr

10 Vaşl-ı yâr ile olmadum handân

Hem-nefes oldu yâr ile ağıâr

11 İy Sirâcî bu kâ’inât içre

Hâk beni eylemedi berhûrdâr

### 123

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

1 Fenâ şâlin giyenler atlas u zîbâya virmezler

Çanâ‘at gencinüñ bir kûşesin dünyâya virmezler

2 Telezzüz eyleyenler vecd hâlün zevkını şâhum

Tefekkür ‘âlemin dünyâ ile ‘uqbâya virmezler

---

<sup>285</sup> Vezin hatası.

3 Uyanup ḥâb-ı ğafletden açanlar dîde-i cânı  
Ol eşnâda sirişkûñ kaṭresin deryâya virmezler

4 Uranlar terkini tâc u kabânuñ şahın-ı âlemde  
O terkûñ zevḳin anlar efser-i Dârâ'ya virmezler

5 Görenler 'ayn-ı 'ibretle cemâlûñ nûrını cânâ  
Anuñ bir lem'asın cennât ile havrâya virmezler

[59b]

6 Ğam u derdüñi 'âşıklar devâ ile deġişmezler  
Mu'ayyendür olar bu şûreti ma'nâya virmezler

7 Mu'aṭṭardur meşâm-ı dil hevâ-yı bûy-ı zülfinden  
**Sirâcî** bûyın anuñ 'anber-i sârâya virmezler

124

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

1 Gözi açuḳ olanlar göz açup dünyâya baḳmazlar  
Ḥatâ didüm ne dünyâ milket-i 'uḳbâya baḳmazlar

2 Giçüp tâc u kabâdan şâla tebdîl eylemişlerdür  
Tefâḥur eylemezler efser-i Dârâ'ya baḳmazlar

3 Ḥarîş olup metâ'ına dü kevnüñ mâ'il olmazlar  
Fenâ şâlin giyenler atlas u zîbâya baḳmazlar

4 Uyup nefsüñ hevâsına telezzüz eylemezler hîç

Bugündür gün dîvâneler ğam-ı ferdâya bakmazlar

- 5 **Sirâcî** iltifât itmez olar lezzât-ı dünyâyâ  
Yedi iklîme şâh olan cihân-ârâyâ bakmazlar

125

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Gedâlar köhne şâlin câme-i sultâna virmezler  
Ferâgat köşesini milket-i 'Osmân'a virmezler
- 2 Taḥayyür baḥrine ṭalib iken gögeçme kim zâhid  
Ol esrârı telezzüz itmeyen ḥayrâna virmezler
- 3 Dimişler âb-ı ḥayvândur şarâb-ı la'l-i cânânı  
Anı Hızr'a şunarlar degme bir ḥayvâna virmezler
- 4 Erâzilden şafâmuz yok durur 'irfâna 'aşk olsun  
Ki şehd ü şekkeri 'âdet durur nâdâna virmezler
- 5 Ṭabîbâ şerbet-i la'lüñ devâdur cümle 'uşşâka  
Anuñ'çün derdüñi 'âşıkларуñ dermâna virmezler
- 6 **Sirâcî** sûziş-i 'aşkuñ görenler şâm-ı hicr içre  
Şerâr-ı âhınuñ biñ âteş-i sûzâna virmezler

126

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Âşinâyam baḥr-ı tevḥîde diyen Mevlâ nedür

Çün delîlüñ yok durur pes bu yalan da'vâ nedür

2 Emr-i Hâk ile melekler secde kıldı Âdem'e  
İtmedi illâ ki İblîs'e bu istignâ nedür

3 Sen ki âdemoğlısun aşluñ baña eyle beyân  
Ceddüñe ta'lîm olınan '**alleme**'l-**esmâ** nedür

[60a]

4 Hâk u bâd u âb u âteş aşlını itdüñse fehm  
Şeş cihet mülkin ihâta eyleyen deryâ nedür

5 Cümle eşyâyı kemâhî añladum dirseñ eger  
Kûh-ı Kâf üstindeki sîmurğ ile 'anķâ nedür

6 Gel vücûduñ nefy kıl dirseñ bula da'vañ şübût  
Cân ile bilmek dilerseñ **lâ** nedür **illâ** nedür

7 Añlamazsuñ **küntü kenzüñ** ma'nisin iy bü'l-fuzûl  
Ehl-i 'irfân meclisinde itdigüñ ğavġâ nedür

8 Görimezsün nûr-ı Hâķķ'ı gözlerüñi tutdı seyl  
Göz diyü faħr itdigüñ bu çeşm-i nâ-bînâ nedür

9 İy **Sirâcî** çünkü bulmaduñ bu esrâra vuķûf  
İtdigüñ lâf [u] ġüzâf yâ[hud] bu istignâ nedür

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Dutalı bu tokuz çarh-ı müdevver  
Tecellâ ideli hırşîd-i enver
- 2 'Ademden olalı bu kevn îcâd  
Cemâlûnle cihân oldu münevver
- 3 Ne geldi ne geliserdür cihâna  
Nazîrûn iy şeh-i ferhunde-manzar
- 5 Senûnle fahr idinür rub'-ı meskûn  
Cenâbuñla giçinür heft kişver
- 6 'Adûlar şimdi şâhum dehşetünden  
Gelüp kapuñda bende olmak ister
- 7 Ferendûş ile İsbanye kralı  
Olupdur şimdi hâk ile berâber
- 8 Uyumaz korkusından Şâh Tahmâs  
Çekesün diyü yine şarka leşker
- 9 Tıttup âfâkı düpdüz cennet 'adlûn  
Yüz urup dergehüñe oldu çâker
- 10 Kılıcuñla alındı Şâm u Bağdâd  
Yedi iklim emrûñe musahhar

11 Bir ednâ kuluñ oldı Mısr-ı sultân  
Saña kul olsa n'ola kamu şehir

12 Cihân halkı kapuñda kul olupdur  
Kemîne kuluñam ben dañi kemter

13 Şehâ lutfuñ kılur kulları küstâh  
Ne kim isterse kul Mevlâ'dan ister

[60b]

14 Eger 'avnüñ olur ise dest-gîr  
Başuma toğisar hurşîd-i hâver

15 Sefer vaqtinde timârum alındı  
Umaram yine şâh kılsa muqarrer

16 'Înâyet olmaz ise gitdi hâşıl  
Nazar kılmaz iseñ hâlüm mükesser

17 Alındı dirliğüm ma'zûl oldum  
Baña rahm eyle iy şâh-ı muzaffer

18 Hudâ yarıcuñ olsun pâdişâhum  
Mu'în ü rehberüñ olsun erenler

19 **Sirâcî** hâk-i zilletde kalupdur  
N'ola olsa 'inâyâtuña mazhar

- 20 Devâm-ı devletüñdür zikri dâ'im  
Şehâ medhüñ durur dilinde ezber

128

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Cânını terk itmeyen cânânı bilmez kandedür  
'Ahdini berk itmeyen î mânı bilmez kandedür
- 2 'Âşık oldur kılmaya hergiz vücûdından nişân  
Cismini mahv itmeyen cânânı bilmez kandedür
- 3 Beytül-aḥzân içre maḥzûn olmayan Ya'kûb-vâr  
Ol ḥabîbüm Yûsuf-ı Ken'ân'ı bilmez kandedür
- 4 Görmeyen Mışr-ı vücûdında Ḥak'ıñ dîdârını  
On sekiz biñ 'âlemüñ sulṭânı bilmez kandedür
- 5 Âşinâ-yı baḥr-ı vaḥdet olmayan rûz-ı ezel  
İy göñül ol lücce-i 'ummânı bilmez kandedür
- 6 Eşk-i çeşmin dem-be-dem akıtmayan seylâb-vâr  
La'l [ü] yâ'kût dürr ile mercânı bilmez kandedür
- 7 Döne döne nâr-ı hicrân içre olmayan kebâb  
Ol **Sirâcî** âteş-i sûzânı bilmez kandedür

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Göñül bir yâr-ı cevvar 'âşıkıdur  
Cefâ idici tarrâr 'âşıkıdur
- 2 Dolaşmışdur ser-i zülfine yârüñ  
Dil-i dîvâne ruhsâr 'âşıkıdur
- 3 Akarşu gibidür dîvâne göñlüm  
Begüm incitme dîdâr 'âşıkıdur
- [61a] 4 Heves kılmaz idüm eş'âra hergiz  
Didiler yâri eş'âr 'âşıkıdur
- 5 **Sirâcî** yana geldi 'aşk odına  
Kim ol pervâne-veş nâr 'âşıkıdur

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Yine esrâr-ı 'aşkum oldı zâhir  
Olur envâr-ı 'aşk elbette bâhir
- 2 Dil ü cân oynayan cânân yolında  
Gerekdür fenn-i 'aşk içinde mâhir
- 3 Görüp inkâr iden envâr-ı Hakk'ı  
Şerî'at emri ile oldı kâfir



- 4       Konan göçer bu hâna ir ü ger giç  
Nihâyet ola dört beş gün mucâvir

- 5       **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile tutuşdı  
Söyündi şem‘-i ‘ömri öldi âhir

131

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1       Tekye-i ‘aşk içre şunlar kim nemed-pûş oldılar  
Şoyunup dil hânkâhı içre pür-hoş oldılar

- 2       Sâķî-i vahdet elinden nûş idenler bâdeyi  
Esriyüp eylemeyüp şevķ ile bî-hûş oldılar

- 3       Kanı bizümdür diyü da‘vî kılanlar taķt u tâc  
Kîl ü kâli terk idüben şimdi hâmûş oldılar

- 4       Gitdi şol şehirler ki şıgmazdı bu fânî ‘âlеме  
Yıkılup tâ haşr olunca mest [ü] medhûş oldılar

- 5       İy **Sirâcî** añlayanlar vecd ü hâlün zevķini  
Terk idüp fakr u kabâ ile hem-ağûş oldılar

132

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün**

- 1       Şarâb [u] şerbet-i la‘lün efendi âb-ı Kevşer’dür  
Kelâm-ı rûh-baķsuñ añlayana şîr [ü] şekerdür

- 2       Cihânı nûra ğarķ itdüñ tecellâ-yı cemâlünle

Ḥabîbüm mâsivâ envâr-ı ḥüsnünden münevverdür

- 3 Göñül dîvâne olursa n'ola sevdâ-yı zülfüñle  
Ezelden bûy-ı 'aşkuñla meşâm-ı dil mu'aţţardur
- 4 Kaçan kim şâm-ı hicr içre tecellâ itseñ iy mehrû  
Görüp iy âfitâbum şanuram ḥurşîd-i enverdür

[61b]

- 5 Ne bilsün kıymetini 'aşk-ı pâküñ zâhid-i sâlûs  
Baña sor cevher-i 'aşkı bilürem ben ne cevherdür
- 6 Yüzüñ ayı münevver eylemişdür cümle âfâkı  
Görenler anı inkâr idemez ol günden izhârdur
- 7 Zen-i dünyâya meyl itmez erenler Ḥaḡ içün hergiz  
**Sirâcî** 'arşa-i 'âlemde cânâ bir berâberdür

133

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Saña iy cân-ı 'âlem cân dimişler  
Nice cân bu durur cânân dimişler
- 2 Güzeller içre sen şâhı görenler  
Budur ol Yûsuf-ı Ken'ân dimişler
- 3 Görüp nûr-ı cemâlün kullaruñ hep  
Olur dil Mısr'ına sultân dimişler

4 Hâbîbüm gülşen-i kûyuñda ‘uşşâk  
Olalum yolına kurbân dimişler

5 Bakanlar muşhaf-ı hüsnüñe cânâ  
Görinür âyet-i Raḥmân dimişler

6 Temâşâ eyleyenler seyl-i eşküm  
Yine cûş eyledi ‘ummân dimişler

7 **Sirâcî** yanışuñı görüp ‘uşşâk  
Budur ol âteş-i sûzân dimişler

134

**mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün**

1 Uranlar zühd ü takvâ lafını takvâyı bilmezler  
Hemân şüretde kalmışlar nedür ma’nâyı bilmezler

2 Yilerler yıl gibi sevdâ-yı câme yeltenüp her dem  
Kuru gavḡâdadur anlar velî sevdâyı bilmezler

3 Düşenler sâhil-i deryâ-yı ‘aşka kaçreye saymaz  
Muḥîṭ-i a’zamuz dirler olar deryâyı bilmezler

4 Vücûdın maḥv idüp şunlar kim itmez da‘vâsın işbât  
Hırûfî anlamazlar **lâ** ile **illâ**yı bilmezler

5 Namâz u şavm ile ḥacc u zekâta oldılar tâlib  
Niyâzı zevk idüp anlar yüce Mevlâ’yı bilmezler

- 6 Şular kim bâde-i ‘aşkı içüben olmadı Mecnûn  
**Sirâcî** ‘arşa-i ‘aşkıda olar Leylâ’yı bilmezler

[62a]

135

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün**

- 1 Dem-â-dem çeşm-i hûn-âbum döker hicründe kan sensüz  
Za‘îf ü nâtüvân oldu bu cism-i nâtüvân sensüz
- 2 Eşer kalmadı cismümde görünen üstühânumdur  
Baña dirlik harâm olsun eyâ rûh-ı revân sensüz
- 3 Efendi bendeñüñ hâlin şorarsañ şâm-ı firkatde  
Delindi nây-veş bağrum işüm âh u figân sensüz
- 4 Belâ-yı derd ü miñnetden bu cânım kılca kalmışdur  
Fırâkuñdan helâk oldum ben iy mûy-ı miyân sensüz
- 5 **Sirâcî** nâr-ı ‘aşkuñla yanup hâkister olmışdur  
Derûnunda ne tañ peydâ olursa sûz-ı cân sensüz

136

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Biz ki zıll-ı îlâh’a mensûbuz  
Şâh-ı ‘âlem-penâha mensûbuz
- 2 Bir gedâyuz egerçi hor u hakîr  
Hazret-i pâdişâha mensûbuz

3 H yme-i ‘aş  kurulmadan ş hum  
Bir ulu b rg ha mens buz

4 N lem z g klere ağarsa ne ta   
R z [u] şeb d d-ı  ha mens buz

5 H ned nu   ad m  bendesiy z  
Murta a gibi ş ha mens buz

6 Bir g neş y zl n   zav llısiyuz  
Zerrey z mihr   m ha mens buz

7 Biz **Sir c ** fen -yı fill huz  
şanma uz m lk [ ] c ha mens buz

### 137

#### **fe‘il t n fe‘il t n fe‘il t n fe‘il n**

1 C n niş r eylemeyen ş lib-i c n n olımaz  
Kıymayan c nına bu ‘arşada  urb n olımaz

2 Z hid  oldu  ak katde riy  şirk-i H k  
şirki terk eylemeyen maşhar-ı  m n olımaz

3 Bir ‘az z   y ri d menine d ş Y suf-v r  
Y suf’u   ayrı g   l Mışr’ına sult n olımaz

4 ‘ ş k oldur ki y zin yire s r p  ıla niy z

Maḥv kılmayan özin ḥâk ile yeksân olıma

- 5 Nefsinüñ dîvini ḥaps idemeyen er mi olur  
Degme bir kimse cihân içre Süleymân olıma

[62b]

- 6 Kend'özin añlamayan Rabb'ini fehmi eyleyemez  
Gerçi âdem görinür kâmil-i insân olıma

- 7 Âşinâ olmayan 'aşkuñ yemine rûz-ı ezel  
Şûretâ kaṭre olup ma'nide 'ummân olıma

- 8 Nâr-ı 'aşk ile **Sirâcî** yanalum nûr olalum  
Yakmayan 'aşk odına cânını büryân olıma

138

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Biz ol gül yüzlünüñ 'âlemde dîdârında ḥayrânuz  
Tecellâ-yı cemâl itdükde envârında ḥayrânuz
- 2 Dil ü cân naḳdini virdük metâ'-ı vaşlına yarüñ  
Ḥarîdâruz vişâl-i yâre bâzârında ḥayrânuz
- 3 Nazîri yoḳdur o servüñ bugün bostân-ı 'âlemde  
Biz ol serv-i ser-efrâzuñ ki reftârında ḥayrânuz
- 4 Biz ebced ḥûşken bildük rumûz-ı 'aşkı iy ḥûşce  
Bu sırruñ zâhir ü bâtın biz esrârında ḥayrânuz

- 5 Cihânı yaksa yandursa ‘aceb mi sözünüñ sûzı  
Sirâcî yanmağa başdan anuñ nârında hayrânuz

139

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Nağme-i Dâvûd ile sırrın ‘ayân eyler kôpuz  
‘Aşk Zebûr’ınuñ ma‘nâsın beyân eyler kôpuz<sup>286</sup>
- 2 Pençe-i cevri ile devrân eyleyicek gûş-mâl  
Şanma ‘aşk esrârını dilde nihân eyler kôpuz
- 3 Nâr-ı hüsnümi şikest itdükde dest-i rûzigâr  
Sînesüñi zağme-i ‘aşka nişân eyler kôpuz
- 4 Terk idüp tâc u kabâyı olalı şâhib-nemed  
Derd-i ‘aşk-ı yâr ile âh u figân eyler kôpuz
- 5 Dilber-i şîrîn-makâl ile oluban hem-nefes  
‘Aşk ile ser tâ kadem kendüyi cân eyler kôpuz
- 6 ‘Âşıka bir dost u bir postın gûsfend [yeter]<sup>287</sup>  
Ser nemed giymek ile şanma ziyân eyler kôpuz
- 7 Ehl-i ‘aşkuñ sen olursan şevk ile gûyendesi  
İy Sirâcî bil ki hep râzuñ ‘ayân eyler kôpuz

<sup>286</sup> Vezin hatası.

<sup>287</sup> Vezin hatası.

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Kõ kîl ü kâli iy h̃âce ki 'aşk içre kitâb olmaz  
Dil ü cân harc[ı] 'âşıklar arasında hesâb olmaz
- 2 Virürse cân u dil nağdin metâ'-ı vaşl-ı cânâna  
Kişie hiç bunun gibi bir ulu feth-i bâb olmaz
- 3 Göñül murgı ne tañ pervâz urup tayy-i mekân itse  
Cihânuñ varı 'uşşâka benüm şâhum hicâb olmaz
- 4 Bizi nâr-ı cehennemle igen korkutma iy vâ'iz  
Ki bunda âteş-i 'aşka yananlara 'ikâb olmaz
- 5 **Sirâcî** nâr-ı dûzahdan şaķın hiç ihtiyât itme  
Ėam-ı dilberden artuk 'aşka hergiz 'azâb olmaz

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Bir güneş yüzlü habîbüñ zâr u sergerdâniyuz  
Şevk ile bir âfitâbuñ vâlih ü hayrâniyuz
- 2 Bir nazarda on sekiz biñ âlemi seyreylerüz  
Mâsivâdan giçmişüz dîdârınuñ hayrâniyuz
- 3 Tâc terk idüp kabâ-yı şâla tebdîl eyledük  
Terk ü tecrîdüz fenâyuz bir şehüñ hayrâniyuz

**[63a]**<sup>288</sup> 62b'de derkenardadır.



- 4 Göklere ağsa ‘aceb mi nâle vü efgânımız  
Gülşen-i kûyında yârûñ bûlbûl-i nâlânıyuz
- 5 Zehr şunarsa şekerdür al gönül olma fuzûl  
Bir iki gün âsitânında anuñ mihmânıyuz
- 6 Niçe yildur hânnumân terkûñ urup kûl olmışuz  
İşiginde biz o şâhuñ kemterîn derbânıyuz
- 7 İy **Sirâcî** cânâ minnetdür ne fermân eylese  
Ol şeh-i ‘âlî-cenâbuñ bende-i fermânıyuz

142

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Yâr ile yâr oldı gönülüm gayrı hiç yâr istemez  
Cân u dilden ‘âşık olmuş özge dildâr istemez
- 2 ‘Andelîb-i dil nice şevk ile gûyâ olmasun  
Sen güle kani‘ durur ol gayrı gülzâr istemez
- 3 ‘Aşk-ı cânânı derûnuñ içre yahşi şakla kim  
Sâlik-i râh-ı hakîkat keşf-i esrâr istemez
- 4 Da‘vî-i vaşla hilâf itmek şehâ lâyıķ mıdur  
Kanı ikrârûñ tarîķ-i ‘aşķ inkâr istemez
- 5 Cân virüp derd almadur bâzâr-ı ‘aşķuñ ‘âdeti

Râzıdur bu ‘âdete ol daği bâzâr istemez

6 ‘Âşık-ı şûrîdeñe bir bûse ihsân eyleseñ  
Kâni‘ olur dilberâ bir daği tekrâr istemez

7 İy **Sirâcî** bir şeh-i hûbâna kûl oldu gönûl  
Şimdiden şöñra olursa gayrı hûnkâr istemez

143<sup>289</sup>

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

1 Yâ Rab ol şehsüvârı kim sevmez  
Ol cefâcu nigârı kim sevmez

2 Nâle kılsam ‘aceb mi bûlbûl-vâr  
O gül-i gül‘izârı kim sevmez

3 Olmışam ‘aşk-ı yâr ile meşhûr  
‘Aşk ile iştiyhârı kim sevmez

4 Mülk-i dil içre hükmi cârîdür  
İy gönûl şehriyârı kim sevmez

5 Ğam degildür **Sirâcî** cevri-i nigâr  
Dilber-i Ğam-küsârı kim sevmez

<sup>289</sup> 63a’da derkenardadır.

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Bir bölük 'âşıklaruz her birimiz yâr isterüz  
Gönlümüz egletmek içün yâr-ı dildâr isterüz

2 Almazuz dünyâ metâ'in virseler bir habbeye  
Pâdişâhum biz hemân 'âlemde dîdâr isterüz

3 Göreli nûr-ı cemâlün ğayra kılmazuz nazar  
Bize ol dilber gerek şanma ki ağıâr isterüz

4 Gönlümüz cevır ü cefâ-yı yâre mu'tâd itmişüz  
Yüz sürüp dergâh-ı Hakk'a biz vefâdâr isterüz

[63b]

5 Biz çerâğ-ı 'aşka itdük rişte-i cânı fitil  
Âteş-i 'aşkdan **Sirâcî** yanmağa nâr isterüz

**mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün**

1 Dirîğâ hasretâ cânân görünmez  
Meşeldür buña dirler cân görünmez

2 Hâbîbüm 'âşık-ı dîdâr olanuñ  
Gözine hûr ile ğilmân görünmez

3 N'ola Ya'kûb-veş giryân olursam  
Meded ol Yûsuf-ı Ken'ân görünmez

- 4 Enîs olmuş durur ağıâr-ı bed-hâh  
Anuñ'çün ol şeh-i hûbân görünmez
- 5 Kûliyam âsitânında kemîne  
Göñül Mısr'ındaki sulţân görünmez
- 6 Özin mu'tâd iden fışk u fücûra  
Yağarsa âyet-i Raḥmân görünmez
- 7 Ma'ârif baḥrine gâvvâş olanuñ  
Gözine lücce-i 'ummân görünmez
- 8 **Sirâcî** yanmağa mu'tâd olupdur  
Aña hiç âteş-i sûzân görünmez

146

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Ḥamdulillâh pâdişâh-ı dîn [ü] devlet beklerüz  
Ma'den-i cûd [u] sehâ kân-ı mürüvvet beklerüz
- 2 Rûzımız 'ıyd olsa tañ mı şâmımız kâdr u berât  
Derghinde şubḥa dek her gice nevbet beklerüz
- 3 Almağ içün ol şehüñ düşmenlerinden intikâm  
Fırşatı fevt itmezüz bir kılca ruḥşat beklerüz
- 4 İşiginde ber-murâd olmuş durur mîr u gedâ  
Bende-i dîrîneyüz biz daḥi himmet beklerüz

5 Meclis-i ‘aşk içre olsak tañ mıdur mest ü harâb  
Bir bölük âzâdeyüz câm-ı muhabbet beklerüz

6 Mürşid-i kâmil elinden giymişüz biz kisveti  
Giçmişüz tâc u kabâdan künc-i ‘uzlet beklerüz

7 Kismet-i rûz-ı ezeldür çün bize terk-i vañan  
Anuñ içün hasret ile dâr-ı gurbet beklerüz

8 Hakk’a minnet bulmuşuz keşretde vahdet zevkını  
Mâsivâdan giçmişüz biz dañı halvet beklerüz

[64a]

9 Kıl ü kâli terk idüp olduk Sirâcî ehl-i hâl  
Şimdi şûfiler gibi biz cây-ı vahdet beklerüz

147

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

1 Yine biz ol şâni‘üñ şun‘ı temâşâsındayuz  
Bir güneş yüzlü mehüñ her dem tecellâsındayuz

2 Şanma iy hâce bizi kim olmışuz şûret-perest  
Bağmazuz biz şûrete illâ ki ma‘nâsındayuz

3 Bir saçı leylâya mecnûn olsa tañ mıdur gönül  
Vâmık u Ferhâd u Şîrîn ile ‘Azrâ’sındayuz

- 4      Kûlî olmışdur gönûl bir serv-i âzâduñ yine<sup>290</sup>  
Anuñ içün ol habîbüñ kadd-i bâlâsındayuz
- 5      Şâm-ı hicr içre **Sirâcî** yanaruz tâ şubha dek  
Şubhdan tâ şâm olunca ‘aşk gavgâsındayuz

148

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1      Bir Ferîdûn-fer şeh-i şâhib-şecâ‘at beklerüz  
Bir Sikender-şevket ü ehl-i şalâbet beklerüz
- 2      Hâk-i pâyin kühl idinür çeşmine halk-ı cihân  
İşigünde yüz sürüp biz de ‘inâyet beklerüz
- 3      Âsitânın bekleyenler kalmamışdur nâ-murâd  
Kemterîn derbânıyuz bâb-ı şa‘âdet beklerüz
- 4      Hâtem-i Tay ol mürüvvet kânınıñ kem bendesi  
Kim durur Nûşirevân şâh-ı ‘adâlet beklerüz
- 5      Sâyesinde halk-ı ‘âlem oldı hep âsûde-hâl  
Menba‘-ı luţf u kerem kân-ı sehvâvet beklerüz
- 6      Râh-ı ‘aşk içre dil ü cân naqdini bezl eyledük  
Sâlik-i râh-ı hakîkatdan kerâmet beklerüz

<sup>290</sup> “Kul olmışdur gönûl bir serv-i âzâduñ yine” şeklinde yazılan mısra anlam bütünlüğü gözetilerek “Kulî olmışdur gönûl bir serv-i âzâda yine” şeklinde düzeltilmiştir.

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 İhtiyâr iden fenâda faķr 'unvân istemez  
'Uzlet-i nâs eyleyen teklîf-i sulţân istemez
- 2 Bir fenâ şâln giyüp dünyâyâ olmayan ħarîş  
'Âleme kılmaz nazar ikbâl ü erkân istemez
- 3 Tîr-i cânânı dil ü cân zaĥmına idüp fitîl  
Merhem olmaz kimseden dârû-yı dermân istemez
- 4 Salţanat terkin urup tutan ferâġat mülkini  
Taĥt u tâca bakmaz ol mühr-i Süleymân istemez
- [64b] 5 Ka'be-i maķşûda yüz urup idem diyen tavâf  
İncinüp ħâr [u] muġaylândan gülîstân istemez
- 6 Nâr-ı 'aşķ ile gice gündüz tutuşup nûr olan  
Şâm-ı zulmetde ziyâ-yı mâh-ı tâbân istemez
- 7 Manzar olan pertev-i dîdâr-ı yâre dostlar  
Eylemez ġayra nazar ħûr ile ġilmân istemez
- 8 Döne döne vecd olup zârî kılan tolâb-veş  
Raķş içün eġġân-ı ney şavt-ı ġazelĥ^ân istemez
- 9 Naķd-ı cânı ħarc iden şâhum fenâ iksîrine  
Tâlib-i dünyâ olup mâl-ı firâvân istemez

- 10 Lem‘a-i envâr-ı Hâk ile tutuşup nûr olan  
Bâl ü per yakmağ için şem‘-i şebistân istemez
- 11 Keşret[i] aňlamayan ‘âlemde vahdet zevkını  
Künc-i halvet gözlemez gül-geşt-i bostân istemez
- 12 Yoğ [u] varın mâl ü câhla ‘âlem içre bir gören  
Bir iki gün tırmağ için kaşır [u] eyvân istemez
- 13 İy **Sirâcî** eyleyen fakır u fenâyı ihtiyâr  
İltifât itmez cihân mâlına ‘unvân istemez

150

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Şoyunup gam tekyegâhı içre ‘uryân olmuşuz  
Ten hicâbın ref idüp ser tâ kadem cân olmuşuz
- 2 Hamdulillâh bulmuşuz gencine-i ‘uşşâka yol  
Cür‘adan-ı aşkıdan ol dem ki hayrân olmuşuz
- 3 Câhil-i nâdân-ı dîna itmezüz hiç iltifât  
Biz ezelden hâk-i pâ-yi ehl-i ‘irfân olmuşuz
- 4 Nefsimüz dîvini biz haps idüben olduk halâş  
On sekiz biñ ‘âleme şimdi Süleymân olmuşuz
- 5 İy **Sirâcî** şûretâ biz gerçi kim kem kaşreyüz



‘Âlem-i ma‘nâya baksañ baħr u ‘ummân olmışuz

151<sup>291</sup>

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Emr-i Hâķ’dur bilmiş ol iy h’âce rûh-i pâkimüz  
Hamr-ı ‘aşķ ile muħammerdür bu cism-i hâkimüz
- 2 Âteş-i firķat yakupdur sînede dâĝ üzre dâĝ  
Göklere aĝsa yiridür âh-ı âteşnâkimüz
- 3 Niçe gündür görmez olduķ rûy-ı cânânı dirîĝ  
Kıanlar akıtsa demidür dîde-i giryânımız
- 4 Naķd-ı ‘ömri Hâķ yolına itmişüz biz der-meyân  
Biz fenâyuz ölmeden yokdur **Sirâcî** bâkimüz
- 5 Biz selâmetden giçüp çalduķ melâmet tablını  
Kûs-i riħletdür çalınur sîne-i şad-çâkimüz
- 6 Hâ’il olmaz ‘âşık-ı şûrîdeye kevn ü mekân  
Gıll ü ĝışdan şâfîdür âyîne-i idrâkimüz
- 7 Cân u dilden bir ‘azîzüñ kılıyuz kurbânıyuz  
Hamdulillâh şimdilik Mışr-ı vücûda hâkimüz

<sup>291</sup> 64b’de derkenardadır.

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Bizi bu dâr-ı ğurbetde ħabîbüm şanma tenhâyuz  
Esîr olduk hevâ-yı zülfüne toptolu sevdâyuz
- 2 Ezel bezminde nûş itdük şarâb-ı 'aşk[1] biz şâhum  
Ayılmaz ħaşre dek esrüklerüz biz nice şeydâyuz
- 3 Efendi 'arşa-i 'aşkda bize dîvâneler dirler  
Anuñ'çün kâ'inât içre kadîmî mest-i rüsvâyuz
- [65a]
- 4 Şarâb [u] şâhid ü sâkî vü 'âşık it rakîb ile  
Gelicek bir araya cümlemüz pür-şûr u ğavġâyuz
- 5 **Sirâcî** kıtreye gelmez gözümüz[de] bizüm 'ummân  
Bıraksañ eşk-i çeşm ile ikimiz ulu deryâyuz

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Gülşen-i kûyında dil murġını ġûyâ itmişüz  
Şevk ile biz bülbül-i ġûyâyı şeydâ itmişüz
- 2 Cân göziyle itmişüz biz cümle eşyâya nazar  
Ĥak Ta'âlâ'nuñ cemâlini temâşâ itmişüz
- 3 Terk ü tecrîdüz fenâyuz cân u dilden ġişmişüz  
Tâ ezelden vaşl-ı Ĥakk'ı biz temennâ itmişüz

- 4 Biz kûdûrât-ı tağayyürden dili pâk eyleyüp  
Gönlümüz mir'âtını çokdan mücellâ itmişüz
- 5 Çâr-yâre biz muhibbüz cân u dilden iy fakî  
Şibr ü Mervân u Yezîd'e biz teberrâ itmişüz
- 6 Şâh-ı merdân-ı 'Alî'nüñ olmuşuz biz Kânber'i  
Âl ü evlâda ezelden biz tevellâ itmişüz
- 7 Muştafâ'nuñ hânedânına tevellâ eyleyüp  
Hubb-ı evlâdı göñül levhinde inşâ itmişüz
- 8 Tölmüş iken gönlümüz cânâ hevâ-yı nefis ile  
Biz anı câm-ı şafâ ile muşaffâ itmişüz
- 9 Dimezüz Manşûr-veş aşlâ ene'l-Hak sırrını  
Şanmañuz nâdân-ı dûna anı ifşâ itmişüz
- 10 Micmer-i tende dil ü cân odını yandurmağa  
Biz Sirâcî nâr-ı 'aşkı dilde peydâ itmişüz

154

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Dilberâ vaşluñ metâ'ından baña dîdâr bes  
İki 'âlemde efendüm 'âşıka bir yâr bes
- 2 Baş açık yalın ayak abdâl-ı 'aşk oldum yine  
Olcağ pür-pâ-bürehne cübbe vü destâr bes

- 3 Gülşen içre ‘andelîb-i dil temâşâ itmege  
İy yüzi gül sen yetersün hep gül-i gülzâr bes
- 4 Bülbül-i bâğ-ı belâgatsün eyâ şîrîn sühan  
Va‘de-i vaşl eyledükçe sen şeker-güftâr bes
- 5 Kâfir-i ‘aşk ol diseñ ‘âşıkларуña iy şanem  
Ben **Sirâcî**’yem baña puthâne vü zünnâr bes

[65b]

155

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

- 1 Gelüp kapuñda kıl olalı Elkâs  
Helâk oldu hasedden Şâh Tahmâs
- 2 Dalâlet içre kılup her kızılbaş  
Şanasun her biri bir dîv-i vesvâs
- 3 Gelüp bir bir han-ı dîv ü şeyâtîn  
Kılup feryâd u zârî itdiler yas
- 4 Dilinde her birinüñ rafz u ilhâd  
Diyânet şorsañ ider ‘arz-ı iflâs
- 5 Revâfiz saña tırmaz karşı şâhum  
Mu‘âvindür saña Hızır ile İlyâs
- 6 Zafer bulsun diyü mîr ü sipâhuñ

Du'âya el getürmiş cin ile nâs

- 7 Yanarsañ nâr-ı 'aşk ile **Sirâcî**  
Saña taḥsîn ide Maḥmûd u Ayâs

156

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şâm-ı vuşlatda toğar bir âfitâbum var imiş  
Evc-i burc-ı ḥüsnde bir mâhtâbum var imiş
- 2 Dâsitân-ı 'aşkum olmışdur mufaşşal bir kitâb  
O kitâb içre hezârân faşl ü bâbum var imiş
- 3 İtmezem şimden gerü gayrıya 'arz-ı ihtiyâc  
Ḥaḳḳ'a minnet bir şeh-i 'âlî-cenâbum var imiş
- 4 Tövbe vü zühd ü şalâḥı yile virsem tañ degil  
La'l-i nâbuñ yâdına ḳanlu şarâbum var imiş
- 5 Vaşf-ı ḥâlüm ol güzeller şâhına 'arz itmege  
İy **Sirâcî** bir emîr-i kâm-yâbum var imiş

157

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Devlet ü iḳbâl [ü] taḥt-ı kâmurânı buldum uş  
İy dil-i dîvâne aḥsuz yâr-ı cânı buldum uş
- 2 Niçe müddetdür vişâlüñ ister idüm dâstüm

Hamdulillâh hânem içre yine anı buldum uş

- 3 Dâr-ı gurbet içre kalmışdum habîbüm ben garîb  
Bendesine luţf u himmet ıssı cânı buldum uş
- 4 Kaţre kaţre kanlu yaşum ğarka virmişdi beni  
Devletüñde pâdişâhum la'l-kânı buldum uş
- 5 Sa'y ile çün çeşme-i hayvâna irdi teşne dil  
İy **Sirâcî** yine 'ömr-i câvidânı buldum uş

[66a]

158

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Çeşm-i hûn-âbuñ dem-â-dem kanlu yaşı var imiş  
Hicr elinden bağrumuñ biñ yirde başı var imiş
- 2 Ol rakîb-i rû-siyeh ben bendesin gamz eylemiş  
Pâdişâhum bilmedüm arada nâşî var imiş
- 3 Nakd-ı cân virür gönül cânâ metâ'-ı vaşluña  
Çârsû-yı 'aşkda alacak kumâşı var imiş
- 4 Kellesin top ider âhir şavlecân-ı zülfüñe  
'Âşıkun meydân-ı 'aşk içinde başı var imiş
- 5 Âteş-i 'aşkun ile yandum tutuşdum şubha dek  
Şâm-ı 'aşk içre **Sirâcî**'nün şavaşı var imiş

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Hamdulillâh gün gibi bir mâhtâbum var imiş  
'Âleme pertev şalar bir âfitâbum var imiş
- 2 Dâsitân-ı 'aşkum unutturdu Mecnûn kıssasın  
Söylenür dillerde şimdi bir kitâbum var imiş
- 3 Metn-i hüsnî şerh olunmaz bir kitâb olmuş durur  
Ol kitâb içre hezârân fetḥ-i bâbum var imiş
- 4 Hüsn ile meşhûr olup mümtâz olaldan ol melik  
Kışver-i hüsn içre şâh-ı kâmyâbum var imiş
- 5 İy Sirâcî Hakk'a minnet 'arşa-i 'aşk içre kim  
Bir şeh-i gerdûn-süvâr meh-rikâbum var imiş

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 İy şeh-i mülk-i melâḥat gel serîr-i cânâ baş  
Cân u ser cümle senüñdür ayağün merdâne baş
- 2 Çeşmesinden çeşmümün her dem olur Şeyhûn-vâr  
Eşk-i çeşmümden revân olan dür ü mercâna baş
- 3 İştîyâkum şerhini vaşf idemez vaşşâflar  
Gel kadem-rencide kıl cânâ dil-i vîrâna baş

- 4 Şâm-ı hicrũñ zulmetinde ҡalmıřam nevmîd ü zâr  
İy gözüm nûrı Һabîbüm dîde-i giryâna baş
- 5 Bu **Sirâcî** bendeñ olmışdur eyâ Һûrî-nejâd  
Şâd olsun maқdemüñle gel dil-i vîrâna baş

161

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'Âşıķa dîdârdur dünyâ vü 'uķbâdan ğaraż  
Zâhide Һavrâ'dur firdevs-i a'lâdan ğaraż
- 2 Varını yaĝmâya virsün 'âşıķ-ı dîdâr olan  
Yâre îşâr eylemekdür mâl-ı dünyâdan ğaraż
- [66b]
- 3 Şalınursa yaraşur gülşende ol serv-i Һırâm  
Nâz ile şalınmadur ol serv-i bâlâdan ğaraż
- 4 İki 'âlemde cemâl-i yâri görmekdür murâd  
Bir tesellâdur hemân anı temâşâdan ğaraż
- 5 Şâm-ı hicr içre yanarsan şem'-veş tâ şubĥa dek  
İy **Sirâcî** nigü bu yanup yaķılmadan ğaraż

162

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Kûy-ı yâre varmadan ol yâri görmekdür ğaraż  
İki 'âlemde hemân dîdârı görmekdür ğaraż



- 2 Bâğ-ı ‘âlem içre vardur gerçi bülbüller hezâr  
Gülşen içre ol gül-i gülzârı görmekdür ğaraž
- 3 ‘Ârızuñ olmış durur âyîne-i gîtînümâ  
Gün yüzüne bakmadan ruhsârı görmekdür ğaraž
- 4 Tekyegâh-ı ‘âlem içre vaşluñuñ hayrânıyuz  
Cür‘adân-ı ‘aşqdan esrârı görmekdür ğaraž
- 5 Ger şorarsañ nigü bu yanup yakılmadan murâd  
İy **Sirâcî** ol şeker-güftârı görmekdür ğaraž

163

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Dest-i kudret yazalı ruhsârıñ üzre tâze haţ  
Ğarķa virdi eşk-i çeşmüm ‘âlemi mânend-i şaţ
- 2 Haţ degildür sebze-i mühr ü vefâdur dir gören  
Çeşm-i giryânum idüpdür ğâlibâ yine ğalaţ
- 3 Âyet-i **şems** [u] **duhâ**dur ‘ârızuñda görünen  
Dâne-i hâl-i siyâhuñ gûyiyâ miskîn nuķaţ
- 4 Kûyuña yüz sürdüğüm cânâ cemâlün görmedür  
Anı görmekden murâdum bir temâşâdur faķaţ
- 5 Mihr ü mâhı yine teşbîh eyledüm gün yüzüne  
İy **Sirâcî** eyledüm gibi bu sözümde ğalaţ

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 'Âşık-ı Hâk olana dünyâ vü 'uqbâdan ne hâz  
Târik-i dünyâ olana mâl-ı dünyâdan ne hâz
- 2 Cân göziyle bakmayan dîdâr-ı Hâk'ı görimez  
Çeşm-i nâ-bînâyâ şâhum rûy-ı zîbâdan ne hâz
- 3 Nakd-ı cânı bir temâşâyâ virürsen iy gönül  
Vaşla çün irmez elüñ kırı temâşâdan ne hâz
- [67a]
- 4 Ğayrılarla şalınur gülşende ol serv-i hırâm  
Yâdlarla şalınan serv-i semensâdan ne hâz
- 5 Zülfinüñ bendine dolaşma **Sirâcî** vazgel  
Çün vefâsı yok durur pes kırı sevdâdan ne hâz

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Döne döne vecd olup 'aşkuñla itdigüm semâ'  
'Akl ü şabr u cân u dille itmişem cânâ vedâ'
- 2 Başımı kessen kesilmen işigüñde döstüm  
Müdde'îler her ne deñlü itse harf-i inkıtâ'
- 3 Her vişâlüñ âhiri firkat durur çün lâ-cerem  
Bu fenâ dünyâda diñmez iftirâk [u] ictimâ'

- 4 Hâlet-i ‘aşkum saña şerh eyler idüm döstüm  
Korqaram derd-i derûnum ki vire saña şudâ‘
- 5 Şâm-ı zulmetde **Sirâcî** yan yakıl tâ şubha dek  
Tâ kim âh-ı âteşînüñ ‘âleme vire şu‘â‘

166

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Zerrece hâlât-ı ‘aşka bulsa gönlüm iklâ‘  
Döne döne Mevlevîler gibi eylerdüm semâ‘
- 2 Kim durur baş egmeyen mihrâb-ı ‘aşka ey fakîh  
Biz imâm-ı ‘aşka çokdan itmişizdür ittibâ‘
- 3 Başumı dañi keserlerse kesilmen yârdan  
Müdde‘iler her ne deñlü itse harf-i inqıtâ‘
- 4 Hâk-i pâyüñe varup ağıyâr ider imiş nifâk  
Pâdişâhum ol hasûduñ sözün itme istimâ‘
- 5 Vaşf-ı hâlüm yazuban ‘arz eyler idüm muhtaşar  
İy **Sirâcî** korqaram kim sözlerüm vire şudâ‘

167

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Hâzret-i Monlâ durur ‘âlemde sulţân-ı semâ‘  
Kendüsi ta‘lîm ider ‘uşşâka erkân-ı semâ‘

- 2 Oĸunur meclisde evvel ‘aşr-ı Kır’ân-ı ‘Azîm  
Meşnevîden şöra tırur yine dîvân-ı semâ‘
- 3 Çalınur neyler idicek şevk ile cûş u hurûş  
Döne döne pür olur zevk ile meydân-ı semâ‘
- 4 Ma‘den-i zevk u şafâdur menba‘-ı hilm ü hayâ  
Âsitânıdur hakîkatde anuñ kân-ı semâ‘
- [67b]
- 5 Hem ğidâ-yı rûhdur şıyť u şadâsı neylerüñ  
Anuñ içün mürdeler ihyâ ider cân-ı semâ‘
- 6 Her nefes ‘âşıkaları bulur hayât-ı câvidân  
Yazılaldan defter-i ‘aşk üzre ‘unvân-ı semâ‘
- 7 Âşinâ-yı baħr-ı tevĥiddür vücûd-ı âdemî  
Mevc urup cûş eyler ise n’ola ‘ummân-ı semâ‘
- 8 İy **Sirâcî** cânunuñ cânâna kılursañ nişâr  
Ĥazret-i Ĥünkâr’dur ma’nîde cânân-ı semâ‘

168

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Ĥasretâ derdâ ki düşdüm kûy-ı yârümden ıraĝ  
Ol güzeller pâdişâhı şehsüvârumdan ıraĝ
- 2 Vâdî-i ĝurbetde kaldum dostlar zâr u ĥazîn

Bir ğarîbüm düşmişem dâr u diyârumdan ırâğ

3 Dostlar ğam gicesinde nice efgân itmeyüm

Nâgehânî olmuşam ol şehriyârumdan ırâğ

4 Hem esîr-i ‘aşk oldum hem ğarîb-i kûy-ı yâr

Düşeliden iy **Sirâcî** gül‘izârumdan ırâğ

5 Ney gibi efgân u feryâd eylesem ‘ayb itmeñüz

Olmışam derd ile ol gün yüzlü yârümden ırâğ

169

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Sîne-i sûzânüm üzre yakmışam dâğ üzre dâğ

Çeşm-i pür-hûnumda görünse ‘aceb mi şeb-çerâğ

2 Va‘de-i vaşl itmiş idüñ dilberâ ben ‘âşıkâ

Ṭâli‘ [u] bahtum dirîğâ itdi kûyuñdan ırâğ

3 Cân cemâlüñ görmege şol deñlü olmuşdur ħarîş

Görmek olursa müyesser baña her taş üsti bâğ

4 ‘Andelîb-i dil nice nâlân u giryân olmasun

Hem-nişîñüñ gülşen-i kûyuñda hep zâğ u kelâğ

5 Şâm-ı hicrân içre cânâ şevk ile tâ şubha dek

Yansa yakılsa **Sirâcî** tañ mı mânend-i çerâğ

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hamdulillâh dostlar irişdi eyyâm-ı şerîf  
Umaram ola müyesser vaşl-ı dildâra laţîf
- 2 Bâdeler nûş eyleyüp dâ'im şafâlar sürmege  
'Ârif oldur kim ola yanında bir yâr-ı zarîf

**[68a]**

- 3 Dilde tâkat kalmamışdur çekmege bâr-ı gamı  
Nâtüvân cismüm belâ vü derd ile oldı za'îf
- 4 Gice gündüz 'ârız-ı zülf-i nigârı fikr idüp  
Bî-mecâl olup dil-i dîvâne olmuşdur naḥîf
- 5 Âteş-i hicr ile yanup kül olursa tañ degil  
Bu **Sirâcî** firḳat [u] ḥasretle olmuşdur ḥarîf

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Şehâ dil mülkini eyle taşarruf  
Senüñdür cân u dil yokdur tekellüf
- 2 Yoluñda cân u ser şâhum fedâdur  
Başumı daḥi al itme tevaḳḳuf
- 3 Baña ta'n itse n'ola ehl-i zâhir  
Hemân incimesün ehl-i taşavvuf

- 4 Bize hiç iltifât itmez rakîbüñ  
Görür görmezlenür ider ta'arrüf
- 5 Yolında dilberüñ cânüñ nişâr it  
**Sirâcî** assı itmez şoñ te'essüf

172

**mef 'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Rûz-ı ezelde çünkim olundı şılâ-yı 'aşk  
Kısmet olundı başuma derd ü belâ-yı 'aşk
- 2 'Aşkuñ yolında miñnet ü derd oldı hâşılum  
Esdî şavurdı hırmen-i 'aqlum hevâ-yı 'aşk
- 3 Derd-i derûnum bilmege 'aşkum güvâhdur<sup>292</sup>  
Ėark eyledi vücûdumı mâcerâ-yı 'aşk<sup>293</sup>
- 4 Bezm-i mey içre ney gibi feryâd ider göñül  
Çeng oldı kâmetüm işidelden şadâ-yı 'aşk
- 5 Olsun **Sirâcî** ehl-i İslâm'a selâmlar<sup>294</sup>  
Dest-i melâmet ile bize merhabâ-yı 'aşk

---

<sup>292</sup> Vezin hatası.

<sup>293</sup> Vezin hatası.

<sup>294</sup> Vezin hatası.

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'Ârif iseñ iy göñül gözün açup gel yâre bak  
Kâtib-i kudret ne yazmışdur ruḥ-ı dildâre bak
- 2 Ger 'ilâc itmek dilerseñ ḥaste-dil 'âşıklara  
İy gözüm nûrî ṭabîbüm bu dil-i bîmâre bak
- 3 Gözlerüm yaşı 'ayân itdi ḥabîbüm ḥâlümi  
'Ârifâne pâdişâhum 'âlem-i esrâra bak
- [68b]
- 4 Görmek isterseñ göñül âyîne-i gîtînümâ  
Kâfiristâna nazar kııl ol kamer ruḥsâra bak
- 5 Zâhidün maḳşûdı cennet 'âşkuñ vaşl-ı ḥabîb  
Sen **Sirâcî** rûz [u] şeb açup gözün dîdâra bak

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Ḥabîbüm şâm-ı hicründe beni şanma melâlüm yok  
Za'îf ü nâtüvân oldum efendi hîç mecâlüm yok
- 2 Beni iksîr-i 'âşkuñ şöyle müflis eyledi cânâ  
Yoluñda sîm-i eşküm var daḥi mâl [ü] menâlüm yok
- 3 Dehânuñla miyânuñ'çün ḥired çok kııl ü kâl itmiş  
Cemâlün âyeti ḥakkı benüm hîç kııl ü kâlüm yok



- 4 Giçüp tâc u kabâdan ğam belâsın ihtiyâr itdüm  
Reh-i ‘aşķuñda ‘uryân kalmışam bir köhne şâlum yok
- 5 **Sirâcî**’yem n’ola yansam yakılsam şâm-ı hicrũñde  
Yanup yakılmadan ğayrı benüm herğiz kemâlüm yok

175

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- 1 Mışr-ı dilde pâdişâh olalıdan sultân-ı ‘aşķ  
Hük-m-i cârîdür ne fermân eylese ħaķan-ı ‘aşķ
- 2 Cân virüp derd almadur bâzâr-ı ‘aşķuñ ‘âdeti  
Böyle olmışdur ezelden ‘âdet [û] erkân-ı ‘aşķ
- 3 Şîşe-i nâmûsumı çaldum melâmet taşına  
İdegelmişdür bu kârı dâ’imâ mestân-ı ‘aşķ
- 4 Müşterîyem ben metâ’-ı vaşluña cânâ senüñ  
Toğalı iy âfitâbum ‘âleme keyvân-ı ‘aşķ
- 5 İy **Sirâcî** şevķ ile yanup yakıldum cümleten  
Yandurup kül itdi cismüm âteş-i sûzân-ı ‘aşķ

176

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- 1 Hâsretâ ben ‘âşıkı zâr u nizâr itdi bu ‘aşķ  
Dilde gizlü râzumı hep âşikâr itdi bu ‘aşķ

- 2 Kõmadı cem'ıyyet-i hâtır derûn-ı sîne  
'Aql ü şabrum kârbânı târumâr itdi bu 'aşk
- 3 Düşeli sevdâ-yı zûlf-i yâre bulmadum halâş  
Tağıdup şabr u karârum bî-karâr itdi bu 'aşk
- 4 Gülşen-i kûyında cânânuñ yine her şubh [u] şâm  
Bûlbûl-i şûrîde-veş zârum hezâr itdi bu 'aşk

[69a]

- 5 Çile-i merdân çekdürdi gönûl abdâlına  
Tekyegâh-ı 'âlem içre ihtiyâr itdi bu 'aşk
- 6 Döne döne nâr-ı hicr ile idüp bağrum kebâb  
Yine âh-ı âteşümi pür-şerâr itdi bu 'aşk
- 7 Bâğ-ı hüsn içre şalındukça o serv-i hoş-hırâm  
Eşk-i hûn-âbum dem-â-dem cûybâr itdi bu 'aşk
- 8 Gökde pervâz eyler iken şâhbâz-ı murğ-ı dil  
Nâgehân dâm-ı 'anâ ile şikâr itdi bu 'aşk
- 9 Kimseye baş egmez iken bu delü gönüm benüm  
Yire çalup pâyimâl ü hâksâr itdi bu 'aşk
- 10 Cevher-i 'aşkı 'atâ kıldı gönûl şarrâfına  
Câna minnetdür ki tûrfe yâdigâr itdi bu 'aşk
- 11 'Aşka mâ'il olımaz cânâ bu çarh-ı kâ'inât

‘Âlem içre anuñ ile iftiḥâr itdi bu ‘aşk

- 12 İy **Sirâcî** pâdişâh iken melâmet mülkine  
Kişver-i derd ü belâya şehriyâr itdi bu ‘aşk

177

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün**

- 1 Benüm hicrân şebinde şanmañuz âh [u] figânum yok  
Figân u nâlem olmasa şanasun tende cânum yok
- 2 Çeke çeke za‘îf oldu bu cismüm nâr-ı miḥnetden  
Eşer kalmadı cismümden ḥayât-ı câvidânnum yok
- 3 Göñül nâm u nişânı terk idüben bî-nişân oldum  
‘Adem mülkinde anuñ’çün şehâ nâm u nişânnum yok
- 4 Giçüp şekk [ü] gümândan râh-ı taḥkîke kadem başdum  
Vişâl-i yâre irişdüm dilâ şekk [ü] gümânnum yok
- 5 **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile tutuşdum yine nûr oldum  
Diyâr-ı lâ-mekân içre benüm hergiz mekânnum yok

178

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün fe‘ûlün**

- 1 Vişâl-i yâre tâlib olan ‘âşık  
Gerek aḥvâl [ü] fi‘line muvâfık
- 2 Vücûdın maḥv iden meydân-ı ‘aşkda

Olur teşrîf-i **keremnâya** lââyık

3 İderseñ iy göñül da‘vâ-yı tecrîd  
Gel eyle evvelâ terk-i ‘alâyık

4 Reh-i ‘aşk içre cân virmek gerekdür  
Olanlar ‘arşa-i ‘aşk içre fâik

[69b]

5 Derûnuñda dilâ var ise îmân  
Saña keşf olısar sırr-ı hâkâ’ik

6 Hâkîkatde riyâ şirk-i hafîdür  
Eger mü’min iseñ olma münâfık

7 Görürsen rû-be-rû dîdâr-ı Hakk’ı  
Olursuñ reh-i ‘aşk içinde şâdık

8 Göñül âyînesini kıl mücellâ  
Dilerseñ keşf ola [saña] dekâyık

9 Halâş olmaz iseñ mâ’-i meyinden  
Saña pâ-bend olıсандur ‘alâyık

10 Koyuban Hakk’ı halka yüz tutarsan  
Kanı şerm-i halâyık bîm-i Hâlîk

11 Tutuş yan nâr-ı ‘aşk ile **Sirâcî**  
Temâşâ eylesün cümle halâyık

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Cân göziyle bakıcağ yüz gösterür mir'ât-ı Hâk  
Hep eşerdür ol müessirden bu mevcûdât-ı Hâk
- 2 Mazhar-ı zât [u] şifât oldu vücûd-ı âdemî  
Böyle icâd eylemişdür muktezâ-yı zât-ı Hâk
- 3 Şûret ü ma'nâ hakîkat bir durur hâl ehline  
**Lâ-yezâl ü lem-yezeldür** bilene mişkât-ı Hâk
- 4 Gel hakâretle nazar kılma gönül hîç kimseye  
Her gönül meclâ-yı Hâk'dur gâyet [ü] gâyat-ı Hâk
- 5 Künh-i zâta 'aql iremez evvelîn ü âhirîn  
Dört kitâb içre buña şahid durur âyât-ı Hâk
- 6 Ferd-i mutlak olduğu gün gibi zâhirdür Hâk'uhn  
Anuñ için halk idüpdür cümle-i zerrâtı Hâk
- 7 Lâyı terk eyle **Sirâcî** bende ol **illâ**ya sen  
Da'vañ işbât itmek isterseñ budur işbât-ı Hâk

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Umarken devr-i hüsnünde şehâ mihr ü vefâ 'âşık  
Dirîgâ hasretâ derdâ çeker cevri ü cefâ 'âşık

2 Çe ke çe ke za'îf oldı efendi rûze-i hicri  
İrerse 'ıyd-ı vaşluña umar bir merhabâ 'âşık

3 Enîsüm derd ü miḥnetdür şehâ bil râh-ı 'aşkuñda  
Bilüñüz ben degil ins ü melek olmış saña 'âşık

[70a]

4 Baş açuk yalın ayak olmışam ser tâ kadem 'uryân  
Reh-i 'aşkuñda cânâ n'eylesün tâc ü kabâ 'âşık

5 Ḥabîbüm şâm-ı hicründe 'aceb mi nâleler kılsam  
Cemâlün âfitâbından alur nûr [u] ziyâ 'âşık

6 Beyâbân-ı ğama düşse Şafâ vü Merve ḥakkıy'çün  
İricek Ka'be-i vaşla sürer zevk u şafâ 'âşık

7 Gözüm nûrı gerekmez minnet-i kühl-i Şifâḥân'ı  
Ġubâr-ı pâyüñi ider gözine tûtiyâ 'âşık

8 Görüp nûr-ı cemâlünü ḥabîbüm Muştafâ ḥakkı  
Yoluñda cânını kurbân idüp eyler fedâ 'âşık

9 **Sirâcî** âteş-i 'aşka yanup ser tâ kadem nûr ol  
Vücûdın maḥv idüp bulur fenâ içre beḳâ 'âşık

181

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1 Tıfl-ı dil dîvâne oldı bilmiş ol iy pîr-i 'aşk

‘Akl gelmez başına ger itmeseñ tedbîr-i ‘aşk

2 Giceler tâ şubha dek feryâd u efgân eylerem  
Mûnis olmışdur benümle nâle-i şeb-gîr-i ‘aşk

3 Merve hâkķı Ka‘be-i kûyında yârüñ şubh u şâm  
Eylereñ zevķ u şafâ ile yine tekbîr-i ‘aşk

4 Müflis oldum naķd-ı cânı harc idelden döstum  
Kîmyâ-yı vaşla irgürdi beni iksîr-i ‘aşk

5 İy **Sirâcî** hasbihâlüm kimse takrîr idemez  
Ger olursa bu kadar ancak olur taħrîr-i ‘aşk

182

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

1 Demidür çeşm-i hûn-âbum olursa kana müstağrak  
Sirişķüm olmışdur dürr ü mercâna müstağrak<sup>295</sup>

2 Şerâr-ı nâr-ı âhumla od urdum cümle âfâķa  
Olupdur halk-ı âlem âteş-i sûzâna müstağrak

3 Bilindi n’idigüm bezm-i meyüñden âh [u] nâlemden  
Hâbîbüm ehl-i meclis oldılar efgâna müstağrak

4 Şarâb-ı la‘lûñi yâķût-ı aķmerden iden tercîh  
Güzel tercîh itmişdür olanlar kâna müstağrak

<sup>295</sup> Vezin hatası.

- 5 Dimişler âşinâyuz kaçtrece gelmez bize deryâ  
Olanlar iy **Sirâcî** lücce-i ‘ummâna müstağrak

[70b]

183

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Meclis[i] pür-nûr iden cânâ cemâlüñdür senüñ  
Ârzû olan cihân içre vişâlüñdür senüñ
- 2 Mürdeler ihyâ ider enfâsuñ iy ‘Îsî-nefes  
Âb-ı hayvân[1] unutturan zülâlüñdür senüñ
- 3 İrmez imiş gün yüzi şevkine nokşân [u] zevâl  
Görinen şimdi cemâl-i pür-kemâlüñdür senüñ
- 4 Alırmaz hîç kimsene mûy-i miyânuñdan nişân  
Söylenen dillerde şimdi kıl ü kâlüñdür senüñ
- 5 ‘Âlem-i h‘âb içre vaşl-ı yâre irdüm dir idüñ  
İy **Sirâcî** umma kim yañlış hayâlüñdür senüñ

184

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Nâr-ı şevk ile yanar bağrında dâğı lâlenüñ  
Rûşen olsun haşre dek yâ Rab çerâğı lâlenüñ
- 2 İçmeseydi bezm-i hüsnünde muhabbet câmını  
Olmaz idi dâ‘imâ elde ayağı lâlenüñ



- 3      Ğoncanuñ la'îln ayağı gitmez elden dem-be-dem  
          Toludur yâkût-ı nâb ile ayağı lâlenüñ
- 4      'Ayş u nûş için sa'âdetle kenâr-ı bâğa gel  
          Pâdişâhum giçmedin bâğ içre çağı lâlenüñ
- 5      Dimiş 'uşşâk itmesün cânânesiz 'ayş [u] neşât  
          Fâş oldu 'âlem içinde yasağı lâlenüñ
- 6      İy **Sirâcî** haşr olunca yanuban yakılmağa  
          Gice gündüz şevk ile yanar çerâğı lâlenüñ

185

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1      Cân u dilden kuluñam devletlü sulţânum senüñ  
          Hep fedâ itdüm şehâ başum senüñ cânum senüñ
- 2      Sîm-i eşküm hâk-i pâyüñe n'ola kılsam nişâr  
          Yoluña mebzûldur mâl-ı firâvânum senüñ
- 3      Reh-i 'aşkuñ gerdini def' itmek için dem-be-dem  
          İki sakâñ oldu cânâ çeşm-i giryânum senüñ
- 4      Taşlara kâr eylemişdür nâle vü zârum benüm  
          Hey dirîğâ girmedir gûşuña efgânum senüñ
- 5      Gel hakâretle nazâr kılma **Sirâcî** bendeñe

Çok zamândur kul olalı kapuña cânım senün

[71a]

186

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şadr-ı sînemde yir itmişdür şehâ tîrûñ senüñ  
Başum üstinde dönerse tañ mı şemşîrûñ senüñ
- 2 Hâlet-i 'aşkum görüp hergiz terahhüm itmedüñ  
Görmedüm cevır ü cefâ kılmakda takşîrûñ senüñ
- 3 Yummaz encüm gözlerin hüsñüñ temâşâsındadır  
Manzar olmuşdur kamu eşyâya taşvîrûñ senüñ
- 4 Bağlamışdur boynumı leylâ saçun iy mâhrû  
Kayd [u] bend itdi niçe mecnun[ı] zencîrûñ senüñ
- 5 Bülbül-i gûyâ olup yine **Sirâcî** şevk ile  
Kır'at eyler mekteb-i hüsñünde tefsîrûñ senüñ

187

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Nedür iy çeşm-i pür-hûnum evân olup aķar yaşıñ  
Meger var ise hiç yokdur münâsib yâr u yoldaşıñ
- 2 Ğam u ğuşsa senüñle bile toĝmış gibi anadan  
İkisi iki yanuñda tûrurlar şanki ķardaşıñ
- 3 Teveccüh Hakk'a kıl iy dil ĝiçüp lezzât-ı dünyâdan

Hazer kıl yanına varma cihânda rind ü kallâşuñ

- 4 Târîk-i ‘aşka baş indür haqîkat sırrın isterseñ  
Kadem baş râh-ı taḥkîke sözine uymalu başuñ
- 5 **Sirâcî** yildi yüpürdi niçe yıl kâ’inât içre  
Şoñucı vardı kıl oldı derinde Hâcî Bektaşuñ

188

**mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün**

- 1 Münâcât itmege vardum yine Tûr’ına Mûsâ’nuñ  
Nazîrûñ görmedüm hergiz o ḥüsn-i ‘âlem-ârânuñ
- 2 Temâşâ-yı cemâlünden beni men’ eyleme hergiz  
Efendi yok durur hergiz ziyânı çün temâşânuñ
- 3 Ne ğam baña eger yarın gelür ise şeker ḥaṭṭuñ  
Ki ‘ârifler yimez şâhum ğamını rûz-ı ferdânuñ
- 4 Vefâ kıl ‘âşîka olma şaḡın sen ḥüsnüñe mağrûr  
Beḡası yok durur ‘ömrüm şaḡın bu fânî dünyânuñ
- 5 **Sirâcî** bendeñe şâhum vişâlûñ ‘ahd kılmışduñ  
Be hey zâlim be hey kâfir ḡanı ol ‘ahd u peymânuñ

189

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ülün**

- 1 Efendi cânuma kâr itdi ‘aşkuñ

Beni hicr ile bîmâr itdi ‘aşkuñ

[71b]

2 Devâ umar iken dil-ğastesine

Dili ğâyetde nâçâr itdi ‘aşkuñ

3 Yire çalup yine nâmûs [u] ‘ârı

Melâmet ehline yâr itdi ‘aşkuñ

4 K̂ara zûlfüñ hevâsına düşelden

Yirüm Manşûr-veş dâr itdi ‘aşkuñ

5 Alup ‘aqlum beni dîvâne kıldı

Benümle turfe bâzâr itdi ‘aşkuñ

6 Tağuban boynuma zencîr-i zûlfüñ

‘Aceb bende giriftâr itdi ‘aşkuñ

7 Ağıdup gözlerüm yaşın dökerem

Ğubâr-ı pâyüñ îşâr itdi ‘aşkuñ

8 Temâşâ eyler iken Gökyaka’dan

Cihânı başuma dar itdi ‘aşkuñ

9 **Sirâcî** yana geldi ‘aşk odına

Anuñ’çün yirini nâr itdi ‘aşkuñ

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Bi-ḥamdillâh 'adâletle şeh-i rûy-ı zemîn olduñ  
Yedi iklîm tahtına giçüp feth-i mubîn olduñ
- 2 Re'âyâ kullaruñ âsûde dildür devr-i 'adlûñde  
Şehâ sen feth ü nuşretle mu'în-i mülk-i dîn olduñ
- 3 'Aceb mi ins ü cin olsa senüñ fermânuña münkâd  
Bu mülke 'avn-i Hâk ile Süleymân-ı emîn olduñ
- 4 Mülûk-ı 'âlem içre seyf ile şâhib-kırânsun sen  
Şecâ'atle sa'âdet tahtı üzre hem-nişîn olduñ
- 5 Nesîm-i rûḥ-baḥşuñ tañ mı kılsa mürdeler ihyâ  
Begüm 'Îsî gibi sen dergeh-i Hakk'a yakın olduñ
- 6 Sa'âdet devlet ü 'izzet n'ola kılsa saña yârî  
Anuñ'çündür ki sen 'aqla uyup 'adle qarîn olduñ
- 7 **Sirâcî** derd ü miḥnetle kalup ḥâk-i mezelletde  
'Înâyet kıl aña cânum niçe kula mu'în olduñ

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Yüz sürüp dergâh-ı Hakk'a 'aşk-ı cânân istedük  
Âsitânında Hudâ'nuñ luṭf u iḥsân istedük

- 2 Cân virüp derd almışuz bâzâr-ı ‘aşk içre bugün  
Ol tabîb-i cân u dilden derde dermân istedük

[72a]

- 3 Bir bölük âvâreyüz câm-ı muhabbet içerüz  
Sâkî-i vahdet elinden âb-ı hayvân istedük
- 4 Genc-i ‘aşkı künc-i dilde itmege cânâ nihân  
Mülk-i dil ma‘mûresini aña vîrân istedük
- 5 Bir ‘azîzüñ şıdık ile biz yapışup dâmenine  
Yine göñül Mısr’ına hüküm ıssı sulţân istedük
- 6 Deşt-i Ken‘ân içre efgân eyledük Ya‘kûb-vâr  
Hüzn-i Yûsuf ile her dem çeşmimiz kan istedük
- 7 Kimisi dünyâyâ tâlib kimisi ‘ukbâyâ hem  
Biz **Sirâcî** şoñ nefes îmân u Qur‘ân istedük

192

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün fe‘ûlün**

- 1 Dilâ yokdur sebâtı bu cihânuñ  
Budur mâhiyeti devr [ü] zamânuñ
- 2 Ta‘alluk rîsmânın gayrıdan kes  
Er iseñ terkini ur mâsivânuñ
- 3 Derûnuñ gıll ü gışdan eylegil pâk

Huzûr itsün dir iseñ tende cânuñ

- 4 Göñül gel ẖâb-ı ğafletden gözüñ aç  
Görem dirseñ cemâlini Hudâ'nuñ
- 5 **Sirâcî** nâr-ı 'aşk ile tutuş yan  
Ebed hiç kalmasun nâm u nişânuñ

193

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Tecellâ ideli dilde cemâl-i 'Abduraḥmân'uñ  
Muşavver oldı göñülde ḥayâli 'Abduraḥmân'uñ
- 2 Gülüp gül gibi açılsa tekellüm idüp ol ğonca  
Ġidâ-yı rûḥ durur ğuyâ maḳâli 'Abduraḥmân'uñ
- 3 Harîş oldukça vaşlına dirîĝâ olmışam maḥrûm  
Müyesser olmadı ḥayfâ vişâli 'Abduraḥmân'uñ
- 4 Muḳârin olur 'irfâna erâzilden idüp i'râz  
Riyâ da olsa ṭañ mıdur kemâli 'Abduraḥmân'uñ
- 5 **Sirâcî** den şorar şîrîn lebi ḥâşiyetin Kâsım  
Revân olup akar gerçi zülâli 'Abduraḥmân'uñ

194

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 İy şadâ-yı ney gibi şavt-ı ḥoş-elḥân eyledüñ

Döne döne vecd idüp ‘uşşâkı bî-cân eyledün

[72b]

2 Çün ser-ağâz eyledün luṭf ile iy şîrîn süḥan  
Şevḳ ile ‘âşıkıların sermest [ü] ḥayrân eyledün

3 Serv gibi şalınur meclisde iy serv-i ḥıram  
Nâz ile ṭâvûs-ı cennet gibi cevân eyledün

4 Şâhidüm sensün yine dürr-i yetîm olduñ baña  
Bir söz ile seyl-i eşküm baḥr-ı ‘ummân eyledün

5 Raḳşa girüp şevḳ ile sen idicek şâhum semâ‘  
Bu **Sirâcî** müstemendi zâr u giryân eyledün

195

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Pehlivânım al ele geldi zamânı ḥoḳḳanun  
‘İzz ü nâz itme saña yokdur ziyânı ḥoḳḳanun

2 Dimege derd-i derûnın gerçi kim açar dehân  
Lîk yokdur keşf-i esrâra zebânı ḥoḳḳanun

3 Ḥayderîler gibi gerdânına daḳmıṣ ḥalkalar  
Key ‘aceb bâzîçedür sırr-ı nihânı ḥoḳḳanun

4 Mühre-bâzîde nazîri gelmemişdür ‘âleme  
Ḥoḳḳa-bâz-ı çarḥ ile var imtiḥânı ḥoḳḳanun



- 5 Başka bir dildür bunı fehm idemez hergiz ‘ulûm  
Degme bir kimse olımaz tercemânı hoḳḳanuñ
- 6 El getürmişdür devâm-ı dâd için şubḥ [u] şâm  
Medḥ için açılsa tañ mıdur zebânı hoḳḳanuñ
- 7 Bû ‘Alî’nüñ rûhını şâd itmek için dem-be-dem  
İy **Sirâcî** bir du‘âdur armağanı hoḳḳanuñ

196

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Rehber-i râh-ı Hudâ’dur ‘aşḳ-ı pâk  
‘Aks-i nûr-ı Muştafâ’dur ‘aşḳ-ı pâk
- 2 Dost yolında ider bezl-i vücûd  
Yâr-ı Gâr-ı bâ-şafâdur ‘aşḳ-ı pâk
- 3 Tañ mı virse ‘âşıḳa ḳaṭ‘-ı cevâb  
Zülfikâr-ı Murtaẓâ’dur ‘aşḳ-ı pâk
- 4 Görinür çeşmine ‘uşşâḳuñ Ḥasan  
Şan Hüseyin-i Kerbelâ’dur ‘aşḳ-ı pâk
- 5 Virmek için ḥânedâna zîneti  
Zîver-i âl-i ‘abâdur ‘aşḳ-ı pâk
- 6 On sekiz biñ ‘âleme ḥükmi revân  
Olsa tañ mı pâdişâdur ‘aşḳ-ı pâk

[73a]

- 7 Cevher [ü] iksîrdür müflislere  
İy **Sirâcî** kîmyâdur ‘aşk-ı pâk

197<sup>296</sup>

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Gün yüzi şevkiyle yârüñ şâd u hândânsun göñül  
Düşücek sevdâ-yı zülfüne perîşânsun göñül
- 2 Düşeli ol goncanuñ ‘aşkına her şeb şubhâ dek  
Gülşen-i kûyında bülbül gibi nâlânsun göñül
- 3 ‘İyd-ı vaşla iricek ‘âşık bulur zevk u şafâ  
Sen niçün hicrân şebinde zâr u giryânsun göñül
- 4 Düşüben çâh-ı zenaḥdâna tolaşduñ zülfine  
Niçe müddet anuñ içün bend-i zindânsun göñül
- 5 Bu **Sirâcî**’yi yaḳarsun her zamân ‘aşk odına  
Yaḳısuñdan şevkle beñzer nâr-ı sûzânsun göñül

198

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Gir ferâġat ‘âlemine fârîġu’l-bâl ol göñül  
Mürşid-i ‘aşka yetiş ‘aşk ile cûş-ḥâl ol göñül
- 2 Cür‘adân-ı ‘aşkdan ḥayrân olup biñ şevk ile

<sup>296</sup> 73a’da derkenardadır. Ayrıca okunamayan bir not mevcut.

Şoyunup dil hânkâh[ı] içre abdâl ol göñül

3 Bulmak isterseñ eger ‘İsî gibi eflâke yol  
Târik-i dünyâ olup ‘âlemde hoş-hâl ol göñül

4 Hâliş olmak diler iseñ zer gibi iy dil yine  
Pûte-i ‘aşk içre kızup şevk ile kal ol göñül

5 Sen **Sirâcî**’ye uyup dünyâya olmağıl harîş  
Terk idüp tâc u kabâyı şâhib-i şâl ol göñül

199

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Fenn-i ‘aşk içre bugün üstâd-ı kâ mildür göñül  
Cân u ser terk itmede ‘ilm ile ‘âmildür göñül

2 Serv gibi iy elif-kâmet kaçan kılsañ kıyâm  
Kaddüni derdüñle dâl itmege kâbildür göñül

3 Alalıdan mekteb-i hüsnüñde ‘aşkuñdan sebak  
Muşhaf-ı hüsnüñ hakiyçün şeyh-i fâzıldur göñül

4 Sen güzeller pâdişâhın cümleden tercîh ider  
Şimdi ‘âşıklar içinde hayli kâbildür göñül

5 Nâr-ı ‘aşk ile tutuşmak key sa‘âdetdür baña  
İy **Sirâcî** tâ ezelden aña mâ’ildür göñül

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Şûreti terk ideli ma'nâya düşmişdür gönül  
Gerçi kim kem kaçredür deryâya düşmişdür gönül
- 2 Bâr-ı mihnet çekmeden olmuş durur gâyet za'îf  
Bûy-ı zülf-i yâr ile sevdâya düşmişdür gönül
- 3 Olmağ için 'arşa-i 'aşk içre şâhum imtihân  
Derd-i 'aşk-ı yâr ile gavgâya düşmişdür gönül
- 4 'Ayş u nûşından cihânuñ giçmişüz biz iy fakı  
Şanmañuz kim lezzet-i dünyâya düşmişdür gönül
- 5 Kuşanaldan iy Sirâcî biline zünnâr-ı 'aşk  
Deyr-i dilde bir put-ı tersâya düşmişdür gönül

[73b]

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Nice yilirsün gönül gel bu hevâdan vazgel  
Dañi uşanmaz mısun renc [ü] 'anâdan vazgel
- 2 Çün beğâsı yok durur bildüñ bu fânî 'âlemüñ  
Fâ'ide umma hâzer kıl bu fenâdan vazgel
- 3 Emsemi sem devleti let bâl ü câhı bir belâ  
Bâkî kalmaz kimseye bûy-ı vefâdan vazgel

- 4 Gel kadem baş ‘âlem-i tecrîde şâhum merd iseñ  
Târik-i dünyâ olup tâc ü kabâdan vazgel
- 5 Baħr-ı ‘aşķa çünki ğarķ oldu vücûduñ zevraķı  
Sâhil-i deryâyâ düşdüñ âşinâdan vazgel
- 6 Rû-be-rû dîdâr-ı Hakk’ı görmek isterseñ göñül  
Tâlib-i dîdâr-ı Hakk ol mâsivâdan vazgel
- 7 Tövbe idüp yine idersün niçe cürm ü haķâ  
Kanı inşâfuñ göñül sehv ü haķâdan vazgel
- 8 Ger nesîm-i Hakk teneffüs eyler ise[ñ] bir nefes  
Hiç ańma iy göñül bâd-ı şabâdan vazgel
- 9 İy **Sirâcî** ğiç ‘alâyıķdan bulup râh-ı necât  
Şâf eyle göñlüñi zühd ü riyâdan vazgel

## 202

### fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Hâmdulillâh pâk u şâfidür ezelden mezhebüm  
‘Âşık-ı dîdâr-ı Hakk’am şâf olupdur meşrebüm
- 2 ‘İyd-ı vaşla dest-res bulmaĝa çâre olmadı  
Hâsretâ derdâ te’essüfle ğiçer rûz u şebüm
- 3 Ğayra vardı necm-i tâli‘ itmedi herĝiz tûlû‘  
Ol sebebdendür görünmez oldu cânâ kevkebüm

- 4 Ol tabîb-i cân [u] dil itmedi tadbîr-i 'ilâc  
Bu ten-i pejmürdem ihyâ itmez ol la'l-i lebüm
- 5 Çigzinürse şem'-i hüsnüñ tañ mıdur pervâne-vâr  
Nâr-ı 'aşk ile tutuşmağdur **Sirâcî** meşrebüm

203

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Diküben sîne tablın dūd-ı âhumdan 'alem çekdüm  
Melâmet tahtına ağınca biñ dürlü elem çekdüm
- 2 Diyâr-ı 'aşka sultânam dilâ ben de zamânumda  
Yedi iklîme şâh oldum anuñ'çün câm-ı Cem çekdüm
- 3 Neheng-i baħr-ı lâhûtam çü ben deryâ-yı vaħdetde  
Muħîṭ-i a'zamı nûş eyledüm bir kerre dem çekdüm

[74a]

- 4 Cihânda yok durur dîvâneye gerçi kalem dirler  
Elüme hâme alup defter-i 'aşka kalem çekdüm
- 5 Vefâsı yok cefâsı çok çü gördüm dehr-i pür-ķahruñ  
Beķâ iklîmine yap yap **Sirâcî** ben ķadem çekdüm

204

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Yine arz itdi cemâlin mâh-ı tâbânum benüm  
Şâm-ı hicr içre tecellâ eyledi cânım benüm

- 2 Dîde-bân olmuş cemâl[in] seyrine seyyâreler  
Hûblar içinde mümtâz oldu cânânım benüm
- 3 Âteş-i hicrân ile yanup kül oldu cân u ten  
Gûyiyâ murğ-ı semenderdür dil ü cânım benüm
- 4 Yiridür kılsam derûn-ı dilde âh-ı sûzinâk  
Ben kulına merhamet itmedi sulţânım benüm
- 5 Kâtı göñline **Sirâcî** kılmadı nâlem eşer  
Hey dirîgâ girmede gûşına efgânım benüm

205

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hamdulillâh yine 'azm-ı kûy-ı cânân eyledüm  
Ârzû-yı 'ıyd-ı vaşla cân kurbân eyledüm
- 2 Ol gül-i bâğ-ı leţâfet gelsün oynasun diyü  
Başımı meydân-ı 'aşk içinde gâltân eyledüm
- 3 Derd [ü] hasretle akıdup cûybâr-ı eşkümi  
Ėarķa virdi 'âlemi yaşımı 'ummân eyledüm
- 4 İtmek için genc-i 'aşkın göñlüm içinde nihân  
Cân u dil ma'mûresini aña vîrân eyledüm
- 5 Şevķ ile meydân-ı 'aşķa girüben mânend-i şîr

Döne döne ‘arşa-i ‘âlemde cevlân eyledüm

6 Dü cihân varını itdüm şafha-i dilden tıraş  
Hânkâh-ı ‘aşk içinde cismüm ‘uryân eyledüm

7 Şîşe-i nâmûsumı çaldım melâmet taşına  
Şahın-ı dünyâda özüm hâk ile yeksân eyledüm

8 Şâm-ı hicr içre **Sirâcî** yanmak için şubha dek  
Şem‘ gibi yirümi ben nâr-ı sûzân eyledüm

206

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Çeşmüñüñ merdümlerine ben de fermân olmışam  
Kaşlaruñuñ yâsına cân ile kurbân olmışam

[74b]

2 Gün gibi tenhâ yürürken benden i‘râz eyleyüp  
Gizlü gencsün gerçi sen ben saña vîrân olmışam

3 Râh-ı ‘aşkıñda şehâ cân nağdin îşâr eyledüm  
Şoyunup abdâl olup ‘aşkıñla ‘uryân olmışam

4 Göricek sen goncanuñ hâra muķârin olduğıñ  
Gülşen-i kûyuñda bülbül gibi nâlân olmışam

5 Düşeli göñlüm **Sirâcî** zülfünüñ sevdâsına  
‘Akl [ü] hûşum tağılup gâyet perîşân olmışam



## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Akıdup seylâb-ı eşküm baħr-ı 'ummân eyledüm  
Ağlamağdan çeşm-i ħûn-âbumı giryân eyledüm
- 2 Ğamzesi tîrine şançup yine bağrum pâresin  
Döne döne âteş-i 'aşk içre büryân eyledüm
- 3 Genc-i 'aşkuñ künc-i dilde eyleyüm diyü nihân  
Mülk-i dil ma'mûresini aña vîrân eyledüm
- 4 Devlet ile esb-i nâza olıcağ ol şehsüvâr  
Başumı meydân-ı 'aşk içinde ğaltân eyledüm
- 5 Şâm-ı hicr içre tutuş yanmağ içün tâ şubha dek  
Ben **Sirâcî** menzilümi nâr-ı sûzân eyledüm

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Cân göziyle bakuban Hakk'ıñ cemâlin görmişem  
Terk ü tecrîd oluban ölmezden evvel ölmüşem
- 2 Da'vâ-i 'aşk içre iderler egerçi kıl ü kâl  
Ben bu esrârıñ rumûzın tâ ezelden bilmişem
- 3 N'idigüm bilsün cihân ħalkı figânumdan diyü  
Sîne-i mecrûħuma bir bir delikler delmişem

- 4 Arşa-i ‘aşk içre ‘uşşâk[a] şalâ idüp yine  
Başumı top eyleyüp meydân-ı ‘aşkda çalmışam
- 5 Râh-ı ‘aşk içre **Sirâcî** bir durur sûd u ziyân  
Cân virüp bâzâr-ı ‘aşkda derd ü miñnet almışam

209

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Eşk-i hûn-âbumı şarâb itdüm  
Cigerüm vaşlasın kebâb itdüm
- 2 Mest-i lâ-ya‘kul oluban giçdüm  
Dönüben nefsüme hitâb itdüm
- [75a]
- 3 Yoğ iken var olalı itdigümi  
Hep hesâb eyleyüp kitâb itdüm
- 4 Faşl faşl okuyubanı a‘mâ  
Seyyi’âtumı başka bâb itdüm
- 5 Añladum çün fenâ-yı dünyâyı  
Hânumânum yıkup harâb itdüm
- 6 Zillet ü fakr ihtiyâr idüben  
Ehl-i fakra yüzüm türâb itdüm
- 7 Ma-hazar cân u dil idüp teslîm  
Ma‘nîde yine feth-i bâb itdüm

8 Hîç ricâsını itmeyüp kabûl  
Nefs-i şerîre çok ‘azâb itdüm

9 İrdüm tevfiğe eyledüm tövbe<sup>297</sup>  
İy **Sirâcî** ‘aceb şevâb itdüm

## 210

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Gözlerüm yaşı revân oldu nedendür bilmezem  
Sırr-ı ‘aşkum hep ‘ayân oldu nedendür bilmezem
- 2 Gün yüzün göstermez oldu ol meh-i nâ-mihribân  
Kevkeb-i bahtum nihân oldu nedendür bilmezem
- 3 Hasretâ derdâ dirîgâ ‘ıyd-ı vaşla irmedüm  
İt rakîbüñ kâmurân oldu nedendür bilmezem
- 4 Oğ gibi toğru iken yoluñda iy serv-i hırâm  
Bükülüp kıaddüm kemân oldu nedendür bilmezem
- 5 İy **Sirâcî** terk idüp ‘ayş u neşât esbâbı ben  
Rûz [u] şeb kâruñ figân oldu nedendür bilmezem

## 211

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün**

- 1 Dil ü cân naqdini virdüm metâ‘-ı vaşl-ı yâr aldum

---

<sup>297</sup> Vezin hatası.

Cihâna pâdişâh oldum ‘acâ’ib şehriyâr aldum

2 Göñül şehbâzını şaldum nezdîk-i cânâna<sup>298</sup>

Yine pervâz idüp eflâke çıkdum bir nigâr aldum

3 Nihân olmaz derûnuñda çü gördüm ‘aşk-ı cânânı

Anuñ’çün bûy-ı misk-i eşkini ben âşikâr aldum

4 Hâdeng-i gamzesine tabla-i sînem nişân itdüm

Kaşı yâsına kurbân oldum ammâ yâdigâr aldum

5 Dil-i sengînini nerm eyleyince çok elem çekdüm

Şanasun ‘avn-i Hâk ile demürden bir hîşâr aldum

[75b]

6 Giçüp bu fânî dünyâdan beka iklimine irdüm

Bir ednâ kem bahâ ile ‘aceb dâr u diyâr aldum

7 Fitîl itdüm vücûdum riştesini bezm-i miḥnete

**Sîrâcî** âteş-i ‘aşkdan anı yakmağa nâr aldum

## 212

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Yine dil âyînesin sildüm mücellâ eyledüm

Câm-ı ‘aşkı nûş idüp qalbüm muşaffâ eyledüm<sup>299</sup>

2 Hâkk’a kul oldum Muhammed Muştafâ’nuñ ümmeti

<sup>298</sup> Vezin hatası.

<sup>299</sup> Önceden yazılan mısra çizilmiş, bu mısra yazılmış. Üstü çizilen mısara; “Dîde-i ‘ibretle maşnû‘âtı idrâk eyledüm.”

Cân u dilden âl ü evlâda tevellâ eyledüm

3 Nûş idelden bezm-i ‘aşk içre muhabbet câmını  
Hey niçe ‘âşıkları sermest ü şeydâ eyledüm

4 Kûşe-i meyhânede cem‘ olmuş ‘âşıklar bugün  
Hâtır-ı ‘âtırların varup tesellâ eyledüm

5 Şem‘-i cem‘ olmağ için cânân ile biñ şevk ile  
Tutuşup yandum **Sirâcî**’yem tecellâ eyledüm

213

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Hamdulillâh yine dil âyînesin pâk eyledüm  
Dîde-i ‘ibretle maşnû‘âtı idrâk eyledüm

2 İhtirâz idüp erâzilden muķârın olmadum  
Yüzümi ‘irfân ayağına varup hâk eyledüm

3 ‘Âşık-ı şûrîdeyem ölmekden itmen ihtiyât  
Kurtarup bu varıadan kendümi bî-bâk eyledüm

4 Cân ile cânân arasında hicâb olduñ diyü  
Ėayret ile câme-i cismüm çeküp çâk eyledüm

5 Cân gözine mâ’il olmaz dostlar kevn ü mekân  
Ben **Sirâcî men ‘arefe** sırrın idrâk eyledüm

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Ben cemâlüñ 'ıydına cân ile kurbân olmışam  
Naqd-ı cânı harc idüp şanma peşîmân olmışam
- 2 Cür'a-i câm-ı lebüñden içmişem âb-ı hayât  
Anı ben nûş ideli ser tâ kadem cân olmışam
- 3 Leşker-i 'aşkuñ yaqaldan göñlümin ma'mûresin  
Genc-i 'aşkuña şehâ olduğda vîrân olmışam
- 4 Vecd-i hâle iricek tâc u kabâyı terk idüp  
Şoyunup dil tekyegâhı içre 'uryân olmışam
- [76a]
- 5 Nâr-ı 'aşkuñla **Sirâcî**'yem idüp bağrum kebâb  
Döne döne âteş-i 'aşk içre büryân<sup>300</sup> olmışam

- 1 'Aşkuñ meyin nûş ideli sermest ü hayrân olmışam  
Şûretde bir kaçreyem ma'nîde 'ummân olmışam
- 2 Uralı 'aşkuñdan demi diñmedi çeşmümüñ nemi  
Terk idüp dü 'âlemi şoyunup 'uryân olmışam
- 3 Yile virüp nâmûs [u] 'âr efgân idüp leyl ü nehâr  
Maḥzûn olup Ya'kûb ben zâr u giryân olmışam

<sup>300</sup> Metinde yer alan "üryân" ibaresi anlam bütünlüğü ile önceki şiirlerdeki kullanımlara bakılarak, kafiye de gözetilerek "büryân" olarak değiştirilmiştir.

<sup>301</sup> Vezni bulunamamıştır.

- 4 'Âşık ṯurur ikrârına yok münkirüñ inkârına  
Döne döne 'aşk nârına ben bağı büryân olmışam
- 5 İtdüm bu keşretten ferâğ şimden gerü tağ üstü bâğ  
Yandum **Sirâcî** çün çerâğ şan şem'-i handân olmışam

216

**fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün**

- 1 Yüz sürüp işigine yine münâcât idelüm  
Dergehin ol şanemüñ kıble-i hâcât idelüm
- 2 Ğam u âlâm-ı cihânı yuyuban hâtırdan  
Meskenimüzi yine kûy-ı harâbât idelüm
- 3 'Ayş u nûş itmek içün rindler ile şâm [u] seher  
Gelüñiz pîr-i muğân ile mülâkât idelüm
- 4 Göricek gün yüzüñi eyleyelüm secde hemân  
'Arz-ı ihlâş idüben Tañrı'ya tâ'at idelüm
- 5 Şâm-ı hicr içre **Sirâcî** yanalum hemçü çerâğ  
Bir delîl uyaralum kendimüz işbât idelüm

217

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Yazmağa âyât-ı hüsnüñ buldı çün fermân kalem  
Şol muḳavves ḳaşlaruñ resmin ider 'unvân kalem

- 2 Yazımaz taşvîrünü cem‘ olsa nakkâşân-ı Çîn  
Haşre dek tahrîr iderse defter-i dîvân kalem
- 3 Şûretüñ nakşı тұrurken ğayra kılmayam nazar  
Ger vücûdum levhine nakş itse ins ü cân kalem
- 4 Kimse takrîr idemez cânâ kitâb-ı hüsnüñi  
‘Avn-i Hâk ile meger bula yine ‘unvân kalem
- 5 Sûziş-i ‘aşkın **Sirâcî** dimege itse şürû‘  
Tahta-i sînem revâdur defter ola cân kalem

[76b]

218

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Hamdulillâh dostlar Mevlâ temâşâsındayam  
Gerçi bir ednâ kulam a‘lâ temâşâsındayam
- 2 Ben vücûdum nefy idüp işbât-ı da‘vâ itmişem  
Kimseye **lâ** dimezem **illâ** temâşâsındayam
- 3 Eyliyelden **len terânî** âyeti gökden nüzûl  
Tavr-ı ‘aşk içre şehâ Mûsâ temâşâsındayam
- 4 Âşinâyam baħr-ı ‘aşka şanmañuz bîĝâneym  
Şûretâ kem kaṭreyem deryâ temâşâsındayam
- 5 Murĝ-ı kudsî irişemez himmetüm pervâzına



Ğaf-ı ‘aşk üstindeki [‘anğâ ] temâşâsındayam

- 6 Dâsitân-ı Vâmık u ‘Azrâ’ya kılmazam nazar  
Deşt-i ğam Mecnûn’ıyam Leylâ temâşâsındayam
- 7 Ben **Sirâcî** dilberüñ yolında oldum pâyimâl  
Pâyine düşdüm yed-i beyzâ temâşâsındayam

219

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Cân u dilden yine ğün-i ğamda feryâd eyledüm  
Nâlem ile rûhını Ferhâdînüñ şâd eyledüm
- 2 Tıfl-ı ebced-h’ân iken gördüm Zebûr-ı ‘aşkı ben  
Tarz-ı eş’ârı gönül levhinde iy ad eyledüm
- 3 Şâm-ı hicret tañ mı nâle-i murğ-ı dil olsa güzâr<sup>302</sup>  
Derd-i ‘aşk-ı yâr ile gönümi mu’tâd eyledüm
- 4 On sekiz biñ ‘âleme virmen habîbüñ mihirini  
Ol sebebdan dilde derd-i yâri evtâd eyledüm
- 5 Başımı top eyledüm meydân-ı ‘aşk içre bugün  
İy **Sirâcî** yine ‘uşşâk içre bir ad eyledüm

---

<sup>302</sup> Vezin hatası.

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Çarh-ı bî-mihrüñ dirîgâ bir vefâsın görmedüm  
Çok cefâsın gördüm ammâ bir şafâsın görmedüm
- 2 Ol tabîb-i cân u dil kılmadı tedbîr-i 'ilâc  
Lebleri dâru'ş-şifâsından devâsın görmedüm
- 3 Râh-ı 'aşk içre dil ü cân nakdini idüp nişâr  
Hâlûme rahm idici bir mehlikâsın görmedüm
- 4 Ben yitirdüm kendümi çok çok aradum bulmadum  
Bakmağa âyîne-i gîtînümâsın görmedüm
- 5 Sîm-i eşküm hâk-i pâ-yi yâre îşâr eyledüm  
İy **Sirâcî** zerre deñlü hiç vefâsın görmedüm

[77a]

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Başum top eyleyüp meydâna geldüm  
Yine bâzîçe-i çevgâna geldüm
- 2 Dil ü cân nakdini yağmâya virdüm  
Vücûdum bezl idüp merdâne geldüm
- 3 Tecellâ yüzini gördüm yüzünde  
Habîbüm şıdk ile îmâna geldüm

4 Bu kudretin içüp ‘aşk câmını hem  
Muhabbet bezmine mestâne geldüm

5 Yürek şad pâre oldı ‘aşk elinden  
Belâlu bülbülüm efgâna geldüm

6 Ğamuñdan Mısr-ı dil vardı harâba  
Kemîne kuluñam sultâna geldüm

7 **Sirâcî** yansa n’ola ‘aşk odına  
Ezelden şevk ile yana geldüm

222

**mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün mefâ’lün**

1 Bi-hamdillâh riyâ vü kibriyâdan pâkdur gönlüm  
Reh-i ‘aşk içre pâk olmuş bir avuç hâkdur gönlüm

2 ‘Înâyât-ı Hudâ’dan bir eşerdür lem’a-i cânım  
Olup meclâ-yı Hâk âyîne-i idrâkdur gönlüm

3 Tevekkül rîsmânına yapışmışdur göñül muhkem  
Ümîd-i ‘avn-i Hâk’la cümleden bî-bâkdur gönlüm

4 Göz açup yine yumunca cihânı çend devr eyler  
**Sirâcî** ‘arşa-i ‘aşkda katı çâlâkdur gönlüm

5 Serencâmum n’ola diyü kalup havf u recâ içre  
Efendi vâdî-i gamda ‘aceb gamnâkdur gönlüm

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 'Âşık olmaz hâk-i pâ-yi râh-ı cânân olmayan  
Gelmesün meydân-ı 'aşka târik-i cân olmayan
- 2 Hey Müselmânlar meded öldüm firâk-ı yâr ile  
Hâlûme rahm eylemez kalbinde îmân olmayan
- 3 Giceler tâ şubh olunca zâr u feryâd eylerem  
Yanuma yürünmesün hicr ile nâlân olmayan
- 4 Vâsıl olmadum vişâle hicr ile kaldum dirîğ  
Rûy-ı yâri görmez imiş çeşm-i giryân olmayan
- 5 Bulmaz imiş dâmen-i maşûda hergiz dest-res  
Kellesi meydân-ı 'aşk içinde gâltân olmayan

[77b]

- 6 Hânkâh-ı 'aşk içinde olmaz esrâra vukûf  
Cür'adân-ı 'aşktan bir kerre hayrân olmayan
- 7 Hülle-i merdâna hergiz itmesün cânâ heves  
Döne döne âteş-i 'aşk içre büryân olmayan
- 8 Ehl-i tahkîke irüp dervîş olımaz dostlar  
Ten libâsın çâk idüp şevk ile 'uryân olmayan
- 9 Kıl Sirâc canuñı cânân öñinde der-meyân  
Cân ile cân olımaz ser tâ kadem cân olmayan

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Dergehinde ol şehüñ derbân olayın varayın  
Şûretâ kul ma'nîde sultân olayın varayın
- 2 Çün tılısm-ı a'zam olmışdur vücûd-ı âdemî  
Gencdür ol şeh aña vîrân olayın varayın
- 3 Terk ü tecrîd oluban olup kalender-veş tırâş  
Hânkâh-ı 'aşkına 'uryân olayın varayın
- 4 Sîm-i eşküm hâk-i râh-ı 'aşkına idüp revân  
Mâcerâmı 'arz içün giryân olayın varayın
- 5 İy **Sirâcî** gülşen-i kûyına ol cânânumuñ  
Bülbül-i şûrîde-veş nâlân olayın varayın

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 İy şeh-i 'âlî-cenâbum kandesün  
İy emîr-i kâmyâbum kandesün
- 2 Yüz süregeldüm ayağın tozına  
Senden olur feth-i bâbum kandesün
- 3 Gün yüzüñ göster[mez] olduñ bendeñe  
Kandesün iy âfitâbum kandesün

4 Gel süvâr olup semend-i devlete  
İy şeh-i gerdûn-rikâbum kandesün

5 Yağma kahr ile **Sirâcî** bendeñi  
İy hitâb-ı müsteâtbum kandesün

226

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

1 Gitdüm diyâr-ı gurbete çün yana yana ben  
'Arz ideyin bu guşşamı şâh-ı cihâna ben

2 Çevgân-ı 'aşkı aldum ele söz ü sâz ile  
Çaldum başumı top idüben 'âşıkâne ben

[78a]

3 'Aşkuñ ham ideli kaddüm iy kaşları kemân  
Sînem hadeng-i gamzeñe itdüm nişâne ben

4 Rûz-ı ezelde miñnet ü gamdur çü kısmetüm  
Mû'nis olur isem n'ola âh [u] efgâna ben

5 Hicrân şebinde toğmadı bahtum sitâresi  
Saçsam 'aceb mi gözyaşını dâne dâne ben

6 Ol şeh ideydi kûşe-i çeşm ile nazar  
Atar idüm külâhımı çâk-ı âsmâna ben

7 Tutuş **Sirâcî** âteş-i 'aşk ile çün çerâğ

Kül eyledüm vücûdumı bil yana yana ben

227

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Egerçi kullaruñ içre kemîne kem gedâyam ben  
Bi-hamdillâh tarîk-i 'aşk içinde pâdişâyam ben
- 2 Kânâ'at kûşesini cân u dilden ihtiyâr itdüm  
Taḥassür çekmezem dünyâ için ehl-i fenâyam ben
- 3 Melâmet şâlinı giydüm olup ser tâ kadem 'uryân  
Beni siz şanmañuz kim tâlîb-i tâc u kabâyam ben
- 4 Selâmet ehline benden selâm eyleñ sorarlarsa  
Gam-ı derd ü belâ-yı 'aşk-ı yâre mübtelâyam ben
- 5 Gözüme kaçrece gelmezse tañ mı lücce-i 'ummân  
Şehâ gavvâşıyam u baḥr-ı 'aşka âşnâyam ben
- 6 Melâmet taşına çalsam 'aceb mi şîşe-i 'ârı  
**Sirâcî** râh-ı 'aşk içre kadîmî bî-nevâyam ben
- 7 Yezîd'ün cânına la'net idüp itdüm teberrâyı  
Muḥibb-i ḥânedân [u] bende-i âl-i 'abâyam ben

228

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şûfiye teslîm itdük gerçi ḥalvet kûşesin  
İhtiyâr itdük efendi biz de vahdet kûşesin

- 2 'Ârif oldur itmeye dünyâ vü 'uqbâyâ nazar  
'Âşık-ı dîdâr olup duta muhabbet kûşesin
- 3 Tâc[1] terk idüp kabâdan 'uzlet itmişdür gönül  
Mâsivâdan giçmişüz biz bulduk 'uzlet kûşesin
- 4 Bu melâmet câyına konan selâmet göçmedi  
Gitdiler her birisi tutup mezellet kûşesin
- 5 Kimse râhat olmamışdur işbu miñnet-hânede  
İhtiyâr itdüm **Sirâcî** ben bu miñnet kûşesin

229<sup>303</sup>

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Girmeyüm cennâta hergiz kûy-ı cânân var iken  
Anmaya[yu]m tûbâyı şahñ-ı gülistân var iken
- 2 Mihr ü mâhı almayam ger olsa fûls-i aḥmere  
Başuma gün gibi toğar meh-i tâbân var iken
- 3 Ğayrı şâha bende olmağdan dil eyler ictinâb  
Kişver-i ḥüsn içre sen sulṭân-ı ḥûbân var iken
- 4 Nice itsün 'âşık-ı şûrîdeler zevk-i vişâl  
Râh-ı 'aşkuñda efendi ğam [u] hicrân var iken

<sup>303</sup> 78a'da derkenardadır.



- 5 İy **Sirâcî** rızkı terk eyle ko kalsun şûfiye  
Mey içüp maḥbûb sev şahn-ı gülistân var iken

[78b]

230

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Dôstum bulmaz fenâ câm-ı meyüñ nûş eyleyen  
Tâ ezel bezminde oldur bizi serhoş eyleyen
- 2 Pâdişâhum sen degil misün vefâ 'ahdin iden  
Bir dem içinde dönüp yine ferâmûş eyleyen
- 3 Tîr-i müjgânuñ n'ola giçse dil-i mecrûḥuma  
İy kemân-ebrû sen olgıl ḥâtırum hoş eyleyen
- 4 Kâmetüñ servin görüp aḡdum miyânuñdan nişân  
Râstî olmaz anı bir kez der-ağûş eyleyen
- 5 Ḥasret-i la'lüñle cân virse **Sirâcî** tañ degil  
Ḥâlet-i 'aşkuñda ser-miskini serhoş eyleyen

231

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 İntikâm alduk bi-ḥamdillâh şehâ Tahmâs'dan  
Ḳal'a-i Van'ı alup kırtarduk ol ḥâsdan<sup>304</sup>
- 2 Rafz u ilḥâdla yir olmış iken ol ḥısn-ı ḥasîn  
Minnet-i Allâh ḥalâş itduk yine vesvâsdan

<sup>304</sup> Vezin hatası.

3 Nakd-ı 'ömrin çün fenâ iksîrine şarf eyleyen  
Haşre dek kurtulmayısar ol daği iflâsdan

4 Sen Süleymân'a muķâbil olımaz Dârâ vü Cem  
Dem urursañ n'ola şâhum Hızr ile İlyâs'dan

5 Yiridür olsa **Sirâcî** bendeñüñ kem bendesi  
Kim çerâğ uyarmış ol Maḥmûd ile Ayâs'dan

232

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Ma'den-i feryâd u efğân ister iseñ üşte ben  
Gülşen-i kûyuñda nâlân ister iseñ üşte ben

2 Tîr-i ḥûn-rîzüñe itdüm ṭabla-i sînem nişân  
Kaşlaruñ yâsına kurbân ister iseñ üşte ben

3 Bir ramak kalmışdur ancak ḥaste cismümden eser  
Ḥâlet-i nez' içre bî-cân ister iseñ üşte ben

4 Başumı çevgân-ı 'aşka ṭop idüp çaldum yine  
Kellesi 'aşk içre ğalṭân ister iseñ üşte ben

5 Şâm-ı hicrân içre cânâ giceler tâ şubḥa dek  
Gözleri giryân u nâlân ister iseñ üşte ben

6 Ten libâsın çâk idüp ser tâ ḳadem çâk olmışam

Tekye-i ‘aşk içre ‘uryân ister iseñ üşte ben

- 7 Gice gündüz yanuban yakılmağa tâ haşre dek  
İy **Sirâcî** nâr-ı sûzân ister iseñ üşte ben

[79a]

233

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

- 1 ‘Alâyıkdan mücerred oluban giçdüm dü ‘âlemden  
Bi-ḥamdillâh ḥalâş oldum melâl ü guşşa vü ḡamdan
- 2 Temâşâ eyledüm edvâr-ı ‘aşkuñ hep maḳâmâtın  
Lisân-ı ḥâl ile söyler kimi zîr ü kimi bemden
- 3 Tecerrüd ihtiyâr eyle dilâ ‘Îsî gibi her dem  
Urursañ salṭanat terkin var öğren şâh Edhem’den
- 4 Virürlerse metâ‘-ı ‘âlemi bir ḥabbeye alma  
Kimesne fâ‘ide kılmadı bu bâzâr-ı pür-semden
- 5 Ğarîḳ-i baḥr-ı ‘işyânum Hudâyâ sen meded eyle  
Ğaḍabdan raḥmetüñ sebḳat idüpdür ma-teḳaddemden
- 6 ‘Aceb mi i‘tirâf itsem günâh [u] cürmüme şâhum  
Baña mîrâs diñmişdür ḥaṭâ Havvâ vü Âdem'den
- 7 **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile tutuş yan şevḳ ile dâ‘im  
Yananlar âteş-i ‘aşḳa ne bâk eyler cehennemden

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Kâşkî hiç gelmeyeydüm bu fenâ dünyâya ben  
Eylemezdüm i'tibârı zerrece 'uqbâya ben
- 2 Tâlib-i dîdâr-ı Hakk'âm gayra kılmazam nazar  
Cân u dilden 'âşık-ı şûrîdeyem Mevlâ'ya ben
- 3 'Ârif iseñ key şaķın zâyî' giçürme 'ömrüñi  
Gün bugündür iltifât itmen ğam-ı ferdâya ben
- 4 Lâ-yı cârûb ile pâk itdüm sarây-ı sînemi  
Pâdişâhumdur kul olsam tañ mîdur illâya ben
- 5 Düşeliden baħr-ı 'aşka bulmadum hergiz kenâr  
İy Sirâcî âşinâluķ ideli deryâya ben

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Göñül virdüm saña iy vech-i aħsen  
Yine dil murĝını uçurdum elden
- 2 Vücûdum şehrini yaĝmâladi 'aşk  
Kaçurdi 'aķl sultânını ilden
- 3 Cihân ħalkına itdi sırrımı fâş  
Nice ter düşmeyem bu eşk-i müjden

<sup>305</sup> 79a'da derkenardadır.

- 4 Ğamuñ mihmânı gitdi geldi şâdî  
Bu imiş kısmetüm rûz-ı ezelden
- 5 Siper tutmaz **Sirâcî** nâvek-i ğam  
Delüp giçmek diler cânâ siperden

236

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Nefs-i şûmuñ 'âcizüm her dem taķâzâsında ben  
Ķalmışam zûlmetde nefsüñ şûr u ğavĝâsında ben
- 2 Her kişi olmaz şehâ esrâr-ı 'âlemden ħabîr  
Bulmuşam esmâ-yı Ħaķķ'ı hep müsemmâsında ben
- 3 'Âlem-i nâsûtdan pervâz urup itdüm güzer  
Mülk-i lâhûta irişdüm 'aşķ deryâsında ben
- 4 Şehper açup itdigüm dem 'azm-ı bâĝ-ı lâ-mekân  
Ķalmazam bu esfelüñ ednâ vü a'lâsında ben
- 5 Tâlib-i dîdâr-ı Ħaķķ'am ĝayra kılmazam nazar  
Mest [ü] ħayrân olmuşam Ħaķķ'uñ temâşâsında ben
- [79b]
- 6 Câm-ı 'aşķı nûş idüp buldum ħayât-ı câvidân  
Cismümi maĥv eyledüm Ħaķķ'uñ tecellâsında ben
- 7 İy **Sirâcî** olalıdan baĥr-ı 'aşķa âşinâ  
Ķarķ-ı baĥr-ı ħayret oldum 'aşķ deryâsında ben

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Hasretâ gurbetde kaldum baña yârân acısun  
Raħm idüben hâlüme kâfir Müselmân acısun
- 2 Vecd olup hâlât-ı 'aşkımla felek kılsun semâ'  
Dağıla saçak çözüp hem ebr-i bârân acısun
- 3 Ben ğarîb-i nâtüvân için şafağ kan ağlasun  
Mevc uruban cûşa gelsün baħr u 'ummân acısun
- 4 N'eyleyem raħm itmedi ben 'âşıkına ol melek  
Nâle vü zârum işidüp hûr [u] ğılmân acısun
- 5 Nâr-ı 'aşkına semender-veş **Sirâcî** yan yürü  
İşidüp yandugunu ol şâh-ı hûbân acısun

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Tudâğundan revândur âb-ı hayvân  
Yañağundan görünür nûr-ı Raħmân
- 2 Şeb-i zülfün durur çün leyli-yi kadr  
Du'âya el getürmiş hûrî ğılmân
- 3 Nedâmet nârına yanmaz şular kim  
Ki dâğ-ı 'aşkıñ ide dilde pinhân

4 Şu kim bildi yemîninden yesârın  
Ebed şâd olısar çün verd-i handân

5 Tıtuş yan nâr-ı ‘aşk ile **Sirâcî**  
Seni görüp göyünsün nâr-ı sûzân

239

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Cân nişâr itmek gerekdür vaşl-ı cânân isteyen  
Bende olsun pâdişâh-ı ‘aşka sulţân isteyen

2 Da‘vâ-yı merd itmesün ‘aşka muķârin olmayan  
Başını top eylesün ‘aşk ile çevgân isteyen

3 Kisvet-i ‘aşkı yed-i kudret urupdur başuma  
Ten libâsın çâk itsün genc-i pinhân isteyen

4 Cûybâr-ı eşkümi gelsün temâşâ eylesün  
Eşk-i hûn-âbum gözetsün la‘l ü mercân isteyen

[80a]

5 Tıfl iken gördüm Zebûr-ı ‘aşkı ben Dâvûd’dan  
Nâlemi gûş eylesün şavt-ı hoş-elhân isteyen

6 Ben tecerrüd ihtiyâr itdüm fenâ şâln giyüp  
Varını bezl eylesün mâl-ı firâvân isteyen

7 Çigzinürsen şem‘-i hüsn-i yâri sen pervâne-vâr

İy **Sirâcî** tek sen ol mâl-ı firâvân isteyen

240

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1     Ḥamdulillâh dostlar Mevlâ’yı bildüm n’idügin  
Zât-ı pâk-i Vâhid-i yektâ’yı bildüm n’idügin
- 2     Dil sarâyın **lâ**-yı cârûb ile pâk itdüm yine  
Mâsivâ terkin urup **illâ**yı bildüm n’idügin
- 3     Kimse başa çıkmadı sevdâ-yı zülf-i yâr ile  
Tolaşaldan zülfine sevdâyı bildüm n’idügin
- 4     **Küntü kenzüñ** ma’nîsin bilmez faḳîh-i bü’l-heves  
Ben **Sirâcî ‘alleme’l-esmâ**yı bildüm n’idügin
- 5     Tâc terk idüp fenâdan cismüm ‘uryân ideli  
Târik-i dünyâ olup ‘uḳbâyı bildüm n’idügin

241

**Velehu**

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1     Kendüyi fehm itmeyen Mevlâ’yı bilmez n’idügin  
Ṭâlib-i dünyâ olan ‘uḳbâyı bilmez n’idügin
- 2     Şehper açup itmeyen bir demde ‘azm-ı lâ-mekân  
Ol hümâ pervâz urup ‘anḳâyı bilmez n’idügin



- 3 Keşret içre bulmayan ‘âlemde vahdet zevkîni  
İkilikden giçmez ol yektâyı bilmez n’idügin
- 4 Gün bugündür yarınıñ yimez gamın dâna olan  
‘Ârif olan hîç gam-ı ferdâyı bilmez n’idügin
- 5 Cân gözini açuban eşyâya kılmayan nazâr  
Şûrete bakmışdur ol ma’nâyı bilmez n’idügin
- 6 **Lâ**-yı cârûb ile pâk eyle sarây-ı sırruñı  
Añlamayan **lâ** nedür **illâ**yı bilmez n’idügin
- 7 Âdem-i zâdum diyüp insân-ı kâmil olmayan  
Ol **Sirâcî** ‘**alleme**’l-**esmâ**yı bilmez n’idügin

242

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- 1 Da’vâya ma’nâ gerekdür ‘âşıkâ dirler nişân  
‘Âşık oldur kim ola meydân-ı ‘aşkda hûn-feşân
- 2 Nakd-ı cân harc eyleyüp aldum metâ’-ı vuşlatı  
İrmedi hergiz vişâl-i yâre ‘âşık râyegân

[80b]

- 3 Ben vücûdum nefy idüp da’vâmı isbât eyledüm  
Eyleyelden varumı cânân öñinde der-meyân
- 4 Çün şalâ didüm kamu ‘uşşâka gelsünler berü  
‘Arşa-i ‘aşk içre anlarla olalum imtiḥân

- 5 İy **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile yanup hâkister ol  
Hâ’il olmaz ‘âşık-ı şûrîdeye kevn ü mekân

243

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- 1 Gör ten-i pejmürdemi bir cânâ döndürmiş yüzün  
Hey nice cân ya’nî kim cânâna döndürmüş yüzün
- 2 Arayup Mısr-ı vücûdum ser-te-ser Ya’kûb-vâr  
Cân u dilden kul olup sulţâna döndürmüş yüzün
- 3 Eşk-i hûn-rîzüm revân olursa n’ola dem-be-dem  
Gerçi kim kem kaţredür ‘ummâna döndürmüş yüzün
- 4 H’âce-i ‘âşık gibi çâh-ı şafâda niçe yıl  
Gözin açup Yûsuf-ı Ken’ân’a döndürmüş yüzün
- 5 Secde idelden gönül cânâ kaşuñ mihrâbına  
Küfr-i zülfüñden çıkup îmâna döndürmüş yüzün
- 6 Bir ramaķ kalmışdur ancak haste cânumdan hemân  
Hâlet-i nez’a düşüp Kur’ân’a döndürmüş yüzün
- 7 Şem’-i hüsünin çigzinürse n’ola yârüñ her gice  
Bu **Sirâcî** âteş-i sûzâna döndürmüş yüzün

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Demdür olursa gözlerümün yaşları revân  
Görenler anı diyeler 'aynânı tecriyân
- 2 Vaqtdür ki başlayum yine bir na't-ı Muştafâ  
Evşâf-ı hüsnini ideyin şâhumuñ beyân
- 3 Kıldı tecellî göñlüme çün nûr-ı Ahmedî  
Taḥsîn ide işidüp anı cümle ins ü cân
- 4 Şakḳu'l-kamer durur birisi mu'cizâtınuñ  
Ebr oldı emr-i Ḥaḳ ile üstine sâyebân
- 5 Hüküm eyler idi 'âleme mühr-i nübüvveti  
Alnında nûrı olmış idi gün gibi 'ayân
- 6 Mihr ile mâh secde iderdi gelüp aña  
Dönerdi üstine gice gündüz nüh âsumân
- 7 Anuñ muḥabbetine yaradıldı kâ'inât  
Sen de **Sirâcî** âteş-i 'aşkıyla tutuş yan<sup>306</sup>

[81a]

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Efendi kişver-i hüsn içre şimdi pâdişâsun sen  
Güzellik mesnedi üzre şeh-i kişver-küşâsun sen

<sup>306</sup> Vezin hatası.

- 2 Tecellâ-yı cemâlünle cihân pür-nûr olmuşdur  
Şafâ vü Merve hakkı Ka'be-i ehl-i şafâsun sen
- 3 Göñül mir'âtını şâf it küdürât [u] tağayyürden  
Haqîkatde hemîn âyîne-i gîtînümâsun sen
- 4 Dilâ tâc u kabâyı terk it ol ser tâ kadem 'uryân  
Eger terk itmeseñ tâc u kabâyı bil kabâsun sen
- 5 Şakın 'uşşâk ile bîgâne olma âşinâluğ it  
Kadîmî kullaruñdur añlar ile âşinâsun sen
- 6 **Sirâcî** gice gündüz medh kıl evlâd u aşhâbı  
Muhibb-i hânedân [u] bende-i âl-i 'abâsun sen

246

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Muqavves kaşların çatmış gelürse ol kemân-ebrû  
Tutuban table-i sînem varayın ben aña qarşu
- 2 Göricek tâkatüm kalmaz ben ol mekkâreyi hergiz  
Şanasun sihr-i Bâbil'dür okur ol gamzesi câdû
- 3 Şarâb-ı telhî nûş ider göñül bezm-i muhabbetde  
Senüñ 'aşkuña sulţânum eger olursa da ağu
- 4 Tabîbâ derdüme hergiz müdârâ eylemez olduñ  
Ümîd-i şerbet-i la'lünle olmuşdur göñül şayrû

- 5 Dem-â-dem hâk-i pâ yine revân it eşk-i hûn-âbı  
Meşeldür bu dinür 'ağduğı yire yine aķar şu
- 6 Egerçi rûze-i hicri ıtutar dil dâr-ı ğurbetde  
İrersem 'ıyd-ı vaşlına baña 'âlemde ne kayğu
- 7 **Sirâcî** intizâr ile marîz-i 'aşķuñ olmışdur  
Lebüñ dâru'ş-şifâsından buyur şâhum aña dârû

247

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Göñlümi sevdâ-yı zülfüñ bî-ķarâr itmek nice  
'Aķlumi ğavĝâ-yı 'aşķuñ târumâr itmek nice
- 2 Almaz iken tâc u taķtın 'âlemüñ bir ħabbeye  
Âsitânuñda gedâluķ ihtiyâr itmek nice
- 3 Ğayrılarla şalınur gördükde servi ķaddüñi  
Gözlerüm yaşın hemân dem cûybâr itmek nice
- 4 Benden i'râz eyleyüp aĝyâre olurken ķarîn  
Sen vefâsuz dilberi cânâ şikâr itmek nice

[81b]

- 5 Çigzinürken şem'-i ħüsnüñ iy perî pervâne-vâr  
Şevķüñ ile şalınup cânım nişâr itmek nice
- 6 Olalıdan sen 'Alî'nüñ Kânber'inüñ Kânber'i

Haşr olunca anuñ ile iftiḥâr itmek nice

- 7 Nâr-ı ‘aşkıñ yandurıcak bu **Sirâcî** bendeñi  
Âh-ı âteşnâkın anuñ pür-şerâr itmek nice

248

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Çok şükür Mevlâ’ya kim irdi yine cânânuma  
Bülbül-i dil-nâle irdi ol gül-i ḥandânuma
- 2 Şâm-ı hicrân içre kaldum ḥaste vü zâr u ‘alîl  
Ol melek olmaz muḳayyed nâle vü efgânuma
- 3 Dostlar ta‘bîr olunmaz vaşf-ı ḥâl-i iştîyâk  
‘Arz-ı ḥâl itsem ‘aceb mi ol şeh-i ḥûbânuma
- 4 Göricek ben bendesini ol şeh itmez iltifât  
Ġâlibâ ġamz eylemişler ben ḳulın sultânuma
- 5 İy **Sirâcî** ḥasbiḥâlüm gerçi taḥrîr eyledüm  
Gelmedi raḥm eyleyüp bir kerre ol meh yanuma

249

**müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün müstef‘ilün**

- 1 Ben ‘âşık-ı şûrîdeñi yandurma hicrûñ nârına  
Ya‘ḳûb-veş müştâḳuñam sen Yûsuf’uñ dîdârına
- 2 Gel kıl tecellâ iy melek zulmet şebinde ḳalmışam

Göster cemâlün gün gibi ğark olalum envârına

3 Ger ‘ârif iseñ iy göñül Hakk’a tevekkül ideğör  
Bugünü gel hoş görelüm ğam çekmeyelüm yarına

4 Tâc u kabâyı terk idüp ‘uryân olursañ iy göñül  
Vâkıf olursun şübhesiz bu ‘âlemün esrârına

5 Kimse *ene’l-Hak* sırrını fâş itmedi Hâllâc-veş  
Manşûr eydür berdâr olayın şevkle ‘aşkuñ dârına<sup>307</sup>

6 Yokdur sebâtı ‘âlemün bildüm eyâ pîr-i hîred  
‘Âkil olan dil vire mi ‘aql ile nev’-i dîvâne

7 Tıtuş **Sirâcî** yan yûri şevk ile her şâm [u] seher  
Bunda yanan yanmayısar yarın cehennem narına

## 250

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

1 İy ferâgat kışverine han olan sultân dede  
V’ey kanâ‘at milketine cân olan cânân dede

[82a]

2 Tâc terk idüp kabâyı şâla tebdîl eyleyen  
Şoyunup dil hânkahında olan ‘uryân dede

3 Gözleri[nden] yaş akıdup dem-be-dem seylâb iden  
Mâcerâ-yı eşk-i çeşm ile olan giryân dede

<sup>307</sup> Vezin hatası.

- 4 Gice[ler] tâ şubh olunca nâle vü zârî kılan  
Gülşen-i ‘aşk içre bülbül-veş olan nâlân dede
- 5 Tıtuşup başdan **Sirâcî** gibi yanup cümleten  
Nâr-ı ‘aşk-ı yâr ile bağı olan büryân dede

251

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 İrdi tevfiğ-i ilâhî tövbe kıldum bâdeye  
Lîk çâre olmadı maḥbûb-ı rûy-ı sâdeye
- 2 Sebze-pûş olup çemende nâz ile kıl kıyâm  
Bende olup cân u dil oldum o serv-âzâdeye
- 3 Yadlar ile şalnup hercâyîdür ol serv-i nâz  
Merḥamet kılmaz dirîğâ ‘âşık-ı dildâdeye
- 4 Gerçi sengîn dildür ol serv-i ser-efrâzum benüm  
Umaram raḥm eyleye ben bende-i üftâdeye
- 5 Yağdı yandurdu **Sirâcî** cânımı derd ü ğamı  
Nice hüküm ider iki şeh bir ḥarâb-âbâdeye

252

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Ben muḥibbüm dil ü cân ile Hüseyin ü Hasan’a  
Baña besdür dü cihân içre bu deñlü ḥasene



- 2 Yedi kez zehr[i] yiyüp çünkü Hasan oldu şehîd  
İy gönül ‘âşık iseñ sen de varup sem yisene
- 3 Hem ser ü hem sır iken Ahmed-i Muhtâr’a o şâh  
Merhamet ide mi Hak ol başı tenden kesene
- 4 Ger teberrâyı özüñe idinür iseñ pîşe  
Şibr ü Mervân u Yezîd’e dañi la’net disene
- 5 Mâh-ı ‘âşûrede yanup yakılursañ şeb ü rûz  
İy **Sirâcî** umaram ‘afv ola şuçuñ o sene

253

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- 1 Çeşm-i pür-ğûnum gam-ı hicrûñle pür-ğûn olmada  
Âh kim günden güne hâlüm digergûn olmada
- 2 Deşt-i gamda bir şacı leylâyâ dil virdüm yine  
Baña beñzer bir dañi yok şimdi mecnûn olmada
- [82b]
- 3 Mihrüm artarken yüzüñ gördükde iy mâhum benüm  
Şu’le-i nûr-ı cemâlüñ dañi efzûn olmada
- 4 Mısr-ı hüsn içinde sen Yûsuf gibi hükm itmede  
Ben yine Ya’kûb-veş giryân u mañzûn olmada
- 5 İy **Sirâcî** yâr ağıâr ile şöhet kılmada  
Reşk ile sen rûz u şeb mañbûl ü meftûn olmada

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Nazîrûñ gelmemişdür işbu dehre  
Anuñ'çün didiler nâmuñı behre
- 2 Halâş olurdı dil ğam zulmetinden  
Tecellâ eyleseñ iy mâh-çehre
- 3 Siyeh zülfüñ beni dîvâne kıldı  
Ütöldüm nâgehân efsûn [u] sihre
- 4 Zekât-ı hüsnuñi vir müsteħaqqam  
Ġarîb geldüm ħabîbüm ben bu şehre
- 5 **Sirâcî**'yem teraħhüm eylemezsün  
Nihâyet yok mı şâhum zecr ü kâhra

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şûreti terk ideli yüz gösterür ma'nâ bize  
Ka'be-i kûy-ı nigâr olsa n'ola me'vâ bize
- 2 Ķalb-i Âdem daħi taħmîr olmadın rûz-ı ezel  
Ķısmet olmuşdı rumûz-ı '**alleme'l-esmâ** bize
- 3 Per açup biz itmişüz esfelden a'lâya 'urûc  
Anuñ içün bir gelür ednâ ile a'lâ bize

4 Tâlib-i dîdâr-ı yâruz ğayra kılmazuz naẓar  
Umaruz kim göstere didârını Mevlâ bize

5 Biz tecellâ nûrına ğark olmışuz rûz-ı elest  
Dest-gîr olsa ‘aceb midür yed-i beyzâ bize

6 Biz vişâl-i Hâk için cân nakdin îşâr itmişüz  
Dâm-ı pâ-bend olımaz dünyâ ile ‘ukbâ bize

7 Lâ-yı nefy idüp giderdük dildeki inkârı biz  
Rehber ola umaruz illâ-yı istiṣnâ bize

8 Tâ’ir-i Kudsî irişmez şöyle bâlâ himmetüz  
Ol sebebdan reşk ider sîmurğ ile ‘anķâ bize

9 Sürmişüz biz meskenet toprağına rûy-ı niyâz  
Fâ’ide itmez cihân içinde istiḡnâ bize

[83a]

10 Bugünü hoş görmişüz biz yimezüz ferdâ ğamın  
Aşşı kılmaz bilirüz âḫir ğam-ı ferdâ bize

11 Şoyunup dil ḥanķâhı içre ‘uryân olmuşuz  
Terk ü tecrîdüz gerekmez atlas-ı zîbâ bize

12 Cürmümüz ‘afv eyleyüp rahm itmez ise Zü’l-Celâl  
İy Sirâcî vâ bize eyvâ bize ḫayfâ bize

13 Olmışuz biz zâhidâ ğavvâş-ı baḫr-ı ma‘nevî

Âşinâyuz kaçrece gelmez yedi deryâ bize

256

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Düşeli râh-ı ‘aşk-ı cânâna  
Başladum nâle ile efğâna
- 2 Yiridür cânum eylesem îşâr  
Şevk ile gelmişem bu meydâna
- 3 Bülbülüm ayru düşmişem gülden  
Tâkatüm yok belâ-yı hicrâna
- 4 Sevdigüm dilberâ günâh oldu  
N'eyledüm saña dahî cânâna
- 5 Mihrüñi dilde itmişem tahkîk  
Ėayrısı aña nisbet efsâne
- 6 Dilberâ n’ola ‘aşkuñ âyâtın  
Göricek gelse kâfir îmâna
- 7 Ka‘be hakkı baña berâberdür  
Der-i mescidle künc-i puthâne
- 8 Mest-i ‘aşk olduğuma şâhiddür  
Sâkiyâ kan olası peymâne

- 9 Hem-demümdür ezelde pîr-i muğân  
Meskenümdür kadîmî humhâne
- 10 Şâm-ı hicr içre kadre irerdüm  
Bezme gelseñ efendi rindâne
- 11 Şoĥbet-i vaşluña irersem eger  
Cân u ser vireyin ĥarîfâne
- 12 Şehsüvâr-ı semend-i ĥüsn olduñ  
Olsa tavruñ ‘aceb mi şâhâne
- 13 Kılıcuñ keskin ü atuñ yügrük  
Deprenişüñ kamu levendâne
- 14 Künc-i dil genc-i ‘aşka me’vâdur  
Yiridür küncüñ olsa vîrâne

[83b]

- 15 Terk-i ser eyle itme sırrı ‘ayân  
Key şaķın râzuñ açma nâdâna
- 16 Hem-nefes olma câhile zinhâr  
Bende-i muĥliş ol sen ‘îrfâna
- 17 Vaşl-ı dilberden olmışam nevmîd  
Çâre olmadı vaşl-ı cânâna
- 18 Hicr ile cismüm oldı mûr-ı za‘îf

‘Arz idüñ beni Şeh Süleymân’a

- 19 ‘Arz-ı hâl eylemek ‘aceb olmaz  
Sergüzeştini bende sulţâna
- 20 Derdümi yanmak istesem dirler  
Bulduğın söyler oldu dîvâne

- 21 Yanmak ‘âdet durur **Sirâcî**’ye  
Tañ mîdur yansa nâr-ı sûzâne

257

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ûlün**

- 1 Yine ney gibi baş koşdum hevâya  
Baş açup karşı vardum her belâya
- 2 Şeb-i zulmetde kaldum şimdi nevmîd  
Meded hîç irmedüm ol mehlikâyâ
- 3 Bilicek sevdigümi ol cefâcu  
Hemân başladı cevri ile cefâyâ
- 4 Vişâl-i ‘ıydına kurbân olurdum  
İreydüm Merve hakkıy’çün Şafâ’ya
- 5 Selâmum dilbere irgüre diyü  
Varup yalvarayın bâd-ı şabâyâ

6 Dirîgâ zâr u feryâdum irişmez  
Mukayyed olmaz ol şıyt u şadâya

7 **Sirâcî** kalmışam bîgânelerle  
Elüm irmedi hiçbir âşinâya

258

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Cân u ser terk ideli cânânumı buldum yine  
Mısr-ı dilde ben kuluñ sultânımı buldum yine

2 Kalmış idüm hüzn ile Ya'kûb-veş maḥzûn<sup>308</sup>  
İy 'azîzüm Yûsuf-ı Ken'ân'ımı buldum yine

3 Mürdeler ihyâ ider her demde ol 'Îsî-nefes  
Dermendem ḥasteyem dermânımı buldum yine

[84a]

4 Kevkeb-i ṭâli' niçe gündür ki itmişdür gurûb  
Şâm-ı hicr içre meh-i tâbânımı buldum yine

5 Nâr-ı 'aşk-ı yâr ile tutuşmağa tâ şubḥa dek  
Ben **Sirâcî** âteş-i sûzânımı buldum yine

259

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

1 Bi-ḥamdillâh müzeyyen oldı 'âlem tâze güllerle  
Şurâḥî sâgâr u peymâne toldı tâze müllerle

<sup>308</sup> Vezin hatası.

- 2 Yiridür göklere ağsa hezâruñ zâr u feryâdı  
Demidür eşk-i çeşmüm 'âlemi atsa sellerle
- 3 Beni maḥbûb sevmekde iken men' eyleme zâhid  
Göñül mu'tâd olmışdur ezelden bu 'amellerle
- 4 Benüm bu ḥâlet-i 'aşkum degildür kâbil-i ta'bîr  
Beyân u şerḥ olunmaz biñde bir ricâl-i ḥâllerle
- 5 Ḥayât-ı câvidânîdür **Sirâcî** iki 'âlemde  
Gülistân içre zevk itmek gice gündüz güzellerle

260

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Pür-tâb iderse tîrini 'uşşâk âlâyına  
Ḳurbân idin ol şanemüñ kaşı yayına
- 2 Müşkil budur ki ḥallidemez kimse müşkilüm  
Ḥalliderem diyen kişi söyler kolayına
- 3 Deyr-i cihânda naḳsidemez kimse naḳşını  
Düşsem 'aceb mi ol şanemüñ ḥâk-i pâ yine
- 4 Hicrân şebinde cân u seri eyledüm sipend  
Getürdüm ol perîyi dil sarâyına<sup>309</sup>

<sup>309</sup> Vezin hatası.



- 5 'İyd-ı vişâle 'âşıkumı irgürem dimiş  
Taḥsîn **Sirâcî** ol şanemün ḥüsn-i râyına

261

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Giç ikilikden göñül gel gir maḳâm-ı vaḥdete  
Bir sözi biñ söyleme düşme kelâm-ı keşrete
- 2 Şehper-i Rûḥu'l-Ḳudüs'den ger urursañ sen demi  
Ṭurfetü'l-'ayn içre irersün Cenâb-ı 'İzzet'e
- 3 Ḳalbüñi şâf eyle Beytullâh'a sen iy aşı-ı pâk  
Mâsivâ terkini ur şûfî gibi gir ḥalvete
- 4 Murğ-ı dil pervâz urup iderse 'azm-ı lâ-mekân  
'Avn-i Hâḳ ile irişür ol ḥuzûr-ı ḥazret'e

[84b]

- 5 Cür'adân-ı 'aşḳdan ḥayrân olur her dem göñül  
N'eylesün mu'tâd olmışdur o her keyfiyyete
- 6 Meclis-i 'aşḳ içre iç iy dil muḥabbet câmını  
Al ayağı elüñe irmek dilerseñ devlete
- 7 Rişte-i cismin **Sirâcî** yakdı mânend-i çerâğ  
Yana gelmişdür şeb-i hicr içre nâr-ı gurbete

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Esrâr-ı 'aşkı sehv ile her câna söyleme  
Ehline söyle sirruñı nâdâna söyleme
- 2 Sen mâcerâ-yı çeşmüñi her kişiye dime  
Ya'kûb'a söyle Yûsuf-ı Ken'ân'a söyleme
- 3 Mısr-ı vücûda geldüñ ise bir 'azîze var  
Kul olduğıñı hazret-i sultâna söyleme
- 4 Ok gibi toğru ol sözüñüñ toğrusını di  
Meclisde germ olup kuru efsâne söyleme
- 5 Bezm-i mey içre lâf ü güzâf itme iy gönül  
Derd-i derûnı degme bir oğlana söyleme
- 6 Yakup kül itse şem' gibi cümleten seni  
Şaķın **Sirâcî** âteş-i sûzâna söyleme

**mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün**

- 1 Baña şâdî yeterdi dilberüm gamhâneme gelse  
İrerdüm genc-i vaşlına eger vîrâneme gelse
- 2 Felek evcine ilterdüm figân u nâle vü zârüm  
Kadem-rencide kılup ol melek-rû hâneme gelse

- 3 Göñül levhinde Halîl'e yazardum ol şanem nakşın  
Götürüp hâkden bir kerrecik puthâneme gelse <sup>310</sup>
- 4 Hârâbâtî olurdu reşkden pîr-i muğân her dem  
Benüm ol şûh-'ayyârum eger humhâneme gelse
- 5 **Sirâcî** başuma devlet günü gün gibi toğardı  
Eger ol pâdişâhum luţf idüp kâşâneme gelse

264

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Âsitânuñda olmışam bende  
Hey nice bende kemter-efgende
- 2 Şâm-ı zulmetde iy meh-i tâbân  
Gün yüzüñ şevki oldu tâbende

[85a]

- 3 Dil düşeli zülüfüñ ağına  
Ugradum dürlü dürlü pâ-bende
- 4 Râh-ı 'aşkuñda olayın pâymâl  
Beni gördükce idesün hânde
- 5 Varumı ben yoluñda bezl iderin  
Görmedüm lîk merhamet sende
- 6 Sen şehüñ luţfına nihâyet yok

<sup>310</sup> Metinden anlamlı bir okuma yapılamamıştır.

Beni ihsânuñ itdi şermende

- 7 Eylere iy **Sirâcî** Hakk'a niyâz  
Devlet ü bahtuñ ide pâyende

265

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Fenâyam bir haşırüm yok benüm bu dâr-ı dünyâda  
Degilüm âşinâsı çün bilişlik virmezem yâda
- 2 Nedür dünyâ benüm 'uqbâyâ daği iltifâtum yok  
Bir ednâ bendeyem gerçi yürürem şöyle âzâde
- 3 Cihânuñ tımçurâkına gönül hîç i'tibâr itme  
Bu köhne rûzigâruñ varını ben virmişem bâda
- 4 Giçüp dil bâğ u râğından cihânuñ fâriğ olmışdur  
Eger biñ kerre şalınsa kul olmaz serv-i âzâde
- 5 Reh-i 'aşk içre cân virmiş habîbüm Vâmık u Mecnûn  
Özüm göyünür ańduķca benüm Şîrîn ü Ferhâd'a
- 6 Geleden mekteb-i 'aşķa şan oldum tıfl-ı ebcede  
Egerçi hıdmet itmişdüm ezel bezminde üstâda
- 7 Gülistân içre bülbüller yine feryâda başladı  
**Sirâcî** daği başlarsa 'aceb mi zâr u feryâda

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Göñül irmek diler zevk-i vişâle  
Dirîgâ çâre yokdur ittişâle
- 2 Ayuñ on dördüne dönmişdür ol mâh  
İrişmiş hüsniñüñ bedri kemâle
- 3 Cihân pür-nûr olupdur gün yüzinden  
îlâhî irmesün ol gün zevâle
- 4 Dehân ile miyânın yok dimişler  
Mecâlüm kalmadı hiç kîl ü kâle
- 5 Müyesser olmadı 'ıyd-ı vişâle  
Baña vaşlından irmedi nevâle

[85b]

- 6 Kelâmı mürdeler ihyâ idermiş  
Mülâkât olsam ol şîrîn-mağâle
- 7 Ne borcum var **Sirâcî** ol perîye  
Baña 'aşkıñı göndermiş havâle

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Enîs olalı dil derd ü firâka  
Göñül mu'tâd olupdur iftirâka

2 Hârîşüm 'ıyd-ı vaşluña efendi  
Nihâyet yok begüm hîç iştiyâka

3 Düşelden bend-i zülfüne habîbüm  
Dirîgâ idemen kaç'-ı 'alâka

4 Vişâl-i yâre çok olmadı çâre  
Çıkayın gideyin Şâm [u] 'Irâk'a

5 Benüm hîç iltifâtum yok ezelde  
**Sirâcî** mâl ü câh u tûmturâka

268

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

1 Hâzer kıl iy dil aldanma bu dünyâ[nun] fenâsına  
Fenâdur bu degil bâkî gönül virme şafâsına

2 Demidür yaşlar ağıtsa dem-â-dem çeşm-i giryânum  
Kimesne vâkıf olmadı gözümüñ mâcerâsına

3 Bilişlik eylemez hergiz bize bîgânelik eyler  
Dirîgâ iltifât itmez kadîmî âşinâsına

4 Dilâ ger ihtiyâr olmak dilerseñ tekye-i 'aşka  
Fenâ fillâh olup aldanmağıl tâc [u] kabâsına

5 **Sirâcî** nâr-ı şevk ile tutuş ser tâ kadem nûr ol  
Göyündür rişte-i cismüñ gören gelsün ziyâsına

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Dilberümden beni ırağ itme  
Eyler iseñ İlâhî sağ itme
- 2 Yoluña cânumı revân ideyin  
Luţf kıl ben kula yasağ itme
- 3 Murğ-ı dil var iken güzel şâhum  
Ol gülüñ hem-demini hâr itme
- 4 Kuşça cânum tûrurken Allâh‘um  
Zülfini ğayrıya tuzâğ itme
- 5 Yanmaz ise **Sirâcî** ‘aşk odına  
[86a] Meclisüñde anı çerâğ itme

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün**

- 1 Göñül âh eyle yine ‘âşıkâne  
Şerâr-ı âhuñ irsün âsumâna
- 2 Çeke çeke ğam-ı ‘aşkuñı cânâ  
Büküldi kâmetüm döndi kemâna
- 3 Hadeng-i ğamzesine ol perînüñ  
Ezelden sînem olmışdur nişâne

- 4 Bilindi n'idigüm bezm-i meyüñde  
Baña lâzım degil çeng [ü] çegâne
- 5 **Sirâcî** bir yalıñ yüzlü sevelden  
Kül oldı şevk ile yana yana

271

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Ezelden 'aşk ile geldüm cihâna  
Dil ü cân terkin urdum 'âşıkâne
- 2 Hevâ-yı 'aşk ile nây-veş ben  
Enîs olsam n'ola âh u figâna
- 3 Ğam-ı derdüñle oldı tâtâtüm tât  
Bıçak irdi efendi üstühâne
- 4 Göñül gel h'âb-ı ğafletden gözüñ aç  
Yeter gezdüñ cihânda ğâfilâne
- 5 **Sirâcî** nefs-i şûma uyma zinhâr  
Degildür aña uymak 'âkılane

272

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Göñül virdüm yine bir nev-civâna  
Nazîri gelmemişdür bu cihâna



- 2 Eger rahm itmez ise ben ğarîbe  
Şikâyet ideyin şâh-ı cihâna
- 3 Kaşınuñ yâsına kurbân olayın  
Murâdum tîri irerse nişâna
- 4 Bilinsün n'idigüm bezm-i meyüñde  
Yine başlayayın âh u fiğâna

- 5 Vücûdum yanuban hâkister oldı  
**Sirâcî** 'aşk odına yana yana

[86b]

273

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'Aksine döndi yine pergâr-ı devlet dâ'ire  
'İzzet ü devlet yirine çekdi zillet dâ'ire
- 2 Döne döne Mevlevîler gibi her şeb şubha dek  
İrdi dil vecd ü semâ'a buldı hâlet dâ'ire
- 3 Hey dirîğâ n'eyleyem bilmen ki çarh-ı rûzgâra  
'Asker-i İslâm'a çekdi şimdi nikbet dâ'ire
- 4 Na'rası 'âşıqlaruñ eflâke çıksa yiridür  
Hûy [u] hây ile **Sirâcî** buldı rıf'at dâ'ire
- 5 Men' idemez ehl-i zâhir devrini şûfîlerüñ  
Zevk ü şevk ile bulupdur hayli vüs'at dâ'ire

- 6 Görinür mir'ât-ı vech-i yârda envâr-ı Hâk  
Anuñ için germ oluban virdi şûret dâ'ire
- 7 Ger muvaḥḥidseñ gönül gel idelüm zıkr-i Hâk'ı  
Sâlike zevk ü şafâdur farz u sünnet dâ'ire

274

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Talpınur dil murğı bülbül gibi feryâd itmege  
Hâr elinden çekdügi zahmetleri yâd itmege
- 2 Gülşen-i 'aşkuñda cânâ giceler tâ şubḥa dek  
Başladum 'âşıkların 'aşkuña irşâd itmege
- 3 Çeşm-i hûn-rîzüñ demidür ger dökerse kıanımı  
Pâdişehdür kaçd idermiş 'adl ile dâd itmege
- 4 Muşḥaf-ı hüsnüñ ḥaḳkıy'çün senden özge döstüm  
Kimsenem yok ḥâtır-ı pejmürdemi şâd itmege
- 5 Ad u şan için kıamu 'uşşâk iderler terk-i cân  
Niyyet itdüm iy **Sirâcî** ben de bir ad itmege

275

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Dil diler derd-i derûnum yine takrîr itmege  
Hasbiḥâlüm ḥâk-i pâ-yi yâre tahrîr itmege

- 2 Şöyle olmuşdur gönül ‘aşkuña cânâ mübtelâ  
Kâdir olmaz gayrılar hîç aña tedbîr itmege
- 3 Hayr ola bir vâkı‘am var lîk bilmen n’idigüm  
Yûsuf-ı şânî gerekdür anı ta‘bîr itmege
- 4 ‘**Alleme**’l-**esmâ** rumûzın bilmez âdem olmayan  
Mürşid-i kâmil gerekdür anı tefsîr itmege
- 5 Rûy-ı zerdüñ râh-ı ‘aşk içre saña şâhid yeter  
İy **Sirâcî** kâsd kılma hîç tezvîr itmeğe

[87a]

276

**fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün**

- 1 Şanemâ şanma ki zülfündeki sevdâ dükene  
Ya kara yazı mı başumdaki gâvğâ dükene
- 2 ‘Âşıka bundan ulu derd ü belâ hîç olmaz  
Yâri kâlkup gide yahûd mey-i hamrâ dükene
- 3 Reh-i ‘aşk içre n’ola terk-i seritse Mecnûn  
Bir deli ölmek ile şanma ki şeydâ dükene
- 4 Kaçma cânım berü gel yine cemâlûñ göreyin  
Korçaram hâ dimeden hüsn ü daği hâ dükene<sup>311</sup>

<sup>311</sup> Metinden anlamlı bir okuma yapılamamıştır.

- 5 Demidür yaş yirine kan akıdur ise dîdem  
Ağlamağ ile **Sirâcî** dime deryâ dükene

277

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Kâşkî ‘âlemde hîç nâm u nişânum olmasa  
Bu fenâ içre añılur ad u sânum olmasa
- 2 Bâğ-ı ‘âlemden şabâ-veş çokdan eylerdüm güzer  
Gülşen içre şalınur serv-i revânum olmasa
- 3 Eski yârümdür ezelden nâle vü zârum benüm  
Baña dirler idi ger âh u figânum olmasa
- 4 ‘Arşa-i ‘aşkda olurdum haşr olunca pâyimâl  
Kişver-i dilde emîr-i kâmurânum olmasa
- 5 İy **Sirâcî** çokdan olurdı göñül şehri harâb  
Taht-ı dilde ‘adl ider şâh-ı cihânum olmasa

278

**mefâ‘lün mefâ‘lün fe‘ûlün**

- 1 Bulurdum yine ‘ömr-i câvidânî  
Çekeydüm sineye ol nev-civânı
- 2 İreydüm ‘ıyd-ı vaşlına habîbüñ  
Baña yeterdi taht-ı kâmurânî

- 3 Bilürdi n'idigümi ol cefâcu  
Varup kûyına ideydüm figânı
- 4 Şeb-i hicr içre toğmadı çün ol mâh  
Ben onsuz n'ideyin âh u figânı
- 5 **Sirâcî** bir gün irsem vaşl-ı yâre  
Baña olurdı 'ömr-i câvidânî

279

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Cân kulağına irelden döstüm efgân-ı ney  
Câm-ı vaḥdetden içüpdür 'âşık-ı şûrîde mey
- [87b]
- 2 Bu fenânuñ varına hiç mağrûr olmasun  
Bâkî ol Ḥayy-ı ebeddür maḥv olısar külli şey'
- 3 İy dil öl ölmezden evvel bul ḥayât-ı câvidan  
Cân virürseñ râh-ı 'aşk içre olursun yine ḥay
- 4 Derd-i 'aşka çâre yokdur bildigüm bu iy ṭabîb  
Dâğlar yak sîneñe âḥir devâ olursa key
- 5 Cân virüp derd almadur bâzâr-ı 'aşkuñ 'âdeti  
'Âşık iseñ vir **Sirâcî** cânuñı bu bey'a pey

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1      H̱asretâ yine yârüm eglendi  
Meded ol şîvekârüm eglendi
- 2      N’ola dil bûlbûli figân itse  
Ol gül-i gül‘izârüm eglendi
- 3      Olmış iken semend-i ẖüsne süvâr  
Benüm ol şehsüvârüm eglendi
- 4      İtmiş idi benümle ‘ahd u qarâr  
Aldı şabr u qarârüm eglendi
- 5      Deyr-i ‘aşk içre iy **Sirâcî** yine  
Ol büt-i zer-nigârüm eglendi

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1      Dostlar yine yârüm eglendi  
Gelmedi şehriyârüm eglendi
- 2      Tiz gelem diyü eyledi ikrâr  
Gitdi ol şehriyârüm eglendi
- 3      ‘İyd-ı vaşlına irmesem ölürem  
Hey meded şîvekârüm eglendi

4 Bir bakışda alup dil ü cân<sup>312</sup>  
Benüm ol ğamze-kârum eglendi

5 İy **Sirâcî** dirîĝ dâd [u] belâ  
Gelmedi gül'izârum eglendi

282

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

1 Uyup 'aşkuña dil dîvâne oldı  
İçüp 'aşkuñ meyin mestâne oldı

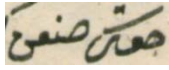
2 İdelden sen pîrine âşinâluğ  
Yine öz özine bîĝâne oldı

[88a]

3 Göñül murĝı hevâ-yı vaşluñ ile  
Cemâlün şem'ine pervâne oldı

4 Alursañ cânımı cânâ ne minnet  
Yine minnet şehâ sen câna oldı

5 Görüp nûr-ı cemâlün dir melekler



şun'ın görüñ insâna oldı

6 'İmâret kılmaduñ göñlüm ħarâbın  
Yıkuk göñlüm yine vîrâne oldı

<sup>312</sup> Vezin hatası.

- 7 **Sirâcî** nûş idelden ‘aşk câmın  
Yiri dâ’im anuñ meyḥâne oldı

283

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Âb-ı ḥayvân ne nesnedür hey hey  
La‘l-i cânân gerek baña ya mey
- 2 Lebûñ âbına cân u dil teşne  
**Ve mine‘l-mâ‘i külli şey’in ḥay**
- 3 ‘Aşk ile cânâ tâze dâğ urdum  
Ki dinür âḥirü‘d-devâ‘i el-key
- 4 Çün **Sirâcî** şehîd-i ‘aşk oldı  
Nice olur yok olursa bir lâ-şey

284

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Göñlümi şayd eyleyen yâr-ı dilârâlar gibi  
Boynumı bend eyleyen zülf-i semen-sâlar gibi
- 2 Ğarḳa vardı fülk-i cismüm bulmadı hergiz kenâr  
Gözlerüm yaşı cihânı tutdı deryâlar gibi
- 3 ‘Aql ü hûşum nakdini zulm ile târâc eyledi  
Terk-i mestüñ cân u dil mülkini yağmâlar gibi



4 Giç güzeller şadrına eyle efendi ‘adl [ü] dâd  
‘Âşıkâ rahm eyle cânâ ‘âlem-ârâlar gibi

5 Biz **Sirâcî** per açup eflâke pervâz itmişüz  
Bir hümâ şaydı içün sîmurğ-ı ‘anķâlar gibi

285

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Bir kamer-ruhsâra virdüm gönlümi  
Bir cefâcu nigâr[a] virdüm gönlümi<sup>313</sup>

2 Ceyş-i ‘aşkı gönlümi yağmaladı  
Dilber-i tarrâra virdüm gönlümi

[88b]

3 Tûtî-i dil nice nâlân olmasun  
Bir şeker-güftâra virdüm gönlümi

4 Bende oldum bir güzeller şâhına  
Yine bir hünkâr[a] virdüm gönlümi

5 Kuşanıldı bilime zünnâr-ı ‘aşk  
Bir put-ı ‘ayyâra virdüm gönlümi

6 Deyr-i ‘aşk içre görüp taşvîrini  
Şûret-i dîdâra virdüm gönlümi

7 Gülşen-i kûyında yârün nâgehân

<sup>313</sup> Vezin hatası.

Ol gül-i gülzâra virdüm gönümi

- 8 Yana yana şevk ile pervâne-vâr  
Ben **Sirâcî** nâre virdüm gönümi

286

**mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Sirişk-i çeşmüm akarsa demidür âb gibi  
Bişürdi bağrumı 'aşk âteşi kebâb gibi
- 2 Düriş aña bilmeye derd-i derûnuñı her  
Açılma kimseye râzuñ şaķın kitâb gibi
- 3 Kaşık kaşık eger içerse kanuñı a'dâ  
O demde yüzlerine urmağıl şarâb gibi
- 4 Kalem gibi başuñı iki şaķ iderlerse  
Taḥammül eyle gönül ol saña şevâb gibi
- 5 Melek-hışâl olayın dir iseñ dü 'âlemde  
**Sirâcî** nefsüñe uyma şaķın kilâb gibi

287

**mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün**

- 1 Gönül terk eyle bu fânî cihânı  
Fedâ kıl râh-ı 'aşkda baş u cânı
- 2 Dem-â-dem gözlerüñ yaşın revân it

Çıkar göklere ney gibi figânı

3 Vücûduñ mahv kıl meydân içinde  
N'ider 'âşık olan nâm u nişânı

4 Tırâş it levh-i dilden ism [ü] resmüñ  
Gerekmez 'âşıkun hîç ad u şanı

5 **Sirâcî** vâkıf ol **'ayne'l-yakîne**  
Gider göñlüñdeki şekk ü gümânı

[89a]

288

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

1 Niçe gün oldı görmedüm yâri  
Ol melek yüzlü yâr u meh-dildârı

2 İtmiş idi egerçi 'ahd vişâle  
Yokdur ol kâfirüñ hîç ikrârı

3 Sürmiş idüm rakîbi kûyından  
Hem-dem idindi şimdi ağıârı

4 Bûy-ı 'aşkumla doldı hep âfâk  
Aldadum gibi yine 'atâtârı

5 Yire giçsün gözüm yaşı her dem  
Fâş itdi bu ince esrârı

6 Yârümün baña meyli yok hergiz  
Sevmeyeyin ben ol cefâkârı

7 Dönmedi iy **Sirâcî** üstüme hîç  
N'eyleyeyin bu çarh-ı gaddârı

289

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Terk ü tecrîd oluban giydüm melâmet şâlinı  
Habbeye alman virirlerse cihân emvâlini
- 2 Hîçe şatdı niçeler cânâ metâ'-ı 'ömrini  
Ben dü 'âlem varına virmen tecerrüd hâlini
- 3 Çün degildür devlet-i dünyâ efendüm ber-çarâr  
Bir tutarlar 'âlemün idbâr ile iqbâlini
- 4 Kıl ü kâl ile bilinmez mâcerâ-yı sırr-ı 'aşk  
Ehl-i hâl olan bilür şâhum bu 'aşk ahvâlini
- 5 İy **Sirâcî** olmak isterseñ bu esrâra vukûf  
Cür'adân-ı 'aşkdan nûş eylegil kıtâlini

290

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Miḥnet ü gam benümle yâr oldı  
Rûz [u] şeb işüm âh u zâr oldı

- 2 Ney gibi nice itmeyüm efgân  
Şubha dek kârum intizâr oldu
- 3 Zülfüñ ağına düşeli göñül  
Kalmadı şabrı bî-ķarâr oldu
- 4 ‘Aşķuñı cânım içre şaķlar idüm  
Eşk-i çeşmümle âşikâr oldu

- 5 Nâr-ı ‘aşķ ile yan **Sirâcî** yine  
Kısmetüñ çün ezelde nâr oldu

[89b]

291

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

- 1 Çok tevakkuf eyledük şulţân-ı ‘âlem yinmedi  
Âfitâb-ı ‘âlem-ârâdur ki yire inmedi
- 2 Hâzret-i Âşaf süvâr oldu semend-i devlete  
Hıdmetinden hiç Süleymân zamânuñ dönmedi
- 3 Pâdişâhum halk-ı ‘âlem oldu hep âsûde-hâl  
Sâye-i ‘adlũñde hergiz kimsene incinmedi
- 4 Kullaruñ içre egerçi yok durur benden zelîl  
Nâle vü zâr eylerem illâ ki hiç diñlenmedi
- 5 Hıdmetũñde nây-veş yüz yirde bağlandum kemer  
Âh u nâlemden dirîgâ n’idigüm bilinmedi

- 6 Sergüzeştüm ‘arz ola dirdüm cenâb-ı hâzrete  
Hasbiḥâlüm ḥasretâ ‘izz [ü] ḥuzûra dinmedi
- 7 Güft ü gûdan iy **Sirâcî** medḥ-i şâhîdür ğarâz  
Söz mi vardur kim cihân içinde ol söylenmedi

292

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Yağdı yandurđ yine bu âteş-i ḥasret beni  
Hey dirîĝâ öldürür göz göre bu miḥnet beni
- 2 Şol kadar kılmış durur derd ü belâ cismüm za‘îf  
Niçe yıllar ger yilerse bulmaya şîḥḥat beni
- 3 Bir yaña âlâm-ı hicr ü bir yaña âşâr-ı derd  
Eski yârümdür kımaz bu derd ile miḥnet beni
- 4 Ol kaşı yâ sîne-i şad pâremi kıldı nişân  
Bilürem kim öldürür ol ğamzesi âfet beni
- 5 Metn-i ḥüsn-i şerḥine ‘âciz durur ehl-i beyân  
Bu ma‘ânî baḥrine ĝark idiser ḥayret beni
- 6 İy **Sirâcî** ol güzeller şâhı ḥüsn-i ḥalk ile  
Bende kılmışdur ezelden yine bî-minnet beni

293

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 İlâhî yine göster baña yâri  
Göreyin yüzini bir kerre bârî
- 2 Göricek naķşını deyr-i cihânda  
Göñül sevdi gidüp şabr u qarârı
- 3 Baķıcaķ gün yüzine ol nigâruñ  
Gider qalmaz kişinüñ ihtiyârı
- 4 Şarâb-ı 'aşķ içüp oldum melâmet  
Yire çaldum yine nâmûs [u] 'ârı

[90a]

294

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şevketüñden ben ķuluñ bir ģana beñzetedüm seni  
Cân u dil Mışr'ındaķı sultâna beñzetedüm seni
- 2 Qalmış idüm ģüzn ile Ya'ķûb-veş maģzûn [u] zâr  
İy 'azîzüm Yûsuf-ı Ken'ân'a beñzetedüm seni
- 3 Sen güzeller pâdişâhınuñ cemâlin göricek  
Ĥûblar içre şeh-i ģûbâna beñzetedüm seni
- 4 Göricek aģyâr-ı bed-ģûya muķârin olduģun  
Mihri yok bir cevri çok cânâna beñzetedüm seni
- 5 Şem' gibi nâr-ı şevķ ile ģutuşduģun görüp

Ben **Sirâcî** âteş-i sûzâna beñzetdüm seni

295

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Yâ ilâhî cânib-i cânâna irsâl it beni  
'Âşık-ı pejmürdeyem ol hana irsâl it beni
- 2 Beytü'l-aḥzân içre kaldum hicr ile Ya'kûb-vâr  
Gel 'azîzüm Yûsuf-ı Ken'ân'a irsâl it beni
- 3 'Adl ile dil Mışr'ın âbâd itmek isterseñ eger  
Bende-i dîrîneyem sulṭâna irsâl it beni
- 4 Ğarḳa vardı fûlk-i cismüm bulmadı hergiz kenâr  
Gerçi bir kem ḳaṭreyem 'ummâna irsâl it beni
- 5 Cânuma kâr eylemişdür rûz [u] şeb ḥubbu'l-vaṭan  
Pâdişâhum milket-i Yûnân'a irsâl it beni
- 6 Ben **Sirâcî**'yem şehâ yanmağa mu'tâd olmışam  
Sen ḥabîbüm âteş-i sûzâna irsâl it beni

296

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Meydân-ı 'aşḳ içinde şu kim erlik eyledi  
Cânın yoluñda virdi dilâ dirlik eyledi
- 2 Bezm-i ezelde cân u serin der-meyân iden



‘Aşkuñla dilberâ yine serverlik eyledi

3 Ser pâ-bürehne seng-i kazâyâ olan rızâ  
Girdi tarîk-i ‘aşka ciger-derlik eyledi

4 Tâc u kabâyâ itmeyen ‘âlemde iltifât  
Abdâl içinde haylî kâalenderlik eyledi

5 Yağdı **Sirâcî** nâr-ı firâk ile per ü bâl  
‘Aşk âteşine girdi semenderlik eyledi

[90b]

297

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Cân u dilden tâlib-i cânân olan gelsün beri  
İki ‘âlem mülkine sultân olan gelsün beri

2 Gülşen-i kûyında yârüñ giceler tâ şubha dek  
Bülbül-i şûrîde-veş nâlân olan gelsün beri

3 Terk ü tecrîd oluban olan kâalender-veş tırâş  
Tekke-i dilde bugün ‘uryân olan gelsün beri

4 Ka‘be-i kûy-ı nigâra yüz süren ‘âşık kanı  
İşiginde hâk ile yeksân olan gelsün beri

5 Seyl-i eşkin hâk-i pâ-yi yâre îsâr eylesün  
Çeşm-i hûn-âbum gibi giryân olan gelsün beri

- 6 Her denî olmaz şehâ esrâr-ı ‘âlemden haber  
Cür‘adân-ı ‘aşkıdan hayrân olan gelsün beri
- 7 Micmer-i tende dil ü cân odını yandırmaya  
İy **Sirâcî** âteş-i sûzân olan gelsün beri

298

**mef‘ûlü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün**

- 1 Kesret içinde bulalı vahdet tarîkîni  
Dünyâdan el yudum tutup ‘uzlet tarîkîni
- 2 Tâc u kabâyâ itmezem ‘âlemde i‘tibâr  
Terk eylesem n'ola yine şöhret tarîkîni
- 3 ‘İrfân ayağına yüzümi eyledüm türâb  
Dil ‘âdet itse tañ mı hamîyyet tarîkîni
- 4 Firkat şebinde kaldı göñül zâr u nâtuvân  
Yol itdi kend’özine mezellet tarîkîni
- 5 Her kişi bir tarîki çün itmişdür ihtiyâr  
Tutdı **Sirâcî** derd ile miñnet tarîkîni

299

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün**

- 1 Dimişler ol gözi âhû güzeller şâhına hûnî  
Anuñ‘çün hâk-i pâ yine akıtdum eşk-i pür-hûnî

2 Naẓîri yokdur ol şâhuñ bugün hüsni melâhatde  
'Aceb mi ol saçı leylânun olsam zâr u mecnûnı

3 Göricek ol perî-rûyi mecâlüm kalmadı hergiz  
Meger ol ğamzesi câdû idüpdür sihr ü efsûnı

4 Kaçan ol kâmet-i servüm şalınsa nâz u şîveyle  
Beni hayrân u mest eyler yimeden beng ü afyonı

5 Nişâr it gözlerün gelsün dem-â-dem hâk-i pâyine  
**Sirâcî** kaṭreye almaz Fırât u Nîl [ü] Ceyhûn'[ı]

[91a]

300

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

1 Mücerred ol gönül ko taht u tâcı  
Hak'ın ğayrına kılmâ ihtiyâcı

2 Beḳâsı yok durur çün bu fenânun  
Senün tut 'âlemün bâc u harâcı

3 Bu derde kimse dermân eylemez hîç  
Hudâ'dur eyleyen kamu 'ilâcı

4 Kesâda düşmesün dirseñ metâ'un  
Çıkar bâzâr-ı 'aşka gör revâcı

5 Enîs oldı gönül derd ü belâya  
Ezelden 'aşk iledür imtizâcı

6 Şızup zer gibi kâl olmak dilerseñ  
Tutuş yan nâr-ı şevk ile **Sirâcî**

7 Bu maḥlaş şâhibin bilmek dilerseñ  
Esîr-i müstemendüñ bir du'âcı

301

**mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün**

- 1 Mest eyledi beni yine ol mül didükleri  
Zencîre [urdu] boynumı kâkûl didükleri
- 2 Kaddüñ şalınsa nâz ile servi kılar ḥacel  
Zülfüñ katında kimdür o sünbül didükleri
- 3 Öykündüğü içün şanemâ ḥâl [ü] ḥaṭṭuña  
Yüz karasıyla kaldı o kulkul didükleri
- 4 Ḥaddüñle yüz be yüz olıcaḳ ḥaddini bilür  
Ḥaylî kızardı bâğda ol gül didükleri
- 5 Dil murgı bâl açup varıcaḳ bâğ-ı ḥüsnüñe  
Aldı kulağımız yine bülbül didükleri
- 6 'Aşkuñ odı **Sirâcî**'yi ḥâkister eyledi  
Oldur benüm yüzüme gülüp kül didükleri

302

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Dôstum cevre gâyet olmaz mı  
Zecr ü kâhira nihâyet olmaz mı
  - 2 Bende cürmine eylese ikrâr  
Luţf-ı Hâk'dan ‘inâyet olmaz mı
  - 3 Ger haţâ ile kûl günâh itse  
Pâdişâhdan himâyet olmaz mı
  - 4 ‘Âşıkın kılsa derd ile bîmâr  
Yâr elinden şikâyet olmaz mı
- [91b]
- 5 Vaşl-ı yâr olsa kişiye mahrem  
İy Sirâcî sa‘âdet olmaz mı

**303**

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Dostlar baht-ı siyâhum baña hiç yâr olmadı  
Tâli‘-i naḥsum baña yâr u vefâdâr olmadı
- 2 Yâdlar ile şalınur gülşende ol serv-i hırâm  
Âşinâ iken gelüp baña hevâdâr olmadı
- 3 Çok çalışdum yârdan âgyârı kesmek istedüm  
Var mı bir meclis ki ol arada âgyâr olmadı
- 4 Gülşen-i ‘âlemde vardur gerçi bûlbûller hezâr

Lîk bir gül bulmadum kim hem-demi hâr olmadı

- 5 Âteş-i ‘aşk ile tutuş giceler tâ şubhâ dek  
Dimesünler iy **Sirâcî** kim yerüñ nâr olmadı

304

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Ol saçı leylâ beni ‘aşk ile mecnûn eyledi  
Kalmadı şabr u qarârüm şöyle meftûn eyledi
- 2 Ğamzesi câdûsın idelden havâle cânuma  
Tâkatüm tâk oldı bilmen hîç ne efsûn eyledi
- 3 Serv-i kaddi sâyesinde hoş giçerken nâgehân  
Ğurbete şaldı beni hâlüm digergûn eyledi
- 4 İtmiş idüm sırr-ı ‘aşkın ben derûnumda nihân  
Fâş itdi eşk-i çeşmüm beni meftûn eyledi
- 5 İy **Sirâcî** yârdan hergiz şikâyet eyleme  
Her ne kim itdi'se saña çarh-ı gerdûn eyledi

305

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Dilberâ ‘aşkuñ baña kâr eyledi  
‘Âşık u zâr u dil-fikâr eyledi<sup>314</sup>

<sup>314</sup> Vezin hatası.

2 Şîşe-i nâmûsumı çaldum yire  
Şanma 'aşkuñda beni 'âr eyledi

3 Ben belâ-yı 'aşkuña didüm belî  
Bilmeyenler 'aşka inkâr eyledi

4 Kim *ene'l-Hağ* sırrın itdi âşikâr  
'Âkıbet kendüyi berdâr eyledi

5 Bu **Sirâcî** şem'-i hüsnüñ şevkine  
Yirini Manşûr-veş dâr eyledi

[92a]

306

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

1 Görmez olalı sevgilü yâri  
Eylerem âh u nâle vü zârî

2 Virseler cümle 'âlemüñ varın  
Virmezem derd-i 'aşk-ı dildârı

3 Dostlar şimdi dâr-ı ğurbetde  
Mûnis oldı yârüñ efkârı<sup>315</sup>

4 Hey meded ben cemâl-i cânânsız  
N'eyliyeyin bu çarh-ı ğaddârı

5 Çekdigüm yükleri götürmez kûh

<sup>315</sup> Vezin hatası.

Dilberüm bilse hâlimi bârî

- 6 ‘Aşk-ı cânân nihân iken iy dil  
Fâş itdi bu ince esrârı

- 7 İy **Sirâcî** figân u nâleñden  
Eglenür sende ‘aşkuñ âşârı

307

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ûlün**

- 1 Meded dildâr benden yüz çevirdi  
Olup bîzâr benden yüz çevirdi
- 2 Baña rahm itmez oldu ol cefâcu  
Dirîgâ cân bârından yüz çevirdi
- 3 Uyup ağıâr-ı bed-râyûñ sözine  
Yolında cân virenden yüz çevirdi
- 4 Teraḥḥüm itmeyüp gözüm yaşına  
Dil ü cândan sevenden yüz çevirdi
- 5 ‘Adâlet itmeyüp ol şâh-ı ‘âlem  
**Sirâcî** bendesinden yüz çevirdi

308

**mef ‘ûlü mefâ’lü mefâ’lü fe’ûlün**

- 1 İy fitnesi çok kavli yalanum gel a beri



V'ey gamzesi ok aşı kemânum gel a beri

2 Gel külbe-i azânuma efendi kerem eyle  
Gûş eyler iseñ âh u figânum gel a beri

3 ‘Âr itmeyüben n'ola adem-rence ılursañ  
Ben üsnüñe iy rûh-ı revânum gel a beri

4 Sensün cihânda bendeñi zâr u nizâr iden<sup>316</sup>  
‘Âlem içinde cân u cihânum gel a beri

[92b] 5 Yandı **Sirâcî** âteş-i ‘aşkuñla cümleten  
Tuyuldı alka söz-i nihânum gel a beri

### 309

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

1 Fedâ itsem ‘aceb midür yoluñda baş ile cânı  
Ki sensün Mışr-ı üsn içre efendi Yûsuf-ı şânî

2 Gözine nûr virürdüñ göñül Ya‘ûb'ınuñ her dem  
Tecellâ eyleseñ bir kez eger iy mâh-ı Ken‘ânî

3 uladan ‘âşık olmışdur işidüp ubbuñ evşâfin  
Göñül apuñda ul oldu görebilsin şâhubânı

4 Dilâ kûyına dildâruñ varuban eyleme zârî  
Bilindi n'idigüm şimden gerü hîç itme efgânı

<sup>316</sup> Şiirin bundan sonraki kısmı “mef‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘lû fâ‘ilün” kalıbı ile yazılmıştır.

- 5 **Sirâcî** nâr-ı şevküñle tutuşdı küllî nâr oldu  
Anuñ'çün zerreye şaymaz şehâ hırşîd-i rahşânı

310

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Bu fânî 'âlemüñ yokdur sebâtı  
Şunar her kişiye câm-ı memâtı
- 2 Fenâ bulursa tañ mı çâr 'anâşır  
Özine hem-reh itmiş şeş cihâtı
- 3 Ezelden 'aksine döner bu gerdûn  
Hudâ böyle yaratmış kâ'inâtı
- 4 Kâdîm [ü] Kâdîr [ü] Kahhâr'dur Hâk  
Fenâya virür âhir hâdisâtı
- 5 **Sirâcî** 'ayn-ı 'ibretle nazar kıl  
Fenâdur hîçe şayma muhdesâtı

311

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Yoluñda varumı îsâr kıldum dañi nem kaldı  
Gözüm nûrî dü çeşmümden akan bir katre yem kaldı
- 2 Efendi bendeñüñ hâlin sorarsañ şâm-ı hicründe  
Huzûr u râhatum gitti hemîn renc ü elem kaldı

- 3 Hevâ-yı bûy-ı zülfüñle niçe yıl bilmişem gerçi  
Vişâle bulmadum çâre yanumda derd ü ğam kaldı
- 4 Kimesne kâ'inât içre vişâle irmedi hergiz  
Dirîĝâ eski 'âdetdür begüm cevır ü sitem kaldı
- 5 **Sirâcî** yanuban göynüklerin 'arz itmek isterken  
Tutuşdı sûz-ı âhumdan ne kâğıd ne kalem kaldı

[93a]

312

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Görüp yüzüñi dil dîvâne oldu  
Cemâlün şem'ine pervâne oldu
- 2 Şeb-i hicründe cânâ eşk-i çeşmüm  
Yüzüm üstinde dâne dâne oldu
- 3 Şarâb-ı la'l-i nâbuñ hasretinden  
Yine kâşânemüz vîrâne oldu
- 4 Yoluñda cân u ser şâhum fedâdur  
Sözümü şanma ki efsâne oldu
- 5 Eyâ şûfî bize ta'n itme hergiz  
Bize eṭvârımız rindâne oldu
- 6 **Sirâcî** yana yana 'aşk odına

Göñül şehrin yakup vîrâne oldu

313

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Çeker 'âşık ola[n] cevr ü cefâyı  
Baş açup karşula derd ü belâyı
- 2 Er iseñ tâbi' olma nefs-i şûma  
Özüñde bulmak isterseñ Hudâ'yı
- 3 Metâ'ından cihânuñ eyle perhîz  
Cenâb-ı Hâk'dan umarsañ liqâyı
- 4 Koma kendüñde benlikde[n] eşer hîç  
Kâbâ vü tâcî terk it ol fenâyî
- 5 Yaman şanma Muḥammed ümmetine  
Severseñ ger Muḥammed Muştafâ'yı
- 6 'Adîmü'l-misl imiş Monlâ 'Adîmî  
**Sirâcî** bendesi umar du'âyı

314

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Ben za'îf-i nâtuvâna yedi deryâ acıdı  
Kana döndi dem-be-dem câm-ı muşaffâ acıdı
- 2 Gerçi ben şûrîdeñe rahm eylemezsün iy melek

İşidüp ahvâlümi cennetde havrâ' acıdı

3 Deşt-i gamda göricek 'aşkuñla mecnûn olduğum  
Merhamet kılor efendüm baña Leylâ acıdı

4 Yanuban yakılduğum gûş eyleyicek bâğ [u] râğ  
Üstüme dönüp felek şalındı tûbâ acıdı

5 Vâmık [u] Ferhâd u Mecnûn benden almışdur sebak  
Göricek hâlât-ı 'aşkum baña 'Azrâ acıdı

[93b]

6 İy **Sirâcî** sûziş-i 'aşkum görüp bî-ihtiyâr  
Tağ saçın çözdü ebr ağladı şahrâ acıdı

315

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

1 Tâ ezelden olmuşam bir nev-civân aşüftesi  
Yaluñuz bir ben degil cümle cihân aşüftesi

2 Mişli yokdur ol mehüñ hüsni ü melâhatde bugün  
Göricek bî-ihtiyâr oldum hemân aşüftesi

3 Korkar idüm yârdan ifşâ-yı esrâr itmege  
Anuñ içün olmuşam ben de nihân aşüftesi

4 Bulalı evşâf-ı hüsni ol perînüñ iştihâr  
İşidicek oldılar hep ins ü cân aşüftesi

- 5 İy **Sirâcî** döne döne üstine eflâk-vâr  
Oldın ol mâhı görüp kevn ü mekân aşüftesi

316

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Şarâb-ı la'l-i nâbuñdan dil oldu mest [ü] rüsvâyî  
Hevâ-yı bûy-ı zülfüñle n'ola olursa sevdâyî
- 2 Uyup agyâre iy mehrû gezersün sû-be-sû her dem  
Hazer kıl iy güneş yüzlü igende olma hercâyî
- 3 Raķîb-i dîvi kûyuñda işitdüm bî-ḥuzûr oldum  
Görüp ol iti yanuñda idersem ṭañ mı ğavġâyı
- 4 Giçüp dünyâ vü 'uķbâdan göñül dîdâra ṭâlibdür  
Cemâlüñ nûrını gören n'ider dünyâ vü 'uķbâyı
- 5 **Sirâcî** mürşid-i 'aşķuñ yapış dâmânına muḥkem  
Yüzüñ sür ḥâk-i pâ yine bulam dirseñ tesellâyı

317

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Giçüp faşlı zemistânuñ bi-ḥamdillâh bahâr oldu  
Çemende sünbül ü reyḥân açılup lâlezâr oldu
- 2 Nebâtâtuñ mevâtına ḥayât-ı câvidân irdi  
Yine âşâr-ı şun'-ı lâ-yezâlî âşikâr oldu

- 3 Seher-geh tûti vü kumrî Hudâ'ya hamd idüp eydür  
Gülistân içre bülbüller gibi kuşlar hezâr oldu
- 4 Açıp cân gözini gördüm cemâlin Hâk Ta'âlâ'nuñ  
Şayasun sîm-i eşkümdür çemenlerde nişâr oldu
- 5 Tuyûruñ zîkr ü tesbîhi yedi kat göklere irdi  
'İbâdet yirleri dâ'im kenâr-ı cûybâr oldu

[94a]

- 6 Göñül murğı görüp efgân-ı murğ-ı hûş-elhânuñ  
Uçurdum âşiyânından per açıp bî-karâr oldu
- 7 Benefşe hüzn ile boynın egüben zîkr ider Hâk'ı  
Görüp bu hâleti eşcâr açıldı bîşümâr oldu
- 8 Göricek çekdigüm derdümi añla rûy-ı zerdümden  
Dilâ bunca 'alâmetler senüñ'çün âşikâr oldu
- 9 Temâşâ eyledüm 'ibret göziyle çün bu hâlâtı  
Delürdüm gice vü gündüz işüm âh ile zâr oldu
- 10 **Sirâcî** âteş-i 'aşka göyündür rişte-i cismüñ  
Naşbüñ kısmetüñ çünkim ezel bezminde nâr oldu

318

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Belâ-yı derd-i hicründen bu göñlüm bil 'alîl oldu  
Giçinür derd ü miñnetle efendi key zelîl oldu

- 2 Demidür hâk-i pâyüñe aķıtsam eşk-i hûn-âbı  
Dil ü cân naķdi yanuñda gözüm nûrı sebîl oldu
- 3 Yanaldan âteş-i ‘aşķa unuttı nârımız dûdı  
Düşüp envâr-ı ‘aşķuñla göñül cânâ halîl oldu
- 4 Yanurken şâm-ı hicrûñde efendi şu‘le-i âhum  
Çerâğ-ı ‘aşķ içinde yandı şevķ ile fitîl oldu
- 5 **Sirâcî** rişte-i cismüñ yine bezm-i muhabbetde  
Baña ol rehnümâ olup bi-ḥamdillâh delîl oldu

319

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

- 1 Kimesne ķoynına ķoymaz seni ḥamâmdan ğayrı  
Temâşâ eyleyüp dönmez şehâ hîç câmdan ğayrı
- 3 Vişâlüñ ‘ıydına irmez dil ü cân itmeyen ķurbân  
Vesîle bulımaz ‘âşık saña ibrâmdan ğayrı
- 4 Tavâf-ı Ka‘be-i kûyuñ yoluñda gerçi sa’y itdüm  
Naşîb olmadı luṭfuñdan baña düşnâmdan ğayrı
- 5 Müşerref itmedüñ şâhum beni bir dest-bûsüñle  
Bulur mı dest-res ‘âşık aña bayrâmdan ğayrı
- 6 Şarâb-ı la‘l-i nâbuñdan dil oldu mest [ü] rüsvey



Sirâcî fâ'idem yokdur benüm bed-nâmdan gayrı

320

fe'îlâtün mefâ'ilün fe'îlün

- 1 Demidür aḳsa dîdemüñ ḳanı  
Yiridür ḳılsam âh u fiğânı

[94b]

- 2 Hâḳ didi **küllî men 'aleyhâ fân**  
Añlayup bildüñ ise Ḳur'ân'ı

- 3 Kimseye 'ömr-i pâydâr olmaz  
Bâḳî ḳalmaz ḳişiye bu fânî

- 4 Geliserdür çü **hâdimü'l-lezzât**  
Alısar sende ḳomayup cânı

- 5 Saña yetmez mi 'îbret ecdâduñ  
Yâd itmez misün hîç emvâtı

- 6 Birbirine yetişmeyüp bunlar  
Fıkr ḳıl ḳanda gitdi yârânı

- 7 Ḳalmadı bunda şâhib-i **levlâk**  
Varıcaḳ buldı vaşl-ı Raḥmân'ı

- 8 Diyeyin mu'cizâtın ol şâhuñ  
Sâyebân idi ebr-i nûrânî

9 Enbiyâ evliyâ kamu ahyâr  
Gitdiler terk idüp bu zindânı

10 Zât-ı pâkine eyledi mir'ât  
Hak Ta'âlâ cemâl-i insânı

11 Genc-i dünyâyı kıla almazlar  
Terk idenler bu köhne vîrânı

12 Meger 'avn-i Hudâ ola rehber  
Yarlıgâya bu zâr [u] giryânı

13 Emr-i Hakk'a itâ'at eyle göñül  
Kul odur tuta emr-i sultânı

14 Yanar iseñ **Sirâcî** 'aşk odına  
Hem-demüñ eyle nâr-ı sûzânı

### 321

#### **mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

1 Bi-ḥamdillâh yine cânân görüñdi  
Görünmez dirler idi cân görüñdi

2 Kul olup 'aşk ile dîvâne oldum  
Göñül Mısr'ındağı sultân görüñdi

3 Yine Ya'kûb'uñ olsun çeşmi rûşen  
Ki tâ ki Yûsuf-ı Ken'ân görüñdi

4 Nazar kıldum cemâl-i muşhafına  
Yüzinde âyet-i Raḥmân göründi

5 Dilâ terk ideli şekk ü gümânı  
Yine cân gözine îmân göründi

[95a]

6 Olaldan 'alleme'l-esmâya vâkıf  
Gözüme şûret-i insân göründi

7 Dem-â-dem gözlerüm yaşı aḳaldan  
Sirâcî lücce-i 'ummân göründi

322

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1 Görmege vardum Neşâtî olmuş oḡlan ḥastesi  
Nice oḡlan ḥastesi ya'nî dil ü cân ḥastesi

2 Hey ne cânân cân-ı 'âlemdür şanasun ol ḥabîb  
O ten-i pejmürde olmuş yine bir cân ḥastesi

3 İstinâd içün anuñ ardına giçmiş bir melek  
Yüzini görse olurdu ḥûr u ḡilmân ḥastesi

4 Ol ṭabîb-i cân u dilden emsem umar ḥâş [u] 'âm  
Şerbet-i la'linden umsa n'ola dermân ḥastesi

5 Âteş-i 'aşḳ ile yanmak 'âdet olmuşdur baña

İy **Sirâcî** olmuşam ben nâr-ı sûzân hastesi

323

**fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün**

- 1 Dem-be-dem dîdemüñ aķar ķanı  
Ney gibi n'ola itsem efġânı
- 2 Ėasret ü hicr ile helâk oldum  
Cism-i efsürdemüñ gider cânı
- 3 Mışr-ı dil yıkılup Ėarâb oldu  
Görmeyelden yirinde sulţânı
- 4 Ėazret-i Yûsuf'ı gördüm diyen  
Geşt itsün diyâr-ı Ken‘ân'ı
- 5 Çok şükür yine ‘avn-i Ėaķ ile  
Bulmuşam cânım içre cânânı
- 6 Ėayra dil virme iy göñül zinhâr  
Sev yine sencileyin insânı
- 7 Añmañuz yañılup **Sirâcî**'ye  
Yağşı bilür o nâr-ı sûzânı

324

**mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün**

- 1 Yine sevdüm yine bir nev-civânı

Dirîgâ 'aşkumuñ yokdur oranı

- 2 Bilinmez n'idigüm bezm-i meyüñde  
Eger kılmaz isem âh u fiğânı

[95b]

- 3 Göñül giçmek gerek nâm u nişândan  
N'ider 'âşık olan nâm u nişânı

- 4 Kõ maıv olup yuyulsun ism ü resmüñ  
Gerekmez 'aşıkun hîc ad u sanı

- 5 İrem dirseñ göñül '**ayne'l-yakîne**  
Gider göñlüñdeki şekk ü gümânı

- 6 Reh-i 'aşk içre cân virmek gerekdür  
Vişâle irmez 'âşık râvegânî

- 7 **Sirâcî** cân u başuñ bergüzâr it  
Kuluñ sultâna oldur armağanı

325

**mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün**

- 1 Tecellâ ideli yârüñ cemâli  
Muşavver oldı göñlümde hayâli
- 2 Güneş yüzlüm görenler hep didiler  
Budur şun'-ı Hudâ-yı lâ-yezâlî

3 İrişmez gün yüzün şevkine nokşân  
Kemâl-i hüsnünün yokdur zevâli

4 Muhabbet cür'asın nûş eyleyelden  
Delürüp olmışamdur bağlamalı

5 Zâ'îf ü nâtüvân oldum habîbüm  
Bu ben dil-hastenün yokdur mecâli

6 Eger ben hastenün hâlin sorarsañ  
Ölülere katuban ağlamalı

7 **Sirâcî** şem'-i hüsnün çizginürken  
Göyüdi kalmadı hîç per ü bâli

326

**fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün**

1 Bir bakımda beni dîvâne idüpdür o perî  
Raḥm idüp ben kûlına eylemez oldu nazarı

2 Nazarı şefkât ile eylese ben bendesine  
Ol şehün yolında bezl eyler idüm cân u seri

3 Seri sırrıyla fedâ eyleyeyin yolında  
Çekeyin itlerine sofra-yı hûn-ı cigeri

4 Cigeri nâr-ı muhabbetle dilâ eyle kebâb  
Tâ fenâ olubanı kalmaya cismüm eṣeri

- 5 Eşer-i ‘aşkı çün itdi dil ü câna te'sîr  
Gel miyân-bestelere bağla **Sirâcî** kemeri

[96a]

- 6 Kemer-i hizmeti her kim [ki] kuşandı biline  
Sırr-ı ‘aşkı aña şor tâ kim alasun haberi

- 7 Haberi ol güzelüñ irdi semâ’-ı câna  
Ben nice yakmayayın şevke gelüp bâl ü peri

327

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ûlün**

- 1 Gezüp seyrân iderken bâğ u râğ  
Giçüp her nesneden itdüm ferâğ
- 2 Tıtuşdum âteş-i ‘aşk ile yandum  
Kodum sinemde bir bir tâze dâğ
- 3 Gül-i nevrestesisin bâğ-ı dehrüñ  
Getürme yanuña zâğ u kelâğ
- 4 ‘Aceb mi yansa ney ki ‘aşk odına  
**Sirâcî**’den uyarmışdur çerâğ
- 5 Şorarsañ n’idügin fânî cihânuñ  
Belâ ocağıdur miḥnet bucağı

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Göñlümün her dem hayâl-i yârdur eglencesi  
Hamdulillâh yok degildür vardur eglencesi
- 2 Çigzinürse şem'-i hüsn-i yâri dil murgı ne tañ  
Kim anuñ pervâne gibi dârdur eglencesi
- 3 Gülşen-i hüsninde yârün nâle vü efgân ider  
Bülbül-i şûrîdenün gülzârdur eglencesi
- 4 Gayrıya kılmaz nazar hiç çeşmümün merdümleri  
'Âşık-ı şâdıklarun dîdârdur eglencesi
- 5 Çün[kı] vaşluñun Sirâcî dâ'imâ hayrânıdur  
Cür'adân-ı 'aşkıdan esrârdur eglencesi

## fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

- 1 Hüsn ile sensün şehâ şimdi cihânun yügrügi  
Ne cihân bil ki zemîn ü âsumânun yügrügi
- 2 Kimse hergiz iremez cânâ semend-i hüsnüne  
Hulû ile olduñ efendi bu zamânun yügrügi
- 3 Şehsüvârisun bugün meydân-ı hüsnün iy perî  
Hemtân olamaz saña kevn ü mekânun yügrügi



- 4 Sen hümâ-pervâza irişmez habîbüm murğ-ı dil  
Hep hümâ-pervâz olur ol âşiyânun yügrügi

[96b]

- 5 İy **Sirâcî** şehper açup eyle ‘azm-ı lâ-mekân  
Tâ ezelden yügrüg olur ol mekânun yügrügi

330

**mefâ’lün mefâ’lün fe’ülün**

- 1 Getür sâkî şarâb-ı erğuvânı  
Yine nûş idelüm kût-ı revânı
- 2 Senünle haşr olan bezm-i meyünde  
Bulur şâhum hayât-ı câvidânî
- 3 N'ola luţfuñdan iy Hızr-ı zamâne  
İçürseñ bize âb-ı zindegânî
- 4 Dirîgâ bulmadum devründe hergiz  
Neşât u ‘ayş u taht-ı kâmurânı
- 5 Baña sensüz gerekmez pâdişâhum  
N'ideyin n'eyleyeyin bu cihânı
- 6 Göñül murğın uçurdum yine elden  
Fezâ-yı ‘arş olupdur âşiyânı
- 7 **Sirâcî** yana yana ‘aşk odına  
Semender gibi od oldı mekânı

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Fülk-i cismüñ baħr-ı eşke şal aķıt deryâ gibi  
Demidür ķan ağlar iseñ rûz [u] şeb Yahyâ gibi
- 2 Nîl-veş taşsun dem-â-dem gözlerüñ yaşını ķo  
Ėarķa vir Fir'avn-ı nefsi Ėazret-i Mûsâ gibi
- 3 Mâsivâ terkini ur ķaķ' it ta'alluk riştesin  
Ėayrıyı gözden çıkargıl sûzen-i 'îsâ gibi
- 4 Gir ķanâ'at küncine bul **kenz-i lâ-yefnâ**ya yol  
Meskenüñ Ėâf-ı ķanâ'at eylegil 'anķa gibi
- 5 Şabr âsâsın al ele olmak dilerseñ pâk-bâz  
Her ķaçan ķılsa taķâzâ nefis ejdehâ gibi
- 6 Nesne yokdur 'âlemüñ varına ķılma iltifât  
Tutalum şâh olasun İskender-i ķuvâ gibi
- 7 Nâr-ı 'aşķ-ı Ėaķ ile tutuş **Sirâcî** yan yûri  
Gel ziyâ vir 'âleme mihr-i cihân-ârâ gibi

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Râh-ı 'aşķ içre terk iden cânı  
Her neye bakķa göre cânânı

[97a]

- 2 Bir ‘azîze kûl olduñ ise eger  
İste bul Mısr-ı dilde sulţânı
- 3 Şâm-ı zulmetde yatma bîdâr ol  
Gün gibi gözle mâh-ı Ken‘ân'ı
- 4 N'idügin dilberine bildirimez  
İtmeyen gice gündüz efğânı
- 5 ‘Âşık oldur ola kazâya rızâ  
Tuta Hakk'ı ne ise fermânı
- 6 Tâc-ı ser eyle ‘ârif iseñ eger  
Başuñâ hâk-i pâ-yi ‘irfânı
- 7 Gerd-i âheni tûtiyâ eyle  
Çekme hiç minnet-i Şifâhân'ı
- 8 Yansa n'ola **Sirâcî** ‘aşk odına  
Mûnis idindi nâr-ı sûzânı
- 9 Resm iden dilde bir şanem nakşın  
Bir tutar küfr ile îmânı

Temmetü'l-kitâb bi-‘avnillâhi ta‘âlâ ve hüsni ve tevfiķ

Sene 1055

İy kemâl-i kudret ıssı iy İlâh-ı Zü'l-Celâl

İy celâl-i hâzret ıssı pâdişâh-ı Zü'l-Celâl

El-ḥaṭṭu bâkî ve'l-‘umru fânî

Ketebehu el-fakîr ileyhi sübhânehu

Ve te‘âlâ<sup>317</sup>

[100b]

333

Ġazel-i Sirâcî

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Rûze-i hicr âhir oldı vâyemiz oldı tamâm  
Sâkiyâ şun câm-ı ‘aşkı içelüm anı müdâm
- 2 Lem‘a-i nûr-ı Hudâ'dur gün yüzüñ [iy] âfitâb  
Vaşluña irişmedür ‘âşıklara senden merâm
- 3 Merve ḥaḳḳı yüz sürenler buldılar zevķ ü şafâ  
Ka‘be-i kûyuñ olupdur şaḥngâh-ı ḥâşş u ‘âm
- 4 Kûyuñı cânâ ṭolanursa ‘aceb mi mihr ü mâh  
İşigüñde cümle ‘âlem ḥalkı olmışdur gulâm
- 5 Her kim ire ‘ıyd-ı vaşla seyr ide dîdâruñı

<sup>317</sup> Burada bir şahıs mührü bulunmaktadır. Mührün okunabilen kısmında Osman bin Mehmed ismi yer almaktadır.

Nûş itsün câm-ı ‘aşkı aña şûfîlik harâm

6 Tövbe vü zühd ü şalâhı yile vir rindân-vâr  
Faşl-ı güldür kalbüni şâf eyle geldi devr-i câm

7 **Ğâbe kavseyn** ittiĥâdı kaşlaruñ miĥrâbıdur  
Câmi‘-i ĥüsn içre sensün hem ĥaĥîb ü hem imâm

8 Ĥaddüñ üzre yine dökmiş perîşân kâküllerüñ  
Şanasun kim gün yüzüne perde çekmişdür ‘imâm

9 Nice yilersün göñül gel bu hevâdan vazgel  
‘Anv-i Ĥağ olmayıcağ biñ kerre eyle ihtimâm

10 Cân u dilden ĥâricîye biz teberrâ itmişüz  
Umaruz bize şefâ‘at ide evlâd-ı kirâm

11 Çün çalışdum bulmadum dâmân-ı vaşla dest-res  
İy **Sirâcî** ĥasbiĥâlüm bu durur temmü'l-kelâm

334

**Sirâcî**

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün**

1 Dilâ zât u şifâta mazĥar olan bil ki insândur  
Ma‘ârif baĥrine ĥavvâş olanlar cümle ‘irfândur

2 Derûnuñdan çıkargıl mâsivâ sevdâsını iy dil  
Göñül Mısr‘ına ĥükm iden ĥaĥîkat ulu sulĥândur

- 3 Sülûkınıñ yapış dâmânına pâk i'tikâd ile  
Kim îfâsı şafâ bahşı anuñ her derde dermândur
- 4 Yüz urup âsitânına niyâz ile yanar isen  
...<sup>318</sup> sevgüsi 'uşşâk içinde dîn ü îmândur
- 5 Hâbîbüm Ka'be'dür kûyuñ tavâf itsün ko 'uşşâkı  
Mürüvvet eyle redd itme terahhüm resm-i erkândur
- 6 **Sirâcî** mürşid-i 'aşka yetiş yan nâr-ı şevk ile  
Ezelden menzilüñ pervâne-veş çün nâr-ı sûzândur

335

**Sirâcî fermâyed**

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Şem'-i hüsnin çigzinüp cân atdılar pervâneler  
Sa'y iderler kim tutuşup 'aşkuñ ile yanalar
- 2 Meclis-i 'aşkuñda cânâ olmışam mest [ü] harâb  
Anuñ içün meskenüm olmuş durur meyhâneler
- 3 Başumı top eyledüm meydân-ı 'aşk içre bu gün  
Kanı gelsünler şalâdur 'âşık-ı dîvâneler
- 4 Bezm-i hüsn içre şarâb-ı la'l-i nâbuñ yâdına  
Döne döne vecd olupdur sâkiyâ peymâneler

<sup>318</sup> Mürekkep bulaşmasından dolayı okunamamıştır.

- 5 Deyr-i ‘âlemde görelden iy şanem taşvîrünü  
Gice gündüz meskenüm oldu benüm puthâneler
- 6 Genc-i ‘aşkuñ künc-i dilde yiridür dutsa mekân  
Gence maḥzendür ezelden iy şanem vîrâneler
- 7 İy **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile tutuş yan şevk ile  
...<sup>319</sup> senüñ raḥm eylesün cânâneler

336

**Sirâcî**

**mefâ‘îlün mefâ‘îlün fe‘ûlün**

- 1 Virirseñ cân u dil cânân senüñdür  
Çekersen derdini dermân senüñdür
- 2 Gözüm yaşına cânâ raḥm iderseñ  
Dem-â-dem dîde-i giryân senüñdür
- 3 Kebâb oldu tenûr-ı ‘aşkda bağrum  
Efendi bu dil-i büryân senüñdür
- 4 Sûvâr olgıl semend-i nâza şâhum  
Güzellik topın ur çevgân senüñdür
- 5 Vücûdum mülkine sulṭân sensün  
Ne buyursañ şehâ fermân senüñdür

---

<sup>319</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

- 6 Şalın nâz ile iy tavşan-ı cennet  
Per ü bâlûñi aç cevân senüñdür
- 7 Vişâlûñ umagelmişdür **Sirâcî**  
‘Înâyet kıl begüm fermân senüñdür

101a

337

**Velehu eydan**

**Sirâcî**

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Ğâret itdüñ yine dil tahtını sulţânüm benüm  
Vaqtidür ma‘mûr iderseñ mülküñi hanum benüm
- 2 ‘Âşık-ı şûrîdeyem kıldum habîbüm terk-i ser  
Yoluña îşâr idersem tañ midur cânüm benüm
- 3 Âteş-i ‘aşka düşüp yandum kül oldum dostlar  
Hiç terahhüm eylemez kılına cânânüm benüm
- 4 Şâm-ı hicrân içre kıldum rişte-i cânüm fitîl  
Yansa yakılsa n'ola şem‘-i şebistânüm benüm
- 5 ‘Âşkuñ ile mübtelâ oldu **Sirâcî** derdmend  
Ger terahhüm eylemezseñ boynuma kanum benüm



## Sirâcî

**mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Dem-â-dem hâk-i dildâra sürün iy eşk-i ğalţânum  
Terahhüm eyleye şâyed göricek çeşm-i giryânum
- 2 Şarâb-ı 'aşk ile mestem gidüpdür ihtiyâr elden  
Yine fâş eylesem gibi saña bu râz-ı pinhânum
- 3 Uyumaz âh u vâhumdan giceler murğ ile mâhî  
Dirîğâ gûşuña cânâ yetişmez âh u efgânum
- 4 Raķîb-i bed-likâ ile göricek sen melek-rûyi  
Yanar yakılır anuñ'çün nigârâ dâğ-ı sûzânum
- 5 **Sirâcî** derdmendüñe terahhüm kıl diyü her dem  
Yüz urur hâk-i pâyüñe sirişküm gevher-efşânum

## Sirâcî

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Âsitânuñda olaydı zerre deñlü raġbetüm  
İrişürdi tâ semekden âsumâna rif'atüm
- 2 Vâmık u Ferhâd u Mecnûn k'itdiler da'vâ-yı 'aşk  
Cân u ser terk itmedür bâzâr-ı 'aşka şan'atüm
- 3 İhtiyâr itdüm ezelden ben kanâ'at şâlını

Mürşid-i kâmil elinden giymişümdür kisvetüm

4 Gice gündüz hasretâ firkatle nâlânım dirîğ  
Defter-i **nahnu kasemnâ**da yazıldı kısmetüm

5 Dilberâ yolunda cân virse **Sirâcî** haşre dek  
Umaram kim söylene ‘uşşâk içinde gayretüm

340

**Sirâcî**

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Şevk ile yanup yakıl iy şem‘-i handânım benüm  
Rûşen olsun nûruñ ile çeşm-i giryânım benüm

2 Bir yalın yüzlüye teşbîh eyledi gönlüm seni  
Yansa yakılsa ‘aceb mi dâğ-ı sûzânım benüm

3 Çigzinürse murğ-ı dil etrâfuñı pervâne-vâr  
Göricek nûr-ı cemâlün tolanur cânım benüm

4 Şâm-ı zulmet içre olduñ ben ğarîbe rehnümâ  
Tâ kıyâmet gülşen ol iy şem‘-i handânım benüm

5 Rişte-i cismüm delîl itdüm çerâğ-ı ‘aşka kim  
Haşre dek yansun **Sirâcî** dâğ-ı sûzânım benüm

**Sirâcî****fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Dostlar yokdur bilün bünyâd-ı 'âlemde devâm  
Hep gelen gider konan göçer bu hâna hâşş u 'âm
- 2 Mâl ü câhına cihânuñ olmağıl iy dil harîş  
Niçeler gitdi tehi-dest almayup kâm [u] murâd
- 3 Tâlib-i dünyâ olanlar vaşl-ı Hâkķ'a iremez  
Böyle buyurmuş bu pendî dâ'imâ Hayru'l-enâm
- 4 Târik-i mâl ü menâî olup mücerred oldılar  
Cîfe-i dünyâya bakmadılar Aşhâb-ı Kirâm
- 5 Nâr-ı dûzahdan hâlâş ümîdine biñ şevķ ile  
Biz **Sirâcî** yanalum 'aşķ âteşine şubķ u şâm

**fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 'İyd-ı vaşla tañ mı ķurbân olsa ger cânım benüm  
Câna minnetdür ķabûl olursa ķurbânım benüm
- 2 Evc-i eflâke irişür nâle vü zârum dirîğ  
Gûş-ı cânâna irişmez âh u efgânım benüm
- 3 Zülfünüñ sevdasına düşdüm bulamadım hâlâş  
Bilmezem kim n'olısar hâl-i perîşânım benüm

- 4 Hâk-i pâ yine yüz urup ٲa   m dur  ılsam niy z  
H  terah  m itmedi ben  ula sult num ben m
- 5 Yansa yak lsa **Sir c **  a   m  m nend-i  er    
N r-ı ‘a  a yana gelmi   r dil   c num ben m

[101b]

343

**Sir c **

**f ‘il t n f ‘il t n f ‘il t n f ‘il n**

- 1  a   m dur meyh ne-i ‘a  u nda  eyd landu um  
Mest-i ef  r oluban k yu nda r sv landu um
- 2 Ba um  meyd n-ı ‘a   i inde  alt n eyled m  
Anu  i  nd r reh-i ‘a  u nda yuvalandu um
- 3 Dilber  ‘a  u n hay l t dur e lencem ben m  
R z [u]  eb va lu  temenn s dur oyalandu um
- 4  alp nursa mur -ı dil   line itme ‘ayb<sup>320</sup>  
B lb l-i   r de em  a   t tma   y landu um
- 5 ‘ lemi  e t eyled m her iz na  rin   rmed m  
 y **Sir c ** ol durur ‘ lemde c y landu um

<sup>320</sup> Vezin hatası.

**Sirâcî****mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün**

- 1 Enîs-i mûnis-i şeyh-i zamân olmak diler gönlüm  
Celîs-i meclis-i pîr-i muğân olmak diler gönlüm
- 2 Tırâş idüp murâdât-ı dü kevni şafha-i dilden  
Tecerrüdle cihânda kâmurân olmak diler gönlüm
- 3 Hâdeng-i tîrûne tañ mı tutarsa sînesin karşı  
Melâmet okına cânâ nişân olmak diler gönlüm
- 4 Yoluñda ok gibi toğru iken iy kâmet-i servüm  
Çeke çeke gam-ı 'aşkuñ kemân olmak diler gönlüm
- 5 Egerçi fenn-i 'aşk içre **Sirâcî** olmuşam mümtâz  
Yine 'âşıklar ile imtiyhân olmak diler gönlüm

**Sirâcî****fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 İrmedüm hergiz murâda bu fenâ dünyâda ben  
Yâ îlâhî dilerüm dîdârıuñı 'uqbâda ben
- 2 'Abd-i 'âşîyem egerçi bilmişemdür Rabbimi  
İki yüzde ma'nî añladum şabîyem er de ben
- 3 Şûfiyem diyu dün ü gün eylerem lâf [ü] güzâf

Görmedüm itdiklerüm hîç gebr ile tersâda ben

- 4 Yeltenüp nefsüm hevâsına yilirün yıl gibi  
Tövbe vü zühd ü şalâhı yine virdüm bâda ben
- 5 Ben ğarîķ-i baķr-ı ‘işyânum meded kıl yâ ilâh  
Raķmetüñ yemmine nisbet kaķreyem deryâda ben
- 6 Mâsivâyı nefy idüp işbât-ı da‘vâ eyledüm  
Kaķdemi lâm eyledüm cehd eyleyüp illâda ben
- 7 Bilmek için iy **Sirâcî** vecd ü hâlüñ zevķini  
Hidmet itdüm ‘âlem-i ervâķda üstâda ben

346

**Sirâcî**

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

- 1 Yâ ilâhî kimsenüñ yâri cefâķâr olmasun  
Taķlî‘i naķs oluban baķtı siyekķâr olmasun
- 2 Râziyam ben her ne deñlü eylese cevır ü cefâ  
Tek hemân yârüm varup aġyâr ile yâr olmasun
- 3 Ruz [u] şeb budur niyâz[um] dilerem iy ‘andelîb  
Ol gül-i bâġ-ı leķâfet hem-dem-i hâr olmasun
- 4 İt raķîbe eydüñüz dildâra olmasun ķarîb  
İķtirâz itsün varup yâri ķalebkâr olmasun

- 5 Mihri yokdur cevri çokdur ol cefâkârûñ göñül  
Hey nice olursa olsun tek dil-âzâr olmasun
- 6 Va‘de-i vaşl itmiş iken dönüp inkâr eyledi  
Ger Müselmân ise eydûñ işi inkâr olmasun
- 7 Biz ezelden nâr-ı ‘aşka yana gelmişlerdenüz  
İy **Sirâcî** bes ...<sup>321</sup> nâr olmasun

[102a]

347

Ġazel-i Sirâcî

Fermâyed

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Dâr-ı ğurbetde ölürsem baña yârân ağlasun  
Ben ğarîbe raĥm idüp kâfir Müselmân ağlasun
- 2 Raĥşa girüp nüh felek derdümle güm güm gümlesün  
Yedi deryâ acıyup hem ebr-i bâ[râ]n ağlasun
- 3 Öksüz oĝlan göbegin kendü keser dir ki meşel  
Ağlamazsa kimse hîç bu çeşm-i giryân ağlasun
- 4 Kişver-i hüsñ içre hîç inşâf idüp dâd itmeyen  
‘Âşıkını zulm ile katl iden ol cân ağlasun
- 5 Yan **Sirâcî** şem‘-i hüsñin göricek pervâne-vâr

<sup>321</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

Yanıřuñ görüp senüñ şem‘-i şebistân ağlasun

348

**Sirâcî**

**mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün mefâ‘lün**

1 Dilâ bu ‘ilm-i esrâruñ rumûzını tıyan gelsün

Bugün mihrâb-ı ‘aşk içre<sup>322</sup>

2 ...<sup>323</sup> aldanma iy hû‘âce

Ğalender-veş tırâş olup cihândan el yuyan gelsün

3 ...<sup>324</sup>

...<sup>325</sup>

4 Virürler cân u dil nağdin alurlar ‘aşk-ı cânânı

Ezelden râh-ı ‘aşk içre bu kânûnı kıoyan gelsün

5 **Sirâcî** nâr-ı ‘aşk ile yanup yağıluban eydür

Cefâya mûnis olup âteş-i ‘aşka tıoyan gelsün

349

**Sirâcî**

**fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün**

1 Mülk-i hüsnüñ şâhısun sen cânâ ‘aşk olsun derin

Bir kemîne bendeyem sultâna ‘aşk olsun derin

<sup>322</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

<sup>323</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

<sup>324</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

<sup>325</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.



- 2 Mazhar-ı nûr-ı Hudâ'dur şûretüñ iy nûr-ı Hâk  
Gün yüzünde âyet-i Raḥmân'a 'aşk olsun derin
- 3 Vaşf-ı ḥüsnüñ idemez cem' olsa ḥalk-ı kâ'inât  
Anuñ içün sen şeh-i ḥûbâna 'aşk olsun derin
- 4 Her ne cân kim cânını sen câna kurbân eylese  
Cân u dilden ben daḥi ol câna 'aşk olsun derin
- 5 Ğarḳa vardı fülk-i cismüm bulmadı hergiz kenâr  
Eşk-i çeşmümden akan 'ummâna 'aşk olsun derin
- 6 Lerze düşdi cismüme tıdıtı cihânı rüstaḥîz  
Bâd-ı âhumdan kopan tûfâna 'aşk olsun derin
- 7 Sergüzeştüm şem'-veş başdan yanup yakılmağa  
Ben **Sirâcî** âteş-i sûzâna 'aşk olsun derin

350

**Sirâcî**

**fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün**

- 1 Muşḥaf-ı ḥüsninde ḥaṭṭ-ı yâr okunur<sup>326</sup>  
**Yûlicu'l-leyle ve'n-nehâr** okunur
- 2 Şâh-ı merdân-ı 'Alî ḥaḳḳıy'çün  
Sînede şekl-i Zülfikâr okunur

---

<sup>326</sup> Vezin hatası.

- 3 Derc olan sırr-ı ‘aşk-ı hâzırda  
Şimdi illerde âşikâr okunur
- 4 Kalmadı dilde gerçi şabr u qarâr  
Lîk ...<sup>327</sup> firâr okunur
- 5 ... Sirâcî ...<sup>328</sup>  
Ehl-i ‘aşk içre pür-şerâr okunur

351

Sirâcî

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Kılca kalmışdur ümîdüñ ile cânı bülbülüñ  
Ol sebebdendür gice gündüz figânı bülbülüñ
- 2 Gülşen içre yansa yakılsa ne tañ kaķnûs-vâr  
Nâr-ı ‘aşk ile yanupdur hânumânı bülbülüñ
- 3 ‘Andelîbüñ rûy-ı zerdidür dilâ ‘aşqdan eser  
Kalmamışdur hicrden beñzinde kanı bülbülüñ
- 4 Da‘vî ...<sup>329</sup> ‘âşıka dirler nişân  
...<sup>330</sup> nâm u nişânı bülbülüñ

<sup>327</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

<sup>328</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

<sup>329</sup> Mürekkep lekesinden dolayı okunamamıştır.

<sup>330</sup> Tahribattan dolayı okunamamıştır.

- 5 İy **Sirâcî** leyle-i ‘aşk içre mecnûn olmışam  
Başum üzre olsa tañ mı âşiyânı bülbülün

### 3.4. Ek: *Sirâcî Dîvânı*’nda Bulunmayan Sirâcî Mahlaslı Şiirler:

Bu bölümde, mecmualarda tespit edilen Sirâcî mahlaslı şairlerin yazdığı şiirler derlenmiştir.

#### Nazîre-i Sirâcî<sup>331</sup>

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

- 1 Virdi fetvâ hat-ı müşkînüñ ile nokta-i hâl  
Ki harâmî gözüñe hûn-ı muhib ola helâl
- 2 Meh ü hurşîd düşüp yüz sürer ey şâh-süvâr  
Kanda kim na‘l-i semendüñden ola şekl-i hilâl
- 3 Gül ‘izâruñla nice ola ber-â-ber kim aña  
Meh virür reng ü mehe mihr-i ruhuñ nûr-ı cemâl
- 4 Leblerüñ yâdına şol teşne ki cân atdı revân  
Tâ ebed hâk-i mezârından akar âb-ı zülâl
- 5 Rûh tasvîr ide nakkâş eger ey büt-i Çîn  
Sûretüñ nakşına bağlarsa zamîrinde hayâl
- 6 Nûş-ı meyde eger olmazsa ferah-bahş-ı lebüñ  
Dil-i gam-gîn idemez bâde ile def‘-i melâl

<sup>331</sup> Edirneli Nazmî, Mecma‘u’n-nezâ‘ir, 969.

- 7 Ruhı şem'ine **Sirâcî** gibi pervâne olup  
Tâyir-i sidre-nişîn yaksa 'aceb mi per ü bâl

### **Semâî**<sup>332</sup>

#### **mef'ûlü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ûlün**

- 1 Gül yüzlülerüñ şevkine gel nûş idelim mey  
'Ayş eyleyelüm yâr ile bugün demidür hey  
Bu şavt[ı] okur bülbüle gûyâ uyuban ney  
Edeñlere dir nâtenedir nâtenedir ney
- 2 Meclisde urur cümle ayağ üstüne begler  
İçün içelüm diyü komuş başını erler  
Bu kıl Sirâcî egilüp sâğara söyler  
Edeñlere dir nâtenedir nâtenedir ney

### **Dîvân**<sup>333</sup>

#### **fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün**

- 1 Kalmadı âsâr-ı keşret nûr-ı vahdetden bana  
Oldı îmân-ı muhabbet mâh-ı tal'atden bana
- 2 Leyse fi'd-dâri subût-ı şeş cihet ...

<sup>332</sup> Cönk (Ankara: Milli Kütüphane, Yazmalar, 06 Mil Yz Cönk 31), 6a. Bu şiir şarkı olarak bestelenmiş ve pek çok şarkıcı tarafından “Gül Yüzlülerin Şevkine Gel” adıyla seslendirilmiştir. Bestesi 18. yüzyıl bestekârlarından Tab'i Mustafa Efendi olarak gösterilen şarkı künyesinde “Güfte: Bilinmiyor” ibaresi yer almaktadır. Şiirde yer alan “Bu kıl Sirâcî egilüp sâğara söyler” dizesi bestede “Bu kavli sürâhî egilip sâğara söyler” şeklinde değişmiştir. Cönkteki metinde “صراحی” kelimesindeki sin “س” ve cim “ج” harfi bariz okunmakla birlikte sehven “صراحی” okunmuş ve zamanla böyle kabul görmüş olmalıdır. Bu farkın dışında güftede birkaç fark daha mevcuttur.

<sup>333</sup> Mecmû'a-i Eş'âr (Ankara: Milli Kütüphane, Yazmalar, 06 Mil Yz A 4363-1), 4b.

Bildiren bu remz-i ‘aşkı ‘ilm-i hikmetden bana

3 Âdem olmasa çâr kitâbuñ nüşhası ma’nâ ile  
Her şahış aqvâl-i kitâbdır çün o şûretden bana

4 Çün Sirâcî ...  
İrci’î şavt[1] işâretdir o şoñ günden bana

5 Her ne var tahtes’serâ fevka’l-‘alâ bu mümkünât  
Görünen bir nokta-i mir’ât-ı kudretten bana

#### Sirâcî Beg<sup>334</sup>

**fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün**

1 Kaşlaruñ yâsı kurup gamzeñle elbir eylemiş  
Hasretâ ben hastenüñ katline tedbîr eylemiş

2 Mazhar-ı zât-ı Hudâ dimiş seni ehl-i nazar  
Âyet-i hüsnüñ müfessir böyle tefsîr eylemiş

3 ‘Ârızuñda kâtib-i kudret yazup haţţ-ı gubâr  
Kıl kalemle gûyiyâ âb üzre tahrîr eylemiş

4 Şerbet-i la’lün diyü şunmuş dile hicr-i semi  
Bende-i dil-hastenüñ hakkında takşîr eylemiş

5 Kâtib-i gayb iledür nuţkı Sirâcî’nün ki ol  
Mâcerâ-yı vaşf-ı hüsnüñ hoşca takrîr eylemiş

<sup>334</sup> Şiir Mecmuası (Muallim Cevdet, MC\_Yz\_K\_0479), 41b.

## SONUÇ

16. yüzyıl edebî tarihimizin en bereketli ve en canlı dönemlerindendir. Dinî-tasavvufî edebiyatımızın birçok önemli müellifinin yetiştiği bu yüzyılda edebiyatımız için pek kıymetli eserler de telif edilmiştir. Bu asırda yaşamış şairlerden biri de Sirâcî'dir. Onun hayatı, edebî kişiliği ve eserleri hakkında bilgi vermeyi amaçlayan *Sirâcî Dîvânı (İnceleme-Metin)* başlıklı bu çalışmada birtakım sonuçlara ulaşıldı. Elde edilen sonuçlarla ilgili şunları ifade etmek mümkündür:

Şairin manzumelerinden hareketle Kanûnî Sultan Süleyman dönemi şuarasından olduğu anlaşılmaktadır. Bibliyografik kaynakların taranmasıyla Sirâcî mahlasını kullanan şairler tespit edilmiş olup bunlardan yalnızca Germiyanlı Sirâcî'nin 16. yüzyılda yaşadığı görülmüştür. Germiyanlı Sirâcî'ye atfedilen şiirlerden birinin elimizdeki dîvânda bulunduğu tespit edilmiştir. Germiyanlı Sirâcî'ye atfedilen şiirlerden birinin elimizdeki nüshada bulunması, diğer üç şiirin de üslup olarak elimizdeki şiirlere yakın olması, her iki şairin 16. yüzyılda yaşamış olması ve Kanûnî'ye hitaben şiirler yazmış olmaları gibi saiklerden hareketle çalışmaya konu olan eserin Germiyanlı Sirâcî'ye ait olması ihtimali kuvvet kazanmıştır.

Sultan tarafından kendisine verilen mîr-i meclislik vazifesi şairin iyi bir eğitim almış olduğunu göstermektedir. Zira mîr-i meclislik görevi Enderun eğitimi almış kişilere verilen bir vazifedir. Yazmış olduğu manzum hadis tercümeleri, şiirlerinde pek çok kez karşılaşılan iktibas ve telmihler, dizelerinde karşılaşılan Arapça-Farsça kelime ve terkiplerin çokluğu, dîvânında hemen hemen her tür ve şekilde manzumeler yer alması da almış olduğu eğitimin bir neticesidir.

Nazire mecmualarında karşılaşılan Sirâcî mahlaslı şiirlerden yalnızca biri elimizdeki yazmada yer almaktadır. Bununla birlikte *Sirâcî Dîvânı*’nda Muhibbî, Cem Sultan, Usûlî, Necatî, Hayretî, Kıyasî, Ahî, Prizrenli Şemi ve Ahmed Paşa’ya toplamda 12 nazire bulunmaktadır. Bunlar dışında Sirâcî, farklı şairlerin şiirlerine terbî, tahmis ve tesdisler de yazmıştır. Buradan hareketle Sirâcî’nin dönemin şuarası ile hemhal olduğu anlaşılmaktadır. Kanûnî Sultan Süleyman tarafından kendisine mîr-i meclislik vazifesinin verilmesi de bunun işaretidir. Bu sebeple elimizdeki nüshada yer almasa da 16. asır şuarasının şiirlerini ihtiva eden nazire mecmualarında bulunan Sirâcî mahlaslı şiirlerin Sirâcî’ye ait olması kuvvetle muhtemeldir.

Bir dönem sultan ile yakın olan şair mîr-i meclislik vazifesine getirilmiş ve kendisine tımar verilmiştir. Ancak bir süre sonra -muhtemelen Şehzade Mustafa’ya yazdığı mersiyelerden dolayı- saray ile arası açılmıştır. Tımarına el konulan şair geçim sıkıntısı çekmeye ve sağlık sorunları yaşamaya başlamıştır. İstanbul’dan uzaklaştırıldığı da anlaşılan şairin şiirlerinde bu sebeple sürekli bir ıstırap, sıkıntı ve gurbet acısı ile karşılaşılmaktadır. Buna paralel olarak şair birçok kez sultandan af dilemekte ve “vatan”a dönmek için izin talep etmektedir. Şairin bu talebinin kabul edildiği net olmasa da bazı dizelerinden hareketle şairin affedildiği düşünülmektedir.

Sirâcî’nin şiirlerinde tespit edilen bir diğer bilgi de onun Bektaşî bir şair olmasıdır. Hz. Ali (r.a.) ve ailesi başta olmak üzere on iki imama yazdığı şiirler, Hacı Bektaş Velî’ye bağlılığını izhar ettiği dizeleri, bir Bektaşî tekkesi olan Caferabad’a yazdığı methiye onun bu yönünün tezahürleri olarak görülmüştür. Mısralarında karşılaşılan tevellâ ve teberrâ kavramları ile harâbâtılık ve melâmîlik vurguları da yine Bektaşî-meşrep şairliğinin bir yansıması olarak yorumlanmıştır.

Sirâcî'nin ismi bilinmediği için maalesef elimizdeki dîvân dışında bir eseri tespit edilememiştir. Bilinen tek eseri olan *Sirâcî Dîvânı*'nda 55'i manzum hadis tercümesi olmak üzere toplam 492 manzume bulunmaktadır. Bu şiirlerden yalnızca ikisi kaside şeklinde yazılmıştır. Bu durum, şairin kasideden ziyade gazel yazmaya ağırlık verdiğinin bir işaretidir. Dîvânında 80 musammat bulunan Sirâcî, 19 tanesi dîvâna sonradan eklenler olmak üzere 351 gazel kaleme almıştır.

*Sirâcî Dîvânı*'nda en çok dikkat çeken tür düvazlardır. On iki imamın isimlerinin zikredildiği bir tür olan düvazlar özellikle Bektaşî şairlerin tercih ettiği bir nazım türüdür. Sirâcî 17 manzumeyi bu türde kaleme almıştır. Tasannunun geri planda kaldığı açıkça görülen bu manzumeler genelde aynı plan ve sözcüklerle yer yer tekrara düşülerek yazılmıştır.

Dîvânında mersiyele de yer veren şairin Şehzâde Mustafa'ya olan muhabbeti ve onun idamından duyduğu üzüntü mısralarına yansımıştır. Şehzâdeye bir methiye yazan şair ayrıca ona yazdığı üç mersiye ile de bu alanda diğer şairleri geride bırakmıştır. Zira günümüze kadar tespit edildiği kadarı ile bir şair tarafından Şehzâde Mustafa'ya en fazla iki mersiye yazılmıştır.

Yukarıda zikredilen türlerin dışında *Sirâcî Dîvânı*'nda beş tevhid, altı münâcât, yedi na't, bir miraciye, iki muharremiye, on dört methiye, iki bahariyye ve birer adet de elifnâme, cülûsiye, ıydiye, hiciv ve şehrengiz türünde yazılmış manzume yer almaktadır. Bu şiirler gazel, kaside, mesnevî, murabba', muhammes, müseddes, müsebbâ' ve terkeb-i bend gibi farklı şekillerle nazmedilmiştir.

Sirâcî'nin şiirlerinde dinî-tasavvufî muhteva öne çıkmaktadır. İlahî aşk, Hz. Peygamber (s.a.s.) ve ehl-i beyt sevgisi, Hak için maldan ve candan geçmek, mâsivâdan uzak durmak, dünyaya bağlanmamak, günaha meyletmemek gibi



konular *Sirâcî Dîvânı*'nın ana konularıdır. Felekten şikâyet, çekilen dert ve sıkıntılar da şiirlerde sıkça karşılaşılan konulardandır. Eserin büyük bölümünü teşkil eden gazeller hikemî, rindâne ve âşıkâne tarzlarda kaleme alınmıştır.

Sonuç olarak; tasannunun üstadı sayılan şairlerle aynı dönemde yaşamış, kendisi de bir şair olan padişahın ilgisine mazhar olmuş, buna rağmen tezkirecilerin dikkatini çekememiş bir şairin dîvânı yeniden gün yüzüne çıkarıldı. Mutasavvîf bir şair olan Sirâcî'nin şiirlerinin tasavvuf edebiyatı için yeni bir kazanım olduğu kanaatindeyiz. 16. asrın unutulmaya yüz tutmuş bir simasını edebiyat sahasına yeniden kazandırma çabası ile hazırlanan bu çalışmanın -her insan eseri gibi- kusurları ve eksikleri olduğunun bilincinde olarak okuyucunun hoşgörüsünü istirham ederiz.

## KAYNAKÇA

- Açıkgöz, Namık. “Bakâyî’nin Battâl-nâme Adlı Eserindeki ‘Elif-nâme’”. *Fırat Havzası II. Folklor ve Etnoğrafya Sempozyumu 5-7 Kasım 1987*. 1-5. Elazığ: Fırat Üniversitesi, 1989.
- Açıkgöz, Namık. “Devrin Şairlerine Göre Şehzade Mustafa’nın Şahsiyeti”. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi* 8/39 (Ağustos 2015), 7-13.
- Ak, Mahmut. “Tiryâkî Hasan Paşa”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 41/205-207. İstanbul: TDV Yayınları, 2012.
- Akdağ, Ülkü. *Millî Kütüphane’deki 06 Hk 436 Numaralı Şiir Mecmuası*. Konya: Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2011.
- Aliev, Saleh Muhammedoğlu. “Elkas Mirza”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 11/55. İstanbul: TDV Yayınları, 1995.
- ‘Arâbî, Ebû Sa’îd Ahmed b. Muhammed. *el-Mu’cem*. nşr. ‘Abdulmuhsin b. İbrahim el-Hüseynî. 3 Cilt. y.y.: Daru İbni Cevzî, 1997.
- Âşık Çelebi, es-Seyyid Pîr Mehmed bin Çelebi. *Meşâ’irü’ş-şu’arâ*. haz. Filiz Kılıç. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2018.
- Atalay, Besim. *Bektaşilik ve Edebiyatı*. haz. Gürol Pehlivan. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2015.
- Aydemir, Yaşar. “Ravzî’nin Edincik Şehrengizi”. *Gazi Türkiyat* 2007/1 (2007), 97-126.
- Bağdâdî, Ebûbekir Ahmed b. Alî el-Hatîb. *el-Buḥalâ*. y.y.: Dâru ibni Hazm, 2000.

Bellibaş, Ahmet. *Milli Kütüphane 06 HK 319/1 No'lu Şiir Mecmuası (İnceleme-Metin-Dizin)*.

Adıyaman: Adıyaman Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2014, 167.

Birişik, Abdulhamit. “es-Seb‘u’l-mesânî”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 36/261. İstanbul: TDV Yayınları, 2009.

BOA, Başbakanlık Osmanlı Arşivi. “Aranan: Tımar”. Erişim 17 Ocak 2020.  
<https://katalog.devletarsivleri.gov.tr/Sayfalar/Arama/OzelArama.aspx>

Buhârî, Ebû Abdillâh Muhammed b. İsmail. *el-Câmi‘u’ş-şahîh*. nşr. Muhammed Züheyr b. Nasr. 9 Cilt. b.y.: Dâru Tavki’n-Necât, 2. Basım, 1422/2001.

Bursalı, Mehmed Tahir Bey. *Menâkıb-ı Şeyh Seyyid Hâce Muhammed Nûru'l-Arabî Beyân-ı Melâmet ve Ahvâl-i Melâmiyye*. Haz. Mustafa Tatçı – Burak Anılır. İstanbul: H Yayınları, 2014.

Caferoğlu, Ahmet. *XIX’uncu Asır Azeri Şairi: Sirâcî*. İstanbul: Bürhaneddin Matbaası, 1932.

Ceyhan, Adem. “Usûlî’nin Hadis ve Vecize Tercümeleri”. *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi* 30 (Temmuz 2012), 147-188.

Cönk. Ankara: Milli Kütüphane, Yazmalar, 06 Mil Yz Cönk 31, 6a.  
<http://www.yazmalar.gov.tr/eser/conk/1523>

Cürcânî, Yahya İbnü’l-Hüseyn. *Tertîbu’l-emâlî*. nşr. Muhammed Hasan İsmâil. 2 Cilt. Beyrut: Dâru’l-kütübü’l-ilmiyye, 2001.

Çavuşoğlu, Ali. “Edebi-Tasavvufi Metinlerde Spor ve Tasavvuf Kültürü İlişkisine Çevgen Sporun Zaviyesinden Bir Bakış”. *Akademiar* 6 (Haziran 2019), 191-223.

Çavuşoğlu, Mehmed. “Şehzâde Mustafa Mersiyeleri”. *İÜEF Tarih Enstitüsü Dergisi* 12 (1982), 641-686.

Çelebi, İlyas. “Hızır”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 17/406-409. İstanbul: TDV Yayınları, 1998.

Çelebioğlu, Âmil. *Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları*. İstanbul: Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, 1998.

Çelik, Şenol. “Evliya Çelebi’nin Bandırma, Aydıncık (Edincik) ve Erdek İle İlgili Verdiği Bilgiler ve Bunların Değeri”. *Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi* 15/28-1 (Aralık 2012), 67-81.

Çetinkol, Fatma Baş. *Pervâne Beg Nazire Mecmuası Mecmu‘atü’n-Nezâir (415-440) Transkripsiyonlu Metin Giriş-İnceleme-Dizin*. İstanbul: Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2004.

Demirci, Mehmet. “Hakikat-i Muhammediyye”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 15/179-180. İstanbul: TDV Yayınları, 1997.

Devellioğlu, Ferit. *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. Ankara: Aydın Kitabevi, 2013.

Deylemî, Ebû Zekerıyyâ Yahyâ b. Ziyâd. *Ma‘ânî’l-Şur‘ân*. nşr. Ahmed Yusuf en-Necâtî. 3 Cilt. Mısır: Daru’l-Mısriyye, ts.

Dilçin, Cem. *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2016.

Edirneli Nazmî. *Mecma‘u’n-nezâ‘ir (İnceleme-Metin)*. haz. M. Fatih KÖKSAL. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2017.

*el-Me‘anî*. <https://www.almaany.com/tr/dict/ar-tr/>

Enderunlu Akif. *Mir‘at-ı Şi‘r (Enderun Şairleri Tezkiresi)*. haz. Mehmet Arslan. İstanbul: Kitabevi Yayınları, 2018.

- Erbaş, Ali. “Melek”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 29/37-39. Ankara: TDV Yayınları, 2004.
- Ergun, Sadeddin Nüzhet. *Bektaşî Şairleri ve Nefesleri Bektaşî Edebiyatı Antolojisi*. haz. Asude Soysal Doğan. Ankara: Çolpan Kitap, 2017.
- Erkan, Ahmet Serdar. *Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Kütüphanesi Haksess Koleksiyonundaki 08802/Hs0753 Numaralı Demirbaş ve T811.21 Yer Numarasına Kayıtlı Mecmu’âtü’l-Eş’âr (1b-249a) (İnceleme-Metin)*. Ankara: Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2016.
- Erkan, Arif. *el-Beyan*. İstanbul: Huzur Yayınevi, 2012.
- Ersoy, Ersen. “XVI. Yüzyıl Şâiri Firâkî ve Manzum Bir Mektubu”. *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi* 16 (2007), 121-134. <https://doi.org/10.24058/tki.206>
- Ersoy, Ersen. *XVI. Yüzyıl Kaynaklarına Göre Kütahyalı Şâirler ve Kütahya’da Edebî Muhit*. Kütahya: Dumlupınar Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2003.
- Ersoylu, İ. Halil. *Cem Sultan’ın Türkçe Dîvân’ı*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2013.
- Feyzioğlu, Nesrin. “Türk Dünyası’nda ve Anadolu’da Kopuz”. *A. Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi* 31 (2006), 233-245.
- Fığlalı, Ethem Ruhi. “Hüseyin”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 18/518-521. İstanbul: TDV Yayınları, 1998.
- Gıynaş, Kamil Ali. *Pervâne Bey Mecmu’ası*. Yozgat: Bozok Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2013.
- Gölpınarlı, Abdülbâki. *100 Soruda Tasavvuf*. İstanbul: Gerçek Yayınevi, 1985.

Güler, Kadir. *Kütahya Şâirleri II*. Kütahya: Ekspres Matbaası, 2017.

Gülhan, Abdülkerim. “Şehrengiz Türü ve Ravzî’nin Edincik Şehrengîzleri”. *Turkish Studies* 7/2 (2012), 515-545. <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.2914>

Gülsevin, Gürer. *Usulî’nin 120 Manzum Hadîs Tercümesi*. Afyon: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları, 1995, 2.

Harman, Ömer Faruk. “Âsaf b. Berahyâ”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 3/455. İstanbul: TDV Yayınları, 1991.

Harman, Ömer Faruk. “Dâvûd”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 9/21-24. İstanbul: TDV Yayınları, 1994.

Hatâyî, İsmâîl b. Haydar el-Erdebilî. *Hatâyî Dîvânı*. haz. Muhsin Macit. PDF: Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2017.

Heytemî, Ahmed b. Muhammed b. Alî b. Hacer. *es-Şavâ’îku’l-muḥriḳa ‘alâ ehl-i’r-rafzi ve’ḍ-ḍalâli ve’z-zındıḳati*. nşr. Abdurrahman b. Abdullah et-Türkî. 2 Cilt. Lübnan: Mü’essesetü’r-risâle, 1997.

Işık, Emin. “Fâtîha Sûresi”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 12/252. İstanbul: TDV Yayınları, 1995.

İbnü’l-‘Arabî, Muhyiddîn Muhammed b. Alî b. Muhammed el-Arabî et-Tâî el-Hâtimî. *el-Fütûḥâtü’l-Mekkiyye fî ma’rifeti’l-esrâri’l-mâlikiyye ve’l-mülkiyye*. nşr. Osman Yahya. Kahire: el-Hey’etü’l-Mısriyyetü’l-Âmme li’l-Kitâb, 1978.

İbnü’l-Cevzî, Cemâluddin Ebu’l-Ferec Abdurrahman b. Ali b. Muhammed. *el-‘İlelü’l-mütenâhiye fî’l-eḥadîsi’l-vâḥiye*. nşr. İrşâdu’l-Hak el-Eserî. Bakistan: İdâretü’l-ulûmi’l-eseriyye, 1981.

İmam Mâlik, Ebû Abdillâh Mâlik b. Enes el-Asbahî. *el-Muvaţta'*. nşr. Muhammed Mustafa el-A'zamî. 6 Cilt. y.y: Müessesetü Zahid b. Sultan, 2004.

İnalcık, Halil. "Tımar". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 41/168-173. İstanbul: TDV Yayınları, 2012.

İnalcık, Halil. *Has-bağçede 'Ayş u Tarab Nedîmler Şairler Mutrîbler*. İstanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2011.

İsen, Mustafa vd. *Sultanların Şiirleri Şiirlerin Sultanları*. İstanbul: Kapı Yayınları, 2012.

İsen, Mustafa. *Acıyı Bal Eylemek*. Ankara: Akçağ Yayınları, 1994.

İsen, Mustafa. *Usûlî Dîvânı*. Ankara: Akçağ Yayınları, 1990.

İyiyol, Fatih. "Alevî-Bektaşî Geleneğinde Düvazlar-Düvaz İmamı". *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi* 6/27 (Yaz 2013), 228-250.

Kaçar, Burhan. "Türk Edebiyatında Elif-nameler". *V. Milletlerarası Türk Halk Kültürü Kongresi Halk Edebiyatı Seksiyon Bildirileri*. 1/307-316. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1997.

*Kamusiturki*. <https://www.kamusiturki.com/>

Kanar, Mehmet. *Farsça Dilbilgisi, Konuşma, Çeviri Tekniği, Sözlük*. İstanbul: Say Yayınları, 2011.

Kanar, Mehmet. *Örnekli Etimolojik Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*. İstanbul: Derin Yayınları, 2003.

Kaplan, Yunus. "İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde Kayıtlı 'T 5480' Numaralı Musammat Mecmuası ve MESTAP'a Göre Tasnifi". *Dîvân Edebiyatı Araştırmaları Dergisi* 21 (2018), 401-540.  
<http://dx.doi.org/10.15247/dev.2536>

- Kara, Mustafa. “Melâmetiye”. *İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası* 43 (1987), 561-598.
- Karahan, Abdulkadir. “Kırk Hadis”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 25/470-473. Ankara: TDV Yayınları, 2002.
- Karataş, Özgür Sadık. “Osmanlı’nın Aykırı Dansçıları Tavşanlar ve Tavşanca Formu”. *Millî Folklor Dergisi* 24/95 (2012), 289-298.
- Kârî, Ebu’l-Hasen Alî b. Muhammed. *el-Esrâru’l-merfû’a fî aḥbâri’l-mevzû’a*. nşr. Muhammed es-Sabbâğ. Beyrut: Mü’essesetü’r-risâle, ts.
- Kârî, Ebu’l-Hasen Ali b. Muhammed. *el-Maşnû’ fî Ma’rifeti’l-ḥadîsi’l-mevzû’*. nşr. Abdulfettah Ebu Gudde. Beyrut: Müessesetü’r-risâle, 1398/1978.
- Kartallıoğlu, Yavuz. *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni (16, 17 ve 18. Yüzyıllar)*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2011.
- Kavak, Fadime. “Arap Kültüründe Künyeleme Geleneği ve Çöl Faunası Üzerindeki Yansımaları”. *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 22/2 (2013), 111-149.
- Kaya, Doğan. *Ansiklopedik Türk Halk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*. Ankara: Akçağ Yayınları, 2007.
- Kayabaşı, Ayfer. *Sârbân Ahmed Dîvânı (İnceleme-Metin)*. Malatya: İnönü Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 1995.
- Kayaokay, İlyas. “Gazelerde Mahlasın Yeri ve Mahlasın Redif Olarak Kullanılması”. *International Journal of Language Academy* 5/4 (2017), 139-161.
- Kemikli, Bilal. “Sun‘ullâh-ı Gaybî: Hayatı ve Muhiti”. *Kütahyalı Bilge Şâir Sun‘ullâh-ı Gaybî ve Dönemi*. ed. Bilal Kemikli - Ergin Ögcem. 21-34. Bursa: Emin Yayınları, 2016.



Kılavuz, Ahmet Saim. “Zeynelâbidîn”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 44/365-366. İstanbul: TDV Yayınları, 2013.

Kılıç, Filiz vd. *Şair Tezkireleri*. ed. Mustafa İsen. Ankara: Grafiker Yayınları, 2011.

Kılıç, Ünal. *Tartışmaların Odağındaki Halife Yezîd*. İstanbul: Kayıhan Yayınları, 2013.

*Kubbealtı Lugatı*. <http://lugatim.com/>

Levend, Agâh Sırrı. *Dîvân Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar*. İstanbul: Dergâh Yayınları, 2015.

*Lexi Qamus*. <https://www.lexiqamus.com/tr>

Maden, Fahri. “Sütlüce’de Bir Bektaşî Ocağı: Caferabad (Bademli-Münir Baba) Tekkesi”. *Alevilik Araştırmaları Dergisi* 5 (Haziran 2013), 155-174.

Mazharî, Muhammed Senâullâh. *Tefsîrû'l-Mazharî*. nşr. Gulâm Nebî et-Tunûsî. 10 Cilt. Pakistan: Mektebetü'r-Rüşdiyye, 1412/1991.

*Mecmû'a-i Eş'âr*. Ankara: Milli Kütüphane, Yazmalar, 06 Mil Yz A 4363-1, 4b. <http://yazmalar.gov.tr/eser/mecm%C3%BBa-i-esar/85422>

Mehmed Süreyya. *Sicill-i Osmanî*. thk. Nuri Akbayer. 6 Cilt. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları, 1996.

Merçil, Erdoğan. *Selçuklular'da Hükümdârlık Alâmetleri*. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları, 2007.

Mermer, Ahmet. “Dîvân Şiirinde Tuğra Tavsifleri”. *Bilgi* 14 (2000), 87-97.

Muhibbî, Kanûnî Sultan Süleyman. *Muhibbî Dîvânı*. thk. Kemal Yavuz vd. PDF: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2016.

Müslim, Ebü'l-Hüseyn Müslim b. el-Haccâc. *el-Câmi'u's-şahîh*. nşr. Muhammed Fuâd Abdülbâkî. 5 Cilt. Beyrut: Dâru İhyâu et-Turâsi'l-'arabî, ts.

Neysaburî, Ebu Abdillâh el-Hakim Muhammed b. Abdullâh. *el-Müstedrek 'alâ's-şahîheyn*. nşr. Mustafa Abdulakdir 'Atâ. 4 Cilt. Beyrut: Dâru'l-kütübü'l-ilmîyye, 1990.

Ocak, Ahmet Yaşar. "Bektaşılık". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 5/373-379. İstanbul: TDV Yayınları, 1992.

Ocak, Ahmet Yaşar. "Bektaşîyye", *Türkiye'de Tarikatlar: Tarih ve Kültür*, ed. Semih Ceyhan 447-486. İstanbul: İSAM Yayınları, 2015.

Onay, Ahmet Talât. *Açıklamalı Dîvân Şiiri Sözlüğü Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı*. haz. Cemâl Kurnaz. Ankara: Berikan Yayıncılık, 2013.

Osman Nevres. *Osman Nevres Dîvânı*. haz. Bayram Ali Kaya. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2020.

*Osmanlıca-Türkçe Sözlük*. <http://www.osmanlicaturkce.com/>

Öztoprak, Nihat (ed.). *Osmanlı Hanedan Şairleri 1 Osman Bey'den Vahdettin'e*. İstanbul: İdeal Kültür Yayıncılık, 2021.

Öztoprak, Nihat. "Elifnamelerin Tertip Hususiyetleri ve Metin Tesisindeki Yeri". *Uluslararası Türklük Bilgisi Sempozyumu 25-27 Nisan 2007 Bildiriler 2*. 817-829. Erzurum: Atatürk Üniversitesi, 2009.

Öztürk, Uğur. *Tezkire Niteliğinde Bir Şiir Mecmuası*. *Turkish Studies* 8/1 (2013), 411-428. <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.4324>

Paçacıoğlu, Burhan. *VIII.-XVI. Yüzyıllar Arasında Türkçenin Sözcük Dağarcığı*. İstanbul: Kesit Yayınları, 2016.

Pala, İskender. “Bezm-i Elest”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 6/108. İstanbul: TDV Yayınları, 1992.

Pala, İskender. *Ansiklopedik Divân Şiiri Sözlüğü*. İstanbul: Kapı Yayınları, 2014.

Prizrenli Şem’î. *Şem’î Dîvânı*. thk. Murat A. Karavelioğlu. PDF: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2014.

Se‘âlibî, Ebû Mansûr Abdülmelik. *el-İ‘câz ve’l-îcâz*. Kahire: Mektebetü’l-Kur’an, ts.

*Sirâcî Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Türkçe Yazmalar, NCTY09503.  
[http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr\\_TR/default\\_tr/search/detailnonmodal/ent:\\$002f\\$002fSD\\_ILS\\$002f0\\$002fSD\\_ILS:1900227/ada?qu=siraci&ic=true](http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr_TR/default_tr/search/detailnonmodal/ent:$002f$002fSD_ILS$002f0$002fSD_ILS:1900227/ada?qu=siraci&ic=true)

Sona, Fatih. “Osman Sirâceddin’in Pend-i İhvân’ı”. *Çankırı Karatekin Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi* 7/2 (Ekim 2019), 197-211.

sonmezkutlu.net. “Aleviliğin Dinî Statüsü: Din, Mezhep, Tarikat, Heterodoksi, Ortadoksi veya Metadoksi”. 05.07.2021.  
<http://www.sonmezkutlu.net/?pnum=93&pt=Alevilik+din+mi+mezhep+mi+tarikat+m%C4%B1>

Söylemez, İdris. *Türk İslâm Edebiyatında Manzum Kırk Hadisler*. Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2017.

Subkî, Tâcüddîn Abdulvehhâb. *Ṭabâkâtü’ş-şâfi’iyyeti’l-kübrâ*. nşr. Mahmûd Muhammed et-Tenâhî. 10 Cilt. y.y. 1413.

Şemseddin Samî. *Kâmûs-ı Türkî*. haz. Fazılhak Nergiz vd. İstanbul: Şifa Yayınevi, 2015.

Şentürk, Ahmet Atillâ. *Şehzâde Mustafa Mersiyesi Yahut Kanunî Hicviyesi*. İstanbul: Büyüyenay Yayınları, 2017.

*Şiir Mecmuası*. İstanbul: İ.B.B. Atatürk Kitaplığı, Muallim Cevdet, MC\_Yz\_K\_0479, 41b.  
<http://ataturkkitapligi.ibb.gov.tr/yordambt/yordam.php?aTumu=>

Tarlan, Ali Nihat. *Ahmed Paşa Dîvânı*. İstanbul: Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, 2005.

Tarlan, Ali Nihat. *Hayâlî Bey Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları, 1945.

Tarlan, Ali Nihat. *Necatî Beg Dîvân'ı*. Ankara: Akçağ Yayınları, 1992.

Taşkesenlioğlu, Lokman. “Divan Edebiyatında Elifnâmeler ve Bilinmeyen İki Elifnâme Örneği: Memi Can Saruhânî ve Ömer Karîbî Elifnâmeleri”. *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi* 58 (2017), 159-202.

Tayyâr-zâde Atâ. *Osmanlı Saray Tarihi Târîh-i Enderûn*. haz. Mehmet Arslan. 5 Cilt. İstanbul: Kitabevi Yayınları, 2010.

Tek, Recep - Öger, Adem. “Çağatayca Yazılmış Bir Kerbelâ Mersiyesi”. *Uluslararası Uygur Araştırmaları Dergisi* 2018/12 (2018), 169-212.

Tirmizî, Ebû Îsâ Muhammed b. Îsâ. *el-Câmi‘u’s-şâhîh*. nşr. Beşşâr ‘Avvâd Ma‘rûf. 6 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Garbi'l-İslâmî, 1998.

Tosun, Necdet. “Veysel Karanî”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 43/74-75. İstanbul: TDV Yayınları, 1992.

Tuman, Mehmet Nâil. *Tuhfe-i Nailî*. thk. Cemâl Kurnaz vd. Ankara: Bizim Büro Yayınları, 2001.

Tülücü, Süleyman. “Hâtim et-Tâî”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 16/472-473. İstanbul: TDV Yayınları, 1997.

*Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. <http://teis.yesevi.edu.tr/anasayfa>.

- Uludağ, Süleyman. “Dede”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 9/76. İstanbul: TDV Yayınları, 1994.
- Uludağ, Süleyman. *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*. İstanbul: Kabalcı Yayıncılık, 2012.
- Uzun, Mustafa. “Muharremiyye”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 31/8-9. İstanbul: TDV Yayınları, 2006.
- Uzunçarşılı, İsmail Hakkı. “Tuğra ve Pençeler ile Ferman ve Buyuruldulara Dair”. *Belleten* V/17-18 (Ocak 1941), 101-157.
- Uzunçarşılı, İsmail Hakkı. *Bizans ve Selçukiylerle Germiyan ve Osmanogulları Zamanında Kütahya Şehri*. İstanbul: İstanbul Devlet Matbaası, 1932.
- Yaşar, Kerim. *Dîvân Edebiyatında Câize Üzerine Bir İnceleme*. Kütahya: Dumlupınar Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2007.
- Yavuz, Yusuf Şevki. “Ayne’l-yakîn”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 4/269-270. İstanbul: TDV Yayınları, 1991.
- Yıldız, Alim. “Sirâcî’nin Manzum Kırk Hadis Tercümesi”. *Cumhuriyet İlahiyat Dergisi* 15/1 (2011), 127-150.
- Yıldız, Alim. *Üveys ile Giydim Hırka*. Sivas: Asitan Yayıncılık Matbaacılık, 2014.
- Zavotçu, Gencay. “Bir Ölümün Yankıları ve Yahyâ Bey Mersiyesi”. *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi* 33 (2007), 69-80.
- Zavotçu, Gencay. *Klasik Türk Edebiyatı Sözlüğü*. ed. Ömür Ceylan. İstanbul: Kesit Yayınları, 2013.

## İNDEKS

### A

abdâl, 239, 411, 440, 446

âb-ı hayât, 289, 339, 451

Âdem, 161, 164, 168, 203, 212, 305, 334, 388, 464, 470, 479

âdemoğlu, 179, 194, 388

ağyâr, 205, 318, 363, 385, 402, 403, 418, 478, 507, 513, 515, 544

Ahâd, 255

Ahmed, 164, 168, 180, 221, 233, 242, 243, 248, 288, 385, 477

Ahmed-i Muhtâr, 220, 385, 477

‘aql, 162, 189, 232, 250, 291, 319, 336, 352, 353, 357, 366, 368, 370, 417, 424, 428, 429, 446, 465, 476, 500

‘âlem, 163, 164, 177, 184, 197, 203, 208, 209, 210, 211, 214, 217, 219, 226, 243, 250, 253, 254, 255, 257, 257, 258, 259, 260, 272, 292, 299, 309, 313, 315, 320, 333, 346, 350, 360, 369, 378, 379, 380, 382, 394, 396, 406, 407, 408, 416, 423, 424, 425, 430, 431, 431, 433, 435, 442, 466, 484, 500, 504, 505, 509, 516, 516, 535, 544,

‘âlem-i ervâh, 544

‘Alî, 186, 197, 201, 203, 204, 220, 221, 222, 225, 226, 228, 234, 236, 238, 242, 243, 277, 298, 299, 300, 301, 302, 307, 309, 310, 311, 312, 410, 439, 474, 547

‘Aliyy-i Aşgar, 197, 221, 298, 306

‘Aliyyü’l-Murtażâ, 225

Allâh, 185, 212, 225, 226, 285, 329, 361, 463, 491

‘allâmu’l-ğuyûb, 321, 328

‘ankâ, 186, 388, 454, 480, 533

‘ankebût, 211

‘ârif, 179, 183, 184, 199, 231, 262, 263, 281, 316, 344, 345, 376, 421, 422, 461, 465, 470, 475, 534,

‘arş, 165, 532

arż, 288, 296, 444

Âşaf, 505

aşhâb, 167, 169, 202, 211, 227, 541, 165, 187, 473

Aşhâb-ı Kirâm, 104, 541

âsitânî, 206, 239, 253, 292, 327, 360, 365, 474, 487, 540

‘Askerî, 197, 201, 204, 221, 225, 234, 243, 277, 298, 300, 301, 302, 303, 307, 310

‘âşık, 180, 180, 199, 203, 203, 206, 207, 222, 223, 224, 226, 231, 236, 269, 274, 275, 277, 277, 281, 282, 292, 294, 298, 308, 314, 315, 324, 327, 346, 347, 350, 355, 365, 365, 367, 368, 376, 376, 377, 377, 380, 391, 397, 401, 401, 403, 409, 415, 417, 426, 428, 429, 440, 443, 451, 452, 457, 461, 462, 465, 470, 470, 471, 475, 477, 497, 497, 502, 507, 509, 514, 517, 519, 523, 524, 528, 537, 531, 534, 539,

‘aşk, 170, 185, 198, 199, 200, 208, 212, 213, 219, 222, 222, 223, 223, 224, 225, 227, 238, 241, 241, 242, 248, 248, 249, 250, 250, 251, 252, 262, 264, 265, 266, 266, 267, 268, 268, 271, 272, 272, 274, 275, 275, 279, 280, 281, 282, 282, 283, 287, 287, 292, 292, 292, 303, 304, 305, 307, 308, 309, 313, 314, 314, 315, 316, 316, 318, 319, 321, 322, 323, 324, 325, 328, 330, 331, 332, 334, 334, 337, 338, 339, 341, 341, 342, 343, 345, 345, 346, 347, 348, 348, 349, 351, 352, 354, 356, 357, 357, 360, 361, 362, 366, 367, 371, 371, 373, 374, 374, 375, 376, 376, 377, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 387, 388, 392, 393, 394, 395, 396, 398, 398, 399, 399, 399, 399, 400, 401, 401, 401, 402, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 411, 412, 413, 414, 414, 418, 419, 420, 422, 423, 423, 424, 424, 425, 426, 427, 429, 429, 432, 433, 434, 435, 435, 436, 437, 439, 440, 440, 441, 442, 442, 444, 444, 445, 445, 446, 447, 447, 449, 450, 451, 452, 454, 454, 455, 456, 457, 457, 458, 460, 460, 463, 463, 464, 464, 465, 465, 466, 467, 467, 468, 468, 468, 470, 471, 474, 476, 476, 480, 481, 481, 482, 484, 486, 489, 489, 491, 491, 492, 493, 495, 497, 497, 497, 498, 499, 499, 500, 500, 501, 502, 504, 505, 507, 508, 508, 508, 511, 511, 513, 514, 514, 515, 515, 515, 519, 521, 522, 523, 523, 525, 527, 528, 530, 532, 533, 534, 537, 537, 537, 539, 539, 540, 540, 541, 541, 542, 542, 542, 543, 543, 545, 546, 546, 547, 548

Ayâs, 412, 463

Ayazma, 217  
Aydıncık, 217  
âyet, 168, 203, 218, 293, 308, 367, 395, 403, 416, 526,  
547  
‘ayne’l-yakîn, 187, 202, 293, 303, 308, 503, 528  
‘Azrâ, 454

## B

bâd-ı hâzân, 259, 278, 315, 345  
bâd-ı şabâ, 314, 443  
bâd-ı saht, 324  
bâd-ı şurta, 279, 359  
Bâkır, 197, 201, 204, 221, 225, 233, 242, 277, 298, 299,  
301, 302, 303, 306, 309, 310, 311, 312  
belâgat, 189  
benefşe, 522  
berbat, 248  
Betûl, 167, 233, 242  
Beytu’l-harâm, 206, 327  
bezm-i elest, 255  
bezm-i ezel, 118, 119, 266, 332  
Bû Mua’ttib, 198  
bülbül, 265, 280, 316, 326, 346, 351, 363, 366, 369, 378,  
400, 402, 409, 411, 424, 432, 440, 446, 458, 475, 476,  
494, 509, 512, 531, 543, 548, 549, 551,  
büryân, 67, 120, 126, 213, 262, 266, 272, 326, 364, 398,  
446, 452, 458, 476, 538

## C

Ca’fer, 197, 201, 204, 221, 225, 234, 242, 277, 295, 298,  
299, 301, 302, 306, 309, 310, 311, 312  
cehennem, 332, 476, 465  
celâl, 228, 267, 480, 534  
Celîl, 168, 235  
Cem, 210, 444, 463, 554, 560  
cemâl, 172, 202, 203, 249, 251, 259, 267, 316, 352, 353,  
398, 415, 430, 437, 444, 444, 447, 507, 515, 522, 525,  
526  
cennât, 330, 386, 461  
cennet, 162, 173, 175, 184, 190, 192, 193, 250, 274, 291,  
294, 372, 390, 423, 438, 520, 538

Ceyhûn, 224, 275, 510  
cübbe, 124, 130, 151, 157, 248, 249, 411

## Ç

çarh, 161, 207, 218, 219, 221, 225, 236, 245, 250, 254,  
269, 270, 274, 302, 326, 344, 349, 353, 364, 385, 389,  
425, 438, 493, 503, 514, 515  
çâr-ümmehât, 206  
çeng, 247, 248, 382, 492  
çevgân, 308, 322, 327, 463, 468, 538, 459, 215, 216, 456  
Çin, 228, 453

## D

dânâ, 161, 171, 172, 183, 470  
Dârâ, 210, 281, 386, 387, 463  
dâr-ı ğurbet, 256, 274, 339, 404, 409, 413, 474, 515  
dâru’ş-şifâ, 322, 350, 455, 474  
dâsitân, 254, 316, 380, 412, 414, 454  
Dâvûd, 399, 468  
def, 247, 248, 382  
dehr, 236, 265, 282, 353, 444  
dergâh, 198, 199, 241, 300, 301, 310, 346, 350, 403, 436  
dergeh, 301, 337, 435  
dervîş, 177, 223, 362, 458  
destâr, 248, 249, 411  
devlet, 192, 206, 210, 218, 219, 222, 224, 232, 243, 251,  
251, 255, 259, 264, 278, 283, 318, 322, 329, 334, 337,  
350, 365, 366, 366, 378, 404, 413, 435, 447, 459, 486,  
487, 488, 493, 504, 505  
devr, 207, 236, 258, 259, 330, 428, 435, 436, 457, 535  
devrân, 222, 249, 250, 258, 337, 343, 399  
dîn, 171, 182, 187, 190, 197, 204, 211, 225, 226, 293,  
338, 404, 435, 536  
du’â, 168, 171, 184, 264, 284, 320, 328  
dûzah, 162, 400, 541  
Düldül, 149, 204, 228  
dünyâ, 172, 175, 178, 179, 184, 185, 186, 187, 190, 191,  
192, 194, 195, 199, 200, 223, 227, 232, 237, 241, 250,  
251, 262, 263, 269, 281, 282, 291, 294, 313, 316, 320,  
329, 333, 345, 358, 361, 377, 378, 386, 387, 394, 402,

406, 407, 415, 417, 433, 436, 441, 442, 445, 450, 460,  
461, 465, 469, 479, 488, 490, 504, 521, 541, 543

## E

ebced, 398, 454  
Edhem, 464  
Efrâsiyâb, 229  
ehl-i birr, 194  
ehl-i hâl, 163, 173, 292, 405, 185, 504  
ehl-i 'irfân, 262, 263, 264, 408  
ehl-i şafâ, 253, 288  
ehlullâh, 157, 241, 242  
ejdehâ, 353, 533  
ekrem, 161  
elif, 168, 205, 441, 246, 558, 563  
enbiyâ, 164, 165, 168, 182, 191, 196, 199, 202, 203, 213,  
225, 226, 243, 258, 305, 309, 310, 525  
erğanûn, 236, 248, 270  
erguvân, 532  
esmâ, 161, 164, 167, 388, 466, 479, 495, 526  
eş'âr, 248, 364, 392, 455  
evliyâ, 168, 181, 196, 202, 203, 213, 226, 258, 302, 305,  
310, 525

## F

fağfûr, 131, 228  
Fağr-i Kâ'inât, 181, 168  
Fağru'l-enâm, 197, 202  
fağr, 173, 187, 199, 200, 232, 248, 249, 257, 268, 393,  
406, 407, 448  
Fâtıma, 220, 221, 222  
felek, 222, 225, 236, 237, 249, 254, 270, 385, 467, 520  
Ferendûş, 228, 389  
Ferhâd, 223, 283, 373, 381, 405, 489, 520, 540  
ferhunde-fâl, 259, 263  
Fırât, 289, 510  
Fir'avn, 533  
Frenk, 229  
fütüvvet, 199

## G

Ganî, 255, 258  
ğazel, 364  
gebr, 184, 544  
göñül, 163, 194, 198, 204, 226, 230, 240, 241, 242, 243,  
257, 265, 280, 281, 282, 296, 300, 302, 308, 310, 313,  
322, 324, 325, 329, 332, 333, 335, 337, 343, 344, 345,  
346, 348, 349, 353, 357, 358, 361, 363, 366, 367, 369,  
371, 376, 382, 383, 384, 391, 392, 394, 397, 400, 401,  
402, 403, 405, 410, 413, 417, 422, 423, 424, 425, 426,  
427, 436, 437, 440, 441, 442, 443, 449, 455, 457, 461,  
465, 471, 473, 475, 477, 484, 485, 486, 487, 488, 489,  
490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 499, 502, 504, 506,  
510, 511, 517, 519, 521, 522, 523, 525, 527, 528, 532,  
536, 545  
günâh, 215  
güneh, 194

## H

h'âb-ı gaflet, 232, 301  
h'âce, 165, 312, 345, 398, 399, 405, 408, 546  
habîb, 169, 183, 212, 213, 227, 256, 279, 282, 310, 318,  
324, 327, 338, 350, 369, 383, 391, 409, 413, 415, 422,  
423, 429, 479, 489, 490, 508, 526, 529, 531, 539  
Hacı Bektaş-ı Velî, 238, 239  
hadîs, 171, 173  
Hağ, 163, 164, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173,  
175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 185, 186,  
187, 190, 192, 193, 194, 195, 198, 199, 200, 201, 202,  
203, 204, 206, 211, 212, 221, 222, 223, 224, 226, 227,  
228, 229, 230, 230, 231, 233, 236, 238, 239, 243, 244,  
249, 253, 254, 257, 259, 261, 266, 267, 269, 274, 278,  
281, 282, 287, 289, 290, 292, 296, 302, 305, 306, 307,  
308, 310, 311, 313, 314, 315, 316, 326, 327, 328, 333,  
337, 341, 348, 357, 372, 375, 376, 385, 386, 388, 389,  
391, 392, 394, 397, 403, 404, 407, 408, 410, 412, 414,  
417, 427, 428, 433, 435, 436, 443, 447, 450, 453, 457,  
465, 466, 472, 475, 476, 477, 479, 486, 488, 494, 511,  
512, 514, 517, 519, 522, 524, 525, 527, 533, 534, 536,  
541, 547  
Hâlık, 179, 195, 255, 258, 297, 298, 381, 385, 427



həlîl, 523

Həlîl, 168, 376, 487

Həlîlullâh, 212

hânedân, 198, 201, 203, 226, 284, 298, 301, 312, 376,  
461, 473

hânkâh, 445, 457, 458

Hâricî, 204, 237, 238, 289, 536

Hâricîler, 198

Hasan, 197, 201, 203, 204, 213, 220, 221, 222, 225, 233,  
234, 238, 242, 243, 261, 262, 277, 298, 299, 301, 302,  
303, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 375, 385, 439, 477

haşr, 175, 184, 190, 191, 205, 214, 225, 236, 237, 245,  
246, 247, 253, 254, 270, 279, 286, 292, 316, 318, 335,  
357, 367, 378, 393, 409, 431, 431, 453, 463, 464, 474,  
496, 532, 540, 541

Hâtem-i Tay, 139, 210

Hâtif-i ğaybî, 228, 259

Havvâ, 464

Haydar, 237, 238, 242

Hayder, 203, 221, 233, 234, 385

Hayderî, 197, 243, 312

Hayderîler, 438

Hayru'l-beşer, 172, 179, 181, 202, 262, 290

Hayru'l-enâm, 166, 201, 541

Hayy, 166, 242, 255, 385, 497

heft, 200, 228, 229, 354, 389

helâl, 235

Hızr, 211, 289, 387, 412, 463, 532

hil'at, 164, 168

Horâsân, 225

Hudâ, 162, 163, 167, 172, 173, 179, 180, 182, 183, 191,  
194, 196, 197, 198, 200, 202, 203, 204, 210, 211, 212,  
215, 221, 226, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 255, 258,  
264, 271, 274, 278, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288,  
293, 298, 300, 302, 306, 308, 309, 313, 315, 327, 341,  
358, 375, 385, 390, 436, 437, 439, 456, 464, 511, 517,  
519, 522, 525, 528, 535, 547

huld-ı berîn, 214

Hüseyn, 197, 198, 201, 203, 204, 213, 220, 221, 222, 225,  
233, 237, 238, 242, 277, 298, 299, 301, 302, 303, 306,  
309, 310, 311, 312, 375, 385, 439, 477

## I

‘ıyd, 224, 227, 240, 241, 265, 276, 292, 295, 322, 323,  
327, 334, 339, 355, 356, 380, 404, 428, 440, 443, 445,  
449, 474, 485, 489, 490, 497, 498, 535, 542

## i

‘ibâdî, 221

iblîs, 228, 388

ibrâhîm, 168

ilâh, 162, 230, 231, 305, 396, 534, 544

ilâhî, 167, 204, 227, 232, 233, 237, 258, 274, 297, 305,  
477, 489, 491, 506, 507, 543, 544

ilyâs, 211, 412, 463

imâm, 166, 196, 197, 204, 225, 237, 277, 298, 418, 535

îmân, 181, 183, 185, 196, 222, 227, 295, 338, 391, 397,  
426, 436, 457, 526, 534, 536

ins, 213, 214, 254, 293, 330, 382, 428, 435, 453, 472, 521

insân, 161, 182, 305, 343, 364, 370, 398, 470, 526

‘irfân, 213, 217, 282, 291, 294, 297, 323, 387, 388, 437,  
451, 482, 534, 536

îsbanye, 389

‘îsî, 168, 290, 300, 326, 349, 384, 430, 435, 441, 464, 484

îskender, 533

islâm, 196, 204, 278, 311, 422, 493

i’tikâd, 189, 354, 536

## J

Jeng, 365

jiyân, 261

## K

kâ’inât, 167, 206, 207, 217, 295, 386, 409, 425, 433, 472,  
518, 547

Ka’be, 249, 288, 290, 291, 295, 300, 304, 305, 306, 327,  
338, 359, 406, 428, 429, 472, 479, 481, 509, 523, 535,  
536

Kâdir, 264, 495, 517

Kâf, 186, 292, 388, 454, 533

kâfir, 184, 191, 244, 254, 268, 299, 304, 392, 411, 434,  
467, 481, 503, 545

ahhâr-ı Mula, 195  
 ahr, 267, 340, 459  
 anûs, 275, 362, 548  
 al'a-i Van, 463  
 anber, 197, 277, 301, 303, 312, 410, 474  
 ânûn, 382, 546  
 arûn, 251  
 Kâzım, 201, 204, 221, 225, 234, 243, 277, 298, 301, 302,  
 303, 307, 309, 310, 312  
 Ken'ân, 209, 245, 367, 391, 394, 403, 436, 471, 484, 486,  
 507, 526, 527, 533  
 Kerbelâ, 197, 198, 201, 203, 213, 225, 237, 238, 298,  
 299, 301, 302, 303, 306, 310, 311, 312, 375, 439, 567  
 Kerîm, 255  
 Kerrâr, 203, 221, 242, 385  
 ible, 293, 452  
 iblegâh, 253  
 iyâmet, 176, 183, 187, 212, 234, 235, 239, 240, 254,  
 265, 268, 270, 330, 341, 359, 367, 541  
 kitâb, 161, 162, 323, 329, 399, 412, 414, 428, 448, 453,  
 502, 534  
 opuz, 382, 399  
 ur'ân, 182, 187, 193, 227, 338, 418, 436, 471, 560  
 urbân, 206, 207, 209, 241, 265, 281, 282, 300, 305, 316,  
 333, 380, 395, 397, 429, 445, 446, 449, 451, 463, 483,  
 493, 523, 542, 547  
 Kûfr, 181, 471, 534

## L

Lâ, 174, 175, 176, 179, 183, 187, 192, 193, 195, 427, 465,  
 470, 480  
 la'net, 198, 226, 233, 234, 238, 200, 204, 237, 238, 306,  
 311, 461, 478  
 levh, 264  
 Leylâ, 374, 380, 396, 454, 520

## M

mabûb, 208, 209, 321, 327, 362, 462, 477, 484  
 Mamûd, 288, 412, 463  
 maşer, 243  
 Maşûr, 209, 225, 316, 377, 410, 434, 476, 514

mâsivâ, 163, 394, 536, 248, 469, 485, 533, 292, 400, 404,  
 461, 212, 544  
 mala', 196  
 Mecnûn, 224, 250, 283, 374, 380, 395, 414, 454, 489,  
 495, 520, 540  
 Mehdi, 197, 201, 204, 222, 226, 234, 243, 277, 298, 300,  
 301, 302, 303, 307, 309, 310, 311, 312  
 melâ'ik, 168  
 melâmet, 174, 234, 234, 239, 244, 283, 333, 334, 337,  
 342, 355, 358, 361, 382, 408, 422, 424, 425, 434, 444,  
 445, 460, 461, 504, 507, 543  
 melek, 225, 254, 279, 330, 360, 370, 382, 428, 467, 475,  
 487, 503, 520, 526, 539  
 Merve, 296, 305, 358, 428, 429, 472, 483, 535  
 mescid, 163, 361, 222  
 Mevlâ, 166, 222, 227, 229, 337, 388, 390, 395, 454, 465,  
 469, 475, 479  
 Mevlevî, 248, 249  
 mezheb, 170, 443  
 Mısr, 205, 209, 244, 281, 297, 390, 391, 394, 397, 403,  
 409, 423, 436, 456, 471, 478, 483, 486, 507, 508, 517,  
 525, 527, 533, 536  
 mihrâb, 418, 546  
 Mi'râc, 165  
 Mîr-i meclis, 266  
 muabbet, 221, 223, 233, 268, 277, 317, 331, 332, 335,  
 336, 339, 366, 371, 404, 431, 436, 450, 456, 461, 486,  
 529  
 Muammed, 168, 176, 183, 197, 200, 201, 202, 203, 204,  
 213, 220, 221, 222, 225, 226, 233, 234, 242, 243, 277,  
 288, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 306, 307, 308, 309,  
 310, 311, 312, 375, 450, 519  
 Muibbî, 217  
 Murtażâ, 198, 200, 203, 233, 242, 298, 299, 300, 301,  
 303, 306, 309, 311, 375, 397, 439  
 Mûsâ, 197, 201, 204, 212, 221, 225, 234, 243, 298, 299,  
 301, 302, 303, 307, 309, 310, 311, 433, 454, 533  
 Muşhaf, 219, 441, 494, 526, 547  
 Mûsî, 197, 201, 204, 225, 277, 298, 301, 302, 307, 310,  
 312  
 Muştafâ, 164, 183, 196, 200, 201, 202, 203, 204, 213,  
 225, 226, 227, 233, 237, 242, 253, 254, 284, 288, 298,

299, 300, 301, 302, 306, 307, 308, 309, 310, 337, 341,  
375, 410, 429, 439, 450, 472, 519

Muttakî, 197, 243, 277, 298, 299, 310, 311

mü'min, 164, 174, 176, 177, 181, 189, 192, 179, 191,  
196, 238, 426

münâfık, 191, 200, 312, 426

mürşid, 251, 287, 380, 404, 440, 495, 521, 537, 540

Müselmân, 181, 193, 254, 457, 467, 545

## N

Naķî, 201, 225, 229, 234, 243, 277, 301, 302, 303, 307,  
309, 310, 311

naķķâş, 293, 347

namâz, 166, 190, 203, 227, 336, 380

nâr-ı miḥnet, 240

nâr-ı sûzân, 244, 260, 337, 342, 344, 446, 447, 464, 468,  
527

naṭ', 222

na't, 167, 202

Nebî, 170, 301

Necâtî, 252

nefs, 166, 344, 345, 374, 448, 466

nefy, 388, 454, 470, 480, 544

neheng, 444

Nemrûd, 79, 86, 168

Neşâṭî, 135, 526

nifâķ, 245, 363, 418

Nîl, 289, 510, 533

Nûḥ, 168, 187, 212, 365

nûr, 164, 168, 196, 199, 200, 201, 202, 203, 214, 219,  
238, 239, 243, 248, 264, 282, 296, 298, 299, 301, 309,  
311, 313, 315, 332, 335, 347, 348, 358, 359, 368, 378,  
382, 389, 394, 398, 402, 407, 426, 428, 429, 430, 439,  
467, 472, 478, 489, 491, 499, 517, 535, 541, 547

nübüvvet, 195, 199, 243

nüh felek, 144, 545

## O

On sekiz biñ 'âlem, 161, 168, 174, 391, 365, 400, 408,  
439, 455

'Osmân, 214, 218, 219, 245, 263, 298, 375, 387

## Ö

'Ömer, 298, 375 68, 85, 89, 234, 255, 328, 365

## P

pâşâ, 262

peleng, 212, 229

pelîd, 198

pervâne, 216, 244, 260, 268, 325, 344, 347, 359, 366,  
379, 392, 443, 469, 474, 499, 501, 518, 531, 537, 537,  
541, 546

Perverdigâr, 255, 258, 381

pîr, 211, 252, 295, 304, 346, 362, 379, 429, 453, 476,  
481, 487, 543

pîr-i muġân, 304, 346, 362, 453, 481, 487, 543

put, 376, 501

pût, 442

putḥâne, 216, 304, 347, 411, 481, 537

## R

Rabb, 166, 186, 297, 398, 544

Rabbânî, 246, 296

Rabbü'l-'âlemîn, 185, 224, 225, 226

rafz, 211, 463

Raḥîm, 255

Raḥmân, 296, 367, 395, 403, 467, 524, 526, 547

raḥmet, 169, 172, 173, 176, 178, , 230, 255, 258, 274,  
376, 464, 544

raķîb, 317, 321, 545, 260, 363, 521, 539, 318, 349, 409,  
413, 503

rebâb, 248

resûl, 167, 170, 171, 178, 198, 233, 243, 277, 289, 310

Resûlullâh, 212

Rizâ, 197, 201, 204, 221, 225, 234, 243, 277, 298, 299,  
301, 302, 303, 307, 310, 311, 375

rind, 433, 453

rindân, 535

riyâ, 397, 426, 456

rub'-ı meskûn, 228, 264, 389

rûḥ-ı a'zam, 226

Rûḥ-ı Kudsi, 200, 345

Rûhu'l-emîn, 214, 226

Rûm, 217, 278, 285, 368

rusûl, 165, 190

rûz-ı elest, 289, 479

rûz-ı ezel, 203, 212, 213, 299, 325, 233, 242, 353, 422,

459, 273, 466

rûz-ı kıyâmet, 261

rûz-ı rezm, 261, 262

rûkû', 163, 166

rûstahîz, 547

Rüstem, 229

## S

şabr, 189, 209, 253, 274, 332, 359, 365, 417, 424, 498,

506, 513, 548

Şafiyullâh, 212

şâhib-kırân, 259

şâhib-livâ, 204, 277, 301

şalât, 165, 167, 202, 203

sâlik, 169, 255, 401, 406

Şamed, 185, 255

secde, 168, 471

sehm-i kazâ, 264

selâm, 165, 166, 167, 169, 196, 197, 198, 201, 202, 203,

226, 227, 237, 262, 460

selâmet, 340, 361, 461

Selîm, 200

semâ, 168, 288

semâ', 417, 418, 419, 438, 467, 530

semâvât, 214, 275

semender, 444, 467, 532

sevâb, 177, 189, 448, 502

seyyâreler, 444

şıdk, 184, 196, 238, 290, 436, 456

Şifâhân, 429, 534

şûfi, 380, 461, 462, 535

Sultân-ı Hicâz, 177, 227

sûzen, 213, 533

Sübhan, 266

sücûd, 163, 166, 293

Süleymân, 214, 246, 264, 264, 343, 343, 371, 373, 426,

436, 437, 466, 497, 497, 518, 518, 541

Süleymânî, 217, 218

Sünnî, 170

## Ş

Şâh-ı Hicâz, 185

şâh-ı merdân, 236, 196, 197, 225, 301, 410, 547

şâm-ı hicr, 266, 304, 319, 348, 351, 388, 394, 405, 415,

444, 446, 447, 453, 481, 484

şarâb, 222, 237, 318, 320, 322, 323, 325, 328, 368, 369,

387, 409, 447, 502, 532, 537, 307, 379, 382, 393, 409,

430, 473, 507, 518, 521, 524, 539

şefâ'at, 177, 202, 291, 293, 341, 536

şeff'ü'l-müznibîn, 202

şehâdet, 162, 245, 274, 311

şehîd, 192, 198, 221, 301, 319, 477, 500, 201, 286, 306,

384

şehîdân, 237, 238

şehzâde, 246, 283, 284, 285, 286, 287

şes cihât, 162, 206, 258

şeyâtîn, 180, 411

şeyh, 163, 243, 295, 323, 328, 329, 441, 543

Şibr, 198, 237, 306, 410, 478

Şîr-i Hudâ, 203

şühûd, 162, 247

## T

Ta'âlâ, 166, 167, 171, 173, 175, 177, 180, 182, 206, 259,

278, 326, 327, 385, 410, 522, 525

Tahmâs, 40, 131, 132, 133, 389, 411, 463

Takî, 197, 201, 204, 221, 234, 298, 300, 301, 302, 303,

307, 309

taqvâ, 197, 201, 234, 243, 310, 356, 395

Tañrı, 180

târik, 199, 232, 251, 417, 441, 442, 457, 469, 541

tarîk, 170, 200, 239, 244, 339, 401, 460, 508

tavâf, 292, 295, 300, 336, 338, 406, 523, 536

tavşan, 538

teberrâ, 198, 204, 226, 410, 536

tecellâ, 218, 224, 227, 244, 288, 295, 318, 319, 321, 325,

352, 353, 355, 360, 372, 380, 381, 393, 394, 444, 450,

475, 479, 201, 389, 398, 437, 456, 472, 478, 517, 528

tefe'ül, 219, 259  
tefsîr, 207, 218, 495  
tekye, 272, 393, 464  
tersâ, 184, 442, 544  
tevekkül, 285, 302, 457  
tevellâ, 198, 204, 226, 410, 450, 555  
tevîd, 182, 229, 266  
top, 212, 215, 216, 229, 322, 327, 373, 376, 413, 447,  
455, 456, 459, 463, 468, 537  
tövbe, 177, 182, 232, 233, 262, 412, 443, 535, 544, 209,  
252, 295, 320, 448, 477  
tûbâ, 217, 251, 288, 291, 357, 461, 520  
Tûr-ı Sînâ, 227  
tüfenk, 229

## U

'ukbâ, 172, 173, 294, 320, 543, 316, 479, 214, 253, 254,  
274, 386, 387, 436, 461, 465, 488, 469, 521  
'uşât, 289, 339  
'uşşâk, 196, 197, 198, 199, 205, 248, 341, 349, 356, 374,  
394, 395, 431, 438, 447, 455, 473, 485, 494, 536, 540  
'uzlet, 404, 461, 509

## Ü

ümme, 165, 166, 167, 168, 182, 195, 202, 203, 290, 293,  
298, 302, 337, 450  
ümmü'l-ḥazarât, 261

## V

Vâdî-i ğurbet, 208, 220, 251, 256, 272, 279, 317, 326,  
377, 419  
vâdî-i hicrân, 249  
vaḥdet, 162, 258, 224, 497, 551, 258, 275, 334, 391, 393,  
404, 405, 407, 436, 461, 470, 509  
Vâhid-i Muṭlaḳ, 226  
vâ'iz, 212, 332, 400  
Vâmık, 380, 405, 454, 489, 520, 540

vaṭan, 195, 404, 508  
vecd, 164, 218, 267, 293, 324, 386, 393, 407, 417, 438,  
451, 467, 493, 537, 544  
Vedûd, 166  
velâyet, 165, 200, 332  
vesvâs, 411, 463  
vücûd, 162, 163, 167, 176, 190, 205, 344, 350, 419, 427,  
439, 458

## Y

Yahyâ, 532  
yakîn, 193, 204, 225, 226  
Ya'kûb, 209, 383, 391, 403, 436, 452, 471, 475, 478, 484,  
486, 507, 517, 526  
Yâr-ı Gâr, 211, 299, 309, 310, 439  
yed-i beyzâ, 454, 479  
yedi deryâ, 254, 545, 480, 520  
yedi iklîm, 228, 387, 390, 435, 444  
yevmi'l-kıyâm, 201, 202, 254, 262  
yevmü'l-cezâ, 237, 328  
yevmü'l-va'îd, 198  
Yezdân, 161, 217, 236  
Yezîd, 198, 200, 237, 238, 306, 311, 312, 410, 461, 478  
Yûsuf, 245, 352, 367, 369, 391, 394, 397, 403, 436, 471,  
475, 478, 484, 486, 495, 507, 517, 526, 527

## Z

zâhid, 251, 316, 330, 335, 387, 394, 484  
Zâkir, 163  
Zebûr, 399, 454, 468  
Zeynel'âbidîn, 204, 225, 301  
Zeynel'ibâd, 233, 242, 277, 303, 310, 312  
zîkr, 183, 190, 243, 306, 336, 352, 494, 522  
zühd, 252, 289, 295, 342, 356, 395, 412, 443, 535, 544  
Zülfikâr, 197, 228, 439, 547  
zü'l-metîn, 242  
zünnâr, 411, 442, 501

## ÖZ GEÇMİŞ

### KİŞİSEL BİLGİLER

Adı Soyadı : Maruf Çakır  
Uyruğu : T.C.

### EĞİTİM

| Derece        | Kurum                                            | Mezuniyet Yılı |
|---------------|--------------------------------------------------|----------------|
| Lisans        | Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi           | 2006           |
| Yüksek Lisans | Sivas Cumhuriyet Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü | 2017           |

### İŞ TECRÜBESİ

| Tarih      | Kurum                                      | Görev               |
|------------|--------------------------------------------|---------------------|
| 2006-2013  | MEB                                        | Öğretmen            |
| 2013-2015  | Sivas Cumhuriyet Üniv. İlahiyat F.         | Araştırma Görevlisi |
| 2015-Halen | Kütahya Dumlupınar Üniv. İslami İlimler F. | Araştırma Görevlisi |

### YABANCI DİL BİLGİSİ

Yabancı Dilin Adı: **YÖKDİL (70)** **YDS (55)** **EILTS (6)**  
İngilizce